# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

1. 边疆的消逝(the Passing Of The Frontier) 000001

2. 边疆的消逝(the Passing Of The Frontier) 000002

3. 边疆的消逝(the Passing Of The Frontier) 000003

4. 边疆的消逝(the Passing Of The Frontier) 000004

5. 边疆的消逝(the Passing Of The Frontier) 000005

6. 边疆的消逝(the Passing Of The Frontier) 000006

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 边疆的消逝(The Passing of the Frontier)
# 第1/6页

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] , [ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [west]

| The | Passing | of | the | Frontier | , | A | Chronicle | of | the | Old | West |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通过 | 的 | 这 | 边境 | , | 一个 | 编年史 | 的 | 这 | 老的 | 西方 |

《边疆的消逝：旧西部编年史》

[baɪ] ['eməsn] [hɒk]

| by | Emerson | Hough |
|---|---|---|
| 经过 | 爱默生 | 霍夫 |

作者：艾默生·霍夫

['kɒntents]

**CONTENTS**

内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri]

| I | . | THE | FRONTIER | IN | HISTORY |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 这 | 边境 | 在 | 历史 |

一、历史上的边疆

[ˌaɪ 'aɪ] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[ðə; ði] [reɪndʒ]

| THE | RANGE |
|---|---|
| 这 | 范围 |

范围

[θriː] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] [treɪlz]

| THE | CATTLE | TRAILS |
|---|---|---|
| 这 | 牛 | 小径 |

牛道

[ˌaɪ 'viː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ]

| THE | COWBOY |
|---|---|
| 这 | 牛仔 |

牛仔

[viː] . [ðə; ði] [maɪnz]

| V | . | THE | MINES |
|---|---|---|---|
| V | . | 这 | 矿井 |

五、矿井

['sɪksθ] . ['pɑːθweiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west]

| VI | . | PATHWAYS | OF | THE | WEST |
|---|---|---|---|---|---|
| 六年级 | . | 路径 | 的 | 这 | 西方 |

六、西方之路

[sevn] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wˈɔːz]

| THE | INDIAN | WARS |
|---|---|---|
| 这 | 印度 | 战争 |

印第安战争

[eɪtθ] .

| VIII | . |
|---|---|
| 八 | . |

第八章

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] [kɪŋz]

| THE | CATTLE | KINGS |
|---|---|---|
| 这 | 牛 | 国王 |

牛王们

[ɪks] .

| IX | . |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

[ðə; ði] ['həʊmstedə(r)]

| THE | HOMESTEADER |
|---|---|
| 这 | 自耕农 |

《自耕农》

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊt]

| BIBLIOGRAPHICAL | NOTE |
|---|---|
| 书目 | 笔记 |

参考文献

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frʌntɪə(r)]

| THE | PASSING | OF | THE | FRONTIER |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 通过 | 的 | 这 | 边境 |

边疆的消逝

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri]

| Chapter | I | . | The | Frontier | In | History |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 我 | . | 这 | 边境 | 在 | 历史 |

第一章 历史上的边疆

[ðə; ði]['frʌntɪə(r)] !

| The | frontier | ! |
|---|---|---|
| 这 | 边境 | ! |

边疆!

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [mɔː(r)] ['stɜːrɪŋ] , [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [bɪ'lʌvɪd]

| There | is | no | word | in | the | English | language | more | stirring | , | more | intimate | , | or | more | beloved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 单词 | 在 | 这 | 英语 | 语言 | 更多的 | 搅拌 | , | 更多的 | 亲密的 | , | 或者 | 更多的 | 心爱 |

.

| : |
|---|
| . |

英语中没有哪个词比它更令人激动、更亲密、更受人喜爱。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][eɪˈlɒ̃; eɪˈlæn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ frentʃ ] [freɪz] , [ɪn] [ævõ] !

| It | has | in | it | all | the | elan | of | the | old | French | phrase | , | En | avant | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 在 | 它 | 全部 | 这 | 埃兰 | 的 | 这 | 老的 | 法语 | 短语 | , | 恩 | 先锋 | ! |

它充满了古老的法语短语“En avant!”的活力!

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæriz] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈsæksn] [kəˈmɑːnd] , [ˈfɔːwəd] ! !

| It | carries | all | of | the | old | Saxon | command | , | Forward | ! | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 携带 | 全部 | 的 | 这 | 老的 | 撒克逊 | 命令 | , | 向前 | ! | ! |

它承载着所有古老的撒克逊命令：前进！！

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ɔːl] [ðæt] [əˈmerɪkə] [ˈevə(r)] [ment] .

| It | means | all | that | America | ever | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 方法 | 全部 | 那 | 美国 | 曾经 | 意思是 | . |

它代表了美国曾经拥有的一切意义。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðə; ði][əʊld] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈlɪbəti] ,

| It | means | the | old | hope | of | a | real | personal | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 方法 | 这 | 老的 | 希望 | 的 | 一个 | 真实的 | 个人的 | 自由 | , |

它意味着人们对真正个人自由的古老希望，

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈhjuːmən] [ədˈvɑːns] [ɪn] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd] [əˈtʃiːvmənt] .

| and | yet | a | real | human | advance | in | character | and | achievement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 一个 | 真实的 | 人类 | 进步 | 在 | 特点 | 和 | 成就 | . |

然而，这却是人类在性格和成就方面真正的进步。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [əˈmerɪkən] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈdɪərɪst] [wɜːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

| To | a | genuine | American | it | is | the | dearest | word | in | all | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 真的 | 美国人 | 它 | 是 | 这 | 亲爱的 | 单词 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | . |

对一个真正的美国人来说，这是世界上最美好的词语。

[wɒt] [ɪz] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] , [ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)] ?

| What | is | , | or | was | , | the | frontier | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | , | 或者 | 曾是 | , | 这 | 边境 | ? |

什么是边疆？或者说，边疆曾经是什么？

[weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

| Where | was | it | ? |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 它 | ? |

它在哪儿?

[ˈʌndə(r)] [wɒt] [stɑːz] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][laɪ] ?

| Under | what | stars | did | it | lie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 什么 | 明星 | 做过 | 它 | 说谎 | ? |

它躺在哪颗星辰之下?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,

| Because | , |
|---|---|
| 因为 | , |

因为，

[æz; əz][ðə; ði] [veɪg] [ˈiliəd] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪərəʊz][ɔː(r)][ðə; ði] [ˈnebjələs] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ]

| as | the | vague | Iliads | of | ancient | heroes | or | the | nebulous | records | of | the | savage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 模糊的 | 《伊利亚特》 | 的 | 古老的 | 英雄 | 或者 | 这 | 模糊的 | 记录 | 的 | 这 | 野蛮的 |

[ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] [meɪk] [smɔːl] [spəˈsɪfɪk] [ɪmˈpɪndʒmənt] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈkɒnʃəsnəs]

| gentlemen | of | the | Middle | Ages | make | small | specific | impingement | on | our | consciousness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | 的 | 这 | 中间 | 年龄 | 制作 | 小的 | 具体的 | 撞击 | 在 | 我们的 | 意识 |

[təˈdeɪ] ,

| today | , |
|---|---|
| 今天 | , |

就像古代英雄的模糊史诗《伊利亚特》或中世纪野蛮绅士的模糊记载，如今对我们的意识几乎没有产生任何具体的影响一样，

[səʊ]['ɔːlsəʊ]['iːv(ə)n] [naʊ] [bɪ'gɪn] [ðə; ðiː][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [əʊld]['frʌntɪə(r)][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ]

| so | also | even | now | begin | the | tales | of | our | own | old | frontier | to | assume | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 还 | 甚至 | 现在 | 开始 | 这 | 故事 | 的 | 我们的 | 自己的 | 老的 | 边境 | 到 | 认为 | 一个 |

['heɪzɪnəs] ,

| haziness | , |
|---|---|
| 朦胧 | , |

所以，就连我们自己古老边疆的故事，现在也开始变得模糊不清了。

[æn; ən] [ˌʌnri'æləti] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [siːm] [les] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən]['fəʊklɔː(r)] .

| an | unreality | , | which | makes | them | seem | less | history | than | folklore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不真实 | , | 哪个 | 制作 | 他们 | 似乎 | 较少的 | 历史 | 比 | 民俗学 | . |

不真实，这使得它们看起来更像是民间传说而不是历史。

[naʊ] [ðə; ðiː] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['frʌntɪə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]

| Now | the | truth | is | that | the | American | frontier | of | history | has | many | a | local |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 真相 | 是 | 那 | 这 | 美国人 | 边境 | 的 | 历史 | 有 | 许多 | 一个 | 当地的 |

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [neɪm] .

| habitation | and | many | a | name | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 和 | 许多 | 一个 | 姓名 | . |

事实上，美国历史上的边疆地区有很多地方居住地，也有很多名称。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] ['sʌmwɒt] [ɪn'defɪnət] ['ʌndə(r)][ðə; ðiː] [bluː] [heɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [j'iəz] ,

| And | this | is | why | it | lies | somewhat | indefinite | under | the | blue | haze | of | the | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 为什么 | 它 | 谎言 | 有些 | 不定 | 在下面 | 这 | 蓝色的 | 阴霾 | 的 | 这 | 年 | , |

这就是为什么它在岁月的朦胧迷雾下显得有些模糊不清的原因。

[ɔːl][ðə; ðiː][mɔː(r)] [ə'lʊərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [læk] [ɒv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , [laɪk] [sʌm; səm][əʊld] ['maʊntən] [reɪndʒ] ,

| all | the | more | alluring | for | its | lack | of | definition | , | like | some | old | mountain | range | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 更多的 | 诱人 | 为了 | 它是 | 缺少 | 的 | 定义 | , | 喜欢 | 一些 | 老的 | 山 | 范围 | , |

正因为它轮廓模糊，才更显迷人，就像一些古老的山脉一样。

[ðə; ðiː] [s'ɒftɐ] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] ['ʃædəʊz] .

| the | softer | and | more | beautiful | for | its | own | shadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更柔和 | 和 | 更多的 | 美丽的 | 为了 | 它是 | 自己的 | 阴影 | . |

它的影子更柔和、更美。

[ðə; ðiː] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['frʌntɪə(r)][ɪz][ænd; ənd][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] [θɪŋ] .

| The | fascination | of | the | frontier | is | and | has | ever | been | an | undying | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魅力 | 的 | 这 | 边境 | 是 | 和 | 有 | 曾经 | 到过 | 一个 | 不朽 | 事物 | . |

边疆的魅力一直以来都经久不衰。

[əd'ventʃə(r)] [ɪz][ðə; ðiː] [miːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [strɒŋ] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ðiː] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]

| Adventure | is | the | meat | of | the | strong | men | who | have | built | the | world | for | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 是 | 这 | 肉 | 的 | 这 | 强的 | 男人 | WHO | 有 | 建造 | 这 | 世界 | 为了 | 那些 |

[mɔː(r)] ['tɪmɪd] .

| more | timid | . |
|---|---|---|
| 更多的 | 胆小 | . |

冒险是强者的天性，他们为那些胆怯的人创造了世界。

[əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['frʌntɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] .

| Adventure | and | the | frontier | are | one | and | inseparable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 和 | 这 | 边境 | 是 | 一 | 和 | 形影不离 | . |

冒险与边疆密不可分。

[ðeɪ] [sə'dʒest] [streŋθ] , ['kʌrɪdʒ] ,

| They | suggest | strength | , | courage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 建议 | 力量 | , | 勇气 | , |

它们象征着力量和勇气。

['hɑːdɪˌhʊd] - - ['kwɒlətiz] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [men] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] - - ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

| hardihood | - | - | qualities | beloved | in | men | since | the | world | began | - | - | qualities | which | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚韧 | - | - | 品质 | 心爱 | 在 | 男人 | 自从 | 这 | 世界 | 开始 | - | - | 品质 | 哪个 | 是 |

[ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

| the | very | soul | of | the | United | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 灵魂 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

坚韧不拔——自世界之初就为人类所珍视的品质——正是美国的灵魂所在。

[ɪt'self] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , [ə; eɪ] [rɪsk] [ək'septɪd] .

| itself | an | experiment | , | an | adventure | , | a | risk | accepted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本身 | 一个 | 实验 | , | 一个 | 冒险 | , | 一个 | 风险 | 公认 | . |

它本身就是一次实验、一次冒险、一次被接受的风险。

[teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [reɪˈʒiːmz] ,

| Take | away | all | our | history | of | political | regimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 离开 | 全部 | 我们的 | 历史 | 的 | 政治的 | 政权 | , |

抛开我们所有的政治体制历史，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɪn]

| the | story | of | the | rise | and | fall | of | this | or | that | partisan | aggregation | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 上升 | 和 | 落下 | 的 | 这 | 或者 | 那 | 党派 | 聚合 | 在 |

['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ;

| our | government | ; |
|---|---|---|
| 我们的 | 政府 | ; |

讲述我国政府中某个党派团体兴衰的故事；

[teɪk] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['sʌmwɒt] [ɪn'glɔːriəs] ['mɪlətri] [pɑːst] ; [bʌt; bət] [liːv] [ˌjuː 'es][fər'evə(r)][ðə; ði]

| take | away | our | somewhat | inglorious | military | past | ; | but | leave | us | forever | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 离开 | 我们的 | 有些 | 不光彩的 | 军队 | 过去的 | ; | 但 | 离开 | 我们 | 永远 | 这 |

[trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['frʌntɪə(r)] !

| tradition | of | the | American | frontier | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 传统 | 的 | 这 | 美国人 | 边境 | ! |

抹去我们那段不太光彩的军事历史；但请永远保留美国边疆的传统！

[ðeə(r)] [laɪz] ['aʊə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [praɪd] .

| There | lies | our | comfort | and | our | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 谎言 | 我们的 | 舒适 | 和 | 我们的 | 自豪 | . |

那是我们感到慰藉和自豪的地方。

[ðeə(r)] [wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv] [feɪld] .

| There | we | never | have | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我们 | 绝不 | 有 | 失败的 | . |

我们从未在这方面失败过。

[ðeə(r)] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['riːəlaɪzd] ['aʊə(r)] [æm'bɪʃənz] .

| There | , | indeed | , | we | always | realized | our | ambitions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 的确 | , | 我们 | 总是 | 已实现 | 我们的 | 抱负 | . |

在那里，我们确实总能实现我们的抱负。

[ðeə(r)] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['heɪtfl] [freɪz] [wɒz; wəz] [nəʊn] .

| There | , | indeed | , | we | were | efficient | , | before | that | hateful | phrase | was | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 的确 | , | 我们 | 是 | 高效的 | , | 前 | 那 | 可恶 | 短语 | 曾是 | 已知 | . |

的确，在那句令人憎恶的短语出现之前，我们效率很高。

[ðeə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['meltɪŋ] - [pɒt][fɔː(r); fə(r)] ['kærəktə(r)] ,

| There | we | were | a | melting | - | pot | for | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我们 | 是 | 一个 | 融化 | - | 锅 | 为了 | 特点 | , |

那里就像一个性格各异的人的熔炉。

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˈəʊdiəs] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ /ˈklæsifai/ ][juː ˈes][æz; əz][ðə; ði]

| **before** | **we** | **came** | **to** | **know** | **that** | **odious** | **appellation** | **which** | **classifies** | **us** | **as** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 来了 | 到 | 知道 | 那 | 令人厌恶的 | 称谓 | 哪个 | 分类 | 我们 | 作为 | 这 |

['meltɪŋ] - [pɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] .

| **melting** | **-** | **pot** | **of** | **the** | **nations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 融化 | - | 锅 | 的 | 这 | 国家 | . |

在我们得知这个令人厌恶的称号——将我们归类为“民族熔炉”之前。

[ðə; ði]['frʌntɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] ,

| **The** | **frontier** | **was** | **the** | **place** | **and** | **the** | **time** | **of** | **the** | **strong** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边境 | 曾是 | 这 | 地方 | 和 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 强的 | 男人 | , |

边疆是强者的时代和场所。

[ɒv; əv][ðə; ði] [self] - [səˈfɪʃ(ə)nt] [bʌt; bət] ['restləs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

| **of** | **the** | **self** | **-** | **sufficient** | **but** | **restless** | **individual** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 自己 | - | 充足的 | 但 | 不安 | 个人 | . |

独立自主但不安分的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel] , [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] , [ðə; ði] [ʌnˈrek(ə)nsaɪld] , [ðə; ði]

| **It** | **was** | **the** | **home** | **of** | **the** | **rebel** | **,** | **the** | **protestant** | **,** | **the** | **unreconciled** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 家 | 的 | 这 | 反叛 | , | 这 | 新教 | , | 这 | 未和解 | , | 这 |

[ɪnˈtɒlərənt] , [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezəluːt] .

| **intolerant** | **,** | **the** | **ardent** | **-** | **-** | **and** | **the** | **resolute** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不宽容 | , | 这 | 热心 | - | - | 和 | 这 | 坚决 | . |

这里是叛逆者、新教徒、不和解者、不宽容者、热情者——以及意志坚定者的家园。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [kənˈsɜːvətɪv] [ænd; ənd]['tendə(r)][mæn] [huː] [meɪd] ['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

| **It** | **was** | **not** | **the** | **conservative** | **and** | **tender** | **man** | **who** | **made** | **our** | **history** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 保守的 | 和 | 投标 | 男人 | WHO | 制成 | 我们的 | 历史 | ; |

创造我们历史的，不是那位保守而温柔的男人；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] ['sʌmtaɪmz] [ɪˈlɪtərət] , ['ɒftaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ˌʌnˈkʌltʃəd] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]

| **it** | **was** | **the** | **man** | **sometimes** | **illiterate** | **,** | **oftentimes** | **uncultured** | **,** | **the** | **man** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 男人 | 有时 | 文盲 | , | 经常 | 没文化的 | , | 这 | 男人 | 的 |

[kɔːs] [gɑːb][ænd; ənd] [ruːd] ['wepənz] .

| **coarse** | **garb** | **and** | **rude** | **weapons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 粗 | 外衣 | 和 | 粗鲁的 | 武器 | . |

他有时是文盲，常常缺乏教养，穿着粗俗的衣服，拿着简陋的武器。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frʌntɪəzmən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [truː] ['driːməz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

| **But** | **the** | **frontiersmen** | **were** | **the** | **true** | **dreamers** | **of** | **the** | **nation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 边疆居民 | 是 | 这 | 真的 | 梦想家 | 的 | 这 | 国家 | . |

但这些拓荒者才是这个国家真正的梦想家。

[ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ pəˈzesə ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['vɪʒn] .

| **They** | **really** | **were** | **the** | **possessors** | **of** | **a** | **national** | **vision** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 真的 | 是 | 这 | 拥有者 | 的 | 一个 | 国家的 | 想象 | . |

他们确实拥有民族远见。

[nɒt] ['steɪtsmən] [bʌt; bət] ['raɪflmən] [ænd; ənd]['raɪdəz] [meɪd] [əˈmerɪkə] .

| **Not** | **statesmen** | **but** | **riflemen** | **and** | **riders** | **made** | **America** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 政治家 | 但 | 步枪兵 | 和 | 骑手 | 制成 | 美国 | . |

美国是由步枪兵和骑兵而非政治家缔造的。

[ðə; ði]['nəʊblɪst] [kənˈklʊʒənz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [stɪl] [rest] [əˈpɒn] ['premɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪd] .

| **The** | **noblest** | **conclusions** | **of** | **American** | **history** | **still** | **rest** | **upon** | **premises** | **which** | **they** | **laid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高贵 | 结论 | 的 | 美国人 | 历史 | 仍然 | 休息 | 之上 | 前提 | 哪个 | 他们 | 铺设 | . |

美国历史上最崇高的结论仍然建立在他们奠定的前提之上。

[bʌt; bət] , [ɪn][ɪts] [brɔːdɪst] [sɪgˈnɪfɪkəns] , [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [nəʊz] [nəʊ] ['kʌntri] .

| **But** | **,** | **in** | **its** | **broadest** | **significance** | **,** | **the** | **frontier** | **knows** | **no** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 它是 | 最广泛的 | 意义 | , | 这 | 边境 | 知道 | 不 | 国家 | . |

但从最广义的角度来看，边疆没有国界。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [lændz] [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [əʊn] .

| It | lies | also | in | other | lands | and | in | other | times | than | our | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 谎言 | 还 | 在 | 其他 | 土地 | 和 | 在 | 其他 | 时代 | 比 | 我们的 | 自己的 | . |

它也存在于我们所处时代之外的其他土地和其他时代。

[wen] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['frʌntɪə(r)] ?

| When | and | what | was | the | Great | Frontier | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 和 | 什么 | 曾是 | 这 | 伟大的 | 边境 | ? |

大边疆是什么时候、是什么类型的?

[wiː; wi] [niːd] [gəʊ] [bæk] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dreɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] - [dɒgz] ,

| We | need | go | back | only | to | the | time | of | Drake | and | the | sea | - | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 去 | 后退 | 仅有的 | 到 | 这 | 时间 | 的 | 德雷克 | 和 | 这 | 海 | - | 狗 | , |

我们只需要回到德雷克和海盗们的时代，

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ] , [wen] [ɔːl] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['frʌntɪə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn] ,

| the | Elizabethan | Age | , | when | all | North | America | was | a | frontier | , | almost | wholly | unknown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伊丽莎白时代 | 年龄 | , | 什么时候 | 全部 | 北 | 美国 | 曾是 | 一个 | 边境 | , | 几乎 | 完全 | 未知 | , |

伊丽莎白时代，整个北美还是一片边疆，几乎完全不为人知。

[kəm'pelɪŋli] [ə'lʊərɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [bəʊld] [men] .

| compellingly | alluring | to | all | bold | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人信服地 | 诱人 | 到 | 全部 | 大胆的 | 男人 | . |

对所有勇敢的男人都极具吸引力。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [njuː] ['stəːrɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] .

| That | was | the | day | of | new | stirrings | in | the | human | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 天 | 的 | 新的 | 搅拌 | 在 | 这 | 人类 | 心 | . |

那一天，人类的心灵开始涌动新的情感。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ɪmpʌls] [siːmd] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪvə(r)] [ænd; ənd] ['bəʊldə(r)] [ˌjʊərə'piːənz] ;

| Some | strange | impulse | seemed | to | act | upon | the | soul | of | the | braver | and | bolder | Europeans | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 奇怪的 | 冲动 | 似乎 | 到 | 行为 | 之上 | 这 | 灵魂 | 的 | 这 | 更勇敢 | 和 | 更大胆 | 欧洲人 | ; |

一些奇怪的冲动似乎作用于那些勇敢无畏的欧洲人的灵魂;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['westwəd] , [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] [ðæt] [hæd; həd] [ðeɪ] [traɪd] .

| and | they | moved | westward | , | nor | could | have | helped | that | had | they | tried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 已搬 | 向西 | , | 也不 | 可以 | 有 | 帮助 | 那 | 有 | 他们 | 尝试 | . |

于是他们向西迁徙，即使他们想阻止也无济于事。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['lɑːdʒli] [ænd; ənd] ['blaɪðli] , [ænd; ənd] [daɪd] ['hænsəmli] , [ðəʊz] [əʊld] [ɪˌlɪzə'biːθn] [æd'ventʃəəz] ,

| They | lived | largely | and | blithely | , | and | died | handsomely | , | those | old | Elizabethan | adventurers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住地 | 很大程度上 | 和 | 兴高采烈地 | , | 和 | 死亡 | 英俊地 | , | 那些 | 老的 | 伊丽莎白时代 | 冒险者 | , |

那些伊丽莎白时代的冒险家们，生前过着奢靡无忧的生活，死后也死得体面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪ] [tə'deɪ] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] [greɪvz] [ə'pɒn] [tuː] ['kɒntɪnənts] ,

| and | they | lie | today | in | thousands | of | unrecorded | graves | upon | two | continents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 说谎 | 今天 | 在 | 数千 | 的 | 未记录的 | 坟墓 | 之上 | 二 | 各大洲 | , |

如今，他们长眠于两大洲数千座无人记录的坟墓中。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['eni] [pleɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [daɪ] [ə'pɒn] ,

| each | having | found | out | that | any | place | is | good | enough | for | a | man | to | die | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 拥有 | 成立 | 出去 | 那 | 任何 | 地方 | 是 | 好的 | 足够的 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 死 | 之上 | , |

他们各自发现，任何地方都足以让人死去。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

| **provided** | **that** | **he** | **be** | **a** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 男人 | . |

前提是他必须是男性。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['frʌntɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ɪn][ɪts] ['kwɒlətɪ] - - ['tʃaɪldlaɪk] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]

| **The** | **American** | **frontier** | **was** | **Elizabethan** | **in** | **its** | **quality** | **-** | **-** | **childlike** | **,** | **simple** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 边境 | 曾是 | 伊丽莎白时代 | 在 | 它是 | 质量 | - | - | 孩子气 | , | 简单的 | , | 和 |

['sævɪdʒ] .

| **savage** | **.** |
|---|---|
| 野蛮的 | . |

美国边疆具有伊丽莎白时代的特质——天真烂漫、淳朴野蛮。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [pɑːst] ;

| **It** | **has** | **not** | **entirely** | **passed** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 完全 | 通过了 | ; |

这件事还没有完全过去；

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [ɪˌlɪzə'biːθn] [fəʊk][ænd; ənd] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['kʌstəmz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

| **for** | **both** | **Elizabethan** | **folk** | **and** | **Elizabethan** | **customs** | **are** | **yet** | **to** | **be** | **found** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 两个都 | 伊丽莎白时代 | 民间 | 和 | 伊丽莎白时代 | 海关 | 是 | 然而 | 到 | 是 | 成立 | 在 |

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

| **the** | **United** | **States** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 团结的 | 各州 | . |

伊丽莎白时代的民众和习俗在美国尚未被发现。

[waɪl] [ðə; ði][hɑːf] - ['sævɪdʒ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [west] [wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ɒn][ɪts] [weɪ]

| **While** | **the** | **half** | **-** | **savage** | **civilization** | **of** | **the** | **farther** | **West** | **was** | **roaring** | **on** | **its** | **way** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 一半 | - | 野蛮的 | 文明 | 的 | 这 | 更远 | 西方 | 曾是 | 咆哮 | 在 | 它是 | 方式 |

[əˈkrɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] - - [waɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːlˌbəʊtmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪnzmən] ,

| **across** | **the** | **continent** | **-** | **-** | **while** | **the** | **day** | **of** | **the** | **keelboatman** | **and** | **the** | **plainsman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 大陆 | - | - | 尽管 | 这 | 天 | 的 | 这 | 龙骨船夫 | 和 | 这 | 平原人 | , |

当遥远西部的半野蛮文明咆哮着横扫大陆——当平底船船夫和平原拓荒者的时代……

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] - ['faɪtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnə(r)] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

| **of** | **the** | **Indian** | **-** | **fighter** | **and** | **the** | **miner** | **,** | **even** | **the** | **day** | **of** | **the** | **cowboy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 印度 | - | 战斗机 | 和 | 这 | 矿工 | , | 甚至 | 这 | 天 | 的 | 这 | 牛仔 | , |

从印第安战士和矿工，甚至牛仔的时代，

[wɒz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] - - [ðeə(r)] [stɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['frʌntɪə(r)] [left] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]

| **was** | **dawning** | **and** | **setting** | **-** | **-** | **there** | **still** | **was** | **a** | **frontier** | **left** | **far** | **behind** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 黎明 | 和 | 环境 | - | - | 那里 | 仍然 | 曾是 | 一个 | 边境 | 左边 | 远的 | 在后面 | 在 | 这 |

[iːst] ,

| **East** | **,** |
|---|---|
| 东方 | , |

黎明破晓，暮色渐沉——东方还有一片遥远的边疆。

[nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [reɪndʒ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][fɜːst] [greɪt] ['bæriə(r)] [əˈkrɒs] ['aʊə(r)]

| **near** | **the** | **top** | **of** | **the** | **mountain** | **range** | **which** | **made** | **the** | **first** | **great** | **barrier** | **across** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 山 | 范围 | 哪个 | 制成 | 这 | 第一的 | 伟大的 | 障碍 | 穿过 | 我们的 |

['pɑːθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

| **pathway** | **to** | **the** | **West** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 路径 | 到 | 这 | 西方 | . |

在山脉顶端附近，这座山脉构成了我们通往西方道路上的第一道巨大屏障。

[ðæt] ['frʌntɪə(r)] , [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv] [buːn] [ænd; ənd] ['kɛntən] , [ɒv; əv] ['rɒbətsən] [ænd; ənd] ['sɪviːər] ,

| **That** | **frontier** | **,** | **the** | **frontier** | **of** | **Boone** | **and** | **Kenton** | **,** | **of** | **Robertson** | **and** | **Sevier** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 边境 | , | 这 | 边境 | 的 | 布恩 | 和 | 肯顿 | , | 的 | 罗伯逊 | 和 | 塞维尔 | , |

那片边疆，布恩和肯顿的边疆，罗伯逊和塞维尔的边疆，

[stɪl] [ɪg'zɪsts][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmbələnd] - - [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv]

| still | exists | and | may | be | seen | in | the | Cumberland | - | - | the | only | remaining | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 存在 | 和 | 可能 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 坎伯兰 | - | - | 这 | 仅有的 | 其余的 | 部分 | 的 |

[ə'merɪkə] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ə'merɪkən] .

| America | which | is | all | American | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 哪个 | 是 | 全部 | 美国人 | . |

仍然存在，可以在坎伯兰看到——坎伯兰是美国唯一剩下的完全属于美国的部分。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ] - - ['ɪdɪəm] [lɒst] [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ]

| There | we | may | find | trace | of | the | Elizabethan | Age | - | - | idioms | lost | from | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我们 | 可能 | 寻找 | 痕迹 | 的 | 这 | 伊丽莎白时代 | 年龄 | - | - | 成语 | 丢失的 | 从 | 英语 |

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ə'merɪkən] [spiːtʃ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

| literature | and | American | speech | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 和 | 美国人 | 演讲 | 长的 | 前 | . |

在那里，我们或许能找到伊丽莎白时代的痕迹——那些早已从英国文学和美国语言中消失的习语。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [həʊm] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

| There | we | may | see | the | American | home | life | as | it | went | on | more | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我们 | 可能 | 看 | 这 | 美国人 | 家 | 生活 | 作为 | 它 | 去 | 在 | 更多的 | 比 | 一个 |

['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| hundred | years | ago | . |
|---|---|---|---|
| 百 | 年 | 前 | . |

在那里，我们可以看到一百多年前美国人的家庭生活。

[wiː; wi] [meɪ] [siː] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] ['mʌzl] - ['ləʊdɪŋ] ['raɪf(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)]

| We | may | see | hanging | on | the | wall | the | long | muzzle | - | loading | rifle | of | an | earlier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 看 | 绞刑 | 在 | 这 | 墙 | 这 | 长的 | 枪口 | - | 加载中 | 步枪 | 的 | 一个 | 早些时候 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

我们或许会在墙上看到一支早期的长管前膛步枪。

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [luːm] .

| We | may | see | the | spinning | - | wheel | and | the | loom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 看 | 这 | 旋转 | - | 车轮 | 和 | 这 | 织布机 | . |

我们可能会看到纺车和织布机。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [stɪl] [meɪk] [ɪn] [pɑːt] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

| The | women | still | make | in | part | the | clothing | for | their | families | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 仍然 | 制作 | 在 | 部分 | 这 | 衣服 | 为了 | 他们的 | 家庭 | , |

这些妇女仍然会为家人缝制部分衣物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [stɪl] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['haʊshəʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðeə(r)] [əʊn] ['fɑːmɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts]

| and | the | men | still | make | their | own | household | furniture | , | their | own | farming | implements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 仍然 | 制作 | 他们的 | 自己的 | 家庭 | 家具 | , | 他们的 | 自己的 | 农业 | 实施 |

, [ðeə(r)] [əʊn] [buːts] .

| , | their | own | boots | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 他们的 | 自己的 | 靴子 | . |

男人们仍然自己制作家具、农具和靴子。

[ðɪs] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['frʌntɪə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [dreɪk]

| This | overhanging | frontier | of | America | is | a | true | survival | of | the | days | of | Drake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悬垂 | 边境 | 的 | 美国 | 是 | 一个 | 真的 | 生存 | 的 | 这 | 天 | 的 | 德雷克 |

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [buːn] .

| as | well | as | of | the | days | of | Boone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 的 | 这 | 天 | 的 | 布恩 | . |

美国这片悬于悬崖之上的边疆，是德雷克时代和布恩时代的真实遗存。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wʌns] ['gɒdli] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] .

| The | people | are | at | once | godly | and | savage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 是 | 在 | 一次 | 敬虔的 | 和 | 野蛮的 | . |

这里的人们既虔诚又野蛮。

[ðeɪ] [briːd] ['friːli] ; [ðeɪ] [lʌv] [ðeə(r)] [hoʊmz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] ;

| They | breed | freely | ; | they | love | their | homes | ; | they | are | ever | ready | for | adventure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 品种 | 自由 | ; | 他们 | 爱 | 他们的 | 房屋 | ; | 他们 | 是 | 曾经 | 准备好 | 为了 | 冒险 | ; |

它们自由繁殖；它们热爱自己的家园；它们随时准备冒险；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['fruːg(ə)l] , [əb'stiːmiəs] , [bʌt; bət]['vaɪələnt][ænd; ənd] [strɒŋ] .

| they | are | frugal | , | abstemious | , | but | violent | and | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 节俭 | , | 节制的 | , | 但 | 暴力 | 和 | 强的 | . |

他们节俭、自律，但性情暴烈、力大无穷。

[ðeɪ] ['kæri] [ɒn] [stɪl] [ðə; ði][hɑːf] - [rɪ'lɪdʒəs] [blʌd] [fjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skɒtʃ] ['haɪləndz] [ɔː(r)]

| They | carry | on | still | the | half | - | religious | blood | feuds | of | the | old | Scotch | Highlands | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 携带 | 在 | 仍然 | 这 | 一半 | - | 宗教 | 血 | 世仇 | 的 | 这 | 老的 | 苏格兰威士忌 | 高地 | 或者 |

[ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,

| the | North | of | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 北 | 的 | 爱尔兰 | , |

他们仍然延续着苏格兰高地或爱尔兰北部那种半宗教式的血仇。

[wens] [ðeɪ] [keɪm] .

| whence | they | came | . |
|---|---|---|---|
| 何处 | 他们 | 来了 | . |

他们来自哪里。

[ðeɪ] ['revərəns] [gʊd] ['wɪmɪn] .

| They | reverence | good | women | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尊敬 | 好的 | 女性 | . |

他们尊敬贤良淑德的女性。

[ðeɪ] [keə(r)]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [mə'tɪəriəl] [ ə,kjuːmju'leiʃən ] .

| They | care | little | for | material | accumulations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 关心 | 小的 | 为了 | 材料 | 累积 | . |

他们不太在意物质积累。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn]['pɜːsən(ə)l] [iːz] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] .

| They | believe | in | personal | ease | and | personal | independence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 相信 | 在 | 个人的 | 舒适 | 和 | 个人的 | 独立 | . |

他们崇尚个人舒适和个人独立。

[wɪð] [ðem; ðəm][laɪf] [gəʊz] [ɒn] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [riː'ɪtəreɪtɪd] [pə'fɔːməns] ,

| With | them | life | goes | on | not | in | the | slow | monotony | of | reiterated | performance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 生活 | 去 | 在 | 不是 | 在 | 这 | 慢的 | 单调 | 的 | 重申 | 表现 | , |

有了他们，生活就不会在重复表演的缓慢单调中继续下去。

[bʌt; bət][ɪn] ['rægɪd] ['prəʊfaɪl] , [wɪð] [lɑːdʒ] [ ig'zəːʃən ] ['fɒləʊd] [baɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'pəʊz] .

| but | in | ragged | profile | , | with | large | exertions | followed | by | large | repose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 破烂不堪 | 轮廓 | , | 和 | 大的 | 努力 | 随后 | 经过 | 大的 | 休息 | . |

但轮廓不规则，表现为大幅度用力后紧接着大幅度休息。

[naʊ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['evri] [lænd]

| Now | that | has | been | the | fashion | of | the | frontier | in | every | age | and | every | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 有 | 到过 | 这 | 时尚 | 的 | 这 | 边境 | 在 | 每一个 | 年龄 | 和 | 每一个 | 土地 |

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

| of | all | the | world | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 世界 | . |

这在世界各地各个时代、各个地区的边疆地区都是一种风尚。

[ænd; ənd][səʊ] , [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

| And | so | , | by | studying | these | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 经过 | 学习 | 这些 | 人们 | , |

因此，通过研究这些人，

[wi:; wi] [meɪ] ['i:v(ə)n] [jet] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi]

| we | may | even | yet | arrive | at | a | just | and | comprehensive | notion | of | what | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 甚至 | 然而 | 到达 | 在 | 一个 | 只是 | 和 | 综合的 | 概念 | 的 | 什么 | 我们 |

[mait] [kɔ:l] [ðə; ði] " [fi:l] " [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['frʌntɪə(r)] .

| might | call | the | " | feel | " | of | the | old | frontier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 称呼 | 这 | " | 感觉 | " | 的 | 这 | 老的 | 边境 | . |

我们甚至可能最终对所谓的旧边疆的“感觉”形成一个公正而全面的概念。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] , [tu:] , [jet] [ə'nʌðə(r)] ['sæksn]['frʌntɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)] - [ɒf] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

| There | exists | , | too | , | yet | another | Saxon | frontier | in | a | far | - | off | portion | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | , | 也 | , | 然而 | 其他 | 撒克逊 | 边境 | 在 | 一个 | 远的 | - | 离开 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | . |

在世界的遥远角落，还存在着另一处撒克逊人的边疆。

[ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['kʌntri] , [ɒ'streɪliə] , [trə'mendəs] [ˌʌn'nəʊn] ['ri:dʒənz] [stɪl] [rɪ'meɪn] ,

| In | that | strange | country | , | Australia | , | tremendous | unknown | regions | still | remain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 奇怪的 | 国家 | , | 澳大利亚 | , | 巨大的 | 未知 | 地区 | 仍然 | 保持 | , |

在澳大利亚这个神秘的国度里，仍然有大片未知的地区存在。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['pɑ:stərəl] [laɪf][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ri:dʒənz] [bɪdz][feə(r)][tu:; tə][ɪg'zɪst] [jet] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni]

| and | the | wild | pastoral | life | of | such | regions | bids | fair | to | exist | yet | for | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 荒野 | 牧灵 | 生活 | 的 | 这样的 | 地区 | 出价 | 公平的 | 到 | 存在 | 然而 | 为了 | 许多 |

[j'iəz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

这些地区的自由奔放的田园生活有望在未来很多年里继续存在下去。

[ə; eɪ]['kæt(ə)l] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kwi:nzlənd] [held] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv][lænd]

| A | cattle | king | of | Queensland | held | at | one | time | sixty | thousand | square | miles | of | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 牛 | 国王 | 的 | 昆士兰州 | 握住 | 在 | 一 | 时间 | 六十 | 千 | 正方形 | 英里 | 的 | 土地 |

.

| : |
|---|
| . |

昆士兰州的一位畜牧大王曾一度拥有六万平方英里的土地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [saɪz][ɒv; əv]['pɑ:stərəl] ['hoʊldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['terətri] [ɒv; əv]

| It | is | said | that | the | average | size | of | pastoral | holdings | in | the | northern | territory | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 这 | 平均的 | 尺寸 | 的 | 牧灵 | 控股 | 在 | 这 | 北方 | 领土 | 的 |

[ɒ'streɪliə] [ɪz] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] .

| Australia | is | two | hundred | and | seventy | - | five | thousand | acres | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 澳大利亚 | 是 | 二 | 百 | 和 | 七十 | - | 五 | 千 | 英亩 | . |

据说澳大利亚北部地区的牧场平均面积为27.5万英亩。

[dʌz] [ðɪs] [nɒt] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][əʊld] [taɪmz] [ɒv; əv] [fri:] [reɪndʒ][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [west] ?

| Does | this | not | recall | the | old | times | of | free | range | in | the | American | West | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 不是 | 记起 | 这 | 老的 | 时代 | 的 | 自由的 | 范围 | 在 | 这 | 美国人 | 西方 | ? |

这难道不让人想起美国西部自由放养的旧时代吗?

[ðɪs] [streɪndʒ] [æn'tɪpədəl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'teɪnz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [aɪ'diəz] .

| This | strange | antipodal | civilization | also | retains | a | curious | flavor | of | Elizabethan | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 反足 | 文明 | 还 | 保留 | 一个 | 好奇的 | 味道 | 的 | 伊丽莎白时代 | 想法 | . |

这个奇特的、与地球遥遥相对的文明也保留着伊丽莎白时代的一些奇特思想。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][plæn][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'ɔ:dɪnət] ['fɔ:tʃənz] , [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ə'mæsɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

| It | does | not | plan | for | inordinate | fortunes | , | the | continual | amassing | of | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 计划 | 为了 | 过度 | 财富 | , | 这 | 持续的 | 积累 | 的 | 钱 | , |

它并不追求巨额财富，也不追求持续积累金钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [dɪˈlɪbərətli] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
**but** **it** **does** **deliberately** **plan** **for** **the** **use** **by** **the** **individual** **of** **his** **individual**
但 它 做 故意地 计划 为了 这 使用 经过 这 个人 的 他的 个人
[laɪf] .
**life** **.**
生活 .

但它的确是特意为个人在其个人生活中使用而设计的。

[ɒˈstreɪliən] [ˈbɪznəs] [ˈaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [əˈmerɪkən] .
**Australian** **business** **hours** **are** **shorter** **than** **American** **.**
澳大利亚 商业 小时 是 较短 比 美国人 .

澳大利亚的营业时间比美国短。

[ruːˈtiːn] [ɪz] [les] [ˈdʒen(ə)rəl] .
**Routine** **is** **less** **general** **.**
常规 是 较少的 一般的 .

常规的概念不太普遍。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [teɪks] [əˈpɒn] [hɪmˈself] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] [ˈefət] .
**The** **individual** **takes** **upon** **himself** **a** **smaller** **load** **of** **effort** **.**
这 个人 需要 之上 他自己 一个 较小的 加载 的 努力 .

个人承担的努力程度会降低。

[hiː; hi][ɪz] [ˈrestɪv] [ˈʌndə(r)] [məˈnɒtəni] .
**He** **is** **restive** **under** **monotony** **.**
他 是 不安分 在下面 单调 .

他受不了单调乏味的生活。

[hiː; hi] [sets] [əˈsaɪd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] .
**He** **sets** **aside** **a** **great** **part** **of** **his** **life** **for** **sport** **.**
他 套 旁边 一个 伟大的 部分 的 他的 生活 为了 运动 .

他把生命中很大一部分时间都投入到体育运动中。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
**He** **lives** **in** **a** **large** **and** **young** **day** **of** **the** **world** **.**
他 生活 在 一个 大的 和 年轻的 天 的 这 世界 .

他生活在一个广阔而年轻的世界里。

[hɪə(r)][wiː; wi] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [əˈmerɪkən] [west] - - [ˈbetə(r)] , [æz; əz]
**Here** **we** **may** **see** **a** **remote** **picture** **of** **our** **own** **American** **West** **-** **-** **better** **,** **as**
这里 我们 可能 看 一个 偏僻的 图片 的 我们的 自己的 美国人 西方 - - 更好的 , 作为
[ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
**it** **seems** **to** **me** **,**
它 似乎 到 我 ,

在这里，我们或许能看到一幅遥远的美国西部景象——在我看来，这比想象中要好得多。

[ðæn; ðən] [ðæt] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈræpɪd][ænd; ənd] [ˈhəʊlli] [kəˈmɜːʃəlaɪzd] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv]
**than** **that** **reflected** **in** **the** **rapid** **and** **wholly** **commercialized** **development** **of**
比 那 反映 在 这 迅速的 和 完全 商业化 发展 的
[ˈwestən] [ˈkænədə] ,
**Western** **Canada** **,**
西 加拿大 ,

这与加拿大西部快速且完全商业化的发展所反映的情况截然不同。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ˈfleɪvəd] [baɪ] [ˈeni] [eɪdʒ][bʌt; bət] [ðɪs] .
**which** **is** **not** **flavored** **by** **any** **age** **but** **this** **.**
哪个 是 不是 调味 经过 任何 年龄 但 这 .

它不带有任何年龄的印记，唯独带有这个味道。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv] [ɒ'streɪlɪə] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][men][ɒv; əv] [miːnz] [huː]

| But | much | of | the | frontier | of | Australia | is | occupied | by | men | of | means | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很多 | 的 | 这 | 边境 | 的 | 澳大利亚 | 是 | 占领 | 经过 | 男人 | 的 | 方法 | WHO |

[hæd; həd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['gʌvənmənt] [eɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['semi] - [pə'tɜːnl] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn]

| had | behind | them | government | aid | and | a | semi | - | paternal | encouragement | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在后面 | 他们 | 政府 | 援助 | 和 | 一个 | 半 | - | 父系 | 鼓励 | 在 |

[ðeə(r)] [əd'ventʃəz] .

| their | adventures | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 冒险 | . |

但澳大利亚的大部分边疆地区都被富裕人士占据，他们在冒险过程中得到了政府的援助和半父辈式的鼓励。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] - [ 'fɔstə ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['westən] ['kænədə]

| The | same | is | true | in | part | of | the | government | - | fostered | settlement | of | Western | Canada |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 是 | 真的 | 在 | 部分 | 的 | 这 | 政府 | - | 寄养 | 沉降 | 的 | 西 | 加拿大 |

.

:

.

加拿大西部部分地区在政府的扶持下也存在同样的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [west] .

| It | was | not | so | with | the | American | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 和 | 这 | 美国人 | 西方 | . |

但美国西部的情况并非如此。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

| Here | was | not | the | place | of | the | rich | man | but | of | the | poor | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 不是 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 富有的 | 男人 | 但 | 的 | 这 | 贫穷的 | 男人 | , |

这里不是富人的地盘，而是穷人的地盘。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə][eɪd][hɪm][ɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] .

| and | he | had | no | one | to | aid | him | or | encourage | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 不 | 一 | 到 | 援助 | 他 | 或者 | 鼓励 | 他 | . |

他身边没有任何人帮助他或鼓励他。

[pə'hæps] [nəʊ][mæn]['evə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [west] [huː] [dɪd][nɒt] [hɪm'self] [gəʊ][ðeə(r)]

| Perhaps | no | man | ever | understood | the | American | West | who | did | not | himself | go | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 不 | 男人 | 曾经 | 理解 | 这 | 美国人 | 西方 | WHO | 做过 | 不是 | 他自己 | 去 | 那里 |

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

| and | make | his | living | in | that | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他的 | 活的 | 在 | 那 | 国家 | , |

或许，只有亲身去过美国西部并在那里谋生的人，才能真正了解美国西部。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði][men] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .

| as | did | the | men | who | found | it | and | held | it | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 做过 | 这 | 男人 | WHO | 成立 | 它 | 和 | 握住 | 它 | 第一的 | . |

就像那些最先发现并持有它的人一样。

[iːtʃ] [laɪf] [ɒn]['aʊə(r)][əʊld]['frʌntɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [əd'ventʃə(r)] .

| Each | life | on | our | old | frontier | was | a | personal | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 生活 | 在 | 我们的 | 老的 | 边境 | 曾是 | 一个 | 个人的 | 冒险 | . |

在我们这片古老的边疆，每个人的一生都是一次个人冒险。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd][nəʊ] ['gʌvənmənt] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lækt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

| The | individual | had | no | government | behind | him | and | he | lacked | even | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 个人 | 有 | 不 | 政府 | 在后面 | 他 | 和 | 他 | 缺乏 | 甚至 | 这 |

[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [lɔː] .

| protection | of | any | law | . |
|---|---|---|---|---|
| 保护 | 的 | 任何 | 法律 | . |

这个人背后没有任何政府支持，甚至连法律的保护都没有。

['aʊə(r)]['frʌntɪə(r)] [ krɔ:l ] [west] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] ['si:pɔ:t] ['setlmənts] , [ə'fʊt] , [ɒn] ['hɔ:sbæk] ,

| **Our** | **frontier** | **crawled** | **west** | **from** | **the** | **first** | **seaport** | **settlements** | **,** | **afoot** | **,** | **on** | **horseback** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 边境 | 爬行 | 西方 | 从 | 这 | 第一的 | 海港 | 定居点 | , | 步行 | , | 在 | 马背 | , |

[ɪn]['bɑ:rdʒɪz] ,

| **in** | **barges** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 驳船 | , |

我们的边疆是从最初的海港定居点开始，一步一步、骑马、乘驳船，缓慢地向西推进的。

---

[ɔ:(r)] [wɪð] [sləʊ] ['wægən] - [treɪnz] .

| **or** | **with** | **slow** | **wagon** | **-** | **trains** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 慢的 | 车皮 | - | 火车 | . |

或者用缓慢的篷车队。

---

[ˌaɪ 'ti:] [ krɔ:l ] [ə'krɒs] [ðə; ði] , [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] ['væliz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðem; ðəm]

| **It** | **crawled** | **across** | **the** | **Alleghanies** | **,** | **down** | **the** | **great** | **river** | **valleys** | **and** | **up** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 爬行 | 穿过 | 这 | 阿勒格尼 | , | 向下 | 这 | 伟大的 | 河 | 山谷 | 和 | 向上 | 他们 |

[jet] [ə'gen] ;

| **yet** | **again** | **;** |
|---|---|---|
| 然而 | 再次 | ; |

它爬过阿勒格尼山脉，沿着大河谷向下，然后又爬上去；

---

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] , [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [nju:] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [li:pt] [ə'krɒs] [ di'vaid ] ,

| **and** | **at** | **last** | **,** | **in** | **days** | **of** | **new** | **transportation** | **,** | **it** | **leaped** | **across** | **divides** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | , | 在 | 天 | 的 | 新的 | 运输 | , | 它 | 跳跃 | 穿过 | 分割 | , |

最终，随着交通运输的革新，它跨越了重重鸿沟。

---

[frɒm; frəm][wʌn]['rɪvə(r)] ['væli] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

| **from** | **one** | **river** | **valley** | **to** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 河 | 谷 | 到 | 其他 | . |

从一个河谷到另一个河谷。

---

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æt; ət][fɜ:st][səʊ]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ,

| **Its** | **history** | **,** | **at** | **first** | **so** | **halting** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 历史 | , | 在 | 第一的 | 所以 | 停止 | , |

它的历史，起初如此坎坷，

---

[keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [swɪft] - - [səʊ] [swɪft] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:kt] [greɪt] [ i'liʒən ] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['stɔ:ri] .

| **came** | **to** | **be** | **very** | **swift** | **-** | **-** | **so** | **swift** | **that** | **it** | **worked** | **great** | **elisions** | **in** | **its** | **own** | **story** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 是 | 非常 | 迅速 | - | - | 所以 | 迅速 | 那 | 它 | 工作 | 伟大的 | 省略 | 在 | 它是 | 自己的 | 故事 | . |

它变得非常迅速——如此迅速，以至于在自己的故事中做了很多省略。

---

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

| **In** | **our** | **own** | **day** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 自己的 | 天 | , | 然而 | , |

然而，在当今时代，

---

[ðə; ði][əʊld] [west] ['dʒen(ə)rəli] [mi:nz] [ðə; ði][əʊld] [kaʊ] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] - - [ðə; ði] [haɪ] [pleɪnz]

| **the** | **Old** | **West** | **generally** | **means** | **the** | **old** | **cow** | **country** | **of** | **the** | **West** | **-** | **-** | **the** | **high** | **plains** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 西方 | 一般来说 | 方法 | 这 | 老的 | 奶牛 | 国家 | 的 | 这 | 西方 | - | - | 这 | 高的 | 平原 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['fʊtˌhɪlz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ri:oʊ] [grænd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:ðən]

| **and** | **the** | **lower** | **foothills** | **running** | **from** | **the** | **Rio** | **Grande** | **to** | **the** | **northern** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 降低 | 山麓 | 跑步 | 从 | 这 | 里约热内卢 | 格兰德 | 到 | 这 | 北方 |

['baʊndri] .

| **boundary** | **.** |
|---|---|
| 边界 | . |

老西部通常指的是西部的旧牧牛区——从格兰德河到北部边界的高平原和较低的山麓地带。

[ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['kæt(ə)l] - [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pə'sɪfɪk] [sləʊp] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] ['ɪntuː]

| The | still | more | ancient | cattle | - | range | of | the | lower | Pacific | Slope | will | never | come | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仍然 | 更多的 | 古老的 | 牛 | - | 范围 | 的 | 这 | 降低 | 太平洋 | 坡 | 将要 | 绝不 | 来 | 进入 |

[ək'septəns] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [west] .

| acceptance | as | the | Old | West | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 验收 | 作为 | 这 | 老的 | 西方 | . |

太平洋沿岸南部更为古老的牧牛场永远不会被人们接受为旧西部。

['ɔːlweɪz] , [wen] [wiː; wi] [juːz] [ðiːz] [wɜːdz] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ɪndiənz]

| Always | , | when | we | use | these | words | , | we | think | of | buffalo | plains | and | of | Indians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | , | 什么时候 | 我们 | 使用 | 这些 | 字 | , | 我们 | 思考 | 的 | 水牛 | 平原 | 和 | 的 | 印度人 |

,

,

,

每当我们提到这些词，我们总会想到野牛平原和印第安人。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fʊtˌmen] [ænd; ənd] ['raɪdəz] [huː] ['kærɪd] [ðə; ði] ['fæntəm]

| and | of | their | passing | before | the | footmen | and | riders | who | carried | the | phantom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 他们的 | 通过 | 前 | 这 | 侍从 | 和 | 骑手 | WHO | 携带 | 这 | 幻影 |

[flæg] [ɒv; əv] [dreɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [kwiːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪtʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒkiz] -

| flag | of | Drake | and | the | Virgin | Queen | from | the | Appalachians | to | the | Rockies | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旗帜 | 的 | 德雷克 | 和 | 这 | 处女 | 女王 | 从 | 这 | 阿巴拉契亚山脉 | 到 | 这 | 落基山脉 | - |

- [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [men] [huː] [ɪ'ventʃuəli] [meɪd] [gʊd] [ðæt] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['vɔːntɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]

| - | before | the | men | who | eventually | made | good | that | glorious | and | vaunting | vision | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 前 | 这 | 男人 | WHO | 最终 | 制成 | 好的 | 那 | 辉煌 | 和 | 吹嘘 | 想象 | 的 |

[ðə; ði] [və'dʒɪniə] [ˌkævə'lɪəs] ,

| the | Virginia | cavaliers | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 弗吉尼亚州 | 骑士 | , |

以及他们从阿巴拉契亚山脉到落基山脉，扛着德雷克和圣母玛利亚的幽灵旗帜的步兵和骑兵面前经过——在最终实现弗吉尼亚骑兵那光荣而令人自豪的愿景的人们面前经过。

[huːz] ['pɑːti] [tɜːnd] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɒkˌfɪʃ] [gæp] ['ɑːftə(r)] ['leɪɪŋ] [kleɪm] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

| whose | party | turned | back | from | the | Rockfish | Gap | after | laying | claim | in | the | name | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 派对 | 转向 | 后退 | 从 | 这 | 石斑鱼 | 差距 | 后 | 躺下 | 宣称 | 在 | 这 | 姓名 | 的 |

[kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪɪŋ] [west] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

| King | George | on | all | the | country | lying | west | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 乔治 | 在 | 全部 | 这 | 国家 | 说谎 | 西方 | 的 | 他们 | , |

他们的队伍在以乔治国王的名义宣称拥有他们以西所有土地的所有权后，从罗克菲什山口折返。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] !

| as | far | as | the | South | Sea | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 南 | 海 | ! |

远至南海!

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kaʊ] ['kʌntri] [meɪ] [wɪð] ['veri] [gʊd] ['lɒdʒɪk] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [ɪt'self] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv]

| The | American | cow | country | may | with | very | good | logic | arrogate | to | itself | the | title | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 奶牛 | 国家 | 可能 | 和 | 非常 | 好的 | 逻辑 | 僭越 | 到 | 本身 | 这 | 标题 | 的 |

[ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd] ['tɪpɪk(ə)l] ['frʌntɪə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

| the | real | and | typical | frontier | of | all | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 和 | 典型的 | 边境 | 的 | 全部 | 这 | 世界 | . |

美国牧牛区完全可以理直气壮地自称为全世界真正典型的边疆。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [ɪˌlɪzə'biːθn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ;

| We | call | the | spirit | of | the | frontier | Elizabethan | , | and | so | it | was | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 称呼 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 边境 | 伊丽莎白时代 | , | 和 | 所以 | 它 | 曾是 | ; |

我们称边疆精神为伊丽莎白时代精神，事实也的确如此；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [eɪdʒ][wɒz; wəz] [mɑ:kt] [baɪ][ɪts]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ 'spæniʃ ]

| but | even | as | the | Elizabethan | Age | was | marked | by | its | contact | with | the | Spanish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 作为 | 这 | 伊丽莎白时代 | 年龄 | 曾是 | 标记 | 经过 | 它是 | 接触 | 和 | 这 | 西班牙语 |

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn] ['jʊərəp] ,

| civilization | in | Europe | , |
|---|---|---|---|
| 文明 | 在 | 欧洲 | , |

但即便伊丽莎白时代以与欧洲西班牙文明的接触为标志，

[ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] , [ænd; ənd][ɪn][bəuθ][ðə; ði] [ə'merɪkəz] ,

| on | the | high | seas | , | and | in | both | the | Americas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 高的 | 海域 | , | 和 | 在 | 两个都 | 这 | 美洲 | , |

在公海上，以及美洲大陆，

[səʊ][ðə; ði][lɑ:st]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [west] ['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] ['lɑ:dʒli] ,

| so | the | last | frontier | of | the | American | West | also | was | affected | , | and | largely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 最后的 | 边境 | 的 | 这 | 美国人 | 西方 | 还 | 曾是 | 做作的 | , | 和 | 很大程度上 | , |

因此，美国西部最后的边疆也受到了影响，而且在很大程度上.....

['di:pli] , [baɪ] [ 'spæniʃ ] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ 'spæniʃ ] ['kʌstəmz] .

| deeply | , | by | Spanish | influence | and | Spanish | customs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深 | , | 经过 | 西班牙语 | 影响 | 和 | 西班牙语 | 海关 | . |

深受西班牙的影响和西班牙习俗。

[ðə; ði] ['veri] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][reɪndʒ] [wɜ:k] [beəz] [pru:f] [ɒv; əv] [ðɪs] .

| The | very | phraseology | of | range | work | bears | proof | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 用语 | 的 | 范围 | 工作 | 熊 | 证明 | 的 | 这 | . |

靶场作业的措辞本身就证明了这一点。

[skɔ:z] [ɒv; əv] [ 'spæniʃ ] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn'deləbli] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

| Scores | of | Spanish | words | are | written | indelibly | in | the | language | of | the | Plains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得分 | 的 | 西班牙语 | 字 | 是 | 书面 | 不可磨灭地 | 在 | 这 | 语言 | 的 | 这 | 平原 | . |

大平原的语言中深深地镌刻着许多西班牙语单词。

[ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [reɪndʒ]['nevə(r)][wɒz; wəz]['sæksn] [ə'ləʊn] .

| The | frontier | of | the | cow | - | range | never | was | Saxon | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边境 | 的 | 这 | 奶牛 | - | 范围 | 绝不 | 曾是 | 撒克逊 | 独自的 | . |

牛群放牧区的边疆从来都不是撒克逊人独有的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt]['ɔ:lsəʊ] , ['seldəm] [ɪf] ['evə(r)]['nəʊtɪd] ,

| It | is | a | curious | fact | also | , | seldom | if | ever | noted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 好奇的 | 事实 | 还 | , | 很少 | 如果 | 曾经 | 著名的 | , |

这是一个鲜为人知的奇特事实，几乎从未有人提及。

[ðæt] [ðɪs] [əʊld] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɑ:dʒli] ['sʌðən] [ænd; ənd] [nɒt] ['nɔ:ðən] [ɒn]

| that | this | Old | West | of | the | Plains | was | very | largely | Southern | and | not | Northern | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 老的 | 西方 | 的 | 这 | 平原 | 曾是 | 非常 | 很大程度上 | 南方 | 和 | 不是 | 北方 | 在 |

[ɪts] ['sæksn] [saɪd] .

| its | Saxon | side | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 撒克逊 | 边 | . |

当时，这片古老的西部平原地区，其撒克逊人居住的一侧，主要位于南部，而不是北部。

[nəʊ] [steɪts] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ken'tʌki] [ænd; ənd] [ˌtenə'si:] [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] ,

| No | States | so | much | as | Kentucky | and | Tennessee | and | , | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 各州 | 所以 | 很多 | 作为 | 肯塔基州 | 和 | 田纳西州 | 和 | , | 之后 | , |

没有哪个州像肯塔基州和田纳西州那样，后来，

[mɪ'zʊəri] - - [dɔ:təz] [ɒv; əv][əʊld][və'dʒɪniə][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['glɔ:ri] - - [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:sɪz]

| Missouri | - | - | daughters | of | Old | Virginia | in | her | glory | - | - | contributed | to | the | forces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 密苏里州 | - | - | 女儿们 | 的 | 老的 | 弗吉尼亚州 | 在 | 她 | 荣耀 | - | - | 贡献 | 到 | 这 | 力量 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['frʌntɪəzmən] .

| of | the | frontiersmen | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 边疆居民 | . |

密苏里州——昔日辉煌的弗吉尼亚的女儿——为边疆开拓者的力量做出了贡献。

['teksəs] , ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [stæmp] [ɪn'deləbli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['kæt(ə)l]

| **Texas** | **,** | **farther** | **to** | **the** | **south** | **,** | **put** | **her** | **stamp** | **indelibly** | **upon** | **the** | **entire** | **cattle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德克萨斯州 | , | 更远 | 到 | 这 | 南 | , | 放 | 她 | 邮票 | 不可磨灭地 | 之上 | 这 | 全部的 | 牛 |

['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

| **industry** | **of** | **the** | **West** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 行业 | 的 | 这 | 西方 | . |

更南边的德克萨斯州，对整个西部地区的畜牧业产生了不可磨灭的影响。

['vɪʒənri] , [ɪm'præktɪk(ə)l] , ['restləs] , [əd'ventʃərəs] , [ðiːz] ['leɪtə(r)] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['hɪərəʊz] - - ['bəʊɪŋ]

| **Visionary** | **,** | **impractical** | **,** | **restless** | **,** | **adventurous** | **,** | **these** | **later** | **Elizabethan** | **heroes** | **-** | **-** | **bowing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有远见的 | , | 不切实际 | , | 不安 | , | 冒险的 | , | 这些 | 之后 | 伊丽莎白时代 | 英雄 | - | - | 鞠躬 |

[tuː; tə][nəʊ] [jəʊk] ,

| **to** | **no** | **yoke** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 不 | 轭 | , |

这些伊丽莎白时代后期的英雄们富有远见、不切实际、不安分、勇于冒险——他们不向任何枷锁低头。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [raɪts] [ænd; ənd] [ skɔːn ] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

| **insisting** | **on** | **their** | **own** | **rights** | **and** | **scorning** | **often** | **the** | **laws** | **of** | **others** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚持 | 在 | 他们的 | 自己的 | 权利 | 和 | 蔑视 | 经常 | 这 | 法律 | 的 | 其他的 | , |

他们坚持自己的权利，常常蔑视他人的法律。

[jet] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['eni] [ 'kɔŋkə ]

| **yet** | **careful** | **to** | **retain** | **the** | **best** | **and** | **most** | **advantageous** | **customs** | **of** | **any** | **conquered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 小心 | 到 | 保持 | 这 | 最好的 | 和 | 最多 | 有利 | 海关 | 的 | 任何 | 征服 |

['kʌntri] - - ['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['nɪərɪst] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'bændənd]

| **country** | **-** | **-** | **naturally** | **came** | **from** | **those** | **nearest** | **Elizabethan** | **countries** | **which** | **lay** | **abandoned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | - | - | 自然 | 来了 | 从 | 那些 | 最近的 | 伊丽莎白时代 | 国家 | 哪个 | 躺 | 弃 |

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| **behind** | **them** | **.** |
|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | . |

但要小心地保留被征服国家中最好、最有利的习俗——这些习俗自然来自被他们遗弃的最近的伊丽莎白时代国家。

[ɪf] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ] [stɪl] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fə'gɒtn]

| **If** | **the** | **atmosphere** | **of** | **the** | **Elizabethan** | **Age** | **still** | **may** | **be** | **found** | **in** | **the** | **forgotten** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 气氛 | 的 | 这 | 伊丽莎白时代 | 年龄 | 仍然 | 可能 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 被遗忘的 |

['kʌmbərləndz] ,

| **Cumberlands** | **,** |
|---|---|
| 坎伯兰 | , |

如果伊丽莎白时代的氛围仍然能在被遗忘的坎伯兰地区找到，

[let] [ˌjuː 'es] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['kɪnʃɪp] [wɪð] ['jɒndə(r)] ['rɔɪstə(r)] ['hɪərəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] [deɪ] ;

| **let** | **us** | **lay** | **claim** | **to** | **kinship** | **with** | **yonder** | **roystering** | **heroes** | **of** | **a** | **gallant** | **day** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 躺 | 宣称 | 到 | 亲属关系 | 和 | 远处 | 罗伊斯特林 | 英雄 | 的 | 一个 | 英勇 | 天 | ; |

让我们宣称与昔日英勇无畏的英雄们有着血缘关系；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz]['evə(r)][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['frʌntɪə(r)] .

| **for** | **this** | **was** | **ever** | **the** | **atmosphere** | **of** | **our** | **own** | **frontier** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 曾是 | 曾经 | 这 | 气氛 | 的 | 我们的 | 自己的 | 边境 | . |

因为这正是我们边疆地区一贯的氛围。

[tuː; tə] [fiːl] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['briːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][haɪnd] , [ɔː(r)] [siː] [ə'gen] ,

| **To** | **feel** | **again** | **the** | **following** | **breezes** | **of** | **the** | **Golden** | **Hind** | **,** | **or** | **see** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 感觉 | 再次 | 这 | 下列的 | 微风 | 的 | 这 | 金的 | 后 | , | 或者 | 看 | 再次 | , |

再次感受金鹿号带来的微风，或再次见到它，

['fləʊtɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪz] , [ðə; ði][seɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑː'mɑːdə] ,

| **floating** | **high** | **in** | **the** | **cloudless** | **skies** | **,** | **the** | **sails** | **of** | **the** | **Great** | **Armada** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂浮的 | 高的 | 在 | 这 | 无云 | 天空 | , | 这 | 帆 | 的 | 这 | 伟大的 | 舰队 | , |

在万里无云的天空中，巨大的无敌舰队的船帆高高飘扬。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['dekeɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

| was | the | privilege | of | Americans | for | a | double | decade | within | the | memory | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 特权 | 的 | 美国人 | 为了 | 一个 | 双倍的 | 十年 | 之内 | 这 | 记忆 | 的 |

[men] [jet] ['lɪvɪŋ] ,

| men | yet | living | , |
|---|---|---|---|
| 男人 | 然而 | 活的 | , |

在尚在世的人们记忆中，这是美国人长达二十年的特权。

---

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [səʊ] [ʌn'feɪlɪŋli] [bɪ'lʌvɪd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [west] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

| in | that | country | , | so | unfailingly | beloved | , | which | we | call | the | Old | West | of | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 国家 | , | 所以 | 始终如一 | 心爱 | , | 哪个 | 我们 | 称呼 | 这 | 老的 | 西方 | 的 | 美国 | . |

在那片我们无比热爱的土地上，我们称之为美国的西部老家。

---

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

| Chapter | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

---

[ðə; ði] [reɪndʒ]

| The | Range |
|---|---|
| 这 | 范围 |

靶场

---

[wen] , [ɪn] - , [ðəʊz] [tuː] [ɪ'mɔːt(ə)l] [juːðz] , ['mɛriˌwɛðər] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [klɑːk] ,

| When | , | in | 1803 | , | those | two | immortal | youths | , | Meriwether | Lewis | and | William | Clark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 在 | - | , | 那些 | 二 | 不朽 | 青年 | , | 梅里韦瑟 | 刘易斯 | 和 | 威廉 | 克拉克 | , |

1803年，当那两位不朽的青年，梅里韦瑟·刘易斯和威廉·克拉克，

---

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔːθ] [ɒn] [ðeə(r)] [greɪt] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

| were | about | to | go | forth | on | their | great | journey | across | the | continent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 关于 | 到 | 去 | 前进 | 在 | 他们的 | 伟大的 | 旅行 | 穿过 | 这 | 大陆 | , |

他们即将踏上横跨大陆的伟大旅程，

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ ədˈmɔnɪʃ ] [baɪ] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] [ɪn'kaʊntə(r)]

| they | were | admonished | by | Thomas | Jefferson | that | they | would | in | all | likelihood | encounter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 告诫 | 经过 | 托马斯 | 杰斐逊 | 那 | 他们 | 会 | 在 | 全部 | 可能性 | 遇到 |

[ɪn][ðeə(r)] ['trævlz] ,

| in | their | travels | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 旅行 | , |

托马斯·杰斐逊曾告诫他们，他们很可能在旅途中遇到这种情况。

---

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ði] ['mæməθ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mæstədɒn] ,

| living | and | stalking | about | , | the | mammoth | or | the | mastodon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 和 | 跟踪 | 关于 | , | 这 | 长毛象 | 或者 | 这 | 乳齿象 | , |

猛犸象或乳齿象，生活在那里，四处游荡。

---

[huːz] [bəʊnz] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] - [lɪks] [ɒv; əv] [ken'tʌki] .

| whose | bones | had | been | found | in | the | great | salt | - | licks | of | Kentucky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 骨头 | 有 | 到过 | 成立 | 在 | 这 | 伟大的 | 盐 | - | 舔 | 的 | 肯塔基州 | . |

他的遗骸在肯塔基州的大盐碱地被发现。

---

[wiː; wi] [smaɪl] [naʊ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðen] .

| We | smile | now | at | such | a | supposition | ; | yet | it | was | not | unreasonable | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 微笑 | 现在 | 在 | 这样的 | 一个 | 假设 | ; | 然而 | 它 | 曾是 | 不是 | 不合理 | 然后 | . |

现在我们对这种假设会一笑置之；然而在当时，这种假设并非毫无道理。

---

[nəʊ][mæn] [njuː] [ðæt] [trə'mendəs] ['kʌntri] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] .

| No | man | knew | that | tremendous | country | that | lay | beyond | the | mouth | of | the | Missouri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 知道 | 那 | 巨大的 | 国家 | 那 | 躺 | 超过 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 密苏里州 | . |

没有人知道密苏里河口之外是一片多么辽阔的土地。

[ðə; ði][ɪkˈsplɔːrərz] [krɒst] [wʌn] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst][lænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ]

| The | explorers | crossed | one | portion | of | a | vast | land | which | was | like | to | nothing | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 探险家 | 交叉 | 一 | 部分 | 的 | 一个 | 广阔的 | 土地 | 哪个 | 曾是 | 喜欢 | 到 | 没有什么 | 他们 |

[hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] - - [ðə; ði][ˈriːdʒən][ˈleɪtə(r)][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkæt(ə)l] - [reɪndʒ][ɒv; əv]

| had | ever | seen | - | - | the | region | later | to | become | the | great | cattle | - | range | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 已见 | - | - | 这 | 地区 | 之后 | 到 | 变得 | 这 | 伟大的 | 牛 | - | 范围 | 的 |

[əˈmerɪkə] .

| America | . |
|---|---|
| 美国 | . |

探险家们穿越了一片广袤土地的一部分，这片土地与他们以往见过的任何地方都截然不同——这片地区后来成为了美国的大牧场。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ,

| It | reached | , | although | they | could | know | nothing | of | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 达到 | , | 虽然 | 他们 | 可以 | 知道 | 没有什么 | 的 | 那 | , |

虽然他们对此一无所知，但它还是传到了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ ˈspæniʃ ] [pəˈzeʃənz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ʃɔːt]

| from | the | Spanish | possessions | on | the | south | across | a | thousand | miles | of | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 西班牙语 | 财产 | 在 | 这 | 南 | 穿过 | 一个 | 千 | 英里 | 的 | 短的 |

[grɑːs] [lændz][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][kəˈneɪdiən] [ˈbaʊndri] [laɪn] [wɪtʃ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈɒbdjərət] [əˈmerɪkən]

| grass | lands | to | the | present | Canadian | boundary | line | which | certain | obdurate | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草 | 土地 | 到 | 这 | 展示 | 加拿大 | 边界 | 线 | 哪个 | 肯定 | 顽固的 | 美国人 |

[səʊlz] [stɪl] [seɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] - [dɪˈgriːz] - [ˈmɪnɪts] ,

| souls | still | say | ought | to | have | been | at | 54 | degrees | 40 | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵魂 | 仍然 | 说 | 应该 | 到 | 有 | 到过 | 在 | - | 学位 | - | 分钟 | , |

从南部的西班牙殖民地，穿过一千英里的短草地，到达现在的加拿大边界线，一些顽固的美国人仍然认为这条边界线应该在北纬54度40分。

[ænd; ənd][nɒt] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

| and | not | where | it | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 在哪里 | 它 | 是 | ! |

而不是它实际所在的位置！

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈriːoʊ] [grænd] [tuː; tə] " [ˈfɪfti] - [fɔː(r)] [ˈfɔːti] , " [ɪnˈdiːd] ,

| From | the | Rio | Grande | to | " | Fifty | - | four | forty | , | " | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 里约热内卢 | 格兰德 | 到 | " | 五十 | - | 四 | 四十 | , | " | 的确 | , |

从格兰德河到“五十四四”，的确如此。

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [naɪs] [ˈmeʒəm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsæksn][ˈkæt(ə)l] - [reɪndʒ] .

| would | have | made | nice | measurements | for | the | Saxon | cattle | - | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 制成 | 好的 | 测量 | 为了 | 这 | 撒克逊 | 牛 | - | 范围 | . |

这会是测量撒克逊牛群放牧地的好方法。

[ˈlɪt(ə)l] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪkˈsplɔːrərz] ; [ænd; ənd]

| Little | , | however | , | was | the | value | of | this | land | understood | by | the | explorers | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | , | 然而 | , | 曾是 | 这 | 价值 | 的 | 这 | 土地 | 理解 | 经过 | 这 | 探险家 | ; | 和 |

,

,

,

然而，探险家们对这片土地的价值却知之甚少；而且，

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈɑːftəwədz] ,

| for | more | than | half | a | century | afterwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 世纪 | 然后 | , |

此后半个多世纪，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmənli] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| it | commonly | was | supposed | to | be | useless | for | the | occupation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 通常 | 曾是 | 据称 | 到 | 是 | 无用 | 为了 | 这 | 职业 | 的 |

[waɪt] [men] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sævɪdʒ] [traɪbz] .

| white | men | and | suitable | only | as | a | hunting | - | ground | for | savage | tribes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 男人 | 和 | 合适的 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 打猎 | - | 地面 | 为了 | 野蛮的 | 部落 | . |

人们普遍认为这片土地不适合白人居住，只适合作为野蛮部落的狩猎场。

[məʊst][ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [skuːl] [mæps][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [juːθ] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]

| Most | of | us | can | remember | the | school | maps | of | our | own | youth | , | showing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 我们 | 能 | 记住 | 这 | 学校 | 地图 | 的 | 我们的 | 自己的 | 青年 | , | 显示 | 一个 |

[vɑːst]['riːdʒən] [mɑːkt] ,

| vast | region | marked | , |
|---|---|---|---|
| 广阔的 | 地区 | 标记 | , |

我们大多数人都能回忆起自己小时候的学校地图，地图上标示着一大片区域，

['veɪgli] , " [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dezət] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['həʊpləs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

| vaguely | , | " | The | Great | American | Desert | , | " | which | was | considered | hopeless | for | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依稀 | , | " | 这 | 伟大的 | 美国人 | 沙漠 | , | " | 哪个 | 曾是 | 经过考虑的 | 绝望 | 为了 | 任何 |

['hjuːmən] ['ɪndəstri] ,

| human | industry | , |
|---|---|---|
| 人类 | 行业 | , |

模糊地来说，这片被称为“美国大沙漠”的地方，被认为没有任何人类工业发展的可能性。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [pruːvd] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['eni] [lænd] ['eniweə(r)] [ɒn][ðə; ði]

| but | much | of | which | has | since | proved | as | rich | as | any | land | anywhere | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很多 | 的 | 哪个 | 有 | 自从 | 已证实 | 作为 | 富有的 | 作为 | 任何 | 土地 | 任何地方 | 在 | 这 |

[gləʊb] .

| globe | . |
|---|---|
| 地球 | . |

但后来证明，其中大部分地区与地球上任何其他地方一样富饶。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['triːləs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [pleɪnz] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] [fɜːst]

| Perhaps | it | was | the | treeless | nature | of | the | vast | Plains | which | carried | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 这 | 无树 | 自然 | 的 | 这 | 广阔的 | 平原 | 哪个 | 携带 | 这 | 第一的 |

[aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪnfɜː'tɪləti] .

| idea | of | their | infertility | . |
|---|---|---|---|---|
| 主意 | 的 | 他们的 | 不孕症 | . |

或许正是广袤平原上光秃秃的、没有树木的景象，才使人们最初产生了土地贫瘠的印象。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] ['setləz] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd][ˌɪndi'ænə] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| When | the | first | settlers | of | Illinois | and | Indiana | came | up | from | south | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 第一的 | 定居者 | 的 | 伊利诺伊州 | 和 | 印第安纳州 | 来了 | 向上 | 从 | 南 | 的 | 这 |

[əʊ'haɪəʊ][ˈrɪvə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ænd; ənd] ['preəri] [lændz] .

| Ohio | River | they | had | their | choice | of | timber | and | prairie | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄亥俄州 | 河 | 他们 | 有 | 他们的 | 选择 | 的 | 木材 | 和 | 草原 | 土地 | . |

当伊利诺伊州和印第安纳州的第一批定居者从俄亥俄河以南来到这里时，他们可以选择木材和草原。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['prɛəriz] ['wɜːθləs] - - [sɪns] [lænd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [reɪz] [ə; eɪ] [triː] ['sɜːt(ə)nli]

| Thinking | the | prairies | worthless | - | - | since | land | which | could | not | raise | a | tree | certainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 这 | 草原 | 毫无价值 | - | - | 自从 | 土地 | 哪个 | 可以 | 不是 | 增加 | 一个 | 树 | 当然 |

[kʊd; kəd] [nɒt] [reɪz] [krɒps] - - [ðiːz] [fɜːst] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] [spent] [ə; eɪ]

| could | not | raise | crops | - | - | these | first | occupants | of | the | Middle | West | spent | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 增加 | 农作物 | - | - | 这些 | 第一的 | 居住者 | 的 | 这 | 中间 | 西方 | 花费 | 一个 |

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] ,

| generation | or | more | , |
|---|---|---|---|
| 一代 | 或者 | 更多的 | , |

他们认为草原毫无价值——因为连树都长不出来的土地当然也种不出庄稼——因此，这些最早定居中西部的人们花了一代人甚至更长时间才意识到这一点。

[æks][ɪn][hænd] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hevɪli] ['tɪmbəd] ['rɪvə(r)] - ['bɒtəms] .

| axe | in | hand | , | along | the | heavily | timbered | river | - | bottoms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斧头 | 在 | 手 | , | 沿着 | 这 | 重度 | 木材 | 河 | - | 底部 | . |

手持斧头，沿着树木茂密的河谷而行。

[ðə; ði] ['prɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ɪn] ['set(ə)lɪŋ] .

| The | prairies | were | long | in | settling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草原 | 是 | 长的 | 在 | 安顿 | . |

草原地区经历了漫长的开发过程。

[nəʊ][wʌn] [ðen] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [fɑːm] [lændz][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ]

| No | one | then | could | have | predicted | that | farm | lands | in | that | region | would | be | worth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 然后 | 可以 | 有 | 预测 | 那 | 农场 | 土地 | 在 | 那 | 地区 | 会 | 是 | 值得 |

[θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [æn; ən]['eɪkə(r)][ɔː(r)]['betə(r)] ,

| three | hundred | dollars | an | acre | or | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 百 | 美元 | 一个 | 英亩 | 或者 | 更好的 | , |

当时谁也无法预料到，该地区的农田会价值每英亩三百美元甚至更高。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['prɛəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [wʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

| and | that | these | prairies | of | the | Mississippi | Valley | would | , | in | a | few | generations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这些 | 草原 | 的 | 这 | 密西西比州 | 谷 | 会 | , | 在 | 一个 | 很少 | 几代人 | , |

而密西西比河谷的这些草原，在几代人的时间里，将会变成……

[biː; bi] ['stʌdɪd] [wɪð] [greɪt] [taʊnz] [ænd; ənd] [wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

| be | studded | with | great | towns | and | would | form | a | part | of | the | granary | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 带钉的 | 和 | 伟大的 | 城镇 | 和 | 会 | 形式 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 粮仓 | 的 | 这 |

[wɜːld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

这里遍布着许多伟大的城镇，并将成为世界粮仓的一部分。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['ɜːli] [ɪk'splɔːrərz] , ['pɑːsɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ,

| But | , | if | our | early | explorers | , | passing | beyond | the | valley | of | the | Missouri | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 我们的 | 早期的 | 探险家 | , | 通过 | 超过 | 这 | 谷 | 的 | 这 | 密苏里州 | , |

但是，如果我们的早期探险家越过密苏里河谷，

[faʊnd] ['vælju:ləs] [ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] ,

| found | valueless | the | region | of | the | Plains | and | the | foothills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 无价值 | 这 | 地区 | 的 | 这 | 平原 | 和 | 这 | 山麓 | , |

发现平原和山麓地区毫无价值。

[nɒt] [səʊ][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃəz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [men] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [lɒŋgə(r)]

| not | so | the | wild | creatures | or | the | savage | men | who | had | lived | there | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 这 | 荒野 | 生物 | 或者 | 这 | 野蛮的 | 男人 | WHO | 有 | 居住地 | 那里 | 更长 |

[ðæn; ðən] ['saɪəns] ['rekɔːdz] .

| than | science | records | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 科学 | 记录 | . |

但野生动物和在那里生活的时间比科学记录还要长的原始人却并非如此。

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ðen] [reɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæθə'bæskə] , [frɒm; frəm]

| The | buffalo | then | ranged | from | the | Rio | Grande | to | the | Athabaska | , | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水牛 | 然后 | 范围 | 从 | 这 | 里约热内卢 | 格兰德 | 到 | 这 | 阿萨巴斯卡 | , | 从 |

[ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkiz] ,

| the | Missouri | to | the | Rockies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 密苏里州 | 到 | 这 | 落基山脉 | , |

当时，野牛的活动范围从格兰德河到阿萨巴斯卡河，从密苏里河到落基山脉。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] .

| and | beyond | . |
|---|---|---|
| 和 | 超过 | . |

以及更多。

[nəʊ][wʌn] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ɔːl] [slaɪt]

| No | one | seems | to | have | concluded | in | those | days | that | there | was | after | all | slight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 似乎 | 到 | 有 | 结束 | 在 | 那些 | 天 | 那 | 那里 | 曾是 | 后 | 全部 | 轻微 |

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['bʌfələʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [də'mestɪk] [ɒks] .

| difference | between | the | buffalo | and | the | domestic | ox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同之处 | 之间 | 这 | 水牛 | 和 | 这 | 国内的 | 牛 | . |

当时似乎没有人得出结论，水牛和家牛之间其实存在细微差别。

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['kæt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ʌn'təʊld] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [m'ɪlɪənz] ,

| The | native | cattle | , | however | , | in | untold | thousands | and | millions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本国的 | 牛 | , | 然而 | , | 在 | 不明 | 数千 | 和 | 百万 | , |

然而，本地牛的数量却数以万计，数以百万计。

[hæd; həd]['iːv(ə)n] [ðen] [pruːvd] [bɪ'jɒnd] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][ðə; ðɪ] [sə'steɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ]

| had | even | then | proved | beyond | peradventure | the | sustaining | and | strengthening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 甚至 | 然后 | 已证实 | 超过 | 或者 | 这 | 维持 | 和 | 强化 |

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [græs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪnz] .

| nature | of | the | grasses | of | the | Plains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 的 | 这 | 草 | 的 | 这 | 平原 | . |

那时就已经无可辩驳地证明了平原上的草具有维持和增强生命力的作用。

[naʊ] , [iːtʃ] ['kriːtʃə(r)] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] , [mʌst; məst][ə'dʒʌst] [ɪt'self][tuː; tə][ɪts]

| Now | , | each | creature | , | even | of | human | species | , | must | adjust | itself | to | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 每个 | 生物 | , | 甚至 | 的 | 人类 | 物种 | , | 必须 | 调整 | 本身 | 到 | 它是 |

[ɪn'vaɪrənmənt] .

| environment | . |
|---|---|
| 环境 | . |

如今，每一种生物，甚至包括人类，都必须适应其所处的环境。

['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] , ['kɒmənli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] [ɪn'vaɪrənmənt] .

| Having | done | so | , | commonly | it | is | disposed | to | love | that | environment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 完毕 | 所以 | , | 通常 | 它 | 是 | 处置 | 到 | 爱 | 那 | 环境 | . |

这样做之后，它通常会喜欢上那种环境。

[ðə; ðɪ]['eskɪməʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['zuːluː] [iːtʃ] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] [best] [lænd][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld]

| The | Eskimo | and | the | Zulu | each | thinks | that | he | has | the | best | land | in | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱斯基摩人 | 和 | 这 | 祖鲁语 | 每个 | 思考 | 那 | 他 | 有 | 这 | 最好的 | 土地 | 在 | 这 | 世界 |

:

| : |
|---|
| : |

爱斯基摩人和祖鲁人都认为自己拥有世界上最好的土地：

[səʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] , [huː] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][vɑːst][hɜːrdz][ɒv; əv] ['bʌfələʊ] ,

| So | with | the | American | Indian | , | who | , | supported | by | the | vast | herds | of | buffalo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 和 | 这 | 美国人 | 印度 | , | WHO | , | 有 | 经过 | 这 | 广阔的 | 畜群 | 的 | 水牛 | , |

因此，美洲印第安人依靠着庞大的野牛群，

[reɪndʒd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðæt] [trə'mendəs] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)]

| ranged | all | over | that | tremendous | country | which | was | later | to | be | given | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 范围 | 全部 | 超过 | 那 | 巨大的 | 国家 | 哪个 | 曾是 | 之后 | 到 | 是 | 给定 | 超过 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['kæt(ə)l] .

| to | the | white | man | with | his | domestic | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 白色的 | 男人 | 和 | 他的 | 国内的 | 牛 | . |

它们遍布那片广袤的土地，后来这片土地连同它们的家畜一起被交给了白人。

[nəʊ]['friːər] [laɪf]['evə(r)][wɒz; wəz][lɪvd; 'laɪvd][baɪ] ['eni] ['sævɪdʒɪz][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ðɪ] [hɔːs] ['ɪndiənz] [ɒv; əv]

| No | freer | life | ever | was | lived | by | any | savages | than | by | the | Horse | Indians | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更自由 | 生活 | 曾经 | 曾是 | 居住地 | 经过 | 任何 | 野蛮人 | 比 | 经过 | 这 | 马 | 印度人 | 的 |

[ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌfələʊ] [deɪz] ;

| the | Plains | in | the | buffalo | days | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平原 | 在 | 这 | 水牛 | 天 | ; |

没有任何野蛮人的生活能比得上野牛时代平原上的印第安人所过上的自由生活；

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊn] [ə; eɪ] ['fɪzɪkli] ['haɪə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] .

| and | never | has | the | world | known | a | physically | higher | type | of | savage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 有 | 这 | 世界 | 已知 | 一个 | 身体 | 更高 | 类型 | 的 | 野蛮的 | . |

世界上从未出现过体格如此强大的野蛮人。

[ɒn] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] - [reɪndʒ] - - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

| On | the | buffalo | - | range | - | - | that | is | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 水牛 | - | 范围 | - | - | 那 | 是 | 到 | 说 | , |

在野牛栖息地——也就是说，

[ɒn][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [reɪndʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] - - ['luːɪs] [ænd; ənd] [klɑːk] [met] ['sevrəl] [bændz]

| on | the | cattle | - | range | which | was | to | be | - | - | Lewis | and | Clark | met | several | bands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 牛 | - | 范围 | 哪个 | 曾是 | 到 | 是 | - | - | 刘易斯 | 和 | 克拉克 | 遇见 | 一些 | 乐队 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [suː] - - [ðə; ði] ['mændæn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sinibɔin] ,

| of | the | Sioux | - | - | the | Mandans | and | the | Assiniboines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 苏族 | - | - | 这 | 曼丹人 | 和 | 这 | 阿西尼博因人 | , |

在即将成为牧场的这片区域上，刘易斯和克拉克遇到了几个苏族部落——曼丹人和阿西尼博因人。

[ðə; ði] ['blækfiːt] , [ðə; ði] [ʃəʊ'ʃəʊni] .

| the | Blackfeet | , | the | Shoshones | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑脚族 | , | 这 | 肖肖尼人 | . |

黑脚族，肖肖尼族。

['fɑːðə(r)] [saʊθ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pɔː'niː] , [ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] [o'sedʒ] ,

| Farther | south | were | the | Pawnees | , | the | Kaws | , | the | Otoes | , | the | Osages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 南 | 是 | 这 | 波尼 | , | 这 | Kaws | , | 这 | - | , | 这 | 奥塞奇人 | , |

再往南是波尼人、考斯人、奥托人和奥塞奇人。

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [dɪ'pendɪd] [ɪn] [pɑːt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði]

| most | of | whom | depended | in | part | upon | the | buffalo | for | their | living | , | though | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 谁 | 取决于 | 在 | 部分 | 之上 | 这 | 水牛 | 为了 | 他们的 | 活的 | , | 尽管 | 这 |

| Otoes | , |
|---|---|
| - | , |

他们中的大多数人以水牛为生，尽管奥托人

[ðə; ði] [pɔː'niː] , [ðə; ði] ['mændæn] ,

| the | Pawnees | , | the | Mandans | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波尼 | , | 这 | 曼丹人 | , |

波尼人、曼丹人

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)z] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['skwɒʃɪz] [tuː; tə]

| and | certain | others | now | and | then | raised | a | little | corn | or | a | few | squashes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肯定 | 其他的 | 现在 | 和 | 然后 | 提高 | 一个 | 小的 | 玉米 | 或者 | 一个 | 很少 | 南瓜 | 到 |

[help] [aʊt] [ðeə(r)] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] .

| help | out | their | bill | of | fare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 出去 | 他们的 | 账单 | 的 | 票价 | . |

还有一些人偶尔会种点玉米或南瓜来补贴家用。

[stɪl] ['fɑːðə(r)] [saʊθ] [dwelt] [ðə; ði]['kaɪoʊwəz] , [ðə; ði] [kə'mæntʃi] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

| Still | farther | south | dwelt | the | Kiowas | , | the | Comanches | , | and | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 更远 | 南 | 居住 | 这 | 基奥瓦斯 | , | 这 | 科曼奇人 | , | 和 | 其他的 | . |

更南边居住着基奥瓦人、科曼奇人和其他一些民族。

[ðə; ði] [ə'ræpə,həu] , [ðə; ði] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] , [ðə; ði] [krəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːt] , [ɔːl] ['hʌntəz] ,

| The | Arapahoes | , | the | Cheyennes | , | the | Crows | , | and | the | Utes | , | all | hunters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿拉帕霍人 | , | 这 | 夏延人 | , | 这 | 乌鸦 | , | 和 | 这 | 尤特人 | , | 全部 | 猎人 | , |

阿拉帕霍人、夏安人、克罗人和尤特人，都是猎人。

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ken] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

| were | soon | to | come | into | the | ken | of | the | white | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 很快 | 到 | 来 | 进入 | 这 | 肯 | 的 | 这 | 白色的 | 男人 | . |

很快就会被白人所知晓。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [traɪbz] [æz; əz] [ðeɪ] [met] , [ðə; ði] ['juːθfl] ['kæptɪnz] [meɪd] [ə'kaʊntɪŋ] ,

| **Of** | **such** | **of** | **these** | **tribes** | **as** | **they** | **met** | **,** | **the** | **youthful** | **captains** | **made** | **accounting** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这样的 | 的 | 这些 | 部落 | 作为 | 他们 | 遇见 | , | 这 | 青春 | 队长 | 制成 | 会计 | , |

这些年轻的首领们与他们遇到的部落进行了清点。

['greɪvli] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ækjərəsi] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [mʌtʃ]

| **gravely** | **and** | **with** | **extraordinary** | **accuracy** | **,** | **but** | **without** | **discovering** | **in** | **this** | **region** | **much** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严重地 | 和 | 和 | 非凡的 | 准确性 | , | 但 | 没有 | 发现 | 在 | 这 | 地区 | 很多 |

['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'mɛrɪkənz] .

| **future** | **for** | **Americans** | **.** |
|---|---|---|---|
| 未来 | 为了 | 美国人 | . |

虽然语气严肃且极其准确，但并未在这个地区为美国人发现多少未来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'splɔːrərz][ænd; ənd][nɒt] [ɪn'dʌstriəl] [ɪn'vestə,getər] .

| **They** | **were** | **explorers** | **and** | **not** | **industrial** | **investigators** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 探险家 | 和 | 不是 | 工业的 | 调查人员 | . |

他们是探险家，而不是工业调查员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ænd; ənd] [klɑːk] [ðæt] [ðə; ði]

| **It** | **was** | **nearly** | **half** | **a** | **century** | **after** | **the** | **journey** | **of** | **Lewis** | **and** | **Clark** | **that** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 一半 | 一个 | 世纪 | 后 | 这 | 旅行 | 的 | 刘易斯 | 和 | 克拉克 | 那 | 这 |

['fɔːti] - ['naɪnərz] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

| **Forty** | **-** | **Niners** | **were** | **crossing** | **the** | **Plains** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四十 | - | 旧金山49人队 | 是 | 过境 | 这 | 平原 | , |

在刘易斯和克拉克探险近半个世纪后，淘金者们才穿越了大平原。

['wɪðə(r)] , ['miːnwaɪl] ,

| **whither** | **,** | **meanwhile** | **,** |
|---|---|---|---|
| 往哪里去 | , | 同时 | , |

与此同时，它将何去何从?

[ðə; ði] ['mɔːmənz] [hæd; həd] [ trek ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][æz; əz]

| **the** | **Mormons** | **had** | **trekked** | **in** | **search** | **of** | **a** | **country** | **where** | **they** | **might** | **live** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摩门教徒 | 有 | 徒步旅行 | 在 | 搜索 | 的 | 一个 | 国家 | 在哪里 | 他们 | 可能 | 居住 | 作为 |

[ðeɪ] [laɪkt] .

| **they** | **liked** | **.** |
|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | . |

摩门教徒跋山涉水，寻找一个可以让他们按照自己的意愿生活的国家。

[stɪl] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] .

| **Still** | **the** | **wealth** | **of** | **the** | **Plains** | **remained** | **untouched** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 财富 | 的 | 这 | 平原 | 剩余 | 未受触碰 | . |

然而，大平原的财富却依然未受影响。

[ˌkælə'fɔːniə][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| **California** | **was** | **in** | **the** | **eyes** | **of** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加利福尼亚州 | 曾是 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 世界 | . |

在全世界的目光中，加利福尼亚州熠熠生辉。

[ðə; ði] [greɪt] [kaʊ] - [reɪndʒ][wɒz; wəz] [ ˌəuvə'liːp ] .

| **The** | **great** | **cow** | **-** | **range** | **was** | **overleaped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 奶牛 | - | 范围 | 曾是 | 超跃 | . |

大牧场被牛群越过了。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [ 'fifti ] ,

| **But** | **,** | **in** | **the** | **early** | **fifties** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 早期的 | 五十年代 | , |

但是，在五十年代初期，

[wen] [ðə; ði]['pleɪsə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [les] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [les] [rɪtʃ] ,

| **when** | **the** | **placer** | **fields** | **of** | **California** | **began** | **to** | **be** | **less** | **numerous** | **and** | **less** | **rich** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 砂矿 | 字段 | 的 | 加利福尼亚州 | 开始 | 到 | 是 | 较少的 | 很多的 | 和 | 较少的 | 富有的 | , |

当加利福尼亚的砂金矿区开始变得数量减少、矿藏不再丰富时，

[ðə; ði][hɑːf] - ['sævɪdʒ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [rɔːd] [ɒn] ['nɔːθwəd] , ['iːv(ə)n] [ə'krɒs] ['aʊə(r)]

| the | half | - | savage | population | of | the | mines | roared | on | northward | , | even | across | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一半 | - | 野蛮的 | 人口 | 的 | 这 | 矿井 | 咆哮 | 在 | 向北 | , | 甚至 | 穿过 | 我们的 |

['nɔːðən] [laɪn] .

| northern | line | . |
|---|---|---|
| 北方 | 线 | . |

矿区里那些半野蛮的居民一路向北咆哮，甚至越过了我们的北部防线。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][rəʊl] [bæk] .

| Soon | it | was | to | roll | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 它 | 曾是 | 到 | 卷 | 后退 | . |

很快就要回到原点了。

[nekst][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [iːst] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'iːst] [ænd; ənd] [ˌnɔːθ'iːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [draɪ] [pleɪnz]

| Next | it | worked | east | and | southeast | and | northeast | over | the | great | dry | plains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 它 | 工作 | 东方 | 和 | 东南 | 和 | 东北 | 超过 | 这 | 伟大的 | 干燥 | 平原 |

[ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['ɒrəgən] ,

| of | Washington | and | Oregon | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 华盛顿 | 和 | 俄勒冈州 | , |

接下来，它向东、东南和东北方向移动，穿过华盛顿州和俄勒冈州的大片干燥平原。

[səʊ] [ðæt] , [æz; əz] ['redɪli] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ,

| so | that | , | as | readily | may | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | , | 作为 | 容易 | 可能 | 是 | 已见 | , |

因此，显而易见，

[ðə; ði] [kaʊ] - [reɪndʒ]['prɒpə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['set(ə)ld] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [wɒz; wəz] ,

| the | cow | - | range | proper | was | not | settled | as | most | of | the | West | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奶牛 | - | 范围 | 恰当的 | 曾是 | 不是 | 定居 | 作为 | 最多 | 的 | 这 | 西方 | 曾是 | , |

这片牧牛场本身并没有像西部大部分地区那样被开发。

[baɪ][ə; eɪ] [də'rektlɪ] ['westbaʊnd] [θrʌst] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːstən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri]

| by | a | directly | westbound | thrust | of | an | eastern | population | ; | but | , | on | the | contrary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 直接地 | 西行 | 推力 | 的 | 一个 | 东 | 人口 | ; | 但 | , | 在 | 这 | 相反 |

,

,

,

被东部人口直接向西推进所致；但恰恰相反，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['æŋglz] - - [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [frɒm; frəm]

| it | was | approached | from | several | different | angles | - | - | from | the | north | , | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 接近 | 从 | 一些 | 不同的 | 角度 | - | - | 从 | 这 | 北 | , | 从 |

[ðə; ði] [iːst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌnɔːθ'west] ,

| the | east | , | from | the | west | and | northwest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 东方 | , | 从 | 这 | 西方 | 和 | 西北 | , |

人们从几个不同的角度接近它——从北面、东面、西面和西北面。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

| and | finally | from | the | south | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 从 | 这 | 南 | . |

最后，来自南方。

[ðə; ði] ['ɜːli] , ['tɜːbjələnt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['maɪnəz][ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] [wɒz; wəz] [kruːd] , ['lɔːləs] ,

| The | early | , | turbulent | population | of | miners | and | adventurers | was | crude | , | lawless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早期的 | , | 湍流 | 人口 | 的 | 矿工 | 和 | 冒险者 | 曾是 | 原油 | , | 无法无天 | , |

[ænd; ənd] [ə'gresɪv] .

| and | aggressive | . |
|---|---|---|
| 和 | 挑衅的 | . |

早期动荡不安的矿工和冒险家群体粗野、无法无天且好斗。

[ˌaɪ 'tiː] [kɛəd] [ˈnʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] .

| It | cared | nothing | whatever | for | the | Indian | tribes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 关心 | 没有什么 | 任何 | 为了 | 这 | 印度 | 部落 | . |

它对印第安部落漠不关心。

[wɔː(r)] , ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['mɜːsɪləs] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['mɜːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,

| War | , | instant | and | merciless | , | where | it | meant | murder | for | the | most | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | , | 立即的 | 和 | 无情 | , | 在哪里 | 它 | 意思是 | 谋杀 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , |

战争，迅猛而残酷，大部分情况下意味着谋杀。

[wɒz; wəz] [set] [ɒn] [fʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [waɪt] [tʌtʃt] [red] [ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] ['westən] ['riːdʒən] .

| was | set | on | foot | as | soon | as | white | touched | red | in | that | far | western | region | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 放 | 在 | 脚 | 作为 | 很快 | 作为 | 白色的 | 感动 | 红色的 | 在 | 那 | 远的 | 西 | 地区 | . |

当白昼与红昼在遥远的西部地区相遇时，人们便踏上了征程。

[ɔːl] [ðiːz] [njuː] [waɪt] [men] [huː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]

| All | these | new | white | men | who | had | crowded | into | the | unknown | country | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 新的 | 白色的 | 男人 | WHO | 有 | 挤 | 进入 | 这 | 未知 | 国家 | 的 | 这 |

[pleɪnz] ,

| Plains | , |
|---|---|
| 平原 | , |

所有这些涌入大平原这片陌生土地的新白人，

[ðə; ði] ['rɒkiz] , [ðə; ði] ['siərəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'skeɪdz] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fed] .

| the | Rockies | , | the | Sierras | , | and | the | Cascades | , | had | to | be | fed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 落基山脉 | , | 这 | 山脉 | , | 和 | 这 | 瀑布 | , | 有 | 到 | 是 | 美联储 | . |

落基山脉、内华达山脉和喀斯喀特山脉都需要粮食。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['kɒntent ] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [mæn]

| They | could | not | employ | and | remain | content | with | the | means | by | which | the | red | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 采用 | 和 | 保持 | 内容 | 和 | 这 | 方法 | 经过 | 哪个 | 这 | 红色的 | 男人 |

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [fed] [hɪm'self] .

| there | had | always | fed | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 总是 | 美联储 | 他自己 | . |

他们无法继续沿用当地印第安人一直以来赖以生存的方式，也无法对此感到满意。

[hens] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪndəstri] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

| Hence | a | new | industry | sprang | up | in | the | United | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 一个 | 新的 | 行业 | 弹簧 | 向上 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

因此，美国兴起了一个新的产业。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪt'self] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [ðæt] [lænd] .

| which | of | itself | made | certain | history | in | that | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 的 | 本身 | 制成 | 肯定 | 历史 | 在 | 那 | 土地 | . |

这本身就在那片土地上创造了历史。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['freɪtɪŋ] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , ['weðə(r)] [baɪ] [bʊl] - [treɪn] [ɔː(r)][baɪ]

| The | business | of | freighting | supplies | to | the | West | , | whether | by | bull | - | train | or | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业 | 的 | 货运 | 补给品 | 到 | 这 | 西方 | , | 无论 | 经过 | 公牛 | - | 火车 | 或者 | 经过 |

[pæk] - [treɪn] ,

| pack | - | train | , |
|---|---|---|---|
| 盒 | - | 火车 | , |

无论是用牛队还是驮队，向西部运送物资的业务

[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪndəstri] [sweɪ][dʒə'nerɪk] , ['veri] ['haɪli] ['speʃəlaɪzd] ,

| was | an | industry | sui | generic | , | very | highly | specialized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 行业 | sui | 通用的 | , | 非常 | 高度 | 专门 | , |

曾是行业通用型、高度专业化的领域，

[ænd; ənd] [pə'sju:d] [baɪ] [men] [ɒv; əv] [greɪt] ['bɪznəs] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [men] [ɒv; əv] [greɪt]

| and | pursued | by | men | of | great | business | ability | as | well | as | by | men | of | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 追击 | 经过 | 男人 | 的 | 伟大的 | 商业 | 能力 | 作为 | 出色地 | 作为 | 经过 | 男人 | 的 | 伟大的 |

['hɑ:dɪˌhʊd] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] .

| hardihood | and | daring | . |
|---|---|---|---|
| 坚韧 | 和 | 大胆 | . |

并受到极具商业才能的人以及极具勇气和胆识的人的追捧。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [freɪt] [treɪnz] [wɪtʃ] [went] [west] ['kærid] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ɪts] [flæŋk] [mɔ:(r)] [ænd; ənd]

| Each | of | these | freight | trains | which | went | West | carried | hanging | on | its | flank | more | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这些 | 货运 | 火车 | 哪个 | 去 | 西方 | 携带 | 绞刑 | 在 | 它是 | 侧翼 | 更多的 | 和 |

[mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [men] .

| more | of | the | white | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 的 | 这 | 白色的 | 男人 | . |

每列西行的货运列车都载着越来越多的白人男子。

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪnz] [rɪ'tɜ:nd] ,

| As | the | trains | returned | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 火车 | 返回 | , |

火车返回时，

[mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['lɜ:nɪd] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] ['kʌntri] [wɪtʃ] [leɪ]

| more | and | more | was | learned | in | the | States | of | the | new | country | which | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 和 | 更多的 | 曾是 | 学习 | 在 | 这 | 各州 | 的 | 这 | 新的 | 国家 | 哪个 | 躺 |

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɒkiz] ,

| between | the | Missouri | and | the | Rockies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 密苏里州 | 和 | 这 | 落基山脉 | , |

在密苏里山脉和落基山脉之间的新大陆各州，人们对这片土地的了解越来越多。

[wɪtʃ] [ræn] [nəʊ] [mæn] [nju:] [haʊ] [fɑ:(r)] [nɔ:θ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [ges] [haʊ] [fɑ:(r)] [saʊθ] .

| which | ran | no | man | knew | how | far | north | , | and | no | man | could | guess | how | far | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 跑 | 不 | 男人 | 知道 | 如何 | 远的 | 北 | , | 和 | 不 | 男人 | 可以 | 猜测 | 如何 | 远的 | 南 | . |

这条线向北延伸的距离无人知晓，向南延伸的距离也无人能猜到。

[naʊ] [ə'pɪəz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔ:t] ['bentən] , [ɒn] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ,

| Now | appears | in | history | Fort | Benton | , | on | the | Missouri | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 出现 | 在 | 历史 | 堡 | 本顿 | , | 在 | 这 | 密苏里州 | , |

现在，密苏里河畔的本顿堡出现在历史记载中。

[ðə; ði] [greɪt] ['nɔ:ðən] [sə'plaɪ] [pəʊst] - - [dʒʌst] [æz; əz] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪt] [ðeə(r)] [hæd; həd]

| the | great | northern | supply | post | - | - | just | as | at | an | earlier | date | there | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 北方 | 供应 | 邮政 | - | - | 只是 | 作为 | 在 | 一个 | 早些时候 | 日期 | 那里 | 有 |

[ə'pɪəd] [fɔ:t] [hɔ:l] ,

| appeared | Fort | Hall | , |
|---|---|---|---|
| 出现 | 堡 | 大厅 | , |

北方重要的补给站——就像之前出现的霍尔堡一样，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [fɜ:(r)] - ['treɪdɪŋ] [pəʊsts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['rɒkiz] , [bɛnts] [fɔ:t] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑ:kənsɔ:]

| one | of | the | old | fur | - | trading | posts | beyond | the | Rockies | , | Bent's | Fort | on | the | Arkansas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 老的 | 毛皮 | - | 贸易 | 帖子 | 超过 | 这 | 落基山脉 | , | 弯曲的 | 堡 | 在 | 这 | 阿肯色州 |

,

,

,

落基山脉以东的古老皮毛贸易站之一，位于阿肯色河畔的本特堡

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['aʊtpoʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] ['sæksn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

| and | many | other | outposts | of | the | new | Saxon | civilization | in | the | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 其他 | 前哨站 | 的 | 这 | 新的 | 撒克逊 | 文明 | 在 | 这 | 西方 | . |

以及西方新撒克逊文明的许多其他前哨站。

['leɪtə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['pəʊni] [ɪk'spres] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [kəʊtʃ] [wɪtʃ] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

| **Later** | **came** | **the** | **pony** | **express** | **and** | **the** | **stage** | **coach** | **which** | **made** | **history** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 来了 | 这 | 小马 | 表达 | 和 | 这 | 阶段 | 教练 | 哪个 | 制成 | 历史 | 和 |

[rəʊ'mæns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

| **romance** | **for** | **a** | **generation** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 浪漫 | 为了 | 一个 | 一代 | . |

后来出现了驿马快信和驿马车，它们为一代人创造了历史和浪漫。

['fiːvərɪʃli] , ['bɔɪstərəsli] , [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['rʌgɪd] , ['wʊmənlɪs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['kraʊdɪd] ['westwəd]

| **Feverishly** | **,** | **boisterously** | **,** | **a** | **strong** | **,** | **rugged** | **,** | **womanless** | **population** | **crowded** | **westward** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狂热地 | , | 喧闹地 | , | 一个 | 强的 | , | 崎岖 | , | 无女人 | 人口 | 挤 | 向西 |

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ,

| **and** | **formed** | **the** | **wavering** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 形成 | 这 | 摇摆不定 | , |

一群强壮、粗犷、没有女性的人群狂热而喧闹地向西涌动，形成了摇摆不定的队伍。

[naʊ] [əd'vɑːnsɪŋ] , [naʊ] [ri'siːdɪŋ] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['frʌntɪə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['stɔːri] .

| **now** | **advancing** | **,** | **now** | **receding** | **line** | **of** | **the** | **great** | **frontier** | **of** | **American** | **story** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 前进 | , | 现在 | 消退 | 线 | 的 | 这 | 伟大的 | 边境 | 的 | 美国人 | 故事 | . |

美国历史上伟大边疆的界限，时而前进，时而后退。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['pɜːmənənt] ['set(ə)lmənt] [ɒn][ðə; ði][pleɪnz] ,

| **But** | **for** | **long** | **there** | **was** | **no** | **sign** | **of** | **permanent** | **settlement** | **on** | **the** | **Plains** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 长的 | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 永恒的 | 沉降 | 在 | 这 | 平原 | , |

但很长一段时间以来，大平原上都没有出现永久定居的迹象。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən][æz; əz][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .

| **and** | **no** | **one** | **thought** | **of** | **this** | **region** | **as** | **the** | **frontier** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 想法 | 的 | 这 | 地区 | 作为 | 这 | 边境 | . |

当时没有人把这个地区视为边疆。

[ðə; ði][men] [ðeə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [prə'spektɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz][nəʊ]

| **The** | **men** | **there** | **who** | **were** | **prospecting** | **and** | **exploiting** | **were** | **classified** | **as** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 那里 | WHO | 是 | 勘探 | 和 | 利用 | 是 | 分类 | 作为 | 不 |

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [æd'ventʃəəz] .

| **more** | **than** | **adventurers** | **.** |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 冒险者 | . |

在那里进行勘探和开采的人，只不过被归类为冒险家。

[nəʊ][wʌn] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['les(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌfələʊ] .

| **No** | **one** | **seems** | **to** | **have** | **taken** | **a** | **lesson** | **from** | **the** | **Indian** | **and** | **the** | **buffalo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 似乎 | 到 | 有 | 已采取 | 一个 | 课 | 从 | 这 | 印度 | 和 | 这 | 水牛 | . |

似乎没有人从印第安人和野牛的故事中吸取教训。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['friːmɒnt] [lɒŋ] [sɪns] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌrɪʃɪŋ] ['kwɒləti]

| **The** | **reports** | **of** | **Fremont** | **long** | **since** | **had** | **called** | **attention** | **to** | **the** | **nourishing** | **quality** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 的 | 弗里蒙特 | 长的 | 自从 | 有 | 称为 | 注意力 | 到 | 这 | 滋养 | 质量 |

[ɒv; əv] [ðəʊz] [græs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['kʌntri] ,

| **of** | **those** | **grasses** | **of** | **the** | **high** | **country** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 草 | 的 | 这 | 高的 | 国家 | , |

弗里蒙特的报告早已指出高山地区牧草的营养价值。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [dɔːnd] .

| **but** | **the** | **day** | **of** | **the** | **cowboy** | **had** | **not** | **yet** | **dawned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 天 | 的 | 这 | 牛仔 | 有 | 不是 | 然而 | 黎明 | . |

但牛仔的时代尚未到来。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['fiːb(ə)l] ['stɔːri] [wɪtʃ] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪn] - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| There | is | a | somewhat | feeble | story | which | runs | to | the | effect | that | in | 1866 | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 有些 | 微弱 | 故事 | 哪个 | 跑步 | 到 | 这 | 影响 | 那 | 在 | - | 一 | 的 | 这 |

[greɪt] ['wægən] - [treɪnz] ,

| great | wagon | - | trains | , |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 车皮 | - | 火车 | , |

有一个不太靠谱的故事，大意是说在1866年，一支庞大的篷车队，

[kɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɜːli] [snoʊz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'bændən] [ɪts]['ɒks(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ]

| caught | by | the | early | snows | of | winter | , | was | obliged | to | abandon | its | oxen | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 经过 | 这 | 早期的 | 雪 | 的 | 冬天 | , | 曾是 | 有义务 | 到 | 放弃 | 它是 | 牛 | 在 | 这 |

[reɪndʒ] .

| range | . |
|---|---|
| 范围 | . |

由于初冬的降雪，这家公司被迫将牛群遗弃在牧场上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ðɪ]['ɒks(ə)n][mʌst; məst] ['perɪʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]

| It | was | supposed | that | , | of | course | , | the | oxen | must | perish | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 据称 | 那 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 牛 | 必须 | 沦 | 期间 | 这 |

['wɪntə(r)] .

| winter | . |
|---|---|
| 冬天 | . |

人们理所当然地认为，牛肯定会在冬天死去。

[bʌt; bət][nekst] [sprɪŋ] [ðə; ðɪ]['əʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɒks(ə)n] , [səʊ][fɑː(r)]

| But | next | spring | the | owners | were | surprised | to | find | that | the | oxen | , | so | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 下一个 | 春天 | 这 | 所有者 | 是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 那 | 这 | 牛 | , | 所以 | 远的 |

[frɒm; frəm] ['perɪʃɪŋ] ,

| from | perishing | , |
|---|---|---|
| 从 | 消亡 | , |

但到了第二年春天，主人惊讶地发现，这些牛不仅没有死掉，而且

[hæd; həd] [ 'flauriʃ ] ['veri] [mʌtʃ] - - [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)][fæt][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .

| had | flourished | very | much | - | - | indeed | , | were | fat | and | in | good | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 繁荣 | 非常 | 很多 | - | - | 的确 | , | 是 | 胖的 | 和 | 在 | 好的 | 状况 | . |

它们长势喜人——事实上，它们又肥又壮。

[səʊ] [rʌnz] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] .

| So | runs | the | story | which | is | often | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 跑步 | 这 | 故事 | 哪个 | 是 | 经常 | 重复 | . |

这就是这个故事的由来，而且这个故事经常被重复讲述。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,

| It | may | be | true | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 真的 | , |

这可能是真的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'kredɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ðɪ]

| but | to | accredit | to | this | incident | the | beginnings | of | the | cattle | industry | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 认证 | 到 | 这 | 事件 | 这 | 开端 | 的 | 这 | 牛 | 行业 | 在 | 这 |

['ɪndiən] ['kʌntri] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] .

| Indian | country | would | surely | be | going | too | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度 | 国家 | 会 | 一定 | 是 | 去 | 也 | 远的 | . |

但要将印度畜牧业的起源归功于这一事件，那就太夸张了。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kaʊ] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sæksn] [dɪ'skʌvəri] .

| The | truth | is | that | the | cow | industry | was | not | a | Saxon | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | 那 | 这 | 奶牛 | 行业 | 曾是 | 不是 | 一个 | 撒克逊 | 发现 | . |

事实上，养牛业并非撒克逊人的发明。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlætɪn] [ˈentəpraɪz] ,

| It | was | a | Latin | enterprise | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 拉丁 | 企业 | , |

那是一家拉丁美洲企业，

[ˈflʌrɪʃɪŋ] [ɪn][ˈmeksɪkəʊ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmaɪnəz] [ænd; ənd] [ædˈventʃəəz] [keɪm]

| flourishing | in | Mexico | long | before | the | first | of | these | miners | and | adventurers | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芊芊 | 在 | 墨西哥 | 长的 | 前 | 这 | 第一的 | 的 | 这些 | 矿工 | 和 | 冒险者 | 来了 |

[ɒn][ðə; ði][reɪndʒ] .

| on | the | range | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 范围 | . |

早在第一批矿工和冒险家来到这片土地之前，墨西哥就已经盛行这种植物了。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [lændz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [θruː] [ðə; ði]

| Something | was | known | of | the | Spanish | lands | to | the | south | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 曾是 | 已知 | 的 | 这 | 西班牙语 | 土地 | 到 | 这 | 南 | 通过 | 这 |

[eksplə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [paɪk] ,

| explorations | of | Pike | , |
|---|---|---|---|
| 探索 | 的 | 梭鱼 | , |

通过派克的探险，人们对南部的西班牙领土有了一些了解。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɛəriz] - - [ðə; ði][əʊld][ˈwægən] [treɪd] [frɒm; frəm]

| but | more | through | the | commerce | of | the | prairies | - | - | the | old | wagon | trade | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 通过 | 这 | 商业 | 的 | 这 | 草原 | - | - | 这 | 老的 | 车皮 | 贸易 | 从 |

[ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ˈrɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv] [sɑːnt] [ˌef ˈiː][ænd; ənd] [tʃɪˈwɑːwə] .

| the | Missouri | River | to | the | Spanish | cities | of | Sante | Fe | and | Chihuahua | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 密苏里州 | 河 | 到 | 这 | 西班牙语 | 城市 | 的 | 桑特 | 铁 | 和 | 吉娃娃 | . |

但更多的是通过草原上的贸易——从密苏里河到西班牙城市圣达菲和奇瓦瓦的古老马车贸易。

[naʊ] [ðə; ði] [kaʊ] [ˈbɪznəs] , [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːoʊ] [grænd] ,

| Now | the | cow | business | , | south | of | the | Rio | Grande | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 奶牛 | 商业 | , | 南 | 的 | 这 | 里约热内卢 | 格兰德 | , |

现在说说格兰德河以南的养牛业，

[wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [wel] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [ædˈventʃəəz]

| was | already | well | differentiated | and | developed | at | the | time | the | first | adventurers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已经 | 出色地 | 差异化的 | 和 | 发达 | 在 | 这 | 时间 | 这 | 第一的 | 冒险者 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [went] [ˈɪntuː] [ˈteksəs] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraʊd] [ðeə(r)] [ˈlætɪn]

| from | the | United | States | went | into | Texas | and | began | to | crowd | their | Latin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 团结的 | 各州 | 去 | 进入 | 德克萨斯州 | 和 | 开始 | 到 | 人群 | 他们的 | 拉丁 |

[ˈneɪbəz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ruːm] .

| neighbors | for | more | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 邻居 | 为了 | 更多的 | 房间 | . |

当第一批来自美国的冒险家进入德克萨斯，开始与拉丁美洲的邻居争夺更多空间时，德克萨斯州已经发展得相当完善且分化严重。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈsæksn] [ˈfrʌntɪəzmən] [fɜːst] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ˈɪndəstri] .

| There | it | was | that | our | Saxon | frontiersmen | first | discovered | the | cattle | industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 曾是 | 那 | 我们的 | 撒克逊 | 边疆居民 | 第一的 | 发现 | 这 | 牛 | 行业 | . |

正是在那里，我们的撒克逊拓荒者们首次发现了畜牧业。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈsʌðən] [ænd; ənd] [ˈnɔːðən] [ˈraɪflmən] - - [ˈruːθləs] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] ,

| But | these | southern | and | northern | riflemen | - | - | ruthless | and | savage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 南部 | 和 | 北方 | 步枪兵 | - | - | 无情 | 和 | 野蛮的 | , |

但是这些南方和北方的步枪兵——冷酷无情、野蛮残暴，

[jet] ['streɪndʒli] ['steɪtsmənlaɪk] - - [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'taɪmz] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv]

| yet | strangely | statesmanlike | - | - | though | they | might | betimes | drive | away | the | owners | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 奇怪的 | 政治家风范 | - | - | 尽管 | 他们 | 可能 | 早点 | 驾驶 | 离开 | 这 | 所有者 | 的 |

[ðə; ði][hɜ:rdz] ,

| the | herds | , |
|---|---|---|
| 这 | 畜群 | , |

然而，他们却出奇地有政治家风范——尽管他们有时可能会赶走牲畜的主人，

['trʌbld] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɜ:rdz] [ðəm'selvz] .

| troubled | little | about | the | herds | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 小的 | 关于 | 这 | 畜群 | 他们自己 | . |

他对牛群本身并不太在意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [ru:d] ['strendʒər] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd]

| There | was | a | certain | fascination | to | these | rude | strangers | in | the | slow | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 肯定 | 魅力 | 到 | 这些 | 粗鲁的 | 陌生人 | 在 | 这 | 慢的 | 和 |

['i:zfl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][əʊld] [speɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ðə; ði][lænd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

| easeful | civilization | of | Old | Spain | which | they | encountered | in | the | land | below | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻松 | 文明 | 的 | 老的 | 西班牙 | 哪个 | 他们 | 遭遇 | 在 | 这 | 土地 | 以下 | 他们 | . |

对于这些粗鲁的陌生人来说，他们在下方土地上遇到的古老西班牙缓慢而悠闲的文明，有着某种程度的吸引力。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɑ:dʒli] [ænd; ənd] [jet] [mɔ:(r)] ['lɑ:dʒli] ,

| Little | by | little | , | and | then | largely | and | yet | more | largely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 经过 | 小的 | , | 和 | 然后 | 很大程度上 | 和 | 然而 | 更多的 | 很大程度上 | , |

一点一点地，然后逐渐地，再逐渐地，最后更加彻底地

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n][dʒə'sɪntoʊ] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [kleɪm] [lændz][fɔ:(r); fə(r)]

| the | warriors | of | San | Jacinto | reached | out | and | began | to | claim | lands | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战士 | 的 | 圣 | 哈辛托 | 达到 | 出去 | 和 | 开始 | 到 | 宣称 | 土地 | 为了 |

[ðəm'selvz] - - [li:gz] [ænd; ənd] [ʌn'kaʊntɪd] [li:gz] [ɒv; əv][lænd] ,

| themselves | - | - | leagues | and | uncounted | leagues | of | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | - | - | 联赛 | 和 | 未统计的 | 联赛 | 的 | 土地 | , |

圣哈辛托的勇士们开始向外扩张，占领了数不清的土地——绵延数里格的土地。

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] ['mɑ:kɪt] ['vælju:] .

| which | had | , | however | , | no | market | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | , | 然而 | , | 不 | 市场 | 价值 | . |

然而，它却没有任何市场价值。

[wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [lɑ:dʒ] [trækts][ɒv; əv] [gʊd] [lænd]

| Well | within | the | memory | of | the | present | generation | large | tracts | of | good | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 之内 | 这 | 记忆 | 的 | 这 | 展示 | 一代 | 大的 | 小册子 | 的 | 好的 | 土地 |

[wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:t] [ɪn] ['teksəs] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [sents] [æn; ən]['eɪkə(r)] ;

| were | bought | in | Texas | for | six | cents | an | acre | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 买 | 在 | 德克萨斯州 | 为了 | 六 | 分 | 一个 | 英亩 | ; |

在当代人的记忆中，德克萨斯州曾以每英亩六美分的价格购买过大片良田；

[sʌm; səm][wɒz; wəz] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f] [ðæt] [praɪs] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [nɒt] [mʌtʃ] ['ɜ:lɪə(r)] .

| some | was | bought | for | half | that | price | in | a | time | not | much | earlier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 曾是 | 买 | 为了 | 一半 | 那 | 价格 | 在 | 一个 | 时间 | 不是 | 很多 | 早些时候 | . |

不久前，有些商品的售价只有现在的一半。

[tə'deɪ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd][ɪz] [prə'dju:sɪŋ] [welθ] ; [bʌt; bət][lænd] [ðen] [wɒz; wəz] ['wɜ:θləs] - -

| Today | much | of | that | land | is | producing | wealth | ; | but | land | then | was | worthless | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | 很多 | 的 | 那 | 土地 | 是 | 生产 | 财富 | ; | 但 | 土地 | 然后 | 曾是 | 毫无价值 | - | - |

[ænd; ənd][səʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kaʊz] .

| and | so | were | cows | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 是 | 牛 | . |

如今，这片土地的大部分都创造了财富；但当时的土地一文不值——牛也一样。

[ðɪs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['teksəs] ,

| This | civilization | of | the | Southwest | , | of | the | new | Republic | of | Texas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文明 | 的 | 这 | 西南 | , | 的 | 这 | 新的 | 共和国 | 的 | 德克萨斯州 | , |

美国西南部的文明，新成立的德克萨斯共和国的文明，

[meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] [ɪn'djʊərɪŋ] [ə'merɪkən] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]

| may | be | regarded | as | the | first | enduring | American | result | of | contact | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 认为 | 作为 | 这 | 第一的 | 持久 | 美国人 | 结果 | 的 | 接触 | 和 | 这 |

[ 'spæniʃ ] ['ɪndəstri] .

| Spanish | industry | . |
|---|---|---|
| 西班牙语 | 行业 | . |

这可以被视为美国与西班牙工业接触后产生的第一个持久成果。

[ðə; ði][men] [hu:] [wʌn] ['teksəs] [keɪm] ['məʊstli][frɒm; frəm] [ken'tʌki] [ænd; ənd] [ˌtenə'si:] [ɔ:(r)] ['sʌðən]

| The | men | who | won | Texas | came | mostly | from | Kentucky | and | Tennessee | or | southern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 韩元 | 德克萨斯州 | 来了 | 大多 | 从 | 肯塔基州 | 和 | 田纳西州 | 或者 | 南部 |

[əʊ'haɪəʊ] ,

| Ohio | , |
|---|---|
| 俄亥俄州 | , |

赢得德克萨斯州冠军的选手大多来自肯塔基州、田纳西州或俄亥俄州南部。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st]['kɒlənaɪzə(r)][ɒv; əv] ['teksəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vər'dʒɪniən] , ['sti:vn] ['fʊlə(r)] ['ɒstɪn] .

| and | the | first | colonizer | of | Texas | was | a | Virginian | , | Stephen | Fuller | Austin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 殖民者 | 的 | 德克萨斯州 | 曾是 | 一个 | 弗吉尼亚人 | , | 史蒂芬 | 富勒 | 奥斯汀 | . |

德克萨斯州的第一位殖民者是弗吉尼亚州人斯蒂芬·富勒·奥斯汀。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][əʊld] ['nætʃɪz] [treɪs] [frɒm; frəm] ['næʃvɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] - -

| They | came | along | the | old | Natchez | Trace | from | Nashville | to | the | Mississippi | River | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 沿着 | 这 | 老的 | 纳奇兹 | 痕迹 | 从 | 纳什维尔 | 到 | 这 | 密西西比州 | 河 | - | - |

[ðæt] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

| that | highway | which | has | so | much | history | of | its | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 公路 | 哪个 | 有 | 所以 | 很多 | 历史 | 的 | 它是 | 自己的 | . |

他们沿着古老的纳奇兹小径从纳什维尔一路走到密西西比河——这条公路本身就有着非常丰富的历史。

[daʊn] [ðɪs] [əʊld] ['waɪndɪŋ] [treɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['væli] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

| Down | this | old | winding | trail | into | the | greatest | valley | of | all | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 老的 | 绕线 | 踪迹 | 进入 | 这 | 最 | 谷 | 的 | 全部 | 这 | 世界 | , |

沿着这条古老蜿蜒的小路，进入世界上最壮丽的山谷，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['væli] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ 'spæniʃ ] ['kʌntri] ,

| and | beyond | that | valley | out | into | the | Spanish | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 那 | 谷 | 出去 | 进入 | 这 | 西班牙语 | 国家 | , |

越过那片山谷，一直延伸到西班牙的领地。

[mu:vd] ['stedəli] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [hu:z] ['fɑ:ðəz] [hæd; həd][bʌt; bət]['ri:s(ə)ntli] [krɒst] [ðə; ði]

| moved | steadily | the | adventurers | whose | fathers | had | but | recently | crossed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 稳步 | 这 | 冒险者 | 谁 | 父亲们 | 有 | 但 | 最近 | 交叉 | 这 |

[ˌæpə'leɪtʃənz] .

| Appalachians | . |
|---|---|
| 阿巴拉契亚山脉 | . |

那些父辈不久前才翻越阿巴拉契亚山脉的冒险者们稳步前进。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ θrʌst ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðʌs] ['entəd] [ðə; ði]['kæt(ə)l] -

| One | of | the | strongest | thrusts | of | the | American | civilization | thus | entered | the | cattle | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最强 | 推力 | 的 | 这 | 美国人 | 文明 | 因此 | 进入 | 这 | 牛 | - |

[reɪndʒ][æt; ət][ɪts]['ləʊə(r)][end] ,

| range | at | its | lower | end | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 范围 | 在 | 它是 | 降低 | 结尾 | , |

美国文明最强劲的发展动力之一由此进入了下游的牧场。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] .

| between | the | Rio | Grande | and | the | Red | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 里约热内卢 | 格兰德 | 和 | 这 | 红色的 | 河 | . |

位于格兰德河和红河之间。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sevrəl] [æk'tɪvətiz] , ['maɪnɪŋ] , ['freɪtɪŋ] , ['skaʊtɪŋ] , ['səʊldʒərɪŋ] , ['raɪdɪŋ] ['pəʊni] [ɪk'spres]

| In | all | the | several | activities | , | mining | , | freighting | , | scouting | , | soldiering | , | riding | pony | express |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 一些 | 活动 | , | 矿业 | , | 货运 | , | 侦察 | , | 参军 | , | 骑术 | 小马 | 表达 |

,

,

,

在所有这些活动中，包括采矿、货运、侦察、服役、骑驿马送信，

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ʃɪə(r)] [ əd'ventʃə, æd- ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [maɪt] [kʌm] ,

| or | even | sheer | adventuring | for | what | might | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 透明 | 冒险 | 为了 | 什么 | 可能 | 来 | , |

或者仅仅是出于对未知事物的冒险精神，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'twiːn] [həʊm] - ['steɪˌɪŋ] [men] [ænd; ənd]

| there | was | ever | a | trading | back | and | forth | between | home | - | staying | men | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 曾经 | 一个 | 贸易 | 后退 | 和 | 前进 | 之间 | 家 | - | 入住 | 男人 | 和 |

[ əd'ventʃə, æd- ] [men] .

| adventuring | men | . |
|---|---|---|
| 冒险 | 男人 | . |

一直以来，留守家园的人和外出冒险的人之间都有着贸易往来。

[ðʌs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] [bɪ'twiːn] [iːst]

| Thus | there | was | an | interchange | of | knowledge | and | of | customs | between | East |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 那里 | 曾是 | 一个 | 交汇处 | 的 | 知识 | 和 | 的 | 海关 | 之间 | 东方 |

[ænd; ənd] [west] ,

| and | West | , |
|---|---|---|
| 和 | 西方 | , |

因此，东西方之间开始了知识和习俗的交流。

[bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [əʊld] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [njuː] .

| between | our | old | country | and | our | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 我们的 | 老的 | 国家 | 和 | 我们的 | 新的 | . |

在我们故土和新土之间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪntətʃeɪndʒ] , [tuː] , [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] ,

| There | was | an | interchange | , | too | , | at | the | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 交汇处 | , | 也 | , | 在 | 这 | 南 | , |

南边也有一个立交桥，

[weə(r)] ['aʊə(r)] ['sæksn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [keɪm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] .

| where | our | Saxon | civilization | came | in | touch | with | that | of | Mexico | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们的 | 撒克逊 | 文明 | 来了 | 在 | 触碰 | 和 | 那 | 的 | 墨西哥 | . |

我们的撒克逊文明与墨西哥文明在此交汇。

[wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [nəʊt] [sʌm; səm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [fækts] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l]

| We | have | now | to | note | some | fundamental | facts | and | principles | of | the | cattle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 现在 | 到 | 笔记 | 一些 | 基本的 | 事实 | 和 | 原则 | 的 | 这 | 牛 |

['ɪndəstri] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['kætlmən] [tʊk] ['əʊvə(r)] ['redi] - [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz]

| industry | which | our | American | cattlemen | took | over | ready | - | made | from | the | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行业 | 哪个 | 我们的 | 美国人 | 牧牛人 | 采取 | 超过 | 准备好 | - | 制成 | 从 | 这 | 双手 |

[ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] .

| of | Mexico | . |
|---|---|---|
| 的 | 墨西哥 | . |

现在我们必须注意到一些美国养牛业的基本事实和原则，这些事实和原则是我们的美国养牛户从墨西哥手中直接接管的。

[ðə; ði]['meksɪkənz][ɪn] ['teksəs] [hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [smɔːl] , ['hɑːdi] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv]['æfrɪkən]

| The | Mexicans | in | Texas | had | an | abundance | of | small | , | hardy | horses | of | African |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墨西哥人 | 在 | 德克萨斯州 | 有 | 一个 | 丰富 | 的 | 小的 | , | 耐寒的 | 马匹 | 的 | 非洲 |

[ænd; ənd] [ 'spæniʃ ] [briːd] ,

| and | Spanish | breed | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 西班牙语 | 品种 | , |

德克萨斯州的墨西哥人拥有大量体型小巧、耐力强的非洲马和西班牙马。

[wɪtʃ] [speɪn] [hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] - - [ðə; ði] [seɪm] ['hɔːsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mʊrz]

| which | Spain | had | brought | into | the | New | World | - | - | the | same | horses | that | the | Moors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 西班牙 | 有 | 带来 | 进入 | 这 | 新的 | 世界 | - | - | 这 | 相同的 | 马匹 | 那 | 这 | 沼泽地 |

[hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː] [speɪn] - - [ə; eɪ] [briːd] ['nætʃ(ə)rəli] ['hɑːdi] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'sɪst] [ə'pɒn]

| had | brought | into | Spain | - | - | a | breed | naturally | hardy | and | able | to | subsist | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 带来 | 进入 | 西班牙 | - | - | 一个 | 品种 | 自然 | 耐寒的 | 和 | 有能力的 | 到 | 生存 | 之上 |

[draɪ] [fuːd] .

| dry | food | . |
|---|---|---|
| 干燥 | 食物 | . |

西班牙将这种马带到了新大陆——摩尔人也曾将这种马带到西班牙——这种马天生耐寒，能够以干粮为生。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['hɔːsɪz] [ðeə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['kæt(ə)l] ['ɪndəstri] .

| Without | such | horses | there | could | have | been | no | cattle | industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这样的 | 马匹 | 那里 | 可以 | 有 | 到过 | 不 | 牛 | 行业 | . |

如果没有这些马匹，就不会有畜牧业。

[ðiːz] ['hɔːsɪz] , ['rʌnɪŋ] [waɪld][ɪn][hɜːrdz] , [hæd; həd] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pleɪnz] .

| These | horses | , | running | wild | in | herds | , | had | crossed | to | the | upper | Plains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 马匹 | , | 跑步 | 荒野 | 在 | 畜群 | , | 有 | 交叉 | 到 | 这 | 上 | 平原 | . |

这些野马成群结队地奔跑着，已经越过了平原北部。

[lɑː] [vər'ɛndraɪ] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['luːɪs] [ænd; ənd] [klɑːk] , [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['juːzɪŋ] ['hɔːsɪz]

| La | Verendrye | , | and | later | Lewis | and | Clark | , | had | found | the | Indians | using | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | verendrye | , | 和 | 之后 | 刘易斯 | 和 | 克拉克 | , | 有 | 成立 | 这 | 印度人 | 使用 | 马匹 |

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

| in | the | north | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 北 | . |

拉韦伦德里，以及后来的刘易斯和克拉克，都发现北方的印第安人使用马匹。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [hɔːs] .

| The | Indians | , | as | we | have | seen | , | had | learned | to | manage | the | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | , | 作为 | 我们 | 有 | 已见 | , | 有 | 学习 | 到 | 管理 | 这 | 马 | . |

正如我们所见，印第安人已经学会了如何驾驭马匹。

['fɔːməli] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [dɒgz][tuː; tə][dræg][ðə; ði] [trə'vɒɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] " [elk]

| Formerly | they | had | used | dogs | to | drag | the | travois | , | but | now | they | used | the | " | elk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前 | 他们 | 有 | 用过的 | 狗 | 到 | 拖 | 这 | 托瓦 | , | 但 | 现在 | 他们 | 用过的 | 这 | " | 麋鹿 |

- [dɒg] ,

| - | dog | , |
|---|---|---|
| - | 狗 | , |

以前他们用狗来拖曳雪橇，但现在他们改用“麋鹿犬”了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [fɜːst] [kɔːld] [ðə; ði] [hɔːs] .

| " | as | they | first | called | the | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 第一的 | 称为 | 这 | 马 | . |

“正如他们最初称呼马那样。”

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kaʊ] ['kʌntri] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn]['meksɪkəʊ][ænd; ənd] ['teksəs] ,

| In | the | original | cow | country | , | that | is | , | in | Mexico | and | Texas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 原来的 | 奶牛 | 国家 | , | 那 | 是 | , | 在 | 墨西哥 | 和 | 德克萨斯州 | , |

在最初的牧牛地区，也就是墨西哥和德克萨斯州，

['kaʊntləs] [hɜːrdz][ɒv; əv]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] ['əʊvə(r)] [waɪd]

| **countless** | **herds** | **of** | **cattle** | **were** | **held** | **in** | **a** | **loose** | **sort** | **of** | **ownership** | **over** | **wide** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无数 | 畜群 | 的 | 牛 | 是 | 握住 | 在 | 一个 | 松动的 | 种类 | 的 | 所有权 | 超过 | 宽的 |

[ænd; ənd] [ʌn'nəʊn] [pleɪnz] .

| **and** | **unknown** | **plains** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 未知 | 平原 | . |

无数的牛群在广袤无垠、人迹罕至的平原上以松散的所有权形式被饲养着。

[laɪk] [ɔːl][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðæt] [wɔːm] ['kʌntri] , [ðeɪ] [bred] [ɪn] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['nʌmbəz] .

| **Like** | **all** | **wild** | **animals** | **in** | **that** | **warm** | **country** | **,** | **they** | **bred** | **in** | **extraordinary** | **numbers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 全部 | 荒野 | 动物 | 在 | 那 | 温暖的 | 国家 | , | 他们 | 繁殖 | 在 | 非凡的 | 数字 | . |

像那个温暖国家的所有野生动物一样，它们的繁殖数量非常惊人。

[ðə; ði] ['sʌðən] [reɪndʒ] , [ɪn'diːd] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] [reɪndʒ] .

| **The** | **southern** | **range** | **,** | **indeed** | **,** | **has** | **always** | **been** | **called** | **the** | **breeding** | **range** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南部 | 范围 | , | 的确 | , | 有 | 总是 | 到过 | 称为 | 这 | 选育 | 范围 | . |

事实上，南部地区一直被称为繁殖地。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd]['lɪt(ə)l]['vælju:] .

| **The** | **cattle** | **had** | **little** | **value** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 有 | 小的 | 价值 | . |

这些牛没什么价值。

[hiː; hi] [huː] ['wɒntɪd] [biːf] [kɪld] [biːf] .

| **He** | **who** | **wanted** | **beef** | **killed** | **beef** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 通缉 | 牛肉 | 被杀 | 牛肉 | . |

想要吃牛肉的人宰杀了牛肉。

[hiː; hi] [huː] ['wɒntɪd] ['leðə(r)] [kɪld] ['kæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [haɪdz] .

| **He** | **who** | **wanted** | **leather** | **killed** | **cattle** | **for** | **their** | **hides** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 通缉 | 皮革 | 被杀 | 牛 | 为了 | 他们的 | 隐藏 | . |

他想要皮革，就去猎杀牛只获取皮毛。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] [skænt][ænd; ənd] [ɪn'friːkwənt] ['juːzɪz; 'juːsɪz]['kæt(ə)l][hæd; həd][nəʊ] ['defɪnət] ['vælju:] .

| **But** | **beyond** | **these** | **scant** | **and** | **infrequent** | **uses** | **cattle** | **had** | **no** | **definite** | **value** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 超过 | 这些 | 稀少 | 和 | 不频繁 | 用途 | 牛 | 有 | 不 | 定 | 价值 | . |

除了这些稀少且不常用的用途之外，牛并没有其他确定的价值。

[ðə; ði]['meksɪkən] , [haʊ'evə(r)] , [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [kaʊz] .

| **The** | **Mexican** | **,** | **however** | **,** | **knew** | **how** | **to** | **handle** | **cows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墨西哥 | , | 然而 | , | 知道 | 如何 | 到 | 处理 | 牛 | . |

然而，这位墨西哥人懂得如何照料牛群。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [rəʊp] ['kæt(ə)l][ænd; ənd][brænd][ðem; ðəm] .

| **He** | **could** | **ride** | **a** | **horse** | **,** | **and** | **he** | **could** | **rope** | **cattle** | **and** | **brand** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 骑 | 一个 | 马 | , | 和 | 他 | 可以 | 绳索 | 牛 | 和 | 品牌 | 他们 | . |

他会骑马，还会套牛、给牛烙印。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['wɔːtə(r)] - [həʊlz] [mɔː(r)]

| **Most** | **of** | **the** | **cattle** | **of** | **a** | **wide** | **range** | **would** | **go** | **to** | **certain** | **water** | **-** | **holes** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 牛 | 的 | 一个 | 宽的 | 范围 | 会 | 去 | 到 | 肯定 | 水 | - | 孔 | 更多的 |

[ɔː(r)] [les] ['regjələli] ,

| **or** | **less** | **regularly** | **,** |
|---|---|---|---|
| 或者 | 较少的 | 经常 | , |

放牧范围较广的大多数牛都会或多或少定期地到某些特定的水坑饮水。

[weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['rʌfli] [kə'lektɪd] [ɔː(r)] ['estɪmeɪtɪd] .

| **where** | **they** | **might** | **be** | **roughly** | **collected** | **or** | **estimated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 可能 | 是 | 大致 | 集 | 或者 | 估计的 | . |

它们可能被粗略地收集或估算出来。

[ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

| This | coming | of | the | cattle | to | the | watering | - | places | made | it | unnecessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | 的 | 这 | 牛 | 到 | 这 | 浇水 | - | 地方 | 制成 | 它 | 不必要 |

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnə(r)z][ɒv; əv]['kæt(ə)l][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [rɑːntʃ] [lænd] .

| for | owners | of | cattle | to | acquire | ranch | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 所有者 | 的 | 牛 | 到 | 获得 | 牧场 | 土地 | . |

牛群自行前往水源地饮水，使得牛的拥有者无需再购置牧场土地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [frʌnt] [weə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]

| It | was | enough | to | secure | the | water | - | front | where | the | cows | must | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 足够的 | 到 | 安全的 | 这 | 水 | - | 正面 | 在哪里 | 这 | 牛 | 必须 | 去 | 到 |

[drɪŋk] .

| drink | . |
|---|---|
| 喝 | . |

确保牛群饮水的水岸安全就足够了。

[ðæt] [geɪv] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɔːl][ðə; ði]['taɪt(ə)l][hiː; hi] ['niːdɪd] .

| That | gave | the | owner | all | the | title | he | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 给予 | 这 | 所有者 | 全部 | 这 | 标题 | 他 | 需要 | . |

这样一来，所有者就获得了他所需要的所有所有权。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

| His | right | to | the | increase | he | could | prove | by | another | phenomenon | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 正确的 | 到 | 这 | 增加 | 他 | 可以 | 证明 | 经过 | 其他 | 现象 | 的 | 自然 | , |

他可以通过另一种自然现象来证明他有权获得增长。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'veərɪəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [θɜːst] .

| just | as | inevitable | and | invariable | as | that | of | thirst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 不可避免的 | 和 | 不变的 | 作为 | 那 | 的 | 口渴 | . |

就像口渴一样，这是不可避免的，也是永恒不变的。

[ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːf][ə'pɒn] [ɪts]

| The | maternal | instinct | of | a | cow | and | the | dependence | of | the | calf | upon | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母体 | 本能 | 的 | 一个 | 奶牛 | 和 | 这 | 依赖性 | 的 | 这 | 小牛 | 之上 | 它是 |

['mʌðə(r)] [geɪv] [ðə; ði][əʊld]['rɑːntʃə(r)][ɒv; əv] [ˌɪmə'mɔːriəl] [taɪmz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] [ɪn]

| mother | gave | the | old | rancher | of | immemorial | times | sufficient | proof | of | ownership | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 给予 | 这 | 老的 | 牧场主 | 的 | 远古的 | 时代 | 充足的 | 证明 | 的 | 所有权 | 在 |

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɜːd] .

| the | increase | of | his | herd | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 增加 | 的 | 他的 | 一群 | . |

母牛的母性本能和小牛对母亲的依赖，为远古时代的牧场主提供了足够的证据，证明自己对牛群的增长拥有所有权。

[ðə; ði][kɑːf] [wʊd] [rʌn] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [kaʊ] [θruː] [ɪts] [fɜːst]

| The | calf | would | run | with | its | own | mother | and | with | no | other | cow | through | its | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小牛 | 会 | 跑步 | 和 | 它是 | 自己的 | 母亲 | 和 | 和 | 不 | 其他 | 奶牛 | 通过 | 它是 | 第一的 |

['siːz(ə)n] .

| season | . |
|---|---|
| 季节 | . |

小牛犊在第一个繁殖季节里会和自己的母亲一起生活，不会和其他母牛接触。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [æn; ən][əʊld]['meksɪkən][rɑːn'tʃeərəʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kaʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| So | that | if | an | old | Mexican | ranchero | saw | a | certain | number | of | cows | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 如果 | 一个 | 老的 | 墨西哥 | 牧场 | 锯 | 一个 | 肯定 | 数字 | 的 | 牛 | 在 | 他的 |

['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

| watering | - | places | , |
|---|---|---|---|
| 浇水 | - | 地方 | , |

所以，如果一位墨西哥老牧场主在他的饮水处看到一定数量的牛，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [kɑːvz] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] - -

| and | with | them | calves | , | he | knew | that | all | before | him | were | his | property | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他们 | 小牛 | , | 他 | 知道 | 那 | 全部 | 前 | 他 | 是 | 他的 | 财产 | - | - |

[ɔː(r)] ,

| or | , |
|---|---|
| 或者 | , |

他知道，有了这些小牛犊，他眼前的一切都是他的财产——或者说，

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [kleɪmd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] .

| at | least | , | he | claimed | them | as | such | and | used | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 他 | 声称 | 他们 | 作为 | 这样的 | 和 | 用过的 | 他们 | . |

至少，他是这么声称并使用了它们。

[stɪl] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [luːs] - ['fʊtɪd] ['prɒpəti] .

| Still | , | this | was | loose | - | footed | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 这 | 曾是 | 松动的 | - | 有脚的 | 财产 | . |

然而，这处房产却很不稳定。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [streɪ] [əˈweɪ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['drɪvn] [əˈweɪ] .

| It | might | stray | away | after | all | , | or | it | might | be | driven | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 流浪 | 离开 | 后 | 全部 | , | 或者 | 它 | 可能 | 是 | 驱动 | 离开 | . |

它或许会迷路，或许会被赶走。

[hens] , [ɪn] [sʌm; səm] [fəˈgɒtn] [taɪm] ,

| Hence | , | in | some | forgotten | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 在 | 一些 | 被遗忘的 | 时间 | , |

因此，在某个被遗忘的时代，

['aʊə(r)] [ʃruːd] ['spænɪəd] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [pruːf] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz]

| our | shrewd | Spaniard | invented | a | system | of | proof | of | ownership | which | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 精明 | 西班牙人 | 发明 | 一个 | 系统 | 的 | 证明 | 的 | 所有权 | 哪个 | 有 |

['ɔːlweɪz] [leɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːgənaɪzd] [kaʊ] ['ɪndəstri] ;

| always | lain | at | the | very | bottom | of | the | organized | cow | industry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 莱恩 | 在 | 这 | 非常 | 底部 | 的 | 这 | 组织 | 奶牛 | 行业 | ; |

我们这位精明的西班牙人发明了一种所有权证明系统，该系统一直处于有组织的养牛业的最底层；

[hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['brændɪŋ] .

| he | invented | the | method | of | branding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发明 | 这 | 方法 | 的 | 品牌推广 | . |

他发明了品牌推广方法。

[ðɪs] [ment] [hɪz; ɪz] [saɪn] , [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz] [treɪd] - [mɑːk] , [hɪz; ɪz] [pruːf] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] .

| This | meant | his | sign | , | his | name | , | his | trade | - | mark | , | his | proof | of | ownership | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意思是 | 他的 | 符号 | , | 他的 | 姓名 | , | 他的 | 贸易 | - | 标记 | , | 他的 | 证明 | 的 | 所有权 | . |

这意味着他的签名、他的名字、他的商标、他的所有权证明。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

| The | animal | could | not | shake | it | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 可以 | 不是 | 摇 | 它 | 离开 | . |

这只动物无法摆脱它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [bɜːn] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)] [wɒʃ] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .

| It | would | not | burn | off | in | the | sun | or | wash | off | in | the | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 烧伤 | 离开 | 在 | 这 | 太阳 | 或者 | 洗 | 离开 | 在 | 这 | 雨 | . |

它不会被太阳晒掉，也不会被雨水冲刷掉。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ænɪməlz]

| It | went | with | the | animal | and | could | not | be | eradicated | from | the | animal's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 和 | 这 | 动物 | 和 | 可以 | 不是 | 是 | 根除 | 从 | 这 | 动物 |

[haɪd] .

| hide | . |
|---|---|
| 隐藏 | . |

它随动物一起转移到了动物身上，无法从动物的皮毛上清除。

[weər'evə(r)] [ðə; ði]['beərə(r)][wɒz; wəz] [siːn] , [ðə; ði][brænd] [ə'pɒn] [ɪts] [haɪd] [prə'vaɪdɪd] ['sɜːt(ə)n]

| **Wherever** | **the** | **bearer** | **was** | **seen** | **,** | **the** | **brand** | **upon** | **its** | **hide** | **provided** | **certain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 持有人 | 曾是 | 已见 | , | 这 | 品牌 | 之上 | 它是 | 隐藏 | 假如 | 肯定 |

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] .

| **identification** | **of** | **the** | **owner** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 鉴别 | 的 | 这 | 所有者 | . |

无论在哪里看到携带者，其皮毛上的烙印都能准确地识别出主人的身份。

[naʊ] ,

| **Now** | **,** |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[ɔːl] [ðiːz] ['beɪsɪk][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ['ɪndəstri] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][reɪndʒ][ɪn] ['teksəs]

| **all** | **these** | **basic** | **ideas** | **of** | **the** | **cow** | **industry** | **were** | **old** | **on** | **the** | **lower** | **range** | **in** | **Texas** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 基本的 | 想法 | 的 | 这 | 奶牛 | 行业 | 是 | 老的 | 在 | 这 | 降低 | 范围 | 在 | 德克萨斯州 |

[wen] ['aʊə(r)] [waɪt] [men] [fɜːst] ['drɪftɪd] ['ðɪðə(r)] .

| **when** | **our** | **white** | **men** | **first** | **drifted** | **thither** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们的 | 白色的 | 男人 | 第一的 | 漂移 | 那里 | . |

当我们的白人第一次来到德克萨斯州的低地时，所有这些关于养牛业的基本理念在低地就已经存在了。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] ['ɪndəstri] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

| **The** | **cattle** | **industry** | **,** | **although** | **in** | **its** | **infancy** | **,** | **and** | **although** | **supposed** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 行业 | , | 虽然 | 在 | 它是 | 婴儿期 | , | 和 | 虽然 | 据称 | 到 |

[hæv; həv][nəʊ] [greɪt] ['fjuːtʃə(r)] ,

| **have** | **no** | **great** | **future** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 伟大的 | 未来 | , |

畜牧业虽然尚处于起步阶段，而且人们普遍认为它没有太大的发展前景，

[wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['teksəs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

| **was** | **developed** | **long** | **before** | **Texas** | **became** | **a** | **republic** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 发达 | 长的 | 前 | 德克萨斯州 | 成为 | 一个 | 共和国 | . |

早在德克萨斯成为共和国之前就已发展起来。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] , [ɪn'diːd] , [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪts] [əʊn]

| **It** | **never** | **,** | **indeed** | **,** | **changed** | **very** | **much** | **from** | **that** | **time** | **until** | **the** | **end** | **of** | **its** | **own** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | , | 的确 | , | 已更改 | 非常 | 很多 | 从 | 那 | 时间 | 直到 | 这 | 结尾 | 的 | 它是 | 自己的 |

[kə'rɪə(r)] .

| **career** | **.** |
|---|---|
| 职业 | . |

事实上，从那时起直到它自身生涯结束，它几乎没有发生过太大的变化。

[wʌn] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [rɪ'lɪdʒəsli] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [ænd; ənd] [kruːd] [deɪz] .

| **One** | **great** | **principle** | **was** | **accepted** | **religiously** | **even** | **in** | **those** | **early** | **and** | **crude** | **days** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 伟大的 | 原则 | 曾是 | 公认 | 宗教地 | 甚至 | 在 | 那些 | 早期的 | 和 | 原油 | 天 | . |

即使在早期简陋的年代，也有一条重要的原则被人们奉为圭臬。

[ə; eɪ] [mænz] [kaʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kaʊ] .

| **A** | **man's** | **cow** | **was** | **HIS** | **cow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人的 | 奶牛 | 曾是 | 他的 | 奶牛 | . |

一个人的牛就是他的牛。

[ə; eɪ] [mænz] [brænd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][brænd] .

| **A** | **man's** | **brand** | **was** | **HIS** | **brand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人的 | 品牌 | 曾是 | 他的 | 品牌 | . |

男人的品牌就是他自己的品牌。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['əʊnəʃɪp] .

| **There** | **must** | **be** | **no** | **interference** | **with** | **his** | **ownership** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 不 | 干涉 | 和 | 他的 | 所有权 | . |

不得干涉他的所有权。

[hens] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] ['fɒləʊd] [ɪn'evɪtəbli] .

| Hence | certain | other | phases | of | the | industry | followed | inevitably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 肯定 | 其他 | 阶段 | 的 | 这 | 行业 | 随后 | 不可避免地 | . |

因此，该行业的其他一些发展阶段也必然随之而来。

[ðiːz] ['kæt(ə)l] , [ðiːz] [kɑːvz] , [iːtʃ] ['brændɪd] [baɪ][ðə; ði]['aɪən][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [pri'kɔːʃənz] ,

| These | cattle | , | these | calves | , | each | branded | by | the | iron | of | the | owner | , | in | spite | of | all | precautions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 牛 | , | 这些 | 小牛 | , | 每个 | 品牌 | 经过 | 这 | 铁 | 的 | 这 | 所有者 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 防范措施 | , |

这些牛，这些小牛，尽管采取了各种预防措施，每一头牛身上还是被主人用铁烙上了印记。

[bɪ'gæn][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][æz; əz] ['setləz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] ; [hens] [keɪm] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

| began | to | mingle | as | settlers | became | more | numerous | ; | hence | came | the | idea | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 交融 | 作为 | 定居者 | 成为 | 更多的 | 很多的 | ; | 因此 | 来了 | 这 | 主意 | 的 |

[ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] .

| the | round | - | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 圆形的 | - | 向上 | . |

随着定居者人数的增加，人们开始混杂在一起；因此产生了围捕的想法。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd]['leɪzi] .

| The | country | was | warm | and | lazy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 曾是 | 温暖的 | 和 | 懒惰的 | . |

这个国家气候温暖而慵懒。

[ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kə'lektɪd] , ['veri] [wel] .

| If | a | hundred | or | a | thousand | cows | were | not | collected | , | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 百 | 或者 | 一个 | 千 | 牛 | 是 | 不是 | 集 | , | 非常 | 出色地 | . |

如果没有抓到一百头或一千头牛，那也很好。

[ɪf] [ə; eɪ][kɑːf][wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ɪts] ['mʌðə(r)] , ['veri] [wel] .

| If | a | calf | were | separated | from | its | mother | , | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 小牛 | 是 | 分开 | 从 | 它是 | 母亲 | , | 非常 | 出色地 | . |

如果小牛犊与母牛分离，那很好。

[ðə; ði][əʊld][ 'rɑːntʃə, 'ræn- ]['nevə(r)] ['kwɒrəld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

| The | old | ranchers | never | quarreled | among | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 牧场主 | 绝不 | 争吵 | 之中 | 他们自己 | . |

老牧场主们之间从不发生争吵。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kæt(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ;

| They | never | would | have | made | in | the | South | anything | like | a | cattle | association | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 会 | 有 | 制成 | 在 | 这 | 南 | 任何事物 | 喜欢 | 一个 | 牛 | 协会 | ; |

在南方，他们绝不可能建立类似畜牧协会之类的组织；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jæŋkiz] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [kaʊz] [hæd; həd]

| it | was | left | for | the | Yankees | to | do | that | at | a | time | when | cows | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 左边 | 为了 | 这 | 洋基队 | 到 | 做 | 那 | 在 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 牛 | 有 |

[kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][fɑː(r)]['greɪtə(r)]['væljuːz] .

| come | to | have | far | greater | values | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 有 | 远的 | 更大的 | 值 | . |

而这最终还是落到了美国佬头上，因为那时牛的价值已经大大提升了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ rəu'deiəu, 'rəudiəu ][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][reɪndʒ] .

| There | were | few | arguments | in | the | first | rodeos | of | the | lower | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很少 | 论点 | 在 | 这 | 第一的 | 牛仔竞技 | 的 | 这 | 降低 | 范围 | . |

低级别牛仔竞技表演初期几乎没有争论。

[wʌn] ['rɑːntʃə(r)] [wʊd] [vaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɪn][ˌdʒenə'rɒsəti][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ʌn'brændɪd]

| One | rancher | would | vie | with | his | neighbor | in | generosity | in | the | matter | of | unbranded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 牧场主 | 会 | 争夺 | 和 | 他的 | 邻居 | 在 | 慷慨 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 无品牌 |

[kɑːvz] .

| calves | . |
|---|---|
| 小牛 | . |

在赠送未打烙印的小牛犊这件事上，一位牧场主会与邻居比拼慷慨。

['hæg(ə)lɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [held] [kən'temptəbl] .

| Haggling | would | have | been | held | contemptible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 讨价还价 | 会 | 有 | 到过 | 握住 | 可鄙 | . |

讨价还价会被视为可鄙的行为。

[ɒn] [ðə; ði]['ləʊə(r)][reɪndʒ][ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] [nəʊ][wʌn] [kɛəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kaʊ] .

| On | the | lower | range | in | the | old | times | no | one | cared | much | about | a | cow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 降低 | 范围 | 在 | 这 | 老的 | 时代 | 不 | 一 | 关心 | 很多 | 关于 | 一个 | 奶牛 | . |

过去，在低收入地区，人们并不太在意牛。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn][duː; də][səʊ] ?

| Why | should | one | do | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 一 | 做 | 所以 | ? |

为什么要这样做?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kaʊz] - - [nəʊ][wʌn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] .

| There | was | no | market | for | cows | - | - | no | one | who | wished | to | buy | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 市场 | 为了 | 牛 | - | - | 不 | 一 | WHO | 希望 | 到 | 买 | 他们 | . |

牛没有市场——没有人愿意买它们。

[ɪf] [wʌn] ['tendəd] [ə; eɪ]['meksɪkən] - ['peisəuz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['jɪəlɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld]

| If | one | tendered | a | Mexican | cinquo | pesos | for | a | yearling | or | a | two | - | year | - | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 已提交 | 一个 | 墨西哥 | - | 比索 | 为了 | 一个 | 一岁幼驹 | 或者 | 一个 | 二 | - | 年 | - | 老的 |

,

,

,

如果有人出价五比索（墨西哥比索）购买一匹一岁或两岁的马，

[ðə; ði]['əʊnə(r)] [mait] [pə'hæps] ['ɒfə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] ,

| the | owner | might | perhaps | offer | the | animal | as | a | gift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有者 | 可能 | 也许 | 提供 | 这 | 动物 | 作为 | 一个 | 礼物 | , |

主人或许会将这只动物作为礼物赠送。

[ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] " [kɒn] ['muːtʃoʊ]['gʌstəʊ] " [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hændɪd] [ə; eɪ] [fjuː]

| or | he | might | smile | and | say | " | Con | mucho | gusto | " | as | he | was | handed | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 可能 | 微笑 | 和 | 说 | " | 康 | 很多 | 古斯托 | " | 作为 | 他 | 曾是 | 递交 | 一个 | 很少 |

['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

| pieces | of | silver | . |
|---|---|---|---|
| 件 | 的 | 银 | . |

或者，当他接过几块银子时，他可能会微笑着说“Con mucho gusto”。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [kaʊz] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

| There | were | plenty | of | cows | everywhere | in | the | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 牛 | 到处 | 在 | 这 | 世界 | ! |

世界各地到处都是牛!

[let] [ˌjuː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| Let | us | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | , | 所以 | , |

因此，让我们.....

[gɪv] [ðə; ði][əʊld] ['spænɪəd] [fʊl] ['kredɪt] [ə'laɪk] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːgənaɪzd]

| give | the | old | Spaniard | full | credit | alike | in | picturesque | romance | and | in | the | organized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 这 | 老的 | 西班牙人 | 满的 | 信用 | 同样 | 在 | 如画 | 浪漫 | 和 | 在 | 这 | 组织 |

['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] .

| industry | of | the | cow | . |
|---|---|---|---|---|
| 行业 | 的 | 这 | 奶牛 | . |

无论在浪漫的爱情故事还是有组织的养牛业方面，都应该给予这位古老的西班牙人充分的赞誉。

[ðə; ði] ['westbaʊnd] [θrʌst] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]

| The | westbound | thrust | which | came | upon | the | upper | part | of | the | range | in | the | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西行 | 推力 | 哪个 | 来了 | 之上 | 这 | 上 | 部分 | 的 | 这 | 范围 | 在 | 这 | 天 |

[ɒv; əv][mɔː(r)] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] ['bɪznəs] ['meθədz] [wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [ðə; ði] [best] - [nəʊn]

| of | more | shrewd | and | exacting | business | methods | was | simply | the | best | - | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 更多的 | 精明 | 和 | 严格 | 商业 | 方法 | 曾是 | 简单地 | 这 | 最好的 | - | 已知 |

[ænd; ənd][məʊst] ['pʌblɪʃt] [feɪz] [ɒv; əv]['frʌntɪə(r)] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] ['kʌntri] ;

| and | most | published | phase | of | frontier | life | in | the | cow | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 已发布 | 阶段 | 的 | 边境 | 生活 | 在 | 这 | 奶牛 | 国家 | ; |

在商业手段更加精明和严苛的年代，西进运动席卷了山脉的上游地区，这无疑是牧牛区边疆生活中最著名、最广为人知的阶段；

[hens] [wiː; wi][hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['tɪpɪk(ə)l] .

| hence | we | have | usually | accepted | it | as | typical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 有 | 通常 | 公认 | 它 | 作为 | 典型的 | . |

因此，我们通常将其视为典型情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['ækjərət] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] ['beɪsɪkli] [mʌtʃ]

| It | would | not | be | accurate | to | say | that | the | cattle | industry | was | basically | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 是 | 准确的 | 到 | 说 | 那 | 这 | 牛 | 行业 | 曾是 | 基本上 | 很多 |

['ɪnfluənst] [ɔː(r)] ['gʌvənd] [baɪ] ['nɔːðən] [ɔː(r)] ['iːstən] [men] .

| influenced | or | governed | by | northern | or | eastern | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 或者 | 受统治 | 经过 | 北方 | 或者 | 东 | 男人 | . |

如果说畜牧业基本上受到北方或东方男性的影响或控制，那就不准确了。

[ɪn] ['præktɪkli] [ɔːl][ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [fə'nɒmɪnə] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kaʊ] - [reɪndʒ][wɒz; wəz]

| In | practically | all | of | its | great | phenomena | the | frontier | of | the | old | cow | - | range | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 几乎 | 全部 | 的 | 它是 | 伟大的 | 现象 | 这 | 边境 | 的 | 这 | 老的 | 奶牛 | - | 范围 | 曾是 |

['sʌðən] [baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd] [grəʊθ] .

| southern | by | birth | and | growth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 南部 | 经过 | 出生 | 和 | 生长 | . |

几乎所有伟大的自然现象，其古老的牧牛场的边界都是从南方诞生和发展的。

[ðeə(r)] [leɪ] , [ðen] , [səʊ] [lɒŋ] [ʌn'juːzd] ,

| There | lay | , | then | , | so | long | unused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 躺 | , | 然后 | , | 所以 | 长的 | 未使用的 | , |

于是，它就那样静静地躺在那里，长期无人使用。

[ðæt] [vɑːst][ænd; ənd] ['splendɪd] [lænd][səʊ] [suːn] [tuː; tə] [raɪt] [rəʊ'mæntɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

| that | vast | and | splendid | land | so | soon | to | write | romantic | history | of | its | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 广阔的 | 和 | 灿烂 | 土地 | 所以 | 很快 | 到 | 写 | 浪漫的 | 历史 | 的 | 它是 | 自己的 | , |

那片广袤而壮丽的土地，即将书写属于它自己的浪漫历史。

[səʊ] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| so | soon | to | come | into | the | admiration | or | the | wonder | of | a | great | portion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很快 | 到 | 来 | 进入 | 这 | 钦佩 | 或者 | 这 | 想知道 | 的 | 一个 | 伟大的 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] [ɜːθ] - - [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌntri] ,

| the | earth | - | - | a | land | of | fascinating | interest | to | the | youth | of | every | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | - | - | 一个 | 土地 | 的 | 迷人 | 兴趣 | 到 | 这 | 青年 | 的 | 每一个 | 国家 | , |

很快，它就将成为地球上大部分地区人们钦佩或惊叹的对象——一个对各国青年都充满魅力的土地。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːdʒən] [huːz] ['stɔːri][həʊldz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld][ə'laɪk]['iːv(ə)n]

| and | a | region | whose | story | holds | a | charm | for | young | and | old | alike | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 地区 | 谁 | 故事 | 持有 | 一个 | 魅力 | 为了 | 年轻的 | 和 | 老的 | 同样 | 甚至 |

[tə'deɪ] .

| today | . |
|---|---|
| 今天 | . |

时至今日，这个地区的故事仍然对老少皆宜，充满魅力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːdʒən] ['rɔɪəl] [ɪn][ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz] .

| It | was | a | region | royal | in | its | dimensions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 地区 | 皇家 | 在 | 它是 | 方面 | . |

它面积辽阔，堪称皇家地区。

[fɑː(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [west] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hedʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪ] - ['saɪdɪd][ænd; ənd] [waɪt] - [t'ɒpt]

| Far | on | the | west | it | was | hedged | by | the | gray | - | sided | and | white | - | topped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 在 | 这 | 西方 | 它 | 曾是 | 对冲 | 经过 | 这 | 灰色的 | - | 侧面 | 和 | 白色的 | - | 顶峰 |

['maʊntənz] , [ðə; ðɪ] ['rɒkiz] .

| mountains | , | the | Rockies | . |
|---|---|---|---|---|
| 山脉 | , | 这 | 落基山脉 | . |

遥远的西部，是灰山白雪的落基山脉。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['bʌfələʊ] [wʌns][lɪvd; 'laɪvd] , [ðə; ðɪ]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

| Where | the | buffalo | once | lived | , | the | cattle | were | to | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 水牛 | 一次 | 居住地 | , | 这 | 牛 | 是 | 到 | 居住 | , |

以前野牛生活的地方，将来要用来养牛。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['fʊtˌhɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['maʊntən] [reɪndʒ] [wɪtʃ] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['riːoʊ]

| high | up | in | the | foothills | of | this | great | mountain | range | which | ran | from | the | Rio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 向上 | 在 | 这 | 山麓 | 的 | 这 | 伟大的 | 山 | 范围 | 哪个 | 跑 | 从 | 这 | 里约热内卢 |

[grænd] [tuː; tə]['kænədə] .

| Grande | to | Canada | . |
|---|---|---|---|
| 格兰德 | 到 | 加拿大 | . |

在这条从格兰德河一直延伸到加拿大的巨大山脉的山麓高处。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [iːst] , [weə(r)] [leɪ] [ðə; ðɪ] ['prɛəriz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [pleɪnz] ,

| On | the | east | , | where | lay | the | Prairies | rather | than | the | Plains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 东方 | , | 在哪里 | 躺 | 这 | 草原 | 相当 | 比 | 这 | 平原 | , |

东部是草原而非平原，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['weɪvɪŋ] [wɪð] [haɪ] ['neɪtɪv] [græs] , [wɪð] ['meni] ['brɪliənt] ['flaʊəz]

| it | was | a | country | waving | with | high | native | grasses | , | with | many | brilliant | flowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 国家 | 挥手 | 和 | 高的 | 本国的 | 草 | , | 和 | 许多 | 杰出的 | 花朵 |

['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| hiding | among | them | , |
|---|---|---|---|
| 隐藏 | 之中 | 他们 | , |

那是一个遍布高耸原生草的国度，草丛中隐藏着许多绚丽的花朵。

[ðə; ðɪ] [swiːt] - ['wɪljəm] , [ðə; ðɪ][waɪld][rəʊz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['jeləʊ]

| the | sweet | - | William | , | the | wild | rose | , | and | often | great | masses | of | the | yellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甜的 | - | 威廉 | , | 这 | 荒野 | 玫瑰 | , | 和 | 经常 | 伟大的 | 群众 | 的 | 这 | 黄色的 |

['sʌnflaʊə(r)] .

| sunflower | . |
|---|---|
| 向日葵 | . |

香石竹、野玫瑰，以及常常成片的黄色向日葵。

>From [ðə; ðɪ] ['riːoʊ] [grænd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌæθə'bæskə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] ,

| >From | the | Rio | Grande | to | the | Athabaska | , | for | the | greater | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| >From | 这 | 里约热内卢 | 格兰德 | 到 | 这 | 阿萨巴斯卡 | , | 为了 | 这 | 更大的 | 部分 | , |

从格兰德河到阿萨巴斯卡河，大部分地区

[ðə; ði]['frʌntɪə(r)][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] ['djʊərɪŋ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

| the | frontier | sky | was | blue | and | cloudless | during | most | of | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边境 | 天空 | 曾是 | 蓝色的 | 和 | 无云 | 期间 | 最多 | 的 | 这 | 年 | . |

一年中的大部分时间，边境地区的天空都是湛蓝无云的。

[ðə; ði] ['reɪnfɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [greɪt] .

| The | rainfall | was | not | great | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨量 | 曾是 | 不是 | 伟大的 | . |

降雨量不大。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz][draɪ] .

| The | atmosphere | was | dry | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 气氛 | 曾是 | 干燥 | . |

空气干燥。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['kʌntri] , [wʌn][ɒv; əv]['ɒptɪmɪzəm][ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [gluːm] .

| It | was | a | cheerful | country | , | one | of | optimism | and | not | of | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 快乐 | 国家 | , | 一 | 的 | 乐观 | 和 | 不是 | 的 | 愁云 | . |

这是一个充满欢乐、乐观而非悲观的国家。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [saʊθ] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] , [ðə; ði] ['klaɪmət] [wɒz; wəz] [mɔistə] , ['wɔːmə(r)]

| In | the | extreme | south | , | along | the | Rio | Grande | , | the | climate | was | moister | , | warmer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 极端 | 南 | , | 沿着 | 这 | 里约热内卢 | 格兰德 | , | 这 | 气候 | 曾是 | 保湿 | , | 更温暖 |

,

,

,

在最南端，沿着格兰德河，气候更加湿润温暖。

[mɔː(r)] ['enəveɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [reɪndʒ][ɪn][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ,

| more | enervating | ; | but | on | the | high | steppes | of | the | middle | range | in | Colorado | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 使人疲惫 | ; | 但 | 在 | 这 | 高的 | 草原 | 的 | 这 | 中间 | 范围 | 在 | 科罗拉多州 | , |

更令人疲惫；但在科罗拉多州中部山脉的高地草原上，

[waɪ'əʊmɪŋ] , [mɒn'tænə] , ['westən] [nə'bræskə] , [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði]['faɪnɪst][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ['kʌntri] ,

| Wyoming | , | Montana | , | western | Nebraska | , | there | lay | the | finest | out | - | of | - | doors | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀俄明州 | , | 蒙大拿 | , | 西 | 内布拉斯加州 | , | 那里 | 躺 | 这 | 最好的 | 出去 | - | 的 | - | 门 | 国家 | , |

[mænz] ['kʌntri] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

| man's | country | the | finest | of | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人的 | 国家 | 这 | 最好的 | 的 | 这 | 地球 | . |

怀俄明州、蒙大拿州、内布拉斯加州西部，那里是世界上最好的户外地区，是人类的土地，是地球上最美好的土地。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , ['bɪzi] [wɪð] [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [θɪŋz] ,

| But | for | the | time | , | busy | with | more | accustomed | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 时间 | , | 忙碌的 | 和 | 更多的 | 习惯 | 事物 | , |

但目前，我正忙于处理一些更习以为常的事情。

['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['freɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [ænd; ənd]

| mining | and | freighting | and | fighting | and | hunting | and | trading | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿业 | 和 | 货运 | 和 | 斗争 | 和 | 打猎 | 和 | 贸易 | 和 |

['træpɪŋ] ,

| trapping | , |
|---|---|
| 诱捕 | , |

采矿、运输、战斗、狩猎、贸易和诱捕，

[wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði][reɪndʒ] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [kaʊz] .

| we | Americans | who | had | arrived | upon | the | range | cared | little | for | cows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 美国人 | WHO | 有 | 到达的 | 之上 | 这 | 范围 | 关心 | 小的 | 为了 | 牛 | . |

我们这些来到这片牧场的美国人，对牛并不太在意。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [θrʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɜːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] [hæd; həd][nɒt]

| The | upper | thrust | of | the | great | herds | from | the | south | into | the | north | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上 | 推力 | 的 | 这 | 伟大的 | 畜群 | 从 | 这 | 南 | 进入 | 这 | 北 | 有 | 不是 |

[bɪ'gʌn] .

| begun | . |
|---|---|
| 开始 | . |

南方大批兽群向北方的上部推进尚未开始。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [draɪvz] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]

| It | was | after | the | Civil | War | that | the | first | great | drives | of | cattle | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 后 | 这 | 民用 | 战争 | 那 | 这 | 第一的 | 伟大的 | 驱动 | 的 | 牛 | 从 | 这 |

[saʊθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] [bɪ'gæn] ,

| south | toward | the | north | began | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 南 | 朝向 | 这 | 北 | 开始 | , |

南北战争结束后，才开始了第一次从南方向北方大规模的牛群迁徙。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [men] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['teksəs] [ðæt] ['kæt(ə)l] [muːvd] [frɒm; frəm]

| and | after | men | had | learned | in | the | State | of | Texas | that | cattle | moved | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 男人 | 有 | 学习 | 在 | 这 | 状态 | 的 | 德克萨斯州 | 那 | 牛 | 已搬 | 从 |

[ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [fed] [ɒn][ðə; ði]

| the | Rio | Grande | to | the | upper | portions | of | the | State | and | fed | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 里约热内卢 | 格兰德 | 到 | 这 | 上 | 部分 | 的 | 这 | 状态 | 和 | 美联储 | 在 | 这 |

[me'skiːt; 'meskiːt] [grɑːs] [wʊd] [ə'teɪn] ['greɪtə(r)]['stætʃə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][hɒt] [kəʊst] ['kʌntri] .

| mesquite | grass | would | attain | greater | stature | than | in | the | hot | coast | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧豆树 | 草 | 会 | 达到 | 更大的 | 身材 | 比 | 在 | 这 | 热的 | 海岸 | 国家 | . |

德克萨斯州的人们发现，从格兰德河迁徙到该州上游地区，以牧豆树草为食的牛，比在炎热的沿海地区长得更高大。

[ðen] ['swɪftli] , ['sʌmwɒt] ['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli] ,

| Then | swiftly | , | somewhat | luridly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 迅速地 | , | 有些 | 令人毛骨悚然地 | , |

然后迅速地，有些耸人听闻地，

[ðeə(r)] [liːpt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ðæt] [streɪndʒ] ['kʌntri] [lɒŋ]

| there | leaped | into | our | comprehension | and | our | interest | that | strange | country | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 跳跃 | 进入 | 我们的 | 理解 | 和 | 我们的 | 兴趣 | 那 | 奇怪的 | 国家 | 长的 |

['luːsli] [held] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)][flæg] ,

| loosely | held | under | our | flag | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 松散地 | 握住 | 在下面 | 我们的 | 旗帜 | , |

那个长期以来松散地处于我们旗帜下的陌生国度，一下子进入了我们的理解和兴趣之中。

[ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [ðə; ði]['riːdʒən] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] [ðə; ði][əʊld] [west] .

| the | region | of | the | Plains | , | the | region | which | we | now | call | the | Old | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地区 | 的 | 这 | 平原 | , | 这 | 地区 | 哪个 | 我们 | 现在 | 称呼 | 这 | 老的 | 西方 | . |

大平原地区，也就是我们现在所说的西部老地区。

[ɪn] [greɪt] [bændz] , [ɪn] [lɒŋ] [laɪnz] , ['sləʊli] , ['təuhedid] , [sɔː(r)] - ['fʊtɪd] ,

| In | great | bands | , | in | long | lines | , | slowly | , | towheaded | , | sore | - | footed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 伟大的 | 乐队 | , | 在 | 长的 | 线条 | , | 缓慢地 | , | 浅棕色 | , | 疮 | - | 有脚的 | , |

成群结队，排成长长的队伍，缓慢地，金发碧眼，脚步酸痛，

[ðə; ði][vɑːst] ['gæðərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'lɪfɪk] ['ləʊə(r)] [reɪndʒ] [muːvd] [nɔːθ] ,

| the | vast | gatherings | of | the | prolific | lower | range | moved | north | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔的 | 聚会 | 的 | 这 | 多产的 | 降低 | 范围 | 已搬 | 北 | , |

数量庞大的低海拔地区生物群落向北迁移，

[iːtʃ] [kaʊ] [wɪð] [ɪts]['taɪt(ə)l] [ɪn'deləbli] [mɑːkt] [ə'pɒn] [ɪts] [haɪd] .

| each | cow | with | its | title | indelibly | marked | upon | its | hide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 奶牛 | 和 | 它是 | 标题 | 不可磨灭地 | 标记 | 之上 | 它是 | 隐藏 | . |

每头牛的皮上都永久地烙印着它的名字。

[ðiːz] ['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz]

| These | cattle | were | now | going | to | take | the | place | of | those | on | which | the | Indians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 牛 | 是 | 现在 | 去 | 到 | 拿 | 这 | 地方 | 的 | 那些 | 在 | 哪个 | 这 | 印度人 |

[hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] .

| had | depended | for | their | living | these | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 取决于 | 为了 | 他们的 | 活的 | 这些 | 许多 | 年 | . |

这些牛将取代印第安人多年来赖以生存的牛。

[ə; eɪ] [njuː] [deɪ] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [dɔːnd] .

| A | new | day | in | American | history | had | dawned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 天 | 在 | 美国人 | 历史 | 有 | 黎明 | . |

美国历史迎来了新的一天。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

| Chapter | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [treɪlz]

| The | Cattle | Trails |
|---|---|---|
| 这 | 牛 | 小径 |

牛道

[ðə; ði] ['kʌstəməri] ['meθəd] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪ'vents]

| The | customary | method | of | studying | history | by | means | of | a | series | of | events |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 习惯 | 方法 | 的 | 学习 | 历史 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 系列 | 的 | 活动 |

[ænd; ənd] [deɪts] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] [ðɪs] ['stʌdi]

| and | dates | is | not | the | method | which | we | have | chosen | to | employ | in | this | study |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 日期 | 是 | 不是 | 这 | 方法 | 哪个 | 我们 | 有 | 选定 | 到 | 采用 | 在 | 这 | 学习 |

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [west] .

| of | the | Old | West | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 老的 | 西方 | . |

我们并没有采用通过一系列事件和日期来研究历史的常规方法，而是选择用另一种方法来研究美国西部旧历史。

['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , ['aʊə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ə; eɪ] [kən'denst] [mæs] [ɒv; əv]

| Speaking | generally | , | our | minds | are | unable | to | assimilate | a | condensed | mass | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 一般来说 | , | 我们的 | 思想 | 是 | 无法 | 到 | 吸收 | 一个 | 浓缩版 | 大量的 | 的 |

[ɪ'vents] [ænd; ənd] [deɪts] ;

| events | and | dates | ; |
|---|---|---|---|
| 活动 | 和 | 日期 | ; |

总的来说，我们的大脑无法消化大量浓缩的事件和日期；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [hɪə(r)]

| and | that | is | precisely | what | would | be | required | of | us | if | we | should | attempt | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 恰恰 | 什么 | 会 | 是 | 必需的 | 的 | 我们 | 如果 | 我们 | 应该 | 试图 | 这里 |

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| to | follow | the | ways | of | conventional | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跟随 | 这 | 方式 | 的 | 传统的 | 历史 | . |

如果我们试图遵循传统历史的进程，那么这正是我们需要做的。

[deɪts] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [best] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['maɪlˌstəʊnz] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv] [taɪm] ;

| Dates | are | at | best | no | more | than | milestones | on | the | pathway | of | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日期 | 是 | 在 | 最好的 | 不 | 更多的 | 比 | 里程碑 | 在 | 这 | 路径 | 的 | 时间 | ; |

日期充其量只是时间长河中的里程碑；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['maɪlˌstəʊnz] [bʌt; bət][ðə; ði][rəʊd] [ɪt'self] [wɪð]

| and | in | the | present | instance | it | is | not | the | milestones | but | the | road | itself | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 展示 | 实例 | 它 | 是 | 不是 | 这 | 里程碑 | 但 | 这 | 路 | 本身 | 和 |

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .

| which | we | are | concerned | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 是 | 担心的 | . |

而就目前而言，我们所关注的不是里程碑，而是道路本身。

[weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'gɪn] ?
**Where does the road begin ?**
在哪里 做 这 路 开始 ?

这条路从哪里开始?

[waɪ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪðə(r)] ?
**Why comes it hither ?**
为什么 来 它 这里 ?

它为什么会来这里?

['wɪðə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] ?
**Whither does it lead ?**
往哪里去 做 它 带领 ?

它将把我们引向何方?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] ['kwestʃənz] .
**These are the real questions .**
这些 是 这 真实的 问题 .

这才是真正的问题。

['ʌndə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['stedi] ['bɪznəs]
**Under all the exuberance of the life of the range there lay a steady business**
在下面 全部 这 热情洋溢 的 这 生活 的 这 范围 那里 躺 一个 稳定的 商业
[ɒv; əv] [trə'mendəs] [saɪz] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] ['væljuːz] .
**of tremendous size and enormous values .**
的 巨大的 尺寸 和 巨大的 值 .

在牧场生机勃勃的景象之下，隐藏着规模庞大、价值巨大的稳定产业。

[ðə; ði] " [ʌp'rɔːriəs] [ɪ'nɪkwəti] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] , [ɪts] [ˌpiktʃə'resknis] , [ɪts] ['vɪvɪdnəs] - - [ðiːz]
**The " uproarious iniquity " of the West , its picturesqueness , its vividness - - these**
这 " 哄然 罪恶 " 的 这 西方 , 它是 风景如画 , 它是 生动性 - - 这些
[wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [frɒθ] [ɒn] [ðə; ði] [striːm] .
**were but froth on the stream .**
是 但 泡沫 在 这 溪流 .

西方的"喧嚣罪恶"、其风景如画的景象、其生动的景象——这些都不过是溪流上的泡沫。

[ðə; ði] [striːm] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] ['sɒmbə(r)] [flʌd] .
**The stream itself was a steady and somber flood .**
这 溪流 本身 曾是 一个 稳定的 和 忧郁 洪水 .

溪流本身是一股持续而沉重的洪流。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] ['veri] [fjuː] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [gəʊ] ,
**Beyond this picturesqueness of environment very few have cared to go ,**
超过 这 风景如画 的 环境 非常 很少 有 关心 到 去 ,

除了风景如画的环境之外，很少有人愿意去那里。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ˌriːələ'zeɪʃn; ˌrɪələ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɑːstnəs]
**and therefore sometimes have had little realization of the vastness**
和 所以 有时 有 有 小的 实现 的 这 广袤无垠
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['kɪŋdəm] ,
**of the cowboy's kingdom ,**
的 这 牛仔们 王国 ,

因此，他们有时对牛仔王国的广阔程度缺乏认识。

[ðə; ði] " ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['fɔːtɪtjuːd] , [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
**the " magnitude of the interests in his care , or the fortitude , resolution ,**
这 " 震级 的 这 兴趣 在 他的 关心 , 或者 这 坚韧 , 解决 ,

"他所关心之事的重大意义，或者他的坚韧、决心，

[ænd; ənd] ['ɪnstənt] ['redinəs] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] .
**and instant readiness essential to his daily life .**
和 立即的 准备就绪 基本的 到 他的 日常的 生活 .

以及对他日常生活至关重要的即时反应能力。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kaʊbɔɪ] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['mɒd(ə)n] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['ɪndəstri] [ðæt]
" The American cowboy is the most modern representative of a human industry that
" 这 美国人 牛仔 是 这 最多 现代的 代表 的 一个 人类 行业 那
[ɪz] ['sekənd] [tu:; tə] ['veri] [fju:] [ɪn] [æn'tɪkwəti] .
is second to very few in antiquity .
是 第二 到 非常 很少 在 古代 .

“美国牛仔是现代人类产业的代表，而这个产业在古代也屈指可数。”

['dʒu:liəs] ['si:zə(r)] [strʌk] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['ri:əl] ['hɪstri; 'hɪstəri] :
Julius Caesar struck the note of real history :
尤利乌斯 凯撒 击 这 笔记 的 真实的 历史 :

尤利乌斯·凯撒的言论反映了真实的历史：

['kwɔ:rəm] [pɑ:z] ['mægnə]['fu:i] - - " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] .
Quorum pars magna fui - - " Of which I was a great part .
法定人数 部分 玛格纳 富伊 - - " 的 哪个 我 曾是 一个 伟大的 部分 .

Quorum pars magna fui--“其中我扮演了重要角色。

" [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði]['æktʃuəl] [tru:θ] , [wi:; wi] [ɔ:t] [məʊst][tu:; tə]['vælju:]
" If we are to seek the actual truth , we ought most to value
" 如果 我们 是 到 寻找 这 实际的 真相 , 我们 应该 最多 到 价值
[kən'temp(ə)rəri] ['rekɔ:dz] ,
contemporary records ,
当代的 记录 ,

“如果我们想要探寻真相，就应该最重视当时的记录。”

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [meɪd] [baɪ] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:nz] [wɪtʃ]
representations made by men who were themselves a part of the scenes which
表现形式 制成 经过 男人 WHO 是 他们自己 一个 部分 的 这 场景 哪个
[ðeɪ] [dɪ'skraɪb] .
they describe .
他们 描述 .

由亲身经历过他们所描述的场景的人所创作的描述。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [nɒt] ['mɪəli] [ə'pɒn] ['lʊərɪd] [ɪ'vents] ,
In that way we shall arrive not merely upon lurid events ,
在 那 方式 我们 将 到达 不是 仅仅 之上 骇人的 活动 ,

这样一来，我们得到的就不仅仅是耸人听闻的事件了，

[nɒt] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['steriətaɪpt] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [waɪld] [west] ,
not alone upon the stereotyped characters of the " Wild West ,
不是 独自的 之上 这 刻板印象 人物 的 这 " 荒野 西方 ,

不仅仅是“狂野西部”的刻板形象，

" [bʌt; bət] [ə'pɒn] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mensli] [mɔ:(r)]
" but upon causes which are much more interesting and immensely more
" 但 之上 原因 哪个 是 很多 更多的 有趣的 和 非常 更多的
['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['mɪəli] ['tɪtɪleɪtɪŋ] ['stɔ:riz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪədli] ['ɪləstreɪtɪd] [ə'pɒkrɪfə]
valuable than any merely titillating stories from the weirdly illustrated Apocrypha
有价值的 比 任何 仅仅 令人兴奋的 故事 从 这 奇怪的 插图 伪经
[ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
of the West .
的 这 西方 .

“但其原因远比西方那些插图怪异的伪经中那些仅仅为了博人眼球而讲述的故事有趣得多，也更有价值得多。”

[wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [geɪn][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['lɑ:stɪŋ]
We must go below such things if we would gain a just and lasting
我们 必须 去 以下 这样的 事物 如果 我们 会 获得 一个 只是 和 持久
['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
estimate of the times .
估计 的 这 时代 .

如果我们想要对时代做出公正持久的评价，就必须深入探究这些事情之下。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][əʊld][reɪndʒ] ['naɪðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] [men]

| We | ought | to | look | on | the | old | range | neither | as | a | playground | of | idle | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 看 | 在 | 这 | 老的 | 范围 | 两者都不 | 作为 | 一个 | 操场 | 的 | 闲置的 | 男人 |

[nɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tɔːtɪd] ['hjuːmən] [æk'tɪvətiz] .

| nor | as | a | scene | of | hysterical | and | contorted | human | activities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 作为 | 一个 | 场景 | 的 | 歇斯底里的 | 和 | 扭曲的 | 人类 | 活动 | . |

我们不应该把旧牧场看作是游手好闲之人的游乐场，也不应该看作是歇斯底里、扭曲的人类活动的场所。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ɪts]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə]

| We | ought | to | look | upon | it | from | the | point | of | view | of | its | uses | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 看 | 之上 | 它 | 从 | 这 | 观点 | 的 | 看法 | 的 | 它是 | 用途 | 到 |

[mæn'kaɪnd] .

| mankind | . |
|---|---|
| 人类 | . |

我们应该从它对人类的用途来看待它。

[ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wɪldənəs] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

| The | explorers | found | it | a | wilderness | , | the | home | of | the | red | man | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 探险家 | 成立 | 它 | 一个 | 荒野 | , | 这 | 家 | 的 | 这 | 红色的 | 男人 | 和 | 这 |

['bʌfələʊ] .

| buffalo | . |
|---|---|
| 水牛 | . |

探险家们发现这里是一片荒野，是印第安人和野牛的家园。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'leɪɪŋ] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ?

| What | were | the | underlying | causes | of | its | settlement | and | development | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 潜在的 | 原因 | 的 | 它是 | 沉降 | 和 | 发展 | ? |

其定居和发展的根本原因是什么?

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][nəʊ]['eɪdʒənsi][səʊ] ['wʌndrəs] [ɪn] [ɪ'vents] , [nəʊ] ['wɜːkɪŋ] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [səʊ]

| There | is | in | history | no | agency | so | wondrous | in | events | , | no | working | instrumentality | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 在 | 历史 | 不 | 机构 | 所以 | 奇妙的 | 在 | 活动 | , | 不 | 在职的 | 工具性 | 所以 |

[greɪt] [æz; əz] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .

| great | as | transportation | . |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 作为 | 运输 | . |

在历史上，没有任何力量能像交通运输那样对事件产生如此奇妙的影响，也没有任何工具能像交通运输那样发挥如此巨大的作用。

[ðə; ði] [greɪt] [siːkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən][laɪf][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ɪts]['lev(ə)l] .

| The | great | seeking | of | all | human | life | is | to | find | its | level | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 寻求 | 的 | 全部 | 人类 | 生活 | 是 | 到 | 寻找 | 它是 | 等级 | . |

人生最大的追求就是找到自己的平衡点。

[pə'hæps] [ðə; ði][fɜːst] [men] ['træv(ə)ld] [baɪ] ['hɒləʊd] [lɒgz] [daʊn] [striːm] .

| Perhaps | the | first | men | traveled | by | hollowed | logs | down | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 第一的 | 男人 | 旅行 | 经过 | 空心的 | 日志 | 向下 | 溪流 | . |

或许最早的人类是乘坐空心木头顺流而下的。

[ðen] ['pɒsəbli] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][seɪl][wɒz; wəz] [kən'siːvd] .

| Then | possibly | the | idea | of | a | sail | was | conceived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 可能 | 这 | 主意 | 的 | 一个 | 帆 | 曾是 | 构思 | . |

或许正是那时，人们构想出了帆的用途。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [men] [meɪd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['dʒɜːrniz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| Early | in | the | story | of | the | United | States | men | made | commercial | journeys | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 男人 | 制成 | 商业的 | 旅程 | 从 | 这 |

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [baɪ] ['flætˌbəʊt] ,

| head | of | the | Ohio | to | the | mouth | of | the | Mississippi | by | flatboats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 的 | 这 | 俄亥俄州 | 到 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 密西西比州 | 经过 | 平底船 | , |

在美国历史早期，人们就乘坐平底船从俄亥俄河源头到密西西比河口进行商业航行。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [baɪ] ['kiːlbəʊt] .

| and | came | back | by | keelboats | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 后退 | 经过 | 龙骨帆船 | . |

然后乘平底船返回。

[ðə; ðɪ] [pəʊl] , [ðə; ðɪ] [kɔː'del] , [ðə; ðɪ]['pæd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][seɪl] ,

| The | pole | , | the | cordelle | , | the | paddle | , | and | the | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极 | , | 这 | 科德尔 | , | 这 | 桨 | , | 和 | 这 | 帆 | , |

杆子、绳索、桨和帆，

[ɪn] [tɜːn] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [striːmz] [wɪtʃ] [led] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [west] .

| in | turn | helped | them | to | navigate | the | great | streams | which | led | out | into | the | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 转动 | 帮助 | 他们 | 到 | 导航 | 这 | 伟大的 | 溪流 | 哪个 | 引领 | 出去 | 进入 | 这 | 西方 | . |

反过来又帮助他们航行于通往西部的众多河流之间。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [trə'mendəs] [ʌp'hiːv(ə)l] [rɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ]

| And | presently | there | was | to | come | that | tremendous | upheaval | wrought | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 那里 | 曾是 | 到 | 来 | 那 | 巨大的 | 动荡 | 锻 | 经过 | 这 |

['ædvent][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪən] [treɪlz] [wɪtʃ] ,

| advent | of | the | iron | trails | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来临 | 的 | 这 | 铁 | 小径 | 哪个 | , |

随后，随着铁道的出现，一场巨大的变革即将到来：

[ skɔːn ] [ə'laɪk] ['wɔːtəweɪz] [ænd; ənd] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] , [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɔːlməʊst] [də'rektli]

| scorning | alike | waterways | and | mountain | ranges | , | flung | themselves | almost | directly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蔑视 | 同样 | 水道 | 和 | 山 | 范围 | , | 扔 | 他们自己 | 几乎 | 直接地 |

['westwəd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənt] .

| westward | across | the | continent | . |
|---|---|---|---|---|
| 向西 | 穿过 | 这 | 大陆 | . |

它们无视水道和山脉，几乎径直向西横穿整个大陆。

[ðə; ðɪ]['aɪən] [treɪlz] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nɔːðən] [reɪndʒ] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

| The | iron | trails | , | crossing | the | northern | range | soon | after | the | Civil | War | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁 | 小径 | , | 过境 | 这 | 北方 | 范围 | 很快 | 后 | 这 | 民用 | 战争 | , |

内战结束后不久，铁轨就穿越了北部山脉。

[brɔːt] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] ['kʌntri] .

| brought | a | market | to | the | cattle | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 一个 | 市场 | 到 | 这 | 牛 | 国家 | . |

为畜牧区带来了市场。

[ɪn'evɪtəbli] [ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [reɪndʒ] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊdz] [wɪð] [wɒt]

| Inevitably | the | men | of | the | lower | range | would | seek | to | reach | the | railroads | with | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可避免地 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 降低 | 范围 | 会 | 寻找 | 到 | 抵达 | 这 | 铁路 | 和 | 什么 |

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sel] - - [ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['nætʃ(ə)rəl] ['prɒdʌkt] ,

| they | had | to | sell | - | - | their | greatest | natural | product | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 卖 | - | - | 他们的 | 最 | 自然的 | 产品 | , |

不可避免地，低海拔地区的人们会想方设法把他们能卖的东西——他们最主要的天然产品——带到铁路沿线。

['kæt(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] [huːf] .

| cattle | on | the | hoof | . |
|---|---|---|---|---|
| 牛 | 在 | 这 | 蹄 | . |

行进中的牛。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['praɪmərɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['nɔːθbaʊnd] [draɪvz] [ɔːl'redɪ] ['menʃ(ə)nd] ,

| This | was | the | primary | cause | of | the | great | northbound | drives | already | mentioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 基本的 | 原因 | 的 | 这 | 伟大的 | 北行 | 驱动 | 已经 | 提及 | , |

这就是前面提到的大规模北上车辆通行的主要原因。

[ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['pɑːstərəl] [fə'nɒmɪnə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

| the | greatest | pastoral | phenomena | in | the | story | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 牧灵 | 现象 | 在 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 世界 | . |

世界历史上最伟大的田园奇观。

[ðə; ði] ['sʌðən] [hɜːrdz][æt; ət][ðæt] [taɪm][hæd; həd][nəʊ] ['mɑːkɪt] [æt; ət][ðeə(r)] [dɔːz] .

| The | southern | herds | at | that | time | had | no | market | at | their | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南部 | 畜群 | 在 | 那 | 时间 | 有 | 不 | 市场 | 在 | 他们的 | 门 | . |

当时南方的牲畜没有本地市场。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [fʊt] .

| They | had | to | go | to | the | market | , | and | they | had | to | go | on | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 去 | 到 | 这 | 市场 | , | 和 | 他们 | 有 | 到 | 去 | 在 | 脚 | . |

他们必须去市场，而且必须步行前往。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['drɪvn] ['nɔːθwəd] [baɪ]['kæt(ə)l] [h'ændləz] [huː] [hæd; həd]

| That | meant | that | they | must | be | driven | northward | by | cattle | handlers | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 意思是 | 那 | 他们 | 必须 | 是 | 驱动 | 向北 | 经过 | 牛 | 处理程序 | WHO | 有 |

[pɑːst] [ðeə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][waɪld][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][reɪndʒ] .

| passed | their | days | in | the | wild | life | of | the | lower | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 他们的 | 天 | 在 | 这 | 荒野 | 生活 | 的 | 这 | 降低 | 范围 | . |

这意味着必须由那些在低地荒野中度过一生的牧牛人将它们赶往北方。

[ðiːz] ['kaʊmən] [ɒv; əv] [kɔːs] [tʊk] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌstəmz] ['nɔːθwəd] [wɪð]

| These | cowmen | of | course | took | their | character | and | their | customs | northward | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 牧牛人 | 的 | 课程 | 采取 | 他们的 | 特点 | 和 | 他们的 | 海关 | 向北 | 和 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

这些牧牛人当然也把他们的性格和习俗带到了北方。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðəʊz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [əb'zɜːrvər] , ['njuːli] [ə'raɪvd] [baɪ]

| and | so | they | were | discovered | by | those | enthusiastic | observers | , | newly | arrived | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 是 | 发现 | 经过 | 那些 | 热情的 | 观察员 | , | 新 | 到达的 | 经过 |

[reɪl] ,

| rail | , |
|---|---|
| 轨 | , |

于是，他们被那些乘火车刚刚抵达、热情洋溢的观察者们发现了。

[huːm] [ðə; ði] ['kaʊmən] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][kɔːl] " ['pɪlgrɪmz] .

| whom | the | cowmen | were | wont | to | call | " | pilgrims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 牧牛人 | 是 | 惯于 | 到 | 称呼 | " | 朝圣者 | . |

牧牛人习惯称他们为“朝圣者”。

" [naʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kæt(ə)l] [draɪvz] - - [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]

| " | Now | the | trail | of | the | great | cattle | drives | - | - | the | Long | Trail | - | was | a | thing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这 | 踪迹 | 的 | 这 | 伟大的 | 牛 | 驱动 | - | - | 这 | 长的 | 踪迹 | - | 曾是 | 一个 | 事物 | 的 |

[trə'mendəs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

| tremendous | importance | of | itself | and | it | is | still | full | of | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 重要性 | 的 | 本身 | 和 | 它 | 是 | 仍然 | 满的 | 的 | 兴趣 | . |

“如今，伟大的牛群迁徙路线——长途路线——本身就具有极其重要的意义，而且至今仍然充满趣味。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] ['iːzəli] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə]['betə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn]

| As | it | may | not | easily | be | possible | for | the | author | to | better | a | description |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 可能 | 不是 | 容易地 | 是 | 可能的 | 为了 | 这 | 作者 | 到 | 更好的 | 一个 | 描述 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| of | it | that | was | written | some | twenty | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它 | 那 | 曾是 | 书面 | 一些 | 二十 | 年 | 前 | , |

作者可能很难对二十年前写的那篇文章做出更好的描述，

[ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][hɪə(r)] [ə'gen] [set] [daʊn] . *

| that | description | is | here | again | set | down | . | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 描述 | 是 | 这里 | 再次 | 放 | 向下 | . | * |

该描述再次列于此处。*

* " [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , " [baɪ][iː] . [hɒk] .

| * | " | The | Story | of | the | Cowboy | , | " | by | E | . | Hough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | " | 这 | 故事 | 的 | 这 | 牛仔 | , | " | 经过 | E | . | 霍夫 | . |

* E·霍夫所著《牛仔的故事》。

['æpəltən] . - .

| Appleton | . | 1897 | . |
|---|---|---|---|
| 阿普尔顿 | . | - | . |

阿普尔顿，1897 年。

[ ˌriː'print, 'riːprint ][baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] .

| Reprinted | by | permission | . |
|---|---|---|---|
| 转载 | 经过 | 允许 | . |

经许可转载。

[ðə; ði] ['breɪdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['maɪnə(r)] ['pɑːθweiz] ,

| The | braiding | of | a | hundred | minor | pathways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 编织 | 的 | 一个 | 百 | 次要的 | 路径 | , |

百条小路交织在一起，

[ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ][vɑːst] [rəʊp] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð]

| the | Long | Trail | lay | like | a | vast | rope | connecting | the | cattle | country | of | the | South | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 踪迹 | 躺 | 喜欢 | 一个 | 广阔的 | 绳索 | 连接 | 这 | 牛 | 国家 | 的 | 这 | 南 | 和 |

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .

| that | of | the | North | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 这 | 北 | . |

长途步道像一条巨大的绳索，连接着南方和北方的畜牧区。

['laɪɪŋ] [luːs] [ɔː(r)] ['kɔɪlɪŋ] ,

| Lying | loose | or | coiling | , |
|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 松动的 | 或者 | 卷绕 | , |

松散地或盘绕着，

[ˌaɪ 'tiː][ræn][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| it | ran | for | more | than | two | thousand | miles | along | the | eastern | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跑 | 为了 | 更多的 | 比 | 二 | 千 | 英里 | 沿着 | 这 | 东 | 边缘 | 的 | 这 |

['rɒki] ['maʊntənz] ,

| Rocky | Mountains | , |
|---|---|---|
| 洛基 | 山脉 | , |

它沿着落基山脉东麓绵延两千多英里，

['sʌmtaɪmz] [kləʊz] [ɪn][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] ,

| sometimes | close | in | at | their | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 关闭 | 在 | 在 | 他们的 | 脚 | , |

有时它们会逼近它们的脚下，

[ə'gen] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɑːd]['teɪb(ə)llænd][ɔː(r)][ðə; ði] [wel] - ['flaʊəd]

| again | hundreds | of | miles | away | across | the | hard | tablelands | or | the | well | - | flowered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 数百 | 的 | 英里 | 离开 | 穿过 | 这 | 难的 | 高原 | 或者 | 这 | 出色地 | - | 开花的 |

['prɛəriz] .

| prairies | . |
|---|---|
| 草原 | . |

再往前走，穿过数百英里外的坚硬高原或鲜花盛开的草原。

[ˌaɪ 'tiː][ 'trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ- ][ɪn][ə; eɪ][feə(r)][laɪn][ðə; ði][vɑːst][lænd][ɒv; əv] ['teksəs] , [kɜːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| It | traversed | in | a | fair | line | the | vast | land | of | Texas | , | curled | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 穿越 | 在 | 一个 | 公平的 | 线 | 这 | 广阔的 | 土地 | 的 | 德克萨斯州 | , | 卷曲 | 超过 | 这 |

['ɪndiən] ['neɪʃnz] ,

| Indian | Nations | , |
|---|---|---|
| 印度 | 国家 | , |

它以一条笔直的线横穿广袤的德克萨斯大地，蜿蜒流经印第安部落的领地。

['əʊvə(r)]['kænzəs] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , [nə'bræskə] , [waɪ'əʊmɪŋ] , [ænd; ənd][mɒn'tænə] ,

| over | Kansas | , | Colorado | , | Nebraska | , | Wyoming | , | and | Montana | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 堪萨斯州 | ， | 科罗拉多州 | ，内布拉斯加州 | ， | 怀俄明州 | ， | 和 | 蒙大拿 | ， | |

覆盖堪萨斯州、科罗拉多州、内布拉斯加州、怀俄明州和蒙大拿州，

[ænd; ənd][bent][ɪn][waɪd] [ˌəʊvə'læpɪŋ] ['sɜːklz] [æz; əz][fɑː(r)][west][æz; əz]['juːtɑː][ænd; ənd][nə'vɑːdə] ;

| and | bent | in | wide | overlapping | circles | as | far | west | as | Utah | and | Nevada | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弯曲 | 在 | 宽的 | 重叠 | 界 | 作为 | 远的 | 西方 | 作为 | 犹他州 | 和 | 内华达州 | ； |

并向西延伸至犹他州和内华达州，形成宽阔重叠的圆圈；

[æz; əz][fɑː(r)] [iːst] [æz; əz] [mɪ'zʊəri] , ['aɪəwə] , ['iːv(ə)n] [ˌɪlə'nɔɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)] [nɔːθ] [æz; əz][ðə; ði]

| as | far | east | as | Missouri | , | Iowa | , | even | Illinois | ; | and | as | far | north | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 东方 | 作为 | 密苏里州 | ，爱荷华州 | | ， | 甚至 | 伊利诺伊州 | ； | 和 | 作为 | 远的 | 北 | 作为 | 这 |

['brɪtɪʃ] [pə'zeʃənz] .

| British | possessions | . |
|---|---|---|
| 英国 | 财产 | . |

东至密苏里州、爱荷华州，甚至伊利诺伊州；北至英国属地。

['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [treɪs] ['pleɪnli] [ɪts]['fɔːmə(r)] [kɔːs] ,

| Even | today | you | may | trace | plainly | its | former | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 今天 | 你 | 可能 | 痕迹 | 显然 | 它是 | 以前的 | 课程 | , |

即使在今天，你仍然可以清晰地追溯到它过去的路线。

[frɒm; frəm][ɪts] [feɪnt] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['leɪzi][lænd][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , [ðə; ði]['ærəræt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l]

| from | its | faint | beginnings | in | the | lazy | land | of | Mexico | , | the | Ararat | of | the | cattle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 头晕的 | 开端 | 在 | 这 | 懒惰的 | 土地 | 的 | 墨西哥 | , | 这 | 亚拉腊山 | 的 | 这 | 牛 |

- [reɪndʒ] .

| - | range | . |
|---|---|---|
| - | 范围 | . |

它起源于墨西哥那片慵懒的土地，那片被称为“牧牛场”的土地，就像阿拉拉特山一样，一片荒芜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [ə'krɒs] ['teksəs] , [ænd; ənd]['mʌltɪfəʊld] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [lændz] .

| It | is | distinct | across | Texas | , | and | multifold | still | in | the | Indian | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 清楚的 | 穿过 | 德克萨斯州 | , | 和 | 多倍 | 仍然 | 在 | 这 | 印度 | 土地 | . |

在德克萨斯州，这种现象十分明显，而在印第安人保留地，这种现象更是多种多样。

[ɪts] ['meni] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [pɑːðz] [stɪl] [skɑː(r)][ðə; ði]['aɪən] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːtrəl] [strɪp] ,

| Its | many | intermingling | paths | still | scar | the | iron | surface | of | the | Neutral | Strip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 许多 | 混合 | 路径 | 仍然 | 瘢痕 | 这 | 铁 | 表面 | 的 | 这 | 中性的 | 条 | , |

它众多交错的路径至今仍在中性带的铁质表面上留下痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ plau ] [hæv; həv][nɒt] ['berid] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['fɜːrəʊz] [ɪn][ðə; ði][pleɪnz] [ɒv; əv]['kænzəs] .

| and | the | plows | have | not | buried | all | the | old | furrows | in | the | plains | of | Kansas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 犁 | 有 | 不是 | 埋葬 | 全部 | 这 | 老的 | 沟壑 | 在 | 这 | 平原 | 的 | 堪萨斯州 | . |

堪萨斯平原上的犁沟还没有全部被掩埋。

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [lændz][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] .

| Parts | of | the | path | still | remain | visible | in | the | mountain | lands | of | the | far | North | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 小路 | 仍然 | 保持 | 可见的 | 在 | 这 | 山 | 土地 | 的 | 这 | 远的 | 北 | . |

在遥远的北方山区，部分古道仍然清晰可见。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['rɪbənz] ['bændɪŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tə'deɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]

| You | may | see | the | ribbons | banding | the | hillsides | today | along | the | valley | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 看 | 这 | 丝带 | 环志 | 这 | 山坡 | 今天 | 沿着 | 这 | 谷 | 的 | 这 |

['stɪlwɔːtər] ,

| Stillwater | , |
|---|---|
| 死水 | , |

今天，您或许能在斯蒂尔沃特山谷沿线的山坡上看到这些彩带。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 边疆的消逝(The Passing of the Frontier)
# 第2/6页

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] .

| and | along | the | Yellowstone | and | toward | the | source | of | the | Missouri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沿着 | 这 | 黄石公园 | 和 | 朝向 | 这 | 来源 | 的 | 这 | 密苏里州 | . |

沿着黄石河向密苏里河源头方向延伸。

[ðə; ði] [huːf] [mɑːrks][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mʌsəlˌʃɛl] ,

| The | hoof | marks | are | beyond | the | Musselshell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蹄 | 标记 | 是 | 超过 | 这 | 贻贝壳 | , |

蹄印在贻贝壳之外，

['əʊvə(r)][ðə; ði][bæd] [lændz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] ['prɛəriz] ;

| over | the | Bad | Lands | and | the | coulees | and | the | flat | prairies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 坏的 | 土地 | 和 | 这 | 峡谷 | 和 | 这 | 平坦的 | 草原 | ; |

越过荒地、沟壑和开阔的草原；

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [kəʊld][juː; jʊ] [meɪ] [siː] ,

| and | far | up | into | the | land | of | the | long | cold | you | may | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 向上 | 进入 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 长的 | 寒冷的 | 你 | 可能 | 看 | , |

远在漫长寒冷的北方，你或许能看到，

['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'pærəleld] ['pɑːθweɪ] , [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl]

| even | today | if | you | like | , | the | shadow | of | that | unparalleled | pathway | , | the | Long | Trail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 今天 | 如果 | 你 | 喜欢 | , | 这 | 阴影 | 的 | 那 | 无与伦比 | 路径 | , | 这 | 长的 | 踪迹 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [reɪndʒ] .

| of | the | cattle | - | range | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 牛 | - | 范围 | . |

即使在今天，如果你愿意的话，那条无与伦比的道路——牧场长径——的影子依然存在。

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| History | has | no | other | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 有 | 不 | 其他 | 喜欢 | 它 | . |

历史独一无二。

[ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] [wɒz; wəz] ['sɜrˌveɪd] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .

| The | Long | Trail | was | surveyed | and | constructed | in | a | century | and | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 踪迹 | 曾是 | 调查 | 和 | 建造 | 在 | 一个 | 世纪 | 和 | 一个 | 天 | . |

长途步道的勘测和建设仅用了一个世纪零一天的时间。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

| Over | the | Red | River | of | the | South | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 红色的 | 河 | 的 | 这 | 南 | , |

越过南方的红河，

[ə; eɪ] [striːm] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [pə'hæps] [nəʊn] [bʌt; bət] ['veɪgli] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['meni]

| a | stream | even | today | perhaps | known | but | vaguely | in | the | minds | of | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 溪流 | 甚至 | 今天 | 也许 | 已知 | 但 | 依稀 | 在 | 这 | 思想 | 的 | 许多 |

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| inhabitants | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|
| 居民 | 的 | 这 | 国家 | , |

即使在今天，这条小溪或许在该国许多居民的记忆中也只是模糊的印象。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [vɑːst] [ prəu'seʃən ] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [hɔːnd] [kaɪn] - -

| there | appeared | , | almost | without | warning | , | vast | processions | of | strange | horned | kine | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 出现 | , | 几乎 | 没有 | 警告 | , | 广阔的 | 游行 | 的 | 奇怪的 | 有角的 | 牛 | - | - |

[ prəu'seʃən ] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [welθ] ,

| processions | of | enormous | wealth | , |
|---|---|---|---|---|
| 游行 | 的 | 巨大的 | 财富 | , |

几乎毫无预兆地，出现了庞大的奇异的带角牛群——象征着巨额财富的队伍。

[əʊnd] [baɪ] [kɪŋz] [huː] [peɪd] [nəʊ] ['trɪbjuːt] , [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [baɪ] [men] [huː] ['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ]

| owned | by | kings | who | paid | no | tribute | , | and | guarded | by | men | who | never | knew | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 经过 | 国王 | WHO | 有薪酬的 | 不 | 贡 | , | 和 | 守卫 | 经过 | 男人 | WHO | 绝不 | 知道 | 一个 |

['mɑːstə(r)] .

| master | . |
|---|---|
| 掌握 | . |

这些土地属于不缴纳贡赋的国王，由从未有过主人的人守卫。

['wɪðə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] , [wɒt] [hæd; həd][ 'kʌndʒə, 'kɔn- ][ðem; ðəm] [fɔːθ] , [wens] [ðeɪ]

| Whither | these | were | bound | , | what | had | conjured | them | forth | , | whence | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 这些 | 是 | 边界 | , | 什么 | 有 | 召唤 | 他们 | 前进 | , | 何处 | 他们 |

[keɪm] ,

| came | , |
|---|---|
| 来了 | , |

它们原本被束缚在哪里？是什么召唤它们出现？它们来自哪里？

[wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

| were | questions | in | the | minds | of | the | majority | of | the | population | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 问题 | 在 | 这 | 思想 | 的 | 这 | 多数 | 的 | 这 | 人口 | 的 | 这 |

[nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ə'pɪəd] [æz; əz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| North | and | East | to | whom | the | phenomenon | appeared | as | the | product | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | 和 | 东方 | 到 | 谁 | 这 | 现象 | 出现 | 作为 | 这 | 产品 | 的 | 一个 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

对于北方和东方的大多数民众来说，这种现象似乎是一天之内发生的，他们心中充满了疑问。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [leɪ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

| The | answer | to | these | questions | lay | deep | in | the | laws | of | civilization | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | 到 | 这些 | 问题 | 躺 | 深的 | 在 | 这 | 法律 | 的 | 文明 | , |

这些问题的答案深藏于文明的法则之中。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [fɑː(r)] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| and | extended | far | back | into | that | civilization's | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扩展 | 远的 | 后退 | 进入 | 那 | 文明的 | 历史 | . |

并可追溯到该文明的悠久历史。

[ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

| The | Long | Trail | was | finished | in | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 踪迹 | 曾是 | 完成的 | 在 | 一个 | 天 | . |

长途步道一天就修好了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [deɪ] ,

| It | was | begun | more | than | a | century | before | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 开始 | 更多的 | 比 | 一个 | 世纪 | 前 | 那 | 天 | , |

这件事始于一百多年前，在那一天之前。

[ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['veri] [ə'pɔɪntɪd] [weɪz] [ɒv; əv] [taɪm] . . . .

| and | came | forward | along | the | very | appointed | ways | of | time | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 向前 | 沿着 | 这 | 非常 | 任命 | 方式 | 的 | 时间 | . | . | . | . |

然后沿着既定的时间轨迹前进……

[ðʌs] , [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [veɪg] [ˌsaʊθ'west] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstənt] [taɪm] , [ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt]

| Thus | , | far | down | in | the | vague | Southwest | , | at | some | distant | time | , | in | some | distant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 远的 | 向下 | 在 | 这 | 模糊的 | 西南 | , | 在 | 一些 | 遥远 | 时间 | , | 在 | 一些 | 遥远 |

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] ,

| portion | of | old | , |
|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 老的 | , |

因此，在遥远的西南地区，在遥远的过去，在古老的某个遥远角落，

[mɪ'stɪəriəs] ['meksɪkəʊ] ,

| mysterious | Mexico | , |
|---|---|---|
| 神秘 | 墨西哥 | , |

神秘的墨西哥，

[ðeə(r)] [fel] ['ɪntuː] [laɪn] [ðə; ði] [huːf] [prɪnts] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [feɪnt] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ]

| there | fell | into | line | the | hoof | prints | which | made | the | first | faint | beginnings | of | the | Long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 跌倒 | 进入 | 线 | 这 | 蹄 | 印刷 | 哪个 | 制成 | 这 | 第一的 | 头晕的 | 开端 | 的 | 这 | 长的 |

[treɪl] ,

| Trail | , |
|---|---|
| 踪迹 | , |

那里出现了蹄印，那是长途跋涉最初的模糊轮廓。

['mɪəli] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːf] [nəʊ'mædɪk] ['muːvmənt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst]

| merely | the | path | of | a | half | nomadic | movement | along | the | line | of | the | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 这 | 小路 | 的 | 一个 | 一半 | 游牧的 | 移动 | 沿着 | 这 | 线 | 的 | 这 | 至少 |

[rɪ'zɪstəns] .

| resistance | . |
|---|---|
| 反抗 | . |

仅仅是沿着阻力最小的路线进行的半游牧式迁徙。

[ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['diːpən] [ænd; ənd] [ɪk'stend] .

| The | Long | Trail | began | to | deepen | and | extend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 踪迹 | 开始 | 到 | 深化 | 和 | 延长 | . |

长途步道开始加深和延伸。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['leɪtə(r)] ,

| It | received | then | , | as | it | did | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已收到 | 然后 | , | 作为 | 它 | 做过 | 之后 | , |

它当时收到了，后来也收到了。

[ə; eɪ]['bæptɪzəm][ɒv; əv]['hjuːmən] [blʌd] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [hæz; həz]

| a | baptism | of | human | blood | such | as | no | other | pathway | of | the | continent | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 洗礼 | 的 | 人类 | 血 | 这样的 | 作为 | 不 | 其他 | 路径 | 的 | 这 | 大陆 | 有 |

[nəʊn] .

| known | . |
|---|---|
| 已知 | . |

这是一场人类鲜血的洗礼，是这片大陆上其他任何道路都未曾经历过的。

[ðə; ði][nəʊ'mædɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ ɪn'sjuː ] [ə; eɪ][mɔː(r)]['kwaɪət]

| The | nomadic | and | the | warlike | days | passed | , | and | there | ensued | a | more | quiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游牧的 | 和 | 这 | 好战 | 天 | 通过了 | , | 和 | 那里 | 随后 | 一个 | 更多的 | 安静的 |

[ænd; ənd]['pɑːstərəl] [taɪm] .

| and | pastoral | time | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 牧灵 | 时间 | . |

游牧和好战的日子过去了，随之而来的是一段更加平静祥和的田园时光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːdəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] , [ə; eɪ] ['bærəni] [ruːd] [ɪ'nʌf]

| It | was | the | beginning | of | a | feudalism | of | the | range | , | a | barony | rude | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 开始 | 的 | 一个 | 封建 | 的 | 这 | 范围 | , | 一个 | 男爵领 | 粗鲁的 | 足够的 |

,

| , |
|---|
| , |

这是该地区封建制度的开端，一个相当粗野的男爵领地。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wʌn] , [ˌɔːl'biːɪt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , [laɪk] [ɔːl] ['fjuːdəlɪzəm] , [ɪn] [lɑːdʒ] - ['hændɪd] [θeft]

| but | a | glorious | one | , | albeit | it | began | , | like | all | feudalism | , | in | large | - | handed | theft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 辉煌 | 一 | , | 尽管 | 它 | 开始 | , | 喜欢 | 全部 | 封建 | , | 在 | 大的 | - | 递交 | 盗窃 |

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['mɜːdərɪŋ] .

| and | generous | murdering | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 慷慨的 | 谋杀 | . |

但这是一个辉煌的时代，尽管它像所有封建制度一样，始于肆无忌惮的盗窃和杀戮。

[ðə; ði] [flɒks] [ɒv; əv] [ðiːz] [strɒŋ] [men] , ['keələsli] [ɪntə'læp] , [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd]

| The | flocks | of | these | strong | men | , | carelessly | interlapping | , | increased | and | multiplied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羊群 | 的 | 这些 | 强的 | 男人 | , | 粗心大意 | 交叠 | , | 增加 | 和 | 乘以 |

[ə'meɪzɪŋli] .

| amazingly | . |
|---|---|
| 令人惊讶的是 | . |

这些壮汉的队伍，漫不经心地交错在一起，数量惊人地增长繁衍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [welθ] .

| They | were | hardly | looked | upon | as | wealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 几乎 | 看起来 | 之上 | 作为 | 财富 | . |

它们几乎不被视为财富。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] [ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːf] ;

| The | people | could | not | eat | a | tithe | of | the | beef | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 可以 | 不是 | 吃 | 一个 | 什一奉献 | 的 | 这 | 牛肉 | ; |

人们甚至连十分之一的牛肉都吃不上；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [juːz] [ə; eɪ] ['hʌndrədθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leðə(r)] .

| they | could | not | use | a | hundredth | of | the | leather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 使用 | 一个 | 百分之一 | 的 | 这 | 皮革 | . |

他们连百分之一的皮革都用不上。

['əʊvə(r)] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] ['əʊnəlɪs] [grɑːs] [lændz] , [baɪ] [ðə; ði] ['ræpɪd]

| Over | hundreds | and | hundreds | of | miles | of | ownerless | grass | lands | , | by | the | rapid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 数百 | 和 | 数百 | 的 | 英里 | 的 | 无主 | 草 | 土地 | , | 经过 | 这 | 迅速的 |

['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

| waters | of | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|
| 水 | 的 | 这 | 山脉 | , |

在绵延数百英里的无主草原上，在山间湍急的溪流旁，

[baɪ] [ðə; ði] [sləʊ] [striːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːk] [lə'guːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ]

| by | the | slow | streams | of | the | plains | or | the | long | and | dark | lagoons | of | the | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 慢的 | 溪流 | 的 | 这 | 平原 | 或者 | 这 | 长的 | 和 | 黑暗的 | 泻湖 | 的 | 这 | 低的 |

[kəʊst] ['kʌntri] [ðə; ði] [hɜːrdz] [ɒv; əv] [tenz] [gruː] ['ɪntuː] [drəʊvz] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz]

| coast | country | the | herds | of | tens | grew | into | droves | of | hundreds | and | thousands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海岸 | 国家 | 这 | 畜群 | 的 | 十 | 生长 | 进入 | 成群 | 的 | 数百 | 和 | 数千 |

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .

| and | hundreds | of | thousands | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 数百 | 的 | 数千 | . |

在平原的缓流中，或者在低洼沿海地区的狭长而幽暗的泻湖边，几十只牲畜逐渐变成成百上千只，乃至成千上万只。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæt(ə)l] ['ɪndəstri] .

| This | was | really | the | dawning | of | the | American | cattle | industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 真的 | 这 | 黎明 | 的 | 这 | 美国人 | 牛 | 行业 | . |

这标志着美国畜牧业的真正开端。

[tʃɪps] [ænd; ənd] [fleɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsaʊθ'westən] [hɜːd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði]

| Chips | and | flakes | of | the | great | Southwestern | herd | began | to | be | seen | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薯片 | 和 | 薄片 | 的 | 这 | 伟大的 | 西南 | 一群 | 开始 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 这 |

['nɔːðən] [steɪts] .

| Northern | States | . |
|---|---|---|
| 北方 | 各州 | . |

西南大牛群的碎片开始出现在北方各州。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - ['teksəs] ['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪz] .

| As | early | as | 1857 | Texas | cattle | were | driven | to | Illinois | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 早期的 | 作为 | - | 德克萨斯州 | 牛 | 是 | 驱动 | 到 | 伊利诺伊州 | . |

早在 1857 年，德克萨斯州的牛群就被赶到了伊利诺伊州。

[ɪn] - [luˌiːzi'ænə] [wɒz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [traɪd] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtlet] .

| In | 1861 | Louisiana | was | , | without | success | , | tried | as | an | outlet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 路易斯安那州 | 曾是 | , | 没有 | 成功 | , | 尝试 | 作为 | 一个 | 出路 | . |

1861年，路易斯安那州曾被尝试作为出口，但没有成功。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['ventʃərəs] ['drəʊvə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [hɜːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['neɪʃnz] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

| In | 1867 | a | venturous | drover | took | a | herd | across | the | Indian | Nations | , | bound | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 一个 | 冒险的 | 司机 | 采取 | 一个 | 一群 | 穿过 | 这 | 印度 | 国家 | , | 边界 | 为了 |

[ˌkælə'fɔːniə] ,

| California | , |
|---|---|
| 加利福尼亚州 | , |

1867年，一位富有冒险精神的赶牛人带着一群牛穿越印第安人保留地，前往加利福尼亚。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ə'bændənd] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pleɪnz] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen]

| and | only | abandoned | the | project | because | the | Plains | Indians | were | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 弃 | 这 | 项目 | 因为 | 这 | 平原 | 印度人 | 是 | 然后 |

['veri] [bæd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

| very | bad | in | the | country | to | the | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 坏的 | 在 | 这 | 国家 | 到 | 这 | 北 | . |

之所以放弃该项目，是因为当时北部地区的平原印第安人非常猖獗。

[ɪn] - ['sevrəl] [hɜːrdz][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm] ['teksəs] [tuː; tə][nə'vɑːdə] .

| In | 1869 | several | herds | were | driven | from | Texas | to | Nevada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 一些 | 畜群 | 是 | 驱动 | 从 | 德克萨斯州 | 到 | 内华达州 | . |

1869年，几群牛从德克萨斯州被赶到了内华达州。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][saɪd] [treɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['kæt(ə)l] [rəʊd] .

| These | were | side | trails | of | the | main | cattle | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 边 | 小径 | 的 | 这 | 主要的 | 牛 | 路 | . |

这些是主牛道的岔路。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [klɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['niːdɪd] [ðə; ði] [tʃiːp] [biːf] [ɒv; əv]

| It | seemed | clear | that | a | great | population | in | the | North | needed | the | cheap | beef | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 清除 | 那 | 一个 | 伟大的 | 人口 | 在 | 这 | 北 | 需要 | 这 | 便宜的 | 牛肉 | 的 |

['teksəs] ,

| Texas | , |
|---|---|
| 德克萨斯州 | , |

很明显，北方庞大的人口需要来自德克萨斯州的廉价牛肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .

| and | the | main | question | appeared | to | be | one | of | transportation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主要的 | 问题 | 出现 | 到 | 是 | 一 | 的 | 运输 | . |

而主要问题似乎在于交通运输。

[nəʊ]['prɒpə(r)] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɒfəd] .

| No | proper | means | for | this | offered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 恰当的 | 方法 | 为了 | 这 | 提供 | . |

目前还没有找到合适的解决办法。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [stɒpt] ['ɔːlməʊst][ɔːl][plænz][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ðə; ði][reɪndʒ]['kæt(ə)l] ,

| The | Civil | War | stopped | almost | all | plans | to | market | the | range | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民用 | 战争 | 停止 | 几乎 | 全部 | 计划 | 到 | 市场 | 这 | 范围 | 牛 | , |

内战几乎中断了所有出售牧场牛的计划。

[ænd; ənd][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðæt][wɔː(r)][faʊnd][ðə; ði][vɑːst]['greɪzɪŋ][lændz][ɒv; əv]['teksəs]['kʌvəd]['feəli]

| and | the | close | of | that | war | found | the | vast | grazing | lands | of | Texas | covered | fairly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 关闭 | 的 | 那 | 战争 | 成立 | 这 | 广阔的 | 放牧 | 土地 | 的 | 德克萨斯州 | 涵盖 | 相当 |

[wɪð][m'ɪliənz][ɒv; əv]['kæt(ə)l][wɪtʃ][hæd; həd][nəʊ]['æktʃuəl][ɔː(r)][dɪ'tɜːmɪnət]['vælju:].

| with | millions | of | cattle | which | had | no | actual | or | determinate | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 百万 | 的 | 牛 | 哪个 | 有 | 不 | 实际的 | 或者 | 确定 | 价值 | . |

战争结束后，人们发现德克萨斯州广袤的牧场上到处都是数百万头牛，这些牛没有任何实际或确定的价值。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['sɔːtɪd][ænd; ənd]['brændɪd][ænd; ənd][ həːd ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['fæʃ(ə)n],

| They | were | sorted | and | branded | and | herded | after | a | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已排序 | 和 | 品牌 | 和 | 放牧 | 后 | 一个 | 时尚 | , |

它们被分类、烙印，并以某种方式被驱赶着。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ðeɪ][nɔː(r)][ðeə(r)][ɪn'kriːs][kʊd; kəd][biː; bi][kən'vɜːtɪd]['ɪntuː]['eniθɪŋ][bʌt; bət][mɔː(r)]

| but | neither | they | nor | their | increase | could | be | converted | into | anything | but | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 他们 | 也不 | 他们的 | 增加 | 可以 | 是 | 转换 | 进入 | 任何事物 | 但 | 更多的 |

['kæt(ə)l].

| cattle | . |
|---|---|
| 牛 | . |

但它们及其增长都只能转化为更多的牛。

[ðə; ði][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɑːkɪt][bɪ'keɪm][ɪm'perətɪv].

| The | cry | for | a | market | became | imperative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哭 | 为了 | 一个 | 市场 | 成为 | 至关重要的 | . |

对市场的呼声变得迫在眉睫。

['miːntaɪm][ðə; ði]['æŋgləʊ]-['sæksn][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][wɒz; wəz]['rəʊlɪŋ]['swɪftli][tə'wɔːd][ðə; ði]['ʌpə(r)][west].

| Meantime | the | Anglo | - | Saxon | civilization | was | rolling | swiftly | toward | the | upper | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | 这 | 盎格鲁 | - | 撒克逊 | 文明 | 曾是 | 滚动 | 迅速地 | 朝向 | 这 | 上 | 西方 | . |

与此同时，盎格鲁-撒克逊文明正迅速向西方上部地区发展。

[ðə; ði]['ɪndiənz][wɜː(r); wə(r)]['biːɪŋ]['drɪvn][frɒm; frəm][ðə; ði][pleɪnz].

| The | Indians | were | being | driven | from | the | Plains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 是 | 存在 | 驱动 | 从 | 这 | 平原 | . |

印第安人正被驱逐出大平原。

[ə; eɪ]['sɒlɪd]['ɑːmi][wɒz; wəz]['presɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ 'vængɑːd ][ɒv; əv]['səʊldʒə(r)],[skaʊt],[ænd; ənd]

| A | solid | army | was | pressing | behind | the | vanguard | of | soldier | , | scout | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 坚硬的 | 军队 | 曾是 | 紧迫 | 在后面 | 这 | 先锋 | 的 | 士兵 | , | 侦察 | , | 和 |

['pleɪnzmən].

| plainsman | . |
|---|---|
| 平原人 | . |

在士兵、侦察兵和平原兵组成的前锋队伍后，一支强大的军队正紧追不舍。

[ðə; ði]['reɪlrəʊdz][wɜː(r); wə(r)]['pʊʃɪŋ][aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][njuː][ænd; ənd][ʌn'trækt]['empaɪə(r)].

| The | railroads | were | pushing | out | into | a | new | and | untracked | empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁路 | 是 | 推动 | 出去 | 进入 | 一个 | 新的 | 和 | 未追踪 | 帝国 | . |

铁路正在向一个全新的、尚未开发的地区扩张。

[ðeɪ]['kærid][ðə; ði]['mɑːkɪt][wɪð][ðem; ðəm].

| They | carried | the | market | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 携带 | 这 | 市场 | 和 | 他们 | . |

他们把市场也带走了。

[ðə; ði]['mɑːkɪt]['hɔːltɪd],[mʌtʃ]['nɪərə(r)],

| The | market | halted | , | much | nearer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 市场 | 停止 | , | 很多 | 更近 | , |

市场暂停，距离更近了，

[ðəʊ][stɪl][sʌm; səm]['hʌndrəd][ɒv; əv][maɪlz][tuː; tə][ðə; ði][nɔːθ][ɒv; əv][ðə; ði][greɪt][hɜːd].

| though | still | some | hundred | of | miles | to | the | north | of | the | great | herd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 仍然 | 一些 | 百 | 的 | 英里 | 到 | 这 | 北 | 的 | 这 | 伟大的 | 一群 | . |

虽然距离大兽群还有几百英里远。

[ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] [tæpt] [nəʊ][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ɹɪlə'nɔɪz] , [mɪ'zʊəri] , ['ɑːkənsɔː] ,

| The | Long | Trail | tapped | no | more | at | the | door | of | Illinois | , | Missouri | , | Arkansas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 踪迹 | 轻敲 | 不 | 更多的 | 在 | 这 | 门 | 的 | 伊利诺伊州 | , | 密苏里州 | , | 阿肯色州 | , |

漫长的征程不再触及伊利诺伊州、密苏里州和阿肯色州的大门。

[bʌt; bət] [liːpt] [nɔːθ] [ə'gen] ['defɪnətli] , [ðɪs] [taɪm] ['sprɪŋɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ʌp]

| but | leaped | north | again | definitely | , | this | time | springing | across | the | Red | River | and | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 跳跃 | 北 | 再次 | 确实 | , | 这 | 时间 | 弹簧 | 穿过 | 这 | 红色的 | 河 | 和 | 向上 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['reilrəudz] ,

| to | the | railroads | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 铁路 | , |

但它又一次坚定地向北跃去，这一次越过红河，直奔铁路而去。

[ə'lɒŋ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['tʃæn(ə)lz] ['diːpənd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] - [ə'ləʊn][baɪ]

| along | sharp | and | well | - | defined | channels | deepened | in | the | year | of | 1866 | alone | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 锋利的 | 和 | 出色地 | - | 定义 | 频道 | 加深 | 在 | 这 | 年 | 的 | - | 独自的 | 经过 |

[ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kæt(ə)l] .

| the | hoofs | of | more | than | a | quarter | of | a | million | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蹄子 | 的 | 更多的 | 比 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 百万 | 牛 | . |

沿着清晰分明的河道，仅在 1866 年一年，就有超过 25 万头牛的蹄子将河道踩得更深。

[ɪn] - , ['əʊnli] [faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

| In | 1871 | , | only | five | years | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 仅有的 | 五 | 年 | 之后 | , |

1871年，仅仅五年之后，

['əʊvə(r)][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kæt(ə)l] [krɒst] [ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] ['mɑːrkɪts]

| over | six | hundred | thousand | cattle | crossed | the | Red | River | for | the | Northern | markets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 六 | 百 | 千 | 牛 | 交叉 | 这 | 红色的 | 河 | 为了 | 这 | 北方 | 市场 |

.

:

.

超过六十万头牛渡过红河，前往北方市场。

['æbəˌliːn] , ['njuːtən] , ['wɪtʃɪtɔː] , ['elzwəːθ] , [greɪt] [bend] , [dɒdʒ] , [fleəd] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [swɪft]

| Abilene | , | Newton | , | Wichita | , | Ellsworth | , | Great | Bend | , | Dodge | , | flared | out | into | a | swift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿比林 | , | 牛顿 | , | 威奇托 | , | 埃尔斯沃思 | , | 伟大的 | 弯曲 | , | 躲闪 | , | 喇叭口 | 出去 | 进入 | 一个 | 迅速 |

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] ['iːv(ə)l] ['blɒsəmɪŋ] .

| and | sometime | evil | blossoming | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 邪恶的 | 盛开 | . |

阿比林、牛顿、威奇托、埃尔斯沃思、大本德、道奇等地迅速发展成为一股有时邪恶的势力。

[ðʌs] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Thus | the | men | of | the | North | first | came | to | hear | of | the | Long | Trail | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 北 | 第一的 | 来了 | 到 | 听到 | 的 | 这 | 长的 | 踪迹 | 和 | 这 |

[men] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| men | who | made | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 制成 | 它 | , |

北方的人们就这样第一次听说了长途跋涉之路和修建这条路的人们。

[ɔːl'ðəʊ] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ ˌfɔːrɔː'dein ] [tuː; tə] [grəʊ]

| although | really | it | had | begun | long | ago | and | had | been | foreordained | to | grow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 真的 | 它 | 有 | 开始 | 长的 | 前 | 和 | 有 | 到过 | 预定的 | 到 | 生长 |

.

:

.

虽然实际上它很久以前就开始了，而且注定要发展壮大。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , - [ænd; ənd] - ,

| By | this | time | , | 1867 | and | 1868 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | , | - | 和 | - | , |

到此时，即1867年和1868年，

[ðə; ði] ['nɔːðən] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki]

| the | northern | portions | of | the | region | immediately | to | the | east | of | the | Rocky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北方 | 部分 | 的 | 这 | 地区 | 立即地 | 到 | 这 | 东方 | 的 | 这 | 洛基 |

['maʊntənz] [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntli] [klɪəd] [ɒv; əv][ðeə(r)][waɪld] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə] [əd'mɪt][ə; eɪ]

| Mountains | had | been | sufficiently | cleared | of | their | wild | inhabitants | to | admit | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山脉 | 有 | 到过 | 足够 | 已清除 | 的 | 他们的 | 荒野 | 居民 | 到 | 承认 | 一个 |

['grædʒuəl] [ðəʊ] [prɪ'keərɪəs] ['set(ə)lmənt] .

| gradual | though | precarious | settlement | . |
|---|---|---|---|---|
| 逐渐地 | 尽管 | 岌岌可危 | 沉降 | . |

落基山脉以东北部地区的野生动物已被清除殆尽，足以允许人们逐步但又岌岌可危地定居下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['lɜːnɪd] [jet] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtəz]

| It | had | been | learned | yet | again | that | the | buffalo | grass | and | the | sweet | waters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 学习 | 然而 | 再次 | 那 | 这 | 水牛 | 草 | 和 | 这 | 甜的 | 水 |

[ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] [wʊd] ['fæt(ə)n][ə; eɪ][reɪndʒ] ['brɔːdˌhɔːrn] [tuː; tə][ə; eɪ]['stætʃə(r)][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['eni]

| of | the | far | North | would | fatten | a | range | broadhorn | to | a | stature | far | beyond | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 远的 | 北 | 会 | 催肥 | 一个 | 范围 | 宽角 | 到 | 一个 | 身材 | 远的 | 超过 | 任何 |

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'teɪn] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [reɪndʒ] .

| it | could | attain | on | the | southern | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 达到 | 在 | 这 | 南部 | 范围 | . |

人们再次发现，北方的野牛草和甘甜的河水能够使草原阔角牛长得比南方草原阔角牛大得多。

[ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] [pʊʃt] ['ræpɪdli]['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [weə(r)] [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] "

| The | Long | Trail | pushed | rapidly | even | farther | to | the | north | where | there | still | remained | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 踪迹 | 推动 | 快速 | 甚至 | 更远 | 到 | 这 | 北 | 在哪里 | 那里 | 仍然 | 剩余 | " |

[friː] [grɑːs] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['mɑːkɪt] .

| free | grass | " | and | a | new | market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 草 | " | 和 | 一个 | 新的 | 市场 | . |

长途步道迅速向北推进，那里仍然有“自由草地”和一个新的市场。

[ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['reɪndʒɪz] ['niːdɪd] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['stɒkɪŋ] ,

| The | territorial | ranges | needed | many | thousands | of | cattle | for | their | stocking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领土 | 范围 | 需要 | 许多 | 数千 | 的 | 牛 | 为了 | 他们的 | 袜 | , |

这些领地牧场需要成千上万头牛来放牧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teksəs] [draɪv] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] ['æbəˌliːn]

| and | this | demand | took | a | large | part | of | the | Texas | drive | which | came | to | Abilene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 要求 | 采取 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 这 | 德克萨斯州 | 驾驶 | 哪个 | 来了 | 到 | 阿比林 |

,

,

,

而这一需求占据了前往阿比林的德州车队的大部分份额。

[greɪt] [bend] , [ænd; ənd] [fɔːt] [dɒdʒ] .

| Great | Bend | , | and | Fort | Dodge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 弯曲 | , | 和 | 堡 | 躲闪 | . |

大本德和道奇堡。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fiːdɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ɪts] [njuː] [red] [wɔːdz] ,

| Moreover | , | the | Government | was | now | feeding | thousands | of | its | new | red | wards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 这 | 政府 | 曾是 | 现在 | 喂养 | 数千 | 的 | 它是 | 新的 | 红色的 | 病房 | , |

此外，政府现在正在为数千个新成立的红色选区提供食物。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɪndiənz] ['niːdɪd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [biːvz] [fɔː(r); fə(r)]['ræʃ(ə)nz] ,

| and | these | Indians | needed | thousands | of | beeves | for | rations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 印度人 | 需要 | 数千 | 的 | 牛 | 为了 | 口粮 | , |

这些印第安人需要成千上万头牛作为口粮。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðən] [reɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['ɑːmi] [pəʊsts][ænd; ənd]

| which | were | driven | from | the | southern | range | to | the | upper | army | posts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 驱动 | 从 | 这 | 南部 | 范围 | 到 | 这 | 上 | 军队 | 帖子 | 和 |

[rezə'veɪʃ(ə)nz] .

| reservations | . |
|---|---|
| 预订 | . |

这些士兵从南部的山脉被驱赶到上游的军营和保留地。

[bɪ'twiːn] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [dɪ'mɑːnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [stɒk] ['reɪndʒɪz] [ðeə(r)]

| Between | this | Government | demand | and | that | of | the | territorial | stock | ranges | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 政府 | 要求 | 和 | 那 | 的 | 这 | 领土 | 库存 | 范围 | 那里 |

[wɒz; wəz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [huː] [meɪd] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ðeə(r)] [həʊm] .

| was | occupation | for | the | men | who | made | the | saddle | their | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 职业 | 为了 | 这 | 男人 | WHO | 制成 | 这 | 鞍 | 他们的 | 家 | . |

政府的要求和地方牲畜牧场的要求之间，为那些以马鞍为家的男人们提供了工作机会。

[ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [faʊnd] [ðə; ði] [blæk] [kɔːn] [lændz][ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz]

| The | Long | Trail | , | which | had | previously | found | the | black | corn | lands | of | Illinois |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 踪迹 | , | 哪个 | 有 | 之前 | 成立 | 这 | 黑色的 | 玉米 | 土地 | 的 | 伊利诺伊州 |

[ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] ,

| and | Missouri | , |
|---|---|---|
| 和 | 密苏里州 | , |

此前曾发现伊利诺伊州和密苏里州黑玉米地的长途跋涉路线

[naʊ] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] ['juːtɑː][ænd; ənd] [nə'vɑːdə] ,

| now | crowded | to | the | West | , | until | it | had | reached | Utah | and | Nevada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 挤 | 到 | 这 | 西方 | , | 直到 | 它 | 有 | 达到 | 犹他州 | 和 | 内华达州 | , |

现在人口向西密集增长，一直到达犹他州和内华达州。

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] ['evri] ['əʊpən] [pɑːk] [ænd; ənd]['meɪsə][ænd; ənd] ['væli] [ɒv; əv][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ,

| and | penetrated | every | open | park | and | mesa | and | valley | of | Colorado | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渗透 | 每一个 | 打开 | 公园 | 和 | 台面 | 和 | 谷 | 的 | 科罗拉多州 | , |

并深入科罗拉多州的每一个开阔的公园、台地和山谷，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [pleɪnz] [ɒv; əv] [waɪ'əʊmɪŋ] .

| and | found | all | the | high | plains | of | Wyoming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 全部 | 这 | 高的 | 平原 | 的 | 怀俄明州 | . |

并发现了怀俄明州的所有高平原。

[ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en][ænd; ənd] ['lærəmi] [bɪ'keɪm] ['kɒmən] [wɜːdz] [naʊ] ,

| Cheyenne | and | Laramie | became | common | words | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏延 | 和 | 拉勒米 | 成为 | 常见的 | 字 | 现在 | , |

Cheyenne 和 Laramie 现在成了常用词。

[ænd; ənd] [ 'drəuvə ] [spəʊk] [æz; əz] ['waɪzli] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] [æz; əz][ə; eɪ][jɪə(r)]

| and | drovers | spoke | as | wisely | of | the | dangers | of | the | Platte | as | a | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 司机 | 辐 | 作为 | 明智地 | 的 | 这 | 危险 | 的 | 这 | 普拉特 | 作为 | 一个 | 年 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] .

| before | they | had | mentioned | those | of | the | Red | River | or | the | Arkansas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 有 | 提及 | 那些 | 的 | 这 | 红色的 | 河 | 或者 | 这 | 阿肯色州 | . |

赶牛人谈到普拉特河的危险时，就像一年前他们谈到红河或阿肯色河的危险时一样明智。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [treɪl] [pɔːz] [ɪn][ɪts] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [pʊʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊnd]

| Nor | did | the | Trail | pause | in | its | irresistible | push | to | the | north | until | it | had | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 这 | 踪迹 | 暂停 | 在 | 它是 | 无法抗拒 | 推 | 到 | 这 | 北 | 直到 | 它 | 有 | 成立 |

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [greɪt] [ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] [laɪnz] ,

| the | last | of | the | five | great | transcontinental | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 的 | 这 | 五 | 伟大的 | 跨大陆 | 线条 | , |

这条古道一路向北，势不可挡，直到找到五条横贯大陆的古道中的最后一条为止。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['prɒvɪnsɪz] .

| far | in | the | British | provinces | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 在 | 这 | 英国 | 省份 | . |

远在英国各省。

[hɪə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Here | in | spite | of | a | long | season | of | ice | and | snow | the | uttermost | edges | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 尽管如此 | 的 | 一个 | 长的 | 季节 | 的 | 冰 | 和 | 雪 | 这 | 极致 | 边缘 | 的 | 这 |

[greɪt] [hɜːd] [maɪt] [sə'vaɪv] ,

| great | herd | might | survive | , |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 一群 | 可能 | 存活 | , |

即使经历了漫长的冰雪季节，这群庞大动物群的最边缘部分也可能幸存下来。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pə'sentɪdʒ] [æt; ət] [liːst] , [iːtʃ] [jɪə(r)][ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌʌnə'sɪstɪd] ['strʌg(ə)l]

| in | a | certain | percentage | at | least | , | each | year | in | an | almost | unassisted | struggle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 肯定 | 百分比 | 在 | 至少 | , | 每个 | 年 | 在 | 一个 | 几乎 | 独自一人 | 斗争 |

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

| for | existence | , |
|---|---|---|
| 为了 | 存在 | , |

每年至少有一定比例的人，在几乎没有任何帮助的情况下，为了生存而苦苦挣扎。

['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['dɪfrənt] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

| under | conditions | different | enough | , | it | would | seem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 状况 | 不同的 | 足够的 | , | 它 | 会 | 似乎 | , |

在条件足够不同的情况下，似乎

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [əb'teɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'striːm] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['rəʊdweɪ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ]

| from | those | obtaining | at | the | opposite | extreme | of | the | wild | roadway | over | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那些 | 获得 | 在 | 这 | 对面的 | 极端 | 的 | 这 | 荒野 | 道路 | 超过 | 哪个 |

[ðeɪ] [keɪm] .

| they | came | . |
|---|---|---|
| 他们 | 来了 | . |

从他们所经过的荒野道路的另一端获得。

[ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [reɪndʒ][wɒz; wəz] [dʌn] !

| The | Long | Trail | of | the | cattle | - | range | was | done | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 踪迹 | 的 | 这 | 牛 | - | 范围 | 曾是 | 完毕 | ! |

漫长的牧场之路走完了！

[baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [west] .

| By | magic | the | cattle | industry | had | spread | over | the | entire | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 魔法 | 这 | 牛 | 行业 | 有 | 传播 | 超过 | 这 | 全部的 | 西方 | . |

神奇的是，畜牧业已经遍布整个西部。

[tə'deɪ] ['meni] [men] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪndəstri] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,

| Today | many | men | think | of | that | industry | as | belonging | only | to | the | Southwest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | 许多 | 男人 | 思考 | 的 | 那 | 行业 | 作为 | 属于 | 仅有的 | 到 | 这 | 西南 | , |

如今，许多人认为这个行业只属于美国西南部。

[ænd; ənd] ['meni] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

| and | many | would | consider | that | it | was | transferred | to | the | North | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 会 | 考虑 | 那 | 它 | 曾是 | 转移 | 到 | 这 | 北 | . |

许多人认为它被转移到了北方。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [træns'fɜːd] [bʌt; bət] [ɪk'stendɪd] ,

| Really | it | was | not | transferred | but | extended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 它 | 曾是 | 不是 | 转移 | 但 | 扩展 | , |

实际上它并没有被转移，而是被扩展了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [draɪv] [mɑːrks][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

| and | the | trail | of | the | old | drive | marks | the | line | of | that | extension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 踪迹 | 的 | 这 | 老的 | 驾驶 | 标记 | 这 | 线 | 的 | 那 | 扩大 | . |

旧车道的痕迹标志着那条延伸线的走向。

[tə'deɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] [ɪz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['ʌðə(r)] [treɪlz] , ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [dɪ'veləpmənt]

| Today | the | Long | Trail | is | replaced | by | other | trails | , | product | of | the | swift | development |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | 这 | 长的 | 踪迹 | 是 | 替换 | 经过 | 其他 | 小径 | , | 产品 | 的 | 这 | 迅速 | 发展 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,

| of | the | West | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 西方 | , |

如今，随着西部地区的快速发展，其他步道取代了长途步道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ðə; ði] [kə'nekʃn] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['əʊnli] ,

| and | it | remains | as | the | connection | , | now | for | the | most | part | historical | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 遗迹 | 作为 | 这 | 联系 | , | 现在 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 历史 | 仅有的 | , |

而这种联系仍然存在，尽管现在大多仅限于历史层面。

[bɪ'twiːn] [tuː] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] ['klaɪmət]

| between | two | phases | of | an | industry | which | , | in | spite | of | differences | of | climate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 二 | 阶段 | 的 | 一个 | 行业 | 哪个 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 差异 | 的 | 气候 |

[ænd; ənd] [kən'dɪʃn] ,

| and | condition | , |
|---|---|---|
| 和 | 状况 | , |

在同一行业的两个阶段之间，尽管气候和条件有所不同，

[rɪ'teɪn] [ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ɪn][ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] .

| retain | a | similarity | in | all | essential | features | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一个 | 相似 | 在 | 全部 | 基本的 | 特征 | . |

在所有基本特征上保持相似性。

[wen] [ðə; ði][lɑːst][stɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [hɜːd] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'rɑːl][æt; ət][ðə; ði] ['ʌltɪmə]

| When | the | last | steer | of | the | first | herd | was | driven | into | the | corral | at | the | Ultima |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 最后的 | 转向 | 的 | 这 | 第一的 | 一群 | 曾是 | 驱动 | 进入 | 这 | 围栏 | 在 | 这 | 终极 |

['θjʊli] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,

| Thule | of | the | range | , |
|---|---|---|---|---|
| 图勒 | 的 | 这 | 范围 | , |

当第一批牛群中的最后一头小牛被赶进牧场最北端的围栏时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pəʊni][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kaʊbɔɪ] [wɪtʃ] [skwɔtid] [ænd; ənd] [wiːld] ['ʌndə(r)]

| it | was | the | pony | of | the | American | cowboy | which | squatted | and | wheeled | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 小马 | 的 | 这 | 美国人 | 牛仔 | 哪个 | 蹲着 | 和 | 带轮子的 | 在下面 |

[ðə; ði][spɜː(r)][ænd; ənd] [bɜːst] [daʊn] [ðə; ði] ['strægliŋ] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['frʌntɪə(r)] [taʊn] .

| the | spur | and | burst | down | the | straggling | street | of | the | little | frontier | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刺 | 和 | 爆裂 | 向下 | 这 | 零散的 | 街道 | 的 | 这 | 小的 | 边境 | 镇 | . |

那是美国牛仔的坐骑，在马刺的刺激下，它蹲下身子，转身向前，冲进了边陲小镇蜿蜒曲折的街道。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

| Before | that | time | , | and | since | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 那 | 时间 | , | 和 | 自从 | 那 | 时间 | , |

在此之前，以及自此之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] ['pəʊni][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæv; həv]

| it | was | and | has | been | the | same | pony | and | the | same | man | who | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 有 | 到过 | 这 | 相同的 | 小马 | 和 | 这 | 相同的 | 男人 | WHO | 有 |

['træv(ə)ld] [ðə; ði][reɪndʒ] ,

| traveled | the | range | , |
|---|---|---|---|
| 旅行 | 这 | 范围 | , |

一直以来，都是同一匹小马和同一个人走遍了这片牧场。

['gaːdiŋ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði][waɪld][hɜːrdz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][tuː; tə][ðə; ði]

| guarding | and | guiding | the | wild | herds | , | from | the | romantic | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 守护 | 和 | 指导 | 这 | 荒野 | 畜群 | , | 从 | 这 | 浪漫的 | 到 | 这 |

['kɒmənpleɪs] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

| commonplace | days | of | the | West | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 平凡 | 天 | 的 | 这 | 西方 | . |

从浪漫的西部时代到平凡的西部时代，守护和引导野生畜群。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

| **Chapter** | **IV** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ]

| **The** | **Cowboy** |
|---|---|
| 这 | 牛仔 |

牛仔

[ðə; ði] [greɪt] [west] , [vɑːst][ænd; ənd] [ruːd] , [brɔːt] [fɔːθ] [men] ['ɔːlsəʊ][vɑːst][ænd; ənd] [ruːd] .

| **The** | **Great** | **West** | **,** | **vast** | **and** | **rude** | **,** | **brought** | **forth** | **men** | **also** | **vast** | **and** | **rude** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 西方 | , | 广阔的 | 和 | 粗鲁的 | , | 带来 | 前进 | 男人 | 还 | 广阔的 | 和 | 粗鲁的 | . |

广袤无垠、蛮荒蛮败的西部，孕育了同样蛮荒蛮败的人们。

[wiː; wi] [pɑːs] [tə'deɪ] ['əʊvə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðæt] ['mætʃləs] ['riːdʒən] ,

| **We** | **pass** | **today** | **over** | **parts** | **of** | **that** | **matchless** | **region** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 经过 | 今天 | 超过 | 部分 | 的 | 那 | 无比 | 地区 | , |

今天我们将途经那片举世无双的地区的一部分。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [red] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['maʊntən] - [frʌnts] [kʌt] [ænd; ənd] [krʌʃt] ['ɪntuː]

| **and** | **we** | **see** | **the** | **red** | **hills** | **and** | **ragged** | **mountain** | **-** | **fronts** | **cut** | **and** | **crushed** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 看 | 这 | 红色的 | 丘陵 | 和 | 破烂不堪 | 山 | - | 前线 | 切 | 和 | 碎 | 进入 |

[hjuːdʒ] [ɪn'defɪnət] [ʃeɪps] ,

| **huge** | **indefinite** | **shapes** | **,** |
|---|---|---|---|
| 巨大的 | 不定 | 形状 | , |

我们看到红色的山丘和崎岖的山坡被切割、挤压成巨大的、不规则的形状，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ]['hjuːmən][ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən]

| **to** | **which** | **even** | **a** | **small** | **imagination** | **may** | **give** | **a** | **human** | **or** | **more** | **than** | **human** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 甚至 | 一个 | 小的 | 想像力 | 可能 | 给 | 一个 | 人类 | 或者 | 更多的 | 比 | 人类 |

[fɔːm] .

| **form** | **.** |
|---|---|
| 形式 | . |

即使稍加想象，也能赋予它人类或超人类的形态。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [hænd] [wɪtʃ] ['tʃɪz(ə)ld] [aʊt] [ðiːz] [ˌmɒnju'ment(ə)l]

| **It** | **would** | **almost** | **seem** | **that** | **the** | **same** | **great** | **hand** | **which** | **chiseled** | **out** | **these** | **monumental** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 几乎 | 似乎 | 那 | 这 | 相同的 | 伟大的 | 手 | 哪个 | 凿刻 | 出去 | 这些 | 宏伟的 |

[fɔːmz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][leɪd] [ɪts] ['fɪŋgəz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd]

| **forms** | **had** | **also** | **laid** | **its** | **fingers** | **upon** | **the** | **people** | **of** | **this** | **region** | **and** | **fashioned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表格 | 有 | 还 | 铺设 | 它是 | 手指 | 之上 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 地区 | 和 | 造型 |

[ðem; ðəm] [ruːd] [ænd; ənd]['aɪərnˌlaɪk] ,

| **them** | **rude** | **and** | **ironlike** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 粗鲁的 | 和 | 类铁 | , |

仿佛是同一只伟大的手，既雕琢出了这些宏伟的建筑，也触碰了这片土地上的人民，将他们塑造得粗犷而冷酷。

[ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [stɜːn] ['feɪsɪz] [set] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| **in** | **harmony** | **with** | **the** | **stern** | **faces** | **set** | **about** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和谐 | 和 | 这 | 船尾 | 面孔 | 放 | 关于 | 他们 | . |

与周围那些表情严肃的人的表情相得益彰。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ 'beib ] [ɒv; əv] [ðæt] [praɪ'miːv(ə)l] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [west] ,

| **Of** | **all** | **the** | **babes** | **of** | **that** | **primeval** | **mother** | **,** | **the** | **West** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 宝贝们 | 的 | 那 | 原始 | 母亲 | , | 这 | 西方 | , |

在西方这片原始土地孕育的所有婴儿中，

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] .

| **the** | **cowboy** | **was** | **perhaps** | **her** | **dearest** | **because** | **he** | **was** | **her** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 曾是 | 也许 | 她 | 亲爱的 | 因为 | 他 | 曾是 | 她 | 最后的 | . |

这位牛仔或许是她最亲爱的人，因为他是她最后的挚爱。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ;

| **Some** | **of** | **her** | **children** | **lived** | **for** | **centuries** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 她 | 孩子们 | 居住地 | 为了 | 几个世纪 | ; |

她的一些孩子活了几个世纪;

[ðɪs] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][nɒt][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] ['dekeɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][əʊld] .

| **this** | **one** | **for** | **not** | **a** | **triple** | **decade** | **before** | **he** | **began** | **to** | **be** | **old** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 为了 | 不是 | 一个 | 三倍 | 十年 | 前 | 他 | 开始 | 到 | 是 | 老的 | . |

在他开始变老之前，他已经坚持了不到三十年。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['riːdʒən][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

| **What** | **was** | **really** | **the** | **life** | **of** | **this** | **child** | **of** | **the** | **wild** | **region** | **of** | **America** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 真的 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 孩子 | 的 | 这 | 荒野 | 地区 | 的 | 美国 | , |

这个来自美国荒野地区的孩子，他的人生究竟是怎样的?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [bɔː(r)][hɪm] ,

| **and** | **what** | **were** | **the** | **conditions** | **of** | **the** | **experience** | **that** | **bore** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 经验 | 那 | 钻孔 | 他 | , |

而促使他产生这段经历的条件是什么?

[kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['fʊli] [nəʊn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [west] [wɪð] [waɪd] [aɪz] -

| **can** | **never** | **be** | **fully** | **known** | **by** | **those** | **who** | **have** | **not** | **seen** | **the** | **West** | **with** | **wide** | **eyes** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 绝不 | 是 | 完全 | 已知 | 经过 | 那些 | WHO | 有 | 不是 | 已见 | 这 | 西方 | 和 | 宽的 | 眼睛 | - |

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

| **-** | **for** | **the** | **cowboy** | **was** | **simply** | **a** | **part** | **of** | **the** | **West** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 这 | 牛仔 | 曾是 | 简单地 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 西方 | . |

没有亲眼见过西部的人，永远无法真正了解西部——因为牛仔只是西部的一部分。

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][wʌn][kæn; kən]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| **He** | **who** | **does** | **not** | **understand** | **the** | **one** | **can** | **never** | **understand** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 做 | 不是 | 理解 | 这 | 一 | 能 | 绝不 | 理解 | 这 | 其他 | . |

不了解其中之一的人，永远无法了解另一个。

[ɪf] [wiː; wi][keə(r)]['truːli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)]

| **If** | **we** | **care** | **truly** | **to** | **see** | **the** | **cowboy** | **as** | **he** | **was** | **and** | **seek** | **to** | **give** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 关心 | 真的 | 到 | 看 | 这 | 牛仔 | 作为 | 他 | 曾是 | 和 | 寻找 | 到 | 给 | 我们的 |

[wɪʃ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['pɜːpəs] ,

| **wish** | **the** | **dignity** | **of** | **a** | **real** | **purpose** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 这 | 尊严 | 的 | 一个 | 真实的 | 目的 | , |

如果我们真心想了解牛仔的真实面貌，并希望赋予我们的愿望以真正的意义，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [hɪm][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| **we** | **should** | **study** | **him** | **in** | **connection** | **with** | **his** | **surroundings** | **and** | **in** | **relation** | **to** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 学习 | 他 | 在 | 联系 | 和 | 他的 | 周围环境 | 和 | 在 | 关系 | 到 | 他的 |

[wɜːk] .

| **work** | **.** |
|---|---|
| 工作 | . |

我们应该结合他所处的环境以及他的工作来研究他。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [nɒt][æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] - - [nɒt][æz; əz]

| **Then** | **we** | **shall** | **see** | **him** | **not** | **as** | **a** | **curiosity** | **but** | **as** | **a** | **product** | **-** | **-** | **not** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 将 | 看 | 他 | 不是 | 作为 | 一个 | 好奇心 | 但 | 作为 | 一个 | 产品 | - | - | 不是 | 作为 |

[æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['draɪvə(r)][ɒv; əv] [hɔːnd] ['kæt(ə)l][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| **an** | **eccentric** | **driver** | **of** | **horned** | **cattle** | **but** | **as** | **a** | **man** | **suited** | **to** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 偏心 | 司机 | 的 | 有角的 | 牛 | 但 | 作为 | 一个 | 男人 | 适合 | 到 | 他的 |

[taɪmz] .

| **times** | **.** |
|---|---|
| 时代 | . |

那时，我们将不再把他视为一个奇人，而是把他视为一个时代的产物——不再把他视为一个古怪的赶牛人，而是把他视为一个适应他时代的人物。

[lɑːdʒ] [trækts] [ɒv; əv] [ðæt] [də'meɪn] [weə(r)] [wʌns] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ rein ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [hæv; həv]

| Large | tracts | of | that | domain | where | once | the | cowboy | reigned | supreme | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 小册子 | 的 | 那 | 领域 | 在哪里 | 一次 | 这 | 牛仔 | 统治 | 最高 | 有 |

[biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː] [fɑːrmz] [baɪ] [ðə; ði] - [dɪtʃ] [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [draɪ] - ['fɑːrmərz] [plæn] .

| been | turned | into | farms | by | the | irrigator's | ditch | or | by | the | dry | - | farmer's | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 转向 | 进入 | 农场 | 经过 | 这 | - | 沟 | 或者 | 经过 | 这 | 干燥 | - | 农民的 | 计划 | . |

曾经牛仔称霸的这片土地，如今大片区域都通过灌溉渠或旱地农耕的方式变成了农场。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ɪn] ['əʊvərɔːlz] [ɪz] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɒkmən] [tə'deɪ] .

| The | farmer | in | overalls | is | in | many | instances | his | own | stockman | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 在 | 连体工作服 | 是 | 在 | 许多 | 实例 | 他的 | 自己的 | 牧场工人 | 今天 | . |

如今，很多时候，身穿工作服的农夫就是他自己的牧场工人。

[ɒn] [ðə; ði] ['reɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ˌærɪ'zəʊnə] , [waɪ'əʊmɪŋ] , [ænd; ənd] ['teksəs] [ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv] [nə'vɑːdə]

| On | the | ranges | of | Arizona | , | Wyoming | , | and | Texas | and | parts | of | Nevada |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 范围 | 的 | 亚利桑那 | , | 怀俄明州 | , | 和 | 德克萨斯州 | 和 | 部分 | 的 | 内华达州 |

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

| we | may | find | the | cowboy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 寻找 | 这 | 牛仔 | , |

在亚利桑那州、怀俄明州、德克萨斯州以及内华达州的部分地区，我们或许能找到牛仔的身影。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] :

| it | is | true | , | even | today | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | , | 甚至 | 今天 | : |

即使在今天，情况依然如此：

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [həʊ'merɪk] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wʌns] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪnz] .

| but | he | is | no | longer | the | Homeric | figure | that | once | dominated | the | plains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 不 | 更长 | 这 | 荷马史诗 | 数字 | 那 | 一次 | 占主导地位 | 这 | 平原 | . |

但他已不再是曾经主宰平原的荷马史诗中的人物了。

[ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [treɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs]

| In | what | we | say | as | to | his | trade | , | therefore | , | or | his | fashion | in | the | practice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 我们 | 说 | 作为 | 到 | 他的 | 贸易 | , | 所以 | , | 或者 | 他的 | 时尚 | 在 | 这 | 实践 |

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| of | it | , |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

因此，就我们所说的他的职业或他从事该职业的方式而言，

[wiː; wi] [spiːk] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] ['waɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] ,

| we | speak | in | terms | of | thirty | or | forty | years | ago | , | when | wire | was | unknown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 说话 | 在 | 条款 | 的 | 三十 | 或者 | 四十 | 年 | 前 | , | 什么时候 | 金属丝 | 曾是 | 未知 | , |

我们现在谈论的是三四十年前的情况，那时还没有电线。

[wen] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [stɪl] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd]

| when | the | round | - | up | still | was | necessary | , | and | the | cowboy's | life | was | indeed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 圆形的 | - | 向上 | 仍然 | 曾是 | 必要的 | , | 和 | 这 | 牛仔们 | 生活 | 曾是 | 的确 |

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] .

| that | of | the | open | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 这 | 打开 | . |

那时围捕牲畜仍然是必要的，牛仔的生活也确实是自由自在的。

[baɪ] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [wiː; wi] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] [mæn] .

| By | the | costume | we | may | often | know | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 戏服 | 我们 | 可能 | 经常 | 知道 | 这 | 男人 | . |

通过穿着打扮，我们往往可以认出这个人。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] [hɑː'məʊniəs] [wɪð] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

| The | cowboy's | costume | was | harmonious | with | its | surroundings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔们 | 戏服 | 曾是 | 和谐 | 和 | 它是 | 周围环境 | . |

牛仔的装束与周围环境很协调。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [plænd] [əˈpɒn] [laɪnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [stɜːn] [juːˈtɪlətɪ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ]

| It | was | planned | upon | lines | of | such | stern | utility | as | to | leave | no | possible | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 计划 | 之上 | 线条 | 的 | 这样的 | 船尾 | 公用事业 | 作为 | 到 | 离开 | 不 | 可能的 | 事物 |

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [dɪˈspensəb(ə)l] .

| which | we | may | call | dispensable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 可能 | 称呼 | 可有可无的 | . |

它的规划遵循极其严谨的实用原则，不留任何可有可无的东西。

[ðə; ðiˈtɪpɪk(ə)l] ['kaʊbɔɪ] ['kɒstjuːm] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [kəʊt] [ænd; ənd]

| The | typical | cowboy | costume | could | hardly | be | said | to | contain | a | coat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 典型的 | 牛仔 | 戏服 | 可以 | 几乎 | 是 | 说 | 到 | 包含 | 一个 | 外套 | 和 |

['weɪskəʊt] .

| waistcoat | . |
|---|---|
| 马甲 | . |

典型的牛仔装束几乎不可能包括外套和马甲。

[ðə; ði] ['hevi] ['wʊlən] [ʃɜːt] , [luːs] [ænd; ənd]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] ,

| The | heavy | woolen | shirt | , | loose | and | open | at | the | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 羊毛 | 衬衫 | , | 松动的 | 和 | 打开 | 在 | 这 | 脖子 | , |

那件厚重的羊毛衬衫，领口宽松敞开。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmən] [weə(r)][æt; ət][ɔːl] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪkˈseptɪŋ] ['wɪntə(r)] ,

| was | the | common | wear | at | all | seasons | of | the | year | excepting | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 常见的 | 穿 | 在 | 全部 | 季节 | 的 | 这 | 年 | 除外 | 冬天 | , |

除了冬季以外，一年四季都是常见的穿着服饰。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [siːn] [kˈaʊbɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] - [taɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [wɜːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

| and | one | has | often | seen | cowboys | in | the | winter | - | time | engaged | in | work | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 有 | 经常 | 已见 | 牛仔 | 在 | 这 | 冬天 | - | 时间 | 已订婚的 | 在 | 工作 | 关于 | 这 |

[jɑːd] [ɔː(r)] [kəˈrɑːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] ['weərɪŋ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

| yard | or | corral | of | the | ranch | wearing | no | other | cover | for | the | upper | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 院子 | 或者 | 围栏 | 的 | 这 | 牧场 | 穿着 | 不 | 其他 | 覆盖 | 为了 | 这 | 上 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] ['bɒdi] [bʌt; bət][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['hevi] [ʃɜːrts] .

| the | body | but | one | or | more | of | these | heavy | shirts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 但 | 一 | 或者 | 更多的 | 的 | 这些 | 重的 | 衬衫 | . |

人们经常看到牛仔们在冬天于牧场的院子或畜栏里干活，上半身除了穿着一件或几件这样的厚衬衫外，没有其他遮盖物。

[ɪf] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɔː(r)][ə; eɪ][kəʊt][hiː; hi] [wʊd] [weə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['əʊpən][ænd; ənd] [luːs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

| If | the | cowboy | wore | a | coat | he | would | wear | it | open | and | loose | as | much | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 牛仔 | 穿着 | 一个 | 外套 | 他 | 会 | 穿 | 它 | 打开 | 和 | 松动的 | 作为 | 很多 | 作为 |

['pɒsəb(ə)l] .

| possible | . |
|---|---|
| 可能的 | . |

如果牛仔穿外套，他会尽可能敞开穿着，让外套宽松一些。

[ɪf] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] " [vest] " [hiː; hi] [wʊd] [weə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['slaʊtʃɪli] ,

| If | he | wore | a | " | vest | " | he | would | wear | it | slouchily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 穿着 | 一个 | " | 背心 | " | 他 | 会 | 穿 | 它 | 懒散地 | , |

如果他穿背心，他也会松松垮垮地穿。

['hæŋɪŋ] ['əʊpən][ɔː(r)] ['pɑːtli] [ˌʌn'bʌtnd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

| hanging | open | or | partly | unbuttoned | most | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 打开 | 或者 | 部分 | 解开纽扣 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | . |

大部分时间都敞开着或者半解着扣子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['slaʊtʃi] ['hæbɪt] .

| There | was | a | reason | for | this | slouchy | habit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 原因 | 为了 | 这 | 懒散的 | 习惯 | . |

这种懒散的习惯是有原因的。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [vest] ['kləʊsli] ['bʌtənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] [wʊd] [kɔːz]

| The | cowboy | would | say | that | the | vest | closely | buttoned | about | the | body | would | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 会 | 说 | 那 | 这 | 背心 | 密切 | 纽扣 | 关于 | 这 | 身体 | 会 | 原因 |

[ˌpɜːspə'reɪʃn] ,

| perspiration | , |
|---|---|
| 汗 | , |

牛仔会说，背心扣子扣得太紧会让人出汗。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['weərə(r)] [wʊd] ['kwɪkli] [tʃɪl] [ə'pɒn] ['siːsɪŋ] ['eksəsaɪz] .

| so | that | the | wearer | would | quickly | chill | upon | ceasing | exercise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 佩戴者 | 会 | 迅速地 | 寒意 | 之上 | 停止 | 锻炼 | . |

这样，佩戴者在停止运动后就能迅速降温。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] ['kiːnli] [wen] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ ˌdis'maunt ] [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

| If | the | wind | were | blowing | keenly | when | the | cowboy | dismounted | to | sit | upon | the | ground | for | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 风 | 是 | 吹 | 敏锐地 | 什么时候 | 这 | 牛仔 | 下马 | 到 | 坐 | 之上 | 这 | 地面 | 为了 | 晚餐 | , |

如果牛仔下马坐在地上吃晚饭时，风刮得很大，

[hiː; hi] [wʊd] ['bʌt(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɔːm] .

| he | would | button | up | his | waistcoat | and | be | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 按钮 | 向上 | 他的 | 马甲 | 和 | 是 | 温暖的 | . |

他会扣上马甲的扣子，这样就暖和多了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kəʊld] [hiː; hi] [wʊd] ['bʌt(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['ɔːlsəʊ] .

| If | it | were | very | cold | he | would | button | up | his | coat | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 非常 | 寒冷的 | 他 | 会 | 按钮 | 向上 | 他的 | 外套 | 还 | . |

如果天气很冷，他还会把外套扣子扣上。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] ['leðə(r)] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['taɪtli] , [wɪð] [laɪt] ['nærəʊ] [səʊls] ,

| The | cowboy's | boots | were | of | fine | leather | and | fitted | tightly | , | with | light | narrow | soles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔们 | 靴子 | 是 | 的 | 美好的 | 皮革 | 和 | 适配 | 紧紧 | , | 和 | 光 | 狭窄的 | 鞋底 | , |

牛仔靴是用上等皮革制成的，贴合脚型，鞋底轻薄窄小。

[ɪk'striːmli] [smɔːl] [ænd; ənd] [haɪ] [hiːlz] .

| extremely | small | and | high | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 极其 | 小的 | 和 | 高的 | 高跟鞋 | . |

非常小巧的高跟鞋。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪ'ræʃən(ə)l] [fʊt] - ['kʌvərɪŋ] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] ; [jet] [ðiːz] [taɪt] ,

| Surely | a | more | irrational | foot | - | covering | never | was | invented | ; | yet | these | tight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 一个 | 更多的 | 非理性 | 脚 | - | 覆盖 | 绝不 | 曾是 | 发明 | ; | 然而 | 这些 | 紧的 | , |

想必世上再也没有比这更荒谬的鞋套了；然而这些紧身的，

[piːkt] ['kaʊbɔɪ] [buːts] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] .

| peaked | cowboy | boots | had | a | great | significance | and | may | indeed | be | called | the | insignia | of | a | calling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巅峰 | 牛仔 | 靴子 | 有 | 一个 | 伟大的 | 意义 | 和 | 可能 | 的确 | 是 | 称为 | 这 | 徽章 | 的 | 一个 | 呼叫 | . |

尖头牛仔靴意义非凡，甚至可以说是一种使命的象征。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['praʊdə(r)] [səʊl] [ɒn] [ɜːθ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

| There | was | no | prouder | soul | on | earth | than | the | cowboy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 更骄傲 | 灵魂 | 在 | 地球 | 比 | 这 | 牛仔 | . |

世上没有比牛仔更骄傲的人了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

| He | was | proud | of | being | a | horseman | and | had | a | contempt | for | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 自豪的 | 的 | 存在 | 一个 | 骑手 | 和 | 有 | 一个 | 鄙视 | 为了 | 全部 |

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [wɔːkt] .

| human | beings | who | walked | . |
|---|---|---|---|---|
| 人类 | 生物 | WHO | 步行 | . |

他以自己是骑手而自豪，鄙视所有步行的人。

[ɒn] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪt] - [təʊd] [buːts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] ;

| On | foot | in | his | tight | - | toed | boots | he | was | lost | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 脚 | 在 | 他的 | 紧的 | - | 脚趾 | 靴子 | 他 | 曾是 | 丢失的 | ; |

他穿着紧身皮靴徒步走着，迷路了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] .

| but | he | wished | it | to | be | understood | that | he | never | was | on | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 希望 | 它 | 到 | 是 | 理解 | 那 | 他 | 绝不 | 曾是 | 在 | 脚 | . |

但他希望人们明白，他从来都不是步行的。

[ɪf] [wiː; wi] [rəʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [kaʊ] ['sæd(ə)l][wiː; wi] [faʊnd]

| If | we | rode | beside | him | and | watched | his | seat | in | the | big | cow | saddle | we | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 骑 | 旁 | 他 | 和 | 观看 | 他的 | 座位 | 在 | 这 | 大的 | 奶牛 | 鞍 | 我们 | 成立 |

[ðæt] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [hiːlz] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['slɪpɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ɪn]

| that | his | high | and | narrow | heels | prevented | the | slipping | forward | of | the | foot | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 高的 | 和 | 狭窄的 | 高跟鞋 | 阻止 | 这 | 滑倒 | 向前 | 的 | 这 | 脚 | 在 |

[ðə; ði] ['stɪrəp] ,

| the | stirrup | , |
|---|---|---|
| 这 | 镫 | , |

如果我们骑在他旁边，观察他坐在大牛鞍上的姿势，就会发现他又高又窄的脚后跟可以防止脚在马镫里向前滑动。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['nɪəli] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

| into | which | he | jammed | his | feet | nearly | full | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 他 | 卡住 | 他的 | 脚 | 几乎 | 满的 | 长度 | . |

他几乎把整个脚都塞了进去。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɔːl] , [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [fʊt] ['nevə(r)] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] .

| If | there | was | a | fall | , | the | cowboy's | foot | never | hung | in | the | stirrup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 曾是 | 一个 | 落下 | , | 这 | 牛仔们 | 脚 | 绝不 | 悬挂 | 在 | 这 | 镫 | . |

即使摔倒，牛仔的脚也不会悬在马镫里。

[ɪn][ðə; ði][kə'rɑːl] ['rəʊpɪŋ] , [ə'fʊt] , [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['æŋkəd] [hɪm] .

| In | the | corral | roping | , | afoot | , | his | heels | anchored | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 围栏 | 套索 | , | 步行 | , | 他的 | 高跟鞋 | 锚定 | 他 | . |

在围栏里，他徒步行走，脚后跟稳稳地固定住身体。

[səʊ][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [buːts] [nɒt][səʊ] [ʌn'sɜːvɪsəbl] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]

| So | he | found | his | little | boots | not | so | unserviceable | and | retained | them | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 成立 | 他的 | 小的 | 靴子 | 不是 | 所以 | 无法使用 | 和 | 保留 | 他们 | 作为 | 一个 |

['mætə(r)][ɒv; əv] [praɪd] .

| matter | of | pride | . |
|---|---|---|---|
| 事情 | 的 | 自豪 | . |

所以他觉得他的小靴子并非毫无用处，并出于自豪感保留了下来。

[buːts] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [treɪd] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd]['fænsi] [tɒps][ɒv; əv] [braɪt] - ['kʌləd]

| Boots | made | for | the | cowboy | trade | sometimes | had | fancy | tops | of | bright | - | colored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靴子 | 制成 | 为了 | 这 | 牛仔 | 贸易 | 有时 | 有 | 想要 | 最高额 | 的 | 明亮的 | - | 有色 |

['leðə(r)] .

| leather | . |
|---|---|
| 皮革 | . |

专为牛仔设计的靴子有时会采用色彩鲜艳的皮革制成，鞋面设计精美。

[ðə; ði] [ləʊn] [stɑː(r)][ɒv; əv] ['teksəs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'friːkwənt] [ɪn][ðeə(r)] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] .

| The | Lone | Star | of | Texas | was | not | infrequent | in | their | ornamentation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孤独 | 星星 | 的 | 德克萨斯州 | 曾是 | 不是 | 不频繁 | 在 | 他们的 | 装饰 | . |

德克萨斯州的孤星经常出现在他们的装饰物上。

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] [ɪk'stendɪd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [glʌvz] .

| The | curious | pride | of | the | horseman | extended | also | to | his | gloves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好奇的 | 自豪 | 的 | 这 | 骑手 | 扩展 | 还 | 到 | 他的 | 手套 | . |

这位骑手的奇特骄傲甚至延伸到了他的手套上。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glʌvz] .

| The | cowboy | was | very | careful | in | the | selection | of | his | gloves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 曾是 | 非常 | 小心 | 在 | 这 | 选择 | 的 | 他的 | 手套 | . |

这位牛仔在挑选手套时非常谨慎。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['bʌkskɪn] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ɪndʒəd] [baɪ] ['wetɪŋ]

| They | were | made | of | the | finest | buckskin | , | which | could | not | be | injured | by | wetting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 制成 | 的 | 这 | 最好的 | 鹿皮 | , | 哪个 | 可以 | 不是 | 是 | 受伤 | 经过 | 润湿 |

.

:

.

它们由最上等的鹿皮制成，即使沾水也不会损坏。

['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tænd] [waɪt] [ænd; ənd] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [kʌf] [ɔː(r)] ['gɔːntlət] [frɒm; frəm]

| Generally | they | were | tanned | white | and | cut | with | a | deep | cuff | or | gauntlet | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 他们 | 是 | 晒黑的 | 白色的 | 和 | 切 | 和 | 一个 | 深的 | 袖口 | 或者 | 手套 | 从 |

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frɪndʒ] [tuː; tə] ['flʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [wen] [hiː; hi] [rəʊd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɒn]

| which | hung | a | little | fringe | to | flutter | in | the | wind | when | he | rode | at | full | speed | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 悬挂 | 一个 | 小的 | 边缘 | 到 | 扑 | 在 | 这 | 风 | 什么时候 | 他 | 骑 | 在 | 满的 | 速度 | 在 |

['hɔːsbæk] .

| horseback | . |
|---|---|
| 马背 | . |

通常情况下，这些靴子是白色鞣制的，带有深袖口或护腕，袖口或护腕上垂着一小撮流苏，当他骑马全速前进时，流苏会在风中飘动。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [hæt][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| The | cowboy's | hat | was | one | of | the | typical | and | striking | features | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔们 | 帽子 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 典型的 | 和 | 引人注目 | 特征 | 的 | 他的 |

['kɒstjuːmz] .

| costumes | . |
|---|---|
| 服装 | . |

牛仔帽是他服装中最具代表性和最引人注目的特征之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] , [waɪd] , [waɪt] [felt] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['leðə(r)] [bænd] ['bʌk(ə)ld] [ə'baʊt]

| It | was | a | heavy | , | wide | , | white | felt | hat | with | a | heavy | leather | band | buckled | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 重的 | , | 宽的 | , | 白色的 | 毛毡 | 帽子 | 和 | 一个 | 重的 | 皮革 | 乐队 | 弯曲 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

那是一顶厚重宽大的白色毡帽，帽檐上系着一条厚重的皮带。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ]['ʌðə(r)] [hed] ['kʌvərɪŋ] [dɪ'vaɪzd] [səʊ]['suːtəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['stetsn] [fɔː(r); fə(r)]

| There | has | been | no | other | head | covering | devised | so | suitable | as | the | Stetson | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 不 | 其他 | 头 | 覆盖 | 设计 | 所以 | 合适的 | 作为 | 这 | 斯泰森 | 为了 |

[ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,

| the | uses | of | the | Plains | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 用途 | 的 | 这 | 平原 | , |

迄今为止，还没有其他任何头饰比斯泰森帽更适合平原地区的使用。

[ɔːlˈðəʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈhevi] [blæk] [hæts][hæv; həv][ɪn] [pɑːt] [ səˈplɑːnt, -ˈplænt ][ˌaɪ ˈtiː] [təˈdeɪ] [əˈmʌŋ]

| **although** | **high** | **and** | **heavy** | **black** | **hats** | **have** | **in** | **part** | **supplanted** | **it** | **today** | **among** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 高的 | 和 | 重的 | 黑色的 | 帽子 | 有 | 在 | 部分 | 取代 | 它 | 今天 | 之中 |

[ˈstɒkmən] .

| **stockmen** | **.** |
|---|---|
| 牧牛人 | . |

虽然如今在牧牛人中，高高的黑色厚重帽子已经部分取代了它。

[ðə; ði] [ˈbɔːdlaɪk] [felt] [wɒz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˌɪndɪˈstrʌktəbl] .

| **The** | **boardlike** | **felt** | **was** | **practically** | **indestructible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 板状 | 毛毡 | 曾是 | 几乎 | 坚不可摧 | . |

这种板状毡布几乎坚不可摧。

[ðə; ði] [brɪm] [flæpt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] , [ɪn] [taɪm] ,

| **The** | **brim** | **flapped** | **a** | **little** | **and** | **,** | **in** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帽檐 | 拍打 | 一个 | 小的 | 和 | , | 在 | 时间 | , |

帽檐轻轻飘动，过了一会儿，

[wɒz; wəz] [tɜːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [held] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [θɒŋ] .

| **was** | **turned** | **up** | **and** | **perhaps** | **held** | **fast** | **to** | **the** | **crown** | **by** | **a** | **thong** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 转向 | 向上 | 和 | 也许 | 握住 | 快速地 | 到 | 这 | 王冠 | 经过 | 一个 | 丁字裤 | . |

头发向上翻卷，或许是用皮绳固定在头顶上。

[ðə; ði] [ˈweərə(r)] [maɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈstɪf(ə)n] [ðə; ði] [brɪm] [baɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [θɒŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz]

| **The** | **wearer** | **might** | **sometimes** | **stiffen** | **the** | **brim** | **by** | **passing** | **a** | **thong** | **through** | **a** | **series** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 佩戴者 | 可能 | 有时 | 变硬 | 这 | 帽檐 | 经过 | 通过 | 一个 | 丁字裤 | 通过 | 一个 | 系列 |

[ɒv; əv] [həʊlz] [pɪəst] [θruː] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [edʒ] .

| **of** | **holes** | **pierced** | **through** | **the** | **outer** | **edge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 孔 | 穿孔 | 通过 | 这 | 外 | 边缘 | . |

佩戴者有时可能会用皮绳穿过帽檐外缘上的一系列孔洞来加固帽檐。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈpend] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [ɔːl] [ ˈweðə ] .

| **He** | **could** | **depend** | **upon** | **his** | **hat** | **in** | **all** | **weathers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 依赖 | 之上 | 他的 | 帽子 | 在 | 全部 | 天气 | . |

无论什么天气，他都可以依靠他的帽子。

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] ; [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [ʃiːld] ;

| **In** | **the** | **rain** | **it** | **was** | **an** | **umbrella** | **;** | **in** | **the** | **sun** | **a** | **shield** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 雨 | 它 | 曾是 | 一个 | 伞 | ; | 在 | 这 | 太阳 | 一个 | 盾 | ; |

下雨时它是一把伞；烈日下它是一面盾牌；

[ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [taɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] .

| **in** | **the** | **winter** | **he** | **could** | **tie** | **it** | **down** | **about** | **his** | **ears** | **with** | **his** | **handkerchief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 冬天 | 他 | 可以 | 领带 | 它 | 向下 | 关于 | 他的 | 耳朵 | 和 | 他的 | 手帕 | . |

冬天，他可以用手帕把帽子绑在耳朵上。

[ˈluːsli] [θrəʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] [ʃɜːt] [ˈkɒlə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪlk] [ˈkɜːtʃɪf] .

| **Loosely** | **thrown** | **about** | **the** | **cowboy's** | **shirt** | **collar** | **was** | **a** | **silk** | **kerchief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松散地 | 抛掷 | 关于 | 这 | 牛仔们 | 衬衫 | 衣领 | 曾是 | 一个 | 丝绸 | 头巾 | . |

牛仔的衬衫领子上随意地搭着一块丝质手帕。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːd] [nɒt] [ɪn] [frʌnt] ,

| **It** | **was** | **tied** | **in** | **a** | **hard** | **knot** | **in** | **front** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 系 | 在 | 一个 | 难的 | 结 | 在 | 正面 | , |

它在前面打了个结，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz]

| **and** | **though** | **it** | **could** | **scarcely** | **be** | **said** | **to** | **be** | **devoted** | **to** | **the** | **uses** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 它 | 可以 | 几乎 | 是 | 说 | 到 | 是 | 奉献 | 到 | 这 | 用途 |

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [nek] [skɑːf] ,

| **of** | **a** | **neck** | **scarf** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 脖子 | 围巾 | , |

虽然很难说它是专门讨论围巾用途的，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [wen] [wʌn][wɒz; wəz]

| yet | it | was | a | great | comfort | to | the | back | of | the | neck | when | one | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 舒适 | 到 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 脖子 | 什么时候 | 一 | 曾是 |

['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɒt] [wɪnd] .

| riding | in | a | hot | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 在 | 一个 | 热的 | 风 | . |

然而，在炎热的风中骑行时，它却能给后颈带来极大的舒适感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] [braɪt] ['kʌlə(r)] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [red] .

| It | was | sure | to | be | of | some | bright | color | , | usually | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 当然 | 到 | 是 | 的 | 一些 | 明亮的 | 颜色 | , | 通常 | 红色的 | . |

它肯定是某种鲜艳的颜色，通常是红色。

['mɒd(ə)n] [wʊd] - [biː; bi] [ 'kau,pʌntʃə ] [duː; də][nɒt] ['wɪlɪŋli] [let] [ðɪs] [əʊld] ['kɜːtʃɪf] [daɪ] , [ænd; ənd]

| Modern | would | - | be | cowpunchers | do | not | willingly | let | this | old | kerchief | die | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现代的 | 会 | - | 是 | 牛仔 | 做 | 不是 | 心甘情愿 | 让 | 这 | 老的 | 头巾 | 死 | , | 和 |

[raɪt] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] ['əʊvə(r)] - [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| right | often | they | over | - | play | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 经常 | 他们 | 超过 | - | 玩 | 它 | . |

现代的准牛仔们不愿让这块旧手帕消失，而且常常过分强调它。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [muːvɪz] , " [haʊ'evə(r)] , [let] [ˌjuː 'es]['redʒɪstə(r)][æn; ən] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd]

| For | the | cowboy | of | the | " | movies | , | " | however | , | let | us | register | an | unqualified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 牛仔 | 的 | 这 | " | 电影 | , | " | 然而 | , | 让 | 我们 | 登记 | 一个 | 不合格的 |

[kən'tempt] .

| contempt | . |
|---|---|
| 鄙视 | . |

然而，对于电影中的牛仔形象，我们却要表达毫不掩饰的蔑视。

[ðə; ði] ['riːəl] [reɪndʒ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| The | real | range | would | never | have | been | safe | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 范围 | 会 | 绝不 | 有 | 到过 | 安全的 | 为了 | 他 | . |

真正的靶场对他来说永远不会安全。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] " [tʃæps]

| A | peculiar | and | distinctive | feature | of | the | cowboy's | costume | was | his | " | chaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇特 | 和 | 独特的 | 特征 | 的 | 这 | 牛仔们 | 戏服 | 曾是 | 他的 | " | 小伙子们 |

" ( [ʃæpə'reɪəʊs] ) .

| " | ( | chaparejos | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| " | ( | 查帕雷霍斯 | ) | . |

牛仔服装的一个独特之处在于他的“皮裤”(chaparejos)。

[ðə; ði] [tʃæps] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]['traʊzə(r)] - [legz] [meɪd] [ɒv; əv] ['hevi]

| The | chaps | were | two | very | wide | and | full | - | length | trouser | - | legs | made | of | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子们 | 是 | 二 | 非常 | 宽的 | 和 | 满的 | - | 长度 | 裤子 | - | 腿 | 制成 | 的 | 重的 |

['kɑːfskɪn] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [belt] [ɔː(r)][stræp] .

| calfskin | and | connected | by | a | narrow | belt | or | strap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小牛皮 | 和 | 连接 | 经过 | 一个 | 狭窄的 | 腰带 | 或者 | 带子 | . |

皮裤是两条非常宽大、长度及踝的裤腿，由厚重的牛皮制成，并用一条窄腰带或皮带连接起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ə'weɪ] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kʌvəd] ['əʊnli][ðə; ði]

| They | were | cut | away | entirely | at | front | and | back | so | that | they | covered | only | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 切 | 离开 | 完全 | 在 | 正面 | 和 | 后退 | 所以 | 那 | 他们 | 涵盖 | 仅有的 | 这 |

[θaɪ] [ænd; ənd]['ləʊə(r)][legz][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [hiːt] [ðə; ði] ['bɒdi] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['leðə(r)]

| thigh | and | lower | legs | and | did | not | heat | the | body | as | a | complete | leather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大腿 | 和 | 降低 | 腿 | 和 | 做过 | 不是 | 热 | 这 | 身体 | 作为 | 一个 | 完全的 | 皮革 |

['gɑːmənt] [wʊd] .

| garment | would | . |
|---|---|---|
| 服装 | 会 | . |

它们的前后都被完全剪开，只遮盖大腿和小腿，不会像完整的皮衣那样使身体发热。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] ['səʊlli] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] ['brɑːntʃɪz] , [θɔːnz] , ['braɪə(r)] ,

| They | were | intended | solely | as | a | protection | against | branches | , | thorns | , | briers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 故意的 | 仅 | 作为 | 一个 | 保护 | 反对 | 分支 | , | 荆棘 | , | 荆棘 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

| and | the | like | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喜欢 | , |

它们最初的设计目的仅仅是为了防止树枝、荆棘、蒺藜等物品的伤害。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [praɪzd] [ɪn][kəʊld][ɔː(r)] [wet] ['weðə(r)] .

| but | they | were | prized | in | cold | or | wet | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 珍贵的 | 在 | 寒冷的 | 或者 | 湿的 | 天气 | . |

但在寒冷或潮湿的天气里，它们却备受青睐。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] , [mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [reɪndʒ] ,

| Sometimes | there | was | seen | , | more | often | on | the | southern | range | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 那里 | 曾是 | 已见 | , | 更多的 | 经常 | 在 | 这 | 南部 | 范围 | , |

有时可以看到，尤其是在南部山脉，

[ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ['weərɪŋ] [tʃæps] [meɪd] [ɒv; əv] [skɪnz] [tænd] [wɪð] [ðə; ði][heə(r)][ɒn] ;

| a | cowboy | wearing | chaps | made | of | skins | tanned | with | the | hair | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 牛仔 | 穿着 | 小伙子们 | 制成 | 的 | 皮肤 | 晒黑的 | 和 | 这 | 头发 | 在 | ; |

一个穿着带毛鞣制皮裤的牛仔；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['ɜːli] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['gəʊtskɪn] [left] [wɪð] [ðə; ði][heə(r)]

| for | the | cowboy | of | the | Southwest | early | learned | that | goatskin | left | with | the | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 牛仔 | 的 | 这 | 西南 | 早期的 | 学习 | 那 | 山羊皮 | 左边 | 和 | 这 | 头发 |

[ɒn] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði]['kæktəs] [θɔːnz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəl] .

| on | would | turn | the | cactus | thorns | better | than | any | other | material | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 会 | 转动 | 这 | 仙人掌 | 荆棘 | 更好的 | 比 | 任何 | 其他 | 材料 | . |

西南部的牛仔很早就发现，带毛的山羊皮比任何其他材料都能更好地抵挡仙人掌的刺。

['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [tʃæps] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [njuː] [men] [ɒn][ðə; ði]

| Later | , | the | chaps | became | a | sort | of | affectation | on | the | part | of | new | men | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 这 | 小伙子们 | 成为 | 一个 | 种类 | 的 | 做作 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 新的 | 男人 | 在 | 这 |

[reɪndʒ] ;

| range | ; |
|---|---|
| 范围 | ; |

后来，这种打扮成了牧场新来的男人的一种矫揉造作；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['kaʊbɔɪ] [wɔː(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juːz] , [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] .

| but | the | old | - | time | cowboy | wore | them | for | use | , | not | as | a | uniform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | - | 时间 | 牛仔 | 穿着 | 他们 | 为了 | 使用 | , | 不是 | 作为 | 一个 | 制服 | . |

但老式牛仔穿牛仔服是为了工作，而不是作为制服。

[ɪn] [hɒt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɒf] .

| In | hot | weather | he | laid | them | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 热的 | 天气 | 他 | 铺设 | 他们 | 离开 | . |

天气炎热时，他就让他们下班。

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [sʌm; səm] [men] ['niːdɪd] [gʌnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [men] ['kærid] [ðem; ðəm] ,

| In | the | times | when | some | men | needed | guns | and | all | men | carried | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时代 | 什么时候 | 一些 | 男人 | 需要 | 枪支 | 和 | 全部 | 男人 | 携带 | 他们 | , |

在那个年代，有些人需要枪支，而所有男人都携带枪支。

[nəʊ]['pɪst(ə)l][ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] - - ['kælɪbə(r)][wɒz; wəz] ['tɒləreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][reɪndʒ] ,

| no | pistol | of | less | than | 44 | - | caliber | was | tolerated | on | the | range | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 手枪 | 的 | 较少的 | 比 | - | - | 口径 | 曾是 | 容忍 | 在 | 这 | 范围 | , |

靶场上不允许使用口径小于44的手枪。

[ðə; ði]['səʊlɪd] [freɪmd] - - ['kælɪbə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn]['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [juːst] .

| the | solid | framed | 45 | - | caliber | being | the | one | almost | universally | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坚硬的 | 框 | - | - | 口径 | 存在 | 这 | 一 | 几乎 | 普遍地 | 用过的 | . |

其中，实心框架的 45 口径手枪几乎是普遍使用的。

[ðə; ði] ['bærəl] [wɒz; wəz] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,
**The barrel was eight inches long ,**
这 桶 曾是 八 英寸 长的 ,

枪管长八英寸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['kɑːtrɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːti] [greɪnz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌnt] -
**and it shot a rifle cartridge of forty grains of powder and a blunt -**
和 它 射击 一个 步枪 墨盒 的 四十 谷物 的 粉末 和 一个 钝 -
[endid] ['bʊlɪt] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mɪsaɪl] .
**ended bullet that made a terrible missile .**
结束 子弹 那 制成 一个 糟糕的 导弹 .

它发射的是装有四十格令火药和钝头子弹的步枪弹，这枚子弹威力巨大，如同导弹一般。

[ðɪs] ['wepən] [dɪ'pendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [belt] [wɔːn] [luːs] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [left] [hɪp] [ænd; ənd]
**This weapon depended from a belt worn loose resting upon the left hip and**
这 武器 取决于 从 一个 腰带 磨损 松动的 休息 之上 这 左边 时髦的 和
['hæŋɪŋ] [ləʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hɪp] [səʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]
**hanging low down on the right hip so that none of the weight came upon the**
绞刑 低的 向下 在 这 正确的 时髦的 所以 那 没有任何 的 这 重量 来了 之上 这
['æbdəmən] .
**abdomen .**
腹部 .

这种武器依靠一条松松垮垮地挂在左髋部、垂到右髋部的腰带，这样重量就不会压在腹部。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['fænsi] ['gʌnmən] [nɔː(r)] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] .
**This was typical , for the cowboy was neither fancy gunman nor army officer .**
这 曾是 典型的 , 为了 这 牛仔 曾是 两者都不 想要 枪手 也不 军队 官 .

这很正常，因为牛仔既不是花哨的枪手，也不是军官。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['kæriz] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɒn][ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [bʌt] ['pɔɪntɪŋ] ['fɔːwəd] .
**The latter carries the revolver on the left , the butt pointing forward .**
这 后者 携带 这 左轮手枪 在 这 左边 , 这 屁股 指向 向前 .

后者左侧佩戴左轮手枪，枪托朝前。

[æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - ['pʌntʃərz] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] " [rəʊp] .
**An essential part of the cow - puncher's outfit was his " rope .**
一个 基本的 部分 的 这 奶牛 - 拳击手的 全套服装 曾是 他的 " 绳索 .

牛仔装备中必不可少的一部分就是他的“绳索”。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [kɔɪl] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [hɔːn] ,
**" This was carried in a close coil at the side of the saddle - horn ,**
" 这 曾是 携带 在 一个 关闭 线圈 在 这 边 的 这 鞍 - 喇叭 ,

“它被紧紧地盘绕在鞍角的一侧，

['fɑːsənd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɒŋz] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
**fastened by one of the many thongs scattered over the saddle .**
系紧 经过 一 的 这 许多 丁字裤 疏散 超过 这 鞍 .

用散落在马鞍上的众多皮绳中的一根系好。

[ɪn][ðə; ði] [ 'spænɪʃ ] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [riː'ɑːtə][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɪn]
**In the Spanish country it was called reata and even today is sometimes seen in**
在 这 西班牙语 国家 它 曾是 称为 雷塔 和 甚至 今天 是 有时 已见 在
[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [meɪd] [ɒv; əv] ['rɔːhaɪd] .
**the Southwest made of rawhide .**
这 西南 制成 的 生皮 .

在西班牙，它被称为 reata，即使在今天，在西南部有时还能看到用生皮制成的 reata。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]['læriət] .
**In the South it was called a lariat .**
在 这 南 它 曾是 称为 一个 套索 .

在南方，它被称为套索。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [rəʊp] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] - [ɪntʃ] [hemp] [rəʊp] [ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] [ɪn]

| The | modern | rope | is | a | well | - | made | three | - | quarter | - | inch | hemp | rope | about | thirty | feet | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 现代的 | 绳索 | 是 | 一个 | 出色地 | - | 制成 | 三 | - | 四分之一 | - | 英寸 | 麻 | 绳索 | 关于 | 三十 | 脚 | 在 |

[leŋkθ; leŋθ] ,

| length | , |
|---|---|
| 长度 | , |

现代绳索是一根做工精良的四分之三英寸粗的麻绳，长度约为30英尺。

[wɪð] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [ɔː(r)] ['rɔːhaɪd] [aɪ] .

| with | a | leather | or | rawhide | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 皮革 | 或者 | 生皮 | 眼睛 | . |

用皮革或生皮做眼钉。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [kwɜːt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hevi] [wɪp] ,

| The | cowboy's | quirt | was | a | short | heavy | whip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔们 | 奎特 | 曾是 | 一个 | 短的 | 重的 | 鞭 | , |

牛仔的马鞭是一条短而重的鞭子。

[ðə; ði] [stɒk] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)]['aɪən] ['kʌvəd] [wɪð] ['breɪdɪd] ['leðə(r)] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

| the | stock | being | of | wood | or | iron | covered | with | braided | leather | and | carrying | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 库存 | 存在 | 的 | 木头 | 或者 | 铁 | 涵盖 | 和 | 编织 | 皮革 | 和 | 携带 | 一个 |

[læʃ] [meɪd] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hevi] [luːs] [θɒŋz] .

| lash | made | of | two | or | three | heavy | loose | thongs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睫毛 | 制成 | 的 | 二 | 或者 | 三 | 重的 | 松动的 | 丁字裤 | . |

棍棒由木头或铁制成，外覆编织皮革，并配有由两三根粗绳松散制成的鞭子。

[ðə; ði][spɜː(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['raʊəl] [wɪð] [blʌnt] [tiːθ] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ]

| The | spur | in | the | old | days | had | a | very | large | rowel | with | blunt | teeth | an | inch | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刺 | 在 | 这 | 老的 | 天 | 有 | 一个 | 非常 | 大的 | 罗威尔 | 和 | 钝 | 牙齿 | 一个 | 英寸 | 长的 |

.

| : |
|---|
| . |

旧时的马刺有一个很大的轮状物，上面有钝齿，长约一英寸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [belz] [ɔː(r)] ['ɒblɒŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l] ,

| It | was | often | ornamented | with | little | bells | or | oblongs | of | metal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 经常 | 装饰 | 和 | 小的 | 铃铛 | 或者 | 长方形 | 的 | 金属 | , |

它通常饰以小铃铛或长方形金属片，

[ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ['raɪdə(r)] .

| the | tinkling | of | which | appealed | to | the | childlike | nature | of | the | Plains | rider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叮叮当当 | 的 | 哪个 | 上诉 | 到 | 这 | 孩子气 | 自然 | 的 | 这 | 平原 | 骑士 | . |

叮当作响的声音唤起了平原骑手孩童般的天性。

[ðeə(r)] [juːz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði] ['raʊəl] .

| Their | use | was | to | lock | the | rowel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 使用 | 曾是 | 到 | 锁 | 这 | 罗威尔 | . |

它们的作用是锁定轮轴。

[hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] - - [fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊnt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] ,

| His | bridle | - | - | for | , | since | the | cowboy | and | his | mount | are | inseparable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 辔 | - | - | 为了 | , | 自从 | 这 | 牛仔 | 和 | 他的 | 山 | 是 | 形影不离 | , |

他的缰绳——因为牛仔和他的坐骑密不可分，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [dres] ['ɔːlsəʊ] - - [wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts]

| we | may | as | well | speak | of | his | horse's | dress | also | - | - | was | noticeable | for | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 说话 | 的 | 他的 | 马匹 | 裙子 | 还 | - | - | 曾是 | 显 | 为了 | 它是 |

[trə'mendəsli] ['hevi] [ænd; ənd]['kruːəl] [kɜːrbd] [bɪt] ,

| tremendously | heavy | and | cruel | curbed | bit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 重的 | 和 | 残忍的 | 路边 | 少量 | , |

我们不妨也说说他那匹马的装束——它最引人注目的是那极其沉重且残酷的衔铁。

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [ˈspæniʃ] [bɪt] .

| known | as | the | " | Spanish | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 作为 | 这 | " | 西班牙语 | 少量 | . |

被称为“西班牙部分”。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['raɪdɪŋ][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [raʊnd] -

| " | But | in | the | ordinary | riding | and | even | in | the | exciting | work | of | the | old | round | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 这 | 普通的 | 骑术 | 和 | 甚至 | 在 | 这 | 激动人心 | 工作 | 的 | 这 | 老的 | 圆形的 | - |

[ʌp][ænd; ənd][ɪn] " ['kʌtɪŋ] [aʊt] ,

| up | and | in | " | cutting | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 在 | " | 切割 | 出去 | , |

“但在普通的骑行中，甚至在令人兴奋的旧式围捕工作中，以及在“截断”中，

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [juːst] [ðə; ði][bɪt] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [nɔː(r)] [ig'zəːtid] ['eni] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][reɪnz] .

| " | the | cowboy | used | the | bit | very | little | , | nor | exerted | any | pressure | on | the | reins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 牛仔 | 用过的 | 这 | 少量 | 非常 | 小的 | , | 也不 | 施加 | 任何 | 压力 | 在 | 这 | 缰绳 | . |

牛仔很少使用马嚼子，也没有对缰绳施加任何压力。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði][reɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊni] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn]

| He | laid | the | reins | against | the | neck | of | the | pony | opposite | to | the | direction | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 铺设 | 这 | 缰绳 | 反对 | 这 | 脖子 | 的 | 这 | 小马 | 对面的 | 到 | 这 | 方向 | 在 |

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ] ,

| which | he | wished | it | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 希望 | 它 | 到 | 去 | , |

他将缰绳搭在小马的脖子上，方向与他希望小马前进的方向相反。

['mɪəli] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

| merely | turning | his | hand | in | the | direction | and | inclining | his | body | in | the | same | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 转弯 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 方向 | 和 | 倾斜 | 他的 | 身体 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

只是将手转向那个方向，并将身体向那个方向倾斜而已。

[hiː; hi] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [niː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi]

| He | rode | with | the | pressure | of | the | knee | and | the | inclination | of | the | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 和 | 这 | 压力 | 的 | 这 | 膝盖 | 和 | 这 | 倾角 | 的 | 这 | 身体 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [saɪd] - ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ] [reɪnz] .

| and | the | light | side | - | shifting | of | both | reins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 光 | 边 | - | 转变 | 的 | 两个都 | 缰绳 | . |

他骑马时运用膝盖的压力、身体的倾斜以及左右轻柔地移动缰绳。

[ðə; ði]['sæd(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] .

| The | saddle | was | the | most | important | part | of | the | outfit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鞍 | 曾是 | 这 | 最多 | 重要的 | 部分 | 的 | 这 | 全套服装 | . |

马鞍是整套装备中最重要的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] , [ðɪs] ['sæd(ə)l] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði]['kæt(ə)l] [treɪd] ,

| It | was | a | curious | thing | , | this | saddle | developed | by | the | cattle | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 好奇的 | 事物 | , | 这 | 鞍 | 发达 | 经过 | 这 | 牛 | 贸易 | , |

这是一件很奇特的事情，这种马鞍是由畜牧业发展起来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | world | has | no | other | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 世界 | 有 | 不 | 其他 | 喜欢 | 它 | . |

世界上再也找不到第二个像它一样的地方了。

[ɪts] [greɪt] [weɪt] - - [frɒm; frəm] ['θɜːti] [tuː; tə] ['fɔːti] [paʊndz] - - [wɒz; wəz] ['redɪli] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [wen]

| Its | great | weight | - | - | from | thirty | to | forty | pounds | - | - | was | readily | excusable | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 伟大的 | 重量 | - | - | 从 | 三十 | 到 | 四十 | 磅 | - | - | 曾是 | 容易 | 情有可原 | 什么时候 |

[wʌn] [ riˈmembə ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [siːt] [bʌt; bət] ['wɜːkbentʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊmən] .

| one | remembers | that | it | was | not | only | seat | but | workbench | for | the | cowman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 记得 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 座位 | 但 | 工作台 | 为了 | 这 | 牧牛人 | . |

它的重量——30到40磅——考虑到它不仅是牧牛人的座椅，还是工作台，就很容易理解了。

[ə; eɪ] [laɪt] ['sæd(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [rʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ 'mædən ]

| A | light | saddle | would | be | torn | to | pieces | at | the | first | rush | of | a | maddened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光 | 鞍 | 会 | 是 | 撕裂 | 到 | 件 | 在 | 这 | 第一的 | 匆忙 | 的 | 一个 | 疯狂的 |

[stɪə(r)] ,

| steer | , |
|---|---|
| 转向 | , |

轻便的马鞍会在一头发狂的公牛第一次冲锋时就被撕成碎片。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɜːdi] [freɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] - ['sæd(ə)l] [wʊd] [θrəʊ] [ðə; ði] ['hevɪst] [bʊl] [ɒn][ðə; ði]

| but | the | sturdy | frame | of | a | cow | - | saddle | would | throw | the | heaviest | bull | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 结实的 | 框架 | 的 | 一个 | 奶牛 | - | 鞍 | 会 | 扔 | 这 | 最重 | 公牛 | 在 | 这 |

[reɪndʒ] .

| range | . |
|---|---|
| 范围 | . |

但是，结实的牛鞍架能把牧场上最重的公牛甩下来。

[ðə; ði] [haɪ] ['kæntəl] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɜːmnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [siːt] [wen] [hiː; hi] [ snʌb ] [ə; eɪ]

| The | high | cantle | would | give | a | firmness | to | the | cowboy's | seat | when | he | snubbed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 后腿 | 会 | 给 | 一个 | 硬度 | 到 | 这 | 牛仔们 | 座位 | 什么时候 | 他 | 冷落 | 一个 |

[stɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɜːnnəs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['rəʊlɪŋ] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] .

| steer | with | a | sternness | sufficient | to | send | it | rolling | heels | over | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 和 | 一个 | 严厉 | 充足的 | 到 | 发送 | 它 | 滚动 | 高跟鞋 | 超过 | 头 | . |

高高的马鞍后桥能让牛仔的坐姿更稳，当他用足以让牛翻滚着翻过头顶的力度轻蔑地对待牛时，马鞍就能起到作用。

[ðə; ði] [haɪ] ['pɒml] , [ɔː(r)] " [hɔːn] , " [stiːl] - [fɔːdʒd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [krɒs] [breɪdz] [ɒv; əv]

| The | high | pommel | , | or | " | horn | , | " | steel | - | forged | and | covered | with | cross | braids | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 柄头 | , | 或者 | " | 喇叭 | , | " | 钢 | - | 锻造 | 和 | 涵盖 | 和 | 叉 | 辫子 | 的 |

['leðə(r)] ,

| leather | , |
|---|---|
| 皮革 | , |

高高的剑柄头，或称“剑角”，由钢锻造而成，并覆盖着交叉的皮革编织物。

[sɜːvd] [æz; əz]['æŋkə(r)][pəʊst][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [seɪm] [stɪə(r)] ,

| served | as | anchor | post | for | this | same | steer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 作为 | 锚 | 邮政 | 为了 | 这 | 相同的 | 转向 | , |

也曾作为这头牛的锚柱。

[ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðæt] ['pɜːpəs] [æt; ət] [wʌns] .

| a | turn | of | the | rope | about | it | accomplishing | that | purpose | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 转动 | 的 | 这 | 绳索 | 关于 | 它 | 完成 | 那 | 目的 | 在 | 一次 | . |

将绳子绕在上面一圈，就能立即达到目的。

[ðə; ði]['sæd(ə)l] - [triː] [fɔːkt] [ləʊ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['poʊniz] [bæk] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sæd(ə)l][sæt] ['fɜːmli]

| The | saddle | - | tree | forked | low | down | over | the | pony's | back | so | that | the | saddle | sat | firmly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鞍 | - | 树 | 分叉 | 低的 | 向下 | 超过 | 这 | 小马的 | 后退 | 所以 | 那 | 这 | 鞍 | 卫星 | 牢牢 |

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['redɪli] [biː; bi] ['pʊld] [ɒf] .

| and | could | not | readily | be | pulled | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 容易 | 是 | 拉 | 离开 | . |

鞍架在小马背上低低地分叉，使鞍子牢固地固定在马背上，不易被拉下来。

[ðə; ði] [greɪt] [brɔːd] [ sɪntʃ ] [baʊnd] [ðə; ði]['sæd(ə)l][fɑːst] [tɪl] [hɔːs] [ænd; ənd]['sæd(ə)l][wɜː(r); wə(r)]

| The | great | broad | cinches | bound | the | saddle | fast | till | horse | and | saddle | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 广阔 | 束带 | 边界 | 这 | 鞍 | 快速地 | 直到 | 马 | 和 | 鞍 | 是 |

['præktɪkli] [wʌn]['fæbrɪk] .

| practically | one | fabric | . |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 一 | 织物 | . |

宽大的鞍带将马鞍牢牢地系住，以至于马和马鞍几乎融为一体。

[ðə; ði] [strɒŋ] ['wʊdn] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['hevi] ['stɪrəp] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [fʊt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

| The | strong | wooden | house | of | the | old | heavy | stirrup | protected | the | foot | from | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强的 | 木制的 | 房子 | 的 | 这 | 老的 | 重的 | 镫 | 受保护 | 这 | 脚 | 从 | 存在 |

[krʌʃt] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] .

| crushed | by | the | impact | of | the | herd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碎 | 经过 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 一群 | . |

老式重型马镫坚固的木制外壳保护了马蹄免受马群冲击的伤害。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - ['sæd(ə)l][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

| The | form | of | the | cow | - | saddle | has | changed | but | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形式 | 的 | 这 | 奶牛 | - | 鞍 | 有 | 已更改 | 但 | 小的 | , |

牛鞍的形状变化不大。

[ɔːl'ðəʊ] [tə'deɪ] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [siːt] [ænd; ənd][smɔːlə(r)] [hɔːn] , [ə; eɪ] " [swel] [frʌnt] " [ɔː(r)][rəʊl]

| although | today | one | sees | a | shorter | seat | and | smaller | horn | , | a | " | swell | front | " | or | roll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 今天 | 一 | 看到 | 一个 | 较短 | 座位 | 和 | 较小的 | 喇叭 | , | 一个 | " | 膨胀 | 正面 | " | 或者 | 卷 |

,

,

,

虽然如今人们看到的是更短的座椅和更小的喇叭，以及“隆起的前部”或卷边，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɪrəp] [ɒv; əv]['əʊpən] " [ɒks] - [baʊ; bəʊ] " ['pæt(ə)n] .

| and | a | stirrup | of | open | " | ox | - | bow | " | pattern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 镫 | 的 | 打开 | " | 牛 | - | 弓 | " | 图案 | . |

以及开放式“牛弓”形马镫。

[ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .

| The | round | - | up | was | the | harvest | of | the | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圆形的 | - | 向上 | 曾是 | 这 | 收成 | 的 | 这 | 范围 | . |

这次围捕就是对牧场的收割。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːf] [raʊnd] - [ʌp] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [hæd; həd]

| The | time | of | the | calf | round | - | up | was | in | the | spring | after | the | grass | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 的 | 这 | 小牛 | 圆形的 | - | 向上 | 曾是 | 在 | 这 | 春天 | 后 | 这 | 草 | 有 |

[bɪ'kʌm] [gʊd] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɑːvz] [hæd; həd] [grəʊn] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| become | good | and | after | the | calves | had | grown | large | enough | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 好的 | 和 | 后 | 这 | 小牛 | 有 | 生长 | 大的 | 足够的 | 为了 | 这 |

['brændɪŋ] .

| branding | . |
|---|---|
| 品牌推广 | . |

小牛围捕的时间是在春天，那时草长得好，小牛也长得足够大，可以进行烙印了。

[ðə; ði] [steɪt] ['kæt(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [steɪt] [reɪndʒ]['ɪntuː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

| The | State | Cattle | Association | divided | the | entire | State | range | into | a | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 牛 | 协会 | 分割 | 这 | 全部的 | 状态 | 范围 | 进入 | 一个 | 数字 | 的 |

[raʊnd] - [ʌp] ['dɪstrɪkts] .

| round | - | up | districts | . |
|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | - | 向上 | 地区 | . |

州养牛协会将整个州牧场划分为若干个围捕区。

['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪ'lektɪd] [raʊnd] - [ʌp] ['kæptɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [bɔsiz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Under | an | elected | round | - | up | captain | were | all | the | bosses | in | charge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 当选 | 圆形的 | - | 向上 | 队长 | 是 | 全部 | 这 | 老板 | 在 | 收费 | 的 | 这 |

['dɪfrənt] [rɑːntʃ] ['aʊtfɪts] [sent] [baɪ] [men] ['hævɪŋ] ['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] .

| different | ranch | outfits | sent | by | men | having | cattle | in | the | round | - | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 牧场 | 服装 | 发送 | 经过 | 男人 | 拥有 | 牛 | 在 | 这 | 圆形的 | - | 向上 | . |

在选举产生的围捕队长的领导下，所有负责不同牧场队伍的老板都由参加围捕的牛群的主人派来管理。

[let] [juː 'es] ['briːfli] [drɔː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| Let | us | briefly | draw | a | picture | of | this | scene | as | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 简要地 | 画 | 一个 | 图片 | 的 | 这 | 场景 | 作为 | 它 | 曾是 | . |

让我们简要地描述一下当时的场景。

[iːtʃ] ['kaʊbɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] ,

| Each | cowboy | would | have | eight | or | ten | horses | for | his | own | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 牛仔 | 会 | 有 | 八 | 或者 | 十 | 马匹 | 为了 | 他的 | 自己的 | 使用 | , |

每个牛仔都会拥有八到十匹马供自己使用。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði] [hɑːdɪst] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

| for | he | had | now | before | him | the | hardest | riding | of | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 现在 | 前 | 他 | 这 | 最难 | 骑术 | 的 | 这 | 年 | . |

因为他即将迎来今年最艰难的赛程。

[wen] [ðə; ði] [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɜːd] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [kɑːvz] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔːs] ,

| When | the | cow | - | puncher | went | into | the | herd | to | cut | out | calves | he | mounted | a | fresh | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 奶牛 | - | 冲床 | 去 | 进入 | 这 | 一群 | 到 | 切 | 出去 | 小牛 | 他 | 安装 | 一个 | 新鲜的 | 马 | , |

当牧牛人进入牛群挑选小牛时，他换上了一匹新的马。

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː] ['aʊəz] [hiː; hi] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] ['hɔːsɪz] ,

| and | every | few | hours | he | again | changed | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 很少 | 小时 | 他 | 再次 | 已更改 | 马匹 | , |

每隔几个小时，他就会换一匹马。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [hɔːs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [lɒŋ] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] .

| for | there | was | no | horse | which | could | long | endure | the | fatigue | of | the | rapid | and | intense | work | of | cutting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 马 | 哪个 | 可以 | 长的 | 忍受 | 这 | 疲劳 | 的 | 这 | 迅速的 | 和 | 激烈的 | 工作 | 的 | 切割 | . |

因为没有哪匹马能够长时间承受快速而剧烈的切割工作带来的疲劳。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['raɪdə(r)] [stretʃt] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [ˌɪntə'wəʊvən] [hɔːnz] ,

| Before | the | rider | stretched | a | sea | of | interwoven | horns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 骑士 | 拉伸 | 一个 | 海 | 的 | 交织 | 角 | , |

在骑手展开一片交织的牛角海洋之前，

['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] [hwɜːrl] [æz; əz][ðə; ði] ['densli] [pækt] [ræŋks][ɒv; əv]['kæt(ə)l] [kləʊzd] [ɪn][ɔː(r)] [sweɪd] [ə'pɑːt] .

| waving | and | whirling | as | the | densely | packed | ranks | of | cattle | closed | in | or | swayed | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 和 | 旋转 | 作为 | 这 | 密集地 | 包装 | 排名 | 的 | 牛 | 关闭 | 在 | 或者 | 摇摆 | 除 | . |

牛群密集地挤在一起，时而靠近，时而分散，牛群也随之摇摆旋转。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] ,

| It | was | no | prospect | for | a | weakling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 前景 | 为了 | 一个 | 弱者 | , |

对于弱者来说，这绝非好事。

[bʌt; bət]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði] [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] ['lɪt(ə)l] [hɔːs] , ['hiːdɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ,

| but | into | it | went | the | cow | - | puncher | on | his | determined | little | horse | , | heeding | not | the | plunging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 进入 | 它 | 去 | 这 | 奶牛 | - | 冲床 | 在 | 他的 | 决定 | 小的 | 马 | , | 听从 | 不是 | 这 | 骤降 | , |

但牛仔骑着他那匹意志坚定的小马，不顾湍急的水流，径直冲了进去。

['krʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['kæt(ə)l] .

| crushing | , | and | thrusting | of | the | excited | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压碎 | , | 和 | 推进 | 的 | 这 | 兴奋的 | 牛 | . |

挤压、推搡兴奋的牛群。

[daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ bʌlk ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] , [hɑːf][hɪd][ɪn][ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv] [dʌst] ,

| Down | under | the | bulks | of | the | herd | , | half | hid | in | the | whirl | of | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在下面 | 这 | 散装 | 的 | 这 | 一群 | , | 一半 | 隐藏 | 在 | 这 | 旋转 | 的 | 灰尘 | , |

在庞大的牛群下方，半隐在扬起的尘土中，

[hiː; hi] [wʊd] [spaɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːli] [kɑːf] ['rʌnɪŋ] , ['dɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ,

| he | would | spy | a | little | curly | calf | running | , | dodging | , | and | twisting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 间谍 | 一个 | 小的 | 卷曲 | 小牛 | 跑步 | , | 躲避 | , | 和 | 扭曲 | , |

他会瞥见一头毛茸茸的小牛犊在奔跑、躲闪和扭动，

['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ɪts] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dɑːt] [ɪn]['ɑːftə(r)] ,

| always | at | the | heels | of | its | mother | ; | and | he | would | dart | in | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 在 | 这 | 高跟鞋 | 的 | 它是 | 母亲 | ; | 和 | 他 | 会 | 镖 | 在 | 后 | , |

它总是跟在母亲身后；然后它会迅速跟上去，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] ['sɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [biːsts] .

| following | the | two | through | the | thick | of | surging | and | plunging | beasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 二 | 通过 | 这 | 厚的 | 的 | 滔滔 | 和 | 骤降 | 野兽 | . |

跟随两人穿过汹涌澎湃、俯冲猛撞的野兽群。

[ðə; ði] [ʃɑːp] - [aɪd] ['pəʊni] [wʊd] [siː] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] [wɪtʃ] [kaʊ] [wɒz; wəz]

| The | sharp | - | eyed | pony | would | see | almost | as | soon | as | his | rider | which | cow | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锋利的 | - | 眼睛 | 小马 | 会 | 看 | 几乎 | 作为 | 很快 | 作为 | 他的 | 骑士 | 哪个 | 奶牛 | 曾是 |

['wɒntɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [smɔːl] ['gaɪd(ə)ns] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] .

| wanted | and | he | needed | small | guidance | from | that | time | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 和 | 他 | 需要 | 小的 | 指导 | 从 | 那 | 时间 | 在 | . |

这匹眼神敏锐的小马几乎能和骑手一样立刻看出骑手想要哪头牛，从那以后它就不需要太多的指导了。

[hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɑːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] , ['edʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [flæŋk]

| He | would | follow | hard | at | her | heels | , | edging | her | constantly | toward | the | flank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 跟随 | 难的 | 在 | 她 | 高跟鞋 | , | 边缘 | 她 | 不断地 | 朝向 | 这 | 侧翼 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] ,

| of | the | herd | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 一群 | , |

他会紧紧跟在她身后，不断地把她往牛群的侧翼推去。

[æt; ət] [taɪmz] ['nɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haɪd] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [suːˌpɪəri'ɒrəti] .

| at | times | nipping | her | hide | as | a | reminder | of | his | own | superiority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 轻咬 | 她 | 隐藏 | 作为 | 一个 | 提醒 | 的 | 他的 | 自己的 | 优势 | . |

有时他会轻咬她的皮，以此来提醒自己他才是最优秀的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ðə; ði] [kaʊ] [wʊd] ['grædʒuəli] [tɜːn] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] ,

| In | spite | of | herself | the | cow | would | gradually | turn | out | toward | the | edge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 她自己 | 这 | 奶牛 | 会 | 逐步地 | 转动 | 出去 | 朝向 | 这 | 边缘 | , |

尽管母牛自己不自觉地，它还是会慢慢地转向边缘。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [wʊd] [biː; bi] [swept] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krʌʃ] , [ðə; ði][kɑːf] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz]

| and | at | last | would | be | swept | clear | of | the | crush | , | the | calf | following | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 会 | 是 | 扫荡 | 清除 | 的 | 这 | 压碎 | , | 这 | 小牛 | 下列的 | 关闭 |

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

| behind | her | . |
|---|---|---|
| 在后面 | 她 | . |

最后，她会被挤出人群，小牛犊紧随其后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːf][wɒz; wəz][leɪd][baɪ][ðə; ði] [hiːlz]

| There | was | a | whirl | of | the | rope | and | the | calf | was | laid | by | the | heels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 旋转 | 的 | 这 | 绳索 | 和 | 这 | 小牛 | 曾是 | 铺设 | 经过 | 这 | 高跟鞋 |

[ænd; ənd] [drægd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['brændɪŋ] ['aɪənz][wɜː(r); wə(r)] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] ['redi]

| and | dragged | to | the | fire | where | the | branding | irons | were | heated | and | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拖拽 | 到 | 这 | 火 | 在哪里 | 这 | 品牌推广 | 熨斗 | 是 | 加热 | 和 | 准备好 |

.

.

.

绳索飞快地一甩，小牛被抓住后脚跟，拖到火堆旁，那里烙铁已经加热完毕。

['miːnwaɪl] ['ʌðə(r)] [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌʃɪŋ] [kɑːvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brændɪŋ] .

| Meanwhile | other | cow | - | punchers | are | rushing | calves | to | the | branding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 其他 | 奶牛 | - | 拳击手 | 是 | 匆忙 | 小牛 | 到 | 这 | 品牌推广 | . |

与此同时，其他牧牛人正赶着小牛去烙印。

[ðə; ði] ['hʌbʌb] [ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] [ɪn'kriːs] .

| The | hubbub | and | turmoil | increase | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尘嚣 | 和 | 动荡 | 增加 | . |

喧嚣和动荡加剧。

[tɔːt] [rəʊps] [krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] .

| Taut | ropes | cross | the | ground | in | many | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧绷 | 绳索 | 叉 | 这 | 地面 | 在 | 许多 | 方向 | . |

绷紧的绳索在地面上向各个方向延伸。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ['pəuniz] [pænt][ænd; ənd] [swet] , [rɪə(r)][ænd; ənd] [plʌndʒ] .

| The | cutting | ponies | pant | and | sweat | , | rear | and | plunge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 切割 | 小马 | 喘气 | 和 | 汗 | , | 后部 | 和 | 暴跌 | . |

剪毛小马喘着粗气，汗流浃背，后腿直立，纵身跃入水中。

[ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ɪz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv] [waɪt] ['ælkəlaɪ] [wɪtʃ] [hæŋz] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

| The | garb | of | the | cowboy | is | now | one | of | white | alkali | which | hangs | gray | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外衣 | 的 | 这 | 牛仔 | 是 | 现在 | 一 | 的 | 白色的 | 碱 | 哪个 | 悬挂 | 灰色的 | 在 | 他的 |

['aɪbraʊz] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

| eyebrows | and | moustache | . |
|---|---|---|---|
| 眉毛 | 和 | 胡子 | . |

这位牛仔如今身穿白色碱土制成的服装，眉毛和胡须上都沾染了灰色。

[stɪrz] ['beləʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɜːdʒ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

| Steers | bellow | as | they | surge | to | and | fro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | 下面 | 作为 | 他们 | 涌 | 到 | 和 | 弗 | . |

牛群咆哮着来回奔跑。

[kaʊz] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðeə(r)] [ 'pəːsikjuːtə ] .

| Cows | charge | on | their | persecutors | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | 收费 | 在 | 他们的 | 迫害者 | . |

牛群向迫害它们的人发起冲锋。

[fliːt] ['jɪəlɪŋ] [breɪk] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ,

| Fleet | yearlings | break | and | run | for | the | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舰队 | 一岁马 | 休息 | 和 | 跑步 | 为了 | 这 | 打开 | , |

一岁大的幼马们冲出起跑线，奔向公开赛场。

[pə'sjuːd] [baɪ] [men] [huː] [keə(r)] [nɒt] [haʊ] [ɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [raɪd] .

| pursued | by | men | who | care | not | how | or | where | they | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追击 | 经过 | 男人 | WHO | 关心 | 不是 | 如何 | 或者 | 在哪里 | 他们 | 骑 | . |

被一群毫不在乎骑行方式和地点的人追逐。

[wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

| We | have | spoken | in | terms | of | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 说 | 在 | 条款 | 的 | 这 | 过去的 | . |

我们一直在谈论过去的事情。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][kɑːf] [raʊnd] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][reɪndʒ] [tə'deɪ] .

| There | is | no | calf | round | - | up | of | the | open | range | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 小牛 | 圆形的 | - | 向上 | 的 | 这 | 打开 | 范围 | 今天 | . |

如今，开阔牧场上已不再有围捕小牛的行动。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['raʊndʌp] [wɒz; wəz][held] [ɪn] [raʊt] ['kaʊnti] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ]

| The | last | of | the | roundups | was | held | in | Routt | County | , | Colorado | , | several | years | ago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 的 | 这 | 综述 | 曾是 | 握住 | 在 | 鲁特 | 县 | , | 科罗拉多州 | , | 一些 | 年 | 前 |

,

,

,

最后一次围捕行动是在几年前科罗拉多州的鲁特县举行的。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)] [nəʊz] ,

| so | far | as | the | writer | knows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 这 | 作家 | 知道 | , |

据作者所知，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['ʃɪftɪŋ] ['kæt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [tuː; tə]

| and | it | had | only | to | do | with | shifting | cattle | from | the | summer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 仅有的 | 到 | 做 | 和 | 转变 | 牛 | 从 | 这 | 夏天 | 到 |

[ðə; ði]['wɪntə(r)][reɪndʒ] .

| the | winter | range | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 范围 | . |

而这仅仅与将牛群从夏季牧场转移到冬季牧场有关。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][kɑːf] [raʊnd] - [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [biːf] [raʊnd] - [ʌp] , [ðə; ði] - ['faɪn(ə)l] ['hɑːvɪst] .

| After | the | calf | round | - | up | came | the | beef | round | - | up | , | the | cowman's | final | harvest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 小牛 | 圆形的 | - | 向上 | 来了 | 这 | 牛肉 | 圆形的 | - | 向上 | , | 这 | - | 最终的 | 收成 | . |

小牛围捕结束后，便是肉牛围捕，这是牧牛人的最后一次收获。

[ðɪs] [bɪ'gæn][ɪn][dʒʊ'laɪ][ɔː(r)] ['ɔːgəst] .

| This | began | in | July | or | August | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 在 | 七月 | 或者 | 八月 | . |

这件事始于七月或八月。

['əʊnli][ðə; ði][mə'tʃʊə(r)][ɔː(r)] ['fætɪd] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɜːd] .

| Only | the | mature | or | fatted | animals | were | cut | out | from | the | herd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 成熟 | 或者 | 肥胖 | 动物 | 是 | 切 | 出去 | 从 | 这 | 一群 | . |

只有成年或肥壮的牲畜才会被从畜群中剔除。

[ðɪs] " [biːf] [kʌt] " [wɒz; wəz][held] [ə'pɑːt][ænd; ənd] ['drɪvn] [ɒn] [ə'hed] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]

| This | " | beef | cut | " | was | held | apart | and | driven | on | ahead | from | place | to | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 牛肉 | 切 | " | 曾是 | 握住 | 除 | 和 | 驱动 | 在 | 前方 | 从 | 地方 | 到 | 地方 |

[æz; əz][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ] .

| as | the | round | - | up | progressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 圆形的 | - | 向上 | 进展 | . |

随着围捕的进行，这块“牛肉块”被分开，并被赶着从一个地方运到另一个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['drɪvn] [ɪn][baɪ] ['iːzi] [steɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði]['reɪlrəʊd] ,

| It | was | then | driven | in | by | easy | stages | to | the | shipping | point | on | the | railroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 驱动 | 在 | 经过 | 简单的 | 阶段 | 到 | 这 | 船运 | 观点 | 在 | 这 | 铁路 | , |

然后，它被分阶段缓慢地运送到铁路沿线的装运点。

[wens] [ðə; ði] [lɒŋ] [ 'treinləud ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrkɪts] .

| whence | the | long | trainloads | of | cattle | went | to | the | great | markets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 这 | 长的 | 火车车厢 | 的 | 牛 | 去 | 到 | 这 | 伟大的 | 市场 | . |

长长的火车满载着牛群从这里开往各大市场。

[ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌə'mjuːzmənts] [ʃʊd; ʃəd]

| In | the | heyday | of | the | cowboy | it | was | natural | that | his | chief | amusements | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 鼎盛时期 | 的 | 这 | 牛仔 | 它 | 曾是 | 自然的 | 那 | 他的 | 首席 | 娱乐 | 应该 |

[biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [eə(r)][ænd; ənd] [ðəʊz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| be | those | of | the | outdoor | air | and | those | more | or | less | in | line | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那些 | 的 | 这 | 户外的 | 空气 | 和 | 那些 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 在 | 线 | 和 | 他的 |

[ɪm'plɔɪmənt] .

| employment | . |
|---|---|
| 就业 | . |

在牛仔的鼎盛时期，他的主要娱乐活动自然是户外活动以及与他的工作或多或少相关的活动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][bɪg] [geɪm] ,

| He | was | accustomed | to | the | sight | of | big | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 习惯 | 到 | 这 | 视线 | 的 | 大的 | 游戏 | , |

他早已习惯了看到大型猎物。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [pə'sjuːt] [wɔːn] [ɒf] .

| and | so | had | the | edge | of | his | appetite | for | its | pursuit | worn | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 有 | 这 | 边缘 | 的 | 他的 | 食欲 | 为了 | 它是 | 追逐 | 磨损 | 离开 | . |

于是，他对追求的渴望也渐渐消退了。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] ,

| Yet | he | was | a | hunter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 曾是 | 一个 | 猎人 | , |

但他是一名猎人，

[dʒʌst][æz; əz] ['evri] ['westən] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hʌntə(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [geɪm] .

| just | as | every | Western | man | was | a | hunter | in | the | times | of | the | Western | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 每一个 | 西 | 男人 | 曾是 | 一个 | 猎人 | 在 | 这 | 时代 | 的 | 这 | 西 | 游戏 | . |

就像在西部狩猎时代，每个西部男人都是猎人一样。

[hɪz; ɪz] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊp] ; [ðə; ði]['lætə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]

| His | weapons | were | the | rifle | , | revolver | , | and | rope | ; | the | latter | two | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 武器 | 是 | 这 | 步枪 | , | 左轮手枪 | , | 和 | 绳索 | ; | 这 | 后者 | 二 | 是 |

['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪm] .

| always | with | him | . |
|---|---|---|---|
| 总是 | 和 | 他 | . |

他的武器是步枪、左轮手枪和绳索；后两者他总是随身携带。

[wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] ['kæptʃəd] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ,

| With | the | rope | at | times | he | captured | the | coyote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绳索 | 在 | 时代 | 他 | 捕获 | 这 | 郊狼 | , |

他有时用绳子抓住郊狼，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['speʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][dɪə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['æntɪləʊp] [ɪn] [ðɪs]

| and | under | special | conditions | he | has | taken | deer | and | even | antelope | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 特别的 | 状况 | 他 | 有 | 已采取 | 鹿 | 和 | 甚至 | 羚羊 | 在 | 这 |

[wei] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

在特殊情况下，他曾用这种方法猎杀过鹿甚至羚羊。

[ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [məʊst][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)] [tʃɑːns]

| though | this | was | of | course | most | unusual | and | only | possible | under | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 曾是 | 的 | 课程 | 最多 | 异常 | 和 | 仅有的 | 可能的 | 在下面 | 机会 |

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd]['kʌvə(r)] .

| conditions | of | ground | and | cover | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 状况 | 的 | 地面 | 和 | 覆盖 | . |

当然，这种情况非常罕见，只有在地面和植被条件恰好合适的情况下才有可能发生。

[elk] [hæv; həv] [biːn] [rəʊpt] [baɪ] [kˈaʊbɔɪz] [ˈmeni] [taɪmz] ,

| Elk | have | been | roped | by | cowboys | many | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麋鹿 | 有 | 到过 | 绳索 | 经过 | 牛仔 | 许多 | 时代 | , |

牛仔们曾多次用绳索套住麋鹿。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiːˈ] [ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntən] [ʃiːp] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ˈteɪkən] ,

| and | it | is | known | that | even | the | mountain | sheep | has | been | so | taken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 已知 | 那 | 甚至 | 这 | 山 | 羊 | 有 | 到过 | 所以 | 已采取 | , |

众所周知，就连山羊也遭到了这样的捕杀。

[ˈɔːlməʊst] [ɪnˈkredəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [meɪ] [siːm] .

| almost | incredible | as | that | may | seem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 极好的 | 作为 | 那 | 可能 | 似乎 | . |

这听起来几乎难以置信。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈbʌfələʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːzi] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊbɔɪ] [ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [ˈɒf(ə)n]

| The | young | buffalo | were | easy | prey | for | the | cowboy | and | these | he | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 水牛 | 是 | 简单的 | 猎物 | 为了 | 这 | 牛仔 | 和 | 这些 | 他 | 经常 |

[rəʊpt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈkæptɪv] .

| roped | and | made | captive | . |
|---|---|---|---|---|
| 绳索 | 和 | 制成 | 俘虏 | . |

幼小的野牛很容易被牛仔捕获，牛仔经常用绳子套住它们，把它们囚禁起来。

[ɪn] [fækt] [ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [hɜːrdz] [ɒv; əv] [ˈbʌfələʊ] [naʊ] [ɪn] [kæpˈtɪvəti] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri]

| In | fact | the | beginnings | of | all | the | herds | of | buffalo | now | in | captivity | in | this | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 这 | 开端 | 的 | 全部 | 这 | 畜群 | 的 | 水牛 | 现在 | 在 | 囚禁 | 在 | 这 | 国家 |

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [kɑːvz] [rəʊpt] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [baɪ] [kˈaʊbɔɪz] ;

| were | the | calves | roped | and | secured | by | cowboys | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 小牛 | 绳索 | 和 | 安全 | 经过 | 牛仔 | ; |

事实上，现在这个国家所有圈养的野牛群的起源，都是牛仔们用绳子套住并圈养的小牛犊；

[ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː] [ˈskætəd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grænd] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [rɪˈmeɪn] [æz; əz]

| and | these | few | scattered | individuals | of | a | grand | race | of | animals | remain | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 很少 | 疏散 | 个人 | 的 | 一个 | 盛大 | 种族 | 的 | 动物 | 保持 | 作为 |

[ˈmeləŋkəli] [rɪˈmaɪndəz] [əˈlaɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈʃɪftlɛsnɛs] [ænd; ənd] [ænˌ ənˌ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [skɪl]

| melancholy | reminders | alike | of | a | national | shiftlessness | and | an | individual | skill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忧郁 | 提醒 | 同样 | 的 | 一个 | 国家的 | 懒散 | 和 | 一个 | 个人 | 技能 |

[ænd; ənd] [ˈdeərɪŋ] .

| and | daring | . |
|---|---|---|
| 和 | 大胆 | . |

而这少数零散的个体，作为一群体格高贵的动物，既令人伤感地提醒着人们国家的懒散，也令人感伤地提醒着人们个人的技能和勇气。

[ðə; ðɪ] [ˈgrɪzli] [wɒz; wəz] [æt; ət] [taɪmz] [siːn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kˈaʊbɔɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [reɪndʒ] ,

| The | grizzly | was | at | times | seen | by | the | cowboys | on | the | range | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰熊 | 曾是 | 在 | 时代 | 已见 | 经过 | 这 | 牛仔 | 在 | 这 | 范围 | , |

牛仔们有时会在牧场上看到灰熊。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiːˈ] [tʃɑːnst] [ðæt] [ˈsevrəl] [kˈaʊbɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [təˈgeðə(r)] [ˌaɪ ˈtiːˈ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈjuːʒuəl]

| and | if | it | chanced | that | several | cowboys | were | together | it | was | not | unusual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 偶然 | 那 | 一些 | 牛仔 | 是 | 一起 | 它 | 曾是 | 不是 | 异常 |

[tuːˈ; tə] [gɪv] [hɪm] [tʃeɪs] .

| to | give | him | chase | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 他 | 追赶 | . |

如果碰巧几个牛仔聚在一起，追赶他也并不罕见。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [rəʊp] [hɪm] ,

| They | did | not | always | rope | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 总是 | 绳索 | 他 | , |

他们并非总是用绳子捆绑他。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reəli] [ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪd] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] .

| for | it | was | rarely | that | the | nature | of | the | country | made | this | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 很少 | 那 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 国家 | 制成 | 这 | 可能的 | . |

因为国家的性质很少能让这种情况成为可能。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [rəʊpt] [hɪm][ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][let] [hɪm][gəʊ] ,

| Sometimes | they | roped | him | and | wished | they | could | let | him | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 绳索 | 他 | 和 | 希望 | 他们 | 可以 | 让 | 他 | 去 | , |

有时他们用绳子把他捆起来，却又希望能够放他走。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['grɪzli] [beə(r)][ɪz] [ʌn'kɒmənli] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts][æt; ət]

| for | a | grizzly | bear | is | uncommonly | active | and | straightforward | in | his | habits | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 灰熊 | 熊 | 是 | 不寻常地 | 积极的 | 和 | 直截了当 | 在 | 他的 | 习惯 | 在 |

[kləʊz] ['kwɔːtəz] .

| close | quarters | . |
|---|---|---|
| 关闭 | 四分之一 | . |

灰熊在近距离接触时，行为举止异常活跃且直接。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒmbæt] , [haʊ'evə(r)] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] [tʃiːf] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

| The | extreme | difficulty | of | such | a | combat | , | however | , | gave | it | its | chief | fascination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极端 | 困难 | 的 | 这样的 | 一个 | 战斗 | , | 然而 | , | 给予 | 它 | 它是 | 首席 | 魅力 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

| for | the | cowboy | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 牛仔 | . |

然而，这种战斗的极端难度，正是它对牛仔们最大的吸引力所在。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ][wʌn] [hɔːs] [kʊd; kəd][həʊld][ðə; ði][beə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rəʊpt] ,

| Of | course | , | no | one | horse | could | hold | the | bear | after | it | was | roped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 不 | 一 | 马 | 可以 | 抓住 | 这 | 熊 | 后 | 它 | 曾是 | 绳索 | , |

当然，没有哪匹马能拴住被套住的熊。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [nek] [ænd; ənd] [fʊt]

| but | , | as | one | after | another | came | up | , | the | bear | was | caught | by | neck | and | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 一 | 后 | 其他 | 来了 | 向上 | , | 这 | 熊 | 曾是 | 捕捉 | 经过 | 脖子 | 和 | 脚 |

[ænd; ənd] ['bɒdi] ,

| and | body | , |
|---|---|---|
| 和 | 身体 | , |

但是，随着一只只熊追上来，熊的脖子、脚和身体都被抓住了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] [trɪpt] [ænd; ənd] [ hɔːl ] [ə'baʊt] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| until | at | last | he | was | tangled | and | tripped | and | hauled | about | till | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 他 | 曾是 | 纠缠不清 | 和 | 绊倒了 | 和 | 拖拽 | 关于 | 直到 | 他 | 曾是 |

['helpləs] ,

| helpless | , |
|---|---|
| 无助 | , |

最后他被缠住、绊倒、拖拽，彻底无力反抗。

['stræŋgld] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ded] .

| strangled | , | and | nearly | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 被勒死 | , | 和 | 几乎 | 死的 | . |

被勒住脖子，奄奄一息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [k'aʊbɔɪz] [hæv; həv][səʊ] [brɔːt] ['ɪntuː][kæmp][ə; eɪ] ['grɪzli] [beə(r)] ,

| It | is | said | that | cowboys | have | so | brought | into | camp | a | grizzly | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 牛仔 | 有 | 所以 | 带来 | 进入 | 营 | 一个 | 灰熊 | 熊 | , |

据说牛仔们曾把一头灰熊带回营地。

['fɔːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɑːf] [wɔːk] [ænd; ənd][hɑːf] [slaɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊps] .

| forcing | him | to | half | walk | and | half | slide | at | the | end | of | the | ropes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 他 | 到 | 一半 | 走 | 和 | 一半 | 滑动 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 绳索 | . |

迫使他半走半滑地沿着绳索走到尽头。

[nəʊ] [fiːt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪnzmən] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

| No | feat | better | than | this | could | show | the | courage | of | the | plainsman | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 特技 | 更好的 | 比 | 这 | 可以 | 展示 | 这 | 勇气 | 的 | 这 | 平原人 | 和 | 的 |

[ðə; ði] [hɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [kən'trəʊld] .

| the | horse | which | he | so | perfectly | controlled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 哪个 | 他 | 所以 | 完美 | 受控 | . |

没有比这更能展现这位平原猎人和他完美驾驭的马匹的勇气了。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [waɪld] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɪk'splɔɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒn] [ðə; ði]

| Of | such | wild | and | dangerous | exploits | were | the | cowboy's | amusements | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这样的 | 荒野 | 和 | 危险的 | 漏洞 | 是 | 这 | 牛仔们 | 娱乐 | 在 | 这 |

[reɪndʒ] .

| range | . |
|---|---|
| 范围 | . |

牛仔在牧场上的娱乐活动就是这种狂野而危险的冒险。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌə'mjuːzmənts] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] "

| It | may | be | imagined | what | were | his | amusements | when | he | visited | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 想象 | 什么 | 是 | 他的 | 娱乐 | 什么时候 | 他 | 到访 | 这 | " |

['setlmənts] .

| settlements | . |
|---|---|
| 定居点 | . |

可以想象，当他参观“定居点”时，他都做些什么消遣。

" [ðə; ði] [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] , [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][ɪn][ðə; ði] [friː] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ,

| " | The | cow | - | punchers | , | reared | in | the | free | life | of | the | open | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 奶牛 | - | 拳击手 | , | 饲养 | 在 | 这 | 自由的 | 生活 | 的 | 这 | 打开 | 空气 | , |

“这些牛仔，在自由自在的户外生活中长大，

['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ækʃ(ə)n] ,

| under | circumstances | of | the | utmost | freedom | of | individual | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 情况 | 的 | 这 | 极致 | 自由 | 的 | 个人 | 行动 | , |

在个人行动享有最大自由的情况下，

[pə'hæps] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði] [draɪv] [ɔː(r)] [raʊnd] - [ʌp] ['ɑːftə(r)] [wiːks] [ɔː(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəl] [rɪ'streɪnt]

| perhaps | came | off | the | drive | or | round | - | up | after | weeks | or | months | of | unusual | restraint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 来了 | 离开 | 这 | 驾驶 | 或者 | 圆形的 | - | 向上 | 后 | 周 | 或者 | 几个月 | 的 | 异常 | 克制 |

[ɔː(r)] ['hɑːdʃɪp] ,

| or | hardship | , |
|---|---|---|
| 或者 | 困境 | , |

或许是在经历了数周或数月的异常克制或艰辛之后，从驱赶或围捕中回来的。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] " ['selɪbreɪt] .

| and | felt | that | the | time | had | arrived | for | them | to | " | celebrate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 那 | 这 | 时间 | 有 | 到达的 | 为了 | 他们 | 到 | " | 庆祝 | . |

他们觉得庆祝的时刻已经到来。

" ['mɪəli] [greɪt] [ruːd] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [waɪld] [ænd; ənd] [ˌʌn'teɪmd] [ænd; ənd] [ʌn'tɔːt] [æz; əz] [ðə; ði]

| " | Merely | great | rude | children | , | as | wild | and | untamed | and | untaught | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅仅 | 伟大的 | 粗鲁的 | 孩子们 | , | 作为 | 荒野 | 和 | 未驯服的 | 和 | 未受过教育 | 作为 | 这 |

[hɜːrdz] [ðeɪ] [led] ,

| herds | they | led | , |
|---|---|---|---|
| 畜群 | 他们 | 引领 | , |

“只不过是一群粗鲁无礼的孩子，就像他们放牧的羊群一样野蛮、未驯服、未经教化。”

[ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðeə(r)] [fɜːst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] " ['setlmənts] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] [æz; əz] [ə; eɪ]

| they | regarded | their | first | look | at | the | " | settlements | " | of | the | railroads | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 认为 | 他们的 | 第一的 | 看 | 在 | 这 | " | 定居点 | " | 的 | 这 | 铁路 | 作为 | 一个 |

[glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [wɜːld] .

| glimpse | of | a | wider | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一瞥 | 的 | 一个 | 更广泛 | 世界 | . |

他们将第一次见到铁路沿线的“定居点”视为窥见更广阔世界的一瞥。

[ðeɪ] [pə'sju:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [sʌtʃ] [ 'ævənju:s][ɒv; əv] [nju:] [ɪk'spɪərɪəns] [æz; əz] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)]

| They | pursued | to | the | uttermost | such | avenues | of | new | experience | as | lay | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 追击 | 到 | 这 | 极致 | 这样的 | 途径 | 的 | 新的 | 经验 | 作为 | 躺 | 前 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们竭尽所能地探索摆在眼前的各种新体验途径。

['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ 'ævənju:s][ɒv; əv] [vaɪs] .

| almost | without | exception | avenues | of | vice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 没有 | 例外 | 途径 | 的 | 副 | . |

几乎无一例外都是作恶的途径。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tu:; tə]

| It | is | strange | that | the | records | of | those | days | should | be | chosen | by | the | public | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 奇怪的 | 那 | 这 | 记录 | 的 | 那些 | 天 | 应该 | 是 | 选定 | 经过 | 这 | 民众 | 到 |

[bi:; bi] [held] [æz; əz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kaʊbɔɪ] .

| be | held | as | the | measure | of | the | American | cowboy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 握住 | 作为 | 这 | 措施 | 的 | 这 | 美国人 | 牛仔 | . |

奇怪的是，公众竟然选择那些年代的记录来衡量美国牛仔。

[ðəʊz] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [bri:f] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] .

| Those | days | were | brief | , | and | they | are | long | since | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 天 | 是 | 简短的 | , | 和 | 他们 | 是 | 长的 | 自从 | 已消失 | . |

那些日子很短暂，早已远去。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kaʊbɔɪ] [ ə'təun ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv]

| The | American | cowboy | atoned | for | them | by | a | quarter | of | a | century | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 牛仔 | 赎罪 | 为了 | 他们 | 经过 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 世纪 | 的 |

['feɪθf(ə)l] ['leɪbə(r)] .

| faithful | labor | . |
|---|---|---|
| 忠实 | 劳动 | . |

美国牛仔用四分之一世纪的忠诚劳动弥补了他们的过错。

[ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli]

| The | amusements | of | the | cowboy | were | like | the | features | of | his | daily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 娱乐 | 的 | 这 | 牛仔 | 是 | 喜欢 | 这 | 特征 | 的 | 他的 | 日常的 |

[sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] - - [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tens] ,

| surroundings | and | occupation | - | - | they | were | intense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周围环境 | 和 | 职业 | - | - | 他们 | 是 | 激烈的 | , |

牛仔的娱乐活动就像他日常的生活环境和职业一样——充满激情。

[lɑ:dʒ] , [həʊ'merɪk] .

| large | , | Homeric | . |
|---|---|---|---|
| 大的 | , | 荷马史诗 | . |

宏大，荷马式的。

[jet] , [dʒʌdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [nəʊ] ['haɪə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪi:] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] , [nɔ:(r)][wʌn][mɔ:(r)]

| Yet | , | judged | at | his | work | , | no | higher | type | of | employee | ever | existed | , | nor | one | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 评判 | 在 | 他的 | 工作 | , | 不 | 更高 | 类型 | 的 | 员工 | 曾经 | 存在 | , | 也不 | 一 | 更多的 |

[dɪ'pendəb(ə)l] .

| dependable | . |
|---|---|
| 可靠的 | . |

然而，从他的工作表现来看，没有比他更高尚、更可靠的员工了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] .

| He | was | the | soul | of | honor | in | all | the | ways | of | his | calling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 灵魂 | 的 | 荣誉 | 在 | 全部 | 这 | 方式 | 的 | 他的 | 呼叫 | . |

他在从事的职业中，始终秉持着高尚的品格。

[ðə; ði] ['veri] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , ['bendɪŋ] ['iːvnli] ['əʊvə(r)][ɔːl] [men] [ə'laɪk] ,

| The | very | blue | of | the | sky | , | bending | evenly | over | all | men | alike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 蓝色的 | 的 | 这 | 天空 | , | 弯曲 | 均匀地 | 超过 | 全部 | 男人 | 同样 | , |

那湛蓝的天空，平等地笼罩着每一个人。

[siːmd] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] .

| seemed | to | symbolize | his | instinct | for | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 象征 | 他的 | 本能 | 为了 | 正义 | . |

这似乎象征着他对正义的本能追求。

['feɪθflnəs] [ænd; ənd] ['mænlinəs] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [treɪts] ; [hɪz; ɪz] ['stændəd] - - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

| Faithfulness | and | manliness | were | his | chief | traits | ; | his | standard | - | - | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忠诚 | 和 | 男子气概 | 是 | 他的 | 首席 | 特征 | ; | 他的 | 标准 | - | - | 到 | 是 | 一个 |

" [skweə(r)][mæn] .

| " | square | man | . |
|---|---|---|---|
| " | 正方形 | 男人 | . |

忠诚和男子气概是他的主要特征；他的标准是——做一个“正直的人”。

" [nɒt] [ɔːl][ðə; ði]['əʊpən][reɪndʒ] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [fɑːmd] ,

| " | Not | all | the | open | range | will | ever | be | farmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 全部 | 这 | 打开 | 范围 | 将要 | 曾经 | 是 | 农场 | , |

并非所有的开放牧场都会被开垦耕种，

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪrɪ'kleɪməbəl] [hæz; həz] [gɒn] ['ʌndə(r)]

| but | very | much | that | was | long | thought | to | be | irreclaimable | has | gone | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 很多 | 那 | 曾是 | 长的 | 想法 | 到 | 是 | 不可挽回的 | 有 | 已消失 | 在下面 |

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ɪz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sək'sesfəli] " - .

| irrigation | or | is | being | more | or | less | successfully | " | dryfarmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灌溉 | 或者 | 是 | 存在 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 成功地 | " | - | . |

但长期以来被认为无法开垦的土地，很多都已得到灌溉，或者或多或少地被成功地进行了“旱作”。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] ['wɔːtə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['ærɪd][lændz][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

| " | The | man | who | brought | water | upon | the | arid | lands | of | the | West | changed | the | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | WHO | 带来 | 水 | 之上 | 这 | 干旱 | 土地 | 的 | 这 | 西方 | 已更改 | 这 | 全部的 |

[kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

| complexion | of | a | vast | country | and | with | it | the | industries | of | that | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肤色 | 的 | 一个 | 广阔的 | 国家 | 和 | 和 | 它 | 这 | 行业 | 的 | 那 | 国家 | . |

“将水带到西部干旱土地上的人，改变了一个广袤国家的面貌，也改变了该国的工业。”

['eɪkəz] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

| Acres | redeemed | from | the | desert | and | added | to | the | realm | of | the | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英亩 | 已赎回 | 从 | 这 | 沙漠 | 和 | 额外 | 到 | 这 | 领域 | 的 | 这 | 美国人 |

['fɑːmə(r)][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kaʊbɔɪ] .

| farmer | were | taken | from | the | realm | of | the | American | cowboy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 是 | 已采取 | 从 | 这 | 领域 | 的 | 这 | 美国人 | 牛仔 | . |

从沙漠中赎回并纳入美国农民版图的土地，原本属于美国牛仔的领地。

[ðə; ði] [west] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

| The | West | has | changed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 西方 | 有 | 已更改 | . |

西方已经改变了。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [hæz; həz] [drɒpt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɪts][waɪld][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] .

| The | curtain | has | dropped | between | us | and | its | wild | and | stirring | scenes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗帘 | 有 | 掉落 | 之间 | 我们 | 和 | 它是 | 荒野 | 和 | 搅拌 | 场景 | . |

帷幕已经落下，我们与它狂野而激动人心的场景之间不再有隔阂。

[ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

| The | old | days | are | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 天 | 是 | 已消失 | . |

旧时代已经一去不复返了。

[ðə; ði] [haʊs] [dɒg] [sɪts] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] ['jestədeɪ] [ðə; ði] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [sæŋ] .

| The | house | dog | sits | on | the | hill | where | yesterday | the | coyote | sang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 狗 | 坐着 | 在 | 这 | 爬坡道 | 在哪里 | 昨天 | 这 | 郊狼 | 唱 | . |

家犬坐在山坡上，昨天郊狼在那里鸣叫。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fenst] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] [stænd] [sliːk] [raʊnd] [biːsts] ,

| There | are | fenced | fields | and | in | them | stand | sleek | round | beasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 围栏 | 字段 | 和 | 在 | 他们 | 站立 | 光滑 | 圆形的 | 野兽 | , |

有围起来的田地，里面站着身形圆润光滑的牲畜。

[diːp] [ɪn] [krɒps] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['nevə(r)] [sɔː] .

| deep | in | crops | such | as | their | ancestors | never | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 在 | 农作物 | 这样的 | 作为 | 他们的 | 祖先 | 绝不 | 锯 | . |

深入农作物之中，这是他们的祖先从未见过的景象。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ˌnɪə'baɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['hʌri] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [laɪf] .

| In | a | little | town | nearby | is | the | hurry | and | bustle | of | modern | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 镇 | 附近 | 是 | 这 | 匆忙 | 和 | 忙碌 | 的 | 现代的 | 生活 | . |

附近的小镇上充满了现代生活的喧嚣和忙碌。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz] [fɑː(r)] [aʊt] [ə'pɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] ,

| This | town | is | far | out | upon | what | was | called | the | frontier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 是 | 远的 | 出去 | 之上 | 什么 | 曾是 | 称为 | 这 | 边境 | , |

这个小镇位于曾经被称为边疆的偏远地区。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [hæz; həz] ['riːəli] [gɒn] .

| long | after | the | frontier | has | really | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 后 | 这 | 边境 | 有 | 真的 | 已消失 | . |

即使在边疆真正消失很久之后。

['gaːdɪŋ] [ɪts] [gəʊst] [hɪə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [pəʊst] , [wʌns] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlər] ,

| Guarding | its | ghost | here | stood | a | little | army | post | , | once | one | of | the | pillars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 守护 | 它是 | 鬼 | 这里 | 站立 | 一个 | 小的 | 军队 | 邮政 | , | 一次 | 一 | 的 | 这 | 柱子 | , |

这里曾矗立着一座小小的军营哨所，守护着它的幽灵，它曾经是其中一根石柱。

[naʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔnjuməntz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] .

| now | one | of | the | monuments | of | the | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一 | 的 | 这 | 纪念碑 | 的 | 这 | 西方 | . |

如今已成为西方世界的一处标志性建筑。

[aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taɪni] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ,

| Out | from | the | tiny | settlement | in | the | dusk | of | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 从 | 这 | 微小的 | 沉降 | 在 | 这 | 黄昏 | 的 | 晚上 | , |

傍晚时分，从那小小的定居点出发，

['ɔːlweɪz] ['feɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] , [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['raɪdɪŋ] , [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

| always | facing | toward | where | the | sun | is | sinking | , | might | be | seen | riding | , | not | so | long | ago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 面向 | 朝向 | 在哪里 | 这 | 太阳 | 是 | 下沉 | , | 可能 | 是 | 已见 | 骑术 | , | 不是 | 所以 | 长的 | 前 |

,

,

,

总是面向太阳落山的方向，不久前还能看到他骑马的身影。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

| a | figure | we | should | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 我们 | 应该 | 知道 | . |

我们应该知道的一个数字。

[hiː; hi] [wʊd] [θred] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fensɪz] ,

| He | would | thread | the | little | lane | among | the | fences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 线 | 这 | 小的 | 车道 | 之中 | 这 | 栅栏 | , |

他会沿着篱笆间的小路穿过去，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][hændz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| following | the | guidance | of | hands | other | than | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 指导 | 的 | 双手 | 其他 | 比 | 他的 | 自己的 | , |

在他人而非自己手中的指引下，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [wʌns][hæv; həv] [skɔːnd] [tuː; tə][duː; də] .

| a | thing | he | would | once | have | scorned | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事物 | 他 | 会 | 一次 | 有 | 被鄙视 | 到 | 做 | . |

这是他以前会嗤之以鼻的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪd][æz; əz] ['laɪtli] [ænd; ənd][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]['evə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['dʒɔːnti]

| He | would | ride | as | lightly | and | as | easily | as | ever | , | sitting | erect | and | jaunty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 骑 | 作为 | 轻轻 | 和 | 作为 | 容易地 | 作为 | 曾经 | , | 坐着 | 直立 | 和 | 轻快的 |

[ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

| in | the | saddle | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 鞍 | , |

他骑马的姿态一如既往地轻盈自如，笔直地坐在马鞍上，神态轻快。

[hɪz; ɪz][reɪnz] [held] [haɪ] [ænd; ənd] [luːs] [ɪn][ðə; ði][hænd] [huːz] ['fɪŋgəz] [tɜːn] [ʌp] ['greɪsfəli] ,

| his | reins | held | high | and | loose | in | the | hand | whose | fingers | turn | up | gracefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 缰绳 | 握住 | 高的 | 和 | 松动的 | 在 | 这 | 手 | 谁 | 手指 | 转动 | 向上 | 优雅地 | , |

他高高地、放松地握着缰绳，手指优雅地翘起。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [friː] [jet] [fɜːm][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['hɔːsmən] .

| his | whole | body | free | yet | firm | in | the | saddle | with | the | seat | of | the | perfect | horseman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 所有的 | 身体 | 自由的 | 然而 | 公司 | 在 | 这 | 鞍 | 和 | 这 | 座位 | 的 | 这 | 完美的 | 骑手 | . |

他全身舒展，稳稳地坐在马鞍上，展现出完美骑手的风范。

[æt; ət][ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] , [wen] [ðə; ði][flæg] [drɒpt] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

| At | the | boom | of | the | cannon | , | when | the | flag | dropped | fluttering | down | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 繁荣 | 的 | 这 | 大炮 | , | 什么时候 | 这 | 旗帜 | 掉落 | 飘动 | 向下 | 到 | 睡觉 | , |

随着炮声隆隆，旗帜飘落，沉入梦乡。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] [ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði][flæg] .

| he | would | rise | in | his | stirrups | and | wave | his | hat | to | the | flag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 上升 | 在 | 他的 | 马镫 | 和 | 海浪 | 他的 | 帽子 | 到 | 这 | 旗帜 | . |

他会从马镫上站起来，向旗帜挥帽致敬。

[ðen] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] , [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [ɒn] .

| Then | , | toward | the | edge | , | out | into | the | evening | , | he | would | ride | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 朝向 | 这 | 边缘 | , | 出去 | 进入 | 这 | 晚上 | , | 他 | 会 | 骑 | 在 | . |

然后，他会骑马向边缘驶去，进入夜色之中。

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] [wʊd] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [naɪt] .

| The | dust | of | his | riding | would | mingle | with | the | dusk | of | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰尘 | 的 | 他的 | 骑术 | 会 | 交融 | 和 | 这 | 黄昏 | 的 | 夜晚 | . |

他骑马扬起的尘土会与夜幕的暮色交织在一起。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| We | could | not | see | which | was | the | one | or | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 看 | 哪个 | 曾是 | 这 | 一 | 或者 | 这 | 其他 | . |

我们无法分辨哪个是哪个。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][hɪə(r)][ðə; ði] ['huːfbiːt] ['pɑːsɪŋ] , ['bəʊldli][ænd; ənd] ['stedəli] [stɪl] , [bʌt; bət]

| We | could | only | hear | the | hoofbeats | passing | , | boldly | and | steadily | still | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 仅有的 | 听到 | 这 | 蹄声 | 通过 | , | 大胆地 | 和 | 稳步 | 仍然 | , | 但 |

['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)] ,

| growing | fainter | , |
|---|---|---|
| 生长 | 较暗 | , |

我们只能听到马蹄声响起，依然响亮而稳定，但越来越微弱。

['feɪntə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [feɪnt] . *

| **fainter** | **,** | **and** | **more** | **faint** | **.** | ***** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 较暗 | , | 和 | 更多的 | 头晕的 | . | * |

越来越暗，越来越暗。*

* [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [mə'tɪəriəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθərz] " [ðə; ði]['stɔːri]

| ***** | **For** | **permission** | **to** | **use** | **in** | **this** | **chapter** | **material** | **from** | **the** | **author's** | **"** | **The** | **Story** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | 为了 | 允许 | 到 | 使用 | 在 | 这 | 章 | 材料 | 从 | 这 | 作者的 | " | 这 | 故事 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

| **of** | **the** | **Cowboy** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 牛仔 | , |

* 如需在本章节中使用作者所著《牛仔的故事》中的材料，请获得许可。

" [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] .

| **"** | **acknowledgment** | **is** | **made** | **to** | **D** | **.** | **Appleton** | **&** | **Co** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 致谢 | 是 | 制成 | 到 | D | . | 阿普尔顿 | & | 合作 | . |

谨此向 D. Appleton & Co. 致谢。

['tʃæptə(r)] [viː] . [ðə; ði] [maɪnz]

| **Chapter** | **V** | **.** | **The** | **Mines** |
|---|---|---|---|---|
| 章 | V | . | 这 | 矿山 |

第五章 矿井

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] ['pærəmaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]

| **If** | **the** | **influence** | **of** | **the** | **cattle** | **industry** | **was** | **paramount** | **in** | **the** | **development** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 牛 | 行业 | 曾是 | 派拉蒙 | 在 | 这 | 发展 | 的 |

[ðə; ði]['frʌntɪə(r)]['riːdʒən] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] ['relˌwe] ,

| **the** | **frontier** | **region** | **found** | **by** | **the** | **first** | **railways** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边境 | 地区 | 成立 | 经过 | 这 | 第一的 | 铁路 | , |

如果说畜牧业对第一批铁路所经的边疆地区的发展产生了至关重要的影响，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðɪs] ['ʌpθrʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['kæt(ə)l] [ 'kɔnstitjuːt ]

| **it** | **should** | **not** | **be** | **concluded** | **that** | **this** | **upthrust** | **of** | **the** | **southern** | **cattle** | **constituted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 不是 | 是 | 结束 | 那 | 这 | 上升 | 的 | 这 | 南部 | 牛 | 构成 |

[ðə; ði]['əʊnli][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .

| **the** | **only** | **contribution** | **to** | **the** | **West** | **of** | **that** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 贡献 | 到 | 这 | 西方 | 的 | 那 | 天 | . |

不应就此断定南方牛群的这次迁徙是当时对西部地区的唯一贡献。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['ɜːlɪə(r)] ['ɪnfluənsɪz] ,

| **There** | **were** | **indeed** | **earlier** | **influences** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 的确 | 早些时候 | 影响 | , |

确实存在一些早期的影响因素，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsə(r)]

| **the** | **chief** | **of** | **which** | **was** | **the** | **advent** | **of** | **the** | **wild** | **population** | **of** | **the** | **placer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 的 | 哪个 | 曾是 | 这 | 来临 | 的 | 这 | 荒野 | 人口 | 的 | 这 | 砂矿 |

[maɪnz] .

| **mines** | **.** |
|---|---|
| 矿井 | . |

其中最主要的原因是砂金矿区野生种群的出现。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] - ['fiːldz] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l]

| **The** | **riches** | **of** | **the** | **gold** | **-** | **fields** | **hastened** | **the** | **building** | **of** | **the** | **first** | **transcontinental** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财富 | 的 | 这 | 金子 | - | 字段 | 加快 | 这 | 建筑 | 的 | 这 | 第一的 | 跨大陆 |

['reɪlrəudz] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [set][ðeə(r)] [mɑːk] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'deləbli] [ə'pɒn][ðə; ði][reɪndʒ]

| **railroads** | **and** | **the** | **men** | **of** | **the** | **mines** | **set** | **their** | **mark** | **also** | **indelibly** | **upon** | **the** | **range** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁路 | 和 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 矿井 | 放 | 他们的 | 标记 | 还 | 不可磨灭地 | 之上 | 这 | 范围 |

.

| **:** |
|---|
| . |

金矿的财富加速了第一条横贯大陆铁路的修建，矿工们也在山脉上留下了不可磨灭的印记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [hɪə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] - [ɪn]

| It | is | no | part | of | our | business | here | to | follow | the | great | discoveries | of | 1849 | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 部分 | 的 | 我们的 | 商业 | 这里 | 到 | 跟随 | 这 | 伟大的 | 发现 | 的 | - | 在 |

[ˌkælə'fɔːniə] . *

| California | . | * |
|---|---|---|
| 加利福尼亚州 | . | * |

我们此行的目的并非追随1849年加利福尼亚的伟大发现。*

['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['krɒnɪk(ə)l] [ðə; ði] [wʌns] - ['feɪməs] ['rʌʃɪz] [frɒm; frəm] [ˌkælə'fɔːniə] [nɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| Neither | shall | we | chronicle | the | once | - | famous | rushes | from | California | north | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 将 | 我们 | 编年史 | 这 | 一次 | - | 著名的 | 冲刺 | 从 | 加利福尼亚州 | 北 | 进入 | 这 |

['freɪzə(r)]['rɪvə(r)] ['væli] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ;

| Fraser | River | Valley | of | British | Columbia | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷泽 | 河 | 谷 | 的 | 英国 | 哥伦比亚 | ; |

我们也不打算记录曾经闻名遐迩的从加利福尼亚向北涌入不列颠哥伦比亚省弗雷泽河谷的淘金热潮；

['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [mʌtʃ] ['diːteɪl] [ðə; ði] [greɪt] [kæmps][ɒv; əv][nə'vɑːdə] ;

| neither | is | it | necessary | to | mention | in | much | detail | the | great | camps | of | Nevada | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 是 | 它 | 必要的 | 到 | 提到 | 在 | 很多 | 细节 | 这 | 伟大的 | 营地 | 的 | 内华达州 | ; |

也没有必要详细介绍内华达州的各个大营地；

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] [stæm'piːd] [ɒv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [paɪks] [piːk] ['kʌntri] [ɪn]

| nor | yet | the | short | - | lived | stampede | of | 1859 | to | the | Pike's | Peak | country | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 然而 | 这 | 短的 | - | 居住地 | 踩踏 | 的 | - | 到 | 这 | 梭鱼 | 顶峰 | 国家 | 在 |

[ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .

| Colorado | . |
|---|---|
| 科罗拉多州 | . |

也未曾像 1859 年那样，掀起一股短暂的涌向科罗拉多州派克峰地区的浪潮。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['pleɪsə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv]['aɪdəhəʊ][ænd; ənd][mɒn'tænə] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnts]

| The | rich | placer | fields | of | Idaho | and | Montana | , | from | which | enormous | amounts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富有的 | 砂矿 | 字段 | 的 | 爱达荷州 | 和 | 蒙大拿 | , | 从 | 哪个 | 巨大的 | 金额 |

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ,

| were | taken | , |
|---|---|---|
| 是 | 已采取 | , |

爱达荷州和蒙大拿州的富饶砂金矿区，曾开采出大量的砂金，

['ɒfə(r)]['tɪpɪk(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kə'mjuːnətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz] .

| offer | typical | examples | of | the | mining | communities | of | the | Rockies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 典型的 | 示例 | 的 | 这 | 矿业 | 社区 | 的 | 这 | 落基山脉 | . |

举例说明落基山脉的典型矿业社区。

* [siː] ['stjʊət] ['edwəd] [waɪt] : " [ðə; ði] ['fɔːti] - ['naɪnərz] " ( " ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] " ) .

| * | See | Stewart | Edward | White | : | " | The | Forty | - | Niners | " | ( | " | Chronicles | of | America | " | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | 看 | 斯图尔特 | 爱德华 | 白色的 | : | " | 这 | 四十 | - | 旧金山49人队 | " | ( | " | 编年史 | 的 | 美国 | " | ) | . |

* 参见 Stewart Edward White 的《淘金者》(《美国编年史》)。

[wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'meɪnz] [fər'evə(r)] [ˌʌn'rɪtn] .

| We | may | never | know | how | much | history | remains | forever | unwritten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 绝不 | 知道 | 如何 | 很多 | 历史 | 遗迹 | 永远 | 不成文 | . |

我们或许永远无法得知有多少历史永远未被书写。

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdəhəʊ][kæmps] [ðeə(r)][hæv; həv] [ 'trikl ] [bæk] ['ɪntuː]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

| Of | the | beginnings | of | the | Idaho | camps | there | have | trickled | back | into | record |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 开端 | 的 | 这 | 爱达荷州 | 营地 | 那里 | 有 | 涓涓细流 | 后退 | 进入 | 记录 |

['əʊnli] [briːf] ,

| only | brief | , |
|---|---|---|
| 仅有的 | 简短的 | , |

关于爱达荷州营地的起源，只有零星的记录可以追溯到很久以前。

[ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt] , [ænd; ənd] ['pɑːʃ(ə)l] ['stɔːriz] .

| **inconsequent** | **,** | **and** | **partial** | **stories** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不相关的 | , | 和 | 部分的 | 故事 | . |

不连贯的、片面的故事。

[ðə; ði]['maɪnəz] [huː] [sɜːrdʒd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['siərəz] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)]

| **The** | **miners** | **who** | **surged** | **this** | **way** | **and** | **that** | **all** | **through** | **the** | **Sierras** | **,** | **the** | **upper** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矿工 | WHO | 激增 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 全部 | 通过 | 这 | 山脉 | , | 这 | 上 |

[kæ'skeɪdz] ,

| **Cascades** | **,** |
|---|---|
| 瀑布 | , |

那些涌入内华达山脉和喀斯喀特山脉上游地区的矿工们，

[nɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɛlkɘks] , [ænd; ənd] [ðens] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɒkiz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

| **north** | **into** | **the** | **Selkirks** | **,** | **and** | **thence** | **back** | **again** | **into** | **the** | **Rockies** | **were** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | 进入 | 这 | 塞尔柯克群岛 | , | 和 | 因此 | 后退 | 再次 | 进入 | 这 | 落基山脉 | 是 | 一个 |

['tɜːbjələnt] [mɒb] .

| **turbulent** | **mob** | **.** |
|---|---|---|
| 湍流 | 暴民 | . |

向北进入塞尔扣克山脉，然后又返回落基山脉的是一群骚乱的暴民。

['hævɪŋ] ['əʊvərʌn] [ɔːl]['aʊə(r)] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [treɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdəz]

| **Having** | **overrun** | **all** | **our** | **mountain** | **ranges** | **,** | **following** | **the** | **earlier** | **trails** | **of** | **the** | **traders** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 超限 | 全部 | 我们的 | 山 | 范围 | , | 下列的 | 这 | 早些时候 | 小径 | 的 | 这 | 交易员 |

[ænd; ənd] [t'ræpəz] ,

| **and** | **trappers** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 捕兽人 | , |

他们沿着早期商人和猎人的足迹，翻越了我们所有的山脉，

[ðeɪ] [naʊ] [ rɪ'kɔɪl, 'riːkɔɪl ][ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [rəʊld] [bæk] ['iːstwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

| **they** | **now** | **recoiled** | **upon** | **themselves** | **and** | **rolled** | **back** | **eastward** | **to** | **meet** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 现在 | 反冲 | 之上 | 他们自己 | 和 | 滚动 | 后退 | 向东 | 到 | 见面 | 这 |

[əd'vɑːnsɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westbaʊnd] ['reɪlz] ,

| **advancing** | **civilization** | **of** | **the** | **westbound** | **rails** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前进 | 文明 | 的 | 这 | 西行 | 铁轨 | , |

它们随即向内收缩，向东滚动，与西行的铁路线所承载的文明文明相遇。

['keərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| **caring** | **nothing** | **for** | **history** | **and** | **less** | **for** | **the** | **civilized** | **society** | **in** | **which** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关怀 | 没有什么 | 为了 | 历史 | 和 | 较少的 | 为了 | 这 | 文明 | 社会 | 在 | 哪个 | 他们 |

['fɔːməli] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .

| **formerly** | **had** | **lived** | **.** |
|---|---|---|---|
| 以前 | 有 | 居住地 | . |

他们对历史漠不关心，对他们曾经生活的文明社会更是如此。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['bedləm] ['brəʊkən] [luːs] , [ɒv; əv] [men] [gɒn] [kreɪzd] ,

| **This** | **story** | **of** | **bedlam** | **broken** | **loose** | **,** | **of** | **men** | **gone** | **crazed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 疯人院 | 破碎的 | 松动的 | , | 的 | 男人 | 已消失 | 疯狂 | , |

这是一个混乱失控、人们陷入疯狂的故事，

[baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [səb'vɜːʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [nəʊn] ['vælјuːz][ænd; ənd][ɔːl] ['stændədz] [ɒv; əv][laɪf] ,

| **by** | **the** | **sudden** | **subversion** | **of** | **all** | **known** | **values** | **and** | **all** | **standards** | **of** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 突然 | 颠覆 | 的 | 全部 | 已知 | 值 | 和 | 全部 | 标准 | 的 | 生活 | , |

通过突然颠覆所有已知的价值观和所有生活标准，

[wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [hɪ'stɔːriən] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd]

| **was** | **at** | **first** | **something** | **which** | **had** | **no** | **historian** | **and** | **can** | **be** | **recorded** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 第一的 | 某物 | 哪个 | 有 | 不 | 历史学家 | 和 | 能 | 是 | 记录 |

['əʊnli][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['hɪəseɪ] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['tæli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

| **only** | **by** | **way** | **of** | **hearsay** | **stories** | **which** | **do** | **not** | **always** | **tally** | **as** | **to** | **the** | **truth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 经过 | 方式 | 的 | 传闻 | 故事 | 哪个 | 做 | 不是 | 总是 | 相符 | 作为 | 到 | 这 | 真相 | . |

起初，它没有历史学家记载，只能通过传闻来记录，而这些传闻并不总是与事实相符。

[ðə; ði][mæd] ['treʒə(r)] - ['hʌntəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] [maɪnz] , ['restləs] , [ˌɪnsə'bɔːdɪnət] , [ɪn'keɪpəbl]

| The | mad | treasure | - | hunters | of | the | California | mines | , | restless | , | insubordinate | , | incapable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疯狂的 | 宝藏 | - | 猎人 | 的 | 这 | 加利福尼亚州 | 矿井 | , | 不安 | , | 不服从 | , | 无法 |

[ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] ,

| of | restraint | , |
|---|---|---|
| 的 | 克制 | , |

加州矿井里那些疯狂的寻宝者，躁动不安，桀骜不驯，无法自律。

[pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][gəʊld] [ˌels'weə(r)] [ðæn; ðən][ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] ,

| possessed | of | the | belief | that | there | might | be | gold | elsewhere | than | in | California | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 这 | 信仰 | 那 | 那里 | 可能 | 是 | 金子 | 别处 | 比 | 在 | 加利福尼亚州 | , |

他坚信加利福尼亚以外的地方也可能蕴藏着黄金。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːd] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [straɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

| and | having | heard | reports | of | strikes | to | the | north | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 听到 | 报告 | 的 | 罢工 | 到 | 这 | 北 | , |

并且听说北方发生了罢工，

[went] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['ɒrəgən] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld]

| went | hurrying | out | into | the | mountains | of | Oregon | and | Washington | , | in | a | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 匆忙 | 出去 | 进入 | 这 | 山脉 | 的 | 俄勒冈州 | 和 | 华盛顿 | , | 在 | 一个 | 荒野 |

[stæm'piːd] ,

| stampede | , |
|---|---|
| 踩踏 | , |

它们像一阵狂奔的狂潮，涌入了俄勒冈州和华盛顿州的山区。

[ɔːl] ['iːgə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gæmb(ə)l] [weə(r)] [baɪ][wʌn] ['lʌki] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

| all | eager | again | to | engage | in | the | glorious | gamble | where | by | one | lucky | stroke | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 渴望的 | 再次 | 到 | 从事 | 在 | 这 | 辉煌 | 赌博 | 在哪里 | 经过 | 一 | 幸运的 | 中风 | 的 | 这 |

[pɪk] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [biː; bi][set] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] .

| pick | a | man | might | be | set | free | of | the | old | limitations | of | human | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 一个 | 男人 | 可能 | 是 | 放 | 自由的 | 的 | 这 | 老的 | 限制 | 的 | 人类 | 存在 | . |

所有人都渴望再次参与这场光荣的赌博，通过一次幸运的拨动，一个人或许就能摆脱人类存在的旧有限制。

[səʊ][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][gəʊld] - [ 'siːkə ] - - ['pɑːsɪŋ] [nɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['freɪzə(r)]['rɪvə(r)] ['kʌntri] , [saʊθ]

| So | the | flood | of | gold | - | seekers | - | - | passing | north | into | the | Fraser | River | country | , | south |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 洪水 | 的 | 金子 | - | 寻求者 | - | - | 通过 | 北 | 进入 | 这 | 弗雷泽 | 河 | 国家 | , | 南 |

[ə'gen] ['ɪntuː] ['ɒrəgən] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] ,

| again | into | Oregon | and | Washington | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 进入 | 俄勒冈州 | 和 | 华盛顿 | , |

于是，淘金大军蜂拥而至——他们向北进入弗雷泽河地区，然后再次向南进入俄勒冈州和华盛顿州。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] ['dezət] [pleɪnz] ['ɪntuː][nə'vɑːdə][ænd; ənd]['aɪdəhəʊ] - - [meɪd] [njuː] ['sentəz]

| and | across | the | great | desert | plains | into | Nevada | and | Idaho | - | - | made | new | centers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿过 | 这 | 伟大的 | 沙漠 | 平原 | 进入 | 内华达州 | 和 | 爱达荷州 | - | - | 制成 | 新的 | 中心 |

[ɒv; əv]['lʊərɪd][æk'tɪvəti] ,

| of | lurid | activity | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 骇人的 | 活动 | , |

并横穿大沙漠平原进入内华达州和爱达荷州——形成了新的淫乱活动中心，

[sʌtʃ] [æz; əz]['ɔːroʊ]['fiːnəʊ] , ['flɒrəns] , [ænd; ənd]['kɑːs(ə)n] .

| such | as | Oro | Fino | , | Florence | , | and | Carson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 奥罗 | 菲诺 | , | 佛罗伦萨 | , | 和 | 卡森 | . |

例如 Oro Fino、Florence 和 Carson。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['wɒlə] ['wɒlə] [ænd; ənd] ['luːɪstən] , ['aʊtfɪtɪŋ] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði] ['westən]

| Then | it | was | that | Walla | Walla | and | Lewiston | , | outfitting | points | on | the | western |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 那 | 瓦拉 | 瓦拉 | 和 | 刘易斯顿 | , | 装备 | 积分 | 在 | 这 | 西 |

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,

| side | of | the | range | , |
|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 范围 | , |

然后，瓦拉瓦拉和刘易斯顿就成了山脉西侧的物资供应点。

[faʊnd] [pleɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mæps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

| found | place | upon | the | maps | of | the | land | , | such | as | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 地方 | 之上 | 这 | 地图 | 的 | 这 | 土地 | , | 这样的 | 作为 | 他们 | 是 | . |

在当时的地图上找到了它的位置。

[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [æd'ventʃəəz] , [naʊ] ['iːstbaʊnd] [ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['feɪsɪŋ] [west] ,

| Before | these | adventurers | , | now | eastbound | and | no | longer | facing | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这些 | 冒险者 | , | 现在 | 东行 | 和 | 不 | 更长 | 面向 | 西方 | , |

在这些冒险者之前，他们现在向东行进，不再面向西方。

[ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ðə; ði] [vɑːst] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [taɪm] [hæd; həd]

| there | arose | the | vast | and | formidable | mountain | ranges | which | in | their | time | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 出现 | 这 | 广阔的 | 和 | 强大 | 山 | 范围 | 哪个 | 在 | 他们的 | 时间 | 有 |

[ dɔːnt ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kɑːm] [maɪndz] [ɒv; əv] ['mɛriˌwɛðər] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [klɑːk] .

| daunted | even | the | calm | minds | of | Meriwether | Lewis | and | William | Clark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 畏惧 | 甚至 | 这 | 冷静的 | 思想 | 的 | 梅里韦瑟 | 刘易斯 | 和 | 威廉 | 克拉克 | . |

那里耸立着巍峨险峻的山脉，在当时，就连沉着冷静的梅里韦瑟·刘易斯和威廉·克拉克也曾被其吓倒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɔsˌpektəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæk] - [treɪnz] [ə'laɪk] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['sæmən] ['rɪvə(r)] [reɪndʒ] .

| But | the | prospectors | and | the | pack | - | trains | alike | penetrated | the | Salmon | River | Range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 探矿者 | 和 | 这 | 盒 | - | 火车 | 同样 | 渗透 | 这 | 三文鱼 | 河 | 范围 | . |

但探矿者和驮队都深入了萨蒙河山脉。

['ɔːroʊ] ['fiːnəʊ] , [ɪn] ['aɪdəhəʊ] , [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪn] - .

| Oro | Fino | , | in | Idaho | , | was | old | in | 1861 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥罗 | 菲诺 | , | 在 | 爱达荷州 | , | 曾是 | 老的 | 在 | - | . |

1861年，爱达荷州的奥罗菲诺已经很古老了。

[ðə; ði] [nekst] [greɪt] [straɪks] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə'raʊnd] ['flɒrəns] .

| The | next | great | strikes | were | to | be | made | around | Florence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 伟大的 | 罢工 | 是 | 到 | 是 | 制成 | 大约 | 佛罗伦萨 | . |

接下来的大规模袭击将在佛罗伦萨附近发生。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['pækə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] , [ 'kɔŋkə ] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] , [brɔːt] [ɪn] ['wɪski] ,

| Here | the | indomitable | packer | from | the | West | , | conquering | unheard | - | of | difficulties | , | brought | in | whiskey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 不屈不挠 | 包装工 | 从 | 这 | 西方 | , | 征服 | 闻所未闻 | - | 的 | 困难 | , | 带来 | 在 | 威士忌酒 | , |

在这里，来自西部的不屈不挠的搬运工克服了前所未有的困难，将威士忌运了进来。

['wɪmɪn] , [piˈænəuz] , [fuːd] , ['maɪnɪŋ] [tuːlz] .

| women | , | pianos | , | food | , | mining | tools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | , | 钢琴 | , | 食物 | , | 矿业 | 工具 | . |

女人、钢琴、食物、采矿工具。

['nætʃ(ə)rəli] [ɔːl] [ðiːz] [ kə'mɑːnd ] ['fæbjələs] [praisiz] .

| Naturally | all | these | commanded | fabulous | prices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 全部 | 这些 | 命令 | 太棒了 | 价格 | . |

当然，这些商品的价格都非常昂贵。

[ðə; ði] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [leɪ] [ˌʌndə'fʊt] .

| The | price | for | each | and | all | lay | underfoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价格 | 为了 | 每个 | 和 | 全部 | 躺 | 脚下 | . |

一切的代价都摆在眼前。

[mæn] , [grəʊn] ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] , [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'liːp] [taɪm] [ɪt'self] [baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɪk]

| **Man** | **,** | **grown** | **superman** | **,** | **could** | **overleap** | **time** | **itself** | **by** | **a** | **stroke** | **of** | **the** | **pick** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 生长 | 超人 | , | 可以 | 跳跃 | 时间 | 本身 | 经过 | 一个 | 中风 | 的 | 这 | 挑选 |

!

**!**

!

一个成年超人，只需挥动镐头就能跨越时间！

[wɒt] ['wʌndə(r)][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪərɪəm] [ rein ] !

| **What** | **wonder** | **delirium** | **reigned** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 想知道 | 谵妄 | 统治 | ! |

当时一片欣欣向荣！

[ðiːz] [ɪ'vents] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['iːstwəd] .

| **These** | **events** | **became** | **known** | **in** | **the** | **Mississippi** | **Valley** | **and** | **farther** | **eastward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 活动 | 成为 | 已知 | 在 | 这 | 密西西比州 | 谷 | 和 | 更远 | 向东 | . |

这些事件在密西西比河流域及更东边的地区广为人知。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['əʊldə]['riːdʒənz] ['meni] [mɔː(r)] ['hʌndrədz]

| **And** | **now** | **there** | **came** | **hurrying** | **out** | **from** | **the** | **older** | **regions** | **many** | **more** | **hundreds** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那里 | 来了 | 匆忙 | 出去 | 从 | 这 | 老 | 地区 | 许多 | 更多的 | 数百 |

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ][lænd] [nɒt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ˌkælə'fɔːniə] ,

| **and** | **thousands** | **eager** | **to** | **reach** | **a** | **land** | **not** | **so** | **far** | **as** | **California** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 数千 | 渴望的 | 到 | 抵达 | 一个 | 土地 | 不是 | 所以 | 远的 | 作为 | 加利福尼亚州 | , |

现在，成千上万的人从古老的地区匆匆赶来，渴望到达一个不像加利福尼亚那么遥远的地方。

[bʌt; bət] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [rɪtʃ] .

| **but** | **reputed** | **to** | **be** | **quite** | **as** | **rich** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 知名 | 到 | 是 | 相当 | 作为 | 富有的 | . |

但据说也相当富有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [bʊl] - [treɪnz] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [iːst] ,

| **It** | **was** | **then** | **,** | **as** | **the** | **bull** | **-** | **trains** | **came** | **in** | **from** | **the** | **East** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | , | 作为 | 这 | 公牛 | - | 火车 | 来了 | 在 | 从 | 这 | 东方 | , |

就在那时，从东部驶来的牛群

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] ,

| **from** | **the** | **head** | **of** | **navigation** | **on** | **the** | **Missouri** | **River** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 头 | 的 | 导航 | 在 | 这 | 密苏里州 | 河 | , |

从密苏里河航运的源头出发，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['westən] ['aʊtfɪtɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['wɒlə] ['wɒlə] [ænd; ənd] ['luːɪstən] [lɒst] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

| **that** | **the** | **western** | **outfitting** | **points** | **of** | **Walla** | **Walla** | **and** | **Lewiston** | **lost** | **their** | **importance** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 西 | 装备 | 积分 | 的 | 瓦拉 | 瓦拉 | 和 | 刘易斯顿 | 丢失的 | 他们的 | 重要性 |

.

**:**

.

瓦拉瓦拉和刘易斯顿这两个西部装备补给站的重要性下降了。

['saʊθwəd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪdəhəʊ][kæmps][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪt'self] .

| **Southward** | **of** | **the** | **Idaho** | **camps** | **the** | **same** | **sort** | **of** | **story** | **was** | **repeating** | **itself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向南 | 的 | 这 | 爱达荷州 | 营地 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 故事 | 曾是 | 重复 | 本身 | . |

在爱达荷州营地以南，同样的故事也在上演。

[nə'vɑːdə][hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][waɪld][men] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ stæm'piːd ]

| **Nevada** | **had** | **drawn** | **to** | **herself** | **a** | **portion** | **of** | **the** | **wild** | **men** | **of** | **the** | **stampedes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内华达州 | 有 | 绘制 | 到 | 她自己 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 荒野 | 男人 | 的 | 这 | 踩踏事件 |

.

**:**

.

内华达州吸引了一部分参与奔腾大兽的野蛮人。

['kɑːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [deɪ] ( - - - ) [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

| **Carson** | **for** | **its** | **day** | **(** | **1859** | **-** | **60** | **)** | **was** | **a** | **capital** | **not** | **unlike** | **the** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡森 | 为了 | 它是 | 天 | ( | - | - | - | ) | 曾是 | 一个 | 首都 | 不是 | 与此不同 | 这 | 其他的 | . |

卡森在当时（1859-60 年）是一个与其它首府并无二致的首府。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [men] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['fiːldz] ,

| **Some** | **of** | **its** | **men** | **had** | **come** | **down** | **from** | **the** | **upper** | **fields** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 它是 | 男人 | 有 | 来 | 向下 | 从 | 这 | 上 | 字段 | , |

他们当中有些人是从上面的田地里下来的，

[sʌm; səm][hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld]['sæntə][ˌef 'iː] [treɪl] ,

| **some** | **had** | **arrived** | **from** | **the** | **East** | **over** | **the** | **old** | **Santa** | **Fe** | **Trail** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有 | 到达的 | 从 | 这 | 东方 | 超过 | 这 | 老的 | 圣诞老人 | 铁 | 踪迹 | , |

有些人是从东部沿着古老的圣达菲小径过来的。

[ænd; ənd] [jet] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn][frɒm; frəm] [ˌkælə'fɔːniə] .

| **and** | **yet** | **others** | **had** | **drifted** | **in** | **from** | **California** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 其他的 | 有 | 漂移 | 在 | 从 | 加利福尼亚州 | . |

还有一些人是从加利福尼亚州漂洋过海而来的。

[ɔːl] [ðə; ði][kæmps][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

| **All** | **the** | **camps** | **were** | **very** | **much** | **alike** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 营地 | 是 | 非常 | 很多 | 同样 | . |

所有营地都非常相似。

[ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [rəʊ] [ɒv; əv][lɒg]['kæbinz][ɔː(r)] [hʌt] [ɒv; əv] ['mɒtli] [kən'strʌkʃn] ; [ə; eɪ] [fjuː] [stɔːz] [səʊ] -

| **A** | **straggling** | **row** | **of** | **log** | **cabins** | **or** | **huts** | **of** | **motley** | **construction** | **;** | **a** | **few** | **stores** | **so** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 零散的 | 排 | 的 | 日志 | 小木屋 | 或者 | 小屋 | 的 | 杂乱无章 | 建造 | ; | 一个 | 很少 | 商店 | 所以 | - |

[kɔːld] ,

| **called** | **,** |
|---|---|
| 称为 | , |

一排杂乱无章、结构各异的小木屋或棚屋；几家所谓的商店，

['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][lɒgz] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [ɒv; əv] [ruːd] [sɔːn] [bɔːdz] ;

| **sometimes** | **of** | **logs** | **,** | **or** | **,** | **if** | **a** | **saw** | **-** | **mill** | **was** | **at** | **hand** | **,** | **of** | **rude** | **sawn** | **boards** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 的 | 日志 | , | 或者 | , | 如果 | 一个 | 锯 | - | 磨 | 曾是 | 在 | 手 | , | 的 | 粗鲁的 | 锯切 | 板 | ; |

有时用原木，或者，如果附近有锯木厂，则用粗锯木板；

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sə'luːn] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kʌstəmərəli] ['ɔːlsəʊ] [sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [dɑːns] - [hɔːl] ;

| **a** | **number** | **of** | **saloons** | **,** | **each** | **of** | **which** | **customarily** | **also** | **supported** | **a** | **dance** | **-** | **hall** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 酒吧 | , | 每个 | 的 | 哪个 | 习惯上 | 还 | 有 | 一个 | 舞蹈 | - | 大厅 | ; |

许多酒吧，每家酒吧通常也都设有舞厅；

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['kæbinz][ɔː(r)] [hʌt] [weə(r)] [dwelt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][men] , [iːtʃ] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʊkɪŋ]

| **a** | **series** | **of** | **cabins** | **or** | **huts** | **where** | **dwelt** | **individual** | **men** | **,** | **each** | **doing** | **his** | **own** | **cooking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 系列 | 的 | 小木屋 | 或者 | 小屋 | 在哪里 | 居住 | 个人 | 男人 | , | 每个 | 正在做 | 他的 | 自己的 | 烹饪 |

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] ;

| **and** | **washing** | **;** |
|---|---|---|
| 和 | 洗涤 | ; |

一系列小屋或棚屋，每个男人都住在其中，各自做饭、洗衣；

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðiːz] [hʌt] [ðə; ði] [ʌp'tɔːn] [ɜːθ] - - [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kæmps] [wɪtʃ] ['dɒtɪd]

| **and** | **outside** | **these** | **huts** | **the** | **uptorn** | **earth** | **-** | **-** | **such** | **were** | **the** | **camps** | **which** | **dotted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 外部 | 这些 | 小屋 | 这 | 撕裂 | 地球 | - | - | 这样的 | 是 | 这 | 营地 | 哪个 | 虚线 |

[ðə; ði] [treɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ stæm'piːd ] [ə'krɒs] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] .

| **the** | **trails** | **of** | **the** | **stampedes** | **across** | **inhospitable** | **deserts** | **and** | **mountain** | **ranges** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小径 | 的 | 这 | 踩踏事件 | 穿过 | 不宜居住的 | 沙漠 | 和 | 山 | 范围 | . |

这些小屋外面是翻腾的泥土——这就是散落在荒凉沙漠和山脉间，牛群奔腾而过的路线上的营地。

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'nəʊn] .

| **Church** | **and** | **school** | **were** | **unknown** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 教会 | 和 | 学校 | 是 | 未知 | . |

教堂和学校的情况不明。

[lɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd] [sə'saɪəti] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] .

| Law | there | was | none | , | for | of | organized | society | there | was | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法律 | 那里 | 曾是 | 没有任何 | , | 为了 | 的 | 组织 | 社会 | 那里 | 曾是 | 没有任何 | . |

当时没有法律，因为没有有组织的社会。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['wʊmən] .

| The | women | who | lived | there | were | unworthy | of | the | name | of | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | WHO | 居住地 | 那里 | 是 | 不配 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 女士 | . |

住在那里的那些女人不配被称为女人。

[ðə; ðɪ][men] [strəʊd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [luːs] [dres] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kæmp] , ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪskəʊt] ,

| The | men | strode | about | in | the | loose | dress | of | the | camp | , | sometimes | without | waistcoat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 大步走 | 关于 | 在 | 这 | 松动的 | 裙子 | 的 | 这 | 营 | , | 有时 | 没有 | 马甲 | , |

男人们穿着营地里宽松的衣服，大步走来走去，有时甚至不穿背心。

['sʌmtaɪmz] ['kəʊtlɪs] , [ʃɒd] [wɪð] ['hevi] [buːts] , ['ɔːlweɪz] [ɑːmd] .

| sometimes | coatless | , | shod | with | heavy | boots | , | always | armed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 无外套 | , | 鞋子 | 和 | 重的 | 靴子 | , | 总是 | 武装 | . |

有时不穿外套，脚蹬厚重的靴子，总是全副武装。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːzɪz] [kən'trɪbjətəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maɪnɪŋ] - [kæmp] ,

| If | we | look | for | causes | contributory | to | the | history | of | the | mining | - | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 看 | 为了 | 原因 | 贡献者 | 到 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 矿业 | - | 营 | , |

如果我们探寻促成矿区历史的因素，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][wʌn] [wɪtʃ] ['ɔːdnrəli] [ɪz] [ˌəʊvə'lʊkt] - - [ðə; ðɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [koʊlts] [rɪ'vɒlvɪŋ]

| we | shall | find | one | which | ordinarily | is | overlooked | - | - | the | invention | of | Colt's | revolving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 寻找 | 一 | 哪个 | 按说 | 是 | 被忽视的 | - | - | 这 | 发明 | 的 | 小马驹的 | 旋转 |

['pɪst(ə)l] .

| pistol | . |
|---|---|
| 手枪 | . |

我们将发现一个通常被忽视的发明——柯尔特旋转手枪的发明。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [ðəʊ] [ðɪs] ['wepən] [wɒz; wəz][nɒt][əʊld] ,

| At | the | time | of | the | Civil | War | , | though | this | weapon | was | not | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 民用 | 战争 | , | 尽管 | 这 | 武器 | 曾是 | 不是 | 老的 | , |

内战时期，虽然这种武器并不古老，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'teɪnd] ['veri] ['dʒen(ə)rəl][juːz] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ]['frʌntɪə(r)] .

| yet | it | had | attained | very | general | use | throughout | the | frontier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 有 | 已达到 | 非常 | 一般的 | 使用 | 自始至终 | 这 | 边境 | . |

然而，它在整个边疆地区却得到了非常普遍的使用。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

| That | was | before | the | day | of | modern | ammunition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 前 | 这 | 天 | 的 | 现代的 | 弹药 | . |

那是现代弹药出现之前的事了。

[ðə; ðɪ][sɪks] - ['juːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pleɪsə(r)] [deɪz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][kæp] - [ænd; ənd] - [bɔːl] [taɪp] ,

| The | six | - | shooter | of | the | placer | days | was | of | the | old | cap | - | and | - | ball | type | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 六 | - | 射击游戏 | 的 | 这 | 砂矿 | 天 | 曾是 | 的 | 这 | 老的 | 帽 | - | 和 | - | 球 | 类型 | , |

['hevi] , [lɒŋ] - ['bærəld] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['wʊdn] - ['hændld] .

| heavy | , | long | - | barreled | , | and | usually | wooden | - | handled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | , | 长的 | - | 桶装 | , | 和 | 通常 | 木制的 | - | 处理 | . |

淘金时代的六发左轮手枪是老式的击发式左轮手枪，枪身沉重，枪管较长，通常配有木柄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dedli] ['wepənz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [səʊ] [mʌtʃ]

| It | was | the | general | ownership | of | these | deadly | weapons | which | caused | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 一般的 | 所有权 | 的 | 这些 | 致命 | 武器 | 哪个 | 导致 | 所以 | 很多 |

['blʌdʃed] [ɪn][ðə; ðɪ][kæmps] .

| bloodshed | in | the | camps | . |
|---|---|---|---|---|
| 流血事件 | 在 | 这 | 营地 | . |

正是这些致命武器的普遍拥有，才导致了集中营里如此多的流血事件。

[ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪrəʊ] [ɪz] [nɒt] [ɪ'speʃəli] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ,

| The | revolver | in | the | hands | of | a | tyro | is | not | especially | serviceable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左轮手枪 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 初学者 | 是 | 不是 | 尤其 | 可用 | , |

新手手中的左轮手枪并不特别好用。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'teɪnd] [greɪt] ['dedlɪnəs] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ekspɜːt] ['juːzə(r)] .

| but | it | attained | great | deadliness | in | the | hands | of | an | expert | user | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 已达到 | 伟大的 | 致命性 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 专家 | 用户 | . |

但在专业用户手中，它却能发挥极大的杀伤力。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɒv; əv] [kwɪk] [nɜːv] ['riːˌfleksiz] ,

| Such | a | man | , | naturally | of | quick | nerve | reflexes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 男人 | , | 自然 | 的 | 快的 | 神经 | 反射 | , |

这样的人，自然具有敏捷的神经反应能力。

['skɪlf(ə)l] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wepən] [θruː] [lɒŋ] ['præktɪs] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

| skillful | and | accurate | in | the | use | of | the | weapon | through | long | practice | , | became | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟练 | 和 | 准确的 | 在 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 武器 | 通过 | 长的 | 实践 | , | 成为 | 一个 |

['deɪndʒərəs] ,

| dangerous | , |
|---|---|
| 危险的 | , |

通过长期练习，他熟练且准确地使用了这种武器，变得危险起来。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] , [æn'tægənɪst] .

| and | for | a | time | an | unconquerable | , | antagonist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 时间 | 一个 | 不可征服的 | , | 反派 | . |

一度是不可战胜的对手。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mɒn'tænə] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌbli] [dɪ'skʌvəd] ,

| It | is | a | curious | fact | that | the | great | Montana | fields | were | doubly | discovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 好奇的 | 事实 | 那 | 这 | 伟大的 | 蒙大拿 | 字段 | 是 | 双倍 | 发现 | , |

蒙大拿州的大片油田是被两次发现的，这真是一个奇特的事实。

[ɪn] [pɑːt] [baɪ] [men] ['kʌmɪŋ] [iːst] [frɒm; frəm] [ˌkælə'fɔːniə] ,

| in | part | by | men | coming | east | from | California | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 部分 | 经过 | 男人 | 未来 | 东方 | 从 | 加利福尼亚州 | , |

部分原因是来自加利福尼亚东部的男性，

[ænd; ənd] [ɪn] [pɑːt] [baɪ] [men] ['pɑːsɪŋ] [west] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [njuː] [gəʊld] - ['fiːldz] .

| and | in | part | by | men | passing | west | in | search | of | new | gold | - | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 部分 | 经过 | 男人 | 通过 | 西方 | 在 | 搜索 | 的 | 新的 | 金子 | - | 字段 | . |

一部分原因是人们西行寻找新的金矿。

[ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪn] [mɒn'tænə] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] [gəʊld] [kriːk] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑːf] - [briːd]

| The | first | discovery | of | gold | in | Montana | was | made | on | Gold | Creek | by | a | half | - | breed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 发现 | 的 | 金子 | 在 | 蒙大拿 | 曾是 | 制成 | 在 | 金子 | 溪 | 经过 | 一个 | 一半 | - | 品种 |

['træpə(r)] [nemd] [fræn'swɑː] ,

| trapper | named | Francois | , |
|---|---|---|---|
| 捕兽人 | 命名 | 弗朗索瓦 | , |

蒙大拿州第一个发现黄金的人是混血猎人弗朗索瓦，他在金溪发现了黄金。

['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [biː; bi] - [net] - [siː] .

| better | known | as | Be | - | net | - | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 已知 | 作为 | 是 | - | 网 | - | 看 | . |

更广为人知的名字是 Be-net-see。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] - , [bʌt; bət] [ðə; ði] [njuːz] [ siːm ] [tuː; tə] [hæv; həv] [leɪn] ['dɔːmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm]

| This | was | in | 1852 | , | but | the | news | seems | to | have | lain | dormant | for | a | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 在 | - | , | 但 | 这 | 消息 | 似乎 | 到 | 有 | 莱恩 | 休眠 | 为了 | 一个 | 时间 |

- - ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,

| - | - | naturally | enough | , |
|---|---|---|---|---|
| - | - | 自然 | 足够的 | , |

这件事发生在1852年，但这条消息似乎沉寂了一段时间——这也很自然。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [smɔːl] ['ɪngres] [ɔː(r)] ['iːgres] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [waɪld] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌntri]

| for | there | was | small | ingress | or | egress | for | that | wild | and | unknown | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 小的 | 入口 | 或者 | 出口 | 为了 | 那 | 荒野 | 和 | 未知 | 国家 |

.

:

.

因为通往那个荒凉而未知的国度的出入口很少。

[ɪn] - , [haʊ'evə(r)] ,

| In | 1857 | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 然而 | , |

然而，在1857年，

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['maɪnəz] [huː] [hæd; həd] [ 'wɔndə ] [daʊn] [ðə; ði] [bɪg] [həʊl] ['rɪvə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [bæk]

| a | party | of | miners | who | had | wandered | down | the | Big | Hole | River | on | their | way | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 派对 | 的 | 矿工 | WHO | 有 | 漫步 | 向下 | 这 | 大的 | 洞 | 河 | 在 | 他们的 | 方式 | 后退 |

[iːst] [frɒm; frəm] [ˌkælə'fɔːniə] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gəʊld] [kriːk] [dɪ'skʌvəri] ,

| east | from | California | decided | to | look | into | the | Gold | Creek | discovery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 东方 | 从 | 加利福尼亚州 | 决定 | 到 | 看 | 进入 | 这 | 金子 | 溪 | 发现 | , |

一群矿工从加利福尼亚返回东部途中，沿着大洞河一路南下，决定去探寻金溪的发现。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] .

| of | which | they | had | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他们 | 有 | 听到 | . |

他们都听说过这件事。

[ðɪs] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [led] [baɪ] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] ['grænˌvɪl] ['stjuːət] ,

| This | party | was | led | by | James | and | Granville | Stuart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 曾是 | 引领 | 经过 | 詹姆斯 | 和 | 格兰维尔 | 斯图尔特 | , |

这个政党由詹姆斯·斯图尔特和格兰维尔·斯图尔特领导。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [dʒeɪk] [miːks] , ['rɒbət] ['herɪfəd] , ['rɒbət]

| and | among | others | in | the | party | were | Jake | Meeks | , | Robert | Hereford | , | Robert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 其他的 | 在 | 这 | 派对 | 是 | 杰克 | 米克斯 | , | 罗伯特 | 赫里福德 | , | 罗伯特 |

['dempsi] ,

| Dempsey | , |
|---|---|
| 邓普西 | , |

同行者中还有杰克·米克斯、罗伯特·赫里福德、罗伯特·邓普西等。

[dʒɒn] ['dʌbljuː] . ['paʊəl] , [dʒɒn] [em] . ['dʒeɪkəbz] , ['tɒməs] ['ædəmz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] .

| John | W | . | Powell | , | John | M | . | Jacobs | , | Thomas | Adams | , | and | some | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | W | . | 鲍威尔 | , | 约翰 | M | . | 雅各布斯 | , | 托马斯 | 亚当斯 | , | 和 | 一些 | 其他的 | . |

约翰·W·鲍威尔、约翰·M·雅各布斯、托马斯·亚当斯等人。

[ðiːz] [men] [dɪd] [sʌm; səm] [wɜːk] [ɒn] [gəʊld] [kriːk] [ɪn] - ,

| These | men | did | some | work | on | Gold | Creek | in | 1858 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 做过 | 一些 | 工作 | 在 | 金子 | 溪 | 在 | - | , |

这些人于 1858 年在金溪进行了一些工作。

[bʌt; bət] [siːm] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [rɪtʃ] ,

| but | seem | not | to | have | struck | it | very | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 似乎 | 不是 | 到 | 有 | 击 | 它 | 非常 | 富有的 | , |

但似乎并没有发大财。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə] [fɔːt] ['brɪdʒər] [ɪn] ['juːtɑː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - .

| and | to | have | withdrawn | to | Fort | Bridger | in | Utah | until | the | autumn | of | 1860 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 撤回 | 到 | 堡 | 布里杰 | 在 | 犹他州 | 直到 | 这 | 秋天 | 的 | - | . |

并撤退到犹他州布里杰堡，直到 1860 年秋季。

[ðen] [ə; eɪ][prə'spektə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [tɒm] ['goʊldˌdɪgər] [tɜːnd] [ʌp][æt; ət] ['brɪdʒər] [wɪð]

| Then | a | prospector | by | the | name | of | Tom | Golddigger | turned | up | at | Bridger | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 勘探者 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 汤姆 | 拜金女 | 转向 | 向上 | 在 | 布里杰 | 和 |

[ə'dɪʃən(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [kriːks] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

| additional | stories | of | creeks | to | the | north | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外的 | 故事 | 的 | 小溪 | 到 | 这 | 北 | , |

随后，一位名叫汤姆·戈尔德迪格的探矿者出现在布里杰，带来了更多关于北部溪流的故事。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuəl] ['streɡlɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ɡəʊld] [kriːk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

| so | that | there | was | a | gradual | straggling | back | toward | Gold | Creek | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 逐渐地 | 零散的 | 后退 | 朝向 | 金子 | 溪 | 和 | 其他 |

[ gʌltʃ ] .

| gulches | . |
|---|---|
| 沟壑 | . |

于是，人们开始陆续向金溪和其他沟壑方向退去。

[ðɪs] [prə'spektə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɔːldə(r)] [gʌltʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][eə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə]

| This | prospector | had | been | all | over | the | Alder | Gulch | , | which | was | ere | long | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勘探者 | 有 | 到过 | 全部 | 超过 | 这 | 桤木 | 峡谷 | , | 哪个 | 曾是 | 埃雷 | 长的 | 到 |

[pruːv] ['fæbjələsli] [rɪtʃ] .

| prove | fabulously | rich | . |
|---|---|---|---|
| 证明 | 极好地 | 富有的 | . |

这位探矿者已经把奥尔德峡谷翻了个底朝天，不久之后，事实证明那里富饶无比。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl] - [ðæt] [ðə; ði][mɒn'tænə][kæmps] [spræŋ] ['ɪntuː] [feɪm] .

| It | was | not | , | however | , | until | 1863 | that | the | Montana | camps | sprang | into | fame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | , | 然而 | , | 直到 | - | 那 | 这 | 蒙大拿 | 营地 | 弹簧 | 进入 | 名声 | . |

然而，直到 1863 年，蒙大拿州的营地才声名鹊起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɡəʊld] [kriːk] [ɔː(r)]['ɔːldə(r)] [gʌltʃ] , [bʌt; bət] ['flɒrəns] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['aɪdəhəʊ][kæmps]

| It | was | not | Gold | Creek | or | Alder | Gulch | , | but | Florence | and | other | Idaho | camps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 金子 | 溪 | 或者 | 桤木 | 峡谷 | , | 但 | 佛罗伦萨 | 和 | 其他 | 爱达荷州 | 营地 |

,

,

,

不是金溪或阿尔德峡谷，而是佛罗伦萨和爱达荷州的其他营地。

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - ,

| that | , | in | the | summer | and | autumn | of | 1862 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 在 | 这 | 夏天 | 和 | 秋天 | 的 | - | , |

1862年夏秋两季，

[brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][ɡəʊld] - [ 'siːkə ] ,

| brought | into | the | mountains | no | less | than | five | parties | of | gold | - | seekers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 进入 | 这 | 山脉 | 不 | 较少的 | 比 | 五 | 各方 | 的 | 金子 | - | 寻求者 | , |

至少有五队淘金者被带入山区，

[huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][mɒn'tænə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['maʊntən] ['bæriə(r)]

| who | remained | in | Montana | because | they | could | not | penetrate | the | mountain | barrier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 剩余 | 在 | 蒙大拿 | 因为 | 他们 | 可以 | 不是 | 穿透 | 这 | 山 | 障碍 |

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sæmən] ['rɪvə(r)][kæmps][ɪn]['aɪdəhəʊ] .

| which | lay | between | them | and | the | Salmon | River | camps | in | Idaho | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 躺 | 之间 | 他们 | 和 | 这 | 三文鱼 | 河 | 营地 | 在 | 爱达荷州 | . |

他们留在蒙大拿州，因为他们无法突破横亘在他们和爱达荷州萨蒙河营地之间的山脉屏障。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['pɑːtiz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɡəʊld] [kriːk] [baɪ]['wægən] - [treɪn][frɒm; frəm] [fɔːt]

| The | first | of | these | parties | arrived | at | Gold | Creek | by | wagon | - | train | from | Fort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 这些 | 各方 | 到达的 | 在 | 金子 | 溪 | 经过 | 车皮 | - | 火车 | 从 | 堡 |

['bentən] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [heild] [frɒm; frəm][sɔːlt] [leɪk] .

| Benton | and | the | second | hailed | from | Salt | Lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本顿 | 和 | 这 | 第二 | 赞誉 | 从 | 盐 | 湖 | . |

第一批人乘坐篷车从本顿堡抵达金溪，第二批人则来自盐湖城。

[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [held] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kə'mju:nətɪ]

| An | election | was | held | for | the | purpose | of | forming | a | sort | of | community |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 选举 | 曾是 | 握住 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 成型 | 一个 | 种类 | 的 | 社区 |

[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ,

| organization | , |
|---|---|
| 组织 | , |

举行了一次选举，目的是组建某种社区组织。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['evə(r)] [nəʊn] [ɪn] [mɒn'tænə] .

| the | first | election | ever | known | in | Montana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 选举 | 曾经 | 已知 | 在 | 蒙大拿 | . |

这是蒙大拿州有史以来第一次选举。

[ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [i:st] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]

| The | men | from | the | East | had | brought | with | them | some | idea | of | law | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 从 | 这 | 东方 | 有 | 带来 | 和 | 他们 | 一些 | 主意 | 的 | 法律 | 和 |

[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .

| organization | . |
|---|---|
| 组织 | . |

来自东方的人们带来了一些法律和组织方面的观念。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mɒn'tænə] ['fi:ldz] ['menɪ] [gʊd] [men] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['stju:ət]

| There | were | now | in | the | Montana | fields | many | good | men | such | as | the | Stuart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 现在 | 在 | 这 | 蒙大拿 | 字段 | 许多 | 好的 | 男人 | 这样的 | 作为 | 这 | 斯图尔特 |

['brʌðəz] ,

| Brothers | , |
|---|---|
| 兄弟 | , |

当时蒙大拿州的田野里有很多像斯图亚特兄弟这样的好人。

['sæmjʊəl] [ti:] . ['haʊzər] , ['wɔ:ltə] [dɑ:ns] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['leɪtə(r)] [wel] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] .

| Samuel | T | . | Hauser | , | Walter | Dance | , | and | others | later | well | known | in | the | State | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞缪尔 | T | . | 豪瑟 | , | 沃尔特 | 舞蹈 | , | 和 | 其他的 | 之后 | 出色地 | 已知 | 在 | 这 | 状态 | . |

塞缪尔·T·豪瑟、沃尔特·丹斯等人后来在州内声名鹊起。

[ði:z] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒmɪnənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] ['maɪnəz] - [kɔ:t] ,

| These | men | were | prominent | in | the | organization | of | the | first | miners | ' | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 是 | 著名的 | 在 | 这 | 组织 | 的 | 这 | 第一的 | 矿工 | - | 法庭 | , |

这些人是第一届矿工法庭组织工作中的重要人物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [traɪ] - - [ænd; ənd] ['prɒmptlɪ] [tu:; tə] [hæŋ] - - ['stɪlmən] [ænd; ənd]

| which | had | occasion | to | try | - | - | and | promptly | to | hang | - | - | Stillman | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 场合 | 到 | 尝试 | - | - | 和 | 及时 | 到 | 悬挂 | - | - | 斯蒂尔曼 | 和 |

['dʒɜrnɪgən] ,

| Jernigan | , |
|---|---|
| 杰尼根 | , |

法院曾有机会审判斯蒂尔曼和杰尼根，并立即将他们处以绞刑。

[tu:] [ 'rʌfiən ] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæmən] ['rɪvə(r)] [maɪnz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [deɪz]

| two | ruffians | who | had | been | in | from | the | Salmon | River | mines | only | about | four | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 恶棍 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 从 | 这 | 三文鱼 | 河 | 矿井 | 仅有的 | 关于 | 四 | 天 |

[wen] [ðeɪ] [ðʌs] [met] [ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɜ:li] [kraɪmz] .

| when | they | thus | met | retribution | for | their | early | crimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 因此 | 遇见 | 报应 | 为了 | 他们的 | 早期的 | 犯罪 | . |

两个恶棍从萨蒙河矿区来到这里才四天左右，就因其早期的罪行而遭到了报应。

[æn; ən] [ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃieɪt] [ɒv; əv] [ðeəz] , [ɑ:r'nɛt] , [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [waɪl] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə'rest] .

| An | associate | of | theirs | , | Arnett | , | had | been | killed | while | resisting | arrest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 联系 | 的 | 他们的 | , | 阿内特 | , | 有 | 到过 | 被杀 | 尽管 | 抵抗 | 逮捕 | . |

他们的一名同伙阿内特在拒捕时被击毙。

[ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['flɒrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːləsnəs] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] ;

| The | reputation | of | Florence | for | lawlessness | and | bloodshed | was | well | known | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 名声 | 的 | 佛罗伦萨 | 为了 | 无法无天 | 和 | 流血事件 | 曾是 | 出色地 | 已知 | ; |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

佛罗伦萨的无法无天和血腥暴力的名声早已臭名昭著;

[æz; əz][ðə; ði] [ 'autreidʒ ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - ['ɔːgənaɪzd] [bænd][ɒv; əv][ ˌdespəˈrɑːdəu ] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn]['aɪdəhəʊ]

| as | the | outrages | of | the | well | - | organized | band | of | desperadoes | operating | in | Idaho |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 暴行 | 的 | 这 | 出色地 | - | 组织 | 乐队 | 的 | 亡命之徒 | 操作 | 在 | 爱达荷州 |

[mait] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn] [mɒnˈtænə] ,

| might | be | expected | to | begin | at | any | time | in | Montana | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 预期的 | 到 | 开始 | 在 | 任何 | 时间 | 在 | 蒙大拿 | , |

鉴于在爱达荷州活动的这伙组织严密的亡命之徒的暴行随时可能在蒙大拿州开始，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ʌnˈizɪnɪs] [ɪgˈzɪstɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['njʊˈkʌmər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪts] .

| a | certain | uneasiness | existed | among | the | newcomers | from | the | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 不安 | 存在 | 之中 | 这 | 新来者 | 从 | 这 | 各州 | . |

来自美国的新移民中弥漫着某种不安的气氛。

[tuː] [mɔː(r)] ['pɑːtiz] , ['laɪkwaɪz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['aɪdəhəʊ][ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['bæfld] [baɪ][ðə; ði] ['sæmən]

| Two | more | parties | , | likewise | bound | for | Idaho | and | likewise | baffled | by | the | Salmon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 更多的 | 各方 | , | 同样地 | 边界 | 为了 | 爱达荷州 | 和 | 同样地 | 困惑 | 经过 | 这 | 三文鱼 |

['rɪvə(r)][reɪndʒ] ,

| River | range | , |
|---|---|---|
| 河 | 范围 | , |

另外两队人马，同样前往爱达荷州，也同样被萨蒙河山脉的地形所困扰。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][mɒnˈtænə][kæmps][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌmə(r)] .

| arrived | at | the | Montana | camps | in | the | same | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 这 | 蒙大拿 | 营地 | 在 | 这 | 相同的 | 夏天 | . |

同年夏天抵达蒙大拿州的营地。

[bəuθ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪks] [piːk] ['kʌntri] [ɪn][ˌkɒləˈrɑːdəʊ] .

| Both | these | were | from | the | Pike's | Peak | country | in | Colorado | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这些 | 是 | 从 | 这 | 梭鱼 | 顶峰 | 国家 | 在 | 科罗拉多州 | . |

这两个地方都位于科罗拉多州的派克峰地区。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [keɪm] [ə; eɪ] [fɪfθ] - - [ðɪs] [wʌn]['ʌndə(r)] ['mɪlətri] [prəˈtekʃ(ə)n] , ['kæptɪn]

| And | in | the | autumn | came | a | fifth | - | - | this | one | under | military | protection | , | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 秋天 | 来了 | 一个 | 第五 | - | - | 这 | 一 | 在下面 | 军队 | 保护 | , | 队长 |

[dʒeɪmz][el] . [fɪsk] [kəˈmɑːndɪŋ] ,

| James | L | . | Fisk | commanding | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | L | . | 菲斯克 | 指挥 | , |

秋季又出现了第五个——这次是在军方保护下，由詹姆斯·L·菲斯克上尉指挥。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['setləz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒrəgən] [æz; əz] [wel]

| and | having | in | the | party | a | number | of | settlers | bound | for | Oregon | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 在 | 这 | 派对 | 一个 | 数字 | 的 | 定居者 | 边界 | 为了 | 俄勒冈州 | 作为 | 出色地 |

[æz; əz]['maɪnəz][fɔː(r); fə(r)]['aɪdəhəʊ] .

| as | miners | for | Idaho | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 矿工 | 为了 | 爱达荷州 | . |

队伍中还有一些前往俄勒冈州的定居者以及前往爱达荷州的矿工。

[ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪkli] [peə(r)] ['væli] [ɪn][mɒnˈtænə][ɒn][sepˈtembə(r)] - ,

| This | expedition | arrived | in | the | Prickly | Pear | Valley | in | Montana | on | September | 21 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 远征 | 到达的 | 在 | 这 | 带刺的 | 梨 | 谷 | 在 | 蒙大拿 | 在 | 九月 | - | , |

这次探险于9月21日抵达蒙大拿州的仙人掌谷。

- , ['hævɪŋ] [left] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv][dʒuːn] , ['træv(ə)lɪŋ] [baɪ] ['stiːmbəʊt] [ænd; ənd]

| 1862 | , | having | left | St | . | Paul | on | the | 16th | of | June | , | traveling | by | steamboat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 拥有 | 左边 | 英石 | . | 保罗 | 在 | 这 | 16th | 的 | 六月 | , | 旅行 | 经过 | 汽船 | 和 |

['wægən] - [treɪn] .

| wagon | - | train | . |
|---|---|---|---|
| 车皮 | - | 火车 | . |

1862年6月16日离开圣保罗，乘汽船和篷车队旅行。

[waɪl] ['kæptɪn] [fɪsk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [pʊʃt] [ɒn][tuː; tə] ['wɒlə] ['wɒlə] ,

| While | Captain | Fisk | and | his | expedition | pushed | on | to | Walla | Walla | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 队长 | 菲斯克 | 和 | 他的 | 远征 | 推动 | 在 | 到 | 瓦拉 | 瓦拉 | , |

当菲斯克船长和他的探险队继续向瓦拉瓦拉进发时，

['nɪəli] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪməgrənt] [steɪd] [tuː; tə][traɪ][ðeə(r)] [lʌk] [æt; ət]['pleɪsə(r)] - ['maɪnɪŋ] .

| nearly | half | of | the | immigrants | stayed | to | try | their | luck | at | placer | - | mining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一半 | 的 | 这 | 移民 | 入住 | 到 | 尝试 | 他们的 | 运气 | 在 | 砂矿 | - | 矿业 | . |

近一半的移民留下来，想碰碰运气，看看能否在砂金矿里淘到金子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jiːld] [wɒz; wəz][nɒt] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sæmən] ['rɪvə(r)] [maɪnz] , [ðeə(r)]

| But | the | yield | was | not | great | and | the | distant | Salmon | River | mines | , | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 屈服 | 曾是 | 不是 | 伟大的 | 和 | 这 | 遥远 | 三文鱼 | 河 | 矿井 | , | 他们的 |

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

| original | destination | , |
|---|---|---|
| 原来的 | 目的地 | , |

但产量并不高，而且遥远的萨蒙河矿山，也就是他们最初的目的地，

[stɪl] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

| still | awaited | them | . |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 等待中 | 他们 | . |

他们依然在等待着。

['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

| Winter | was | approaching | . |
|---|---|---|---|
| 冬天 | 曾是 | 接近 | . |

冬天快到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sæmən] ['rɪvə(r)] [maɪnz] ,

| It | was | now | too | late | in | the | season | to | reach | the | Salmon | River | mines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 也 | 晚的 | 在 | 这 | 季节 | 到 | 抵达 | 这 | 三文鱼 | 河 | 矿井 | , |

现在已过了前往萨蒙河矿区的季节，太晚了。

[faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə]

| five | hundred | miles | across | the | mountains | , | and | it | was | four | hundred | miles | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 百 | 英里 | 穿过 | 这 | 山脉 | , | 和 | 它 | 曾是 | 四 | 百 | 英里 | 到 |

[sɔːlt] [leɪk] ,

| Salt | Lake | , |
|---|---|---|
| 盐 | 湖 | , |

翻越群山五百英里，到盐湖城还有四百英里。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [sə'plaɪ] [pəʊst] ; ['ðeəfɔː(r)] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [dʒɔɪnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv]

| the | nearest | supply | post | ; | therefore | , | most | of | the | men | joined | this | little | army | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 供应 | 邮政 | ; | 所以 | , | 最多 | 的 | 这 | 男人 | 加入 | 这 | 小的 | 军队 | 的 |

['prɔsˌpektəz] [ɪn] [mɒn'tænə] .

| prospectors | in | Montana | . |
|---|---|---|---|
| 探矿者 | 在 | 蒙大拿 | . |

最近的补给站；因此，大多数男人都加入了这支在蒙大拿州淘金的小队伍。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] ['dɪgɪŋz] ,

| Some | of | them | drifted | to | the | Grasshopper | diggings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 漂移 | 到 | 这 | 蚱蜢 | 挖掘 | , |

他们中的一些人漂流到了蚱蜢矿区，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 边疆的消逝(The Passing of the Frontier)
# 第3/6页

[suːn] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bænæk] - - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] ['maɪnɪŋ] -
**soon** **to** **be** **known** **under** **the** **name** **of** **Bannack** **-** **-** **one** **of** **the** **wildest** **mining** **-**
很快 到 是 已知 在下面 这 姓名 的 班纳克 - - 一 的 这 最狂野的 矿业 -
[kæmps][ɒv; əv][ɪts] [deɪ] .
**camps** **of** **its** **day** **.**
营地 的 它是 天 .

不久后，这里便以班纳克（Bannack）之名闻名——它是当时最狂野的矿区之一。

[ðiːz] ['dɪfrənt] ['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [mɒn'tænə] [kæmps][ɑː(r); ə(r)]
**These** **different** **origins** **of** **the** **population** **of** **the** **first** **Montana** **camps** **are**
这些 不同的 起源 的 这 人口 的 这 第一的 蒙大拿 营地 是
['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['kʌrənts]
**interesting** **because** **of** **the** **fact** **that** **they** **indicate** **a** **difference** **in** **the** **two** **currents**
有趣的 因为 的 这 事实 那 他们 表明 一个 不同之处 在 这 二 电流
[ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] [met] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['pleɪsə(r)] ['fiːldz] .
**of** **population** **which** **now** **met** **here** **in** **the** **new** **placer** **fields** **.**
的 人口 哪个 现在 遇见 这里 在 这 新的 砂矿 字段 .

蒙大拿州第一批营地居民的这些不同来源很有意思，因为它们表明了现在在新砂金矿区相遇的两股人口潮流的差异。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][məʊst] ['despərət] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [æd'ventʃəəz] , [ðəʊz]
**In** **general** **the** **wildest** **and** **most** **desperate** **of** **the** **old** **-** **time** **adventurers** **,** **those**
在 一般的 这 最狂野的 和 最多 绝望的 的 这 老的 - 时间 冒险者 , 那些
['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,
**coming** **from** **the** **West** **,**
未来 从 这 西方 ,

一般来说，那些来自西部的、最疯狂、最不顾一切的老式冒险家，

[hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['aɪdəhəʊ][kæmps] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][mɒn'tænə][æt; ət]['eni]
**had** **located** **in** **the** **Idaho** **camps** **,** **and** **might** **be** **expected** **in** **Montana** **at** **any**
有 位于 在 这 爱达荷州 营地 , 和 可能 是 预期的 在 蒙大拿 在 任何
[taɪm] .
**time** **.**
时间 .

他们曾在爱达荷州的营地待过，随时可能出现在蒙大拿州。

[ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ðiːz] , [ðə; ði][men] ['leɪtli] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
**In** **contrast** **to** **these** **,** **the** **men** **lately** **out** **from** **the** **States** **were** **of** **a**
在 对比 到 这些 , 这 男人 最近 出去 从 这 各州 是 的 一个
['dɪfrənt] [taɪp] ,
**different** **type** **,**
不同的 类型 ,

与此相反，最近从美国来的那些人则属于另一种类型。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['səʊbə(r)] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ,
**many** **of** **them** **sober** **,** **most** **of** **them** **law** **-** **abiding** **,**
许多 的 他们 清醒 , 最多 的 他们 法律 - 遵守 ,

他们当中许多人都很清醒，大多数人都遵纪守法。

[men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə]['betə(r)][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə][drɒp]['ɪntuː]
**men** **who** **had** **come** **out** **to** **better** **their** **fortunes** **and** **not** **merely** **to** **drop** **into**
男人 WHO 有 来 出去 到 更好的 他们的 财富 和 不是 仅仅 到 降低 进入
[ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] - .
**the** **wild** **and** **licentious** **life** **of** **a** **placercamp** **.**
这 荒野 和 淫乱 生活 的 一个 - .

这些人来到这里是为了改善自己的境遇，而不是仅仅为了过上淘金营地的荒淫无度的生活。

[lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [prɪ'veɪl] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn] ['eni] ['maɪnɪŋ] [kə'mjuːnəti] .

| Law | and | order | always | did | prevail | eventually | in | any | mining | community | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法律 | 和 | 命令 | 总是 | 做过 | 占上风 | 最终 | 在 | 任何 | 矿业 | 社区 | . |

在任何矿业社区，法律和秩序最终总会得到维护。

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][mɒn'tænə] , [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [ə'raɪvd] ['ɔːlməʊst] ['sɪŋkrənəsli] [wɪð]

| In | the | case | of | Montana | , | law | and | order | arrived | almost | synchronously | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 的 | 蒙大拿 | , | 法律 | 和 | 命令 | 到达的 | 几乎 | 同步 | 和 |

['lɔːləsnəs] [ænd; ənd][ˌdɛspə'rɑːdoʊɪzəm] .

| lawlessness | and | desperadoism | . |
|---|---|---|---|
| 无法无天 | 和 | 绝望主义 | . |

以蒙大拿州为例，法律和秩序几乎与无法无天和亡命之徒同时到来。

[lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nəʊ'tɔːriəs]

| Law | and | order | had | not | long | to | wait | before | the | arrival | of | the | notorious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法律 | 和 | 命令 | 有 | 不是 | 长的 | 到 | 等待 | 前 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 臭名昭著 |

['henri] ['plʌmə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][frɒm; frəm] ['flɒrəns] .

| Henry | Plummer | and | his | band | from | Florence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 普卢默 | 和 | 他的 | 乐队 | 从 | 佛罗伦萨 | . |

法律和秩序很快就受到了破坏，臭名昭著的亨利·普卢默和他的佛罗伦萨团伙来了。

['plʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][mæn] ,

| Plummer | was | already | known | as | a | bad | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普卢默 | 曾是 | 已经 | 已知 | 作为 | 一个 | 坏的 | 男人 | , |

普卢默早已是出了名的坏人，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['siːkrət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv]

| but | was | not | yet | recognized | as | the | leader | of | that | secret | association | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 不是 | 然而 | 认可 | 作为 | 这 | 领导者 | 的 | 那 | 秘密 | 协会 | 的 |

['rɔbəz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['terəˌraɪzd] [ðə; ðɪ]['aɪdəhəʊ][kæmps] .

| robbers | and | murderers | which | had | terrorized | the | Idaho | camps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强盗 | 和 | 杀人犯 | 哪个 | 有 | 恐怖 | 这 | 爱达荷州 | 营地 | . |

但当时他还没有被公认为那个在爱达荷州营地作恶多端的秘密强盗和杀人犯组织的头目。

[hiː; hi] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['bænæk] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['kliːvlənd] .

| He | celebrated | his | arrival | in | Bannack | by | killing | a | man | named | Cleveland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 著名 | 他的 | 到达 | 在 | 班纳克 | 经过 | 杀 | 一个 | 男人 | 命名 | 克利夫兰 | . |

他抵达班纳克后，为了庆祝自己到达班纳克，杀害了一个名叫克利夫兰的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['maɪnəz] - [kɔːt] [ðæt] [traɪd] [hɪm] , [ɒn][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [pliː] [ɒv; əv][self]

| He | was | acquitted | in | the | miners | ' | court | that | tried | him | , | on | the | usual | plea | of | self |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 无罪释放 | 在 | 这 | 矿工 | - | 法庭 | 那 | 尝试 | 他 | , | 在 | 这 | 通常 | 恳求 | 的 | 自己 |

- [dɪ'fens] .

| - | defense | . |
|---|---|---|
| - | 防御 | . |

在审判他的矿工法庭上，他以自卫为由被判无罪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɜːsən(ə)l] [ə'dres] .

| He | was | a | man | of | considerable | personal | address | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 大量 | 个人的 | 地址 | . |

他是一位颇具威望的人。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [traɪ'bjuːnl] [suːn] [ə'sembəld] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][traɪ] [θriː] ['ʌðə(r)] ['mɜːdəəz] , [mɔːr] ,

| The | same | tribunal | soon | assembled | once | more | to | try | three | other | murderers | , | Moore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 法庭 | 很快 | 组装 | 一次 | 更多的 | 到 | 尝试 | 三 | 其他 | 杀人犯 | , | 摩尔 | , |

[riːvz] , [ænd; ənd] ['mɪtʃəl] ,

| Reeves | , | and | Mitchell | , |
|---|---|---|---|---|
| 里夫斯 | , | 和 | 米切尔 | , |

同一个法庭很快再次集结，审判另外三名谋杀犯：摩尔、里夫斯和米切尔。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd]

| with | the | agreement | that | the | men | should | have | a | jury | and | should | be | provided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 协议 | 那 | 这 | 男人 | 应该 | 有 | 一个 | 陪审团 | 和 | 应该 | 是 | 假如 |

[wɪð] ['kaʊnsl] .

| with | counsel | . |
|---|---|---|
| 和 | 法律顾问 | . |

双方达成一致，被告应有陪审团，并应获得律师辩护。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['præktɪkli] [friːd] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ rʌf ] [gruː] ['bəʊldə(r)] [ðæn; ðən]

| They | were | all | practically | freed | ; | and | after | that | the | roughs | grew | bolder | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 几乎 | 自由 | ; | 和 | 后 | 那 | 这 | 粗糙 | 生长 | 更大胆 | 比 |

['evə(r)] .

| ever | . |
|---|---|
| 曾经 | . |

他们实际上都获得了自由；此后，恶棍们变得更加肆无忌惮。

[ðə; ði] ['plʌmə(r)] [bænd] [swɔː(r)] [tuː; tə] [kɪl] ['evri] [mæn] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn] [ðæt] [kɔːt] ,

| The | Plummer | band | swore | to | kill | every | man | who | had | served | in | that | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普卢默 | 乐队 | 发誓 | 到 | 杀 | 每一个 | 男人 | WHO | 有 | 服务 | 在 | 那 | 法庭 | , |

普卢默团伙发誓要杀光所有曾在那个法庭服役的人。

['weðə(r)] [æz; əz] ['dʒʊərimən] [ɔː(r)] ['ɒfɪsə(r)] .

| whether | as | juryman | or | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 作为 | 陪审员 | 或者 | 官 | . |

无论是作为陪审员还是官员。

[səʊ] [wel] [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [gʊd] [ðeə(r)] [θret] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] [men] [ðʌs]

| So | well | did | they | make | good | their | threat | that | out | of | the | twenty | - | seven | men | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 出色地 | 做过 | 他们 | 制作 | 好的 | 他们的 | 威胁 | 那 | 出去 | 的 | 这 | 二十 | - | 七 | 男人 | 因此 |

[ɪn'geɪdʒd] [ɔːl] [bʌt; bət] ['sev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

| engaged | all | but | seven | were | either | killed | or | driven | out | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已订婚的 | 全部 | 但 | 七 | 是 | 任何一个 | 被杀 | 或者 | 驱动 | 出去 | 的 | 这 | 国家 | , |

他们的威胁果然奏效，参与交战的二十七人中，除七人外，其余全部被杀或被驱逐出境。

[naɪn] ['biːɪŋ] [ 'məːdə ] ['aʊtraɪt] .

| nine | being | murdered | outright | . |
|---|---|---|---|---|
| 九 | 存在 | 被谋杀 | 直接 | . |

九人被当场谋杀。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['æktɪd] [æz; əz] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maɪnəz] - [kɔːt] , [hæŋk] ['krɔːfəd] ,

| The | man | who | had | acted | as | sheriff | of | this | miners | ' | court | , | Hank | Crawford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 有 | 行动 | 作为 | 警长 | 的 | 这 | 矿工 | - | 法庭 | , | 汉克 | 克劳福德 | , |

曾担任该矿工法庭治安官的汉克·克劳福德

[wɒz; wəz] [ʌn'siːsɪŋli] ['haʊndɪd] [baɪ] ['plʌmə(r)] , [huː] [sɔːt] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ]

| was | unceasingly | hounded | by | Plummer | , | who | sought | time | and | again | to | fix | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不停地 | 被追捕 | 经过 | 普卢默 | , | WHO | 寻求 | 时间 | 和 | 再次 | 到 | 使固定 | 一个 |

['kwɒrəl] [ɒn] [hɪm] .

| quarrel | on | him | . |
|---|---|---|---|
| 争吵 | 在 | 他 | . |

普卢默对他穷追不舍，一次又一次地想方设法挑拨离间，让他和普卢默发生争执。

['plʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

| Plummer | was | the | best | shot | in | the | mountains | at | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普卢默 | 曾是 | 这 | 最好的 | 射击 | 在 | 这 | 山脉 | 在 | 那 | 时间 | , |

当时普卢默是山里最好的射手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz][mæn][ænd; ənd]['entə(r)]

| and | he | thought | it | would | be | easy | for | him | to | kill | his | man | and | enter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 简单的 | 为了 | 他 | 到 | 杀 | 他的 | 男人 | 和 | 进入 |

[ðə; ði]['juːʒuəl] [pliː] [ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] .

| the | usual | plea | of | self | - | defense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通常 | 恳求 | 的 | 自己 | - | 防御 | . |

他觉得杀了那个人，然后像往常一样以自卫为由进行辩护，对他来说应该很容易。

[baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [haʊ'evə(r)] , ['krɔːfəd] [kɔːt] ['plʌmə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [ænd; ənd]['faɪəd][ə'pɒn]

| By | good | fortune | , | however | , | Crawford | caught | Plummer | off | his | guard | and | fired | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 好的 | 财富 | , | 然而 | , | 克劳福德 | 捕捉 | 普卢默 | 离开 | 他的 | 警卫 | 和 | 被解雇 | 之上 |

[hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

| him | with | a | rifle | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 一个 | 步枪 | , |

然而，幸运的是，克劳福德趁普拉默不备，用步枪向他开火。

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .

| breaking | his | right | arm | . |
|---|---|---|---|---|
| 打破 | 他的 | 正确的 | 手臂 | . |

他右臂骨折了。

['plʌmərz] [frendz] [kɔːld] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . [glɪk] , [ðə; ði] [best] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['bænæk] , [tuː; tə] [triːt]

| Plummer's | friends | called | in | Dr | . | Glick | , | the | best | physician | in | Bannack | , | to | treat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水管工 | 朋友们 | 称为 | 在 | 博士 | . | 格里克 | , | 这 | 最好的 | 医生 | 在 | 班纳克 | , | 到 | 对待 |

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,

| the | wounded | man | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 受伤 | 男人 | , |

普拉默的朋友们请来了班纳克最好的医生格里克博士来治疗伤员。

['wɔːnɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][təʊld] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vɪzɪt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] .

| warning | him | that | if | he | told | anything | about | the | visit | he | would | be | shot | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 他 | 那 | 如果 | 他 | 讲述 | 任何事物 | 关于 | 这 | 访问 | 他 | 会 | 是 | 射击 | 向下 | . |

你警告他，如果他泄露这次访问的任何信息，就会遭到报复。

[glɪk] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'tend] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Glick | held | his | peace | , | and | later | was | obliged | to | attend | many | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格里克 | 握住 | 他的 | 和平 | , | 和 | 之后 | 曾是 | 有义务 | 到 | 出席 | 许多 | 的 | 这 |

['wuːndɪd] ['aʊtlɔːz] ,

| wounded | outlaws | , |
|---|---|---|
| 受伤 | 亡命之徒 | , |

格里克保持沉默，后来不得不照顾许多受伤的亡命之徒。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'feəz] [wɪð] ['faɪrɑːrmz] .

| who | were | always | engaged | in | affairs | with | firearms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 总是 | 已订婚的 | 在 | 事务 | 和 | 枪支 | . |

他们总是与枪支有关。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [waɪld] [ ə'frei ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [di'nəutid] ,

| Of | all | these | wild | affrays | , | of | the | savage | life | which | they | denoted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这些 | 荒野 | 斗殴 | , | 的 | 这 | 野蛮的 | 生活 | 哪个 | 他们 | 表示 | , |

在所有这些激烈的冲突中，在它们所代表的野蛮生活中，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði][ ˌdespə'rɑːdəu ][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | of | the | stern | ways | in | which | retribution | overtook | the | desperadoes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 船尾 | 方式 | 在 | 哪个 | 报应 | 超越 | 这 | 亡命之徒 | 的 | 这 |

[maɪnz] ,

| mines | , |
|---|---|
| 矿井 | , |

以及矿井亡命之徒最终遭受的严厉惩罚。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['betə(r)] [hɪ'stɔːriən] [ðæn; ðən] [nə'θænjəl] [piː] . ['læŋfərd] , [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv]

| there | is | no | better | historian | than | Nathaniel | P | . | Langford | , | a | prominent | citizen | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 更好的 | 历史学家 | 比 | 纳撒尼尔 | P | . | 兰福德 | , | 一个 | 著名的 | 公民 | 的 |

[ðə; ði] [west] ,

| the | West | , |
|---|---|---|
| 这 | 西方 | , |

西部地区杰出的公民纳撒尼尔·P·兰福德是当之无愧的杰出历史学家。

[huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [laɪf]

| who | accompanied | the | overland | expedition | of | 1862 | and | took | part | in | the | earliest | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 伴随 | 这 | 陆路 | 远征 | 的 | - | 和 | 采取 | 部分 | 在 | 这 | 最早 | 生活 |

[ɒv; əv] [mɒn'tænə] .

| of | Montana | . |
|---|---|---|
| 的 | 蒙大拿 | . |

他曾参与 1862 年的陆路探险，并参与了蒙大拿州的早期发展。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] , " [ˌvɪdʒɪ'lænti] [deɪz] [ænd; ənd] [weɪz] , " [ɪz] [æn; ən] [ɪn'væljuəb(ə)l] [kən'temp(ə)rəri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

| His | work | , | " | Vigilante | Days | and | Ways | , | " | is | an | invaluable | contemporary | record |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 工作 | , | " | 义警 | 天 | 和 | 方式 | , | " | 是 | 一个 | 无价 | 当代的 | 记录 |

.

| : |
|---|
| . |

他的作品《义警的日子和方式》是一部极具价值的当代记录。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mentəli] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [naʊ] ['fʊli] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðiːz] [siːnz] ,

| It | is | mentally | difficult | for | us | now | fully | to | restore | these | scenes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 精神上 | 难的 | 为了 | 我们 | 现在 | 完全 | 到 | 恢复 | 这些 | 场景 | , |

现在，我们在精神上很难完全还原这些场景。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ə'kɜːd] [nəʊ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] .

| although | the | events | occurred | no | earlier | than | the | Civil | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 活动 | 发生 | 不 | 早些时候 | 比 | 这 | 民用 | 战争 | . |

尽管这些事件发生的时间不早于南北战争时期。

" [laɪf] [ɪn] ['bænæk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , " [sez] ['læŋfərd] ,

| " | Life | in | Bannack | at | this | time | , | " | says | Langford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 生活 | 在 | 班纳克 | 在 | 这 | 时间 | , | " | 说道 | 兰福德 | , |

兰福德说：“这就是当时班纳克的生活。”

" [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

| " | was | perfect | isolation | from | the | rest | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 完美的 | 隔离 | 从 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 世界 | . |

与世隔绝，完全没有外界干扰。

[nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eksaɪl] [ɒn] [ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['njuːli]

| Napoleon | was | not | more | of | an | exile | on | St | . | Helena | than | a | newly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿破仑 | 曾是 | 不是 | 更多的 | 的 | 一个 | 流亡 | 在 | 英石 | . | 海伦娜 | 比 | 一个 | 新 |

[ə'raɪvd] ['ɪmɪgrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪts] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] ['maʊntənz] .

| arrived | immigrant | from | the | States | in | this | region | of | lakes | and | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 移民 | 从 | 这 | 各州 | 在 | 这 | 地区 | 的 | 湖泊 | 和 | 山脉 | . |

拿破仑在圣赫勒拿岛上的流放处境，并不比一个刚从美国来到这片湖泊和山脉地区的移民更像一个流亡者。

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] - - - [æn'tiːtəm] , ['frɛdrɪksbɜːg] ,

| All | the | great | battles | of | the | season | of | 1862 | - | - | Antietam | , | Fredericksburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 伟大的 | 战斗 | 的 | 这 | 季节 | 的 | - | - | - | 安提坦 | , | 弗雷德里克斯堡 | , |

1862 年赛季的所有重大战役——安提耶坦战役、弗雷德里克斯堡战役、

['sekənd] [bʊl] [rʌn] - - [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'beɪts] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪk'saɪtɪŋ]

| **Second** | **Bull** | **Run** | **-** | **-** | **all** | **the** | **exciting** | **debates** | **of** | **Congress** | **,** | **and** | **the** | **more** | **exciting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 公牛 | 跑步 | - | - | 全部 | 这 | 激动人心 | 辩论 | 的 | 国会 | , | 和 | 这 | 更多的 | 激动人心 |

[ 'kɔmbæt, kəm'bæt ][æt; ət] [si:] ,

| **combats** | **at** | **sea** | **,** |
|---|---|---|---|
| 战斗 | 在 | 海 | , |

第二次布尔河战役——国会所有激动人心的辩论，以及更加激动人心的海战，

[fɜ:st] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði]

| **first** | **became** | **known** | **to** | **us** | **on** | **the** | **arrival** | **of** | **newspapers** | **and** | **letters** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 成为 | 已知 | 到 | 我们 | 在 | 这 | 到达 | 的 | 报纸 | 和 | 信件 | 在 | 这 |

[sprɪŋ] [ɒv; əv] - .

| **spring** | **of** | **1863** | **.** |
|---|---|---|---|
| 春天 | 的 | - | . |

我们最早是在 1863 年春天报纸和信件传入后才了解到这件事的。

[ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv]['aɪdəhəʊ] , [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [mɒn'tænə][ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔ:l] [waɪ'əʊmɪŋ] , [wɒz; wəz]

| **The** | **Territory** | **of** | **Idaho** | **,** | **which** | **included** | **Montana** | **and** | **nearly** | **all** | **Wyoming** | **,** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领土 | 的 | 爱达荷州 | , | 哪个 | 包括 | 蒙大拿 | 和 | 几乎 | 全部 | 怀俄明州 | , | 曾是 |

['ɔ:gənaɪzd] [mɑ:tʃ] [θri:] , - .

| **organized** | **March** | **3** | **,** | **1863** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 组织 | 行进 | 3 | , | - | . |

爱达荷领地（包括蒙大拿州和几乎整个怀俄明州）于 1863 年 3 月 3 日成立。

['pri:viəs] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] ['westən] [mɒn'tænə][ænd; ənd]['aɪdəhəʊ] [fɔ:md] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv]

| **Previous** | **to** | **that** | **time** | **western** | **Montana** | **and** | **Idaho** | **formed** | **a** | **part** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 到 | 那 | 时间 | 西 | 蒙大拿 | 和 | 爱达荷州 | 形成 | 一个 | 部分 | 的 |

['wɒʃɪŋtən] ['terətri] ,

| **Washington** | **Territory** | **,** |
|---|---|---|
| 华盛顿 | 领土 | , |

在此之前，蒙大拿州西部和爱达荷州都属于华盛顿领地。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'lɪmpiə] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][mɒn'tænə] , [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

| **of** | **which** | **Olympia** | **was** | **the** | **capital** | **,** | **and** | **Montana** | **,** | **east** | **of** | **the** | **mountains** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 奥林匹亚 | 曾是 | 这 | 首都 | , | 和 | 蒙大拿 | , | 东方 | 的 | 这 | 山脉 | , |

其中奥林匹亚是首府，蒙大拿州位于山脉以东。

[bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][də'kəʊtə] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz] ['jæŋktən] , [ɒn]

| **belonged** | **to** | **the** | **Territory** | **of** | **Dakota** | **,** | **of** | **which** | **the** | **capital** | **was** | **Yankton** | **,** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 这 | 领土 | 的 | 达科他州 | , | 的 | 哪个 | 这 | 首都 | 曾是 | 扬克顿 | , | 在 |

[ðə; ði] [mɪ'zʊəri] .

| **the** | **Missouri** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 密苏里州 | . |

属于达科他领地，其首府是密苏里河畔的扬克顿。

['læŋfərd] [meɪks] [klɪə(r)][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ʌn'sɜ:rtnti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]

| **Langford** | **makes** | **clear** | **the** | **political** | **uncertainties** | **of** | **the** | **time** | **,** | **the** | **difficulty** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰福德 | 制作 | 清除 | 这 | 政治的 | 不确定性 | 的 | 这 | 时间 | , | 这 | 困难 | 的 |

[ɪn'fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] ,

| **enforcing** | **the** | **laws** | **,** |
|---|---|---|---|
| 强制执行 | 这 | 法律 | , |

兰福德清楚地阐述了当时的政治不确定性以及法律执行的困难。

[ænd; ənd][ 'næreɪt, nə'reɪt ][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði]

| **and** | **narrates** | **the** | **circumstances** | **which** | **led** | **to** | **the** | **erection** | **in** | **1864** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叙述 | 这 | 情况 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 勃起 | 在 | - | 的 | 这 |

[nju:] ['terətri] [ɒv; əv][mɒn'tænə] ,

| **new** | **Territory** | **of** | **Montana** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 新的 | 领土 | 的 | 蒙大拿 | , |

并叙述了导致1864年蒙大拿新领地成立的种种情况。

[ kəm'praiz ] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] . *

| **comprising** | **the** | **limits** | **of** | **the** | **present** | **State** | **.** | ***** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 这 | 限制 | 的 | 这 | 展示 | 状态 | . | * |

包括本州的边界。*

---

* [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ['ɔ:gənaɪzɪŋ] ['teritəriz] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪŋ] [steɪts] [ɑ:(r); ə(r)]

| ***** | **The** | **Acts** | **of** | **Congress** | **organizing** | **Territories** | **and** | **admitting** | **States** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | 这 | 使徒行传 | 的 | 国会 | 组织 | 领土 | 和 | 承认 | 各州 | 是 |

['maɪlˌstəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:st] [west] .

| **milestones** | **in** | **the** | **occupation** | **of** | **this** | **last** | **West** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里程碑 | 在 | 这 | 职业 | 的 | 这 | 最后的 | 西方 | . |

* 国会通过的关于组织领土和接纳各州的法案是占领这片西部最后一块土地的里程碑。

---

[ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] , ['kænzəs][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['ju:niən] ;

| **On** | **the** | **eve** | **of** | **the** | **Civil** | **War** | **,** | **Kansas** | **was** | **admitted** | **into** | **the** | **Union** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 前夕 | 的 | 这 | 民用 | 战争 | , | 堪萨斯州 | 曾是 | 承认 | 进入 | 这 | 联盟 | ; |

内战前夕，堪萨斯州加入联邦；

---

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] , [ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv][ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] , [nə'vɑ:də] , [də'kəʊtə] , [ˌerɪ'zəʊnə] , ['aɪdəhəʊ] ,

| **during** | **the** | **war** | **,** | **the** | **Territories** | **of** | **Colorado** | **,** | **Nevada** | **,** | **Dakota** | **,** | **Arizona** | **,** | **Idaho** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 战争 | , | 这 | 领土 | 的 | 科罗拉多州 | , | 内华达州 | , | 达科他州 | , | 亚利桑那 | , | 爱达荷州 | , |

[ænd; ənd][mɒn'tænə][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:gənaɪzd] ,

| **and** | **Montana** | **were** | **organized** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 蒙大拿 | 是 | 组织 | , |

战争期间，科罗拉多州、内华达州、达科他州、亚利桑那州、爱达荷州和蒙大拿州等地区相继成立。

---

[ænd; ənd][nə'vɑ:də][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] .

| **and** | **Nevada** | **was** | **admitted** | **as** | **a** | **State** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内华达州 | 曾是 | 承认 | 作为 | 一个 | 状态 | . |

内华达州被接纳为美国的一个州。

---

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] , [nə'bræskə] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] [waɪ'əʊmɪŋ] [wɒz; wəz]

| **Immediately** | **after** | **the** | **war** | **,** | **Nebraska** | **was** | **admitted** | **and** | **Wyoming** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 后 | 这 | 战争 | , | 内布拉斯加州 | 曾是 | 承认 | 和 | 怀俄明州 | 曾是 |

['ɔ:gənaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['terətri] .

| **organized** | **as** | **a** | **Territory** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 组织 | 作为 | 一个 | 领土 | . |

战争结束后，内布拉斯加州立即加入联邦，怀俄明州被设立为领地。

---

[ɪn][ðə; ði] [sen'teniəl] [jɪə(r)] ( - ) [ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [steɪt] .

| **In** | **the** | **Centennial** | **Year** | **(** | **1876** | **)** | **Colorado** | **became** | **a** | **State** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 百年纪念 | 年 | ( | - | ) | 科罗拉多州 | 成为 | 一个 | 状态 | . |

在百年纪念年（1876年），科罗拉多州成为一个州。

---

[ɪn] - [ænd; ənd] - [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [də'kəʊtə] , [mɒn'tænə] , ['wɒʃɪŋtən] , ['aɪdəhəʊ] ,

| **In** | **1889** | **and** | **1890** | **North** | **and** | **South** | **Dakota** | **,** | **Montana** | **,** | **Washington** | **,** | **Idaho** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 和 | - | 北 | 和 | 南 | 达科他州 | , | 蒙大拿 | , | 华盛顿 | , | 爱达荷州 | , |

[ænd; ənd] [waɪ'əʊmɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [steɪts] .

| **and** | **Wyoming** | **were** | **admitted** | **as** | **States** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 怀俄明州 | 是 | 承认 | 作为 | 各州 | . |

1889 年和 1890 年，北达科他州、南达科他州、蒙大拿州、华盛顿州、爱达荷州和怀俄明州加入联邦成为州。

---

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [jɪə(r)] [ˌəʊklə'həʊmə][wɒz; wəz] [kɑ:rvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['terətri] .

| **In** | **the** | **latter** | **year** | **Oklahoma** | **was** | **carved** | **out** | **of** | **the** | **Indian** | **Territory** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后者 | 年 | 俄克拉荷马州 | 曾是 | 雕刻 | 出去 | 的 | 这 | 印度 | 领土 | . |

同年，俄克拉荷马州从印第安领地中划分出来。

['juːtɑː] [wɪð] [ɪts] ['mɔːmən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kept] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən]

| Utah | with | its | Mormon | population | was | kept | waiting | at | the | doors | of | the | Union |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹他州 | 和 | 它是 | 摩门教 | 人口 | 曾是 | 保留 | 等待 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 联盟 |

[ʌn'tɪl] - .

| until | 1896 | . |
|---|---|---|
| 直到 | - | . |

犹他州及其摩门教徒人口被拒之于联邦大门之外，直到 1896 年才加入联邦。

[ˌəʊklə'həʊmə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] - ; [ˌærɪ'zəʊnə][ænd; ənd] [njuː] ['meksɪkəʊ][wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [ɪn]

| Oklahoma | became | a | State | in | 1907 | ; | Arizona | and | New | Mexico | were | admitted | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄克拉荷马州 | 成为 | 一个 | 状态 | 在 | - | ; | 亚利桑那 | 和 | 新的 | 墨西哥 | 是 | 承认 | 在 |

- .

| 1912 | . |
|---|---|
| - | . |

俄克拉荷马州于 1907 年成为美国的一个州；亚利桑那州和新墨西哥州于 1912 年加入联邦。

[ɪn] [mɒn'tænə] [æz; əz] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['sekʃənl] ['bɪtənəs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

| In | Montana | as | elsewhere | in | these | days | of | great | sectional | bitterness | , | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 蒙大拿 | 作为 | 别处 | 在 | 这些 | 天 | 的 | 伟大的 | 分段式 | 苦味 | , | 那里 | 曾是 |

[mʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [straɪf] ;

| much | political | strife | ; |
|---|---|---|---|
| 很多 | 政治的 | 冲突 | ; |

在蒙大拿州和其他地方一样，在如今地区间矛盾重重的时期，政治斗争十分激烈；

[ænd; ənd] [ðɪs] [nəʊ] [daʊt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vent] [ðæt] [naʊ] [tʊk]

| and | this | no | doubt | accounts | for | an | astonishing | political | event | that | now | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不 | 怀疑 | 账户 | 为了 | 一个 | 惊人 | 政治的 | 事件 | 那 | 现在 | 采取 |

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

毫无疑问，这解释了刚刚发生的这起令人震惊的政治事件。

['henri] ['plʌmə(r)] , [ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] ['aʊtlɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

| Henry | Plummer | , | the | most | active | outlaw | of | his | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 普卢默 | , | 这 | 最多 | 积极的 | 取缔 | 的 | 他的 | 天 | , |

亨利·普卢默，当时最活跃的亡命之徒

[wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] !

| was | elected | sheriff | and | entrusted | with | the | enforcement | of | the | laws | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 当选 | 警长 | 和 | 受托 | 和 | 这 | 执法 | 的 | 这 | 法律 | ! |

当选为警长，并被赋予执行法律的重任！

[hiː; hi] [meɪd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] .

| He | made | indeed | a | great | show | of | enforcing | the | laws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 的确 | 一个 | 伟大的 | 展示 | 的 | 强制执行 | 这 | 法律 | . |

他确实大张旗鼓地展现了执法的姿态。

[hiː; hi] ['mærid] , ['set(ə)ld] [daʊn] ,

| He | married | , | settled | down | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已婚 | , | 定居 | 向下 | , |

他结婚了，安定了下来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [tuː; tə]

| and | for | a | time | was | thought | by | some | of | the | ill | - | advised | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 时间 | 曾是 | 想法 | 经过 | 一些 | 的 | 这 | 患病的 | - | 建议 | 到 |

[hæv; həv] [rɪ'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,

| have | reformed | his | ways | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 改革后的 | 他的 | 方式 | , |

一度，一些不明真相的人认为他已经改过自新了。

[ɔːlˈðəʊ] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [rɪˈfɔːmd] .

| although | in | truth | he | could | not | have | reformed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 在 | 真相 | 他 | 可以 | 不是 | 有 | 改革后的 | . |

虽然事实上他不可能改过自新。

[baɪ][dʒuːn] , - , [ðə; ðɪ] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [rɪtʃ] [straɪk] [ɪn][ˈɔːldə(r)] [gʌltʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

| By | June | , | 1863 | , | the | extraordinarily | rich | strike | in | Alder | Gulch | had | been | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 六月 | , | - | , | 这 | 非常 | 富有的 | 罢工 | 在 | 桤木 | 峡谷 | 有 | 到过 | 制成 | . |

到 1863 年 6 月，奥尔德峡谷的巨额金矿已经开采出来了。

[ðə; ðɪ] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [spred] [laɪk] [ˈwaɪldfaɪə(r)][tuː; tə] [ˈbænæk] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsæmən] [ˈrɪvə(r)]

| The | news | of | this | spread | like | wildfire | to | Bannack | and | to | the | Salmon | River |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 的 | 这 | 传播 | 喜欢 | 野火 | 到 | 班纳克 | 和 | 到 | 这 | 三文鱼 | 河 |

[maɪnz] [ɪn][ˈaɪdəhəʊ][æz; əz] [wel] ,

| mines | in | Idaho | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 矿井 | 在 | 爱达荷州 | 作为 | 出色地 | , |

消息迅速传遍了班纳克以及爱达荷州的萨蒙河矿区。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɪrsɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ stæmˈpiːd ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| and | the | result | was | one | of | the | fiercest | of | all | the | stampedes | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最凶猛 | 的 | 全部 | 这 | 踩踏事件 | , | 和 | 这 |

[raɪz] ,

| rise | , |
|---|---|
| 上升 | , |

结果是所有踩踏事件中最惨烈的一次，以及随之而来的骚动。

[ˈɔːlməʊst] [ˌəʊvəˈnaɪt] , [ɒv; əv][vəˈdʒɪniə] [ˈsɪti] .

| almost | overnight | , | of | Virginia | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 过夜 | , | 的 | 弗吉尼亚州 | 城市 | . |

几乎一夜之间，弗吉尼亚城就变成了这样。

[ˈmiːnwaɪl] [sʌm; səm] [ˈɪndiən] [ˈfaɪtɪŋ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)l][ɒn]

| Meanwhile | some | Indian | fighting | had | taken | place | and | in | a | pitched | battle | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 一些 | 印度 | 斗争 | 有 | 已采取 | 地方 | 和 | 在 | 一个 | 投球 | 战斗 | 在 |

[ðə; ðɪ][beə(r)][ˈrɪvə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɒnə(r)] [hæd; həd] [ˈbiːt(ə)n] [dɪˈsaɪsɪvli] [ðə; ðɪ] [ˈbænæk] [ˈɪndiənz] ,

| the | Bear | River | General | Connor | had | beaten | decisively | the | Bannack | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 河 | 一般的 | 康纳 | 有 | 被打败 | 果断地 | 这 | 班纳克 | 印度人 | , |

与此同时，印第安人之间也发生了一些战斗。在熊河的一场激战中，康纳将军彻底击败了班纳克印第安人。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [hæd; həd] [ prei ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈemɪgrənt] [treɪnz] .

| who | for | years | had | preyed | on | the | emigrant | trains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 为了 | 年 | 有 | 被捕食 | 在 | 这 | 移民 | 火车 | . |

多年来，他们一直以移民列车为目标进行诈骗。

[ðɪs] [meɪd] [ˈtræv(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntən] [treɪlz] [sefə] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] ;

| This | made | travel | on | the | mountain | trails | safer | than | it | had | been | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 旅行 | 在 | 这 | 山 | 小径 | 更安全 | 比 | 它 | 有 | 到过 | ; |

这使得在山路上旅行比以前更安全了；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [lɑːst] [tʃɑːns] [gʌltʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈheləna; həˈliːnə] [naʊ] [stændz]

| and | the | rich | Last | Chance | Gulch | on | which | the | city | of | Helena | now | stands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 富有的 | 最后的 | 机会 | 峡谷 | 在 | 哪个 | 这 | 城市 | 的 | 海伦娜 | 现在 | 站立 |

[əˈtræktɪd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ˈɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] .

| attracted | a | tremendous | population | almost | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸引 | 一个 | 巨大的 | 人口 | 几乎 | 在 | 一次 | . |

富饶的最后机会峡谷（海伦娜市就坐落于此）几乎立刻吸引了大量人口。

[ðə; ðɪ] [hɪˈstɔːriən] [əˈbʌv] [ˈsaɪtɪd][lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)] .

| The | historian | above | cited | lived | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史学家 | 多于 | 引用 | 居住地 | 那里 | . |

上面提到的那位历史学家曾居住在那里。

[let] [hɪm] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] .

| Let | him | tell | of | the | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 告诉 | 的 | 这 | 生活 | . |

让他讲述他的人生故事。

" [wʌn] [lɒŋ] [striːm] [ɒv; əv] ['æktɪv] [laɪf] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kriːk] [ɒn][ɪts] [ɔː'rɪfərəs] [kɔːs] [frɒm; frəm]

| " | One | long | stream | of | active | life | filled | the | little | creek | on | its | auriferous | course | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 长的 | 溪流 | 的 | 积极的 | 生活 | 已填 | 这 | 小的 | 溪 | 在 | 它是 | 含金的 | 课程 | 从 |

[bɔːld] ['maʊntən] ,

| Bald | Mountain | , |
|---|---|---|
| 秃 | 山 | , |

“一条充满活力的河流从秃山蜿蜒而下，汇入这条富含黄金的小溪中，生机勃勃。”

[θruː] [ə; eɪ] ['kænjən] [ɒv; əv][waɪld][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['kærəktə(r)] ,

| through | a | canyon | of | wild | and | picturesque | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 峡谷 | 的 | 荒野 | 和 | 如画 | 特点 | , |

穿过一个充满野性之美、风景如画的峡谷，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːz] - [sæm] - [ə; eɪ] - [riː] . .

| until | it | emerged | into | the | large | and | fertile | valley | of | the | Pas | - | sam | - | a | - | ri | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 出现 | 进入 | 这 | 大的 | 和 | 沃 | 谷 | 的 | 这 | 帕斯 | - | 山姆 | - | 一个 | - | ri | . | . |

. [ðə; ði] ['maʊntən] [striːm] [kɔːld] [baɪ] ['luːɪs] [ænd; ənd] [klɑːk] [ɪn][ðeə(r)]['dʒɜːn(ə)l] " [fɪ'lænθrəpi] ['rɪvə(r)] .

| . | the | mountain | stream | called | by | Lewis | and | Clark | in | their | journal | " | Philanthropy | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 这 | 山 | 溪流 | 称为 | 经过 | 刘易斯 | 和 | 克拉克 | 在 | 他们的 | 杂志 | " | 慈善事业 | 河 | . |

直到它流入帕萨马里河（Pas-sam-a-ri）宽阔肥沃的山谷……这条山涧被刘易斯和克拉克在他们的日记中称为“慈善之河”。

" ['lætərəl] [striːmz] [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [pɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [tʃeɪn]

| " | Lateral | streams | of | great | beauty | pour | down | the | sides | of | the | mountain | chain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 侧 | 溪流 | 的 | 伟大的 | 美丽 | 倒 | 向下 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 山 | 链 |

['baʊndɪŋ] [ðə; ði] ['væli] . . . .

| bounding | the | valley | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 这 | 谷 | . | . | . | . |

“秀丽的支流从环绕山谷的山脉两侧倾泻而下……

[gəʊld] [ 'pleisə ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ə'pɒn] [ðiːz] [striːmz] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

| Gold | placers | were | found | upon | these | streams | and | occupied | soon | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 占位符 | 是 | 成立 | 之上 | 这些 | 溪流 | 和 | 占领 | 很快 | 后 | 这 |

['set(ə)lmənt] [æt; ət][və'dʒɪniə] ['sɪti] [wɒz; wəz] [kə'menst] . . . .

| settlement | at | Virginia | City | was | commenced | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉降 | 在 | 弗吉尼亚州 | 城市 | 曾是 | 开始 | . | . | . | . |

人们在这些溪流中发现了砂金矿，弗吉尼亚城定居点建立后不久，这些矿藏就被开采了出来……

[ðɪs] ['hjuːmən] [haɪv] , ['nʌmbərɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]

| This | human | hive | , | numbering | at | least | ten | thousand | people | , | was | the | product | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人类 | 蜂巢 | , | 编号 | 在 | 至少 | 十 | 千 | 人们 | , | 曾是 | 这 | 产品 | 的 |

['naɪnti] [deɪz] .

| ninety | days | . |
|---|---|---|
| 九十 | 天 | . |

这个拥有至少一万人的人类大家庭，是在九十天内形成的。

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

| Into | it | were | crowded | all | the | elements | of | a | rough | and | active | civilization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 它 | 是 | 挤 | 全部 | 这 | 元素 | 的 | 一个 | 粗糙的 | 和 | 积极的 | 文明 | . |

它里面挤满了粗犷而活跃的文明的所有要素。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['kæbinz][ænd; ənd] [tents] [ænd; ənd] [brʌʃ] . . . [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ɒn] ['evri]

| **Thousands** | **of** | **cabins** | **and** | **tents** | **and** | **brush** | **wakiups** | **. . .** | **were** | **seen** | **on** | **every** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 小木屋 | 和 | 帐篷 | 和 | 刷子 | 醒来 | . . . | 是 | 已见 | 在 | 每一个 |

[hænd] .

| **hand** | **.** |
|---|---|
| 手 | . |

到处都能看到成千上万的小木屋、帐篷和简易棚屋。

['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] . . . [wɒz; wəz] [ ˌʌndə'gəu ] [dɪs'pleɪsmənt] ,

| **Every** | **foot** | **of** | **the** | **gulch** | **. . .** | **was** | **undergoing** | **displacement** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 脚 | 的 | 这 | 峡谷 | . . . | 曾是 | 正在经历 | 位移 | , |

峡谷的每一英尺……都在发生位移，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [dɪs'fɪgəd] [baɪ][hju:dʒ] [hi:ps] [ɒv; əv]['græv(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]

| **and** | **it** | **was** | **already** | **disfigured** | **by** | **huge** | **heaps** | **of** | **gravel** | **which** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 已经 | 毁容 | 经过 | 巨大的 | 堆积如山 | 的 | 碎石 | 哪个 | 有 | 到过 |

[pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [ slu:s ] [ænd; ənd] ['raɪfld] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['kɒntents] . . . .

| **passed** | **through** | **the** | **sluices** | **and** | **rifled** | **of** | **their** | **glittering** | **contents** | **. . . .** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 通过 | 这 | 水闸 | 和 | 步枪 | 的 | 他们的 | 闪闪发光 | 内容 | . . . . |

而且，河道里已经堆积了巨大的砾石，这些砾石是从水闸里冲出来的，里面闪闪发光的东西都被掏空了……

[gəʊld][wɒz; wəz] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gæmbəlz] ,

| **Gold** | **was** | **abundant** | **,** | **and** | **every** | **possible** | **device** | **was** | **employed** | **by** | **the** | **gamblers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 曾是 | 丰富 | , | 和 | 每一个 | 可能的 | 设备 | 曾是 | 受雇 | 经过 | 这 | 赌徒 | , |

[ðə; ði] ['treɪdəz] ,

| **the** | **traders** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 交易员 | , |

黄金储量丰富，赌徒和商人使尽浑身解数，想方设法获取黄金。

[ðə; ði] [vaɪl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['maɪnəz]['ɪntu:][ðə; ði][ləʊ'kæləti] ,

| **the** | **vile** | **men** | **and** | **women** | **that** | **had** | **come** | **in** | **with** | **the** | **miners** | **into** | **the** | **locality** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卑鄙的 | 男人 | 和 | 女性 | 那 | 有 | 来 | 在 | 和 | 这 | 矿工 | 进入 | 这 | 地点 | , |

那些和矿工一起来到这个地区的卑鄙男女，

[tu:; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

| **to** | **obtain** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 获得 | 它 | . |

获得它。

['nɪəli] ['evri] [θɜ:d] ['kæbɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'lu:n] [weə(r)] [vaɪl] ['wɪski] [wɒz; wəz] [ 'pedl ] [aʊt]

| **Nearly** | **every** | **third** | **cabin** | **was** | **a** | **saloon** | **where** | **vile** | **whiskey** | **was** | **peddled** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 第三 | 舱 | 曾是 | 一个 | 酒吧 | 在哪里 | 卑鄙的 | 威士忌酒 | 曾是 | 兜售 | 出去 |

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn][gəʊld] [dʌst] .

| **for** | **fifty** | **cents** | **a** | **drink** | **in** | **gold** | **dust** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 五十 | 分 | 一个 | 喝 | 在 | 金子 | 灰尘 | . |

几乎每三个船舱中就有一个是酒吧，里面兜售劣质威士忌，每杯只卖五毛钱，还用金粉包装。

['meni] [ɒv; əv] [ði:z] ['pleɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['gæmblɪŋ] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['gæmbəlz] . . . .

| **Many** | **of** | **these** | **places** | **were** | **filled** | **with** | **gambling** | **tables** | **and** | **gamblers** | **. . . .** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这些 | 地方 | 是 | 已填 | 和 | 赌博 | 表格 | 和 | 赌徒 | . . . . |

这些地方很多都摆满了赌桌，挤满了赌徒……

['hɜ:rdi] - ['gɜ:dɪ] [dɑ:ns] - ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nju:mərəs] . . . .

| **Hurdy** | **-** | **gurdy** | **dance** | **-** | **houses** | **were** | **numerous** | **. . . .** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫迪 | - | 格迪 | 舞蹈 | - | 房屋 | 是 | 很多的 | . . . . |

手摇风琴舞厅比比皆是……

[nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [naɪt] [pɑ:st] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ji:ld] [ɪts] [fʊl] [fru'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vaɪs] ,

| **Not** | **a** | **day** | **or** | **night** | **passed** | **which** | **did** | **not** | **yield** | **its** | **full** | **fruition** | **of** | **vice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 天 | 或者 | 夜晚 | 通过了 | 哪个 | 做过 | 不是 | 屈服 | 它是 | 满的 | 果实 | 的 | 副 | , |

日日夜夜，罪恶无一不结出硕果。

['kwɔrəlz] , [wuːndz] , [ɔː(r)] [ 'məːdə ] .

| quarrels | , | wounds | , | or | murders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 争吵 | , | 伤口 | , | 或者 | 谋杀案 | . |

争吵、受伤或谋杀。

[ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['meri] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]

| The | crack | of | the | revolver | was | often | heard | above | the | merry | notes | of | the | violin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裂缝 | 的 | 这 | 左轮手枪 | 曾是 | 经常 | 听到 | 多于 | 这 | 欢乐 | 笔记 | 的 | 这 | 小提琴 |

.

:

.

左轮手枪的枪声常常盖过了小提琴欢快的旋律。

[striːt] [faɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] , [ænd; ənd][æz; əz][nəʊ][wʌn] [njuː] [wen] [ɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd]

| Street | fights | were | frequent | , | and | as | no | one | knew | when | or | where | they | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 战斗 | 是 | 频繁 | , | 和 | 作为 | 不 | 一 | 知道 | 什么时候 | 或者 | 在哪里 | 他们 | 会 |

[ə'kɜː(r)] ,

| occur | , |
|---|---|
| 发生 | , |

街头斗殴事件频发，而且由于没有人知道何时何地会发生，

['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [ə'genst] [ə; eɪ]['rændəm] [ʃɒt] .

| every | one | was | on | his | guard | against | a | random | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 曾是 | 在 | 他的 | 警卫 | 反对 | 一个 | 随机的 | 射击 | . |

每个人都提防着随机枪击。

" ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['gɑːlə] [deɪ] . . . .

| " | Sunday | was | always | a | gala | day | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 星期日 | 曾是 | 总是 | 一个 | 节日 | 天 | . | . | . | . |

“星期天总是热闹非凡的日子……”

[ðə; ði] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]['əʊpən] . . . .

| The | stores | were | all | open | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商店 | 是 | 全部 | 打开 | . | . | . | . |

所有商店都开着门……

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['θɜːrəʊˌfeəz] ['redi] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

| Thousands | of | people | crowded | the | thoroughfares | ready | to | rush | in | the | direction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 人们 | 挤 | 这 | 干道 | 准备好 | 到 | 匆忙 | 在 | 这 | 方向 | 的 |

['eni] ['prɒmɪst] [ɪk'saɪtmənt] .

| any | promised | excitement | . |
|---|---|---|---|
| 任何 | 承诺 | 激动 | . |

成千上万的人挤满了街道，准备涌向任何承诺的刺激之处。

[hɔːs] - ['reɪsɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['feɪvəd] [ˌə'mjuːzmənts] .

| Horse | - | racing | was | among | the | most | favored | amusements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马 | - | 赛车 | 曾是 | 之中 | 这 | 最多 | 受青睐 | 娱乐 | . |

赛马是当时最受欢迎的娱乐活动之一。

[praɪz] [rɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ,

| Prize | rings | were | formed | , |
|---|---|---|---|---|
| 奖 | 戒指 | 是 | 形成 | , |

奖品戒指制作完成，

[ænd; ənd] ['brɔːni] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɪstɪkʌfs] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [saɪt] [wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒdɪz]

| and | brawny | men | engaged | in | fisticuffs | until | their | sight | was | lost | and | their | bodies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强壮的 | 男人 | 已订婚的 | 在 | 拳击 | 直到 | 他们的 | 视线 | 曾是 | 丢失的 | 和 | 他们的 | 身体 |

[p'ɒməld] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli] ,

| pommelled | to | a | jelly | , |
|---|---|---|---|---|
| 球状 | 到 | 一个 | 果冻 | , |

一群壮汉拳脚相加，直到双目失明，身体被打得血肉模糊。

[waɪl] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ɒnlʊkəz] [tʃɪəd] [ðə; ði]['vɪktə(r)] . . . .

| while | hundreds | of | onlookers | cheered | the | victor | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 数百 | 的 | 旁观者 | 欢呼 | 这 | 胜利者 | . | . | . | . |

数百名围观者为胜利者欢呼.....

['pistlz] [flæʃt] , ['bəʊi] [naɪvz] [ 'flauriʃ ] , [ænd; ənd] ['brægət] [əʊθs] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ,

| Pistols | flashed | , | bowie | knives | flourished | , | and | braggart | oaths | filled | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手枪 | 闪光灯 | , | 鲍伊 | 刀具 | 繁荣 | , | 和 | 自吹自擂者 | 誓言 | 已填 | 这 | 空气 | , |

枪声四起，博伊刀挥舞不停，吹牛大王的咒骂声充斥着空气。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [menz] ['pæʃ(ə)nz] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['riːz(ə)n] .

| as | often | as | men's | passions | triumphed | over | their | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经常 | 作为 | 男士 | 激情 | 胜利 | 超过 | 他们的 | 原因 | . |

男人的激情常常战胜了理智。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ʌn'braɪd(ə)ld]['laɪs(ə)ns] ,

| This | was | indeed | the | reign | of | unbridled | license | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 的确 | 这 | 在位 | 的 | 不受约束的 | 执照 | , |

这的确是放纵自由的时代。

[ænd; ənd][men] [huː] [æt; ət][fɜːst] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd]['terə(r)] ,

| and | men | who | at | first | regarded | it | with | disgust | and | terror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | WHO | 在 | 第一的 | 认为 | 它 | 和 | 厌恶 | 和 | 恐怖 | , |

以及那些起初对它感到厌恶和恐惧的人，

[baɪ] ['kɒnstənt] [ɪk'spəʊʒə(r)] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fə'get] [ðæt]

| by | constant | exposure | soon | learned | to | become | a | part | of | it | and | forget | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 持续的 | 接触 | 很快 | 学习 | 到 | 变得 | 一个 | 部分 | 的 | 它 | 和 | 忘记 | 那 |

[ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɔːt] [els] .

| they | had | ever | been | aught | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 曾经 | 到过 | 零 | 别的 | . |

通过不断接触，他们很快就学会了融入其中，并忘记了自己曾经是别的样子。

[ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪətɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

| All | classes | of | society | were | represented | at | this | general | exhibition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 课程 | 的 | 社会 | 是 | 代表 | 在 | 这 | 一般的 | 展览 | . |

社会各阶层人士都参加了这次综合展览会。

['dʒʌdʒɪz] , ['lɔɪərz] , ['dɑːktərz] , ['iːv(ə)n] ['klɜːdʒɪmən] , [kʊd; kəd][nɒt] [kleɪm] [ɪg'zempʃn] .

| Judges | , | lawyers | , | doctors | , | even | clergymen | , | could | not | claim | exemption | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | , | 律师 | , | 医生 | , | 甚至 | 神职人员 | , | 可以 | 不是 | 宣称 | 豁免 | . |

法官、律师、医生，甚至神职人员都不能申请豁免。

['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] ['fiːb(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] , [weə(r)] [ə'ljʊəmənt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns]

| Culture | and | religion | afforded | feeble | protection | , | where | allurement | and | indulgence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文化 | 和 | 宗教 | 提供 | 微弱 | 保护 | , | 在哪里 | 诱惑 | 和 | 放纵 |

[ruːld] [ðə; ði]['aʊə(r)] .

| ruled | the | hour | . |
|---|---|---|---|
| 裁决 | 这 | 小时 | . |

文化和宗教提供的保护微乎其微，诱惑和放纵才是主流。

" [ɪ'mædʒɪn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] ['fæbjələsli] [rɪtʃ] ['maʊntən] ['væli] [twelv] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] ,

| " | Imagine | , | therefore | , | a | fabulously | rich | mountain | valley | twelve | miles | in | extent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想象 | , | 所以 | , | 一个 | 极好地 | 富有的 | 山 | 谷 | 十二 | 英里 | 在 | 程度 | , |

“因此，想象一下，一个绵延十二英里、物产极其丰富的山谷，

['ɒkjupaɪd] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [m'ɪlɪənz]

| occupied | by | more | than | ten | thousand | men | and | producing | more | than | ten | millions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占领 | 经过 | 更多的 | 比 | 十 | 千 | 男人 | 和 | 生产 | 更多的 | 比 | 十 | 百万 |

[ɒv; əv] [d'ɒləz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] !

| of | dollars | before | the | close | of | the | first | year | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 美元 | 前 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 第一的 | 年 | ! |

第一年结束前，就吸引了超过一万名工人，并创造了超过一千万美元的产值！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [stjuːˈpendəs] [dɪˈmɑːnd] [ɒn] [ˈeni] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

| It | is | a | stupendous | demand | on | any | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 惊人的 | 要求 | 在 | 任何 | 想像力 | . |

这简直是对想象力的巨大挑战。

[haʊ] [maɪt] [ɔːl] [ðɪs] [gəʊld][biː; bi] [sent] [aʊt] [ɪn] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] ?

| How | might | all | this | gold | be | sent | out | in | safe | - | keeping | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可能 | 全部 | 这 | 金子 | 是 | 发送 | 出去 | 在 | 安全的 | - | 保持 | ? |

如何才能安全地运送这些黄金?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][steɪdʒ] [ruːt] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][və'dʒɪniə] ['sɪti] [nəʊ] ['fɑːðə(r)]

| We | are | told | that | the | only | stage | route | extended | from | Virginia | City | no | farther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 讲述 | 那 | 这 | 仅有的 | 阶段 | 路线 | 扩展 | 从 | 弗吉尼亚州 | 城市 | 不 | 更远 |

[ðæn; ðən] ['bænæk] .

| than | Bannack | . |
|---|---|---|
| 比 | 班纳克 | . |

据说，唯一的驿道从弗吉尼亚城延伸到班纳克。

[bɪ'twiːn] [və'dʒɪniə] ['sɪti] [ænd; ənd][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['wɪldənəs] ,

| Between | Virginia | City | and | Salt | Lake | City | there | was | an | absolute | wilderness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 弗吉尼亚州 | 城市 | 和 | 盐 | 湖 | 城市 | 那里 | 曾是 | 一个 | 绝对 | 荒野 | , |

['həʊlli] [ʌn'setld] ,

| wholly | unsettled | , |
|---|---|---|
| 完全 | 不安的 | , |

弗吉尼亚城和盐湖城之间是一片绝对的荒野，完全无人居住。

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

| four | hundred | and | seventy | - | five | miles | in | width | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 百 | 和 | 七十 | - | 五 | 英里 | 在 | 宽度 | . |

宽475英里。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['terətri] .

| " | There | was | no | post | office | in | the | Territory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 邮政 | 办公室 | 在 | 这 | 领土 | . |

“该地区没有邮局。”

['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][sɔːlt] [leɪk] [fɜːst][æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv] [tuː] [dˈɒləz] [ænd; ənd]

| Letters | were | brought | from | Salt | Lake | first | at | a | cost | of | two | dollars | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | 是 | 带来 | 从 | 盐 | 湖 | 第一的 | 在 | 一个 | 成本 | 的 | 二 | 美元 | 和 |

[ə; eɪ][hɑːf] [iːtʃ] ,

| a | half | each | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 一半 | 每个 | , |

信件最初是从盐湖城运来的，每封信件的费用为两美元五角。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [æt; ət][wʌn]['dɒlə(r)] [iːtʃ] .

| and | later | in | the | season | at | one | dollar | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 在 | 这 | 季节 | 在 | 一 | 美元 | 每个 | . |

赛季后期，每张售价将降至一美元。

[ɔːl] ['mʌni] [æt; ət] ['ɪnfɪnət] [rɪsk] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] [æt; ət][sɔːlt] [leɪk]

| All | money | at | infinite | risk | was | sent | to | the | nearest | express | office | at | Salt | Lake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 钱 | 在 | 无限 | 风险 | 曾是 | 发送 | 到 | 这 | 最近的 | 表达 | 办公室 | 在 | 盐 | 湖 |

['sɪti] [baɪ] ['praɪvət] [hændz] .

| City | by | private | hands | . |
|---|---|---|---|---|
| 城市 | 经过 | 私人的 | 双手 | . |

所有面临无限风险的资金都由私人转寄到盐湖城最近的快递公司。

" ['præktɪkli] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [nju:] [gəʊld] - ['fi:ldz] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

| " | Practically | every | man | in | the | new | gold | - | fields | was | aware | of | the | existence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 每一个 | 男人 | 在 | 这 | 新的 | 金子 | - | 字段 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 这 | 存在 | 的 |

[ə; eɪ] ['si:krət] [bænd][ɒv; əv] [wel] - ['ɔ:gənaɪzd] [ 'rʌfiən ] [ænd; ənd] ['rɔbəz] .

| a | secret | band | of | well | - | organized | ruffians | and | robbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 秘密 | 乐队 | 的 | 出色地 | - | 组织 | 恶棍 | 和 | 强盗 | . |

“新金矿区的几乎每个男人都知道存在一个组织严密的秘密暴徒和强盗团伙。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [ʌn'izɪnɪs] .

| The | general | feeling | was | one | of | extreme | uneasiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 感觉 | 曾是 | 一 | 的 | 极端 | 不安 | . |

普遍的气氛是极度不安。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [men] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

| There | were | plenty | of | men | who | had | taken | out | of | the | ground | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 男人 | WHO | 有 | 已采取 | 出去 | 的 | 这 | 地面 | 大量 |

[k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ,

| quantities | of | gold | , |
|---|---|---|---|
| 数量 | 的 | 金子 | , |

有许多人从地下开采出了大量的黄金。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [glæd][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

| and | who | would | have | been | glad | to | get | back | to | the | East | with | their | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 会 | 有 | 到过 | 高兴的 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 东方 | 和 | 他们的 | 小的 |

['fɔ:tʃənz] ,

| fortunes | , |
|---|---|
| 财富 | , |

他们本可以带着那点微薄的财富回到东方，而且会非常高兴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [stɑ:t] .

| but | they | dared | not | start | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 敢于 | 不是 | 开始 | . |

但他们不敢开始。

[taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [taɪm] [ðə; ði] [ɪk'spres] [kəʊtʃ] , [ðə; ði] ['sɒlətri] ['raɪdə(r)] , [ðə; ði] [ʌn'gɑ:dɪd] ['wægən] - [treɪn] ,

| Time | after | time | the | express | coach | , | the | solitary | rider | , | the | unguarded | wagon | - | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 后 | 时间 | 这 | 表达 | 教练 | , | 这 | 孤 | 骑士 | , | 这 | 无人看守 | 车皮 | - | 火车 | , |

[wɜ:(r); wə(r)] [held] [ʌp] [ænd; ənd] [ rɔb ] ,

| were | held | up | and | robbed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 握住 | 向上 | 和 | 被抢劫 | , |

长途客车、孤身骑行者、无人看守的篷车队屡遭劫掠。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wɪð] [ðə; ði] [kən'kɒmɪtənt] [ɒv; əv]['mɜ:də(r)] .

| usually | with | the | concomitant | of | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 和 | 这 | 伴随物 | 的 | 谋杀 | . |

通常伴有谋杀。

[wen] [ðə; ði]['maɪnəz] [dɪd] [stɑ:t] [aʊt] [frɒm; frəm][wʌn][kæmp][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ɔ:l] ['mænə(r)]

| When | the | miners | did | start | out | from | one | camp | to | another | they | took | all | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 矿工 | 做过 | 开始 | 出去 | 从 | 一 | 营 | 到 | 其他 | 他们 | 采取 | 全部 | 方式 |

[ɒv; əv] [pri'kɔ:ʃənz] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðeə(r)][gəʊld] [dʌst] .

| of | precautions | to | conceal | their | gold | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 防范措施 | 到 | 隐藏 | 他们的 | 金子 | 灰尘 | . |

当矿工们从一个营地出发前往另一个营地时，他们会采取各种预防措施来隐藏他们的金粉。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wʌn] ['pɑ:ti] [bɔ:d] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

| We | are | told | that | on | one | occasion | one | party | bored | a | hole | in | the | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 讲述 | 那 | 在 | 一 | 场合 | 一 | 派对 | 无聊的 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 |

['wægən] [tʌŋ] [wɪð] [æn; ən]['ɔ:gə(r)][ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] [dʌst] ,

| wagon | tongue | with | an | auger | and | filled | it | full | of | gold | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车皮 | 舌头 | 和 | 一个 | 螺旋钻 | 和 | 已填 | 它 | 满的 | 的 | 金子 | 灰尘 | , |

据说有一次，有人用钻头在货车车厢末端钻了个洞，并在洞里装满了金粉。

[ðʌs] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] !
**thus escaping observation !**
因此 逃脱 观察 !

从而逃脱了监视!

[ðə; ði] ['rɔbəz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['eɪdʒənts] ,
**The robbers learned to know the express agents ,**
这 强盗 学习 到 知道 这 表达 代理人 ,

劫匪们逐渐熟悉了快递员的情况。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['evri] [lɑːdʒ] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] [gəʊld] .
**and always had advice of every large shipment of gold .**
和 总是 有 建议 的 每一个 大的 运输 的 金子 .

而且每次大宗黄金运输都有他们的消息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['juːsləs] [tuː; tə] [ʌndə'teɪk] [tuː; tə] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ;
**It was almost useless to undertake to conceal anything from them ;**
它 曾是 几乎 无用 到 承担 到 隐藏 任何事物 从 他们 ;
[ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] [met] [wɪð] [deθ] .
**and resistance was met with death .**
和 反抗 曾是 遇见 和 死亡 .

试图对他们隐瞒任何事情几乎都是徒劳的；反抗只会招致死亡。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['terə(r)] , [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['haɪweɪ] ['rɒbəri] ,
**Such a reign of terror , such an organized system of highway robbery ,**
这样的 一个 在位 的 恐怖 , 这样的 一个 组织 系统 的 公路 抢劫 ,

如此恐怖的统治，如此有组织的公路抢劫体系，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] ['vælju:ɪŋ] [ɒv; əv] ['hju:mən] [laɪf] , [hæz; həz] [bi:n] ['seldəm] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ɔ:(r)]
**such a light valuing of human life , has been seldom found in any other time or**
这样的 一个 光 估值 的 人类 生活 , 有 到过 很少 成立 在 任何 其他 时间 或者
[pleɪs] .
**place .**
地方 .

如此轻视人命的观念，在其他任何时代或地方都极为罕见。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [siːn] ,
**There were , as we have seen ,**
那里 是 , 作为 我们 有 已见 ,

正如我们所看到的，

[gʊd] [men] [ɪn] [ðiːz] [kæmps] - - [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['prɒbəbli] [let] [daʊn] [ðə; ði]
**good men in these camps - - although the best of them probably let down the**
好的 男人 在 这些 营地 - - 虽然 这 最好的 的 他们 大概 让 向下 这
['stændədz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['sʌmwɒt] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ðeə(r)] ;
**standards of living somewhat after their arrival there ;**
标准 的 活的 有些 后 他们的 到达 那里 ;

这些营地里有很多好人——尽管其中最优秀的人在到达那里之后，生活水平可能有所下降；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [men] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
**but the trouble was that the good men did not know one another ,**
但 这 麻烦 曾是 那 这 好的 男人 做过 不是 知道 一 其他 ,

但问题是，这些好人彼此并不认识。

[hæd; həd] [nəʊ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [deəd] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [ə'tempt] [wʌn] .
**had no organization , and scarcely dared at first to attempt one .**
有 不 组织 , 和 几乎 敢于 在 第一的 到 试图 一 .

没有组织，起初也几乎不敢尝试组织。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] ['rɔbəz] - [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [kept] [ɪts] ['si:krəts]
**On** 在 **the** 这 **other** 其他 **hand** 手 **,** , **the** 这 **robbers** 强盗 **'** - **organization** 组织 **was** 曾是 **complete** 完全的 **and** 和 **kept** 保留 **its** 它是 **secrets** 秘密
[æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] ;
**as** 作为 **the** 这 **grave** 严重 **;** ;

另一方面，劫匪的组织非常完善，保守秘密如同埋葬坟墓一般；

[ɪn'di:d] , ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [greɪv] [held] ['si:krəts] [nʌn] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə]
**indeed** 的确 **,** , **many** 许多 **and** 和 **many** 许多 **a** 一个 **lonesome** 寂寞 **grave** 严重 **held** 握住 **secrets** 秘密 **none** 没有任何 **ever** 曾经 **was** 曾是 **to** 到
[nəʊ] .
**know** 知道 **.** .

的确，许多孤独的坟墓里藏着无人知晓的秘密。

[haʊ] ['meni] [men] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] ['i:stən] [steɪts] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] , [ðeə(r)] [feɪt] ['ɔ:lweɪz]
**How** 如何 **many** 许多 **men** 男人 **went** 去 **out** 出去 **from** 从 **Eastern** 东 **States** 各州 **and** 和 **disappeared** 消失 **,** , **their** 他们的 **fate** 命运 **always** 总是
[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,
**to** 到 **remain** 保持 **a** 一个 **mystery** 神秘 **,** ,

有多少人从东部各州出发后失踪，他们的命运至今仍是个谜。

[ɪz] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'təʊld] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['frʌntɪə(r)] .
**is** 是 **a** 一个 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **untold** 不明 **story** 故事 **of** 的 **the** 这 **mining** 矿业 **frontier** 边境 **.** .

这是采矿前沿鲜为人知的故事的一部分。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tu:] [men] [kɪld] [baɪ] ['plʌmə(r)]
**There** 那里 **are** 是 **known** 已知 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **a** 一个 **hundred** 百 **and** 和 **two** 二 **men** 男人 **killed** 被杀 **by** 经过 **Plummer** 普卢默
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] ;
**and** 和 **his** 他的 **gang** 帮派 **;** ;

据记载，普卢默及其团伙杀害了102人；

[haʊ] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] [ 'mə:də ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [feɪt] ['evə(r)] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [kæn; kən] [nɒt] [bi:; bi]
**how** 如何 **many** 许多 **were** 是 **murdered** 被谋杀 **without** 没有 **their** 他们的 **fate** 命运 **ever** 曾经 **being** 存在 **discovered** 发现 **can** 能 **not** 不是 **be** 是
[təʊld] .
**told** 讲述 **.** .

究竟有多少人被谋杀而生死未卜，我们无从知晓。

['plʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] , [bʌt; bət] , [ɑ:tʃ] - ['hɪpəkrɪt] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ,
**Plummer** 普卢默 **was** 曾是 **the** 这 **leader** 领导者 **of** 的 **the** 这 **band** 乐队 **,** , **but** 但 **,** , **arch** 拱 **-** - **hypocrite** 伪君子 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **,** ,

普卢默是乐队的领队，但他却是个十足的伪君子。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['si:krət] .
**he** 他 **managed** 管理 **to** 到 **keep** 保持 **his** 他的 **own** 自己的 **connection** 联系 **with** 和 **it** 它 **a** 一个 **secret** 秘密 **.** .

他设法将自己与此事的联系保密了下来。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ʃerɪf] [geɪv] [hɪm] ['meni] [əd'væntɪdʒ] .
**His** 他的 **position** 位置 **as** 作为 **sheriff** 警长 **gave** 给予 **him** 他 **many** 许多 **advantages** 优势 **.** .

他担任警长的职位给他带来了许多优势。

[hiː; hi] [pəʊzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [maɪn] ['ekspɜːt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

| He | posed | as | being | a | silver | - | mine | expert | , | among | other | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摆拍 | 作为 | 存在 | 一个 | 银 | - | 矿 | 专家 | , | 之中 | 其他 | 事物 | , |

他冒充过银矿专家等等。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] " ['ekspɜːt] " [sʌm; səm] [njuː] [maɪn] .

| and | often | would | be | called | out | to | " | expert | " | some | new | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 会 | 是 | 称为 | 出去 | 到 | " | 专家 | " | 一些 | 新的 | 矿 | . |

他经常会被叫去“考察”一些新矿。

[ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [left] [taʊn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌm; səm] ['despərət]

| That | usually | meant | that | he | left | town | in | order | to | commit | some | desperate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 通常 | 意思是 | 那 | 他 | 左边 | 镇 | 在 | 命令 | 到 | 犯罪 | 一些 | 绝望的 |

['rɒbəri] .

| robbery | . |
|---|---|
| 抢劫 | . |

这通常意味着他离开城镇去实施一些孤注一掷的抢劫。

[ðə; ði]['bəʊldɪst] [ 'autreidʒ ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪəd] ['plʌmə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['liːdə(r)] .

| The | boldest | outrages | always | required | Plummer | as | the | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最勇敢的 | 暴行 | 总是 | 必需的 | 普卢默 | 作为 | 这 | 领导者 | . |

最骇人听闻的暴行总是需要普卢默担任领导者。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [sʌm; səm]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm]

| Sometimes | he | would | go | away | on | the | pretense | of | following | some | fugitive | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 会 | 去 | 离开 | 在 | 这 | 虚伪 | 的 | 下列的 | 一些 | 逃犯 | 从 |

['dʒʌstɪs] .

| justice | . |
|---|---|
| 正义 | . |

有时他会假装追捕某个逃犯而离开。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ðə; ði] [fliːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['ɒf(ə)n][wɒz; wəz] [faʊnd] , ['leɪbərɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ]

| His | horse | , | the | fleetest | in | the | country | , | often | was | found | , | laboring | and | sweating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 马 | , | 这 | 最快 | 在 | 这 | 国家 | , | 经常 | 曾是 | 成立 | , | 劳动 | 和 | 出汗 |

,

| , |
|---|
| , |

他的马是全国跑得最快的，但人们常常看到它疲惫不堪、汗流浃背。

[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

| at | the | rear | of | his | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后部 | 的 | 他的 | 房子 | . |

在他家后院。

[ðæt] [ment] [ðæt] ['plʌmə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [ɒn][sʌm; səm]['siːkrət] ['erənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| That | meant | that | Plummer | had | been | away | on | some | secret | errand | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 意思是 | 那 | 普卢默 | 有 | 到过 | 离开 | 在 | 一些 | 秘密 | 差事 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

这意味着普卢默当时外出执行他自己的秘密任务。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [hɪm] ;

| He | was | suspected | many | times | , | but | nothing | could | be | fastened | upon | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 怀疑 | 许多 | 时代 | , | 但 | 没有什么 | 可以 | 是 | 系紧 | 之上 | 他 | ; |

他多次被怀疑，但始终没有找到任何证据证明他有罪；

[ɔː(r)][ðeə(r)] [lækt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| or | there | lacked | sufficient | boldness | and | sufficient | organization | on | the | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那里 | 缺乏 | 充足的 | 大胆 | 和 | 充足的 | 组织 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 |

[lɔː] - [ænd; ənd] - ['ɔːdə(r)][men] [tuː; tə] [ʌndə'teɪk] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

| law | - | and | - | order | men | to | undertake | his | punishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法律 | - | 和 | - | 命令 | 男人 | 到 | 承担 | 他的 | 惩罚 | . |

或者说，执法人员缺乏足够的勇气和组织能力来执行对他的惩罚。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'sɜːnd] [wɪð] [rɪ'piːtɪŋ] ['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['blʌdi] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf]

| We | are | not | concerned | with | repeating | thrilling | tales | , | bloody | almost | beyond | belief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 担心的 | 和 | 重复 | 惊险 | 故事 | , | 血腥 | 几乎 | 超过 | 信仰 |

,

,

,

我们并不热衷于重复那些惊险刺激、血腥到令人难以置信的故事，

[ænd; ənd] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [dɪ'prævəti] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

| and | indicative | of | an | incomprehensible | depravity | in | human | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指示性的 | 的 | 一个 | 难以理解 | 堕落 | 在 | 人类 | 自然 | , |

这表明人性中存在着难以理解的堕落。

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪld] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

| so | much | as | we | are | with | the | causes | and | effects | of | this | wild | civilization |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 作为 | 我们 | 是 | 和 | 这 | 原因 | 和 | 效果 | 的 | 这 | 荒野 | 文明 |

[wɪtʃ] [reɪdʒd][hɪə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən]

| which | raged | here | quite | alone | in | the | midst | of | one | of | the | wildest | of | the | western |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 愤怒 | 这里 | 相当 | 独自的 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一 | 的 | 这 | 最狂野的 | 的 | 这 | 西 |

['maʊntən] ['riːdʒənz] .

| mountain | regions | . |
|---|---|---|
| 山 | 地区 | . |

我们如此了解这个野蛮文明的起因和后果，它孤零零地在西部最荒凉的山区之一蓬勃发展。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [best] [sɜːv] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['tuːfəʊld] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]

| It | will | best | serve | our | purpose | to | retain | in | mind | the | twofold | character | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 最好的 | 服务 | 我们的 | 目的 | 到 | 保持 | 在 | 头脑 | 这 | 双重 | 特点 | 的 | 这 |

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

| population | , |
|---|---|
| 人口 | , |

为了达到我们的目的，我们必须牢记这一群体的双重特征。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [kɔːt] [tuː; tə] [ɪt'self] [nɒt]['əʊnli] [ 'rʌfiən ] [ænd; ənd]

| and | to | remember | that | the | frontier | caught | to | itself | not | only | ruffians | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 记住 | 那 | 这 | 边境 | 捕捉 | 到 | 本身 | 不是 | 仅有的 | 恶棍 | 和 |

[ ˌdespə'rɑːdəu ] ,

| desperadoes | , |
|---|---|
| 亡命之徒 | , |

还要记住，边境地区不仅聚集了恶棍和亡命之徒，

[men] [ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ] ['eni] [rɪsk] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [men] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jet] ['stediə] ['pɜːsən(ə)l]

| men | undaunted | by | any | risk | , | but | also | men | possessed | of | a | yet | steadier | personal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 无所畏惧 | 经过 | 任何 | 风险 | , | 但 | 还 | 男人 | 拥有 | 的 | 一个 | 然而 | 更稳定 | 个人的 |

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɑːdɪˌhʊd] .

| courage | and | hardihood | . |
|---|---|---|---|
| 勇气 | 和 | 坚韧 | . |

他们无惧任何风险，同时也拥有更加坚定的个人勇气和坚韧不拔的意志。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [rʌf] , [kɔːs] , ['bruːt(ə)l] , ['mɜːdərəs] ; [bʌt; bət] [ə'genst] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

| There | were | men | rough | , | coarse | , | brutal | , | murderous | ; | but | against | them | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 男人 | 粗糙的 | , | 粗 | , | 野蛮 | , | 杀人犯 | ; | 但 | 反对 | 他们 | 是 |

['ʌðə(r)] [men] [self] - [rɪ'laɪənt] ,

| other | men | self | - | reliant | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 男人 | 自己 | - | 依赖 | , |

有些男人粗鲁、野蛮、残暴、嗜杀；但与他们对抗的，是一些自立自强的人。

[stɜːn] , [dʒʌst] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] [feə(r)] [pleɪ] .

| stern | , | just | , | and | resolved | upon | fair | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船尾 | , | 只是 | , | 和 | 已解决 | 之上 | 公平的 | 玩 | . |

严厉、公正，并决心公平竞争。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]

| That | was | indeed | the | touchstone | of | the | entire | civilization | which | followed | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 的确 | 这 | 试金石 | 的 | 这 | 全部的 | 文明 | 哪个 | 随后 | 之上 | 这 |

[hi:lz] [ɒv; əv] [ði:z] [si:nz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .

| heels | of | these | scenes | of | violence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 高跟鞋 | 的 | 这些 | 场景 | 的 | 暴力 | . |

这的确是紧随这些暴力事件之后而来的整个文明的试金石。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][feə(r)] [pleɪ] [wɪtʃ] ['ri:əli] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [greɪt] [mɒn'tænə] [ˌvɪdʒɪ'lænti] ['mu:vmənt]

| It | was | fair | play | which | really | animated | the | great | Montana | Vigilante | movement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 公平的 | 玩 | 哪个 | 真的 | 动画 | 这 | 伟大的 | 蒙大拿 | 义警 | 移动 |

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [kli:nd] [ʌp][ðə; ði] ['mɜ:sɪləs] [gæŋ] [ɒv; əv] ['henri] ['plʌmə(r)] [ænd; ənd]

| and | which | eventually | cleaned | up | the | merciless | gang | of | Henry | Plummer | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 最终 | 已清洗 | 向上 | 这 | 无情 | 帮派 | 的 | 亨利 | 普卢默 | 和 |

[hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] .

| his | associates | . |
|---|---|---|
| 他的 | 同事 | . |

正是公平竞争的精神真正激发了蒙大拿州伟大的治安维持会运动，并最终清除了亨利·普拉默及其同伙的残暴团伙。

[ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [rɪ'mu:vd] .

| The | centers | of | civilization | were | far | removed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中心 | 的 | 文明 | 是 | 远的 | 已移除 | . |

文明中心远在天边。

[ðə; ði] [kɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['paʊələs] .

| The | courts | were | powerless | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 法院 | 是 | 无力 | . |

法院对此无能为力。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz]['i:v(ə)n][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ði:z]

| In | some | cases | even | the | machinery | of | the | law | was | in | the | hands | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 案例 | 甚至 | 这 | 机械 | 的 | 这 | 法律 | 曾是 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这些 |

[ 'rʌfiən ] .

| ruffians | . |
|---|---|
| 恶棍 | . |

在某些情况下，甚至连法律机器都掌握在这些暴徒手中。

[bʌt; bət][səʊ]['vaɪələnt][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [di:dz] , [səʊ]['bru:t(ə)l] , [səʊ] ['mɜ:dərəs] , [səʊ][ˌʌn'feə(r)] ,

| But | so | violent | were | their | deeds | , | so | brutal | , | so | murderous | , | so | unfair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 暴力 | 是 | 他们的 | 契约 | , | 所以 | 野蛮 | , | 所以 | 杀人犯 | , | 所以 | 不公平 | , |

但是他们的行径如此暴力，如此残忍，如此嗜杀，如此不公，

[ðæt] ['sləʊli] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [men] [ə'rəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] - [hɒt] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

| that | slowly | the | indignation | of | the | good | men | arose | to | the | white | - | hot | point | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 缓慢地 | 这 | 愤慨 | 的 | 这 | 好的 | 男人 | 出现 | 到 | 这 | 白色的 | - | 热的 | 观点 | 的 |

['əʊpən] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [swɪft] [ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] .

| open | resentment | and | of | swift | retribution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 怨恨 | 和 | 的 | 迅速 | 报应 | . |

好人的愤慨逐渐升级，最终演变成公开的怨恨和迅速的报复。

[wɒt] [ðə; ði] [gʊd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [lʌvd] [məʊst][ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz]['dʒʌstɪs] .

| What | the | good | men | of | the | frontier | loved | most | of | all | was | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 好的 | 男人 | 的 | 这 | 边境 | 喜爱 | 最多 | 的 | 全部 | 曾是 | 正义 | . |

边疆的好人们最热爱的就是正义。

[ðeɪ] [naʊ] [ɪn'fɔ:st] ['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [left] ['əʊpən][tu:; tə][ðem; ðəm] .

| They | now | enforced | justice | in | the | only | way | left | open | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 现在 | 强制执行 | 正义 | 在 | 这 | 仅有的 | 方式 | 左边 | 打开 | 到 | 他们 | . |

他们现在只能用剩下的唯一方式来伸张正义。

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [æz; əz] [ˌkælə'fɔːniə] ['ɜːlɪə(r)] [hæd; həd] [dʌn] ;
**They did this as California earlier had done ;**
他们 做过 这 作为 加利福尼亚州 早些时候 有 完毕 ;

他们这样做是效仿加利福尼亚州之前的做法；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [smɔːl] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['les(ə)n] .
**and they did it so well that there was small need to repeat the lesson .**
和 他们 做过 它 所以 出色地 那 那里 曾是 小的 需要 到 重复 这 课 .

他们做得非常好，几乎不需要重复授课。

[ðə; ði] ['æktʃuəl] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['henri] ['plʌmə(r)] [bænd] [ə'kɜːd] ['rɑːðə(r)] ['prɒmptli] [wen]
**The actual extermination of the Henry Plummer band occurred rather promptly when**
这 实际的 灭绝 的 这 亨利 普卢默 乐队 发生 相当 及时 什么时候
[ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz] [wʌns] [gɒt] ['ʌndə(r)] [wei] .
**the Vigilantes once got under way .**
这 治安维持者 一次 得到 在下面 方式 .

一旦治安维持会开始运作，亨利·普卢默团伙就很快被彻底消灭了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [red] ['jeɪgə(r)] ,
**One of the band by the name of Red Yager ,**
一 的 这 乐队 经过 这 姓名 的 红色的 亚格 ,

乐队成员之一名叫 Red Yager，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [jet] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [braʊn] ,
**in company with yet another by the name of Brown ,**
在 公司 和 然而 其他 经过 这 姓名 的 棕色的 ,

与另一位名叫布朗的人一起，

[hæd; həd] [biːn] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [lɔɪd] [mə'gruːdər] , [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**had been concerned in the murder of Lloyd Magruder , a merchant of the**
有 到过 担心的 在 这 谋杀 的 劳埃德 马格鲁德 , 一个 商人 的 这
['terətri] .
**Territory .**
领土 .

曾参与谋杀该地区商人劳埃德·马格鲁德。

[ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [aɪvz] ,
**The capture of these two followed closely upon the hanging of George Ives ,**
这 捕获 的 这些 二 随后 密切 之上 这 绞刑 的 乔治 艾夫斯 ,

这两人被捕紧随乔治·艾夫斯被绞死之后。

['ɔːlsəʊ] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['mɜːdə(r)] .
**also accused of more than one murder .**
还 被告 的 更多的 比 一 谋杀 .

他还被指控犯有不止一起谋杀罪。

[aɪvz] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] .
**Ives was an example of the degrading influence of the mines .**
艾夫斯 曾是 一个 例子 的 这 降级 影响 的 这 矿井 .

艾夫斯就是矿业对人格造成腐蚀的一个例子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['diːsnt] [jʌŋ] [mæn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [wɪs'kɒnsɪn] .
**He was a decent young man until he left his home in Wisconsin .**
他 曾是 一个 体面的 年轻的 男人 直到 他 左边 他的 家 在 威斯康星州 .

在离开威斯康星州的家乡之前，他一直是个不错的年轻人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
**He was in California from 1857 to 1858 .**
他 曾是 在 加利福尼亚州 从 - 到 - .

1857年至1858年，他居住在加利福尼亚州。

[wen] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [ɪn][ˈaɪdəhəʊ][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θrəʊn] [ɒf] [ɔːl] [rɪˈstreɪnt] [ænd; ənd]

| When | he | appeared | in | Idaho | he | seemed | to | have | thrown | off | all | restraint | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 出现 | 在 | 爱达荷州 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 抛掷 | 离开 | 全部 | 克制 | 和 |

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈraʊdi] [ænd; ənd][ˌdespəˈrɑːdəʊ] .

| to | have | become | a | common | rowdy | and | desperado | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 变得 | 一个 | 常见的 | 喧闹的 | 和 | 亡命之徒 | . |

当他出现在爱达荷州时，他似乎抛弃了所有约束，变成了一个普通的流氓和亡命之徒。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] " [fjuː] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ˈevə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈgɪlti] [ɒv; əv][səʊ]

| It | is | said | of | him | that | " | few | men | of | his | age | ever | had | been | guilty | of | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 的 | 他 | 那 | " | 很少 | 男人 | 的 | 他的 | 年龄 | 曾经 | 有 | 到过 | 有罪的 | 的 | 所以 |

[ˈmeni] [ˈfiːndɪʃ] [kraɪmz] .

| many | fiendish | crimes | . |
|---|---|---|---|
| 许多 | 邪恶的 | 犯罪 | . |

据说他“在那个时代，很少有人犯下如此多的滔天罪行”。

" [ˈjeɪgə(r)][ænd; ənd] [braʊn] , [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [aɪvz] [hæd; həd] [met] ,

| " | Yager | and | Brown | , | knowing | the | fate | which | Ives | had | met | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚格 | 和 | 棕色的 | , | 会心 | 这 | 命运 | 哪个 | 艾夫斯 | 有 | 遇见 | , |

“亚格尔和布朗知道艾夫斯遭遇的命运，

[geɪv] [ʌp] [həʊp] [wen] [ðeɪ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːli] [ˈɔːgənaɪzd] [ˌvɪdʒiˈlæntiz] .

| gave | up | hope | when | they | fell | into | the | hands | of | the | newly | organized | Vigilantes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 向上 | 希望 | 什么时候 | 他们 | 跌倒 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 新 | 组织 | 治安维持者 | . |

当他们落入新成立的治安维持会手中时，他们就放弃了希望。

[braʊn] [wɒz; wəz] [hæŋd] ; [səʊ][wɒz; wəz][ˈjeɪgə(r)] ; [bʌt; bət][ˈjeɪgə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

| Brown | was | hanged | ; | so | was | Yager | ; | but | Yager | , | before | his | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 曾是 | 绞刑 | ; | 所以 | 曾是 | 亚格 | ; | 但 | 亚格 | , | 前 | 他的 | 死亡 | , |

布朗被绞死了；耶格尔也被绞死了；但耶格尔在死前，

[meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kənˈfeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pʊt] [ðə; ði] [ˌvɪdʒiˈlæntiz] [ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

| made | a | full | confession | which | put | the | Vigilantes | in | possession | of | information | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 满的 | 忏悔 | 哪个 | 放 | 这 | 治安维持者 | 在 | 拥有 | 的 | 信息 | 他们 |

[hæd; həd][ˈnevə(r)] [jet] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] . *

| had | never | yet | been | able | to | secure | . | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 然而 | 到过 | 有能力的 | 到 | 安全的 | . | * |

他做了全面的供述，这使得治安队获得了他们此前从未获得过的信息。*

* ['læŋfərd] [gɪvz] [ðiːz] [nems] [ dis'kləuz ] [baɪ]['jeɪgə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] : " ['henri] ['plʌmə(r)] [wɒz; wəz]

| * | Langford | gives | these | names | disclosed | by | Yager | as | follows | : | " | Henry | Plummer | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | 兰福德 | 给予 | 这些 | 姓名 | 披露 | 经过 | 亚格 | 作为 | 跟随 | : | " | 亨利 | 普卢默 | 曾是 |

[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ;

| chief | of | the | band | ; |
|---|---|---|---|---|
| 首席 | 的 | 这 | 乐队 | ; |

* Langford 给出了 Yager 披露的这些名字如下：“Henry Plummer 是乐队的首领；

[bɪl] ['bʌntən] , [stuːl] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] ; [dʒɔːdʒ] [braʊn] , ['sekrət(ə)ri] ; [sæm]

| Bill | Bunton | , | stool | pigeon | and | second | in | command | ; | George | Brown | , | secretary | ; | Sam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 邦顿 | , | 凳子 | 鸽子 | 和 | 第二 | 在 | 命令 | ; | 乔治 | 棕色的 | , | 秘书 | ; | 山姆 |

['bʌntən] ,

| Bunton | , |
|---|---|
| 邦顿 | , |

比尔·邦顿，告密者和二号人物；乔治·布朗，秘书；萨姆·邦顿，

['rəʊdstə(r)] ; ['saɪrəs] ['skɪnə(r)] , [fens] , [spaɪ] , [ænd; ənd]['rəʊdstə(r)] ; [dʒɔːdʒ] [ʃɪəz] , [hɔːs] [θiːf]

| roadster | ; | Cyrus | Skinner | , | fence | , | spy | , | and | roadster | ; | George | Shears | , | horse | thief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敞篷跑车 | ; | 赛勒斯 | 斯金纳 | , | 栅栏 | , | 间谍 | , | 和 | 敞篷跑车 | ; | 乔治 | 剪 | , | 马 | 贼 |

[ænd; ənd]['rəʊdstə(r)] ;

| and | roadster | ; |
|---|---|---|
| 和 | 敞篷跑车 | ; |

敞篷跑车；赛勒斯·斯金纳，销赃者、间谍和敞篷跑车；乔治·希尔斯，偷马贼和敞篷跑车；

[fræŋk] ['pærɪʃ] , [hɔːs] [θiːf] [ænd; ənd]['rəʊdstə(r)] ; [heɪz] ['liːɒŋ] , ['telɪgrɑːf] [mæn][ænd; ənd]['rəʊdstə(r)]
**Frank Parish , horse thief and roadster ; Hayes Lyons , telegraph man and roadster**
坦率 教区 , 马 贼 和 敞篷跑车 ; 海耶斯 莱昂斯 , 电报 男人 和 敞篷跑车
; [bɪl] ['hʌntə(r)] ,
**; Bill Hunter ,**
; 账单 猎人 ,

弗兰克·帕里什，偷马贼兼跑车司机；海耶斯·莱昂斯，电报员兼跑车司机；比尔·亨特，

['telɪgrɑːf] [mæn][ænd; ənd]['rəʊdstə(r)] ; [ned] [reɪ] , ['kaʊns(ə)l] - [ruːm] ['kiːpə(r)] [æt; ət] ['bænæk] ['sɪti] ;
**telegraph man and roadster ; Ned Ray , council - room keeper at Bannack City ;**
电报 男人 和 敞篷跑车 ; 内德 射线 , 理事会 - 房间 守门员 在 班纳克 城市 ;
[dʒɔːdʒ] [aɪvz] ,
**George Ives ,**
乔治 艾夫斯 ,

电报员和敞篷跑车；班纳克市议会会议室管理员内德·雷；乔治·艾夫斯，

['stiːvn] ['mɑːʃlænd] , [dʌtʃ] [dʒɒn] ( ['wɑːgnə] ) , ['ælɪks] ['kɑːtə(r)] , ['wɪski] [bɪl] ( [greɪvz] ) , ['dʒɒni]
**Stephen Marshland , Dutch John ( Wagner ) , Alex Carter , Whiskey Bill ( Graves ) , Johnny**
史蒂芬 沼泽地 , 荷兰语 约翰 ( 瓦格纳 ) , 亚历克斯 卡特 , 威士忌酒 账单 ( 格雷夫斯 ) , 约翰尼
['kuːpə(r)] , [bʌk] ['stɪnsən] ,
**Cooper , Buck Stinson ,**
库珀 , 巴克 斯廷森 ,

斯蒂芬·马什兰、荷兰约翰（瓦格纳）、亚历克斯·卡特、威士忌比尔（格雷夫斯）、约翰尼·库珀、巴克·斯廷森

['meksɪkən] [fræŋks] [bɒb] ['zækəri] , [buːn] [helm] , ['klʌbfʊt] [dʒɔːdʒ] ( [leɪn] ) , ['bɪli] [tɝːwɪlɪgɝ] , [gæd]
**Mexican Franks Bob Zachary , Boone Helm , Clubfoot George ( Lane ) , Billy Terwiliger , Gad**
墨西哥 弗兰克斯 鲍勃 扎卡里 , 布恩 舵 , 马蹄内翻足 乔治 ( 车道 ) , 比利 特维利格 , 加德
[mɔːr] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊdstə(r)] .
**Moore were roadsters .**
摩尔 是 敞篷跑车 .

墨西哥弗兰克斯·鲍勃·扎卡里、布恩·赫尔姆、克拉布福特·乔治（莱恩）、比利·特维利格、加德·摩尔都是公路赛车手。

" ['præktɪkli] [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ði][ˌvidʒi'læntiz] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
**" Practically all these were executed by the Vigilantes , with many others ,**
" 几乎 全部 这些 是 执行 经过 这 治安维持者 , 和 许多 其他的 ,

“实际上，所有这些罪行都是由治安维持会和其他许多人一起执行的。”

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['aʊtlɔːz] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['brəʊkən][ʌp] .
**and eventually the band of outlaws was entirely broken up .**
和 最终 这 乐队 的 亡命之徒 曾是 完全 破碎的 向上 .

最终，这伙不法之徒被彻底瓦解。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rə(ʊ)'mæns; 'rəʊmæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðiːz]
**Much has been written and much romanced about the conduct of these**
很多 有 到过 书面 和 很多 浪漫 关于 这 执行 的 这些
[ ˌdespə'rɑːdəu ] [wen] [ðeɪ] [met] [ðeə(r)] [feɪt] .
**desperadoes when they met their fate .**
亡命之徒 什么时候 他们 遇见 他们的 命运 .

关于这些亡命之徒最终遭遇不测时的行为，人们已经写了很多，也描绘了很多浪漫的故事。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [ænd; ənd][sʌm; səm] [pruːvd] [ 'kauəd ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .
**Some of them were brave and some proved cowards at the last .**
一些 的 他们 是 勇敢的 和 一些 已证实 懦夫 在 这 最后的 .

他们当中有些人勇敢，有些人到最后却成了懦夫。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , ['plʌmə(r)] [begd] ['ædʒektli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['striːmɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .
**For a time , Plummer begged abjectly , his eyes streaming with tears .**
为了 一个 时间 , 普卢默 乞求 卑躬屈膝地 , 他的 眼睛 流媒体 和 眼泪 .

普拉默一度卑躬屈膝地哀求，眼泪夺眶而出。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['smɪtn] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf]

| **Suddenly** | **he** | **was** | **smitten** | **with** | **remorse** | **as** | **the** | **whole** | **picture** | **of** | **his** | **past** | **life** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 曾是 | 迷恋 | 和 | 悔恨 | 作为 | 这 | 所有的 | 图片 | 的 | 他的 | 过去的 | 生活 |

[ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| **appeared** | **before** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 出现 | 前 | 他 | . |

突然间，他悔恨不已，过去人生的全貌清晰地呈现在他眼前。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] ['evriθɪŋ] , [begd] ['evriθɪŋ] ,

| **He** | **promised** | **everything** | **,** | **begged** | **everything** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 承诺 | 一切 | , | 乞求 | 一切 | , |

他许诺了一切，乞求了一切，

[ɪf] ['əʊnli][laɪf] [mait] [biː; bi] [speəd] [hɪm] - - [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

| **if** | **only** | **life** | **might** | **be** | **spared** | **him** | **-** | **-** | **asked** | **his** | **captors** | **to** | **cut** | **off** | **his** | **ears** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 生活 | 可能 | 是 | 幸存 | 他 | - | - | 问 | 他的 | 俘虏者 | 到 | 切 | 离开 | 他的 | 耳朵 | , |

他只求能饶他一命——他请求俘虏他的人割掉他的耳朵。

[tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ðen] [strɪp] [hɪm] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['bænɪʃ] [hɪm] .

| **to** | **cut** | **out** | **his** | **tongue** | **,** | **then** | **strip** | **him** | **naked** | **and** | **banish** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 切 | 出去 | 他的 | 舌头 | , | 然后 | 条 | 他 | 裸 | 和 | 放逐 | 他 | . |

割掉他的舌头，然后剥光他的衣服，把他流放。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kəm'pəʊzd] .

| **At** | **the** | **very** | **last** | **,** | **however** | **,** | **he** | **seems** | **to** | **have** | **become** | **composed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 最后的 | , | 然而 | , | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 变得 | 由 | . |

但最终，他似乎平静了下来。

['stɪnsən] [ænd; ənd] [reɪ] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] [ɔːl'tɜːnətli] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] .

| **Stinson** | **and** | **Ray** | **went** | **to** | **their** | **fate** | **alternately** | **swearing** | **and** | **whining** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯廷森 | 和 | 射线 | 去 | 到 | 他们的 | 命运 | 交替 | 咒骂 | 和 | 抱怨 | . |

斯廷森和雷临死前一边咒骂一边抱怨。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ 'rʌfiən ] [feɪst] [deθ] ['bəʊldli] .

| **Some** | **of** | **the** | **ruffians** | **faced** | **death** | **boldly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 恶棍 | 面对 | 死亡 | 大胆地 | . |

有些暴徒竟勇敢地面对死亡。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [hɪm'self] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lædə(r)][ɔː(r)] [kɪkt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm][ðə; ði]

| **More** | **than** | **one** | **himself** | **jumped** | **from** | **the** | **ladder** | **or** | **kicked** | **from** | **under** | **him** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一 | 他自己 | 跳了起来 | 从 | 这 | 梯子 | 或者 | 踢 | 从 | 在下面 | 他 | 这 |

[bɒks] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['fʊthəʊld] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] .

| **box** | **which** | **was** | **the** | **only** | **foothold** | **between** | **him** | **and** | **eternity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盒子 | 哪个 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 立足点 | 之间 | 他 | 和 | 永恒 | . |

不止一个人从梯子上跳了下来，或者踢开了脚下的箱子——那是他与永恒之间唯一的立足点。

[buːn] [helm] [wɒz; wəz][æz; əz] ['hɑːd(ə)nd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| **Boone** | **Helm** | **was** | **as** | **hardened** | **as** | **any** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布恩 | 舵 | 曾是 | 作为 | 硬化 | 作为 | 任何 | 的 | 他们 | . |

布恩·赫尔姆和他们一样意志坚定。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kænɪbl] [ænd; ənd]['mɜːdərə(r)] .

| **This** | **man** | **was** | **a** | **cannibal** | **and** | **murderer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 一个 | 食人族 | 和 | 凶手 | . |

这个人是食人魔和杀人犯。

[hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['betə(r)]['neɪtʃə(r)] [wɒt'evə(r)] .

| **He** | **seems** | **to** | **have** | **had** | **no** | **better** | **nature** | **whatever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 有 | 有 | 不 | 更好的 | 自然 | 任何 | . |

他似乎本性就没好到哪里去。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ɒf] [wɜː(r); wə(r)] " [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][dʒef]['deɪvɪs] !

| **His** | **last** | **words** | **as** | **he** | **sprang** | **off** | **were** | **"** | **Hurrah** | **for** | **Jeff** | **Davis** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最后的 | 字 | 作为 | 他 | 弹簧 | 离开 | 是 | " | 欢呼 | 为了 | 杰夫 | 戴维斯 | ！ |

他跳下飞机时说的最后一句话是“杰夫·戴维斯万岁！”

[let] [hɜː(r); hə(r)][ˌɑːr aɪ 'piː] !

| **Let** | **her** | **rip** | **!** |
|---|---|---|---|
| 让 | 她 | 撕裂 | ！ |

让她尽情发挥！

" [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ ri'mɑːk ] ['kɑːmli] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hæŋɪŋ] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]

| **"** | **Another** | **man** | **remarked** | **calmly** | **that** | **he** | **cared** | **no** | **more** | **for** | **hanging** | **than** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 男人 | 评论 | 平静地 | 那 | 他 | 关心 | 不 | 更多的 | 为了 | 绞刑 | 比 | 为了 |

['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| **drinking** | **a** | **glass** | **of** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 一个 | 玻璃 | 的 | 水 | . |

“另一个人平静地说道，他不在乎被绞死，就像不在乎喝一杯水一样。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] [met] [ðə; ðɪ][end] [ ˌfɔːrɔː'dein ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]

| **But** | **each** | **after** | **his** | **own** | **fashion** | **met** | **the** | **end** | **foreordained** | **for** | **him** | **by** | **his** | **own** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 后 | 他的 | 自己的 | 时尚 | 遇见 | 这 | 结尾 | 预定的 | 为了 | 他 | 经过 | 他的 | 自己的 |

[læk] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ;

| **lack** | **of** | **compassion** | **;** |
|---|---|---|---|
| 缺少 | 的 | 同情 | ; |

但每个人都以自己的方式，因缺乏同情心而走向了注定的结局；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nʌn] [æt; ət][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] [huː]

| **and** | **of** | **compassion** | **he** | **received** | **none** | **at** | **the** | **hands** | **of** | **the** | **men** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 同情 | 他 | 已收到 | 没有任何 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 男人 | WHO |

[hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [fər'evə(r)] .

| **had** | **resolved** | **that** | **the** | **law** | **should** | **be** | **established** | **and** | **should** | **remain** | **forever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已解决 | 那 | 这 | 法律 | 应该 | 是 | 已确立的 | 和 | 应该 | 保持 | 永远 | . |

那些决心制定法律并使其永远有效的人，没有对他表示丝毫怜悯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv][və'dʒɪniə] ['sɪti] , ['bænæk] ,

| **There** | **was** | **an** | **instant** | **improvement** | **in** | **the** | **social** | **life** | **of** | **Virginia** | **City** | **,** | **Bannack** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 立即的 | 改进 | 在 | 这 | 社会的 | 生活 | 的 | 弗吉尼亚州 | 城市 | , | 班纳克 | , |

弗吉尼亚城、班纳克等地的社交生活立即得到了改善。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kæmps][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌvidʒi'læntiz]

| **and** | **the** | **adjoining** | **camps** | **as** | **soon** | **as** | **it** | **was** | **understood** | **that** | **the** | **Vigilantes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相邻的 | 营地 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 曾是 | 理解 | 那 | 这 | 治安维持者 |

[wɜː(r); wə(r)] [ə'fʊt] .

| **were** | **afoot** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 步行 | . |

一旦得知治安队正在行动，邻近的营地也立即赶往那里。

['lænfərd] , [huː] [ʌn'daʊtɪdli] [njuː] ['ɪntɪmətli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

| **Langford** | **,** | **who** | **undoubtedly** | **knew** | **intimately** | **of** | **the** | **activities** | **of** | **this** | **organization** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰福德 | , | WHO | 无疑 | 知道 | 亲密 | 的 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 组织 | , |

兰福德无疑对该组织的活动非常了解，

[meɪks] [nəʊ] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ækts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌvidʒi'læntiz] ,

| **makes** | **no** | **apology** | **for** | **the** | **acts** | **of** | **the** | **Vigilantes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 不 | 道歉 | 为了 | 这 | 行为 | 的 | 这 | 治安维持者 | , |

对于治安维持会的行为，我毫不道歉。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æktʃuəl] [lɔː] .

| **although** | **they** | **did** | **not** | **have** | **back** | **of** | **them** | **the** | **color** | **of** | **the** | **actual** | **law** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 做过 | 不是 | 有 | 后退 | 的 | 他们 | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 实际的 | 法律 | . |

虽然它们的背面没有法律条文的颜色。

[hiː; hi] [sez] :

| He | says | : |
|---|---|---|
| 他 | 说道 | : |

他说：

" [ðə; ði][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [dɪ'spenst] [tuː; tə] [ðiːz] ['deərɪŋ] [ 'friː,buːtə ] [ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]

| " | The | retribution | dispensed | to | these | daring | freebooters | in | no | respect | exceeded | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 报应 | 分发 | 到 | 这些 | 大胆 | 自由掠夺者 | 在 | 不 | 尊重 | 超出 | 这 |

[dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['dʒʌstɪs] . . . .

| demands | of | absolute | justice | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需求 | 的 | 绝对 | 正义 | . | . | . | . |

“对这些胆大妄为的劫掠者所施以的惩罚，丝毫没有超出绝对正义的要求……”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['remədi] .

| There | was | no | other | remedy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 补救 | . |

没有其他办法。

['præktɪkli] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [hæd; həd][nəʊ] [lɔː] ,

| Practically | the | citizens | had | no | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 这 | 公民 | 有 | 不 | 法律 | , |

实际上，公民们没有任何法律约束。

[bʌt; bət] [ɪf] [lɔː] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] ['ædɪkwət] [rɪ'dres] .

| but | if | law | had | existed | it | could | not | have | afforded | adequate | redress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 法律 | 有 | 存在 | 它 | 可以 | 不是 | 有 | 提供 | 足够的 | 纠正 | . |

但即便当时有法律，也无法提供充分的补偿。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['pruːvn; 'prəʊvn][baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

| This | was | proven | by | the | feeling | of | security | consequent | upon | the | destruction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 已证实 | 经过 | 这 | 感觉 | 的 | 安全 | 后果 | 之上 | 这 | 破坏 |

[ɒv; əv][ðə; ði][bænd] .

| of | the | band | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 乐队 | . |

乐队解散后带来的安全感证明了这一点。

[wen] [ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [felt] [seɪf] ,

| When | the | robbers | were | dead | the | people | felt | safe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 强盗 | 是 | 死的 | 这 | 人们 | 毛毡 | 安全的 | , |

强盗死后，人们感到安全了。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pə'sjuːts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɒpəti] .

| not | for | themselves | alone | but | for | their | pursuits | and | their | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 他们自己 | 独自的 | 但 | 为了 | 他们的 | 追求 | 和 | 他们的 | 财产 | . |

不只是为了他们自己，而是为了他们的追求和财产。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .

| They | could | travel | without | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 旅行 | 没有 | 害怕 | . |

他们可以无所畏惧地旅行。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['riːznəbl] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]

| They | had | reasonable | assurance | of | safety | in | the | transmission | of | money | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 合理的 | 保证 | 的 | 安全 | 在 | 这 | 传播 | 的 | 钱 | 到 | 这 |

[steɪts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['prɒpəti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'gɑːdɪd] [ruːt] [frɒm; frəm][sɔːlt]

| States | and | in | the | arrival | of | property | over | the | unguarded | route | from | Salt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各州 | 和 | 在 | 这 | 到达 | 的 | 财产 | 超过 | 这 | 无人看守 | 路线 | 从 | 盐 |

[leɪk] .

| Lake | . |
|---|---|
| 湖 | . |

他们对资金向美国汇款以及财产通过盐湖城这条无人看守的路线抵达美国有合理的安全保障。

[ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] ['pistlz] [hæd; həd] [siːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt]

| The | crack | of | pistols | had | ceased | , | and | they | could | walk | the | streets | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裂缝 | 的 | 手枪 | 有 | 停止 | , | 和 | 他们 | 可以 | 走 | 这 | 街道 | 没有 |

['kɒnstənt] [ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə]['deɪndʒə(r)] .

| constant | exposure | to | danger | . |
|---|---|---|---|---|
| 持续的 | 接触 | 到 | 危险 | . |

枪声不再响起，他们可以走在街上，不必再时刻面临危险。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt]['spɪrɪt][ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] ,

| There | was | an | omnipresent | spirit | of | protection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 无所不在 | 精神 | 的 | 保护 | , |

有一种无处不在的保护精神，

[ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt]['spɪrɪt][ɒv; əv] [lɔː] [wɪtʃ] [ pəː'veid, pə- ]['əʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)]['sɪvəlaɪzd]

| akin | to | that | omnipresent | spirit | of | law | which | pervaded | older | and | more | civilized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 类似的 | 到 | 那 | 无所不在 | 精神 | 的 | 法律 | 哪个 | 弥漫 | 老 | 和 | 更多的 | 文明 |

[kə'mjuːnətiz] . . . .

| communities | . . . . |
|---|---|
| 社区 | . . . . |

类似于那种在更古老、更文明的社会中无处不在的法律精神.....

[jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ rʌf ] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə]

| Young | men | who | had | learned | to | believe | that | the | roughs | were | destined | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | WHO | 有 | 学习 | 到 | 相信 | 那 | 这 | 粗糙 | 是 | 注定 | 到 |

[ruːl] [ænd; ənd] [huː] ,

| rule | and | who | , |
|---|---|---|---|
| 规则 | 和 | WHO | , |

那些从小就被灌输“粗野之人注定要统治世界”这种观念的年轻人，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪθ] ,

| under | the | influence | of | that | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 那 | 信仰 | , |

在这种信仰的影响下，

[wɜː(r); wə(r)][fɑːst] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː] [kraɪm] [ʃrʌŋk] [ə'pɔːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['θʌrə] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

| were | fast | drifting | into | crime | shrunk | appalled | before | the | thorough | work | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 快速地 | 漂流 | 进入 | 犯罪 | 缩小 | 震惊 | 前 | 这 | 彻底 | 工作 | 的 | 这 |

[ˌvidʒi'læntiz] .

| Vigilantes | . |
|---|---|
| 治安维持者 | . |

他们迅速滑向犯罪深渊，却在治安维持会的彻底行动面前感到震惊。

[fɪə(r)] , [mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt][ðæn; ðən] ['kɒnʃəns] , [fɔːst] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [əb'zɜːv]

| Fear | , | more | potent | than | conscience | , | forced | even | the | worst | of | men | to | observe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | , | 更多的 | 强效 | 比 | 良心 | , | 强制 | 甚至 | 这 | 最差 | 的 | 男人 | 到 | 观察 |

[ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

| the | requirements | of | society | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 要求 | 的 | 社会 | , |

恐惧比良知更强大，它迫使即使是最邪恶的人也遵守社会规范。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [sɪ'kjʊərəti] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

| and | a | feeling | of | comparative | security | among | all | classes | was | the | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 比较 | 安全 | 之中 | 全部 | 课程 | 曾是 | 这 | 结果 | . |

结果，各阶层人士都感到相对安全。

" ['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][bæd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ ik'stəːmineit ] .

| " | Naturally | it | was | not | the | case | that | all | the | bad | men | were | thus | exterminated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自然 | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 案件 | 那 | 全部 | 这 | 坏的 | 男人 | 是 | 因此 | 灭绝 | . |

“当然，并不是所有的坏人都被消灭了。”

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeə(r)] [əˈpɪəd] [ˈvɪvɪdli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [səˈraʊndɪŋz]

| From | time | to | time | there | appeared | vividly | in | the | midst | of | these | surroundings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | 那里 | 出现 | 生动地 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这些 | 周围环境 |

[əˈdɪʃən(ə)l] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv] [ˈsɒlətri] [ ˌdespəˈrɑːdəu ] ,

| additional | figures | of | solitary | desperadoes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 额外的 | 数据 | 的 | 孤 | 亡命之徒 | , |

不时地，在这些环境中还会出现一些孤身亡命之徒的身影，清晰可见。

[iːtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][lɪst][ɒv; əv] [ˈvɪktɪms] ,

| each | to | have | his | list | of | victims | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 到 | 有 | 他的 | 列表 | 的 | 受害者 | , |

每个人都有一份自己的受害者名单，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈwepənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] [ɔː(r)][tuː; tə] [miːt]

| and | each | himself | to | fall | before | the | weapons | of | his | enemies | or | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 他自己 | 到 | 落下 | 前 | 这 | 武器 | 的 | 他的 | 敌人 | 或者 | 到 | 见面 |

[ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈstɜːrnər] [miːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvidʒiˈlæntiz] .

| the | justice | of | the | law | or | the | sterner | meed | of | the | Vigilantes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正义 | 的 | 这 | 法律 | 或者 | 这 | 更严厉 | 需求 | 的 | 这 | 治安维持者 | . |

每个人都将倒在敌人的武器之下，或接受法律的审判，或接受治安维持会的严厉惩罚。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈhəʊlli] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv]

| It | would | not | be | wholly | pleasant | to | read | even | the | names | of | a | long | list | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 是 | 完全 | 令人愉快的 | 到 | 读 | 甚至 | 这 | 姓名 | 的 | 一个 | 长的 | 列表 | 的 |

[ðiːz] ;

| these | ; |
|---|---|
| 这些 | ; |

即使只是读到这些名字的长长名单，也不会让人感到完全愉快；

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [wʌn] , [ðə; ði] [nəʊˈtɔːriəs] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [sleɪd] ,

| perhaps | it | will | be | sufficient | to | select | one | , | the | notorious | Joseph | Slade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 将要 | 是 | 充足的 | 到 | 选择 | 一 | , | 这 | 臭名昭著 | 约瑟夫 | 斯莱德 | , |

或许只需选择其中一人就足够了，那就是臭名昭著的约瑟夫·斯莱德。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌpɪktʃəˈresk] " [ˈkærəktəz] [ɒv; əv] [huːm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪnˈækjərət]

| one | of | the | " | picturesque | " | characters | of | whom | a | great | deal | of | inaccurate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | " | 如画 | " | 人物 | 的 | 谁 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 不准确 |

[ænd; ənd] [ˈpjʊəraɪl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] .

| and | puerile | history | has | been | written | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 幼稚的 | 历史 | 有 | 到过 | 书面 | . |

他是众多“富有传奇色彩”的人物之一，关于他的历史记载大多不准确且幼稚。

[ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [sleɪd] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][æt; ət][fɜːst] ,

| The | truth | about | Slade | is | that | he | was | a | good | man | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 关于 | 斯莱德 | 是 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | 男人 | 在 | 第一的 | , |

斯莱德的真相是，他起初是个好人。

[ˈfeɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdjuːtiz] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈkʌmpəni] .

| faithful | in | the | discharge | of | his | duties | as | an | agent | of | the | stage | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忠实 | 在 | 这 | 释放 | 的 | 他的 | 职责 | 作为 | 一个 | 代理人 | 的 | 这 | 阶段 | 公司 | . |

他忠实地履行了作为剧团代理人的职责。

[ niːd ] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][juːz] [ˈvaɪələns] [ˈlɔːfəli] , [hiː; hi] [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈlɔːfəli] .

| Needing | at | times | to | use | violence | lawfully | , | he | then | began | to | use | it | unlawfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 在 | 时代 | 到 | 使用 | 暴力 | 合法地 | , | 他 | 然后 | 开始 | 到 | 使用 | 它 | 非法地 | . |

他有时需要合法地使用暴力，后来就开始非法使用暴力。

[hiː; hi][dræŋk][ænd; ənd] [suːn] [went] [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] .

| He | drank | and | soon | went | from | bad | to | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喝 | 和 | 很快 | 去 | 从 | 坏的 | 到 | 更糟 | . |

他开始酗酒，情况很快每况愈下。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz][ 'autreidʒ ] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['nju:mərəs] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti]

| At | length | his | outrages | became | so | numerous | that | the | men | of | the | community |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他的 | 暴行 | 成为 | 所以 | 很多的 | 那 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 社区 |

[tʊk] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm] .

| took | him | out | and | hanged | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他 | 出去 | 和 | 绞刑 | 他 | . |

最终，他的暴行层出不穷，以至于社区里的男人们把他拉出来绞死了。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [tɔ:t] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tu:] [fɑ:(r)] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]

| His | fate | taught | many | others | the | risk | of | going | too | far | in | defiance | of | law | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 命运 | 教授 | 许多 | 其他的 | 这 | 风险 | 的 | 去 | 也 | 远的 | 在 | 蔑视 | 的 | 法律 | 和 |

['di:s(ə)nsi] .

| decency | . |
|---|---|
| 体面 | . |

他的遭遇让许多其他人认识到，无视法律和道德底线走得太远会带来怎样的风险。

[wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [tru:] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [kæmps] [ɒv; əv] ['flɒrəns] , ['bænæk] , [ænd; ənd] [və'dʒɪniə]

| What | has | been | true | regarding | the | camps | of | Florence | , | Bannack | , | and | Virginia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 到过 | 真的 | 关于 | 这 | 营地 | 的 | 佛罗伦萨 | , | 班纳克 | , | 和 | 弗吉尼亚州 |

['sɪti] ,

| City | , |
|---|---|
| 城市 | , |

关于佛罗伦萨、班纳克和弗吉尼亚城的集中营，哪些情况属实?

[hæd; həd] [bi:n] [tru:] [ɪn] [pɑ:t] [ɪn] ['ɜ:lɪə(r)] [kæmps] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [pə'hæps] [ə; eɪ]

| had | been | true | in | part | in | earlier | camps | and | was | to | be | repeated | perhaps | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 真的 | 在 | 部分 | 在 | 早些时候 | 营地 | 和 | 曾是 | 到 | 是 | 重复 | 也许 | 一个 |

['traɪf(ə)l] [les] ['vɪvɪdli] [ɪn] ['ʌðə(r)] [kæmps] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .

| trifle | less | vividly | in | other | camps | yet | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琐事 | 较少的 | 生动地 | 在 | 其他 | 营地 | 然而 | 到 | 来 | . |

这种情况在之前的集中营中部分属实，在即将到来其他集中营中，这种情况或许会以不那么鲜明的方式重现。

[ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [gəʊld] [rʌʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

| The | Black | Hills | gold | rush | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 丘陵 | 金子 | 匆忙 | , | 为了 | 实例 | , |

例如，黑山淘金热

[wɪtʃ] [keɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [klɪəd] [ə'weɪ] ,

| which | came | after | the | railroad | but | before | the | Indians | were | entirely | cleared | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 来了 | 后 | 这 | 铁路 | 但 | 前 | 这 | 印度人 | 是 | 完全 | 已清除 | 离开 | , |

那段历史发生在铁路修建之后，但在印第安人被完全驱逐之前。

[meɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [waɪld] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .

| made | a | certain | wild | history | of | its | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 肯定 | 荒野 | 历史 | 的 | 它是 | 自己的 | . |

它谱写了一段属于它自己的精彩历史。

[wi:; wi] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['dedwʊd] [steɪdʒ] [laɪn] [ðen] ,

| We | had | our | Deadwood | stage | line | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 我们的 | 死木镇 | 阶段 | 线 | 然后 | , |

那时我们有自己的戴德伍德驿站线路。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['dedwʊd] ['sɪti] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [waɪld] [laɪf] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] , ['gæmblɪŋ] ,

| and | our | Deadwood | City | with | all | its | wild | life | of | drinking | , | gambling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 死木镇 | 城市 | 和 | 全部 | 它是 | 荒野 | 生活 | 的 | 喝 | , | 赌博 | , |

还有我们死木城，那里充斥着饮酒、赌博等各种混乱的生活，

[ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] - - [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [nəʊ'tɔ:riəs] [bæd] [mæn] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

| and | shooting | - | - | the | place | where | more | than | one | notorious | bad | man | lost | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 射击 | - | - | 这 | 地方 | 在哪里 | 更多的 | 比 | 一 | 臭名昭著 | 坏的 | 男人 | 丢失的 | 他的 | 生活 | , |

还有枪击案——不止一个臭名昭著的恶棍在这里丧命。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['keɪpəb(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʃeəd] [ðeə(r)] [feɪt] .

| and | some | capable | officers | of | the | peace | shared | their | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 有能力的 | 警官 | 的 | 这 | 和平 | 共享 | 他们的 | 命运 | . |

一些有能力的治安官也遭遇了同样的命运。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] [stæm'piːd] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [siːnz] [ɪn'sjuːɪŋ] [ə'pɒn]

| To | describe | in | detail | the | life | of | this | stampede | and | the | wild | scenes | ensuing | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 描述 | 在 | 细节 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 踩踏 | 和 | 这 | 荒野 | 场景 | 随后 | 之上 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [nɒt] ['niːdfl] [hɪə(r)] .

| it | is | perhaps | not | needful | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也许 | 不是 | 需要 | 这里 | . |

这里或许没有必要详细描述这场踩踏事件的经过以及随之而来的混乱场面。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kwɔːts] [ləʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [sə'pɔːt] [ɪn][ðə; ði][end]

| The | main | thing | is | that | the | great | quartz | lodes | of | the | Black | Hills | support | in | the | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 事物 | 是 | 那 | 这 | 伟大的 | 石英 | 矿脉 | 的 | 这 | 黑色的 | 丘陵 | 支持 | 在 | 这 | 结尾 |

[ə; eɪ] ['stedi] ,

| a | steady | , |
|---|---|---|
| 一个 | 稳定的 | , |

最重要的是，黑山的大型石英矿脉最终支撑着一个稳定的.....

['θrɪfti] , [ænd; ənd] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

| thrifty | , | and | law | - | abiding | population | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节俭 | , | 和 | 法律 | - | 遵守 | 人口 | . |

节俭守法的人民。

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðæt] [west] , [wʌns] [səʊ] [ʌn'spiːkəbli] [waɪld][ænd; ənd] ['rekləs] ,

| All | over | that | West | , | once | so | unspeakably | wild | and | reckless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 超过 | 那 | 西方 | , | 一次 | 所以 | 难以言喻的 | 荒野 | 和 | 鲁莽 | , |

整个西部地区，曾经是如此难以言喻的狂野和鲁莽，

[ðeə(r)] [naʊ] [raɪz] [greɪt] ['sɪtɪz] [weə(r)] ['riːs(ə)ntli] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['əʊnli] ['maɪnɪŋ] - [kæmps] [skeəs] [fɪt]

| there | now | rise | great | cities | where | recently | were | scattered | only | mining | - | camps | scarce | fit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 现在 | 上升 | 伟大的 | 城市 | 在哪里 | 最近 | 是 | 疏散 | 仅有的 | 矿业 | - | 营地 | 稀少 | 合身 |

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['juːnɪts][ɒv; əv] ['eni] ['səʊʃ(ə)l] [kəm'pækt] .

| to | be | called | units | of | any | social | compact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 称为 | 单位 | 的 | 任何 | 社会的 | 袖珍的 | . |

如今，大城市拔地而起，而此前这里只是零星散落的矿区，勉强称得上是社会契约的组成部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ðæt] [ðiːz] [men] [fɔːt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd][dʌg] [ðeə(r)] [əʊn]

| It | was | but | yesterday | that | these | men | fought | and | drank | and | dug | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 但 | 昨天 | 那 | 这些 | 男人 | 战斗 | 和 | 喝 | 和 | 挖 | 他们的 | 自己的 |

[greɪvz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ slu:s ] .

| graves | in | their | own | sluices | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 坟墓 | 在 | 他们的 | 自己的 | 水闸 | . |

仿佛就在昨天，这些人还在打架、喝酒，还在自己的水渠里挖了自己的坟墓。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['heləna; hə'liːnə] , [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][lɑːst] [tʃɑːns] [gʌltʃ] ,

| At | the | city | of | Helena | , | on | the | site | of | Last | Chance | Gulch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 城市 | 的 | 海伦娜 | , | 在 | 这 | 地点 | 的 | 最后的 | 机会 | 峡谷 | , |

在海伦娜市，在最后机会峡谷的遗址上，

[wʌn][ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] [ðæt] [nɒt][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['sɪtəznz] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kən'temp(ə)rəri]

| one | recalls | that | not | so | long | ago | citizens | could | show | with | a | certain | contemporary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 召回 | 那 | 不是 | 所以 | 长的 | 前 | 公民 | 可以 | 展示 | 和 | 一个 | 肯定 | 当代的 |

[praɪd] [ðə; ði][əʊld] [ded] [triː] [wʌns] [nəʊn] [æz; əz] " ['hæŋˌmænz] [triː] .

| pride | the | old | dead | tree | once | known | as | " | Hangman's | Tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪 | 这 | 老的 | 死的 | 树 | 一次 | 已知 | 作为 | " | 刽子手 | 树 | . |

人们还记得，不久前，市民们还能带着某种当代的自豪感展示那棵曾经被称为“绞刑树”的枯老树。

" [ˌaɪ ˈtiː] [mɑːkt] [ə; eɪ] [spɒt] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['fəʊkəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['frʌntɪə(r)] .

| " | It | marked | a | spot | which | might | be | called | a | focus | of | the | old | frontier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 标记 | 一个 | 点 | 哪个 | 可能 | 是 | 称为 | 一个 | 重点 | 的 | 这 | 老的 | 边境 | . |

“它标志着一个可以称之为旧边疆中心的地方。”

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪ'miːdiətli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

| Around | it | , | and | in | the | country | immediately | adjoining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 它 | , | 和 | 在 | 这 | 国家 | 立即地 | 相邻的 | , |

在其周围以及紧邻的国家，

[wɒz; wəz] [fɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [huːz] ['ɪʃuː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] - - [ðæt] [bɪ'twiːn]

| was | fought | out | the | great | battle | whose | issue | could | not | be | doubted | - | - | that | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 战斗 | 出去 | 这 | 伟大的 | 战斗 | 谁 | 问题 | 可以 | 不是 | 是 | 怀疑 | - | - | 那 | 之间 |

[ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] ;

| the | new | and | the | old | days | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 和 | 这 | 老的 | 天 | ; |

一场结果毫无悬念的大战爆发了——新时代与旧时代之争；

[bɪ'twiːn] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɔːləsnəs] ; [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]

| between | law | and | order | and | individual | lawlessness | ; | between | the | school | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 法律 | 和 | 命令 | 和 | 个人 | 无法无天 | ; | 之间 | 这 | 学校 | 和 |

[ðə; ði] [sə'luːn] ;

| the | saloon | ; |
|---|---|---|
| 这 | 酒吧 | ; |

介于法律秩序与个人违法行为之间；介于学校与酒吧之间；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːns] - [hɔːl] ;

| between | the | home | and | the | dance | - | hall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 家 | 和 | 这 | 舞蹈 | - | 大厅 | ; |

介于家和舞厅之间；

[bɪ'twiːn] [sə'saɪəti] [juˈnaɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [wɜːs]

| between | society | united | and | resolved | and | the | individual | reverted | to | worse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 社会 | 团结的 | 和 | 已解决 | 和 | 这 | 个人 | 恢复 | 到 | 更糟 |

[ðæn; ðən] ['sævɪdʒri] .

| than | savagery | . |
|---|---|---|
| 比 | 野蛮 | . |

社会团结一致，决心坚定，而个人却退化到比野蛮更糟糕的境地。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

| Chapter | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[ðə; ði] ['pɑːθweiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west]

| The | Pathways | Of | The | West |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 路径 | 的 | 这 | 西方 |

西方之路

[sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [bɔːld] [krə'nɒlədʒi] [ðæn; ðən]

| Since | we | have | declared | ourselves | to | be | less | interested | in | bald | chronology | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我们 | 有 | 声明 | 我们自己 | 到 | 是 | 较少的 | 感兴趣的 | 在 | 秃 | 时间顺序 | 比 |

[ɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəli] [kə'nektɪd] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [meɪk] [krə'nɒlədʒi] [wɜːθ] [waɪl] ,

| in | the | naturally | connected | causes | of | events | which | make | chronology | worth | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 自然 | 连接 | 原因 | 的 | 活动 | 哪个 | 制作 | 时间顺序 | 值得 | 尽管 | , |

既然我们已经表明，我们更感兴趣的是事件之间自然而然的因果关系，而不是单纯的时间顺序，而正是这些因果关系才使得时间顺序具有价值，

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] , [pə'hæps] , ['dʌb(ə)l] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [krə'nɒlədʒi] ,

| we | may | now | , | perhaps | , | double | back | upon | the | path | of | chronology | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 现在 | , | 也许 | , | 双倍的 | 后退 | 之上 | 这 | 小路 | 的 | 时间顺序 | , |

现在，我们或许可以重新回到时间顺序的轨道上了。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɜːli] [ˈhaɪweɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] - - [wɒt] [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl] [ðə; ði]

| and | take | up | the | great | early | highways | of | the | West | - | - | what | we | might | call | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 向上 | 这 | 伟大的 | 早期的 | 高速公路 | 的 | 这 | 西方 | - | - | 什么 | 我们 | 可能 | 称呼 | 这 |

[pɔɪnts] [ɒv; əv] [əˈtæk] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)] .

| points | of | attack | against | the | frontier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 积分 | 的 | 攻击 | 反对 | 这 | 边境 | . |

并沿着西部早期的伟大公路前进——我们可以称之为进攻边疆的要点。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsæntə][ˌef ˈiː] [treɪl] , [naʊ] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈɪntuː] [əˈblɪviən] ,

| The | story | of | the | Santa | Fe | Trail | , | now | passing | into | oblivion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 圣诞老人 | 铁 | 踪迹 | , | 现在 | 通过 | 进入 | 遗忘 | , |

圣达菲小径的故事，如今正逐渐被人遗忘。

[wʌns] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ˈevri] [mæn] .

| once | was | on | the | tongue | of | every | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 曾是 | 在 | 这 | 舌头 | 的 | 每一个 | 男人 | . |

曾经是人人都津津乐道的话题。

[ðɪs] [əʊld] [ˈhaɪˈrəʊd] [ɪn][ɪts] [ˈheɪdeɪ] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][məʊst][rəʊˈmæntɪk][ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] [ˈfiːtʃəz]

| This | old | highroad | in | its | heyday | presented | the | most | romantic | and | appealing | features |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 大路 | 在 | 它是 | 鼎盛时期 | 呈现 | 这 | 最多 | 浪漫的 | 和 | 上诉 | 特征 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈfrʌntɪə(r)] [laɪf] .

| of | the | earlier | frontier | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 早些时候 | 边境 | 生活 | . |

这条古老的公路在其鼎盛时期展现了早期边疆生活最浪漫、最迷人的特色。

[ðə; ði]['sæntə][ˌef ˈiː] [treɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [bɪˈtwiːn] ['aʊə(r)]['frʌntɪə(r)]

| The | Santa | Fe | Trail | was | the | great | path | of | commerce | between | our | frontier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣诞老人 | 铁 | 踪迹 | 曾是 | 这 | 伟大的 | 小路 | 的 | 商业 | 之间 | 我们的 | 边境 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [taʊnz] ['treɪdɪŋ] [θruː] ['sæntə][ˌef ˈiː] .

| and | the | Spanish | towns | trading | through | Santa | Fe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 西班牙语 | 城镇 | 贸易 | 通过 | 圣诞老人 | 铁 | . |

圣菲小径是我们边境地区与途经圣菲的西班牙城镇之间重要的商业通道。

[ðɪs] ['kɒmɜːs] [bɪˈgæn] [ɪn] - ,

| This | commerce | began | in | 1822 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业 | 开始 | 在 | - | , |

这种商业往来始于1822年。

[wen] [əˈbaʊt] [θriːˈskɔː] [men] [ʃɪpt] ['sɜːt(ə)n] [gʊdz] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pleɪnz] [baɪ] [pæk] -

| when | about | threescore | men | shipped | certain | goods | across | the | lower | Plains | by | pack | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 关于 | 六点 | 男人 | 已发货 | 肯定 | 商品 | 穿过 | 这 | 降低 | 平原 | 经过 | 盒 | - |

['ænɪmlz] .

| animals | . |
|---|---|
| 动物 | . |

当时大约有六十个人用驮畜将某些货物运过低地平原。

[baɪ] - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] ['wægənz] [ænd; ənd]

| By | 1826 | it | was | employing | a | hundred | men | and | was | using | wagons | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 它 | 曾是 | 雇用 | 一个 | 百 | 男人 | 和 | 曾是 | 使用 | 马车 | 和 |

[mjuːlz] .

| mules | . |
|---|---|
| 骡子 | . |

到 1826 年，它已经雇佣了一百名工人，并使用马车和骡子。

[ɪn] - , [wen] ['ɒks(ə)n] [fɜːst] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] , [ðə; ði] [treɪd] [ əˈmaunt ] [tuː; tə] $120 ,

| In | 1830 | , | when | oxen | first | were | used | on | the | trail | , | the | trade | amounted | to | $120 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 什么时候 | 牛 | 第一的 | 是 | 用过的 | 在 | 这 | 踪迹 | , | 这 | 贸易 | 金额 | 到 | $120 | , |

1830年，当牛首次被用于运输道路时，贸易额达到了120美元。

- ['ænjuəli] ; [ænd; ənd][baɪ] - , [wen] [ðə; ðɪ] [ 'spæniʃ ] [pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,

| 000 | annually | ; | and | by | 1843 | , | when | the | Spanish | ports | were | closed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 每年 | ; | 和 | 经过 | - | , | 什么时候 | 这 | 西班牙语 | 端口 | 是 | 关闭 | , |

每年 000；到 1843 年，西班牙港口关闭时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['væljuː][ɒv; əv] $450 , - , [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] - ['wægənz]

| it | had | reached | the | value | of | $450 | , | 000 | , | involving | the | use | of | 230 | wagons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 达到 | 这 | 价值 | 的 | $450 | , | - | , | 涉及 | 这 | 使用 | 的 | - | 马车 |

[ænd; ənd] - [men] .

| and | 350 | men | . |
|---|---|---|---|
| 和 | - | 男人 | . |

这项工程价值达 45 万美元，动用了 230 辆马车和 350 人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [greɪt] ['wægən] [treɪl] [wɪtʃ] [fɜːst] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ 'spæniʃ ]

| It | was | this | great | wagon | trail | which | first | brought | us | into | touch | with | the | Spanish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 伟大的 | 车皮 | 踪迹 | 哪个 | 第一的 | 带来 | 我们 | 进入 | 触碰 | 和 | 这 | 西班牙语 |

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'west] .

| civilization | of | the | Southwest | . |
|---|---|---|---|---|
| 文明 | 的 | 这 | 西南 | . |

正是这条伟大的马车道，让我们第一次接触到了美国西南部的西班牙文明。

[ɪts] [kə'mɜːʃ(ə)l] [t'əʊtəlz][duː; də][nɒt] [bʌlk] [lɑːdʒ] [tə'deɪ] ,

| Its | commercial | totals | do | not | bulk | large | today | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 商业的 | 总计 | 做 | 不是 | 大部分 | 大的 | 今天 | , |

如今，它的商业总额并不算大。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][əʊld] [treɪl] [ɪt'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [taɪ'tænɪk][ɪn][ɪts] [hɪ'stɒrɪk] ['vælјuː] .

| but | the | old | trail | itself | was | a | thing | titanic | in | its | historic | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 踪迹 | 本身 | 曾是 | 一个 | 事物 | 泰坦尼克号 | 在 | 它是 | 历史性 | 价值 | . |

但这条古道本身具有极其重要的历史价值。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [nɒt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv][lænd] ['trænspɔːt] ;

| This | was | the | day | not | of | water | but | of | land | transport | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 天 | 不是 | 的 | 水 | 但 | 的 | 土地 | 运输 | ; |

这一天不是水路运输的时代，而是陆路运输的时代；

[jet] [ðə; ðɪ] [wiːld] ['viːək(ə)lz] [wɪtʃ] [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [west] [æz; əz] ['kɒmən] ['kærɪəz] [ɒv; əv]

| yet | the | wheeled | vehicles | which | passed | out | into | the | West | as | common | carriers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 带轮子的 | 车辆 | 哪个 | 通过了 | 出去 | 进入 | 这 | 西方 | 作为 | 常见的 | 承运人 | 的 |

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ['væliz] - - ['nætʃ(ə)rəl] ['haɪweɪz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['restɪŋ]

| civilization | clung | to | the | river | valleys | - | - | natural | highways | and | natural | resting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文明 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 河 | 山谷 | - | - | 自然的 | 高速公路 | 和 | 自然的 | 休息 |

['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['həʊmbɪldɪŋ] [mæn] .

| places | of | homebuilding | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 地方 | 的 | 住宅建筑 | 男人 | . |

然而，作为文明的公共载体而向西部迁徙的轮式车辆，却依附于河谷——天然的公路和人类建造家园的天然休憩场所。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [frɒm; fræm][ðə; ðɪ] [fɜːst]

| This | has | been | the | story | of | the | advance | of | civilization | from | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 到过 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 进步 | 的 | 文明 | 从 | 这 | 第一的 |

['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] ['piːplz] .

| movements | of | the | world's | peoples | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 的 | 这 | 世界的 | 人民 | . |

这就是自世界各民族最初迁徙以来，文明进步的故事。

[ðə; ðɪ] ['væliz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [kliːts] [ɒv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃənz] ['gəʊldən] [ sluːs ] .

| The | valleys | are | the | cleats | of | civilization's | golden | sluices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山谷 | 是 | 这 | 鞋钉 | 的 | 文明的 | 金的 | 水闸 | . |

这些山谷是文明黄金闸门的门柱。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] , ['ɒfərɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

| There | lay | the | great | valley | of | the | Arkansas | , | offering | food | and | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 躺 | 这 | 伟大的 | 谷 | 的 | 这 | 阿肯色州 | , | 提供 | 食物 | 和 | 水 | , |

那里是广阔的阿肯色河谷，提供了食物和水源。

[æn; ən] ['iːzi] [greɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][də'rekt] [kɔːs] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] ,

| an | easy | grade | and | a | direct | course | reaching | out | into | the | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简单的 | 年级 | 和 | 一个 | 直接的 | 课程 | 到达 | 出去 | 进入 | 这 | 西方 | , |

轻松的成绩和直通西部的航线，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][lændz][ɒv; əv] [speɪn] ;

| even | to | the | edge | of | the | lands | of | Spain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 土地 | 的 | 西班牙 | ; |

甚至到达西班牙领土的边缘；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [stʊd] [wiːld] ['viːək(ə)lz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trə'vɜːs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri]

| and | here | stood | wheeled | vehicles | able | to | traverse | it | and | to | carry | drygoods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 站立 | 带轮子的 | 车辆 | 有能力的 | 到 | 横穿 | 它 | 和 | 到 | 携带 | 干货 |

[ænd; ənd]['hɑːdweə(r)] ,

| and | hardware | , |
|---|---|---|
| 和 | 硬件 | , |

这里停放着能够通行并运送干货和五金的轮式车辆。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [də'mestɪk] ['kɒtn] ['fæbrɪks] , [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [greɪt] ['steɪp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] "

| and | especially | domestic | cotton | fabrics | , | which | formed | the | great | staple | of | a | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 国内的 | 棉布 | 布料 | , | 哪个 | 形成 | 这 | 伟大的 | 主食 | 的 | 一个 | " |

['sæntə][ˌef 'iː] [ə'sɔːtmənt] .

| Santa | Fe | assortment | . |
|---|---|---|---|
| 圣诞老人 | 铁 | 品种 | . |

尤其是国产棉织物，构成了“圣达菲系列”的主要产品。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

| " | The | people | of | the | Middle | West | were | now | , | in | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 人们 | 的 | 这 | 中间 | 西方 | 是 | 现在 | , | 在 | 短的 | , |

简而言之，中西部地区的人民现在.....

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːpləs]

| able | to | feed | and | clothe | themselves | and | to | offer | a | little | of | their | surplus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 喂养 | 和 | 衣服 | 他们自己 | 和 | 到 | 提供 | 一个 | 小的 | 的 | 他们的 | 剩余 |

['mɜːtʃəndaɪs] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn] [seɪl] .

| merchandise | to | some | one | else | in | sale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商品 | 到 | 一些 | 一 | 别的 | 在 | 销售 | . |

能够养活自己，穿衣打扮，还能将多余的商品拿出来卖给别人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] !

| They | had | begun | to | export | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 开始 | 到 | 出口 | ! |

他们已经开始出口了！

[aʊt] ['jɒndə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] , [leɪ] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɑːrkɪts]

| Out | yonder | , | in | a | strange | and | unknown | land | , | lay | one | of | the | original | markets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 远处 | , | 在 | 一个 | 奇怪的 | 和 | 未知 | 土地 | , | 躺 | 一 | 的 | 这 | 原来的 | 市场 |

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] !

| of | America | ! |
|---|---|---|
| 的 | 美国 | ! |

在遥远的异国他乡，坐落着美国最早的市场之一！

[ɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ænd; ənd] [klɑːk] ,

| On | the | heels | of | Lewis | and | Clark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 高跟鞋 | 的 | 刘易斯 | 和 | 克拉克 | , |

紧随刘易斯和克拉克探险之后，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪkˈsplɔːrd] [ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ˈrɪvə(r)] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθˈwest] , [ˈkæptɪn]

| who | had | just | explored | the | Missouri | River | route | to | the | Northwest | , | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 只是 | 探索 | 这 | 密苏里州 | 河 | 路线 | 到 | 这 | 西北 | , | 队长 |

[ˈzebjulɔn] [paɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] ,

| Zebulon | Pike | of | the | Army | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 西布伦 | 梭鱼 | 的 | 这 | 军队 | , |

刚刚勘察完通往西北方向的密苏里河路线的陆军上尉泽布伦·派克

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːld] [ˈtræfɪk] [ˈstɑːtɪd] [west] ,

| long | before | the | first | wheeled | traffic | started | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 这 | 第一的 | 带轮子的 | 交通 | 开始 | 西方 | , |

早在第一批轮式交通工具开始向西行驶之前，

[hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [ðɪs] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːkənsɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwestən]

| had | employed | this | valley | of | the | Arkansas | in | his | search | for | the | southwestern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 受雇 | 这 | 谷 | 的 | 这 | 阿肯色州 | 在 | 他的 | 搜索 | 为了 | 这 | 西南 |

[diːˌlɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

| delimitations | of | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 界定 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

他曾利用阿肯色河谷来寻找美国西南部的边界。

[paɪk] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ˈrɪvə(r)] [wen] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈtɔɪlsəm]

| Pike | thought | he | had | found | the | head | of | the | Red | River | when | after | a | toilsome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梭鱼 | 想法 | 他 | 有 | 成立 | 这 | 头 | 的 | 这 | 红色的 | 河 | 什么时候 | 后 | 一个 | 辛苦 |

[ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [mɑːtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈhedwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːoʊ] [grænd] .

| and | dangerous | march | he | reached | the | headwaters | of | the | Rio | Grande | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 危险的 | 行进 | 他 | 达到 | 这 | 源头 | 的 | 这 | 里约热内卢 | 格兰德 | . |

派克经过艰苦而危险的跋涉，到达格兰德河源头时，以为找到了红河的源头。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈaʊə(r)][ˈrɪvə(r)] .

| But | it | was | not | our | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 我们的 | 河 | . |

但这并非我们的河流。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [speɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] ,

| It | belonged | to | Spain | , | as | he | learned | to | his | sorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 属于 | 到 | 西班牙 | , | 作为 | 他 | 学习 | 到 | 他的 | 悲哀 | , |

他悲痛地得知，这片土地属于西班牙。

[wen] [hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [tʃɪˈwɑːwə] [ɪn][əʊld][ˈmeksɪkəʊ][ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [ˈdjʊərɪŋ]

| when | he | marched | all | the | way | to | Chihuahua | in | old | Mexico | and | lay | there | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 行军 | 全部 | 这 | 方式 | 到 | 吉娃娃 | 在 | 老的 | 墨西哥 | 和 | 躺 | 那里 | 期间 |

[ˈsɜːt(ə)n] [ˈwɪəri] [mʌnθs] .

| certain | weary | months | . |
|---|---|---|---|
| 肯定 | 厌倦 | 几个月 | . |

他一路行军到墨西哥的奇瓦瓦州，在那里度过了几个漫长而疲惫的月份。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [paɪks] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [ˌsaʊθˈwest] [ðæt] [fɜːst] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði]

| It | was | Pike's | story | of | the | far | Southwest | that | first | started | the | idea | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 梭鱼 | 故事 | 的 | 这 | 远的 | 西南 | 那 | 第一的 | 开始 | 这 | 主意 | 的 | 这 |

[ˈkɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsæntə][ˌef ˈiː] [treɪl] .

| commerce | of | the | Santa | Fe | Trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 的 | 这 | 圣诞老人 | 铁 | 踪迹 | . |

正是派克对遥远西南地区的描述，首次激发了人们修建圣菲小径进行商业活动的想法。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [dʒiˈɒgrəfi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə]

| In | that | day | geography | was | a | human | thing | , | a | thing | of | vital | importance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 天 | 地理 | 曾是 | 一个 | 人类 | 事物 | , | 一个 | 事物 | 的 | 必不可少的 | 重要性 | 到 |

[ɔːl] [men] .

| all | men | . |
|---|---|---|
| 全部 | 男人 | . |

在那个时代，地理是人类的事物，是对所有人来说都至关重要的事物。

[men] [dɪd] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] [stɒk] ['mɑːrkɪts] ; [ðeɪ] [riːd] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,

| **Men** | **did** | **not** | **read** | **the** | **stock** | **markets** | **;** | **they** | **read** | **stories** | **of** | **adventure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 做过 | 不是 | 读 | 这 | 库存 | 市场 | ; | 他们 | 读 | 故事 | 的 | 冒险 | , |

男人们不看股票市场行情；他们看的是冒险故事。

[teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [men] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [lændz] [aʊt] ['jɒndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

| **tales** | **of** | **men** | **returned** | **from** | **lands** | **out** | **yonder** | **in** | **the** | **West** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 男人 | 返回 | 从 | 土地 | 出去 | 远处 | 在 | 这 | 西方 | . |

讲述的是那些从遥远的西方之地归来的男人们的故事。

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [ðə; ði] ['swɔːði] ['meksɪkənz] ,

| **Heretofore** | **the** | **swarthy** | **Mexicans** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 此前 | 这 | 黝黑的 | 墨西哥人 | , |

此前，肤色黝黑的墨西哥人，

[fəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪ] [pleɪnz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] [ænd; ənd]

| **folk** | **of** | **the** | **dry** | **plains** | **and** | **hills** | **around** | **the** | **head** | **of** | **the** | **Rio** | **Grande** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民间 | 的 | 这 | 干燥 | 平原 | 和 | 丘陵 | 大约 | 这 | 头 | 的 | 这 | 里约热内卢 | 格兰德 | 和 |

[ðə; ði] [red] ,

| **the** | **Red** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 红色的 | , |

里奥格兰德河和红河源头周围干燥平原和丘陵地区的居民，

[hæd; həd] ['kærid] [ðeə(r)] ['kɒtn] [gʊdz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] ['niːdfl] [θɪŋz] [ɔːl]

| **had** | **carried** | **their** | **cotton** | **goods** | **and** | **many** | **other** | **small** | **and** | **needful** | **things** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 携带 | 他们的 | 棉布 | 商品 | 和 | 许多 | 其他 | 小的 | 和 | 需要 | 事物 | 全部 |

[ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] ['vɪərə] [kruz] [ɒn] [ðə; ði] ['siːˌkoʊst] ,

| **the** | **way** | **from** | **Vera** | **Cruz** | **on** | **the** | **seacoast** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 从 | 维拉 | 克鲁兹 | 在 | 这 | 海岸 | , |

他们从沿海的韦拉克鲁斯一路携带棉织品和许多其他必需的小物件过来。

['əʊvə(r)] [treɪlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , ['tiːdiəs] , [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] .

| **over** | **trails** | **that** | **were** | **long** | **,** | **tedious** | **,** | **uncertain** | **,** | **and** | **expensive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 小径 | 那 | 是 | 长的 | , | 乏味 | , | 不确定 | , | 和 | 昂贵的 | . |

走过漫长、乏味、充满不确定性且费用昂贵的道路。

[ə; eɪ] [fɑː(r)] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [treɪd] [ruːt] [went] [west] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] ,

| **A** | **far** | **shorter** | **and** | **more** | **natural** | **trade** | **route** | **went** | **west** | **along** | **the** | **Arkansas** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 远的 | 较短 | 和 | 更多的 | 自然的 | 贸易 | 路线 | 去 | 西方 | 沿着 | 这 | 阿肯色州 | , |

一条更短、更自然的贸易路线是沿着阿肯色河向西延伸。

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'spæniʃ ] ['setlmənts] .

| **which** | **would** | **bring** | **the** | **American** | **goods** | **to** | **the** | **doors** | **of** | **the** | **Spanish** | **settlements** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 带来 | 这 | 美国人 | 商品 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 西班牙语 | 定居点 | . |

这将把美国商品送到西班牙殖民地的门口。

['ɑːftə(r)] [paɪk] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

| **After** | **Pike** | **and** | **one** | **or** | **two** | **others** | **had** | **returned** | **with** | **reports** | **of** | **the** | **country** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 梭鱼 | 和 | 一 | 或者 | 二 | 其他的 | 有 | 返回 | 和 | 报告 | 的 | 这 | 国家 | , |

派克和一两个人带着该国的情况报告回来后，

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [treɪd] [wɜː(r); wə(r)] [klɪə(r)] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts]

| **the** | **possibilities** | **of** | **this** | **trade** | **were** | **clear** | **to** | **any** | **one** | **with** | **the** | **merchant's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能性 | 的 | 这 | 贸易 | 是 | 清除 | 到 | 任何 | 一 | 和 | 这 | 商人的 |

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| **imagination** | **.** |
|---|---|
| 想像力 | . |

任何具备商人想象力的人都能清楚地看到这种贸易的潜力。

[ðeə(r)] [ɪz] ['raɪv(ə)lri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] " ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæntə] [ˌef 'iː] [treɪl] .

| **There** | **is** | **rivalry** | **for** | **the** | **title** | **of** | **"** | **Father** | **of** | **the** | **Santa** | **Fe** | **Trail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 对抗 | 为了 | 这 | 标题 | 的 | " | 父亲 | 的 | 这 | 圣诞老人 | 铁 | 踪迹 | . |

有人争夺“圣菲小径之父”的称号。

" [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - , [wen] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] ['ɪŋglənd] ,

| " | As | early | as | 1812 | , | when | the | United | States | was | at | war | with | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 早期的 | 作为 | - | , | 什么时候 | 这 | 团结的 | 各州 | 曾是 | 在 | 战争 | 和 | 英格兰 | , |

早在1812年，当美国与英国交战时，

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [men] [ɒn] ['hɔːsbæk] ['treɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] , ['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] [məkˈnaɪt]

| a | party | of | men | on | horseback | trading | into | the | West | , | commonly | called | the | McKnight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 派对 | 的 | 男人 | 在 | 马背 | 贸易 | 进入 | 这 | 西方 | , | 通常 | 称为 | 这 | 麦克奈特 |

,

,

,

一群骑马前往西部进行贸易的男子，通常被称为麦克奈特人

[bɛəd] , [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz] ['pɑːti] , [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [west] [tuː; tə]['sæntə][ˌef 'iː] .

| Baird | , | and | Chambers | party | , | made | their | way | west | to | Santa | Fe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝尔德 | , | 和 | 钱伯斯 | 派对 | , | 制成 | 他们的 | 方式 | 西方 | 到 | 圣诞老人 | 铁 | . |

贝尔德和钱伯斯一行人向西前往圣达菲。

[ðeə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [met] [wɪð] [dɪˈzɑːstə(r)] .

| There | , | however | , | they | met | with | disaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 然而 | , | 他们 | 遇见 | 和 | 灾难 | . |

然而，他们在那里遭遇了灾难。

[ɔːl] [ðeə(r)] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔnfiskeitid] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [leɪ] [ɪn]['meksɪkən][ dʒeil ][fɔː(r); fə(r)]

| All | their | goods | were | confiscated | and | they | themselves | lay | in | Mexican | jails | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们的 | 商品 | 是 | 没收 | 和 | 他们 | 他们自己 | 躺 | 在 | 墨西哥 | 监狱 | 为了 |

[naɪn] [jˈiəz] .

| nine | years | . |
|---|---|---|
| 九 | 年 | . |

他们的所有财产都被没收，他们本人也在墨西哥监狱里待了九年。

[ɪˈventʃuəli] [ðə; ði] [rɪˈtɜːnɪŋ] [sərˈvaɪvər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːti] [təʊld][ðeə(r)] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['stɔːriz]

| Eventually | the | returning | survivors | of | this | party | told | their | stories | , | and | those | stories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | 这 | 返回 | 幸存者 | 的 | 这 | 派对 | 讲述 | 他们的 | 故事 | , | 和 | 那些 | 故事 |

,

,

,

最终，这群幸存者返回家园，讲述了他们的故事，而这些故事.....

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['tʃɪlɪŋ] , ['əʊnli] [ɪnˈfleɪmd] [ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ədˈventʃərəs] ['treɪdəz] .

| far | from | chilling | , | only | inflamed | the | ardor | of | other | adventurous | traders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 令人不寒而栗 | , | 仅有的 | 发炎的 | 这 | 热情 | 的 | 其他 | 冒险的 | 交易员 | . |

这非但没有令人不寒而栗，反而激起了其他冒险商人的热情。

[ɪn] - [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [əˈmerɪkən] ['treɪdə(r)] [riːtʃt] ['sæntə][ˌef 'iː] ; [ænd; ənd] ,

| In | 1821 | more | than | one | American | trader | reached | Santa | Fe | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 更多的 | 比 | 一 | 美国人 | 商 | 达到 | 圣诞老人 | 铁 | ; | 和 | , |

1821年，不止一位美国商人抵达圣达菲；而且，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [jəʊk] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ɒf] [baɪ][ðə; ði]['meksɪkənz] , [ðə; ði] [gʊdz] ,

| now | that | the | Spanish | yoke | had | been | thrown | off | by | the | Mexicans | , | the | goods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 西班牙语 | 轭 | 有 | 到过 | 抛掷 | 离开 | 经过 | 这 | 墨西哥人 | , | 这 | 商品 | , |

既然墨西哥人已经摆脱了西班牙的统治，货物.....

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kɔnfiskeitid] , [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] ['iːgəli] .

| instead | of | being | confiscated | , | were | purchased | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 存在 | 没收 | , | 是 | 购买 | 急切地 | . |

这些物品非但没有被没收，反而被人们争相购买。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| It | is | to | be | remembered | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 是 | 记得 | , | 的 | 课程 | , |

当然，这一点值得记住。

[ðæt] ['treɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [tu:; tə]['meksɪkəʊ][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ə; eɪ] [nju:] [θɪŋ] .

| that | trading | of | this | sort | to | Mexico | was | not | altogether | a | new | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 贸易 | 的 | 这 | 种类 | 到 | 墨西哥 | 曾是 | 不是 | 共 | 一个 | 新的 | 事物 | . |

与墨西哥进行此类贸易并非完全是新鲜事。

['sʌtlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][fɜ:(r)] ['treɪdəz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə]

| Sutlers | of | the | old | fur | traders | and | trappers | already | had | found | the | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军需官 | 的 | 这 | 老的 | 毛皮 | 交易员 | 和 | 捕兽人 | 已经 | 有 | 成立 | 这 | 方式 | 到 |

[nju:] [speɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] ,

| New | Spain | from | the | valley | of | the | Platte | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 西班牙 | 从 | 这 | 谷 | 的 | 这 | 普拉特 | , |

旧时的皮毛商人和猎人的供应商们早已从普拉特河谷找到了通往新西班牙的路。

[saʊθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['i:stən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz] , [θru:] [waɪ'əʊmɪŋ] [ænd; ənd][ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] .

| south | along | the | eastern | edge | of | the | Rockies | , | through | Wyoming | and | Colorado | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南 | 沿着 | 这 | 东 | 边缘 | 的 | 这 | 落基山脉 | , | 通过 | 怀俄明州 | 和 | 科罗拉多州 | . |

沿落基山脉东缘向南，途经怀俄明州和科罗拉多州。

[baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ru:t] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [wʌn]['treɪdə(r)] , [ə; eɪ] [ frentʃ ] ['kri:əʊl] ,

| By | some | such | route | as | that | at | least | one | trader | , | a | French | creole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一些 | 这样的 | 路线 | 作为 | 那 | 在 | 至少 | 一 | 商 | , | 一个 | 法语 | 克里奥尔语 | , |

通过某种途径，至少有一位商人，一位法国克里奥尔人，

['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m][ɒv; əv]['braɪənt] & ['mɒrɪs(ə)n] [æt; ət][kɑ:s'kɑ:skɪə] ,

| agent | of | the | firm | of | Bryant | & | Morrison | at | Kaskaskia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代理人 | 的 | 这 | 公司 | 的 | 布莱恩特 | & | 莫里森 | 在 | 卡斯卡斯基亚 | , |

Bryant & Morrison 律师事务所卡斯卡斯基亚分所的代理人

[hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [lændz][æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz] - ,

| had | penetrated | to | the | Spanish | lands | as | early | as | 1804 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 渗透 | 到 | 这 | 西班牙语 | 土地 | 作为 | 早期的 | 作为 | - | , |

早在1804年就已渗透到西班牙领土，

[waɪl] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [klɑ:k] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['æbsənt][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪldənəs] .

| while | Lewis | and | Clark | were | still | absent | in | the | upper | wilderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 刘易斯 | 和 | 克拉克 | 是 | 仍然 | 缺席的 | 在 | 这 | 上 | 荒野 | . |

当时刘易斯和克拉克还在上游荒野地区。

[i:tʃ] [jɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntən] ['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:][ɒv; əv][ðə; ði] [t'ræpəz] - - [naʊ] [æt; ət] [bɛnts] [fɔ:t]

| Each | year | the | great | mountain | rendezvous | of | the | trappers | - | - | now | at | Bent's | Fort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 年 | 这 | 伟大的 | 山 | 会合 | 的 | 这 | 捕兽人 | - | - | 现在 | 在 | 弯曲的 | 堡 |

[ɒn][ðə; ði] ['ɑ:kənsɔ:] ,

| on | the | Arkansas | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阿肯色州 | , |

每年，捕兽者们都会在山上举行盛大的聚会——现在地点是阿肯色河畔的本特堡。

[naʊ] [æt; ət] [hɔ:s] [kri:k] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] , [naʊ] [ɒn] [gri:n] ['rɪvə(r)][ɪn]['ju:tɑ:] ,

| now | at | Horse | Creek | in | Wyoming | , | now | on | Green | River | in | Utah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 马 | 溪 | 在 | 怀俄明州 | , | 现在 | 在 | 绿色的 | 河 | 在 | 犹他州 | , |

现在位于怀俄明州的马溪，现在位于犹他州的绿河。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['fɑ:ðə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] - - [ di'mɑ:nd, -'mænd ] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd]

| or | even | farther | beyond | the | mountains | - | - | demanded | supplies | of | food | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 更远 | 超过 | 这 | 山脉 | - | - | 要求 | 补给品 | 的 | 食物 | 和 |

[træps][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['hʌntəz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðeə(r)] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)]

| traps | and | ammunition | to | enable | the | hunters | to | continue | their | work | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陷阱 | 和 | 弹药 | 到 | 使能够 | 这 | 猎人 | 到 | 继续 | 他们的 | 工作 | 为了 |

[ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .

| another | year | . |
|---|---|---|
| 其他 | 年 | . |

甚至远在山脉之外——需要食物、陷阱和弹药等物资，以使猎人们能够继续工作一年。

[pə'hæps] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] - [treɪnz] [wɪtʃ] ['regjələli] [sə'plaɪd] [ðɪs] ['ʃɪftɪŋ] ['maʊntən]
**Perhaps** **many** **of** **the** **pack** **-** **trains** **which** **regularly** **supplied** **this** **shifting** **mountain**
也许 许多 的 这 盒 - 火车 哪个 经常 供应 这 转变 山
['mɑːkɪt] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['treɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ 'spæniʃ ] ['kʌntri] .
**market** **already** **had** **traded** **in** **the** **Spanish** **country** **.**
市场 已经 有 交易 在 这 西班牙语 国家 .

或许许多定期向这个不断变化的山区市场供应货物的驮队已经与西班牙乡村进行过贸易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv]
**It** **is** **not** **necessary** **to** **go** **into** **further** **details** **regarding** **this** **primitive** **commerce** **of**
它 是 不是 必要的 到 去 进入 更远 细节 关于 这 原始 商业 的
[ðə; ði] ['prɛəriz] .
**the** **prairies** **.**
这 草原 .

关于草原上这种原始的商业活动，无需赘述细节。

[ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['prɒfɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪpt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] ['kærid]
**It** **yielded** **a** **certain** **profit** **;** **it** **shaped** **the** **character** **of** **the** **men** **who** **carried**
它 产生 一个 肯定 利润 ; 它 形状 这 特点 的 这 男人 WHO 携带
[ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
**it** **on** **.**
它 在 .

它带来了一定的利润；它也塑造了从事这项工作的人的性格。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [jet] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
**But** **what** **is** **yet** **more** **important** **,**
但 什么 是 然而 更多的 重要的 ,

但更重要的是，

[ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [leɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði] [mɪ'zʊəri]
**it** **greatly** **influenced** **the** **country** **which** **lay** **back** **of** **the** **border** **on** **the** **Missouri**
它 非常 影响 这 国家 哪个 躺 后退 的 这 边界 在 这 密苏里州
['rɪvə(r)] .
**River** **.**
河 .

它对密苏里河以西的边境地区产生了巨大的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [jet] [mɔː(r)] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] ['setlmənts] [tuː; tə] [ðəʊz] ['pɔːʃənz] [wɪtʃ] [leɪ]
**It** **called** **yet** **more** **men** **from** **the** **eastern** **settlements** **to** **those** **portions** **which** **lay**
它 称为 然而 更多的 男人 从 这 东 定居点 到 那些 部分 哪个 躺
[ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] .
**upon** **the** **edge** **of** **the** **Great** **Plains** **.**
之上 这 边缘 的 这 伟大的 平原 .

它又从东部定居点召集了更多的人到大平原边缘的那些地区。

[ðeə(r)] ['kraʊdɪd] [jet] [mɔː(r)] ['θɪkli] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
**There** **crowded** **yet** **more** **thickly** **,** **up** **to** **the** **line** **between** **the** **certain** **and** **the**
那里 挤 然而 更多的 浓密 , 向上 到 这 线 之间 这 肯定 和 这
[ʌn'sɜːt(ə)n] ,
**uncertain** **,**
不确定 ,

那里人山人海，密密麻麻，一直延伸到确定与不确定的分界线。

[ðə; ði] ['restləs] ['westbaʊnd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] .
**the** **restless** **westbound** **population** **of** **all** **the** **country** **.**
这 不安 西行 人口 的 全部 这 国家 .

全国上下躁动不安、向西迁徙的人们。

[ɪf] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] [led] ['aʊtwəd] [tuː; tə] [njuː] [speɪn] ,
**If** **on** **the** **south** **the** **valley** **of** **the** **Arkansas** **led** **outward** **to** **New** **Spain** **,**
如果 在 这 南 这 谷 的 这 阿肯色州 引领 向外 到 新的 西班牙 ,

如果说阿肯色河谷向南延伸至新西班牙，

[jet] ['ʌðə(r)] ['pɑ:θweiz] [meɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [lændz] .

| yet | other | pathways | made | out | from | the | Mississippi | River | into | the | unknown | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 其他 | 路径 | 制成 | 出去 | 从 | 这 | 密西西比州 | 河 | 进入 | 这 | 未知 | 土地 | . |

还有一些从密西西比河通往未知领域的路径。

[ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [ænd; ənd] [lɑ:st] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl]['frʌntɪə(r)] [rəʊdz] .

| The | Missouri | was | the | first | and | last | of | our | great | natural | frontier | roads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 密苏里州 | 曾是 | 这 | 第一的 | 和 | 最后的 | 的 | 我们的 | 伟大的 | 自然的 | 边境 | 道路 | . |

密苏里河是我们伟大的天然边疆道路中的第一条，也是最后一条。

[ɪts] ['ləʊə(r)] [kɔ:s] [swept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['i:stən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

| Its | lower | course | swept | along | the | eastern | edge | of | the | Plains | , | far | to | the | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 降低 | 课程 | 扫荡 | 沿着 | 这 | 东 | 边缘 | 的 | 这 | 平原 | , | 远的 | 到 | 这 | 南 | , |

它的下游河道沿着大平原的东缘蜿蜒而行，一直延伸到遥远的南方。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [əd'ventʃərəs] ['setlmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

| down | to | the | very | doors | of | the | most | adventurous | settlements | in | the | Mississippi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 非常 | 门 | 的 | 这 | 最多 | 冒险的 | 定居点 | 在 | 这 | 密西西比州 |

['væli] .

| Valley | . |
|---|---|
| 谷 | . |

一路深入密西西比河谷最具冒险精神的定居点的大门。

[ðəʊz] [hu:] [deəd] [ɪts] [steɪnd] [ænd; ənd] ['tɜ:bjələnt] ['kʌrənt] [hæd; həd][tu:; tə] [pʊʃ] [ʌp] , ['ɒnwəd] ,

| Those | who | dared | its | stained | and | turbulent | current | had | to | push | up | , | onward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 敢于 | 它是 | 染色 | 和 | 湍流 | 当前的 | 有 | 到 | 推 | 向上 | , | 向前 | , |

那些敢于挑战其污浊湍急水流的人，必须奋力向上，勇往直前。

['nɔ:θwəd] , [pɑ:st][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] , [fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ə'krɒs] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv]

| northward | , | past | the | mouth | of | the | Platte | , | far | to | the | north | across | degrees | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向北 | , | 过去的 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 普拉特 | , | 远的 | 到 | 这 | 北 | 穿过 | 学位 | 的 |

['lætɪtju:d] ,

| latitude | , |
|---|---|
| 纬度 | , |

向北，越过普拉特河口，向北跨越数个纬度，

['stedəli] ['fɔ:wəd] [θru:] [ə; eɪ][vɑ:st]['vɜ:dʒɪn][lænd] .

| steadily | forward | through | a | vast | virgin | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳步 | 向前 | 通过 | 一个 | 广阔的 | 处女 | 土地 | . |

稳步前进，穿越广袤的处女地。

[ðen] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bent] ['bəʊldli][ænd; ənd] ['strɒŋli] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [ə'krɒs] [ə'nʌðə(r)] ['empaɪə(r)] .

| Then | the | river | bent | boldly | and | strongly | off | to | the | west | , | across | another | empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 河 | 弯曲 | 大胆地 | 和 | 强烈 | 离开 | 到 | 这 | 西方 | , | 穿过 | 其他 | 帝国 | . |

然后，河流大胆而有力地向西弯曲，流经另一个帝国。

[ɪts] [greɪt] [fɔ:ls] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['hedɪd] [haɪ] ;

| Its | great | falls | indicated | that | it | headed | high | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 伟大的 | 瀑布 | 表明的 | 那 | 它 | 标题 | 高的 | ; |

它巨大的跌落表明它正朝着高处飞去；

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪt] [fɔ:ls] [ɪts] ['stedi] [swi:p] ['westwəd] [ænd; ənd][æt; ət] [lɑ:st] ['saʊθwəd] , [led]['ɪntu:]

| beyond | the | great | falls | its | steady | sweep | westward | and | at | last | southward | , | led | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 伟大的 | 瀑布 | 它是 | 稳定的 | 扫 | 向西 | 和 | 在 | 最后的 | 向南 | , | 引领 | 进入 |

[jet] ['ʌðə(r)] ['kɪŋdəmz] .

| yet | other | kingdoms | . |
|---|---|---|---|
| 然而 | 其他 | 王国 | . |

越过大瀑布，它稳步向西，最终向南，进入了其他王国。

[wen] [wiː; wi]['træv(ə)l][baɪ] [hɔːs] [ɔː(r)][baɪ]['mɒd(ə)n]['məʊtə(r)][kɑː(r)][ɪn] [ðæt] [naʊ] [ək'sesəb(ə)l]['riːdʒən]

| When | we | travel | by | horse | or | by | modern | motor | car | in | that | now | accessible | region |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 旅行 | 经过 | 马 | 或者 | 经过 | 现代的 | 发动机 | 车 | 在 | 那 | 现在 | 可访问 | 地区 |

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

| and | look | about | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 关于 | 我们 | , |

当我们骑马或驾驶现代汽车游览如今交通便利的地区并环顾四周时，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌp'baʊnd] [boʊts] [wɪtʃ] ['mænjʊel]

| we | should | not | fail | to | reflect | on | the | long | trail | of | the | upbound | boats | which | Manuel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 不是 | 失败 | 到 | 反映 | 在 | 这 | 长的 | 踪迹 | 的 | 这 | 上行 | 船 | 哪个 | 曼努埃尔 |

['liːsə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['treɪdəz] [sent] [aʊt] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːɪs]

| Lisa | and | other | traders | sent | out | almost | immediately | upon | the | return | of | the | Lewis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丽莎 | 和 | 其他 | 交易员 | 发送 | 出去 | 几乎 | 立即地 | 之上 | 这 | 返回 | 的 | 这 | 刘易斯 |

[ænd; ənd] [klɑːk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| and | Clark | expedition | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 克拉克 | 远征 | . |

我们不应忘记曼努埃尔·利萨和其他商人在刘易斯和克拉克探险队返回后几乎立即派出的长长的上行船只的航线。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðæt] [trə'mendəs] ['kʌrənt] [bɪ'fɔː(r)] [stiːm]

| We | should | see | them | struggling | up | against | that | tremendous | current | before | steam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 看 | 他们 | 挣扎 | 向上 | 反对 | 那 | 巨大的 | 当前的 | 前 | 蒸汽 |

[wɒz; wəz] [nəʊn] ,

| was | known | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 已知 | , |

我们应该能看到在蒸汽机出现之前，他们是如何与那股巨大的水流抗争的。

['drɪvn] [baɪ][ðeə(r)] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [lændz] .

| driven | by | their | lust | for | new | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 经过 | 他们的 | 欲望 | 为了 | 新的 | 土地 | . |

受对新土地的渴望驱使。

[wiː; wi] [meɪ] [ðen] [ˌʌndə'stænd] ['fʊli] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| We | may | then | understand | fully | what | we | have | read | of | the | enterprises | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 然后 | 理解 | 完全 | 什么 | 我们 | 有 | 读 | 的 | 这 | 企业 | 的 | 这 |

[əʊld] [ə'merɪkən] [fɜː(r)] ['kʌmpəni] ,

| old | American | Fur | Company | , |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 美国人 | 毛皮 | 公司 | , |

这样我们就能充分理解我们所读到的关于老美国皮毛公司各项事业的内容了。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [fə'gɒtn] [nems] [ɒv; əv] ['kæmb(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌb'let] ,

| and | bring | to | mind | the | forgotten | names | of | Campbell | and | Sublette | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 到 | 头脑 | 这 | 被遗忘的 | 姓名 | 的 | 坎贝尔 | 和 | 萨布莱特 | , |

这不禁让人想起坎贝尔和萨布莱特这两个已被遗忘的名字。

[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['æʃli] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['waɪəθ] - - [nems] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] ['riːəli]

| of | General | Ashley | and | of | Wyeth | - | - | names | to | be | followed | by | others | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一般的 | 阿什利 | 和 | 的 | 惠氏 | - | - | 姓名 | 到 | 是 | 随后 | 经过 | 其他的 | 真的 |

[ɒv; əv] [les] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

| of | less | importance | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 较少的 | 重要性 | , |

艾希礼将军和怀斯——接下来是一些不太重要的人物的名字，

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['bɑːnəˌvɪl] [ænd; ənd] ['friːmɒnt] .

| as | those | of | Bonneville | and | Fremont | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那些 | 的 | 邦纳维尔 | 和 | 弗里蒙特 | . |

就像博纳维尔和弗里蒙特那样。

[ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɑːrmz] , [ðæt] [ðeə(r)] ['evə(r)] [mait] [biː; bi] [hoʊmz] , [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [waɪld]

| That | there | could | be | farms | , | that | there | ever | might | be | homes | , | in | this | strange | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 可以 | 是 | 农场 | , | 那 | 那里 | 曾经 | 可能 | 是 | 房屋 | , | 在 | 这 | 奇怪的 | 荒野 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

在这片陌生的荒野中，竟然会有农场，会有家园。

[wɒz; wəz] , [tuː; tə] [ðiːz] ['ɜːli] [æd'ventʃəəz] , [ʌn'θɪŋkəbl] .

| was | , | to | these | early | adventurers | , | unthinkable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | , | 到 | 这些 | 早期的 | 冒险者 | , | 不可思议 | . |

对于这些早期的冒险家来说，这是不可想象的。

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [wɪtʃ] [wʌns] ['kʌvəd] [ðiːz] [pleɪnz]

| Then | we | should | picture | the | millions | of | buffalo | which | once | covered | these | plains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 应该 | 图片 | 这 | 百万 | 的 | 水牛 | 哪个 | 一次 | 涵盖 | 这些 | 平原 |

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['slɔːtərɪŋ] .

| and | think | of | the | waste | and | folly | of | their | slaughtering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 的 | 这 | 浪费 | 和 | 蠢事 | 的 | 他们的 | 屠宰 | . |

然后我们应该想象一下曾经遍布这片平原的数百万头野牛，想想屠杀它们是多么浪费和愚蠢。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [lɒŋ] [striːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mækɪnɔː] [boʊts] ['swɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

| We | should | see | the | long | streams | of | the | Mackinaw | boats | swimming | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 看 | 这 | 长的 | 溪流 | 的 | 这 | 麦基诺 | 船 | 游泳 | 向下 | 这 |

[mɪ'zʊəri] ,

| Missouri | , |
|---|---|
| 密苏里州 | , |

我们应该能看到麦基诺船队长长的队伍顺着密苏里河顺流而下。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['leɪdn] [wɪð] [beɪlz] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd] ['biːvə(r)] ['peltri] ,

| bound | for | St | . | Louis | , | laden | with | bales | of | buffalo | and | beaver | peltry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 为了 | 英石 | . | 路易斯 | , | 满载 | 和 | 捆包 | 的 | 水牛 | 和 | 海狸 | 毛皮 | , |

满载着成捆的野牛皮和海狸皮，开往圣路易斯的货车

['evri] [paʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ten] [d'ɒləz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜː(r)]

| every | pound | of | which | would | be | worth | ten | dollars | at | the | capital | of | the | fur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 磅 | 的 | 哪个 | 会 | 是 | 值得 | 十 | 美元 | 在 | 这 | 首都 | 的 | 这 | 毛皮 |

[treɪd] ;

| trade | ; |
|---|---|
| 贸易 | ; |

在毛皮贸易中心，每一磅毛皮都价值十美元；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ðə; ði] [əʊld] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['traɪbzmən] ,

| and | we | should | restore | to | our | minds | the | old | pictures | of | savage | tribesmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 应该 | 恢复 | 到 | 我们的 | 思想 | 这 | 老的 | 图片 | 的 | 野蛮的 | 部落成员 | , |

我们应该恢复对原始部落居民的旧有印象。

[dekt] [ɪn][fɜː(r)] - [trɪmd] [wɔː(r)] - [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [pluːmd] ['bɔnɪts] , [ɑːmd] [wɪð] [lɑːns] [ænd; ənd]

| decked | in | fur | - | trimmed | war | - | shirts | and | plumed | bonnets | , | armed | with | lance | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甲板 | 在 | 毛皮 | - | 修剪过的 | 战争 | - | 衬衫 | 和 | 羽毛 | 引擎盖 | , | 武装 | 和 | 槊 | 和 |

[ 'sinjuː ] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [bʊl] - [nek] [ʃiːld] ,

| sinewed | bow | and | bull | - | neck | shield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 筋腱 | 弓 | 和 | 公牛 | - | 脖子 | 盾 | , |

他们身着镶有毛皮的战袍，头戴饰有羽毛的帽子，手持长矛、筋弓和牛颈盾牌，

[nɒt] [fər'get] [wens] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [fuːd] .

| not | forgetting | whence | they | got | their | horses | and | how | they | got | their | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 遗忘 | 何处 | 他们 | 得到 | 他们的 | 马匹 | 和 | 如何 | 他们 | 得到 | 他们的 | 食物 | . |

不要忘记他们从哪里得到马匹，以及他们如何获得食物。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɜːli] [mɪd] - [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['haɪweɪ] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒrəgən] [treɪl] [ɔː(r)][ðə; ði]

| The | great | early | mid | - | continental | highway | , | known | as | the | Oregon | Trail | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 早期的 | 中 | - | 大陆 | 公路 | , | 已知 | 作为 | 这 | 俄勒冈州 | 踪迹 | 或者 | 这 |

['əʊvəlænd] [treɪl] ,

| Overland | Trail | , |
|---|---|---|
| 陆路 | 踪迹 | , |

这条早期横贯美国中部大陆的伟大公路，被称为俄勒冈小径或陆路小径。

[wɒz; wəz][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ʌp][ðə; ði] [plæt] ['væli] , [ðens] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

| was | by | way | of | the | Missouri | up | the | Platte | Valley | , | thence | across | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 经过 | 方式 | 的 | 这 | 密苏里州 | 向上 | 这 | 普拉特 | 谷 | , | 因此 | 穿过 | 这 | 山脉 | . |

是从密苏里河沿普拉特河谷而上，然后翻越群山而去。

[wiː; wi] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ,

| We | know | more | of | this | route | because | it | was | not | discontinued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 更多的 | 的 | 这 | 路线 | 因为 | 它 | 曾是 | 不是 | 已停产 | , |

我们对这条线路了解更多，是因为它没有停运。

[bʌt; bət] [keɪm] ['stedəli] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ɪntuː][juːz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['riːz(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

| but | came | steadily | more | and | more | into | use | , | for | one | reason | after | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 来了 | 稳步 | 更多的 | 和 | 更多的 | 进入 | 使用 | , | 为了 | 一 | 原因 | 后 | 其他 | . |

但由于各种各样的原因，它的使用越来越广泛。

[ðə; ði][fɜː(r)] ['treɪdəz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['fɔːti] - ['naɪnərz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kætlmən] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

| The | fur | traders | used | it | , | the | Forty | - | Niners | used | it | , | the | cattlemen | used | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毛皮 | 交易员 | 用过的 | 它 | , | 这 | 四十 | - | 旧金山49人队 | 用过的 | 它 | , | 这 | 牧牛人 | 用过的 | 它 | 在 |

[pɑːt] ,

| part | , |
|---|---|
| 部分 | , |

皮毛商人用过它，淘金者用过它，牧牛人也部分地用过它。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [ðə; ði] ['setləz] [ænd; ənd]['fɑːrmərz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][məʊst]

| the | railroads | used | it | ; | and | , | lastly | , | the | settlers | and | farmers | used | it | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁路 | 用过的 | 它 | ; | 和 | , | 最后 | , | 这 | 定居者 | 和 | 农民 | 用过的 | 它 | 最多 |

[ɒv; əv][ɔːl] .

| of | all | . |
|---|---|---|
| 的 | 全部 | . |

铁路公司使用过它；最后，定居者和农民使用得最多。

[ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['fiːtʃəz] [ðə; ði] [plæt] ['rɪvə(r)] [ruːt] [wɒz; wəz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkənsɔː]

| In | physical | features | the | Platte | River | route | was | similar | to | that | of | the | Arkansas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 身体的 | 特征 | 这 | 普拉特 | 河 | 路线 | 曾是 | 相似的 | 到 | 那 | 的 | 这 | 阿肯色州 |

['væli] .

| Valley | . |
|---|---|
| 谷 | . |

从自然特征来看，普拉特河路线与阿肯色河谷路线相似。

[iːtʃ] [æt; ət][ɪts] ['iːstən] [ɪk'streməti] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['træv(ə)l] ,

| Each | at | its | eastern | extremity | , | for | a | few | days | ' | travel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 在 | 它是 | 东 | 末端 | , | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | - | 旅行 | , |

各自位于东端，需要几天的路程，

[pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [grɑːs] - ['kʌvəd] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - [ bi'spriŋkl ] ['prɛəriz] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː]

| passed | over | the | rolling | grass | - | covered | and | flower | - | besprinkled | prairies | ere | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 超过 | 这 | 滚动 | 草 | - | 涵盖 | 和 | 花 | - | 撒上 | 草原 | 埃雷 | 它 |

[brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][lændz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,

| broke | into | the | high | and | dry | lands | of | the | Plains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 进入 | 这 | 高的 | 和 | 干燥 | 土地 | 的 | 这 | 平原 | , |

它越过起伏的、长满青草和鲜花的草原，然后进入了平原的高海拔干旱地带。

[wɪð] [ðeə(r)] [griːn] [ɔː(r)] [greɪ] [ɔː(r)] [braʊn] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] ['præktɪkli] ['flaʊələs] [ʃɔːt] [græs] .

| with | their | green | or | grey | or | brown | covering | of | practically | flowerless | short | grasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 绿色的 | 或者 | 灰色的 | 或者 | 棕色的 | 覆盖 | 的 | 几乎 | 无花 | 短的 | 草 | . |

它们身上覆盖着绿色、灰色或棕色的、几乎没有花朵的短草。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [treɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [plæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd]

| But | between | the | two | trails | of | the | Arkansas | and | the | Platte | there | existed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之间 | 这 | 二 | 小径 | 的 | 这 | 阿肯色州 | 和 | 这 | 普拉特 | 那里 | 存在 |

['sɜːt(ə)n] [waɪd] ['dɪfərənsɪz] .

| certain | wide | differences | . |
|---|---|---|---|
| 肯定 | 宽的 | 差异 | . |

但是，阿肯色河和普拉特河这两条河流之间存在着一些很大的差异。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [tuː] [treɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn]

| At | the | middle | of | the | nineteenth | century | the | two | trails | were | quite | distinct | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 第十九 | 世纪 | 这 | 二 | 小径 | 是 | 相当 | 清楚的 | 在 |

[ˌpɜːsə'nel] ,

| personnel | , |
|---|---|
| 人员 | , |

十九世纪中叶，这两条道路在人员配置上已经截然不同了。

[ɪf] [ðæt] [wɜːd] [meɪ] [biː; bi] [juːst] .

| if | that | word | may | be | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 单词 | 可能 | 是 | 用过的 | . |

如果可以使用这个词的话。

[ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] [treɪl] [ʃəʊd] [ 'spæniʃ ] ['ɪnfluənsɪz] ; [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] ['væli] [rɪ'meɪnd] [fɑː(r)]

| The | Santa | Fe | Trail | showed | Spanish | influences | ; | that | of | the | Platte | Valley | remained | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣诞老人 | 铁 | 踪迹 | 显示 | 西班牙语 | 影响 | ; | 那 | 的 | 这 | 普拉特 | 谷 | 剩余 | 远的 |

[mɔː(r)] ['nɪəli] [ə'merɪkən] .

| more | nearly | American | . |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 几乎 | 美国人 | . |

圣菲小径展现了西班牙的影响；而普拉特河谷的小径则更接近美国本土风格。

[ðʌs] [fɑː(r)][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

| Thus | far | the | frontier | had | always | been | altering | the | man | who | came | to | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 远的 | 这 | 边境 | 有 | 总是 | 到过 | 改变 | 这 | 男人 | WHO | 来了 | 到 | 它 | ; |

迄今为止，边疆一直在改变着来到这里的人们；

[ænd; ənd] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , ['ɔːlweɪz] ['ɔːltərɪŋ] [ðəʊz] [huː] [dwelt] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,

| and | , | indirectly | , | always | altering | those | who | dwelt | back | of | the | frontier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 间接 | , | 总是 | 改变 | 那些 | WHO | 居住 | 后退 | 的 | 这 | 边境 | , |

而且，间接地，总是在改变着那些居住在边疆地区的人们。

['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'leɪtʃənz] [ɔː(r)][ðə; ði] [ət'læntɪk] .

| nearer | to | the | Appalachians | or | the | Atlantic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 到 | 这 | 阿巴拉契亚山脉 | 或者 | 这 | 大西洋 | . |

更靠近阿巴拉契亚山脉或大西洋。

[ə; eɪ] [njuː] ['piːp(ə)l] [naʊ] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [fɔː'meɪʃ(ə)n] - - [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]

| A | new | people | now | was | in | process | of | formation | - | - | a | people | born | of | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 人们 | 现在 | 曾是 | 在 | 过程 | 的 | 形成 | - | - | 一个 | 人们 | 出生 | 的 | 一个 | 新的 |

[ɪn'vaɪrənmənt] .

| environment | . |
|---|---|
| 环境 | . |

一个新的民族正在形成——一个诞生于新环境的民族。

[ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːvɪŋ] .

| America | and | the | American | were | conceiving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 和 | 这 | 美国人 | 是 | 受孕 | . |

美国和美国人正在孕育未来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] , [suːn] ['swɪftli] [tuː; tə] [grəʊ] , [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [taɪp]

| There | was | soon | to | be | born | , | soon | swiftly | to | grow | , | a | new | and | lasting | type |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很快 | 到 | 是 | 出生 | , | 很快 | 迅速地 | 到 | 生长 | , | 一个 | 新的 | 和 | 持久 | 类型 |

[ɒv; əv][mæn] .

| of | man | . |
|---|---|---|
| 的 | 男人 | . |

一种新型的、持久的人类即将诞生，并迅速成长。

[mæn] ['tʃeɪndʒɪz] [æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] ['əʊnli][baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ɔː(r)]['betə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .

| Man | changes | an | environment | only | by | bringing | into | it | new | or | better | transportation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 变化 | 一个 | 环境 | 仅有的 | 经过 | 带来 | 进入 | 它 | 新的 | 或者 | 更好的 | 运输 | . |

人类只有通过引入新的或更好的交通工具才能改变环境。

[ɪn'vaɪrənmənt] ['tʃeɪndʒɪz] [mæn] .

| Environment | changes | man | . |
|---|---|---|---|
| 环境 | 变化 | 男人 | . |

环境会改变人。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'kɑːntɪnənt] , [æt; ət][ðə; ði][mɪd] - ['sentʃəri] ,

| Here | in | the | midcontinent | , | at | the | mid | - | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 中大陆 | , | 在 | 这 | 中 | - | 世纪 | , |

在20世纪中叶的美国中西部地区，

[ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪm'prɪnt] [ɒn][ðə; ði]

| the | frontier | and | the | ways | of | the | frontier | were | writing | their | imprint | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边境 | 和 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 边境 | 是 | 写作 | 他们的 | 印记 | 在 | 这 |

['hjuːmən] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] .

| human | product | of | our | land | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 产品 | 的 | 我们的 | 土地 | . |

边疆及其生活方式正在我们这片土地上的人类产品上留下印记。

[ðə; ði][fɜːst] [greɪt] ['kærəvænz][ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] ['væli] , [wen] [ðə; ði]['wægən] - [treɪnz] [went] [aʊt]

| The | first | great | caravans | of | the | Platte | Valley | , | when | the | wagon | - | trains | went | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 伟大的 | 旅行拖车 | 的 | 这 | 普拉特 | 谷 | , | 什么时候 | 这 | 车皮 | - | 火车 | 去 | 出去 |

['hʌndrədz] [strɒŋ] ,

| hundreds | strong | , |
|---|---|---|
| 数百 | 强的 | , |

普拉特河谷的第一批大型商队，当时车队规模达数百人。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] ['hʌntəz] ,

| were | not | the | same | as | the | scattering | cavalcade | of | the | fur | hunters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这 | 相同的 | 作为 | 这 | 散射 | 车队 | 的 | 这 | 毛皮 | 猎人 | , |

与四散奔逃的毛皮猎人队伍截然不同，

[nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][ɒks] - [treɪnz] [ænd; ənd] [mjuːl] - [treɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] ['træfɪk] .

| not | the | same | as | the | ox | - | trains | and | mule | - | trains | of | the | Santa | Fe | traffic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 相同的 | 作为 | 这 | 牛 | - | 火车 | 和 | 骡子 | - | 火车 | 的 | 这 | 圣诞老人 | 铁 | 交通 | . |

与圣塔菲铁路的牛车和骡车运输方式不同。

[ðə; ði] [men] [huː] [wɔː(r)] [dipɪst] [ðə; ði] [wiːl] [mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] ['prəgən] [treɪl] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)]

| The | men | who | wore | deepest | the | wheel | marks | of | the | Oregon | Trail | were | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 穿着 | 最深处 | 这 | 车轮 | 标记 | 的 | 这 | 俄勒冈州 | 踪迹 | 是 | 两者都不 |

['treɪdɪŋ] [nɔː(r)] ['træpɪŋ] [men] ,

| trading | nor | trapping | men | , |
|---|---|---|---|---|
| 贸易 | 也不 | 诱捕 | 男人 | , |

那些在俄勒冈小径上留下最深车轮印的人，既不是从事贸易的人，也不是从事捕猎的人。

[bʌt; bət] ['həʊmbɪldɪŋ] [men] - - [ðə; ði] [fɜːst] ['riːəl] ['eməgrənt] [tuː; tə][gəʊ] [west] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tent] [ɒv; əv]

| but | homebuilding | men | - | - | the | first | real | emigrants | to | go | West | with | the | intent | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 住宅建筑 | 男人 | - | - | 这 | 第一的 | 真实的 | 移民 | 到 | 去 | 西方 | 和 | 这 | 意图 | 的 |

['meɪkɪŋ] [hoʊmz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['rɒkiz] .

| making | homes | beyond | the | Rockies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 房屋 | 超过 | 这 | 落基山脉 | . |

但房屋建造者——第一批真正意义上前往西部，意图在落基山脉以西建造家园的移民。

[ðə; ði] ['brəgən] [treɪl] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][ɪk'splɔːrərz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] [treɪd] .

| The | Oregon | Trail | had | been | laid | out | by | the | explorers | of | the | fur | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄勒冈州 | 踪迹 | 有 | 到过 | 铺设 | 出去 | 经过 | 这 | 探险家 | 的 | 这 | 毛皮 | 贸易 | . |

俄勒冈小径是由皮毛贸易探险家们开辟的。

['zeləs] ['miʃənəriz] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] [ 'θəːti ] .

| Zealous | missionaries | had | made | their | way | over | the | trail | in | the | thirties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热心 | 传教士 | 有 | 制成 | 他们的 | 方式 | 超过 | 这 | 踪迹 | 在 | 这 | 三十多岁 | . |

上世纪三十年代，热忱的传教士们沿着这条小路来到这里。

[ðə; ði] ['ɑːgənˌɔːts] [ɒv; əv] - - [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]

| The | Argonauts | of | ' | 49 | passed | over | it | and | left | it | only | after | crossing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿尔戈英雄 | 的 | - | - | 通过了 | 超过 | 它 | 和 | 左边 | 它 | 仅有的 | 后 | 过境 | 这 |

['rɒkiz] .

| Rockies | . |
|---|---|
| 落基山脉 | . |

1949 年的阿尔戈英雄们从这里经过，直到翻越落基山脉后才离开。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [gəʊld][ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [wɒz; wəz] [driːmd] [ɒv; əv] ,

| But | , | before | gold | in | California | was | dreamed | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 前 | 金子 | 在 | 加利福尼亚州 | 曾是 | 梦见 | 的 | , |

但是，在加州发现黄金之前，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][lændz] [rɪtʃ] [ɪn] [rɪ'sɔːsɪz] ['ʌðə(r)]

| there | had | come | back | to | the | States | reports | of | lands | rich | in | resources | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 来 | 后退 | 到 | 这 | 各州 | 报告 | 的 | 土地 | 富有的 | 在 | 资源 | 其他 |

[ðæn; ðən][gəʊld] ,

| than | gold | , |
|---|---|---|
| 比 | 金子 | , |

有报告称，一些土地除了黄金之外，还蕴藏着其他丰富的资源。

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [ˌnɔːθ'west] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz][ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

| lying | in | the | far | Northwest | , | beyond | the | great | mountain | ranges | and | , | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 这 | 远的 | 西北 | , | 超过 | 这 | 伟大的 | 山 | 范围 | 和 | , | 前 | 这 |

['fɔːti] - ['naɪnərz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

| Forty | - | Niners | were | heard | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 四十 | - | 旧金山49人队 | 是 | 听到 | 的 | , |

位于遥远的西北部，在巍峨的山脉之外，在淘金者出现之前，

['fɑːrmərz] , ['hoʊmˌbɪldərz] , ['eməgrənt] , [men] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [men] [wɪð] [ðeə(r)] ['haʊshəʊld]

| farmers | , | homebuilders | , | emigrants | , | men | with | their | families | , | men | with | their | household |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | , | 房屋建筑商 | , | 移民 | , | 男人 | 和 | 他们的 | 家庭 | , | 男人 | 和 | 他们的 | 家庭 |

[gʊdz] ,

| goods | , |
|---|---|
| 商品 | , |

农民、房屋建造者、移民、携家带口的男人、携家带口的男人

[wɜː(r); wə(r)] ['stedəli] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌntri] [ɒv; əv]

| were | steadily | passing | out | for | the | far | - | off | and | unknown | country | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 稳步 | 通过 | 出去 | 为了 | 这 | 远的 | - | 离开 | 和 | 未知 | 国家 | 的 |

['brəgən] .

| Oregon | . |
|---|---|
| 俄勒冈州 | . |

他们逐渐昏迷过去，前往遥远而陌生的俄勒冈州。

[ðə; ði] ['ɒrəgən] [treɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːmɒnt] [ɪn] - ,

| **The** | **Oregon** | **Trail** | **was** | **the** | **pathway** | **for** | **Fremont** | **in** | **1842** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄勒冈州 | 踪迹 | 曾是 | 这 | 路径 | 为了 | 弗里蒙特 | 在 | - | , |

1842年，俄勒冈小径是弗里蒙特的必经之路。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst][ˌoʊvər'vælju:d; ˌoʊvər'vælju:d][ɪk'splɔːrə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [west] ; [ɔːl'biːɪt] [ðɪs]

| **perhaps** | **the** | **most** | **overvalued** | **explorer** | **of** | **all** | **the** | **West** | **;** | **albeit** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 最多 | 估值过高 | 探险家 | 的 | 全部 | 这 | 西方 | ; | 尽管 | 这 |

['kɒment] [meɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [siːm] [hɑːʃ] .

| **comment** | **may** | **to** | **some** | **seem** | **harsh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | 可能 | 到 | 一些 | 似乎 | 残酷的 | . |

或许他是西方历史上最被高估的探险家；尽管这种说法对某些人来说可能显得苛刻。

[kɪt] ['kɑːs(ə)n][ænd; ənd] [bɪl] ['wɪljəmz] [led] ['friːmɒnt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɒkiz] ['ɔːlməʊst][baɪ][ðə; ði][hænd] .

| **Kit** | **Carson** | **and** | **Bill** | **Williams** | **led** | **Fremont** | **across** | **the** | **Rockies** | **almost** | **by** | **the** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成套工具 | 卡森 | 和 | 账单 | 威廉姆斯 | 引领 | 弗里蒙特 | 穿过 | 这 | 落基山脉 | 几乎 | 经过 | 这 | 手 | . |

基特·卡森和比尔·威廉姆斯几乎是手把手地带领弗里蒙特穿越了落基山脉。

['kɑːs(ə)n][ænd; ənd] ['wɪljəmz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'krɒs] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] .

| **Carson** | **and** | **Williams** | **themselves** | **had** | **been** | **taken** | **across** | **by** | **the** | **Indian** | **tribes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡森 | 和 | 威廉姆斯 | 他们自己 | 有 | 到过 | 已采取 | 穿过 | 经过 | 这 | 印度 | 部落 | . |

卡森和威廉姆斯本人是被印第安部落带过去的。

[bʌt; bət] ['friːmɒnt] [kʊd; kəd] [raɪt] ;

| **But** | **Fremont** | **could** | **write** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗里蒙特 | 可以 | 写 | ; |

但弗里蒙特会写作；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [daʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv]

| **and** | **the** | **story** | **which** | **he** | **set** | **down** | **of** | **his** | **first** | **expedition** | **inflamed** | **the** | **zeal** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 故事 | 哪个 | 他 | 放 | 向下 | 的 | 他的 | 第一的 | 远征 | 发炎的 | 这 | 热情 | 的 |

[ɔːl] .

| **all** | **.** |
|---|---|
| 全部 | . |

他所记录的第一次探险的故事，激发了所有人的热情。

[men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hed] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['rɒkiz] .

| **Men** | **began** | **to** | **head** | **out** | **for** | **that** | **far** | **-** | **away** | **country** | **beyond** | **the** | **Rockies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 开始 | 到 | 头 | 出去 | 为了 | 那 | 远的 | - | 离开 | 国家 | 超过 | 这 | 落基山脉 | . |

男人们开始前往落基山脉以北的那个遥远国度。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] [bændz] , [bʌt; bət] ['veri] ['meni] , [pɑːst] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] .

| **Not** | **a** | **few** | **scattered** | **bands** | **,** | **but** | **very** | **many** | **,** | **passed** | **up** | **the** | **valley** | **of** | **the** | **Platte** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 很少 | 疏散 | 乐队 | , | 但 | 非常 | 许多 | , | 通过了 | 向上 | 这 | 谷 | 的 | 这 | 普拉特 | . |

不是零星几支乐队，而是很多乐队，沿着普拉特河谷向上行进。

[ðeə(r)] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [trek] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] [huː] ['wɒntɪd] [hoʊmz] ['sʌmweə(r)]

| **There** | **began** | **a** | **tremendous** | **trek** | **of** | **thousands** | **of** | **men** | **who** | **wanted** | **homes** | **somewhere** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 开始 | 一个 | 巨大的 | 跋涉 | 的 | 数千 | 的 | 男人 | WHO | 通缉 | 房屋 | 某处 |

[aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .

| **out** | **beyond** | **the** | **frontier** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 超过 | 这 | 边境 | . |

于是，成千上万想要在边疆之外某个地方安家的男人开始了漫长的迁徙。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

| **And** | **that** | **was** | **more** | **than** | **ten** | **years** | **before** | **the** | **Civil** | **War** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 更多的 | 比 | 十 | 年 | 前 | 这 | 民用 | 战争 | . |

那是在南北战争爆发十多年前的事了。

[ðə; ði] [kaʊ] [treɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [driːmd] [ɒv; əv] ; [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kaʊ] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ ,əʊvə'liːp ]

| The | cow | trade | was | not | dreamed | of | ; | the | coming | cow | country | was | overleaped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奶牛 | 贸易 | 曾是 | 不是 | 梦见 | 的 | ; | 这 | 未来 | 奶牛 | 国家 | 曾是 | 超跃 |

[ænd; ənd] [ɪg'nɔːd] .

| and | ignored | . |
|---|---|---|
| 和 | 忽略 | . |

牛的贸易是人们从未设想过的；未来的牛群聚集地被人们忽略和遗忘。

['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][hə'raɪz(ə)n] [ɪk'stendɪd] [ɪ'meʒərəbli] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['dʌsti] [weɪ] .

| Our | national | horizon | extended | immeasurably | along | that | dusty | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 国家的 | 地平线 | 扩展 | 无法估量 | 沿着 | 那 | 尘土飞扬 | 方式 | . |

沿着那条尘土飞扬的小路，我们的国家视野无限延伸。

[ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəgən] [treɪl] [wiː; wi] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] .

| In | the | use | of | the | Oregon | Trail | we | first | began | to | be | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 俄勒冈州 | 踪迹 | 我们 | 第一的 | 开始 | 到 | 是 | 伟大的 | . |

正是在使用俄勒冈小径的过程中，我们才开始变得伟大。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [west] , [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ɪz][nɒt][ðə; ði] [lɒŋ]

| The | chief | figure | of | the | American | West | , | the | figure | of | the | ages | , | is | not | the | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 数字 | 的 | 这 | 美国人 | 西方 | , | 这 | 数字 | 的 | 这 | 年龄 | , | 是 | 不是 | 这 | 长的 |

- [heəd] ,

| - | haired | , |
|---|---|---|
| - | 头发 | , |

美国西部的主要人物，时代的象征，并非那位长发飘飘的……

[frɪndʒd] - ['legɪŋ] [mæn] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [rɔː] - [bəʊnd] ['pəʊni] ,

| fringed | - | legging | man | riding | a | raw | - | boned | pony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流苏 | - | 裹腿 | 男人 | 骑术 | 一个 | 生的 | - | 骨 | 小马 | , |

穿着流苏长裤的男人骑着一匹瘦骨嶙峋的小马，

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɔːnt] [ænd; ənd] - ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

| but | the | gaunt | and | sadfaced | woman | sitting | on | the | front | seat | of | the | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 瘦削 | 和 | - | 女士 | 坐着 | 在 | 这 | 正面 | 座位 | 的 | 这 | 车皮 | , |

但坐在马车前座上的那位面容憔悴、神情悲伤的女人，

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [liːd] ,

| following | her | lord | where | he | might | lead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 她 | 主 | 在哪里 | 他 | 可能 | 带领 | , |

她跟随她的主人，无论他带领她去哪里。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['rægɪd] ['sʌnbɒnɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]

| her | face | hidden | in | the | same | ragged | sunbonnet | which | had | crossed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 隐 | 在 | 这 | 相同的 | 破烂不堪 | 遮阳帽 | 哪个 | 有 | 交叉 | 这 |

[ˌæpə'leɪtʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

| Appalachians | and | the | Missouri | long | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿巴拉契亚山脉 | 和 | 这 | 密苏里州 | 长的 | 前 | . |

她的脸藏在一顶破旧的遮阳帽里，这顶帽子很久以前就随着她翻越了阿巴拉契亚山脉和密苏里河。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'merɪkə] , [maɪ] ['breðrən] !

| That | was | America | , | my | brethren | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 美国 | , | 我的 | 弟兄们 | ! |

这就是美国，我的兄弟们!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [welθ] .

| There | was | the | seed | of | America's | wealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 种子 | 的 | 美国的 | 财富 | . |

这就是美国财富的种子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [rəʊˈmæns][ɒv; əv][ɔːl] [əˈmerɪkə] - - [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnbɒnɪt] ;

| There | was | the | great | romance | of | all | America | - | - | the | woman | in | the | sunbonnet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 伟大的 | 浪漫 | 的 | 全部 | 美国 | - | - | 这 | 女士 | 在 | 这 | 遮阳帽 | ; |

[ænd; ənd][nɒt] ,

| and | not | , |
|---|---|---|
| 和 | 不是 | , |

那是全美最浪漫的爱情故事——戴着遮阳帽的女人；而不是，

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði]['hɪərəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [hɔːn] .

| after | all | , | the | hero | with | the | rifle | across | his | saddle | horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 这 | 英雄 | 和 | 这 | 步枪 | 穿过 | 他的 | 鞍 | 喇叭 | . |

毕竟，他是把步枪横放在马鞍角上的英雄。

[huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ?

| Who | has | written | her | story | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 书面 | 她 | 故事 | ? |

谁撰写了她的故事?

[huː] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃə(r)] ?

| Who | has | painted | her | picture | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 绘 | 她 | 图片 | ? |

谁为她画了画像?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [deɪz] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɒrəgən] [treɪl] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['pliːzɪŋli]

| They | were | large | days | , | those | of | the | great | Oregon | Trail | , | not | always | pleasingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 大的 | 天 | , | 那些 | 的 | 这 | 伟大的 | 俄勒冈州 | 踪迹 | , | 不是 | 总是 | 令人欣喜的是 |

[drəˈmætɪk] ,

| dramatic | , |
|---|---|
| 戏剧性 | , |

那是一段漫长的岁月，俄勒冈小径的征程，并非总是充满令人愉悦的戏剧性。

[bʌt; bət]['ɒftntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz]['trædʒɪk][ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

| but | oftentimes | tragic | and | terrible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经常 | 悲惨 | 和 | 糟糕的 | . |

但往往是悲剧和可怕的。

[wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəgən] [treɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] [təˈdeɪ] ;

| We | speak | of | the | Oregon | Trail | , | but | it | means | little | to | us | today | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 说话 | 的 | 这 | 俄勒冈州 | 踪迹 | , | 但 | 它 | 方法 | 小的 | 到 | 我们 | 今天 | ; |

我们谈论俄勒冈小径，但它对我们今天来说意义不大；

[nɔː(r)] [wɪl] ['eni] [mɪə(r)] [ˌdʒenəˈrælɪtiːz] ['evə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| nor | will | any | mere | generalities | ever | make | it | mean | much | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 将要 | 任何 | 仅仅 | 一般性 | 曾经 | 制作 | 它 | 意思是 | 很多 | 到 | 我们 | . |

任何空泛的概括都无法让我们真正理解它的意义。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ?

| But | what | did | it | mean | to | the | men | and | women | of | that | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 做过 | 它 | 意思是 | 到 | 这 | 男人 | 和 | 女性 | 的 | 那 | 天 | ? |

但这对于当时的男男女女来说意味着什么呢?

[wɒt] [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ?

| What | and | who | were | those | men | and | women | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 和 | WHO | 是 | 那些 | 男人 | 和 | 女性 | ? |

这些人是什么人？他们是什么人?

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv]

| What | did | it | mean | to | take | the | Overland | Trail | in | the | great | adventure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 它 | 意思是 | 到 | 拿 | 这 | 陆路 | 踪迹 | 在 | 这 | 伟大的 | 冒险 | 的 |

[ə'bændənɪŋ] [fər'evə(r)][ðə; ði] [nəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒrəgən] [ɔː(r)]

| abandoning | forever | the | known | and | the | safe | and | setting | out | for | Oregon | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放弃 | 永远 | 这 | 已知 | 和 | 这 | 安全的 | 和 | 环境 | 出去 | 为了 | 俄勒冈州 | 或者 |

[ˌkælə'fɔːniə] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [west] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn]

| California | at | a | time | when | everything | in | the | far | West | was | new | and | unknown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加利福尼亚州 | 在 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 一切 | 在 | 这 | 远的 | 西方 | 曾是 | 新的 | 和 | 未知 |

?

| ? |
|---|
| ? |

在那个遥远的西部，一切都是新鲜而未知的年代，踏上陆路探险之旅，永远放弃熟悉和安全的生活，前往俄勒冈州或加利福尼亚州，这意味着什么？

---

[haʊ] [dɪd] [ðəʊz] [gʊd] [fəʊk]['træv(ə)l] ?

| How | did | those | good | folk | travel | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 那些 | 好的 | 民间 | 旅行 | ? |

那些善良的人们是如何出行的?

---

[waɪ] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] ['træv(ə)l] ?

| Why | and | whither | did | they | travel | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 和 | 往哪里去 | 做过 | 他们 | 旅行 | ? |

他们为何而行，又去了哪里?

---

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [dʌn] [baɪ][siː] . [ef] . [mək'glæʃən] , [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] ['trʌkiː] ,

| There | is | a | book | done | by | C | . | F | . | McGlashan | , | a | resident | of | Truckee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 书 | 完毕 | 经过 | C | . | F | . | 麦格拉山 | , | 一个 | 居民 | 的 | 特拉基 | , |

CF McGlashan是特拉基的居民，他写了一本书。

---

[ˌkælə'fɔːniə] , [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnər] ['pɑːti] , " ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

| California | , | known | as | " | The | History | of | the | Donner | Party | , | " | holding | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加利福尼亚州 | , | 已知 | 作为 | " | 这 | 历史 | 的 | 这 | 唐纳 | 派对 | , | " | 保持 | 一个 | 伟大的 |

[diːl] [ɒv; əv]['æktʃuəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| deal | of | actual | history | . |
|---|---|---|---|---|
| 交易 | 的 | 实际的 | 历史 | . |

加利福尼亚州，被称为“唐纳党历史”，拥有大量真实的历史。

---

[mək'glæʃən] , ['lɪvɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] ['dɑːnər] [leɪk] , [rəʊt] [ɪn] - , [dɪ'skraɪbɪŋ] [siːnz] [wɪð] [wɪtʃ]

| McGlashan | , | living | close | to | Donner | Lake | , | wrote | in | 1879 | , | describing | scenes | with | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦格拉山 | , | 活的 | 关闭 | 到 | 唐纳 | 湖 | , | 写道 | 在 | - | , | 描述 | 场景 | 和 | 哪个 |

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)] ,

| he | was | perfectly | familiar | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 完美 | 熟悉的 | , |

麦克格拉山住在唐纳湖附近，他在1879年写道，他描述的景色是他非常熟悉的。

---

[ænd; ənd] [ ri'kaunt ] [fækts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][frɒm; frəm][də'rekt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð]

| and | recounting | facts | which | he | had | from | direct | association | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重新计算 | 事实 | 哪个 | 他 | 有 | 从 | 直接的 | 协会 | 和 |

[pɑː'tɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['dɑːnər] ['pɑːti] .

| participants | in | the | ill | - | fated | Donner | Party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参与者 | 在 | 这 | 患病的 | - | 命中注定 | 唐纳 | 派对 | . |

并叙述了他从与不幸的唐纳党成员的直接接触中获得的史实。

---

[hiː; hi] ['krɒnɪklz] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn] - - - [ə; eɪ] [deɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][gəʊld]

| He | chronicles | events | which | happened | in | 1846 | - | - | a | date | before | the | discovery | of | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 编年史 | 活动 | 哪个 | 发生 | 在 | - | - | - | 一个 | 日期 | 前 | 这 | 发现 | 的 | 金子 |

[ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .

| in | California | . |
|---|---|---|
| 在 | 加利福尼亚州 | . |

他记录了 1846 年发生的事件——那是加利福尼亚发现黄金之前的一年。

[ðə; ði] ['dɑːnər] ['pɑːti] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] ['kærəvænz][ɒv; əv] [hoʊmsiːkɝz] [huː]

| The | Donner | Party | was | one | of | the | typical | American | caravans | of | homeseekers | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 唐纳 | 派对 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 典型的 | 美国人 | 旅行拖车 | 的 | 购房者 | WHO |

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sləʊp] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['faʊndɪŋ]

| started | for | the | Pacific | Slope | with | no | other | purpose | than | that | of | founding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 为了 | 这 | 太平洋 | 坡 | 和 | 不 | 其他 | 目的 | 比 | 那 | 的 | 创立 |

[hoʊmz] [ðeə(r)] ,

| homes | there | , |
|---|---|---|
| 房屋 | 那里 | , |

唐纳党是典型的美国寻觅家园的移民队伍之一，他们前往太平洋沿岸的唯一目的就是在那里建立家园。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [welθ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] .

| and | with | no | expectation | of | sudden | wealth | to | be | gained | in | the | mines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 不 | 期待 | 的 | 突然 | 财富 | 到 | 是 | 获得 | 在 | 这 | 矿井 | . |

而且不指望在矿里一夜暴富。

[ai][dɪ'zaɪə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [kwəʊt] ['lɑːdʒli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt]

| I | desire | therefore | to | quote | largely | from | the | pages | of | this | book | , | believing | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 欲望 | 所以 | 到 | 引用 | 很大程度上 | 从 | 这 | 页面 | 的 | 这 | 书 | , | 相信 | 那 |

,

| , |
|---|
| , |

因此，我希望大量引用本书的内容，因为我相信：

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɒn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [sɔːt] ,

| in | this | fashion | , | we | shall | come | upon | history | of | a | fundamental | sort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时尚 | , | 我们 | 将 | 来 | 之上 | 历史 | 的 | 一个 | 基本的 | 种类 | , |

如此一来，我们便能触及历史的根本本质。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː 'es] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

| which | shall | make | us | acquainted | with | the | men | and | women | of | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将 | 制作 | 我们 | 熟人 | 和 | 这 | 男人 | 和 | 女性 | 的 | 那 | 天 | , |

这将使我们认识那个时代的男男女女，

[wɪð] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]

| with | the | purposes | and | the | ambitions | which | animated | them | , | and | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 目的 | 和 | 这 | 抱负 | 哪个 | 动画 | 他们 | , | 和 | 和 | 这 |

['hɑːdʃɪps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] .

| hardships | which | they | encountered | . |
|---|---|---|---|---|
| 艰辛 | 哪个 | 他们 | 遭遇 | . |

以及激励他们的目标和抱负，还有他们遇到的困难。

" [ðə; ði] [steɪts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['spɑːsli] ['set(ə)ld] [ɪn] - , [jet] [ðə; ði]

| " | The | States | along | the | Mississippi | were | but | sparsely | settled | in | 1846 | , | yet | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 各州 | 沿着 | 这 | 密西西比州 | 是 | 但 | 稀疏地 | 定居 | 在 | - | , | 然而 | 这 |

[feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fruːtflnəs] ,

| fame | of | the | fruitfulness | , |
|---|---|---|---|---|
| 名声 | 的 | 这 | 丰硕 | , |

“1846年，密西西比河沿岸各州人口稀少，但其物产丰饶的名声却早已远播。”

[ðə; ði] ['hɛlθfəlnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlməʊst]['trɒpɪk(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði]

| the | healthfulness | , | and | the | almost | tropical | beauty | of | the | land | bordering | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 健康 | , | 和 | 这 | 几乎 | 热带 | 美丽 | 的 | 这 | 土地 | 毗邻 | 这 |

[pə'sɪfɪk] ,

| Pacific | , |
|---|---|
| 太平洋 | , |

太平洋沿岸土地的健康环境和近乎热带的美景，

['temptɪd] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnər] ['pɑːti] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [hoʊmz] .

| tempted | the | members | of | the | Donner | Party | to | leave | their | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受诱惑 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 唐纳 | 派对 | 到 | 离开 | 他们的 | 房屋 | . |

诱使唐纳党成员离开家园。

[ðiːz] [hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] , ['aɪəwə] , [ˌtenə'siː] , [mɪ'zʊəri] , [ænd; ənd] [əʊ'haɪəʊ] .

| These | homes | were | situated | in | Illinois | , | Iowa | , | Tennessee | , | Missouri | , | and | Ohio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 房屋 | 是 | 位于 | 在 | 伊利诺伊州 | , | 爱荷华州 | , | 田纳西州 | , | 密苏里州 | , | 和 | 俄亥俄州 | . |

这些房屋位于伊利诺伊州、爱荷华州、田纳西州、密苏里州和俄亥俄州。

['fæmɪlɪz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [steɪts] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ɪts]

| Families | from | each | of | these | States | joined | the | train | and | participated | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 从 | 每个 | 的 | 这些 | 各州 | 加入 | 这 | 火车 | 和 | 参与 | 在 | 它是 |

['terəb(ə)l] [feɪt] ;

| terrible | fate | ; |
|---|---|---|
| 糟糕的 | 命运 | ; |

来自这些州的家庭都登上了这列火车，并经历了它的悲惨命运；

[jet] [ðə; ði] ['pɑːti] ['prɒpə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] ['sæŋgəmən] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪz] ,

| yet | the | party | proper | was | organized | in | Sangamon | County | , | Illinois | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 派对 | 恰当的 | 曾是 | 组织 | 在 | 桑加蒙 | 县 | , | 伊利诺伊州 | , |

然而，该党的正式组织是在伊利诺伊州桑加蒙县进行的。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] ['dɑːnər] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ef] . [riːd] .

| by | George | and | Jacob | Donner | and | James | F | . | Reed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 乔治 | 和 | 雅各布 | 唐纳 | 和 | 詹姆斯 | F | . | 芦苇 | . |

作者：乔治·唐纳、雅各布·唐纳和詹姆斯·F·里德。

['ɜːli] [ɪn] ['eɪprəl] , - , [ðə; ði] ['pɑːti] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] ['sprɪŋfiːld] , [ˌɪlə'nɔɪz] ,

| Early | in | April | , | 1846 | , | the | party | set | out | from | Springfield | , | Illinois | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 四月 | , | - | , | 这 | 派对 | 放 | 出去 | 从 | 斯普林菲尔德 | , | 伊利诺伊州 | , |

1846年4月初，一行人从伊利诺伊州斯普林菲尔德出发。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɪn] [meɪ] [riːtʃt] [ˌɪndɪ'pendəns] , [mɪ'zʊəri] .

| and | by | the | first | week | in | May | reached | Independence | , | Missouri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 第一的 | 星期 | 在 | 可能 | 达到 | 独立 | , | 密苏里州 | . |

五月初，他们抵达了密苏里州独立城。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['membəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [kəm'praɪzd]

| Here | the | party | was | increased | by | additional | members | , | and | the | train | comprised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 派对 | 曾是 | 增加 | 经过 | 额外的 | 成员 | , | 和 | 这 | 火车 | 包括 |

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] . . . .

| about | one | hundred | persons | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一 | 百 | 人 | . | . | . | . |

这时，队伍又增加了几名成员，火车上大约有一百人.....

" [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [eɪdʒd] ['fɑːðəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['trʌstɪŋ] ['fæmɪlɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| " | In | the | party | were | aged | fathers | with | their | trusting | families | about | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 派对 | 是 | 老年人 | 父亲们 | 和 | 他们的 | 信任 | 家庭 | 关于 | 他们 | , |

派对上有很多上了年纪的父亲，他们身边都是信任他们的家人。

['mʌðəz] [huːz] ['veri] [laɪvz; lɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

| mothers | whose | very | lives | were | wrapped | up | in | their | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲们 | 谁 | 非常 | 生活 | 是 | 包装 | 向上 | 在 | 他们的 | 孩子们 | , |

那些将全部生命都奉献给孩子的母亲们，

[men] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] ['mænhʊd] ,

| men | in | the | prime | and | vigor | of | manhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 这 | 主要的 | 和 | 活力 | 的 | 男子气概 | , |

正值壮年、精力充沛的男子

['meɪdnz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ɒv; əv] ['bʌdɪŋ] ['wʊmənhʊd] , ['tʃɪldrən] [fʊl]

| maidens | in | all | the | sweetness | and | freshness | of | budding | womanhood | , | children | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 少女们 | 在 | 全部 | 这 | 甜味 | 和 | 新鲜 | 的 | 萌芽 | 女性 | , | 孩子们 | 满的 |

[ɒv; əv] [gliː] [ænd; ənd] [ˊməːθfulnis] ,

| of | glee | and | mirthfulness | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 高兴 | 和 | 欢乐 | , |

少女们带着初露端倪的甜美和清新，孩子们充满欢乐和笑语。

[ænd; ənd] [ 'beib ] ['nestlɪŋ] [ɒn] [mə'tɜːn(ə)l] [brests] .

| and | babes | nestling | on | maternal | breasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宝贝们 | 雏鸟 | 在 | 母体 | 乳房 | . |

婴儿依偎在母亲的乳房上。

['lʌvəz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] ['reɪnbəʊ] [hjʊ] [ɒv; əv]

| Lovers | there | were | , | to | whom | the | journey | was | tinged | with | rainbow | hues | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恋人 | 那里 | 是 | , | 到 | 谁 | 这 | 旅行 | 曾是 | 带点色调 | 和 | 彩虹 | 色调 | 的 |

[dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

| joy | and | happiness | , |
|---|---|---|---|
| 喜悦 | 和 | 幸福 | , |

那里有一对恋人，对他们来说，这段旅程充满了彩虹般的喜悦和幸福。

[ænd; ənd] [strɒŋ] ,

| and | strong | , |
|---|---|---|
| 和 | 强的 | , |

而且很强壮，

['mænli] [hɑːts] [huːz] ['kɒnstənt] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

| manly | hearts | whose | constant | support | and | encouragement | was | the | memory | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男子气概 | 心 | 谁 | 持续的 | 支持 | 和 | 鼓励 | 曾是 | 这 | 记忆 | 的 |

[dɪə(r)] [wʌnz] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] ['həʊmlænd] .

| dear | ones | left | behind | in | homeland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 一个 | 左边 | 在后面 | 在 | 家园 | . |

一颗颗勇敢的心，他们始终如一的支持和鼓励，是对留在故乡的亲人的缅怀。

" [ðə; ði] ['wʌndəmənt] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| " | The | wonderment | which | all | experience | in | viewing | the | scenery | along | the | line | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 惊奇 | 哪个 | 全部 | 经验 | 在 | 观看 | 这 | 风景 | 沿着 | 这 | 线 | 的 | 这 |

[əʊld] ['emɪgrənt] [rəʊd] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] ['vɪvɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

| old | emigrant | road | was | peculiarly | vivid | to | these | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 移民 | 路 | 曾是 | 奇特地 | 生动 | 到 | 这些 | 人们 | . |

“沿着古老的移民之路，人们所看到的风景，都令他们感到惊叹不已，而这种惊叹对于这些人来说尤其鲜明生动。

[fjuː] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['nɒv(ə)l] [ænd; ənd]

| Few | descriptions | had | been | given | of | the | route | , | and | all | was | novel | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 描述 | 有 | 到过 | 给定 | 的 | 这 | 路线 | , | 和 | 全部 | 曾是 | 小说 | 和 |

[ˌʌnɪk'spektɪd] .

| unexpected | . |
|---|---|
| 意外 | . |

这条路线鲜有描述，一切都是新奇且出乎意料的。

[ɪn] ['leɪtə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['brɔːdli] [ænd; ənd] ['diːpli] [mɑːkt] , [ænd; ənd] [gʊd] ['kæmpɪŋ]

| In | later | years | the | road | was | broadly | and | deeply | marked | , | and | good | camping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 之后 | 年 | 这 | 路 | 曾是 | 总体而言 | 和 | 深 | 标记 | , | 和 | 好的 | 野营 |

[graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

| grounds | were | distinctly | indicated | . |
|---|---|---|---|---|
| 理由 | 是 | 明显地 | 表明的 | . |

后来，道路的标志变得宽阔而清晰，良好的露营地也得到了明确的指示。

[ðə; ði] ['bliːtʃɪŋ] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['perɪʃt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['frægmənts] [ɒv; əv]

| The | bleaching | bones | of | cattle | that | had | perished | , | or | the | broken | fragments | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 漂 | 骨头 | 的 | 牛 | 那 | 有 | 遇难 | , | 或者 | 这 | 破碎的 | 片段 | 的 |

['wægənz] [ɔː(r)] ['kɑːstəweɪ] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

| wagons | or | castaway | articles | , |
|---|---|---|---|---|
| 马车 | 或者 | 荒岛求生者 | 文章 | , |

死去的牛的白骨，或是破碎的马车碎片，或是被遗弃的物品，

[wɜː(r); wə(r)] ['θɪkli] [struːn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

| were | thickly | strewn | on | either | side | of | the | highway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 浓密 | 散落的 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 公路 | . |

高速公路两旁散落着大量垃圾。

| [bʌt; bət] | [ɪn] | - | [ðə; ði] | [wei] | [wɒz; wəz] | [θruː] | ['ɔːlməʊst] | ['trækləs] | ['væliz] | ['weɪvɪŋ] | [wɪð] | [grɑːs] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **in** | **1846** | **the** | **way** | **was** | **through** | **almost** | **trackless** | **valleys** | **waving** | **with** | **grass** | **,** |
| 但 | 在 | - | 这 | 方式 | 曾是 | 通过 | 几乎 | 无轨 | 山谷 | 挥手 | 和 | 草 | , |

但在1846年，这条路要穿过几乎没有道路、长满青草的山谷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 边疆的消逝(The Passing of the Frontier)
# 第4/6页

[əˈlɒŋ] ['rɪvəz] [weə(r)] [fjuː] [pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] , [seɪv] [ðəʊz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ]
**along** **rivers** **where** **few** **paths** **were** **visible** **,** **save** **those** **made** **by** **the** **feet** **of** **buffalo**
沿着 河流 在哪里 很少 路径 是 可见的 , 节省 那些 制成 经过 这 脚 的 水牛
[ænd; ənd] ['æntɪləʊp] ,
**and** **antelope** **,**
和 羚羊 ,

沿着河流，除了野牛和羚羊的蹄印外，几乎看不到任何路径。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['westwəd] [kɔːs]
**and** **over** **mountains** **and** **plains** **where** **little** **more** **than** **the** **westward** **course**
和 超过 山脉 和 平原 在哪里 小的 更多的 比 这 向西 课程
[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['trævələz] .
**of** **the** **sun** **guided** **the** **travelers** **.**
的 这 太阳 引导 这 旅行者 .

翻越群山，穿越平原，只有太阳西沉的轨迹才能指引旅行者前进的方向。

['treɪdɪŋ] - [pəʊsts][wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [æt; ət]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['waɪdli] ['dɪstənt] [pɔɪnts] ,
**Trading** **-** **posts** **were** **stationed** **at** **only** **a** **few** **widely** **distant** **points** **,**
贸易 - 帖子 是 驻 在 仅有的 一个 很少 广泛 遥远 积分 ,

贸易站只设在少数几个相距遥远的地方。

[ænd; ənd] ['reəli] [dɪd][ðə; ði] ['pɑːti] [miːt] [wɪð] ['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [seɪv] ['wɒndərɪŋ] [bændz][ɒv; əv]
**and** **rarely** **did** **the** **party** **meet** **with** **any** **human** **beings** **,** **save** **wandering** **bands** **of**
和 很少 做过 这 派对 见面 和 任何 人类 生物 , 节省 漫游 乐队 的
['ɪndiənz] .
**Indians** **.**
印度人 .

除了偶尔遇到的印第安游牧部落外，该组织很少与人类接触。

[jet] [ðiːz] [fɜːst] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [sərˈvaɪvər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kraʊnd]
**Yet** **these** **first** **days** **are** **spoken** **of** **by** **all** **of** **the** **survivors** **as** **being** **crowned**
然而 这些 第一的 天 是 说 的 经过 全部 的 这 幸存者 作为 存在 加冕
[wɪð] ['piːsf(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æn˛tɪsə'peɪʃənz] .
**with** **peaceful** **enjoyment** **and** **pleasant** **anticipations** **.**
和 和平 享受 和 令人愉快的 预期 .

然而，所有幸存者都表示，最初的日子充满了平静的享受和美好的期待。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [geɪm] [ɪn][ðə; ði]
**There** **were** **beautiful** **flowers** **by** **the** **roadside** **,** **an** **abundance** **of** **game** **in** **the**
那里 是 美丽的 花朵 经过 这 路边 , 一个 丰富 的 游戏 在 这
[medəuz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] ,
**meadows** **and** **mountains** **,**
草地 和 山脉 ,

路边鲜花盛开，草地和山间野生动物众多。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [pleɪz] .
**and** **at** **night** **there** **were** **singing** **,** **dancing** **,** **and** **innocent** **plays** **.**
和 在 夜晚 那里 是 歌唱 , 跳舞 , 和 清白的 演出 .

晚上，人们唱歌、跳舞，还玩了一些天真烂漫的游戏。

['sevrəl] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] ['meni] ['eksələnt] ['vɔɪsɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] ,
**Several** **musical** **instruments** **,** **and** **many** **excellent** **voices** **,** **were** **in** **the** **party** **,**
一些 音乐 仪器 , 和 许多 出色的 声音 , 是 在 这 派对 ,

聚会上有好几种乐器，还有很多美妙的歌喉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndli] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] - [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] .

| and | the | kindliest | feeling | and | goodfellowship | prevailed | among | the | members | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最友善的 | 感觉 | 和 | - | 最终获胜 | 之中 | 这 | 成员 | . |

成员之间洋溢着最友善的感情和融洽的友谊。

" [ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:nər] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] ['pjʊəli]

| " | The | formation | of | the | company | known | as | the | Donner | Party | was | purely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 形成 | 的 | 这 | 公司 | 已知 | 作为 | 这 | 唐纳 | 派对 | 曾是 | 纯粹 |

[ˌæksɪ'dent(ə)l] .

| accidental | . |
|---|---|
| 偶然 | . |

“唐纳党的成立纯属偶然。”

[ðə; ði]['ju:niən][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['emәgrənt] ['ɪntu:][wʌn] [treɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'keɪʒnd] [baɪ] ['eni]

| The | union | of | so | many | emigrants | into | one | train | was | not | occasioned | by | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 的 | 所以 | 许多 | 移民 | 进入 | 一 | 火车 | 曾是 | 不是 | 引发 | 经过 | 任何 |

[ˌpri:kən'sɜ:tɪd] [ə'reɪndʒmənt] .

| preconcerted | arrangement | . |
|---|---|---|
| 预先演奏 | 安排 | . |

这么多移民汇聚到一列火车上，并非事先安排好的。

['meni] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:nər] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,

| Many | composing | the | Donner | Party | were | not | aware | , | at | the | outset | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 构成 | 这 | 唐纳 | 派对 | 是 | 不是 | 意识到的 | , | 在 | 这 | 开端 | , |

唐纳党的许多成员一开始并不知道，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪd] [ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [wɒz; wəz] ['swi:pɪŋ] [tu:; tə] [ˌkælə'fɔ:niə] .

| that | such | a | tide | of | emigration | was | sweeping | to | California | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这样的 | 一个 | 潮 | 的 | 移民 | 曾是 | 扫荡 | 到 | 加利福尼亚州 | . |

当时，一股移民浪潮正席卷加利福尼亚。

[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [smɔ:l] ['pɑ:tiz] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] [treɪn] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv]

| In | many | instances | small | parties | would | hear | of | the | mammoth | train | just | ahead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 实例 | 小的 | 各方 | 会 | 听到 | 的 | 这 | 长毛象 | 火车 | 只是 | 前方 | 的 |

[ðem; ðəm][ɔ:(r)][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

| them | or | just | behind | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 或者 | 只是 | 在后面 | 他们 | , |

很多时候，小队人马会听说前方或后方有一支庞大的火车。

[ænd; ənd][baɪ] [ 'heisən ] [ðeə(r)] [peɪs] , [ɔ:(r)]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [dʒɔɪnd] [ðəm'selvz]

| and | by | hastening | their | pace | , | or | halting | for | a | few | days | , | joined | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 加速 | 他们的 | 步伐 | , | 或者 | 停止 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | , | 加入 | 他们自己 |

[tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

| to | the | party | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 派对 | . |

他们加快脚步，或者停下来几天，加入了聚会。

['meni] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [treɪn] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ,

| Many | were | with | the | train | during | a | portion | of | the | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 和 | 这 | 火车 | 期间 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 旅行 | , |

许多人在旅途中的一段路程中都随火车同行。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][sʌm; səm] [kɔ:z] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [bɪ'keɪm] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:nər] ['kʌmpəni]

| but | from | some | cause | or | other | became | parted | from | the | Donner | company |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 一些 | 原因 | 或者 | 其他 | 成为 | 分手了 | 从 | 这 | 唐纳 | 公司 |

[bɪ'fɔ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] ['dɑ:nər] [leɪk] .

| before | reaching | Donner | Lake | . |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 到达 | 唐纳 | 湖 | . |

但由于某种原因，在到达唐纳湖之前与唐纳公司走散了。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [treɪn] [left] [ˌɪndɪ'pendəns] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː]

| **Soon** | **after** | **the** | **train** | **left** | **Independence** | **it** | **contained** | **between** | **two** | **and** | **three** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 这 | 火车 | 左边 | 独立 | 它 | 包含 | 之间 | 二 | 和 | 三 |

['hʌndrəd] ['wægənz] ,

| **hundred** | **wagons** | **,** |
|---|---|---|
| 百 | 马车 | , |

火车离开独立城后不久，就编入了两三百节车厢。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [tuː] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

| **and** | **when** | **in** | **motion** | **was** | **two** | **miles** | **in** | **length** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 在 | 运动 | 曾是 | 二 | 英里 | 在 | 长度 | . |

运动时长达两英里。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['prɒpə(r)] ['nʌmbəd] ['naɪnti] .

| **The** | **members** | **of** | **the** | **party** | **proper** | **numbered** | **ninety** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 这 | 派对 | 恰当的 | 编号 | 九十 | . |

该党正式成员共有九十人。

" [ðɪs] ['kærəvæn] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'semblɪdʒ] ['westbaʊnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

| **"** | **This** | **caravan** | **,** | **like** | **many** | **others** | **of** | **the** | **great** | **assemblage** | **westbound** | **at** | **that** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大篷车 | , | 喜欢 | 许多 | 其他的 | 的 | 这 | 伟大的 | 装配 | 西行 | 在 | 那 | 时间 | , |

“这支商队，就像当时西行的众多其他商队一样，

[hæd; həd] [greɪt] [ɛkstɹ'iːmz] [ɪn] [ˌpɜːsə'nel] .

| **had** | **great** | **extremes** | **in** | **personnel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 伟大的 | 极端情况 | 在 | 人员 | . |

人员构成极端不平衡。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [əd'ventʃə(r)] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['sɪŋg(ə)l] [men] ['lʊkɪŋ]

| **Some** | **were** | **out** | **for** | **mere** | **adventure** | **;** | **some** | **were** | **single** | **men** | **looking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 出去 | 为了 | 仅仅 | 冒险 | ; | 一些 | 是 | 单身的 | 男人 | 寻找 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊ'keɪʃn] .

| **for** | **a** | **location** | **.** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 地点 | . |

有些人纯粹是为了冒险；有些人是想找个地方过夜的单身汉。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ,

| **Most** | **of** | **them** | **were** | **fathers** | **of** | **families** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 是 | 父亲们 | 的 | 家庭 | , |

他们大多数都是一家之主，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [miːnz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] ['stændɪŋ] [ɪn]

| **among** | **them** | **several** | **persons** | **of** | **considerable** | **means** | **and** | **of** | **good** | **standing** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 一些 | 人 | 的 | 大量 | 方法 | 和 | 的 | 好的 | 常设 | 在 |

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] .

| **the** | **community** | **which** | **they** | **were** | **leaving** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社区 | 哪个 | 他们 | 是 | 离开 | . |

其中有好几位是经济条件优渥、在他们离开的社区中享有良好声誉的人士。

[waɪl] [wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][fəʊk][ɒv; əv][nəʊ] [ɪk'stɹɔːd(ə)n(ə)ri]

| **While** | **we** | **may** | **suppose** | **that** | **most** | **of** | **them** | **were** | **folk** | **of** | **no** | **extraordinary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 可能 | 认为 | 那 | 最多 | 的 | 他们 | 是 | 民间 | 的 | 不 | 非凡的 |

[sɔːt] ,

| **sort** | **,** |
|---|---|
| 种类 | , |

虽然我们可以假设他们中的大多数都是普通人，

['sɜːt(ə)nli] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

| **certainly** | **some** | **were** | **persons** | **of** | **education** | **and** | **intelligence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 一些 | 是 | 人 | 的 | 教育 | 和 | 智力 | . |

当然，其中不乏受过良好教育、才智出众的人。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['dɑːnər] - - ['tæmsən]['dɔːmə(r)] ; [ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv]

| **Among** | **these** | **was** | **the** | **wife** | **of** | **George** | **Donner** | **-** | **-** | **Tamsen** | **Dormer** | **;** | **a** | **woman** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这些 | 曾是 | 这 | 妻子 | 的 | 乔治 | 唐纳 | - | - | 坦森 | 天窗 | ; | 一个 | 女士 | 的 |

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| **education** | **,** |
|---|---|
| 教育 | , |

其中包括乔治·唐纳的妻子——塔姆森·多默；一位受过良好教育的女性，

[ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪŋgwɪst] , [ə; eɪ] ['bɒtənɪst] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sə'blaɪm] ['herəʊɪzəm] .

| **a** | **musician** | **,** | **a** | **linguist** | **,** | **a** | **botanist** | **,** | **and** | **of** | **the** | **most** | **sublime** | **heroism** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 音乐家 | , | 一个 | 语言学家 | , | 一个 | 植物学家 | , | 和 | 的 | 这 | 最多 | 升华 | 英雄主义 | . |

一位音乐家、一位语言学家、一位植物学家，以及一位拥有最崇高英雄气概的人。

['tæmsən] ['dɑːnər] [sent] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] [sʌm; səm] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli]

| **Tamsen** | **Donner** | **sent** | **back** | **now** | **and** | **then** | **along** | **the** | **route** | **some** | **story** | **of** | **the** | **daily** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦森 | 唐纳 | 发送 | 后退 | 现在 | 和 | 然后 | 沿着 | 这 | 路线 | 一些 | 故事 | 的 | 这 | 日常的 |

[' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ;

| **doings** | **of** | **the** | **caravan** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 行为 | 的 | 这 | 大篷车 | ; |

塔姆森·唐纳时不时地沿途寄回一些商队日常活动的故事；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lɛtəz] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['eni] [huː] [dɪ'zaɪə(r)]

| **and** | **such** | **letters** | **as** | **these** | **are** | **of** | **the** | **utmost** | **interest** | **to** | **any** | **who** | **desire** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 信件 | 作为 | 这些 | 是 | 的 | 这 | 极致 | 兴趣 | 到 | 任何 | WHO | 欲望 |

[prɪ'saɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .

| **precise** | **information** | **of** | **that** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 精确的 | 信息 | 的 | 那 | 时间 | . |

对于任何想要了解当时确切信息的人来说，这类信件都具有极大的价值。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['eməgrənt] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːt]

| **It** | **would** | **seem** | **that** | **the** | **emigrants** | **themselves** | **for** | **a** | **great** | **part** | **of** | **their** | **route** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 似乎 | 那 | 这 | 移民 | 他们自己 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 部分 | 的 | 他们的 | 路线 |

[met] [wɪð] [nəʊ] [greɪt] [əd'ventʃəz] ,

| **met** | **with** | **no** | **great** | **adventures** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 遇见 | 和 | 不 | 伟大的 | 冒险 | , |

看来，这些移民在旅途的大部分时间里并没有遇到什么惊险刺激的事情。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ['eni] [ʌn'juːʒuəl][ə'feə(r)] .

| **nor** | **indeed** | **,** | **appeared** | **to** | **be** | **undertaking** | **any** | **unusual** | **affair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 的确 | , | 出现 | 到 | 是 | 承诺 | 任何 | 异常 | 事务 | . |

事实上，他似乎并没有从事任何不寻常的活动。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [ruːt] [ʌp][ðə; ði] [plæt] ['væli] [ɔːl'redi] [lɒŋ] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **They** | **followed** | **a** | **route** | **up** | **the** | **Platte** | **Valley** | **already** | **long** | **known** | **to** | **those** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 随后 | 一个 | 路线 | 向上 | 这 | 普拉特 | 谷 | 已经 | 长的 | 已知 | 到 | 那些 | 的 | 这 |

['iːstən] ['setlmənts] .

| **eastern** | **settlements** | **.** |
|---|---|---|
| 东 | 定居点 | . |

他们沿着普拉特河谷的一条路线前进，这条路线对于东部定居点的人们来说早已是众所周知的。

" [nɪə(r)][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [plæt] , [dʒuːn] - , - .

| **"** | **Near** | **the** | **Junction** | **of** | **the** | **North** | **and** | **South** | **Platte** | **,** | **June** | **16** | **,** | **1846** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 靠近 | 这 | 交汇处 | 的 | 这 | 北 | 和 | 南 | 普拉特 | , | 六月 | - | , | - | . |

“1846 年 6 月 16 日，在北普拉特河和南普拉特河交汇处附近。

" [maɪ][əʊld] [frend] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [plæt] , [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [fɔːt]

| **"** | **My** | **Old** | **Friend** | **:** | **We** | **are** | **now** | **on** | **the** | **Platte** | **,** | **two** | **hundred** | **miles** | **from** | **Fort** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 老的 | 朋友 | : | 我们 | 是 | 现在 | 在 | 这 | 普拉特 | , | 二 | 百 | 英里 | 从 | 堡 |

['lærəmi] .

| **Laramie** | **.** |
|---|---|
| 拉勒米 | . |

“我的老朋友：我们现在在普拉特河上，距离拉勒米堡两百英里。

['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [səʊ][fɑː(r)][hæz; həz] [biːn] ['plez(ə)nt] , [ðə; ði] [rəʊdz] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] , [ænd; ənd] [fuːd]

| Our | journey | so | far | has | been | pleasant | , | the | roads | have | been | good | , | and | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 旅行 | 所以 | 远的 | 有 | 到过 | 令人愉快的 | , | 这 | 道路 | 有 | 到过 | 好的 | , | 和 | 食物 |

['plentɪf(ə)l] .

| plentiful | . |
|---|---|
| 丰富 | . |

到目前为止，我们的旅程很愉快，道路状况良好，食物也很充足。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'dɪfrənt] ,

| The | water | for | part | of | the | way | has | been | indifferent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 为了 | 部分 | 的 | 这 | 方式 | 有 | 到过 | 冷漠 | , |

部分路段的水质平淡无奇。

[bʌt; bət][æt; ət][nəʊ] [taɪm] [hæv; həv]['aʊə(r)]['kæt(ə)l] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| but | at | no | time | have | our | cattle | suffered | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 不 | 时间 | 有 | 我们的 | 牛 | 遭受 | 为了 | 它 | . |

但我们的牛群从未因此遭受损失。

[wʊd] [ɪz] [naʊ] ['veri] [skeəs] , [bʌt; bət] " ['bʌfələʊ] [tʃɪps] " [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ; [ðeɪ] ['kɪnd(ə)l] ['kwɪkli]

| Wood | is | now | very | scarce | , | but | " | buffalo | chips | " | are | excellent | ; | they | kindle | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木头 | 是 | 现在 | 非常 | 稀少 | , | 但 | " | 水牛 | 芯片 | " | 是 | 出色的 | ; | 他们 | 点燃 | 迅速地 |

[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [hiːt] [sə'praɪzɪŋli] .

| and | retain | heat | surprisingly | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 热 | 出奇 | . |

木柴现在非常稀少，但“野牛木屑”非常好；它们容易点燃，而且保温效果惊人。

[wiː; wi][hæd; həd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['bʌfələʊ] [steɪks] [brɔɪld] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]

| We | had | this | morning | buffalo | steaks | broiled | upon | them | that | had | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 这 | 早晨 | 水牛 | 牛排 | 烤制 | 之上 | 他们 | 那 | 有 | 这 | 相同的 |

['fleɪvə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə'pɒn] ['hɪkəri] [kəʊl] .

| flavor | they | would | have | had | upon | hickory | coals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 味道 | 他们 | 会 | 有 | 有 | 之上 | 山胡桃木 | 煤炭 | . |

今天早上我们用这种烤架烤了水牛牛排，味道和用山核桃木炭烤出来的一样。

" [wiː; wi] [fiːl] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiənz] ; ['aʊə(r)]['kæt(ə)l] [greɪz] ['kwaɪətli] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [ɪn'kæmpmənt]

| " | We | feel | no | fear | of | Indians | ; | our | cattle | graze | quietly | around | our | encampment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 感觉 | 不 | 害怕 | 的 | 印度人 | ; | 我们的 | 牛 | 轻擦 | 悄悄 | 大约 | 我们的 | 营地 |

[ˌʌnmə'lestɪd] .

| unmolested | . |
|---|---|
| 未受干扰 | . |

“我们不怕印第安人；我们的牛群在营地周围安静地吃草，不受打扰。”

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [wɪl] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm][kæmp] ;

| Two | or | three | men | will | go | hunting | twenty | miles | from | camp | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 男人 | 将要 | 去 | 打猎 | 二十 | 英里 | 从 | 营 | ; |

两三个人会到离营地二十英里的地方打猎；

[ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [leɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [raɪd] [ðeə(r)]

| and | last | night | two | of | our | men | lay | out | in | the | wilderness | rather | than | ride | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后的 | 夜晚 | 二 | 的 | 我们的 | 男人 | 躺 | 出去 | 在 | 这 | 荒野 | 相当 | 比 | 骑 | 他们的 |

['hɔːsɪz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [tʃeɪs] .

| horses | after | a | hard | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 马匹 | 后 | 一个 | 难的 | 追赶 | . |

昨晚，我们有两个人在经历了一场艰苦的追逐后，宁愿躺在荒野中也不愿骑马逃跑。

" [ɪn'diːd] , [ɪf] [ai][duː; də] [nɒt] [ɪk'spɪərɪəns] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [jet] [dʌn] ,

| " | Indeed | , | if | I | do | not | experience | something | far | worse | than | I | have | yet | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | , | 如果 | 我 | 做 | 不是 | 经验 | 某物 | 远的 | 更糟 | 比 | 我 | 有 | 然而 | 完毕 | , |

“的确，如果我没有经历比我目前所经历的更糟糕的事情，

[ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ɔ:l][ɪn] ['getɪŋ] ['stɑ:tɪd] .

| I | shall | say | the | trouble | is | all | in | getting | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 说 | 这 | 麻烦 | 是 | 全部 | 在 | 获得 | 开始 | . |

我想说，困难都在于如何开始。

['aʊə(r)]['wægənz][hæv; həv][nɒt] ['ni:dɪd] [mʌtʃ] [rɪ'peə(r)] ,

| Our | wagons | have | not | needed | much | repair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 马车 | 有 | 不是 | 需要 | 很多 | 维修 | , |

我们的马车不需要太多维修，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][nɒt] [jet] [tel] [ɪn] [wɒt] [rɪ'spekts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪm'pru:vd] .

| and | I | can | not | yet | tell | in | what | respects | they | could | be | improved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 不是 | 然而 | 告诉 | 在 | 什么 | 尊重 | 他们 | 可以 | 是 | 改进 | . |

我目前还无法判断它们在哪些方面可以改进。

['sɜ:t(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðeɪ] [kæn; kən][nɒt][bi:; bi] [tu:] [strɒŋ] .

| Certain | it | is | , | they | can | not | be | too | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 它 | 是 | , | 他们 | 能 | 不是 | 是 | 也 | 强的 | . |

可以肯定的是，他们不可能太强大。

['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ betə ] .

| Our | preparations | for | the | journey | might | have | been | in | some | respects | bettered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 准备工作 | 为了 | 这 | 旅行 | 可能 | 有 | 到过 | 在 | 一些 | 尊重 | 改进 | . |

我们这次旅行的准备工作在某些方面或许可以做得更好。

" [bred] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [fu:d] [ɪn]['aʊə(r)][kæmp] .

| " | Bread | has | been | the | principal | article | of | food | in | our | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 面包 | 有 | 到过 | 这 | 主要的 | 文章 | 的 | 食物 | 在 | 我们的 | 营 | . |

“面包一直是我们营地的主要食物。”

[wi:; wi] [leɪd] [ɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz]

| We | laid | in | one | hundred | and | fifty | pounds | of | flour | and | seventy | - | five | pounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 铺设 | 在 | 一 | 百 | 和 | 五十 | 磅 | 的 | 面粉 | 和 | 七十 | - | 五 | 磅 |

[ɒv; əv] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

| of | meat | for | each | individual | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 肉 | 为了 | 每个 | 个人 | , |

我们为每人准备了150磅面粉和75磅肉。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [bred] [wɪl] [bi:; bi] [skeəs] .

| and | I | fear | bread | will | be | scarce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 害怕 | 面包 | 将要 | 是 | 稀少 | . |

我担心面包会短缺。

[mi:t] [ɪz] [ə'bʌndənt] .

| Meat | is | abundant | . |
|---|---|---|---|
| 肉 | 是 | 丰富 | . |

肉类供应充足。

[raɪs] [ænd; ənd] [bi:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ; ['kɔ:nmi:l] [tu:] , [ɪz][ək'septəb(ə)l] .

| Rice | and | beans | are | good | articles | on | the | road | ; | cornmeal | too | , | is | acceptable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米 | 和 | 豆子 | 是 | 好的 | 文章 | 在 | 这 | 路 | ; | 玉米粉 | 也 | , | 是 | 可接受 | . |

大米和豆类是很好的旅途食品；玉米粉也可以接受。

['lɪnzi] [dresɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

| Linsey | dresses | are | the | most | suitable | for | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 林赛 | 连衣裙 | 是 | 这 | 最多 | 合适的 | 为了 | 孩子们 | . |

Linsey连衣裙最适合儿童穿着。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [ai][hæd; həd][wʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ək'septəb(ə)l] .

| Indeed | , | if | I | had | one | , | it | would | be | acceptable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 如果 | 我 | 有 | 一 | , | 它 | 会 | 是 | 可接受 | . |

确实，如果我有的话，我会接受的。

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [kuːl] [ə; eɪ] [briːz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [səʊ]

| There | is | so | cool | a | breeze | at | all | times | on | the | Plains | that | the | sun | does | not | feel | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 凉爽的 | 一个 | 微风 | 在 | 全部 | 时代 | 在 | 这 | 平原 | 那 | 这 | 太阳 | 做 | 不是 | 感觉 | 所以 |

[hɒt] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] .

| hot | as | one | would | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 热的 | 作为 | 一 | 会 | 认为 | . |

平原上终日凉风习习，所以太阳并不像人们想象的那样炙热。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌɪndɪ'pendəns] .

| " | We | are | now | four | hundred | and | fifty | miles | from | Independence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 现在 | 四 | 百 | 和 | 五十 | 英里 | 从 | 独立 | . |

“我们现在距离独立城还有450英里。”

['aʊə(r)] [ruːt] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz] [rʌf] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['tɪmbəd] ['kʌntri] , [wɪtʃ]

| Our | route | at | first | was | rough | , | and | through | a | timbered | country | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 路线 | 在 | 第一的 | 曾是 | 粗糙的 | , | 和 | 通过 | 一个 | 木材 | 国家 | , | 哪个 |

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːtaɪl] .

| appeared | to | be | fertile | . |
|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 是 | 沃 | . |

我们最初的路线崎岖不平，穿过一片树木繁茂的地区，那里看起来很肥沃。

['ɑːftə(r)] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['preəri] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] - [rəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti]

| After | striking | the | prairie | , | we | found | a | firstrate | road | , | and | the | only | difficulty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 引人注目 | 这 | 草原 | , | 我们 | 成立 | 一个 | - | 路 | , | 和 | 这 | 仅有的 | 困难 |

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ,

| we | have | had | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 有 | , |

进入草原后，我们找到了一条一流的公路，我们遇到的唯一困难是：

[hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [kriːks] .

| has | been | in | crossing | the | creeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 在 | 过境 | 这 | 小溪 | . |

一直在穿越小溪。

[ɪn] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

| In | that | , | however | , | there | has | been | no | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | , | 然而 | , | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 危险 | . |

然而，在这方面并没有出现危险。

" [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['træv(ə)ld] [səʊ][fɑː(r)] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l]

| " | I | never | could | have | believed | we | could | have | traveled | so | far | with | so | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 可以 | 有 | 相信 | 我们 | 可以 | 有 | 旅行 | 所以 | 远的 | 和 | 所以 | 小的 |

['dɪfɪkəlti] .

| difficulty | . |
|---|---|
| 困难 | . |

“我简直不敢相信我们竟然能如此轻松地走这么远的路。”

[ðə; ði] ['preəri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [plæt] ['rɪvəz] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

| The | prairie | between | the | Blue | and | the | Platte | Rivers | is | beautiful | beyond | description | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草原 | 之间 | 这 | 蓝色的 | 和 | 这 | 普拉特 | 河流 | 是 | 美丽的 | 超过 | 描述 | . |

蓝河和普拉特河之间的草原美得无法用语言形容。

['nevə(r)][hæv; həv][ai] [siːn] [səʊ] ['veərid] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [səʊ]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

| Never | have | I | seen | so | varied | a | country | , | so | suitable | for | cultivation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 我 | 已见 | 所以 | 多种多样 | 一个 | 国家 | , | 所以 | 合适的 | 为了 | 栽培 | . |

我从未见过如此多样化、如此适宜耕种的国家。

['evriθɪŋ] [ɪz] [njuː] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ; [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['friːkwəntli] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

| Everything | is | new | and | pleasing | ; | the | Indians | frequently | come | to | see | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 是 | 新的 | 和 | 令人愉悦 | ; | 这 | 印度人 | 频繁地 | 来 | 到 | 看 | 我们 | , |

一切都是崭新的，令人愉悦；印度人经常来看我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ə; eɪ][traɪb] [ ˈbrekfəst ] [æt; ət][ˈaʊə(r)][tent] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

| and | the | chiefs | of | a | tribe | breakfasted | at | our | tent | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 酋长们 | 的 | 一个 | 部落 | 早餐 | 在 | 我们的 | 帐篷 | 这 | 早晨 | . |

今天早上，一个部落的首领们在我们帐篷里吃了早餐。

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈfrendli] [ðæt][aɪ][kæn; kən][nɒt][help] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]

| All | are | so | friendly | that | I | can | not | help | feeling | sympathy | and | friendship | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 所以 | 友好的 | 那 | 我 | 能 | 不是 | 帮助 | 感觉 | 同情 | 和 | 友谊 | 为了 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们都非常友善，我不禁对他们产生了同情和友谊。

[bʌt; bət][ɒn][wʌn] [ʃiːt] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][seɪ] ?

| But | on | one | sheet | what | can | I | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一 | 床单 | 什么 | 能 | 我 | 说 | ? |

但一张纸上我能写些什么呢?

" [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [plæt] ,

| " | Since | we | have | been | on | the | Platte | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 我们 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 普拉特 | , |

“自从我们来到普拉特河畔以来，

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['evə(r)] ['veərɪŋ] [maʊndz] [ɒn][ðə; ði]

| we | have | had | the | river | on | one | side | and | the | ever | varying | mounds | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 有 | 这 | 河 | 在 | 一 | 边 | 和 | 这 | 曾经 | 变化 | 土堆 | 在 | 这 |

['ʌðə(r)] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

一边是河流，另一边是高低起伏的土丘。

[ænd; ənd][hæv; həv]['træv(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [lændz][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] [maɪlz] [waɪd] ,

| and | have | traveled | through | the | bottom | lands | from | one | to | two | miles | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 旅行 | 通过 | 这 | 底部 | 土地 | 从 | 一 | 到 | 二 | 英里 | 宽的 | , |

他们穿越了宽约一到两英里的低洼地带，

[wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]['tɪmbə(r)] .

| with | little | or | no | timber | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 或者 | 不 | 木材 | . |

几乎没有木材。

[ðə; ði][sɔɪl][ɪz]['sændi] , [ænd; ənd][lɑːst][jɪə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] ,

| The | soil | is | sandy | , | and | last | year | , | on | account | of | the | dry | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土壤 | 是 | 沙 | , | 和 | 最后的 | 年 | , | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 干燥 | 季节 | , |

土壤是沙质的，去年由于旱季，

[ðə; ði] ['eməgrənt] [faʊnd] [grɑːs][hɪə(r)] [skeəs] .

| the | emigrants | found | grass | here | scarce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移民 | 成立 | 草 | 这里 | 稀少 | . |

移民们发现这里草料稀少。

['aʊə(r)]['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['prɒpə(r)][keə(r)][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] , [nʌn]

| Our | cattle | are | in | good | order | , | and | when | proper | care | has | been | taken | , | none |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 牛 | 是 | 在 | 好的 | 命令 | , | 和 | 什么时候 | 恰当的 | 关心 | 有 | 到过 | 已采取 | , | 没有任何 |

[hæv; həv] [biːn] [lɒst] .

| have | been | lost | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 丢失的 | . |

我们的牛群状况良好，只要照料得当，就没有损失过。

['aʊə(r)] ['mɪltʃ] [kaʊz] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] , [ɪn'diːd] .

| Our | milch | cows | have | been | of | great | service | , | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 牛奶 | 牛 | 有 | 到过 | 的 | 伟大的 | 服务 | , | 的确 | . |

我们的奶牛确实帮了我们很大的忙。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [miːt] .

| They | have | been | of | more | advantage | than | our | meat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 的 | 更多的 | 优势 | 比 | 我们的 | 肉 | . |

它们比我们的肉更有优势。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [mɪlk] .

| We | have | plenty | of | butter | and | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 很多 | 的 | 黄油 | 和 | 牛奶 | . |

我们有充足的黄油和牛奶。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ kə'mɑːnd ] [baɪ] ['kæptɪn] ['rʌsəl] , [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [mæn] .

| " | We | are | commanded | by | Captain | Russell | , | an | amiable | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 命令 | 经过 | 队长 | 罗素 | , | 一个 | 可亲 | 男人 | . |

“我们由和蔼可亲的拉塞尔上尉指挥。”

[dʒɔːdʒ] ['dɑːnər] [ɪz] [hɪm'self] [jet] .

| George | Donner | is | himself | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 唐纳 | 是 | 他自己 | 然而 | . |

乔治·唐纳还是他自己。

[hiː; hi] [krəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [aʊt] , " [tʃeɪn] [ʌp] , [bɔɪz] - - [tʃeɪn] [ʌp] ,

| He | crows | in | the | morning | and | shouts | out | , | " | Chain | up | , | boys | - | - | chain | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 乌鸦 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 喊叫 | 出去 | , | " | 链 | 向上 | , | 男孩们 | - | - | 链 | 向上 | , |

他早上啼叫着，大喊：“伙计们，戴上项圈——戴上项圈！”

" [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

| " | with | as | much | authority | as | though | he | was | " | something | in | particular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 很多 | 权威 | 作为 | 尽管 | 他 | 曾是 | " | 某物 | 在 | 特别的 | . |

“他语气坚定，仿佛自己是‘某种特殊人物’。

" [dʒɒn] ['dentən] [ɪz] [stɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| " | John | Denton | is | still | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | 丹顿 | 是 | 仍然 | 和 | 我们 | . |

约翰·丹顿仍然与我们同在。

[wiː; wi] [faɪnd] [hɪm] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .

| We | find | him | useful | in | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 他 | 有用 | 在 | 这 | 营 | . |

我们发现他在营地里很有用。

['haɪərəm] ['mɪlə(r)] [ænd; ənd] ['nəʊə] [dʒeɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wel] .

| Hiram | Miller | and | Noah | James | are | in | good | health | and | doing | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希拉姆 | 磨坊主 | 和 | 诺亚 | 詹姆斯 | 是 | 在 | 好的 | 健康 | 和 | 正在做 | 出色地 | . |

Hiram Miller 和 Noah James 身体健康，一切安好。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] , [tuː] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

| We | have | of | the | best | people | in | our | company | , | and | some | , | too | , | that | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 的 | 这 | 最好的 | 人们 | 在 | 我们的 | 公司 | , | 和 | 一些 | , | 也 | , | 那 | 是 |

[nɒt] [səʊ] [gʊd] .

| not | so | good | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 好的 | . |

我们公司既有最优秀的人才，也有一些不太优秀的人才。

" ['bʌfələʊ] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] ['friːkwəntli] .

| " | Buffalo | show | themselves | frequently | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 水牛 | 展示 | 他们自己 | 频繁地 | . |

“布法罗经常露面。”

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][waɪld]['tjuːlɪp] , [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] , [ðə; ði]['luːpaɪn] , [ðə; ði] ['ɪəˌdrɒp] , [ðə; ði]

| We | have | found | the | wild | tulip | , | the | primrose | , | the | lupine | , | the | eardrop | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 成立 | 这 | 荒野 | 郁金香 | , | 这 | 报春花 | , | 这 | 羽扇豆 | , | 这 | 耳坠 | , | 这 |

['lɑːkspɜː(r)] ,

| larkspur | , |
|---|---|
| 翠雀 | , |

我们找到了野生郁金香、报春花、羽扇豆、耳叶草、翠雀花。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['hɒlihɒk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | creeping | hollyhock | , | and | a | beautiful | flower | resembling | the | bloom | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爬行 | 蜀葵 | , | 和 | 一个 | 美丽的 | 花 | 类似 | 这 | 盛开 | 的 | 这 |

[biːtʃ] [triː] ,

| beech | tree | , |
|---|---|---|
| 山毛榉 | 树 | , |

还有匍匐蜀葵，以及一种形似山毛榉花的美丽花朵。

[bʌt; bət][ɪn] ['bʌntʃɪz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃʊgə'ləʊf] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv]

| but | in | bunches | as | large | as | a | small | sugarloaf | , | and | of | every | variety | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 成捆 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 小的 | 糖面包 | , | 和 | 的 | 每一个 | 种类 | 的 |

[ʃeɪd] ,

| shade | , |
|---|---|
| 阴影 | , |

但却成捆成一捆，大小如同一个小糖面包，而且颜色深浅不一。

[tuː; tə] [red] [ænd; ənd] [griːn] .

| to | red | and | green | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 红色的 | 和 | 绿色的 | . |

红色和绿色。

" [aɪ] ['bɒtəˌnaɪz] , [ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [kʊk] " [hiːps] " [mɔː(r)] .

| " | I | botanize | , | and | read | some | , | but | cook | " | heaps | " | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 植物学 | , | 和 | 读 | 一些 | , | 但 | 厨师 | " | 堆积如山 | " | 更多的 | . |

“我喜欢研究植物，也读一些书，但做饭的时间更多。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['wægənz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] ,

| There | are | four | hundred | and | twenty | wagons | , | as | far | as | we | have | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 四 | 百 | 和 | 二十 | 马车 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 我们 | 有 | 听到 | , |

据我们所知，共有四百二十辆马车。

[ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['ɒrəgən] [ænd; ənd] [ˌkælə'fɔːniə] .

| on | the | road | between | here | and | Oregon | and | California | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 路 | 之间 | 这里 | 和 | 俄勒冈州 | 和 | 加利福尼亚州 | . |

在连接此地和俄勒冈州、加利福尼亚州的路上。

" [gɪv] ['aʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl][ɪn'kwaɪərɪŋ] [frendz] .

| " | Give | our | love | to | all | inquiring | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我们的 | 爱 | 到 | 全部 | 查询 | 朋友们 | . |

请代我们向所有询问的朋友们致以问候。

[gɒd] [bles] [ðem; ðəm] .

| God | bless | them | . |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 他们 | . |

愿上帝保佑他们。

" [jɔːz] ['truːli] , ['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] ['dɑːnər] .

| " | Yours | truly | , | Mrs | . | George | Donner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 此致 | 真的 | , | 太太 | . | 乔治 | 唐纳 | . |

“此致，乔治·唐纳夫人。”

" [baɪ][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] ['dɑːnər] ['pɑːti] [hæd; həd] [riːtʃt] [fɔːt] ['lærəmi] .

| " | By | the | Fourth | of | July | the | Donner | Party | had | reached | Fort | Laramie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 第四 | 的 | 七月 | 这 | 唐纳 | 派对 | 有 | 达到 | 堡 | 拉勒米 | . |

“到7月4日，唐纳党已经到达拉勒米堡。”

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɒn] [west] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [treɪl] [ʌp][ðə; ði] ['swiːtˌwɔːtə(r)] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

| They | pushed | on | west | over | the | old | trail | up | the | Sweetwater | River | and | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 推动 | 在 | 西方 | 超过 | 这 | 老的 | 踪迹 | 向上 | 这 | 甜水 | 河 | 和 | 穿过 | 这 |

[saʊθ] [pɑːs] ,

| South | Pass | , |
|---|---|---|
| 南 | 经过 | , |

他们继续向西行进，沿着旧路逆流而上，沿着甜水河逆流而上，穿过南隘口。

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑːsɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] ['trævələz] .

| the | easiest | of | all | the | mountain | passes | known | to | the | early | travelers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最容易 | 的 | 全部 | 这 | 山 | 通过 | 已知 | 到 | 这 | 早期的 | 旅行者 | . |

这是早期旅行者所知的最容易通过的山口。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [əd'ventʃə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [fɔːt] ['brɪdʒər] , [ðen] ['əʊnli][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst] .

| Without | much | adventure | they | reached | Fort | Bridger | , | then | only | a | trading | - | post | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 很多 | 冒险 | 他们 | 达到 | 堡 | 布里杰 | , | 然后 | 仅有的 | 一个 | 贸易 | - | 邮政 | . |

他们一路平安地到达了布里杰堡，当时那里只是一个贸易站。

[hɪə(r)] [ə'kɜːd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [mis'teik] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnər] ['pɑːti] .

| Here | occurred | the | fatal | mistake | of | the | Donner | Party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 发生 | 这 | 致命的 | 错误 | 的 | 这 | 唐纳 | 派对 | . |

这就是唐纳党犯下的致命错误。

[sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ['strɒŋli] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [njuː] [ruːt] ,

| Some | one | at | the | fort | strongly | advised | them | to | take | a | new | route | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 在 | 这 | 堡 | 强烈 | 建议 | 他们 | 到 | 拿 | 一个 | 新的 | 路线 | , |

堡垒里有人强烈建议他们改走一条新路线。

[ə; eɪ] [kʌt] - [ɒf] [sed] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

| a | cut | - | off | said | to | shorten | the | distance | by | about | three | hundred | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 切 | - | 离开 | 说 | 到 | 缩短 | 这 | 距离 | 经过 | 关于 | 三 | 百 | 英里 | . |

据说这条捷径可以缩短大约三百英里的距离。

[ðɪs] [kʌt] - [ɒf] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]

| This | cut | - | off | passed | along | the | south | shore | of | Great | Salt | Lake | and | caught | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 切 | - | 离开 | 通过了 | 沿着 | 这 | 南 | 支撑 | 的 | 伟大的 | 盐 | 湖 | 和 | 捕捉 | 向上 | 这 |

[əʊld] [ˌkælə'fɔːniə] [treɪl] [frɒm; frəm] [fɔːt] [hɔːl] - - [ðen] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [wel] [nəʊn] - [ə'lɒŋ]

| old | California | Trail | from | Fort | Hall | - | - | then | well | established | and | well | known | - | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 加利福尼亚州 | 踪迹 | 从 | 堡 | 大厅 | - | - | 然后 | 出色地 | 已确立的 | 和 | 出色地 | 已知 | - | 沿着 |

[ðə; ði] ['hʌmˌbɔːlt] ['rɪvə(r)] .

| the | Humboldt | River | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 洪堡 | 河 | . |

这条捷径沿着大盐湖南岸延伸，与从霍尔堡出发的古老加利福尼亚小径（当时这条小径已经相当成熟且闻名遐迩）沿着洪堡河汇合。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɑːnər] ['kærəvæn] [dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət] [fɔːt] ['brɪdʒər] ,

| The | great | Donner | caravan | delayed | for | some | days | at | Fort | Bridger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 唐纳 | 大篷车 | 延迟 | 为了 | 一些 | 天 | 在 | 堡 | 布里杰 | , |

唐纳大军在布里杰堡耽搁了数日。

['hezɪteɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ruːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

| hesitating | over | the | decision | of | which | route | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹豫不决 | 超过 | 这 | 决定 | 的 | 哪个 | 路线 | 到 | 跟随 | . |

犹豫不决，不知该走哪条路。

[ðə; ði] ['pɑːti] [dɪ'vaɪdɪd] .

| The | party | divided | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 分割 | . |

党内分裂了。

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [tʊk] [ðə; ði][əʊld][rəʊd] [nɔːθ] [ɒv; əv][sɔːlt] [leɪk] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [fɔːt] [hɔːl] [riːtʃt]

| All | those | who | took | the | old | road | north | of | Salt | Lake | by | way | of | Fort | Hall | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那些 | WHO | 采取 | 这 | 老的 | 路 | 北 | 的 | 盐 | 湖 | 经过 | 方式 | 的 | 堡 | 大厅 | 达到 |

[ˌkælə'fɔːniə] [ɪn] [kəm'pliːt] ['seɪfti] .

| California | in | complete | safety | . |
|---|---|---|---|---|
| 加利福尼亚州 | 在 | 完全的 | 安全 | . |

所有从盐湖城北部经由霍尔堡走旧路的人都安全抵达了加利福尼亚州。

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɑːnər] ['pɑːti] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [p'ɜːsənz] .

| Of | the | original | Donner | Party | there | remained | eighty | - | seven | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 原来的 | 唐纳 | 派对 | 那里 | 剩余 | 八十 | - | 七 | 人 | . |

唐纳党最初的成员中，有八十七人幸存。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [tʊk] [ðə; ði] [kʌt] - [ɒf] , ['biːɪŋ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ['træv(ə)l] .

| All | of | these | took | the | cut | - | off | , | being | eager | to | save | time | in | their | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这些 | 采取 | 这 | 切 | - | 离开 | , | 存在 | 渴望的 | 到 | 节省 | 时间 | 在 | 他们的 | 旅行 | . |

他们都选择了截流路线，希望能节省旅行时间。

[ðeɪ] [riːtʃt] [sɔːlt] [leɪk] ['ɑːftə(r)] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] .

| They | reached | Salt | Lake | after | unspeakable | difficulties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 盐 | 湖 | 后 | 无法形容 | 困难 | . |

他们历经难以言喻的艰难险阻才抵达盐湖城。

['fɑːðə(r)] [west] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv][nə'vɑːdə] , [ðeɪ] [lɒst] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kæt(ə)l] .

| Farther | west | , | in | the | deserts | of | Nevada | , | they | lost | many | of | their | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 西方 | , | 在 | 这 | 沙漠 | 的 | 内华达州 | , | 他们 | 丢失的 | 许多 | 的 | 他们的 | 牛 | . |

在更西边的内华达州沙漠中，他们损失了很多牛。

[naʊ] [bɪ'gæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] [ di'senʃən ] [ænd; ənd] [ 'grʌmbliŋ ] .

| Now | began | among | the | party | dissensions | and | grumblings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 开始 | 之中 | 这 | 派对 | 分歧 | 和 | 抱怨 | . |

党内随即出现了分歧和抱怨。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .

| The | story | is | a | long | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 是 | 一个 | 长的 | 一 | . |

故事很长。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts]['trædʒɪk] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siərəz] ,

| It | reached | its | tragic | denouement | just | below | the | summit | of | the | Sierras | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 达到 | 它是 | 悲惨 | 结局 | 只是 | 以下 | 这 | 首脑 | 的 | 这 | 山脉 | , |

这场悲剧最终在内华达山脉山顶下方落下帷幕。

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['dɑːnər] [leɪk] .

| on | the | shores | of | Donner | Lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 海岸 | 的 | 唐纳 | 湖 | . |

在唐纳湖畔。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [mək'glæʃən] [meɪ] [naʊ] [best] [sɜːv] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .

| The | words | of | McGlashan | may | now | best | serve | our | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 的 | 麦格拉山 | 可能 | 现在 | 最好的 | 服务 | 我们的 | 目的 | . |

麦克格拉山的话语或许最能契合我们的目的。

" ['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'erə] [brɔːt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] [tuː; tə] ['wɪəri]

| " | Generally | , | the | ascent | of | the | Sierra | brought | joy | and | gladness | to | weary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般来说 | , | 这 | 上升 | 的 | 这 | 塞拉 | 带来 | 喜悦 | 和 | 欢乐 | 到 | 厌倦 |

['əʊvəlænd] ['eməgrənt] .

| overland | emigrants | . |
|---|---|---|
| 陆路 | 移民 | . |

“总的来说，攀登内华达山脉给疲惫的陆路移民带来了欢乐和喜悦。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnər] ['pɑːti] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['terə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

| To | the | Donner | Party | it | brought | terror | and | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 唐纳 | 派对 | 它 | 带来 | 恐怖 | 和 | 沮丧 | . |

它给唐纳党带来了恐惧和沮丧。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['hɑːdli] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

| The | company | had | hardly | obtained | a | glimpse | of | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 有 | 几乎 | 获得 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 山脉 | , |

公司几乎没能瞥见群山的真容。

[eə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [stɔːm] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðeə(r)][hoʊsts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɔftiə] [ krest ] .

| ere | the | winter | storm | clouds | began | to | assemble | their | hosts | around | the | loftier | crests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 这 | 冬天 | 风暴 | 云 | 开始 | 到 | 集合 | 他们的 | 主持人 | 大约 | 这 | 更高 | 冠状物 | . |

冬季风暴云开始在高耸的山脊周围聚集。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] ['ɒmɪnəs] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .

| Every | day | the | weather | appeared | more | ominous | and | threatening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 这 | 天气 | 出现 | 更多的 | 不祥的 | 和 | 威胁 | . |

每天的天气都显得更加恶劣，充满威胁。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌkiː] [medəuz] [hæd; həd] [biːn] [briːf] , [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] ['ʌltɪmətli]

| The | delay | at | the | Truckee | Meadows | had | been | brief | , | but | every | day | ultimately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 延迟 | 在 | 这 | 特拉基 | 草地 | 有 | 到过 | 简短的 | , | 但 | 每一个 | 天 | 最终 |

[kɒst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][laɪvz; lɪvz] .

| cost | a | dozen | lives | . |
|---|---|---|---|---|
| 成本 | 一个 | 打 | 生活 | . |

特拉基梅多斯的延误虽然短暂，但每一天最终都夺去了十几条生命。

[ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋgri]

| On | the | twenty | - | third | of | October | , | they | became | thoroughly | alarmed | at | the | angry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 二十 | - | 第三 | 的 | 十月 | , | 他们 | 成为 | 彻底 | 惊慌 | 在 | 这 | 生气的 |

[ 'herəld ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːm] ,

| heralds | of | the | gathering | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 使者 | 的 | 这 | 采集 | 风暴 | , |

10月23日，他们被即将到来的风暴的愤怒预兆彻底吓坏了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [heɪst] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

| and | with | all | haste | resumed | the | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 全部 | 匆忙 | 恢复 | 这 | 旅行 | . |

于是他们匆匆继续上路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] !

| It | was | too | late | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | ! |

太迟了！

[æt; ət] ['prɔːsər] [kriːk] , [θriː] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] ['trʌkiː] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ in'kʌmpəs ] [wɪð]

| At | Prosser | Creek | , | three | miles | below | Truckee | , | they | found | themselves | encompassed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 普罗瑟 | 溪 | , | 三 | 英里 | 以下 | 特拉基 | , | 他们 | 成立 | 他们自己 | 包括 | 和 |

[sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] .

| six | inches | of | snow | . |
|---|---|---|---|---|
| 六 | 英寸 | 的 | 雪 | . |

在特拉基下游三英里的普罗瑟溪，他们发现自己被六英寸厚的积雪包围了。

[ɒn] [ðə; ði] [ 'sʌmit ] , [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [faɪv] [fiːt] [ɪn] [depθ] .

| On | the | summits | , | the | snow | was | from | two | to | five | feet | in | depth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 峰会 | , | 这 | 雪 | 曾是 | 从 | 二 | 到 | 五 | 脚 | 在 | 深度 | . |

山顶积雪深达两到五英尺。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒk'təʊbə(r)] - , - .

| This | was | October | 28 | , | 1846 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 十月 | - | , | - | . |

那是1846年10月28日。

['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ðə; ði] [si'erə] [hæd; həd] [ dɔn ] [ɪts]['mænt(ə)l][ɒv; əv][aɪs]

| Almost | a | month | earlier | than | usual | , | the | Sierra | had | donned | its | mantle | of | ice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 月 | 早些时候 | 比 | 通常 | , | 这 | 塞拉 | 有 | 穿戴 | 它是 | 地幔 | 的 | 冰 |

[ænd; ənd] [snəʊ] .

| and | snow | . |
|---|---|---|
| 和 | 雪 | . |

比往年提前近一个月，内华达山脉就披上了冰雪的外衣。

---

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] !

| The | party | were | prisoners | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 是 | 囚犯 | ! |

党员们都是囚犯!

---

" [ɔːl] [wɒz; wəz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

| " | All | was | consternation | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 曾是 | 惊愕 | . |

一片混乱。

---

[ðə; ði]['waɪldɪst] [kən'fjuːʒn] [prɪ'veɪld] .

| The | wildest | confusion | prevailed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最狂野的 | 困惑 | 最终获胜 | . |

现场一片混乱。

---

[ɪn][ðeə(r)] ['iːgənəs] , ['meni] [went] [fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [treɪn] .

| In | their | eagerness | , | many | went | far | in | advance | of | the | main | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 渴望 | , | 许多 | 去 | 远的 | 在 | 进步 | 的 | 这 | 主要的 | 火车 | . |

由于急于求成，许多人走在了主列车前面很远的地方。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['kɒnsət] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɔː(r)] ['hɑːməni] [ɒv; əv][plæn] .

| There | was | little | concert | of | action | or | harmony | of | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 小的 | 音乐会 | 的 | 行动 | 或者 | 和谐 | 的 | 计划 | . |

行动上缺乏协调，计划上也缺乏一致性。

---

[ɔːl] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [æt; ət] ['dɑːnər] [leɪk] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

| All | did | not | arrive | at | Donner | Lake | the | same | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 做过 | 不是 | 到达 | 在 | 唐纳 | 湖 | 这 | 相同的 | 天 | . |

并非所有人都在同一天抵达唐纳湖。

---

[sʌm; səm]['wægənz][ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [leɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['θɜːti] - [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv]

| Some | wagons | and | families | did | not | reach | the | lake | until | the | thirty | - | first | day | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 马车 | 和 | 家庭 | 做过 | 不是 | 抵达 | 这 | 湖 | 直到 | 这 | 三十 | - | 第一的 | 天 | 的 |

[ɒk'təʊbə(r)] ,

| October | , |
|---|---|
| 十月 | , |

有些篷车和家庭直到10月31日才到达湖边。

---

[sʌm; səm]['nevə(r)] [went] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['prɔːsər] [kriːk] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] , [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]

| some | never | went | farther | than | Prosser | Creek | , | while | others | , | on | the | evening | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 绝不 | 去 | 更远 | 比 | 普罗瑟 | 溪 | , | 尽管 | 其他的 | , | 在 | 这 | 晚上 | 的 |

[ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] ,

| the | twenty | - | ninth | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 二十 | - | 第九 | , |

有些人从未走远，只到了普罗瑟溪，而另一些人则在29日晚上，

---

['strʌg(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ,

| struggled | through | the | snow | , |
|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 通过 | 这 | 雪 | , |

在雪地里艰难跋涉，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

| and | reached | the | foot | of | the | precipitous | cliffs | between | the | summit | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 达到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 陡峭 | 悬崖 | 之间 | 这 | 首脑 | 和 | 这 |

['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

| upper | end | of | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 上 | 结尾 | 的 | 这 | 湖 | . |

到达了山顶和湖泊上游之间陡峭悬崖的脚下。

[hɪə(r)] , ['bæfld] , ['wɪərid] , [dɪs'hɑːt(ə)nd] , [ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

| Here | , | baffled | , | wearied | , | disheartened | , | they | turned | back | to | the | foot | of | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 困惑 | , | 疲惫 | , | 沮丧 | , | 他们 | 转向 | 后退 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 湖 | . |

他们感到困惑、疲惫、沮丧，于是转身回到了湖边。

" [ðiːz] ['eməgrənt] [dɪd] [nɒt] [læk] [ɪn] [helθ] , [streŋθ] , [ɔː(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

| " | These | emigrants | did | not | lack | in | health | , | strength | , | or | resolution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 移民 | 做过 | 不是 | 缺少 | 在 | 健康 | , | 力量 | , | 或者 | 解决 | , |

这些移民并不缺乏健康、力量或决心，

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sə'raʊndɪŋz] ['æbsəluːtli] [njuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| but | here | they | were | in | surroundings | absolutely | new | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 他们 | 是 | 在 | 周围环境 | 绝对地 | 新的 | 到 | 他们 | . |

但他们身处的环境对他们来说却是完全陌生的。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pænɪk] [siːzd] [ðem; ðəm] [naʊ] .

| A | sort | of | panic | seized | them | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 恐慌 | 查获 | 他们 | 现在 | . |

他们此刻陷入了一种恐慌之中。

[ðeɪ] ['skætəd] ; [ðeə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] .

| They | scattered | ; | their | organization | disintegrated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 疏散 | ; | 他们的 | 组织 | 解体 | . |

他们四散奔逃，组织瓦解了。

[ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][kən'dʒɔɪnt]['ækʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][kəm'pækt] , [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts]

| All | thought | of | conjoint | action | , | of | a | social | compact | , | a | community | of | interests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 想法 | 的 | 联合 | 行动 | , | 的 | 一个 | 社会的 | 袖珍的 | , | 一个 | 社区 | 的 | 兴趣 |

,

,

,

所有关于联合行动、社会契约、利益共同体的想法，

[ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] .

| seems | to | have | left | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 有 | 左边 | 他们 | . |

似乎已经离开了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['evri] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['evri] ['fæməli]

| It | was | a | history | of | every | man | for | himself | , | or | at | least | every | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 历史 | 的 | 每一个 | 男人 | 为了 | 他自己 | , | 或者 | 在 | 至少 | 每一个 | 家庭 |

[fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .

| for | itself | . |
|---|---|---|
| 为了 | 本身 | . |

这是一部人人自危、或者至少每个家庭都只顾自己的历史。

[ɔːl] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [naʊ] [lɒst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] .

| All | track | of | the | road | was | now | lost | under | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 追踪 | 的 | 这 | 路 | 曾是 | 现在 | 丢失的 | 在下面 | 这 | 雪 | . |

道路的痕迹完全被积雪覆盖了。

[æt; ət][ðə; ði] [lɑːst] [pɪtʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siərəz] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] [ ə'baund ] .

| At | the | last | pitch | up | to | the | summit | of | the | Sierras | precipitous | cliffs | abounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 沥青 | 向上 | 到 | 这 | 首脑 | 的 | 这 | 山脉 | 陡峭 | 悬崖 | 大量 | . |

攀登到内华达山脉顶峰的最后一段路程中，到处都是陡峭的悬崖。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [ðə; ði] [wei] .

| No | one | knew | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 这 | 方式 | . |

没有人知道路。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [snoʊz] [keɪm] [wʌns] [ə'gen] .

| And | now | the | snows | came | once | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 雪 | 来了 | 一次 | 再次 | . |

现在，雪又来了。

" [ðə; ði] ['eməgrənt] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] .

| " | The | emigrants | suffered | a | thousand | deaths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 移民 | 遭受 | 一个 | 千 | 死亡人数 | . |

“移民中有一千人丧生。”

[ðə; ði] ['pɪtiləs] [snəʊ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [lɑːdʒ] , ['stedi] ['mæsɪz] .

| The | pitiless | snow | came | down | in | large | , | steady | masses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无情 | 雪 | 来了 | 向下 | 在 | 大的 | , | 稳定的 | 群众 | . |

无情的雪如雪般倾泻而下，形成大而连绵不断的雪崩。

[ɔːl] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [ment] [deθ] .

| All | understood | that | the | storm | meant | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 理解 | 那 | 这 | 风暴 | 意思是 | 死亡 | . |

所有人都明白，这场风暴意味着死亡。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['saɪləntli] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [dipɪst]

| One | of | the | Indians | silently | wrapped | his | blanket | about | him | and | in | deepest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 印度人 | 默默 | 包装 | 他的 | 毯子 | 关于 | 他 | 和 | 在 | 最深处 |

[dɪ'dʒekʃn] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] [paɪn] .

| dejection | seated | himself | beside | a | tall | pine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沮丧 | 坐着 | 他自己 | 旁 | 一个 | 高的 | 松树 | . |

一位印第安人默默地裹上毯子，沮丧地坐在一棵高大的松树旁。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [naɪt] ,

| In | this | position | he | passed | the | entire | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 位置 | 他 | 通过了 | 这 | 全部的 | 夜晚 | , |

他保持这个姿势度过了整个夜晚。

['əʊnli] ['muːvɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .

| only | moving | occasionally | to | keep | from | being | covered | with | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 移动 | 偶尔 | 到 | 保持 | 从 | 存在 | 涵盖 | 和 | 雪 | . |

只有偶尔移动一下，以免被雪覆盖。

['mɪsɪz] . [riːd] [spred] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] , [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] - - [və'dʒɪniə] , ['pæti] ,

| Mrs | . | Reed | spread | down | a | shawl | , | placed | her | four | children | - | - | Virginia | , | Patty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 芦苇 | 传播 | 向下 | 一个 | 披肩 | , | 放置 | 她 | 四 | 孩子们 | - | - | 弗吉尼亚州 | , | 帕蒂 | , |

[dʒeɪmz] , [ænd; ənd] ['tɒməs] - - [ˌðeər'ɒn] ,

| James | , | and | Thomas | - | - | thereon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | , | 和 | 托马斯 | - | - | 其上 | , |

里德太太铺开一条披肩，把她的四个孩子——弗吉尼亚、帕蒂、詹姆斯和托马斯——放在上面。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,

| and | putting | another | shawl | over | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 其他 | 披肩 | 超过 | 他们 | , |

然后又给他们披上一条披肩。

[sæt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

| sat | by | the | side | of | her | babies | during | all | the | long | hours | of | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 她 | 婴儿 | 期间 | 全部 | 这 | 长的 | 小时 | 的 | 黑暗 | . |

在漫长的黑夜里，她一直守在孩子们身边。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ʃɔ:l] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði]

| Every | little | while | she | was | compelled | to | lift | the | upper | shawl | and | shake | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 小的 | 尽管 | 她 | 曾是 | 被迫 | 到 | 举起 | 这 | 上 | 披肩 | 和 | 摇 | 离开 | 这 |

['ræpɪdli] [ə'kju:mjəleɪtɪŋ] [snəʊ] .

| rapidly | accumulating | snow | . |
|---|---|---|---|
| 快速 | 累积 | 雪 | . |

她时不时地就不得不撩起上面的披肩，抖掉上面迅速积聚的积雪。

" [wɪð] [slaɪt] [ˌɪntə'rʌpʃənz] , [ðə; ði] [stɔ:m] [kən'tɪnju:d] ['sevrəl] [deɪz] .

| " | With | slight | interruptions | , | the | storm | continued | several | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 轻微 | 中断 | , | 这 | 风暴 | 持续 | 一些 | 天 | . |

“暴风雨断断续续地持续了好几天。”

[ðə; ði] [mju:lz] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ 'hɔvə, 'hʌ- ] [ə'baʊt] [kæmp][wɜ:(r); wə(r)]['blaɪndɪd]

| The | mules | and | oxen | that | had | always | hovered | about | camp | were | blinded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骡子 | 和 | 牛 | 那 | 有 | 总是 | 悬停 | 关于 | 营 | 是 | 失明 |

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [stɔ:m] ,

| and | bewildered | by | the | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 困惑 | 经过 | 这 | 风暴 | , |

平时在营地附近徘徊的骡子和牛被暴风雨弄得睁不开眼，不知所措。

[ænd; ənd] [ strei ] [ə'weɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪtərəli] ['berid] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] [drɪfts] .

| and | straying | away | were | literally | buried | alive | in | the | drifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迷途 | 离开 | 是 | 字面上地 | 埋葬 | 活 | 在 | 这 | 漂移 | . |

而那些迷路的人则被活埋在了雪堆里。

[wɒt] [pen] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eməgrənt] [faʊnd]

| What | pen | can | describe | the | horror | of | the | position | in | which | the | emigrants | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 笔 | 能 | 描述 | 这 | 恐怖 | 的 | 这 | 位置 | 在 | 哪个 | 这 | 移民 | 成立 |

[ðəm'selvz] ?

| themselves | ? |
|---|---|
| 他们自己 | ? |

什么样的笔能描绘出移民们所处的恐怖境地?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [mu:v] [θru:] [ðə; ði] [di:p] , [sɒft] [snəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

| It | was | impossible | to | move | through | the | deep | , | soft | snow | without | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 移动 | 通过 | 这 | 深的 | , | 柔软的 | 雪 | 没有 | 这 | 最 |

['efət] .

| effort | . |
|---|---|
| 努力 | . |

不费很大力气，根本无法在厚厚的松软积雪中行走。

[ðə; ði] [mju:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [faʊnd] .

| The | mules | were | gone | , | and | were | never | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骡子 | 是 | 已消失 | , | 和 | 是 | 绝不 | 成立 | . |

骡子不见了，再也没找到。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd] ['perɪʃt] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['həʊlli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] .

| Most | of | the | cattle | had | perished | , | and | were | wholly | hidden | from | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 牛 | 有 | 遇难 | , | 和 | 是 | 完全 | 隐 | 从 | 视线 | . |

大部分牛都已经死了，完全被埋没在地里，人们根本看不到它们。

[ðə; ði] [fju:] ['ɒks(ə)n] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [wɜ:(r); wə(r)] ['slɔ:təd] [fɔ:(r); fə(r)] [bi:f] .

| The | few | oxen | which | were | found | were | slaughtered | for | beef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 牛 | 哪个 | 是 | 成立 | 是 | 屠杀 | 为了 | 牛肉 | . |

找到的几头牛都被宰杀取肉。

" [ðə; ði] ['trævələz] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][kʊd; kəd] [nɒt] [lɑ:st] [lɒŋ] .

| " | The | travelers | knew | that | the | supplies | they | had | could | not | last | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 旅行者 | 知道 | 那 | 这 | 补给品 | 他们 | 有 | 可以 | 不是 | 最后的 | 长的 | . |

旅行者们知道他们携带的补给品无法维持太久。

[ɒn] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['pɑːti] [ 'esei, e'sei ][tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] ,

| On | the | 12th | of | November | a | relief | party | essayed | to | go | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 12th | 的 | 十一月 | 一个 | 宽慰 | 派对 | 尝试 | 到 | 去 | 向前 | , |

11月12日，救援队尝试继续前进。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [keɪm] [bæk] ['wɪərid]

| but | after | struggling | a | short | distance | toward | the | summit | , | came | back | wearied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 挣扎 | 一个 | 短的 | 距离 | 朝向 | 这 | 首脑 | , | 来了 | 后退 | 疲惫 |

[ænd; ənd]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ,

| and | broken | - | hearted | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 破碎的 | - | 心地 | , |

但艰难地爬了一小段路后，他便筋疲力尽、心灰意冷地返回了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] , [sɒft] [snəʊ] .

| unable | to | make | way | through | the | deep | , soft | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 制作 | 方式 | 通过 | 这 | 深的 | , 柔软的 | 雪 | . |

无法穿过厚厚的松软积雪。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] - - [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ef] . ['dʌbljuː] . [greɪvz] [ɒv; əv] [və'mɒnt] - -

| Then | some | one | - | - | said | to | have | been | F | . | W | . | Graves | of | Vermont | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一些 | 一 | - | - | 说 | 到 | 有 | 到过 | F | . | W | . | 格雷夫斯 | 的 | 佛蒙特 | - | - |

[bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [s'nəʊʃuːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒksbəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪdz] [ɒv; əv]

| bethought | himself | of | making | snowshoes | out | of | the | oxbows | and | the | hides | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 他自己 | 的 | 制作 | 雪鞋 | 出去 | 的 | 这 | 牛轭湖 | 和 | 这 | 隐藏 | 的 |

[ðə; ði] ['slɔːtəd] ['ɒks(ə)n] .

| the | slaughtered | oxen | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 屠杀 | 牛 | . |

然后有人——据说是佛蒙特州的 FW Graves——想到用牛轭湖和被宰杀的牛的皮来制作雪鞋。

[wɪð] [ðiːz] [ðeɪ] [dɪd] ['betə(r)] .

| With | these | they | did | better | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 他们 | 做过 | 更好的 | . |

他们用这些方法做得更好。

[ˌvɔlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['ɪntuː]

| Volunteers | were | called | for | yet | another | party | to | cross | the | mountains | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 志愿者 | 是 | 称为 | 为了 | 然而 | 其他 | 派对 | 到 | 叉 | 这 | 山脉 | 进入 |

[ˌkælə'fɔːniə] .

| California | . |
|---|---|
| 加利福尼亚州 | . |

又一次组织志愿者穿越群山进入加利福尼亚州。

[ˌfɪf'tiːn] [p'ɜːsənz] [ˌvɔlən'tiəd] .

| Fifteen | persons | volunteered | . |
|---|---|---|---|
| 十五 | 人 | 自愿 | . |

共有十五名志愿者。

[nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][men] - - [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['mʌðəz] , [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz]

| Not | all | of | them | were | men | - | - | some | were | mothers | , | and | one | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 全部 | 的 | 他们 | 是 | 男人 | - | - | 一些 | 是 | 母亲们 | , | 和 | 一 | 曾是 |

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

| a | young | woman | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 女士 | . |

她们并非全是男性——有些是母亲，还有一位是年轻女子。

[ðeə(r)]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

| Their | mental | condition | was | little | short | of | desperation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 精神的 | 状况 | 曾是 | 小的 | 短的 | 的 | 绝望 | . |

他们的精神状态几乎达到了绝望的程度。

['əʊnli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [pv; əv][ðeə(r)] [ɪn'tens] ['hɑ:dʃɪps] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ɔ:l] ,

| **Only** | **,** | **in** | **the** | **midst** | **of** | **their** | **intense** | **hardships** | **it** | **seemed** | **to** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 他们的 | 激烈的 | 艰辛 | 它 | 似乎 | 到 | 全部 | , |

只是，在他们所经历的巨大苦难中，似乎所有人都这么认为。

['sʌmweə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwəd] [wɒz; wəz][ˌkælə'fɔ:niə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [leɪ] ['eni] [həʊp] .

| **somewhere** | **to** | **the** | **westward** | **was** | **California** | **,** | **and** | **that** | **there** | **alone** | **lay** | **any** | **hope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 到 | 这 | 向西 | 曾是 | 加利福尼亚州 | , | 和 | 那 | 那里 | 独自的 | 躺 | 任何 | 希望 | . |

加利福尼亚就在西边，希望就在那里。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] ['træv(ə)ld] [fɔ:(r)] [maɪlz] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][kæmp]['faɪərz][wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l]

| **The** | **party** | **traveled** | **four** | **miles** | **the** | **first** | **day** | **;** | **and** | **their** | **camp** | **fires** | **were** | **visible** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 旅行 | 四 | 英里 | 这 | 第一的 | 天 | ; | 和 | 他们的 | 营 | 火灾 | 是 | 可见的 |

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

| **below** | **the** | **summit** | **.** |
|---|---|---|---|
| 以下 | 这 | 首脑 | . |

队伍第一天行进了四英里；从山顶下方可以看到他们的营火。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [sɪks] [maɪlz] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði][dɪ'vaɪd] .

| **The** | **next** | **day** | **they** | **traveled** | **six** | **miles** | **and** | **crossed** | **the** | **divide** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 他们 | 旅行 | 六 | 英里 | 和 | 交叉 | 这 | 划分 | . |

第二天，他们走了六英里，越过了分水岭。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:vɪŋ] , [kəʊld] , [wɔ:n] [aʊt] , [ðeə(r)] [fi:t] ['frəʊz(ə)n][tu:; tə] [bɜ:stɪŋ] , [ðeə(r)] [blʌd]

| **They** | **were** | **starving** | **,** | **cold** | **,** | **worn** | **out** | **,** | **their** | **feet** | **frozen** | **to** | **bursting** | **,** | **their** | **blood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 饥饿 | , | 寒冷的 | , | 磨损 | 出去 | , | 他们的 | 脚 | 冷冻 | 到 | 爆发 | , | 他们的 | 血 |

[tʃɪld] .

| **chilled** | **.** |
|---|---|
| 冷藏 | . |

他们饥寒交迫，筋疲力竭，双脚冻得快要裂开，血液都凝固了。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ɪn][sʌm; səm][pv; əv][ðə; ði] ['fjʊəriəs] [stɔ:rmz] [pv; əv][ðə; ði] ['siərəz] .

| **At** | **times** | **they** | **were** | **caught** | **in** | **some** | **of** | **the** | **furious** | **storms** | **of** | **the** | **Sierras** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 他们 | 是 | 捕捉 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 狂怒 | 暴风雨 | 的 | 这 | 山脉 | . |

他们有时会被困在内华达山脉的猛烈风暴中。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [weɪ] .

| **They** | **did** | **not** | **know** | **their** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 他们的 | 方式 | . |

他们不知道路。

[ɒn] [ðə; ði] 27th [pv; əv] [dɪ'sembə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [pv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [rɪ'zɒlvd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðæt] [lɑ:st]

| **On** | **the** | **27th** | **of** | **December** | **certain** | **of** | **the** | **party** | **resolved** | **themselves** | **to** | **that** | **last** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 27th | 的 | 十二月 | 肯定 | 的 | 这 | 派对 | 已解决 | 他们自己 | 到 | 那 | 最后的 |

[rɪ'kɔ:s] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [maɪt] [mi:n] [laɪf] .

| **recourse** | **which** | **alone** | **might** | **mean** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 追索权 | 哪个 | 独自的 | 可能 | 意思是 | 生活 | . |

12月27日，该党某些成员下定决心采取最后的手段，因为只有这种手段才能带来生命。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ 'hɔrə ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,

| **Surrounded** | **by** | **horrors** | **as** | **they** | **were** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 恐怖 | 作为 | 他们 | 是 | , |

尽管他们身处恐怖之中，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [θɔ:t] [pv; əv] [jet] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hɒrə(r)] . . . .

| **it** | **seemed** | **they** | **could** | **endure** | **the** | **thought** | **of** | **yet** | **an** | **additional** | **horror** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 他们 | 可以 | 忍受 | 这 | 想法 | 的 | 然而 | 一个 | 额外的 | 恐怖 | . | . | . | . |

他们似乎能够忍受再多一次恐怖经历……

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ded] , [ðə; ði] ['vɪktɪms] [hu:] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] ['perɪʃt] ! . . .

| **There** | **were** | **the** | **dead** | **,** | **the** | **victims** | **who** | **already** | **had** | **perished** | **!** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 死的 | , | 这 | 受害者 | WHO | 已经 | 有 | 遇难 | ! | . | . | . |

那里有死者，那些已经丧生的遇难者！……

['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [gɒt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsækrəˈmentəʊ] ['væli] , [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði]

| **Seven** | **of** | **the** | **fifteen** | **got** | **through** | **to** | **the** | **Sacramento** | **Valley** | **,** | **among** | **these** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 的 | 这 | 十五 | 得到 | 通过 | 到 | 这 | 萨克拉门托 | 谷 | , | 之中 | 这些 | 这 |

[jʌŋ] [gɜːl] ,

| **young** | **girl** | **,** |
|---|---|---|
| 年轻的 | 女孩 | , |

十五人中有七人成功抵达萨克拉门托谷，其中包括那位年轻女孩。

['meəri] [greɪvz] , [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [ɒv; əv][tɔːl][ænd; ənd]['slendə(r)] [bɪld] ,

| **Mary** | **Graves** | **,** | **described** | **as** | **"** | **a** | **very** | **beautiful** | **girl** | **,** | **of** | **tall** | **and** | **slender** | **build** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 格雷夫斯 | , | 描述 | 作为 | " | 一个 | 非常 | 美丽的 | 女孩 | , | 的 | 高的 | 和 | 苗条 | 建造 | , |

[ænd; ənd] , [ɪkˈsepʃənəli] ['greɪsf(ə)l] ['kærəktə(r)] .

| **and** | **,** | **exceptionally** | **graceful** | **character** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 非常 | 优美 | 特点 | . |

玛丽·格雷夫斯被描述为“一位非常美丽的女孩，身材高挑苗条，性格格外优雅”。

" [ðə; ði]['stɔːri] [brɔːt] [aʊt][baɪ] [ðiːz] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['pɑːti] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['siərəz]

| **"** | **The** | **story** | **brought** | **out** | **by** | **these** | **survivors** | **of** | **the** | **first** | **party** | **to** | **cross** | **the** | **Sierras** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 故事 | 带来 | 出去 | 经过 | 这些 | 幸存者 | 的 | 这 | 第一的 | 派对 | 到 | 叉 | 这 | 山脉 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [kæmp][set][ɔːl] [ˌkæləˈfɔːniə] [əˈfleɪm] .

| **from** | **the** | **starving** | **camp** | **set** | **all** | **California** | **aflame** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 饥饿 | 营 | 放 | 全部 | 加利福尼亚州 | 燃烧 | . |

“第一批从饥饿的营地穿越内华达山脉的幸存者讲述的故事，点燃了整个加利福尼亚。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [rɪ'liːf] [ekspɪ'dɪʃnz] [fɔːmd] ,

| **There** | **were** | **no** | **less** | **than** | **three** | **relief** | **expeditions** | **formed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 较少的 | 比 | 三 | 宽慰 | 探险 | 形成 | , |

至少成立了三支救援队，

[wɪtʃ] [æt; ət] ['veərɪŋ] [deɪts] [krɒst] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

| **which** | **at** | **varying** | **dates** | **crossed** | **the** | **mountains** | **to** | **the** | **east** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 变化 | 日期 | 交叉 | 这 | 山脉 | 到 | 这 | 东方 | . |

这些列车在不同的日期翻越了东部的山脉。

[sʌm; səm][men] [krɒst] [ðə; ði] [snəʊ] [belt] [faɪv] [taɪmz] [ɪn][ɔːl] .

| **Some** | **men** | **crossed** | **the** | **snow** | **belt** | **five** | **times** | **in** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男人 | 交叉 | 这 | 雪 | 腰带 | 五 | 时代 | 在 | 全部 | . |

有些男子总共穿越了雪带五次。

[ðə; ði] [ɹ'ɛskjuːəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['vɪktɪms] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə]

| **The** | **rescuers** | **were** | **often** | **in** | **as** | **much** | **danger** | **as** | **the** | **victims** | **they** | **sought** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 救援人员 | 是 | 经常 | 在 | 作为 | 很多 | 危险 | 作为 | 这 | 受害者 | 他们 | 寻求 | 到 |

[seɪv] .

| **save** | **.** |
|---|---|
| 节省 | . |

救援人员常常和他们试图营救的受害者一样身处险境。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] [ðem; ðəm] .

| **And** | **they** | **could** | **not** | **save** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可以 | 不是 | 节省 | 他们 | . |

他们没能救下他们。

[bæk] [ðeə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [tents] [ænd; ənd] ['hɒvl] [ə'raʊnd] ['dɑːnər] [leɪk] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts]

| **Back** | **there** | **in** | **their** | **tents** | **and** | **hovels** | **around** | **Donner** | **Lake** | **starvation** | **was** | **doing** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 那里 | 在 | 他们的 | 帐篷 | 和 | 茅屋 | 大约 | 唐纳 | 湖 | 饥饿 | 曾是 | 正在做 | 它是 |

[wɜːk] ['stedəli] .

| **work** | **steadily** | **.** |
|---|---|---|
| 工作 | 稳步 | . |

在唐纳湖周围的帐篷和棚屋里，饥饿正在悄然侵蚀着他们的生活。

[ðeə(r)] [ɪz] [kən'temp(ə)rəri] ['hɪstri; 'hɪstəri]['ɔːlsəʊ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] .

| There | is | contemporary | history | also | covering | the | details | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 当代的 | 历史 | 还 | 覆盖 | 这 | 细节 | 的 | 这 | . |

当代史料中也有关于此事的细节记载。

['tæmsən] ['dɑːnər] , ['herəʊɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [kept] [ə; eɪ]['daɪəri] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

| Tamsen | Donner | , | heroine | that | she | was | , | kept | a | diary | which | would | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦森 | 唐纳 | , | 女英雄 | 那 | 她 | 曾是 | , | 保留 | 一个 | 日记 | 哪个 | 会 | 有 | 到过 |

['væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

| valuable | for | us | , |
|---|---|---|---|
| 有价值的 | 为了 | 我们 | , |

女英雄塔姆森·唐纳生前写日记，这对我们来说非常有价值。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bə'tænɪk(ə)l]

| but | this | was | lost | along | with | her | paintings | and | her | botanical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 丢失的 | 沿着 | 和 | 她 | 绘画 | 和 | 她 | 植物 |

[kə'lekʃn] .

| collections | . |
|---|---|
| 收藏 | . |

但这件物品连同她的画作和植物标本一起遗失了。

[ðə; ði] [best] [prɪ'zɜːvd] ['daɪəri][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['pætrɪk] [briːn] ,

| The | best | preserved | diary | is | that | of | Patrick | Breen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 保存完好 | 日记 | 是 | 那 | 的 | 帕特里克 | 布林 | , |

保存最完好的日记是帕特里克·布林的日记。

[dʌn] [ɪn]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['fæʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ]

| done | in | simple | and | matter | - | of | - | fact | fashion | throughout | most | of | the | starving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 在 | 简单的 | 和 | 事情 | - | 的 | - | 事实 | 时尚 | 自始至终 | 最多 | 的 | 这 | 饥饿 |

['wɪntə(r)] .

| winter | . |
|---|---|
| 冬天 | . |

在漫长而寒冷的冬季，大部分时间里，人们都以简单朴实的方式完成这项工作。

[ðʌs] :

| Thus | : |
|---|---|
| 因此 | : |

因此：

" [dek] . - .

| " | Dec | . | 17 | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 12月 | . | - | . |

12月17日

['plez(ə)nt] ; ['wɪljəm] ['mɜːfi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑːti] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ; ['beɪlɪs]

| Pleasant | ; | William | Murphy | returned | from | the | mountain | party | last | evening | ; | Baylis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | ; | 威廉 | 墨菲 | 返回 | 从 | 这 | 山 | 派对 | 最后的 | 晚上 | ; | 贝利斯 |

['wɪljəmz] [daɪd] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] ;

| Williams | died | night | before | last | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 威廉姆斯 | 死亡 | 夜晚 | 前 | 最后的 | ; |

令人愉快的是；威廉·墨菲昨晚从登山队回来了；贝利斯·威廉姆斯前天晚上去世了；

['mɪlt(ə)n][ænd; ənd] ['nəʊə] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnərz] [eɪt] [deɪz] [ə'gəʊ] ; [nɒt] [rɪ'tɜːnd] [jet] ;

| Milton | and | Noah | started | for | Donner's | eight | days | ago | ; | not | returned | yet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米尔顿 | 和 | 诺亚 | 开始 | 为了 | 唐纳的 | 八 | 天 | 前 | ; | 不是 | 返回 | 然而 | ; |

米尔顿和诺亚八天前出发去唐纳家；至今尚未返回；

[θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

| think | they | are | lost | in | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 他们 | 是 | 丢失的 | 在 | 这 | 雪 | . |

他们可能在雪地里迷路了。

" [dek] . - .
" **Dec** . **21** .
" 12月 . - .

12月21日

['mɪlt(ə)n] [gɒt] [bæk] [lɑːst] [naɪt] [frɒm; frəm] ['dɑːnərz] [kæmp] .
**Milton** **got** **back** **last** **night** **from** **Donner's** **camp** **.**
米尔顿 得到 后退 最后的 夜晚 从 唐纳的 营 .

米尔顿昨晚从唐纳的营地回来了。

[sæd] [njuːz] ; ['dʒeɪkəb] ['dɑːnər] , ['sæmjʊəl] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [raɪnhɑːrt] , [ænd; ənd] [smɪθ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ;
**Sad** **news** **;** **Jacob** **Donner** **,** **Samuel** **Shoemaker** **,** **Rhineheart** **,** **and** **Smith** **are** **dead** **;**
伤心 消息 ; 雅各布 唐纳 , 塞缪尔 鞋匠 , 莱茵之心 , 和 史密斯 是 死的 ;

令人悲痛的消息；雅各布·唐纳、塞缪尔·舒梅克、莱茵哈特和史密斯去世了；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ; [snəʊd] [ɔːl] [naɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌsaʊθˈwest]
**the** **rest** **of** **them** **in** **a** **low** **situation** **;** **snowed** **all** **night** **,** **with** **a** **strong** **southwest**
这 休息 的 他们 在 一个 低的 情况 ; 下雪了 全部 夜晚 , 和 一个 强的 西南
[wɪnd] .
**wind** **.**
风 .

其余地区地势低洼；整夜下雪，西南风强劲。

" [dek] . - .
" **Dec** . **23** .
" 12月 . - .

12月23日

[klɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ; ['mɪlt(ə)n] [tʊk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [miːt] [əˈweɪ] ; [ɔːl] [wel] [æt; ət] [ðeə(r)] [kæmp] .
**Clear** **to** **-** **day** **;** **Milton** **took** **some** **of** **his** **meat** **away** **;** **all** **well** **at** **their** **camp** **.**
清除 到 - 天 ; 米尔顿 采取 一些 的 他的 肉 离开 ; 全部出色地 在 他们的 营 .

今天天气晴朗；米尔顿带走了一些肉；营地里一切安好。

[bɪˈgæn] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] " ['θɜːti] [deɪz] - [preə(r)z] " ; [ɔːlˈmaɪti] [gɒd] , [grɑːnt] [ðə; ði]
**Began** **this** **day** **to** **read** **the** **"** **Thirty** **Days** **'** **Prayers** **"** **;** **Almighty** **God** **,** **grant** **the**
开始 这 天 到 读 这 " 三十 天 - 祈祷 " ; 全能者 上帝 , 授予 这
[rɪˈkwests] [ɒv; əv] [ʌnˈwɜːði] ['sɪnəz] !
**requests** **of** **unworthy** **sinners** **!**
请求 的 不配 罪人 !

今天开始诵读《三十日祈祷文》；全能的上帝，请应允不配的罪人的祈求！

" [dʒæn] . - .
" **Jan** . **13** .
" 一月 . - .

1月13日

[snəʊɪŋ] [fɑːst] ; [snəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʃænti] ; [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌθɜːˈtiːn] [fiːt] [diːp] .
**Snowing** **fast** **;** **snow** **higher** **than** **the** **shanty** **;** **it** **must** **be** **thirteen** **feet** **deep** **.**
下雪了 快速地 ; 雪 更高 比 这 棚屋 ; 它 必须 是 十三 脚 深的 .

雪下得很大；积雪比小屋还高；肯定有十三英尺深。

[kæn; kən] [nɒt] [get] [wʊd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lʊk]
**Can** **not** **get** **wood** **this** **morning** **;** **it** **is** **a** **dreadful** **sight** **for** **us** **to** **look**
能 不是 得到 木头 这 早晨 ; 它 是 一个 可怕 视线 为了 我们 到 看
[əˈpɒn] .
**upon** **.**
之上 .

今天早上弄不到木柴；看到这番景象真是令人难过。

" [dʒæn] . - . [kəˈmenst] [snəʊɪŋ] ['jestədeɪ] ; [stɪl] [kənˈtɪnjuːz] [təˈdeɪ] .
" **Jan** . **27** . **Commenced** **snowing** **yesterday** **;** **still** **continues** **today** **.**
" 一月 . - . 开始 下雪了 昨天 ; 仍然 继续 今天 .

“1月27日。昨天开始下雪；今天仍在下雪。”

['luːɪs] - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [daɪd] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] ; [fuːd] ['grəʊɪŋ] [skeəs] ;

| Lewis | Keseberg | , | Jr | . | , | died | three | days | ago | ; | food | growing | scarce | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刘易斯 | - | , | 小 | . | , | 死亡 | 三 | 天 | 前 | ; | 食物 | 生长 | 稀少 | ; |

小路易斯·凯斯伯格三天前去世；食物日益短缺；

[doʊnt][hæv; həv]['faɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʊk] ['aʊə(r)] [haɪdz] .

| don't | have | fire | enough | to | cook | our | hides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 有 | 火 | 足够的 | 到 | 厨师 | 我们的 | 隐藏 | . |

我们没有足够的火来烤兽皮。

" [dʒæn] . - .

| " | Jan | . | 31 | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 一月 | . | - | . |

1月31日

[ðə; ðiː] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [ʃaɪn] [aʊt] ['brɪliənt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [frəʊz] [hɑːd] [lɑːst] [naɪt] ; [wɪnd] [ˌnɔːθ'west] .

| The | sun | does | not | shine | out | brilliant | this | morning | ; | froze | hard | last | night | ; | wind | northwest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 做 | 不是 | 闪耀 | 出去 | 杰出的 | 这 | 早晨 | ; | 冻住了 | 难的 | 最后的 | 夜晚 | ; | 风 | 西北 | . |

今天早上阳光并不灿烂；昨晚气温骤降；刮西北风。

['lænd.rəm] ['mɜːfi] [daɪd] [lɑːst] [naɪt] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] ;

| Landrum | Murphy | died | last | night | about | ten | o'clock | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰德鲁姆 | 墨菲 | 死亡 | 最后的 | 夜晚 | 关于 | 十 | 点钟 | ; |

兰德鲁姆·墨菲昨晚十点左右去世；

['mɪsɪz] . [riːd] [went] [tuː; tə] [greɪvzɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [gʊdz] .

| Mrs | . | Reed | went | to | Graves's | this | morning | to | look | after | goods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 芦苇 | 去 | 到 | 坟墓的 | 这 | 早晨 | 到 | 看 | 后 | 商品 | . |

里德太太今天早上去了格雷夫斯公司看管货物。

" ['fɛb] . [fɔːr] .

| " | Feb | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 二月 | . | 4 | . |

2月4日

[snəʊd] [hɑːd] [ʌn'tɪl] [twelv] [ə'klɑːk] [lɑːst] [naɪt] ; ['meni] [ʌn'iːzi] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl]

| Snowed | hard | until | twelve | o'clock | last | night | ; | many | uneasy | for | fear | we | shall | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下雪了 | 难的 | 直到 | 十二 | 点钟 | 最后的 | 夜晚 | ; | 许多 | 不安 | 为了 | 害怕 | 我们 | 将 | 全部 |

['perɪʃ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ;

| perish | with | hunger | ; |
|---|---|---|---|
| 沦 | 和 | 饥饿 | ; |

昨晚大雪下到十二点；许多人忧心忡忡，担心我们会饿死；

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [miːt] [left] , [ænd; ənd]['əʊnli] [θriː] [haɪdz] ; ['mɪsɪz] . [riːd] [hæz; həz]

| we | have | but | little | meat | left | , | and | only | three | hides | ; | Mrs | . | Reed | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 但 | 小的 | 肉 | 左边 | , | 和 | 仅有的 | 三 | 隐藏 | ; | 太太 | . | 芦苇 | 有 |

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [haɪd] ,

| nothing | but | one | hide | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 一 | 隐藏 | , |

我们剩下的肉不多了，只有三张兽皮；里德太太只有一张兽皮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɒn] [greɪvzɪz] [haʊs] ; ['mɪlt(ə)n][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [wɪl] [kiːp] [ðæt] .

| and | that | is | on | Graves's | house | ; | Milton | lives | there | , | and | likely | will | keep | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 在 | 坟墓的 | 房子 | ; | 米尔顿 | 生活 | 那里 | , | 和 | 可能 | 将要 | 保持 | 那 | . |

那是格雷夫斯的房子；米尔顿住在那里，而且很可能会继续住在那里。

['ɛdiz] [tʃaɪld] [daɪd] [lɑːst] [naɪt] .

| Eddy's | child | died | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 艾迪的 | 孩子 | 死亡 | 最后的 | 夜晚 | . |

艾迪的孩子昨晚去世了。

" ['fɛb] . ['sɛvən] .
**" Feb . 7 .**
" 二月 . 7 .

2月7日

[si:st] [tu:; tə] [snəʊ] [æt; ət][lɑ:st] ; [tə'deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] .
**Ceased to snow at last ; today it is quite pleasant .**
停止 到 雪 在 最后的 ; 今天 它 是 相当 令人愉快的 .

雪终于停了；今天天气很宜人。

[məkʌtʃənz] [tʃaɪld] [daɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .
**McCutchen's child died on the second of this month .**
麦卡琴 孩子 死亡 在 这 第二 的 这 月 .

麦卡琴的孩子于本月2日去世。

" [ [ðɪs] [tʃaɪld] [daɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [greɪvzɪz] ['kæbɪn] .
**" [ This child died and was buried in the Graves's cabin .**
" [ 这 孩子 死亡 和 曾是 埋葬 在 这 坟墓的 舱 .

这个孩子去世后被埋葬在格雷夫斯家的小屋里。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [si:] . [greɪvz] [helpt] [dɪg][ðə; ði] [greɪv] [nɪə(r)][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
**Mr . W . C . Graves helped dig the grave near one side of the cabin ,**
先生 . W . C . 格雷夫斯 帮助 挖 这 严重 靠近 一 边 的 这 舱 ,

WC Graves先生帮忙在小屋一侧附近挖了坟墓。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [tu:; tə] [rest] .
**and laid the little one to rest .**
和 铺设 这 小的 一 到 休息 .

然后安葬了孩子。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [hɑ:t] - ['rendɪŋ] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɑ:nər] ['trædʒədi][ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)]
**One of the most heart - rending features of this Donner tragedy is the number**
一 的 这 最多 心 - 渲染 特征 的 这 唐纳 悲剧 是 这 数字
[ɒv; əv] ['ɪnfənts] [ðæt] ['perɪʃt] .
**of infants that perished .**
的 婴儿 那 遇难 .

唐纳惨案最令人心碎的特点之一是遇难婴儿的数量。

['mɪsɪz] . [bri:n] , ['mɪsɪz] . [paɪk] , ['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] , ['mɪsɪz] . [mə'kʌtʃən] , ['mɪsɪz] . ['edi] ,
**Mrs . Breen , Mrs . Pike , Mrs . Foster , Mrs . McCutchen , Mrs . Eddy ,**
太太 . 布林 , 太太 . 梭鱼 , 太太 . 促进 , 太太 . 麦卡琴 , 太太 . 涡流 ,

布林夫人、派克夫人、福斯特夫人、麦卡琴夫人、埃迪夫人

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪvz] [i:tʃ] [hæd; həd] ['nɜ:sɪŋ] [ 'beib ] [wen] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][kæmp][wɒz; wəz] [pɪtʃt]
**and Mrs . Graves each had nursing babes when the fatal camp was pitched**
和 太太 . 格雷夫斯 每个 有 护理 宝贝们 什么时候 这 致命的 营 曾是 投球
[æt; ət] ['dɑ:nər] [leɪk] . ]
**at Donner Lake . ]**
在 唐纳 湖 . ]

格雷夫斯太太和格雷夫斯夫人当时各自都怀着正在哺乳的婴儿，而那场致命的营地就设在了唐纳湖畔。

" ['fɛb] . [eit] .
**" Feb . 8 .**
" 二月 . 8 .

2月8日

[faɪn] , [klɪə(r)] ['mɔ:nɪŋ] .
**Fine , clear morning .**
美好的 , 清除 早晨 .

晴朗的早晨。

['spitsə] [daɪd] [lɑ:st] [naɪt] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] ['beri] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ;

| Spitzer | died | last | night | , | and | we | will | bury | him | in | the | snow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯皮策 | 死亡 | 最后的 | 夜晚 | , | 和 | 我们 | 将要 | 埋葬 | 他 | 在 | 这 | 雪 | ; |

斯皮策昨晚去世了，我们将把他埋在雪里；

['mɪsɪz] . ['edi] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .

| Mrs | . | Eddy | died | on | the | night | of | the | seventh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 涡流 | 死亡 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 第七 | . |

艾迪夫人于7号晚上去世。

" ['fɛb] . [naɪn] .

| " | Feb | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 二月 | . | 9 | . |

2月9日

['mɪsɪz] . [paɪks] [tʃaɪld] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ded] ; ['mɪlt(ə)n] [ɪz] [æt; ət] ['mɜ:rfiz] , [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv]

| Mrs | . | Pike's | child | all | but | dead | ; | Milton | is | at | Murphy's | , | not | able | to | get | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 梭鱼 | 孩子 | 全部 | 但 | 死的 | ; | 米尔顿 | 是 | 在 | 墨菲的 | , | 不是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 出去 | 的 |

[bed] ;

| bed | ; |
|---|---|
| 床 | ; |

派克太太的孩子奄奄一息；米尔顿在墨菲家，卧床不起；

['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['berid] [tə'deɪ] ; [wɪnd] [ˌsaʊθ'i:st] .

| Mrs | . | Eddy | and | child | buried | today | ; | wind | southeast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 涡流 | 和 | 孩子 | 埋葬 | 今天 | ; | 风 | 东南 | . |

艾迪夫人和孩子今天下葬；风向东南。

" ['fɛb] . - .

| " | Feb | . | 10 | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 二月 | . | - | . |

2月10日

['bju:tɪf(ə)l] ['mɔ:nɪŋ] ; ['θɔ:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ; ['mɪlt(ə)n] ['eliət] [daɪd] [lɑ:st] [naɪt] [æt; ət] ['mɜ:rfiz] ['kæbɪn]

| Beautiful | morning | ; | thawing | in | the | sun | ; | Milton | Elliott | died | last | night | at | Murphy's | cabin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 早晨 | ; | 解冻 | 在 | 这 | 太阳 | ; | 米尔顿 | 埃利奥特 | 死亡 | 最后的 | 夜晚 | 在 | 墨菲的 | 舱 |

,

| , |
|---|

,

美丽的早晨；阳光下冰雪消融；米尔顿·艾略特昨晚在墨菲的小屋里去世了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ri:d] [went] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] .

| and | Mrs | . | Reed | went | there | this | morning | to | see | about | his | effects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 芦苇 | 去 | 那里 | 这 | 早晨 | 到 | 看 | 关于 | 他的 | 效果 | . |

今天早上里德太太去了那里查看他的遗物。

[dʒɒn] ['dentən] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪvz] ; [hæd; həd] [nʌn] [tu:; tə] [gɪv] ; [ðeɪ]

| John | Denton | trying | to | borrow | meat | for | Graves | ; | had | none | to | give | ; | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 丹顿 | 尝试 | 到 | 借 | 肉 | 为了 | 格雷夫斯 | ; | 有 | 没有任何 | 到 | 给 | ; | 他们 |

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haɪdz] ;

| had | nothing | but | hides | ; |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 但 | 隐藏 | ; |

约翰·丹顿想借肉给格雷夫斯，却无肉可借，他们只有兽皮。

[ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [mi:t] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wi:; wi] [hæv; həv] ;

| all | are | entirely | out | of | meat | , | but | a | little | we | have | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 完全 | 出去 | 的 | 肉 | , | 但 | 一个 | 小的 | 我们 | 有 | ; |

所有肉类都已完全用完，但我们还有一点；

['aʊə(r)] [haɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [iːt] [ʌp] , [bʌt; bət] [wɪð] [gɑːdz] [help] [sprɪŋ] [wɪl] [suːn] [smaɪl] [ə'pɒn]

| our | hides | are | nearly | all | eat | up | , | but | with | God's | help | spring | will | soon | smile | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 隐藏 | 是 | 几乎 | 全部 | 吃 | 向上 | , | 但 | 和 | 神的 | 帮助 | 春天 | 将要 | 很快 | 微笑 | 之上 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

我们的兽皮几乎都被吃光了，但上帝保佑，春天很快就会降临。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [sə'vaɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [æt; ət] ['dɑːnər] [leɪk] , [ə; eɪ] [mæn] [nemd] ['luːɪs]

| " | There | was | one | survivor | of | the | camp | at | Donner | Lake | , | a | man | named | Lewis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一 | 幸存者 | 的 | 这 | 营 | 在 | 唐纳 | 湖 | , | 一个 | 男人 | 命名 | 刘易斯 |

- ,

| Keseberg | , |
|---|---|
| - | , |

“唐纳湖集中营的幸存者中有一个名叫路易斯·凯斯伯格的人，

[ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [dɪ'sent] .

| of | German | descent | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 德语 | 下降 | . |

德国血统。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪd] ['kænɪbəlɪzəm] ['kænɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] .

| That | he | was | guilty | of | repeated | cannibalism | cannot | be | doubted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 有罪的 | 的 | 重复 | 食人行为 | 不能 | 是 | 怀疑 | . |

他犯有多次食人罪行，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] [wʌnz] ,

| It | was | in | his | cabin | that | , | after | losing | all | her | loved | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 他的 | 舱 | 那 | , | 后 | 输 | 全部 | 她 | 喜爱 | 一个 | , |

正是在他的小屋里，在她失去所有亲人之后，

[ðə; ði] [hə'rəʊɪk] ['tæmsən] ['dɑːnər] [met] [hɜː(r); hə(r)] [end] .

| the | heroic | Tamsen | Donner | met | her | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英勇 | 坦森 | 唐纳 | 遇见 | 她 | 结尾 | . |

英勇的塔姆森·唐纳最终牺牲了。

['meni] [θɔːt] [hiː; hi] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] ['hɒrɪd] ['pɜːpəs] . *

| Many | thought | he | killed | her | for | the | one | horrid | purpose | . | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 想法 | 他 | 被杀 | 她 | 为了 | 这 | 一 | 可怕的 | 目的 | . | * |

许多人认为他杀害她只有一个可怕的目的。*

* ['meni] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ( - )

| * | Many | years | later | ( | 1879 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| * | 许多 | 年 | 之后 | ( | - | ) |

多年以后（1879 年）

- [dɪ'kleəd] ['ʌndə(r)] [əʊθ] [tuː; tə] [siː] . [ef] . [mək'glæʃən] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf]

| Keseberg | declared | under | oath | to | C | . | F | . | McGlashan | that | he | did | not | take | her | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 声明 | 在下面 | 誓言 | 到 | C | . | F | . | 麦格拉山 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 拿 | 她 | 生活 |

.

| : |
|---|
| . |

凯斯伯格向 CF 麦克格拉山宣誓，他没有夺走她的生命。

[siː] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnər] " ['pɑːti] , [ˌpiː 'piː] . - , - .

| See | " | History | of | the | Donner | " | Party | , | pp | . | 212 | , | 213 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | " | 历史 | 的 | 这 | 唐纳 | " | 派对 | , | pp | . | - | , | - | . |

参见《唐纳党历史》，第 212、213 页。

[sʌtʃ] [ðen] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['emɪgrənt] ['pɑ:tiz] [hu:] ['stɑ:tɪd] [west] [ɒn]

| Such | then | is | the | story | of | one | of | the | great | emigrant | parties | who | started | West | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 然后 | 是 | 这 | 故事 | 的 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 移民 | 各方 | WHO | 开始 | 西方 | 在 |

[ə; eɪ] ['hæzəd] [ɒv; əv] [nju:] ['fɔ:tʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəgən] [treɪl] .

| a | hazard | of | new | fortunes | in | the | early | days | of | the | Oregon | Trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 冒险 | 的 | 新的 | 财富 | 在 | 这 | 早期的 | 天 | 的 | 这 | 俄勒冈州 | 踪迹 | . |

这就是俄勒冈小径早期，一群怀揣着新财富的冒险之旅，踏上西行之路的伟大移民队伍的故事。

['hæpɪli] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [nəʊ] ['pærəlel] [tu:; tə][ðə; ði] ['misəd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪl] - ['feɪtɪd]

| Happily | there | has | been | no | parallel | to | the | misadventures | of | this | ill | - | fated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 平行线 | 到 | 这 | 不幸遭遇 | 的 | 这 | 患病的 | - | 命中注定 |

['kærəvæn] .

| caravan | . |
|---|---|
| 大篷车 | . |

幸运的是，至今还没有发生过像这支不幸商队所遭遇的种种不幸事件。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] - - [wɪ'ðaʊt] ['ri:dɪŋ] [ði:z] ,

| It | is | difficult | - | - | without | reading | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | - | - | 没有 | 阅读 | 这些 | , |

不阅读这些内容，很难做到这一点。

[bɔ:ld][ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] ['di:teɪlz] - - [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði][vɑ:st] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]

| bald | and | awful | details | - | - | to | realize | the | vast | difference | between | that | day | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秃 | 和 | 可怕 | 细节 | - | - | 到 | 意识到 | 这 | 广阔的 | 不同之处 | 之间 | 那 | 天 | 和 |

[ðɪs] .

| this | . |
|---|---|
| 这 | . |

赤裸裸的、可怕的细节——让人意识到那天和今天之间的巨大差异。

[tə'deɪ] [wi:; wi] [meɪ] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['reɪlweɪ] ['dʒɜ:ni] [ə'raɪv] [æt; ət]

| Today | we | may | by | the | gentle | stages | of | a | pleasant | railway | journey | arrive | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | 我们 | 可能 | 经过 | 这 | 温和的 | 阶段 | 的 | 一个 | 令人愉快的 | 铁路 | 旅行 | 到达 | 在 |

['dɑ:nər] [leɪk] .

| Donner | Lake | . |
|---|---|---|
| 唐纳 | 湖 | . |

今天，我们或许可以通过一段轻松愉快的铁路旅程抵达唐纳湖。

['lɪt(ə)l] [treɪs] [rɪ'meɪnz] , [nɔ:(r)] [dʌz] ['eni] ['kaɪndli] [səʊl] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['defɪnət] ['treɪsɪs] , [ɒv; əv]

| Little | trace | remains | , | nor | does | any | kindly | soul | wish | for | more | definite | traces | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 痕迹 | 遗迹 | , | 也不 | 做 | 任何 | 亲切地 | 灵魂 | 希望 | 为了 | 更多的 | 定 | 痕迹 | , | 的 |

[ðəʊz] ['ɔ:f(ə)l] [si:nz] .

| those | awful | scenes | . |
|---|---|---|---|
| 那些 | 可怕 | 场景 | . |

那些可怕的场景几乎没有留下任何痕迹，也没有哪个善良的人希望看到更多确凿的痕迹。

['əʊnli][ə; eɪ] [krɒs] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['ledʒənd] , [feɪnt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['feɪntə(r)] ['evri]

| Only | a | cross | here | and | there | with | a | legend | , | faint | and | becoming | fainter | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 叉 | 这里 | 和 | 那里 | 和 | 一个 | 传奇 | , | 头晕的 | 和 | 成为 | 较暗 | 每一个 |

[jɪə(r)] ,

| year | , |
|---|---|
| 年 | , |

只有零星几个十字架，上面刻着铭文，字迹模糊，而且逐年模糊。

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] , ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['prɒmɪnənt] [spɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['stɑ:vɪŋ] [kæmp] .

| may | be | seen | , | marking | the | more | prominent | spots | of | the | historic | starving | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 已见 | , | 标记 | 这 | 更多的 | 著名的 | 地点 | 的 | 这 | 历史性 | 饥饿 | 营 | . |

可以看到，这些标记标志着历史上饥荒营的比较突出的地点。

[ʌp] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntən] [saɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| Up | on | the | high | mountain | side | , | for | the | most | part | hid | in | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 这 | 高的 | 山 | 边 | , | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 隐藏 | 在 | 这 | 森林 | , |

在高高的山坡上，大部分隐藏在森林中，

[laɪ][ðə; ði] ['snəʊʃed] [ænd; ənd] ['tʌnlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

| lie | the | snowsheds | and | tunnels | of | the | railway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 这 | 雪棚 | 和 | 隧道 | 的 | 这 | 铁路 | , |

铁路的雪棚和隧道就位于此处。

[naʊ] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ɪts] ['stɪfɪst] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [sləʊps] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| now | encountering | its | stiffest | climb | up | the | steep | slopes | to | the | summit | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 遭遇 | 它是 | 最硬 | 爬 | 向上 | 这 | 陡 | 连续下坡 | 到 | 这 | 首脑 | 的 | 这 |

['siərəz] .

| Sierras | . |
|---|---|
| 山脉 | . |

现在正面临着攀登内华达山脉陡峭山坡、直达山顶的最艰难阶段。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [spɒt] [ɒv; əv] ['melənkəli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [vaɪs] -

| The | author | visited | this | spot | of | melancholy | history | in | company | with | the | vice | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 到访 | 这 | 点 | 的 | 忧郁 | 历史 | 在 | 公司 | 和 | 这 | 副 | - |

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['reɪlweɪ] [laɪn] [wɪtʃ] [hɪə(r)] [swɪŋz] [ʌp][səʊ] ['stedəli] [ænd; ənd] ['i:zəli]

| president | of | the | great | railway | line | which | here | swings | up | so | steadily | and | easily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总统 | 的 | 这 | 伟大的 | 铁路 | 线 | 哪个 | 这里 | 摇摆 | 向上 | 所以 | 稳步 | 和 | 容易地 |

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siərəz] .

| over | the | Sierras | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 山脉 | . |

作者与这条伟大铁路的副总裁一同参观了这处充满忧伤历史的地方，这条铁路在这里平稳而轻松地蜿蜒穿过内华达山脉。

[bɪt][baɪ][bɪt][wi:; wi] [tʃekt] [aʊt][æz; əz][best][wi:; wi] [mait] [ðə; ði] ['feɪtfl] [spɒts] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]

| Bit | by | bit | we | checked | out | as | best | we | might | the | fateful | spots | mentioned | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 少量 | 经过 | 少量 | 我们 | 已检查 | 出去 | 作为 | 最好的 | 我们 | 可能 | 这 | 命运的 | 地点 | 提及 | 在 | 这 |

['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nər] ['pɑ:ti] .

| story | of | the | Donner | Party | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 这 | 唐纳 | 派对 | . |

我们一点一点地，尽我们所能地考察了唐纳党事件中提到的那些悲剧地点。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['məʊtə(r)] ['haɪweɪ] [rʌnz] [baɪ][ðə; ði] ['leɪksaɪd] [naʊ] .

| A | splendid | motor | highway | runs | by | the | lakeside | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灿烂 | 发动机 | 公路 | 跑步 | 经过 | 这 | 湖边 | 现在 | . |

如今，一条风景优美的公路沿着湖边延伸。

[waɪl] [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] ['aʊə(r)] [əʊn] [kɑ:(r)][ðeə(r)] ,

| While | we | halted | our | own | car | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 停止 | 我们的 | 自己的 | 车 | 那里 | , |

我们把自己的车停在那里的时候，

[ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑ:(r)] [drəʊv] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westwəd] - - ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] ['præktɪkl] ['ɔ:təməbi:l]

| a | motor | car | drove | up | from | the | westward | - | - | following | that | practical | automobile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 发动机 | 车 | 驾驶 | 向上 | 从 | 这 | 向西 | - | - | 下列的 | 那 | 实际的 | 汽车 |

['haɪweɪ] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪg'zɪsts][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔ:niə] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siərəz] [ænd; ənd]

| highway | which | now | exists | from | the | plains | of | California | across | the | Sierras | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公路 | 哪个 | 现在 | 存在 | 从 | 这 | 平原 | 的 | 加利福尼亚州 | 穿过 | 这 | 山脉 | 和 |

[i:st] ['əʊvə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [treɪl] [weə(r)] [wʌns][ðə; ði] ['wɪəri] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks(ə)n] [drægd] [ðə; ði]

| east | over | precisely | that | trail | where | once | the | weary | feet | of | the | oxen | dragged | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 东方 | 超过 | 恰恰 | 那 | 踪迹 | 在哪里 | 一次 | 这 | 厌倦 | 脚 | 的 | 这 | 牛 | 拖拽 | 这 |

['wægənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['eməgrənt] .

| wagons | of | the | early | emigrants | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 马车 | 的 | 这 | 早期的 | 移民 | . |

一辆汽车从西边驶来——沿着如今从加利福尼亚平原穿过内华达山脉向东延伸的那条便捷的汽车公路，这条公路正是当年牛拉着早期移民的篷车，疲惫的双脚曾经走过的那条小路。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɑ:(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ɪk'spensɪv] [taɪp] .

| It | was | a | small | car | of | no | expensive | type | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 车 | 的 | 不 | 昂贵的 | 类型 | . |

那是一辆小型汽车，并非高档车型。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] [ˈkæmpɪŋ] [ɪˈkwɪpmənt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [ˈskeəsli] [kʊd; kəd][biː; bi]
**It** **was** **loaded** **down** **with** **camping** **equipment** **until** **the** **wheels** **scarcely** **could** **be**
它 曾是 已加载 向下 和 野营 设备 直到 这 车轮 几乎 可以 是
[siːn] .
**seen** **.**
已见 .

车上装满了露营装备，几乎看不到轮子。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærid] [faɪv] [ˈhjuːmən] [ˈɔkjuːpənts] - - [æn; ən] [ˈaɪəwə] [ˈfɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
**It** **carried** **five** **human** **occupants** **-** **-** **an** **Iowa** **farmer** **and** **his** **family** **.**
它 携带 五 人类 居住者 - - 一个 爱荷华州 农民 和 他的 家庭 .

车上载有五名乘客——一位爱荷华州的农民和他的家人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .
**They** **had** **been** **out** **to** **California** **for** **a** **season** **.**
他们 有 到过 出去 到 加利福尼亚州 为了 一个 季节 .

他们之前在加州待了一个季度。

['kæʒuəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [lɔːs] ['ændʒələs] , [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [nɔːθ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['væliz] [ɒv; əv]
**Casually** **they** **had** **left** **Los** **Angeles** **,** **had** **traveled** **north** **up** **the** **valleys** **of**
随意地 他们 有 左边 洛杉矶 洛杉矶 , 有 旅行 北 向上 这 山谷 的
[ˌkælə'fɔːniə] ,
**California** **,**
加利福尼亚州 ,

他们漫不经心地离开了洛杉矶，一路向北，沿着加利福尼亚的山谷一路北上。

[iːst] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siərəz] ,
**east** **across** **the** **summit** **of** **the** **Sierras** **,**
东方 穿过 这 首脑 的 这 山脉 ,

向东越过内华达山脉的山顶，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [naʊ] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['aɪəwə]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] ['emɪgrənt] [treɪl] !
**and** **were** **here** **now** **bound** **for** **Iowa** **over** **the** **old** **emigrant** **trail** **!**
和 是 这里 现在 边界 为了 爱荷华州 超过 这 老的 移民 踪迹 !

现在，他们正沿着古老的移民之路前往爱荷华州！

[wiː; wi] [heild] [ðɪs] [njuː] ['trævələ] [ɒn][ðə; ðɪ][əʊld][treɪl] .
**We** **hailed** **this** **new** **traveler** **on** **the** **old** **trail** **.**
我们 赞誉 这 新的 游客 在 这 老的 踪迹 .

我们向这位沿着古老小径而来的新旅人致意。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][hæd; həd]['eni][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [ðæt]
**I** **do** **not** **know** **whether** **or** **not** **he** **had** **any** **idea** **of** **the** **early** **days** **of** **that**
我 做 不是 知道 无论 或者 不是 他 有 任何 主意 的 这 早期的 天 的 那
[greɪt] ['haɪweɪ] ;
**great** **highway** **;**
伟大的 公路 ;

我不知道他是否了解那条伟大公路的早期情况；

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ['əʊnli][ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] ['məʊtərɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] .
**I** **suspect** **that** **he** **could** **tell** **only** **of** **its** **present** **motoring** **possibilities** **.**
我 怀疑 那 他 可以 告诉 仅有的 的 它是 展示 汽车 可能性 .

我怀疑他只能说出它目前的行驶性能。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mɑːrks] [left] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri]

| But | his | wheels | were | passing | over | the | marks | left | more | than | half | a | century |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 车轮 | 是 | 通过 | 超过 | 这 | 标记 | 左边 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 世纪 |

[ə'gəʊ][baɪ][ðə; ði] [krækt] [ 'feləu ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪgrənt] ['wægənz] ['gəʊɪŋ] [west] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hoʊmz]

| ago | by | the | cracked | felloes | of | the | emigrant | wagons | going | west | in | search | of | homes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 经过 | 这 | 裂纹 | 伙计们 | 的 | 这 | 移民 | 马车 | 去 | 西方 | 在 | 搜索 | 的 | 房屋 |

.

.

.

但他的车轮碾过了半个多世纪前移民大篷车西行寻找家园时留下的痕迹。

[ɪf] [wiː; wi] [siːk] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [let] [ju: 'es]['pɒndə(r)] [ðæt] [tʃɑːns] [pɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstbaʊnd] ['fæməli] ,

| If | we | seek | history | , | let | us | ponder | that | chance | pause | of | the | eastbound | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 寻找 | 历史 | , | 让 | 我们 | 思考 | 那 | 机会 | 暂停 | 的 | 这 | 东行 | 家庭 | , |

如果我们想要探寻历史，就让我们思考一下这群东行家庭的偶然停留吧。

['træv(ə)lɪŋ] [baɪ]['məʊtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,

| traveling | by | motor | for | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 经过 | 发动机 | 为了 | 乐趣 | , |

驾车休闲旅行

[hɪə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [ɪt'self][səʊ] ['briːfli]

| here | by | the | side | of | the | graves | of | the | travelers | of | another | day | , | itself | so | briefly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 坟墓 | 的 | 这 | 旅行者 | 的 | 其他 | 天 | , | 本身 | 所以 | 简要地 |

[gɒn] .

| gone | . |
|---|---|
| 已消失 | . |

这里，在昔日旅人的墓碑旁，而那段时光本身也转瞬即逝。

[wɒt] [æn; ən] ['iːpɒk] [wɒz; wəz] [spænd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['frʌntɪə(r)] !

| What | an | epoch | was | spanned | in | the | passing | of | that | frontier | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 时代 | 曾是 | 跨越 | 在 | 这 | 通过 | 的 | 那 | 边境 | ! |

那片边疆的跨越，标志着一个时代的终结！

['tʃæptə(r)] [sevn] .

| Chapter | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wˈɔːz]

| The | Indian | Wars |
|---|---|---|
| 这 | 印度 | 战争 |

印第安战争

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ɜːrdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [ðæt] ,

| It | might | well | be | urged | against | the | method | employed | in | these | pages | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 出色地 | 是 | 敦促 | 反对 | 这 | 方法 | 受雇 | 在 | 这些 | 页面 | 那 | , |

有人可能会反对本文所采用的方法，

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ə'merɪkən] ['frʌntɪə(r)] ,

| although | we | undertook | to | speak | of | the | last | American | frontier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们 | 承担 | 到 | 说话 | 的 | 这 | 最后的 | 美国人 | 边境 | , |

尽管我们承诺要谈论美国最后的边疆，

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [ðʌs] [fɑː(r)][hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]

| all | that | we | really | thus | far | have | done | has | been | to | describe | a | series | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 我们 | 真的 | 因此 | 远的 | 有 | 完毕 | 有 | 到过 | 到 | 描述 | 一个 | 系列 | 的 |

[frʌn'tɪr] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['westwəd] .

| frontiers | from | the | Missouri | westward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前沿 | 从 | 这 | 密苏里州 | 向西 | . |

到目前为止，我们所做的实际上只是描述了从密苏里河向西的一系列边疆。

[ɪn] [pɑːt] [ðɪs] [ɪz] [truː] .
**In part this is true .**
在 部分 这 是 真的 .

这在某种程度上是正确的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ɪn] [ðɪs] [lɑːdʒ] , [luːs] ,
**But it was precisely in this large , loose ,**
但 它 曾是 恰恰 在 这 大的 , 松动的 ,

但正是在这种大而宽松的环境中，

[ænd; ənd][ɪˈregjələ(r)] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ˈæktʃuəli] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈaʊə(r)][lɑːst][ˈfrʌntɪə(r)] .
**and irregular fashion that we actually arrived at our last frontier .**
和 不规律的 时尚 那 我们 实际上 到达的 在 我们的 最后的 边境 .

以一种非同寻常的方式，我们实际上到达了我们最后的边疆。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ˈaʊə(r)] [ˈwestbaʊnd] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ˈnevə(r)] [ədˈvɑːnst] [baɪ] [ˈeni] [ˈstedi] [ɔː(r)][ˈregjələ(r)] [ˈprəʊses] .
**Certainly our westbound civilization never advanced by any steady or regular process .**
当然 我们的 西行 文明 绝不 先进的 经过 任何 稳定的 或者 常规的 过程 .

当然，我们向西发展的文明从来都不是循着稳定或规律的进程前进的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələli] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [mæp] - - [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [mait]
**It would be a singularly illuminating map - - and one which I wish we might**
它 会 是 一个 单独地 启发性的 地图 - - 和 一 哪个 我 希望 我们 可能

[ʃəʊ] - - [wɪtʃ] [wʊd] [dɪˈpɪkt] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [kˈʌləz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɒkjupaɪd] [ˈeəriəz][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
**show - - which would depict in different colors the great occupied areas of the West ,**
展示 - - 哪个 会 描绘 在 不同的 颜色 这 伟大的 占领 区域 的 这 西方 ,

这将是一幅极具启发性的地图——我希望我们能够展示这幅地图——它将用不同的颜色描绘出西部的大片被占领地区。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [deɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfaɪn(ə)l][ænd; ənd] [ˈpɜːmənənt] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
**with the earliest dates of their final and permanent occupation .**
和 这 最早 日期 的 他们的 最终的 和 永恒的 职业 .

以及它们最终永久居住的最早日期。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæp][æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst][ˈfrʌntɪə(r)][ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [wɒz; wəz]
**Such a map as this would show us that the last frontier of America was**
这样的 一个 地图 作为 这 会 展示 我们 那 这 最后的 边境 的 美国 曾是

[ ˌəuvəˈliːp ] [ænd; ənd] [left] [bɪˈhaɪnd] [nɒt] [wʌns] [bʌt; bət][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] .
**overleaped and left behind not once but a score of times .**
超跃 和 左边 在后面 不是 一次 但 一个 分数 的 时代 .

这样一张地图会告诉我们，美国最后的边疆不仅被越过，而是被抛在了身后二十多次。

[ðə; ði][lænd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɒkiz] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [ænd; ənd]
**The land between the Missouri and the Rockies , along the Great Plains and**
这 土地 之间 这 密苏里州 和 这 落基山脉 , 沿着 这 伟大的 平原 和

[ðə; ði] [haɪ] [ˈfʊtˌhɪlz] ,
**the high foothills ,**
这 高的 山麓 ,

密苏里河和落基山脉之间的土地，沿着大平原和高山麓，

[wɒz; wəz] [krɒst] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [fəˈgɒtn] [baɪ][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːdʒɪŋ] [ɒn][ˈɪntuː]
**was crossed over and forgotten by the men who were forging on into**
曾是 交叉 超过 和 被遗忘的 经过 这 男人 WHO 是 锻造 在 进入

[ˈfɑːðə(r)] [ˈkʌntriz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][lændz] [weə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈiːzi] .
**farther countries in search of lands where fortune was swift and easy .**
更远 国家 在 搜索 的 土地 在哪里 财富 曾是 迅速 和 简单的 .

被那些继续向更远的国家进发，寻找财富唾手可得之地的男人们遗忘了。

[ˌkæləˈfɔːniə] , [ˈɒrəgən] ,
**California , Oregon ,**
加利福尼亚州 , 俄勒冈州 ,

加利福尼亚州、俄勒冈州

[ɔːl][ðə; ði] ['ɜːli] ['fɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪmbərɪŋ] [lændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [ˌnɔːθ'west] - - [ðiːz] [leɪ]

| all | the | early | farming | and | timbering | lands | of | the | distant | Northwest | - | - | these | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 早期的 | 农业 | 和 | 木材 | 土地 | 的 | 这 | 遥远 | 西北 | - | - | 这些 | 躺 |

[fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pleɪnz] ;

| far | beyond | the | Plains | ; |
|---|---|---|---|---|
| 远的 | 超过 | 这 | 平原 | ; |

遥远的西北地区早期所有的耕地和伐木地——这些地方远远超出了平原的范围；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['nəʊtɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ,

| and | as | we | have | noted | , | they | were | sought | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 有 | 著名的 | , | 他们 | 是 | 寻求 | 为了 | , |

正如我们所指出的，他们曾是警方追捕的目标。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [gəʊld][wɒz; wəz] [driːmd] [ɒv; əv] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [sləʊp] .

| even | before | gold | was | dreamed | of | upon | the | Pacific | Slope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 前 | 金子 | 曾是 | 梦见 | 的 | 之上 | 这 | 太平洋 | 坡 | . |

甚至在太平洋沿岸地区人们还未梦想过发现黄金之前。

[səʊ][hɪə(r)] , ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒkiz] , [leɪ] ['aʊə(r)][lɑːst]['frʌntɪə(r)] ,

| So | here | , | somewhere | between | the | Missouri | and | the | Rockies | , | lay | our | last | frontier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这里 | , | 某处 | 之间 | 这 | 密苏里州 | 和 | 这 | 落基山脉 | , | 躺 | 我们的 | 最后的 | 边境 | , |

所以，在密苏里山脉和落基山脉之间的某个地方，就是我们最后的边疆。

['weɪvərɪŋ] , [ri'siːdɪŋ] , [əd'vɑːnsɪŋ] , ['geɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] ,

| wavering | , | receding | , | advancing | , | gaining | and | losing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆不定 | , | 消退 | , | 前进 | , | 获得 | 和 | 输 | , |

摇摆不定、后退、前进、获得和失去

['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['evri] ['dekeɪd] - - [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][səʊ]['ræpɪdli] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə]

| changing | a | little | more | every | decade | - | - | and | at | last | so | rapidly | changed | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 一个 | 小的 | 更多的 | 每一个 | 十年 | - | - | 和 | 在 | 最后的 | 所以 | 快速 | 已更改 | 作为 | 到 |

[biː; bi] ['aʊtwɔːn] [ænd; ənd] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn][wʌn] [swɪft] ['dekeɪd] [ɔːl][ɪts] [əʊn] .

| be | outworn | and | abolished | in | one | swift | decade | all | its | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 过时的 | 和 | 废除 | 在 | 一 | 迅速 | 十年 | 全部 | 它是 | 自己的 | . |

每十年都会略有变化——最终变化如此之快，以至于在一个短短的十年内就被淘汰了。

[ðɪs] [ʌn'setld] [lænd][səʊ] [lɒŋ] [held] [ɪn] [smɔːl] [rɪ'pjuːt] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] [ə'mɛrɪkənz] ,

| This | unsettled | land | so | long | held | in | small | repute | by | the | early | Americans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不安的 | 土地 | 所以 | 长的 | 握住 | 在 | 小的 | 声誉 | 经过 | 这 | 早期的 | 美国人 | , |

这片长期以来被早期美国人视为名声不佳的未开发土地，

[wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

| was | , | as | we | have | pointed | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | , | 作为 | 我们 | 有 | 尖 | 出去 | , |

正如我们所指出的，

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ['ɪndiənz] - - [ðə; ði] [pleɪnz] [traɪbz] [huː]

| the | buffalo | range | and | the | country | of | the | Horse | Indians | - | - | the | Plains | tribes | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水牛 | 范围 | 和 | 这 | 国家 | 的 | 这 | 马 | 印度人 | - | - | 这 | 平原 | 部落 | WHO |

[lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn][ðə; ði] ['bʌfələʊ] .

| lived | upon | the | buffalo | . |
|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 之上 | 这 | 水牛 | . |

野牛的栖息地和马印第安人的领地——这些平原部落以野牛为生。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['ɪndiən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [held] [bæk] [ðə; ði] [waɪt]

| For | a | long | time | it | was | this | Indian | population | which | held | back | the | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 它 | 曾是 | 这 | 印度 | 人口 | 哪个 | 握住 | 后退 | 这 | 白色的 |

['setlmənts] [ɒv; əv]['kænzəs] ,

| settlements | of | Kansas | , |
|---|---|---|---|
| 定居点 | 的 | 堪萨斯州 | , |

长期以来，正是这群印第安人阻碍了白人定居堪萨斯州的进程。

[nə'bræskə] , [ðə; ði][də'koʊtəz] , [mɒn'tænə] , [waɪ'əʊmɪŋ] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .

| Nebraska | , | the | Dakotas | , | Montana | , | Wyoming | , | Colorado | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内布拉斯加州 | , | 这 | 达科他州 | , | 蒙大拿 | , | 怀俄明州 | , | 科罗拉多州 | . |

内布拉斯加州、南北达科他州、蒙大拿州、怀俄明州、科罗拉多州。

[bʌt; bət][æz; əz][men][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːk] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['westwəd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hoʊmz]

| But | as | men | began | to | work | farther | and | farther | westward | in | search | of | homes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 男人 | 开始 | 到 | 工作 | 更远 | 和 | 更远 | 向西 | 在 | 搜索 | 的 | 房屋 |

[ɪn] ['ɒrəgən] ,

| in | Oregon | , |
|---|---|---|
| 在 | 俄勒冈州 | , |

但是，随着男人们开始向更西边的地方迁徙，在俄勒冈州寻找家园，

[ɔː(r)][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn] [ˌkælə'fɔːniə][ɔː(r)]['aɪdəhəʊ][ɔː(r)][mɒn'tænə] ,

| or | in | quest | of | gold | in | California | or | Idaho | or | Montana | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 寻求 | 的 | 金子 | 在 | 加利福尼亚州 | 或者 | 爱达荷州 | 或者 | 蒙大拿 | , |

或者去加利福尼亚州、爱达荷州或蒙大拿州淘金，

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['kwestʃən] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] .

| the | Indian | question | came | to | be | a | serious | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 问题 | 来了 | 到 | 是 | 一个 | 严肃的 | 一 | . |

印度问题变得非常严峻。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] , [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [fel] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] ,

| To | the | Army | , | soon | after | the | Civil | War | , | fell | the | task | of | exterminating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 军队 | , | 很快 | 后 | 这 | 民用 | 战争 | , | 跌倒 | 这 | 任务 | 的 | 灭绝 | , |

内战结束后不久，军队就承担起了消灭这些敌人的任务。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ i'vikt ] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [traɪbz] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ʌn'væljuːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['mɪd(ə)l] [west] .

| or | at | least | evicting | , | the | savage | tribes | over | all | this | unvalued | and | unknown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 驱逐 | , | 这 | 野蛮的 | 部落 | 超过 | 全部 | 这 | 无价值 | 和 | 未知 |

| Middle | West | . |
|---|---|---|
| 中间 | 西方 | . |

或者至少将这片不被重视和不为人知的中西部地区的野蛮部落驱逐出去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prəʊses] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['sɪmp(ə)l] .

| This | was | a | process | not | altogether | simple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 过程 | 不是 | 共 | 简单的 | . |

这个过程并不完全简单。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)] ['veri] [ɪ'fektɪv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['entəpraɪz] .

| For | a | considerable | time | the | Indians | themselves | were | able | to | offer | very | effective | resistance | to | the | enterprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 大量 | 时间 | 这 | 印度人 | 他们自己 | 是 | 有能力的 | 到 | 提供 | 非常 | 有效的 | 反抗 | 到 | 这 | 企业 | . |

在相当长的一段时间里，印第安人自己能够对这项事业进行非常有效的抵抗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] ['kʌntri] ,

| They | were | accustomed | to | living | upon | that | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 习惯 | 到 | 活的 | 之上 | 那 | 国家 | , |

他们习惯了在那片土地上生活。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [sə'plaɪz] ;

| and | did | not | need | to | bring | in | their | own | supplies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 需要 | 到 | 带来 | 在 | 他们的 | 自己的 | 补给品 | ; |

而且他们无需自带补给品；

[hens] [ðə; ði] ['ɑːmi] [fɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

| hence | the | Army | fought | them | at | a | certain | disadvantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 军队 | 战斗 | 他们 | 在 | 一个 | 肯定 | 劣势 | . |

因此，军队在与他们作战时处于一定的劣势。

[ɪn] [suːθ] ,
**In sooth ,**
在 舒缓 ,

实际上，

[ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɑːf] ['ɪndiən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [faɪt] [ðə; ði]
**the Army had to learn to become half Indian before it could fight the**
这 军队 有 到 学习 到 变得 一半 印度 前 它 可以 斗争 这
['ɪndiənz] [ɒn] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['iːv(ə)n] [tɜːmz] .
**Indians on anything like even terms .**
印度人 在 任何事物 喜欢 甚至 条款 .

军队必须先学会像印第安人一样生活，才能与印第安人进行势均力敌的战斗。

[wiː; wi] [siːm] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌvətɪd] [ðə; ði][lændz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪndiən] - ['faɪtɪŋ]
**We seem not so much to have coveted the lands in the first Indian - fighting**
我们 似乎 不是 所以 很多 到 有 令人垂涎的 这 土地 在 这 第一的 印度 - 斗争
[deɪz] ;
**days ;**
天 ;

在最初与印第安人作战的日子里，我们似乎并没有那么觊觎这些土地；

[wiː; wi] [fɔːt] ['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪlz] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔɪl] .
**we fought rather for the trails than for the soil .**
我们 战斗 相当 为了 这 小径 比 为了 这 土壤 .

我们为之奋斗的与其说是土地，不如说是道路。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðəm'selvz] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [hæd; həd] [ 'kɔŋkə ] [ðeə(r)]
**The Indians themselves had lived there all their lives , had conquered their**
这 印度人 他们自己 有 居住地 那里 全部 他们的 生活 , 有 征服 他们的
[ɪn'vaɪrənmənt] ,
**environment ,**
环境 ,

印第安人世世代代都生活在那里，他们征服了那里的环境。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**and were happy in it .**
和 是 快乐的 在 它 .

他们住得很开心。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [faɪt] ; [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .
**They made a bitter fight ; nor are they to be blamed for doing so .**
他们 制成 一个 苦的 斗争 ; 也不 是 他们 到 是 被指责 为了 正在做 所以 .

他们之间爆发了一场激烈的争斗；他们这样做也无可厚非。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪndiən] [wɔːz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ;
**The greatest of our Indian wars have taken place since our own Civil War ;**
这 最 的 我们的 印度 战争 有 已采取 地方 自从 我们的 自己的 民用 战争 ;

我们历史上规模最大的印第安战争都发生在我们自己的内战之后；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
**and perhaps the most notable of all the battles are those which were**
和 也许 这 最多 值得注意的 的 全部 这 战斗 是 那些 哪个 是
[fɔːt] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [kaʊ] [reɪndʒ] - - [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['aʊə(r)][lɑːst]['frʌntɪə(r)] .
**fought on the old cow range - - in the land of our last frontier .**
战斗 在 这 老的 奶牛 范围 - - 在 这 土地 的 我们的 最后的 边境 .

或许所有战役中最引人注目的是那些在旧牛牧场——我们最后的边疆之地——发生的战役。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [læk] [ə'bʌndənt] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**We do not lack abundant records of this time of our history .**
我们 做 不是 缺少 丰富 记录 的 这 时间 的 我们的 历史 .

我们并不缺乏关于这段历史时期的丰富记录。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)][ðə; ði] ['reilrəudz] [bɪ'gæn] ['edʒɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪnz] .

| Soon | after | the | Civil | War | the | railroads | began | edging | out | into | the | plains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 这 | 民用 | 战争 | 这 | 铁路 | 开始 | 边缘 | 出去 | 进入 | 这 | 平原 | . |

内战结束后不久，铁路就开始向平原地区延伸。

[ðeɪ] [brɔ:t] , [bɪ'saɪdz] ['meni] [nju:] ['setləz] ,

| They | brought | , | besides | many | new | settlers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | , | 除了 | 许多 | 新的 | 定居者 | , |

除了许多新移民之外，他们还带来了.....

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ 'krɔniklə ] [ænd; ənd] [hɪ'stɔ:riənz] [ænd; ənd] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['hektɪk] ['fɪkʃ(ə)n] [ɔ:(r)]

| an | abundance | of | chroniclers | and | historians | and | writers | of | hectic | fiction | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 丰富 | 的 | 编年史家 | 和 | 历史学家 | 和 | 作家 | 的 | 忙碌的 | 小说 | 或者 |

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][fækt] .

| supposed | fact | . |
|---|---|---|
| 据称 | 事实 | . |

大量的编年史家、历史学家以及创作情节跌宕起伏的小说或所谓事实的作家。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [bʊks] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| A | multitude | of | books | came | out | at | this | time | of | our | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 民众 | 的 | 图书 | 来了 | 出去 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 我们的 | 历史 | , |

在历史上的这一时期，出版了大量的书籍。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ək'septɪd] [æz; əz] [tru:θ] .

| most | of | which | were | accepted | as | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 哪个 | 是 | 公认 | 作为 | 真相 | . |

其中大部分都被认为是真理。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wi:; wi] [set] [ʌp] [æz; əz][waɪld] [west] ['hɪərəʊz] [rʌf] - ['hʌntəz]

| That | was | the | time | when | we | set | up | as | Wild | West | heroes | rough | skinclad | hunters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 时间 | 什么时候 | 我们 | 放 | 向上 | 作为 | 荒野 | 西方 | 英雄 | 粗糙的 | - | 猎人 |

[ænd; ənd][səʊ] - [kɔ:ld] [skaʊts] ,

| and | so | - | called | scouts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | - | 称为 | 侦察兵 | , |

那时我们把自己塑造成狂野西部的英雄，粗犷的皮毛猎人和所谓的侦察兵。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [hu:m] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]

| each | of | whom | was | allowed | to | tell | his | own | story | and | to | have | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 谁 | 曾是 | 允许 | 到 | 告诉 | 他的 | 自己的 | 故事 | 和 | 到 | 有 | 它 |

[ək'septɪd] [æt; ət][pɑ:(r)] .

| accepted | at | par | . |
|---|---|---|---|
| 公认 | 在 | 帕 | . |

每个人都被允许讲述自己的故事，并且他们的故事都被平等地接受。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

| As | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ səb'dju: ] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]

| at | about | the | time | the | Army | had | succeeded | in | subduing | the | last | of | the | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 这 | 时间 | 这 | 军队 | 有 | 成功了 | 在 | 制服 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 印度 |

[traɪbz] [ɒn][ðə; ði] ['bʌfələʊ] - [reɪndʒ] ,

| tribes | on | the | buffalo | - | range | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 部落 | 在 | 这 | 水牛 | - | 范围 | , |

大约在军队成功征服野牛牧场上最后一个印第安部落的同时，

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)][waɪld] [west] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [æt; ət] [liːst] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [kən'sɜːnd] [ðə; ði]

| the | most | of | our | Wild | West | history | , | at | least | so | far | as | concerned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 的 | 我们的 | 荒野 | 西方 | 历史 | , | 在 | 至少 | 所以 | 远的 | 作为 | 担心的 | 这 |

['bəʊldɪst] [əd'ventʃə(r)] ,

| boldest | adventure | , |
|---|---|---|
| 最勇敢的 | 冒险 | , |

至少就最惊险刺激的冒险而言，我们西部拓荒史的大部分篇幅都属于这一范畴。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

| was | a | thing | of | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 事物 | 的 | 这 | 过去的 | . |

那是过去的事了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [naʊ] [wɒz; wəz] [tuː] [njuː] ,

| It | was | easy | to | write | of | a | past | which | every | one | now | was | too | new | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 写 | 的 | 一个 | 过去的 | 哪个 | 每一个 | 一 | 现在 | 曾是 | 也 | 新的 | , |

书写一段如今对每个人来说都太过崭新的过去很容易。

[tuː] ['ɪgnərənt] , [ɔː(r)] [tuː] ['bɪzi] ['krɪtɪkli] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

| too | ignorant | , | or | too | busy | critically | to | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 无知 | , | 或者 | 也 | 忙碌的 | 关键 | 到 | 记住 | . |

要么是太无知，要么是忙于批判性思考而忘记了。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - , ['kɜːn(ə)l] ['mɑːsi] , [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['ɪndiən]

| Even | as | early | as | 1866 | , | Colonel | Marcy | , | an | experienced | army | officer | and | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 早期的 | 作为 | - | , | 上校 | 玛西 | , | 一个 | 经验丰富的 | 军队 | 官 | 和 | 印度 |

- ['faɪtə(r)] ,

| - | fighter | , |
|---|---|---|
| - | 战斗机 | , |

早在1866年，经验丰富的陆军军官兼印第安战士马西上校就已.....

[tʊk] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [feɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] .

| took | the | attitude | of | writing | about | a | vanishing | phase | of | American | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 态度 | 的 | 写作 | 关于 | 一个 | 消失 | 阶段 | 的 | 美国人 | 生活 | . |

采取了描写美国生活中正在消失的一个阶段的态度。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] " [laɪf] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] , " [hiː; hi] [sez] :

| In | his | Army | " | Life | on | the | Border | , | " | he | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 军队 | " | 生活 | 在 | 这 | 边界 | , | " | 他 | 说道 | : |

他在《边境生活》一书中写道：

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [baɪ] ['meni] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz]

| " | I | have | been | persuaded | by | many | friends | that | the | contents | of | the | book | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 被说服 | 经过 | 许多 | 朋友们 | 那 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 书 | 哪个 | 是 |

[ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['vælju:][æz; əz] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| herewith | presented | to | the | public | are | not | without | value | as | records | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此附 | 呈现 | 到 | 这 | 民众 | 是 | 不是 | 没有 | 价值 | 作为 | 记录 | 的 | 一个 |

[fɑːst] - ['vænɪʃɪŋ] [eɪdʒ] ,

| fast | - | vanishing | age | , |
|---|---|---|---|---|
| 快速地 | - | 消失 | 年龄 | , |

“许多朋友都说服了我，让我相信，本书的内容作为记录一个正在迅速消逝的时代的文献，并非毫无价值。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['truːθfl] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['reɪsɪz] [huːz] ['meməri] [wɪl] ['ʃɔːtli]

| and | as | truthful | sketches | of | men | of | various | races | whose | memory | will | shortly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 真实 | 草图 | 的 | 男人 | 的 | 各种各样的 | 种族 | 谁 | 记忆 | 将要 | 不久 |

[dɪ'pend] ['əʊnli][ɒn] [rəʊ'mæns] ,

| depend | only | on | romance | , |
|---|---|---|---|---|
| 依赖 | 仅有的 | 在 | 浪漫 | , |

以及对不同种族人物的真实素描，这些人的记忆不久后将只存在于浪漫传说中。

[ən'les] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [njuː] [ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [liːv] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| unless | some | one | who | knew | them | shall | undertake | to | leave | outlines | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 一些 | 一 | WHO | 知道 | 他们 | 将 | 承担 | 到 | 离开 | 概述 | 的 | 他们的 |

[pɪ'kjuːliə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] . . . .

| peculiar | characteristics | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 奇特 | 特征 | . | . | . | . |

除非有认识他们的人愿意留下他们独特特征的轮廓.....

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ɪk'skjuːs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['piːplz]

| I | am | persuaded | that | excuse | may | be | found | in | the | simple | fact | that | all | these | peoples |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 被说服 | 那 | 原谅 | 可能 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 简单的 | 事实 | 那 | 全部 | 这些 | 人民 |

[ɒv; əv][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] - - [men] ,

| of | my | description | - | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 描述 | - | - | 男人 | , |

我确信，借口可以很简单，那就是所有和我情况类似的这些人——男人，

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf] , ['reɪsɪz][ɒv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] ['hʌntəz]

| conditions | of | life | , | races | of | aboriginal | inhabitants | and | adventurous | hunters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状况 | 的 | 生活 | , | 种族 | 的 | 土著 | 居民 | 和 | 冒险的 | 猎人 |

[ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪəs] - - [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] .

| and | pioneers | - | - | are | passing | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先驱者 | - | - | 是 | 通过 | 离开 | . |

生活条件、原住民种族以及富有冒险精神的猎人和先驱者——正在消失。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['preəri] [wɪl] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][fɑːrmz] .

| A | few | years | more | and | the | prairie | will | be | transformed | into | farms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 年 | 更多的 | 和 | 这 | 草原 | 将要 | 是 | 转变 | 进入 | 农场 | . |

再过几年，这片草原就会变成农田。

[ðə; ði] ['maʊntən] [rə'viːnz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ ə'bəud ][ɒv; əv] ['bɪzi] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

| The | mountain | ravines | will | be | the | abodes | of | busy | manufacturers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山 | 峡谷 | 将要 | 是 | 这 | 住所 | 的 | 忙碌的 | 制造商 | , |

山间峡谷将成为繁忙的制造业中心。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪl] [hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| and | the | gigantic | power | of | American | civilization | will | have | taken | possession | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 巨大 | 力量 | 的 | 美国人 | 文明 | 将要 | 有 | 已采取 | 拥有 | 的 |

[ðə; ði][lænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| the | land | from | the | great | river | of | the | West | to | the | very | shores | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 从 | 这 | 伟大的 | 河 | 的 | 这 | 西方 | 到 | 这 | 非常 | 海岸 | 的 | 这 |

[pə'sɪfɪk] . . . .

| Pacific | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 太平洋 | . | . | . | . |

美国文明的巨大力量将占领从西部大河到太平洋沿岸的这片土地.....

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][fɑːst] ['fɪlɪŋ] [ʌp] .

| The | world | is | fast | filling | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 是 | 快速地 | 填充 | 向上 | . |

世界人口正在迅速增长。

[ai] [trʌst] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn]['erə(r)] [wen] [ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [sʌm; səm]['vælјuː] , [haʊ'evə(r)] [smɔːl] ,

| I | trust | I | am | not | in | error | when | I | venture | to | place | some | value | , | however | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 是 | 不是 | 在 | 错误 | 什么时候 | 我 | 风险投资 | 到 | 地方 | 一些 | 价值 | , | 然而 | 小的 | , |

我相信，当我尝试赋予某些东西（无论多么微小）以价值时，我的判断不会出错。

[ɒn] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [gəʊz] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['truːθfl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [men]

| on | everything | which | goes | to | form | the | truthful | history | of | a | condition | of | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一切 | 哪个 | 去 | 到 | 形式 | 这 | 真实 | 历史 | 的 | 一个 | 状况 | 的 | 男人 |

['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] - - [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ]

| incident | to | the | advances | of | civilization | over | the | continent | - | - | a | condition | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事件 | 到 | 这 | 进展 | 的 | 文明 | 超过 | 这 | 大陆 | - | - | 一个 | 状况 | 哪个 |

[fɔːmz] [pɪ'kjuːliə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

| forms | peculiar | types | of | character | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 表格 | 奇特 | 类型 | 的 | 特点 | , |

凡是构成人类真实历史的要素，都与文明在大陆上的进步息息相关——这种进步造就了独特的性格类型。

[briːdz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] - - [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [kæn; kən]

| breeds | remarkable | developments | of | human | nature | - | - | a | condition | also | which | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 品种 | 卓越 | 发展 | 的 | 人类 | 自然 | - | - | 一个 | 状况 | 还 | 哪个 | 能 |

['hɑːdli] [ə'gen] [ɪg'zɪst][ɒn] [ðɪs] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɒntɪnənt] ,

| hardly | again | exist | on | this | or | any | other | continent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 再次 | 存在 | 在 | 这 | 或者 | 任何 | 其他 | 大陆 | , |

它孕育了人类天性的显著发展——这种条件在这个大陆或其他任何大陆上都很难再次出现。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['væljuː][ɪn][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| and | which | has | , | therefore | , | a | special | value | in | the | sum | of | human | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 有 | , | 所以 | , | 一个 | 特别的 | 价值 | 在 | 这 | 和 | 的 | 人类 | 历史 | . |

因此，它在人类历史的总和中具有特殊的价值。

" [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [bɪ'spiːk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

| " | Such | words | as | the | foregoing | bespeak | a | large | and | dignified | point | of | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 字 | 作为 | 这 | 前文 | 表明 | 一个 | 大的 | 和 | 凝重 | 观点 | 的 | 看法 | . |

“上述言论体现了一种高尚而庄重的观点。”

[nəʊ][wʌn] [huː] ['fɒləʊz] ['mɑːrsiz] ['peɪdʒɪz][kæn; kən] [kləʊz] [ðem; ðəm] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'spekt]

| No | one | who | follows | Marcy's | pages | can | close | them | with | anything | but | respect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | WHO | 跟随 | 玛西的 | 页面 | 能 | 关闭 | 他们 | 和 | 任何事物 | 但 | 尊重 |

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| and | admiration | . |
|---|---|---|
| 和 | 钦佩 | . |

凡是关注过马西作品的人，合上书页时，无不充满敬意和钦佩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [bʊks] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [ðen] ,

| It | is | in | books | such | as | this | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 图书 | 这样的 | 作为 | 这 | , | 然后 | , |

那么，答案就藏在像这样的书中了。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑːst][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| that | we | may | find | something | about | the | last | stages | of | the | clearing | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 寻找 | 某物 | 关于 | 这 | 最后的 | 阶段 | 的 | 这 | 清理 | 的 | 这 |

['frʌntɪə(r)] .

| frontier | . |
|---|---|
| 边境 | . |

我们或许能找到一些关于边境清理最后阶段的信息。

['iːv(ə)n][ɪn] ['mɑːrsiz] [taɪmz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvərnmənts] ['ɪndiən] ['pɒləsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| Even | in | Marcy's | times | the | question | of | our | Government's | Indian | policy | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 玛西的 | 时代 | 这 | 问题 | 的 | 我们的 | 政府的 | 印度 | 政策 | 曾是 | 一个 |

[ muːt ] [wʌn] .

| mooted | one | . |
|---|---|---|
| 讨论 | 一 | . |

即使在马西时代，我国政府的印度政策问题也曾被讨论过。

[hiː; hi] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] ,

| He | himself | as | an | Army | officer | looked | at | the | matter | philosophically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 作为 | 一个 | 军队 | 官 | 看起来 | 在 | 这 | 事情 | 从哲学角度来看 | , |

他本人作为一名陆军军官，以哲学的视角看待这个问题。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɒz; wəz][ɪg'zækt] .

| but | his | estimate | of | conditions | was | exact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 估计 | 的 | 状况 | 曾是 | 精确的 | . |

但他对情况的估计是准确的。

[lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] , [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

| Long | ago | as | he | wrote | , | his | conclusions | were | such | as | might | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 作为 | 他 | 写道 | , | 他的 | 结论 | 是 | 这样的 | 作为 | 可能 | 有 | 到过 |

['gɪv(ə)n] ['fɔːti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

| given | forty | years | later | . |
|---|---|---|---|---|
| 给定 | 四十 | 年 | 之后 | . |

在他写作的很久以前，他的结论就像是四十年后人们可能会得出的结论一样。

" [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [reɪndʒ][ɑː(r); ə(r)]['ræpɪdli] [kən'træktɪŋ] ,

| " | The | limits | of | their | accustomed | range | are | rapidly | contracting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 限制 | 的 | 他们的 | 习惯 | 范围 | 是 | 快速 | 承包 | , |

“它们习以为常的活动范围正在迅速缩小，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] [ ˌʌndə'gəu ] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] .

| and | their | means | of | subsistence | undergoing | a | corresponding | diminution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 方法 | 的 | 生存 | 正在经历 | 一个 | 相应的 | 减少 | . |

他们的生存手段也相应减少。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] ['ræpɪd] [straɪdz] [ə'pɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| The | white | man | is | advancing | with | rapid | strides | upon | all | sides | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 男人 | 是 | 前进 | 和 | 迅速的 | 步幅 | 之上 | 全部 | 侧面 | 的 | 他们 | , |

白人正以迅雷不及掩耳之势从四面八方逼近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ in'krəutʃmənt ] .

| and | they | are | forced | to | give | way | to | his | encroachments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 强制 | 到 | 给 | 方式 | 到 | 他的 | 侵占 | . |

他们被迫屈服于他的侵略。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [wen] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] ,

| The | time | is | not | far | distant | when | the | buffalo | will | become | extinct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 是 | 不是 | 远的 | 遥远 | 什么时候 | 这 | 水牛 | 将要 | 变得 | 灭绝 | , |

水牛灭绝的日子已经不远了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən]

| and | they | will | then | be | compelled | to | adopt | some | other | mode | of | life | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将要 | 然后 | 是 | 被迫 | 到 | 采纳 | 一些 | 其他 | 模式 | 的 | 生活 | 比 |

[ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səb'sɪstəns] . . . .

| the | chase | for | a | subsistence | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追赶 | 为了 | 一个 | 生存 | . | . | . | . |

届时，他们将被迫改变生活方式，不再仅仅为了生存而奔波……

[nəʊ][mæn] [wɪl] ['kwaɪətli] [səb'mɪt] [tuː; tə] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [wen] [fuːd] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

| No | man | will | quietly | submit | to | starvation | when | food | is | within | his | reach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 将要 | 悄悄 | 提交 | 到 | 饥饿 | 什么时候 | 食物 | 是 | 之内 | 他的 | 抵达 | , |

当食物触手可及的时候，没有人会默默忍受饥饿。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnɪstli] [hiː; hi] [wɪl] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːs] .

| and | if | he | cannot | obtain | it | honestly | he | will | steal | it | or | take | it | by | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 不能 | 获得 | 它 | 诚实地 | 他 | 将要 | 偷 | 它 | 或者 | 拿 | 它 | 经过 | 力量 | . |

如果他不能通过正当手段获得，他就会偷窃或强取豪夺。

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| If | , | therefore | , |
|---|---|---|---|
| 如果 | , | 所以 | , |

因此，

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ɪn'djuːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ ˌævəu'keiʃən ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ə; eɪ]

| we | do | not | induce | them | to | engage | in | agricultural | avocations | we | shall | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 诱导 | 他们 | 到 | 从事 | 在 | 农业 | 业余爱好 | 我们 | 将 | 在 | 一个 |

[fjuː] [j'iəz] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] ['faɪtɪŋ]

| few | years | have | before | us | the | alternative | of | exterminating | them | or | fighting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 年 | 有 | 前 | 我们 | 这 | 选择 | 的 | 灭绝 | 他们 | 或者 | 斗争 |

[ðem; ðəm] [pə'petʃuəli] .

| them | perpetually | . |
|---|---|---|
| 他们 | 永恒地 | . |

如果我们不引导他们从事农业活动，几年后我们将面临要么消灭他们，要么与他们永无休止地战斗的选择。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃn] [dʌz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| That | they | are | destined | ultimately | to | extinction | does | not | in | my | mind | admit | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 注定 | 最终 | 到 | 灭绝 | 做 | 不是 | 在 | 我的 | 头脑 | 承认 | 的 | 一个 |

[daʊt] .

| doubt | . |
|---|---|
| 怀疑 | . |

它们最终注定灭绝，这一点在我看来毋庸置疑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æt; ət] [fɜːst] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]

| For | the | reasons | above | mentioned | it | may | at | first | be | necessary | for | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | 多于 | 提及 | 它 | 可能 | 在 | 第一的 | 是 | 必要的 | 为了 | 我们的 |

['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɪts] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs]

| government | to | assert | its | authority | over | them | by | a | prompt | and | vigorous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 到 | 断言 | 它是 | 权威 | 超过 | 他们 | 经过 | 一个 | 迅速的 | 和 | 蓬勃 |

['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɑːm] . . . .

| exercise | of | the | military | arm | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锻炼 | 的 | 这 | 军队 | 手臂 | . | . | . | . |

鉴于上述原因，我国政府最初可能需要通过迅速而有力地动用武力来确立对他们的权威……

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒləsi] [aɪ] [hæv; həv] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn]

| The | tendency | of | the | policy | I | have | indicated | will | be | to | assemble | these | people | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 趋势 | 的 | 这 | 政策 | 我 | 有 | 表明的 | 将要 | 是 | 到 | 集合 | 这些 | 人们 | 在 |

[kə'mjuːnətiz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['redɪli] [kən'trəʊld] ;

| communities | where | they | will | be | more | readily | controlled | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社区 | 在哪里 | 他们 | 将要 | 是 | 更多的 | 容易 | 受控 | ; |

我所指出的政策趋势是将这些人聚集在更容易控制的社区中；

[ænd; ənd] [aɪ] [prɪ'dɪkt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [məʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

| and | I | predict | from | it | the | most | gratifying | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 预测 | 从 | 它 | 这 | 最多 | 可喜 | 结果 | . |

我预测这将带来最令人满意的结果。

" [ə'nʌðə(r)] [wel] - [ɪn'fɔːmd] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['rɪtʃəd] [dɒdʒ] , [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] , [ə; eɪ]

| " | Another | well | - | informed | army | officer | , | Colonel | Richard | Dodge | , | himself | a | hunter | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 出色地 | - | 知情的 | 军队 | 官 | , | 上校 | 理查德 | 躲闪 | , | 他自己 | 一个 | 猎人 | , | 一个 |

['treɪlə(r)] ,

| trailer | , |
|---|---|
| 拖车 | , |

另一位消息灵通的陆军军官，理查德·道奇上校，他本人也是一名猎人，一位拖车司机，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['raɪdə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['fiːldz] ,

| and | a | rider | able | to | compete | with | the | savages | in | their | own | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 骑士 | 有能力的 | 到 | 竞争 | 和 | 这 | 野蛮人 | 在 | 他们的 | 自己的 | 字段 | , |

以及一位能够在野蛮人的领域与他们一较高下的骑手。

['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['prɒbləm] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] :

| penetrated | to | the | heart | of | the | Indian | problem | when | he | wrote | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渗透 | 到 | 这 | 心 | 的 | 这 | 印度 | 问题 | 什么时候 | 他 | 写道 | : |

他的论述直击印度问题的核心：

" [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['kærəktə(r)] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]

| " | The | conception | of | Indian | character | is | almost | impossible | to | a | man | who | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 概念 | 的 | 印度 | 特点 | 是 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 一个 | 男人 | WHO | 有 |

[pɑːst] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| passed | the | greater | portion | of | his | life | surrounded | by | the | influences | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 他的 | 生活 | 包围 | 经过 | 这 | 影响 | 的 | 一个 |

['kʌltɪveɪtɪd] ,

| cultivated | , |
|---|---|
| 栽培 | , |

对于一个一生大部分时间都生活在文明社会影响下的人来说，理解印度人的性格几乎是不可能的。

[rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] ['mɒrəl] [sə'saɪəti] . . . .

| refined | , | and | moral | society | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精制 | , | 和 | 道德 | 社会 | . | . | . | . |

文明而道德高尚的社会.....

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː] ['ʃɒkɪŋ] ,

| The | truth | is | simply | too | shocking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | 简单地 | 也 | 令人震惊 | , |

真相实在太令人震惊了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪd] [maɪnd] [teɪks] ['refjuːdʒ][ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] [æz; əz][ðə; ði] [les] ['peɪnf(ə)l] [hɔːn] [ɒv; əv]

| and | the | revolted | mind | takes | refuge | in | disbelief | as | the | less | painful | horn | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 反抗 | 头脑 | 需要 | 避难所 | 在 | 怀疑 | 作为 | 这 | 较少的 | 痛苦 | 喇叭 | 的 |

[ðə; ði] [dɪ'lemə] .

| the | dilemma | . |
|---|---|---|
| 这 | 困境 | . |

而感到愤慨的人们则选择不相信，因为这是两难困境中痛苦较小的一环。

[æz; əz][ə; eɪ][fɜːst] [step] [tə'wɔːd] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wiː; wi][mʌst; məst][get]

| As | a | first | step | toward | an | understanding | of | his | character | we | must | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 第一的 | 步 | 朝向 | 一个 | 理解 | 的 | 他的 | 特点 | 我们 | 必须 | 得到 |

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] .

| at | his | standpoint | of | morality | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 立场 | 的 | 道德 | . |

要了解他的性格，首先必须了解他的道德立场。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [brɔːt] [ʌp] . . . .

| As | a | child | he | is | not | brought | up | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 孩子 | 他 | 是 | 不是 | 带来 | 向上 | . | . | . | . |

他从小就没有接受过良好的教育.....

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] [ɪz][hɪz; ɪz] [lɔː] .

| From | the | dawn | of | intelligence | his | own | will | is | his | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 黎明 | 的 | 智力 | 他的 | 自己的 | 将要 | 是 | 他的 | 法律 | . |

自人类智慧诞生之初，他的意志就是他的法则。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [raɪt] [ænd; ənd][nəʊ] [rɒŋ] [tuː; tə][hɪm] . . . .

| There | is | no | right | and | no | wrong | to | him | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 正确的 | 和 | 不 | 错误的 | 到 | 他 | . | . | . | . |

在他眼里没有对错之分.....

[nəʊ] [dred] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ ri'strein ] [hɪm][frɒm; frəm] ['eni] [ækt] [ðæt] ['bɔɪɪʃ] [fʌn] [ɔː(r)]['fjʊəri] [meɪ]

| No | dread | of | punishment | restrains | him | from | any | act | that | boyish | fun | or | fury | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 恐惧 | 的 | 惩罚 | 约束 | 他 | 从 | 任何 | 行为 | 那 | 男孩气 | 乐趣 | 或者 | 愤怒 | 可能 |

[prɒmpt] .

| prompt | . |
|---|---|
| 迅速的 | . |

他丝毫不惧惩罚，任由孩童般的玩闹或愤怒驱使，做出任何举动。

[nəʊ] ['lesnz] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ɔː(r)][ðə; ði]

| No | lessons | inculcating | the | beauty | and | sure | reward | of | goodness | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 课程 | 灌输 | 这 | 美丽 | 和 | 当然 | 报酬 | 的 | 善良 | 或者 | 这 |

[h'ɪdiəsnəs] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [vaɪs] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['weɪstɪd] [ɒn] [hɪm] .

| hideousness | and | certain | punishment | of | vice | are | ever | wasted | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丑陋 | 和 | 肯定 | 惩罚 | 的 | 副 | 是 | 曾经 | 浪费 | 在 | 他 | . |

任何灌输善行之美及其必然回报，以及恶行之丑恶及其必然惩罚的教训，对他来说都不会白费。

[ðə; ði] [men] [baɪ] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [sə'raʊndɪd] ,

| The | men | by | whom | he | is | surrounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 经过 | 谁 | 他 | 是 | 包围 | , |

他周围的那些人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] ['mɒdlz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [laɪf] ,

| and | to | whom | he | looks | as | models | for | his | future | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 谁 | 他 | 看起来 | 作为 | 模型 | 为了 | 他的 | 未来 | 生活 | , |

并将他们视为自己未来生活的榜样。

[ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] [dʒʌst][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [fə'rɒsəti] , [tuː; tə][ðə; ði][ skælp ]

| are | great | and | renowned | just | in | proportion | to | their | ferocity | , | to | the | scalps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 伟大的 | 和 | 著名 | 只是 | 在 | 部分 | 到 | 他们的 | 恶 | , | 到 | 这 | 头皮 |

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ,

| they | have | taken | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已采取 | , |

他们的伟大和名声，完全取决于他们的凶猛程度和他们夺取的头皮数量。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ θeft ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .

| or | the | thefts | they | have | committed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 盗窃 | 他们 | 有 | 坚定的 | . |

或者他们所犯下的盗窃罪。

[hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] ['bɔɪɪʃ] ['meməri] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ skælp ][ɒv; əv]

| His | earliest | boyish | memory | is | probably | a | dance | of | rejoicing | over | the | scalps | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最早 | 男孩气 | 记忆 | 是 | 大概 | 一个 | 舞蹈 | 的 | 欢欣鼓舞 | 超过 | 这 | 头皮 | 的 |

['strendʒər] ,

| strangers | , |
|---|---|
| 陌生人 | , |

他最早的童年记忆很可能是在陌生人的头皮上跳舞庆祝。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] ['enəmɪz] .

| all | of | whom | he | is | taught | to | regard | as | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 谁 | 他 | 是 | 教授 | 到 | 看待 | 作为 | 敌人 | . |

他被教导要将这些人视为敌人。

[ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'weɪkən] ['əʊnli][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [suːn]

| The | lessons | of | his | mother | awaken | only | a | desire | to | take | his | place | as | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课程 | 的 | 他的 | 母亲 | 觉醒 | 仅有的 | 一个 | 欲望 | 到 | 拿 | 他的 | 地方 | 作为 | 很快 |

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn] [faɪt] [ænd; ənd] ['fɒreɪ] .

| as | possible | in | fight | and | foray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能的 | 在 | 斗争 | 和 | 突袭 | . |

母亲的教诲只唤起了他尽快投身战斗和突袭的渴望。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz]['əʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [fɪt] [hɪm] [best] [tuː; tə]

| The | instruction | of | his | father | is | only | such | as | is | calculated | to | fit | him | best | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 操作说明 | 的 | 他的 | 父亲 | 是 | 仅有的 | 这样的 | 作为 | 是 | 计算 | 到 | 合身 | 他 | 最好的 | 到 |

[ækt][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

| act | a | prominent | part | in | the | chase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行为 | 一个 | 著名的 | 部分 | 在 | 这 | 追赶 | , |

他父亲的指示只是为了让他最适合在追逐战中扮演重要角色。

[ɪn] [θeft] , [ænd; ənd][ɪn]['mɜːdə(r)] . . . .
**in** **theft** **,** **and** **in** **murder** **.** **.** **.** **.**
在 盗窃 , 和 在 谋杀 . . . .

在盗窃和谋杀方面……

['vɜːtʃuː] , [mə'rælətɪ] , [ˌdʒenə'rɒsətɪ] , ['ɒnə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [nɒt]['əʊnlɪ] ['æbsəluːtlɪ] [wɪ'ðaʊt] [sɪg'nɪfɪkəns]
**Virtue** **,** **morality** **,** **generosity** **,** **honor** **,** **are** **words** **not** **only** **absolutely** **without** **significance**
美德 , 道德 , 慷慨 , 荣誉 , 是 字 不是 仅有的 绝对地 没有 意义
[tuː; tə][hɪm] ,
**to** **him** **,**
到 他 ,

美德、道德、慷慨、荣誉，这些词语对他来说不仅毫无意义，而且

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ækjərətlɪ] [træns'leɪtəbl] , ['ɪntuː]['eni] ['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] [ɒn][ðə; ðɪ][pleɪnz] .
**but** **are** **not** **accurately** **translatable** **,** **into** **any** **Indian** **language** **on** **the** **Plains** **.**
但 是 不是 准确 可翻译的 , 进入 任何 印度 语言 在 这 平原 .

但是，它们无法准确翻译成平原上的任何一种印第安语言。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['stɜːrnər] , [les] ['kaɪndlɪ] , [les] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [wɜːdz] [ðæn; ðən] ['mɑːrsɪz] ,
**"** **These** **are** **sterner** **,** **less** **kindly** **,** **less** **philosophic** **words** **than** **Marcy's** **,**
" 这些 是 更严厉 , 较少的 亲切地 , 较少的 哲学 字 比 玛西的 ,

“这些话比玛西的话更严厉、更不友善、更缺乏哲理。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kiːnlɪ] ['aʊtlaɪn] [ðə; ðɪ]['djuːtɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːmɪ] [ɒn][ðə; ðɪ]['frʌntɪə(r)] .
**but** **they** **keenly** **outline** **the** **duty** **of** **the** **Army** **on** **the** **frontier** **.**
但 他们 敏锐地 大纲 这 责任 的 这 军队 在 这 边境 .

但他们着重强调了军队在前线的职责。

[wiː; wɪ] [meɪd] [triːtiz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðem; ðəm] .
**We** **made** **treaties** **with** **the** **Indians** **and** **broke** **them** **.**
我们 制成 条约 和 这 印度人 和 打破 他们 .

我们与印第安人签订了条约，然后又撕毁了条约。

[ɪn] [tɜːn] [men] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['ɪgnərənt] ['sævɪdʒɪz] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)]
**In** **turn** **men** **such** **as** **these** **ignorant** **savages** **might** **well** **be** **expected** **to** **break** **their**
在 转动 男人 这样的 作为 这些 无知 野蛮人 可能 出色地 是 预期的 到 休息 他们的
[triːtiz] ['ɔːlsəʊ] ;
**treaties** **also** **;**
条约 还 ;

反过来，像这些无知的野蛮人一样的人，也很有可能违背他们的条约；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
**and** **they** **did** **.**
和 他们 做过 .

他们确实做到了。

[ʌn'hæpɪlɪ] ['aʊə(r)] ['ɪndiən] ['pɒləsɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [fə'rɒsətɪ] [ænd; ənd]
**Unhappily** **our** **Indian** **policy** **at** **that** **time** **was** **one** **of** **mingled** **ferocity** **and**
不幸地 我们的 印度 政策 在 那 时间 曾是 一 的 混合 恶 和
['wiːdəlɪŋ] .
**wheedling** **.**
哄骗 .

不幸的是，我们当时的印度政策是强硬与软弱交织的。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː 'es] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wɪ][dɪd][ðem; ðəm] .
**The** **Indians** **did** **not** **understand** **us** **any** **more** **than** **we** **did** **them** **.**
这 印度人 做过 不是 理解 我们 任何 更多的 比 我们 做过 他们 .

印度人并不了解我们，就像我们也不了解他们一样。

[wen] [wiː; wi] [wɪðˈdruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['frʌntɪə(r)][pəʊsts][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['hʌntɪŋ] -

| When | we | withdrew | some | of | the | old | frontier | posts | from | the | old | hunting | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 退出 | 一些 | 的 | 这 | 老的 | 边境 | 帖子 | 从 | 这 | 老的 | 打猎 | - |

[reɪndʒ] ,

| range | , |
|---|---|
| 范围 | , |

当我们从旧猎场撤走一些旧边境哨所时，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kən'struːd] [baɪ][ðə; ði] ['traɪbzmən] [æz; əz][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [fɪəd]

| the | action | was | construed | by | the | tribesmen | as | an | admission | that | we | feared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行动 | 曾是 | 解释 | 经过 | 这 | 部落成员 | 作为 | 一个 | 入学 | 那 | 我们 | 害怕 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

部落成员将此举解读为我们承认害怕他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktɪd] [ə'pɒn] [ðæt] [aɪ'dɪə] .

| and | they | acted | upon | that | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 行动 | 之上 | 那 | 主意 | . |

他们把这个想法付诸行动。

[ɪn] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [raɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| In | one | point | of | view | they | had | right | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 观点 | 的 | 看法 | 他们 | 有 | 正确的 | 和 | 他们 | , |

从某种角度来看，他们的观点也有道理。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bʌfələʊ] ['kʌntri] .

| for | now | we | were | moving | out | into | the | last | of | the | great | buffalo | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 我们 | 是 | 移动 | 出去 | 进入 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 伟大的 | 水牛 | 国家 | . |

现在，我们正向着最后一片广袤的野牛栖息地进发。

[ðeə(r)][wɔː(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [ˌweər'æz] ['aʊəz][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['kɒŋkwest] ,

| Their | war | was | one | of | desperation | , | whereas | ours | was | one | of | conquest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 战争 | 曾是 | 一 | 的 | 绝望 | , | 然而 | 我们的 | 曾是 | 一 | 的 | 征服 | , |

他们的战争是绝望之战，而我们的战争是征服之战。

[nəʊ]['betə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wˈɔːz] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɒŋ]

| no | better | and | no | worse | than | all | the | wars | of | conquest | by | which | the | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更好的 | 和 | 不 | 更糟 | 比 | 全部 | 这 | 战争 | 的 | 征服 | 经过 | 哪个 | 这 | 强的 |

[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

| have | taken | the | possessions | of | the | weak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 这 | 财产 | 的 | 这 | 虚弱的 | . |

与强者掠夺弱者财产的所有征服战争相比，既没有更好也没有更坏。

['aʊə(r)] ['ɑːmi] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Our | Army | at | the | close | of | the | Civil | War | and | at | the | beginning | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 军队 | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 民用 | 战争 | 和 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 |

[wˈɔːz] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪnz] [traɪbz] [wɒz; wəz][ɪn]['betə(r)] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn]

| wars | with | the | Plains | tribes | was | in | better | condition | than | it | has | ever | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 和 | 这 | 平原 | 部落 | 曾是 | 在 | 更好的 | 状况 | 比 | 它 | 有 | 曾经 | 到过 |

[sɪns] [ðæt] [deɪ] .

| since | that | day | . |
|---|---|---|---|
| 自从 | 那 | 天 | . |

内战结束时以及与平原部落开战开始时，我军的状况比此后任何时候都要好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊndɪst] [ænd; ənd] [best] - ['siːz(ə)nd] ['səʊldʒəz] [ðæt] ['evə(r)]

| It | was | made | up | of | the | soundest | and | best | - | seasoned | soldiers | that | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 制成 | 向上 | 的 | 这 | 最响亮的 | 和 | 最好的 | - | 经验丰富的 | 士兵 | 那 | 曾经 |

[fɔːt] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)][flæg] ;

| fought | under | our | flag | ; |
|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 在下面 | 我们的 | 旗帜 | ; |

它由曾在我们国旗下作战的最精锐、经验最丰富的士兵组成；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['faɪtɪŋ]
**and** **at** **that** **time** **it** **represented** **a** **greater** **proportion** **of** **our** **fighting**
和 在 那 时间 它 代表 一个 更大的 部分 的 我们的 斗争
[streŋθ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][hæz; həz] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] .
**strength** **than** **it** **ever** **has** **before** **or** **since** **.**
力量 比 它 曾经 有 前 或者 自从 .

当时，它所代表的战斗力比例比以往任何时候都高，也比之后任何时候都高。

[ɪn] - [ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] , [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['fɔːsɪz] , [wɒz; wəz] - , - .
**In** **1860** **the** **Regular** **Army** **,** **not** **counting** **the** **volunteer** **forces** **,** **was** **16** **,** **000** **.**
在 - 这 常规的 军队 , 不是 计数 这 志愿者 力量 , 曾是 - , - .

1860年，正规军（不包括志愿军）有16000人。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , - - - [wʌn]['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
**In** **1870** **it** **was** **37** **,** **000** **-** **-** **one** **soldier** **to** **each** **one** **thousand** **of** **our**
在 - 它 曾是 - , - - - 一 士兵 到 每个 一 千 的 我们的
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
**population** **.**
人口 .

1870 年，这个数字是 37,000——相当于每千人就有一名士兵。

[ə'genst] [ðɪs] [fɔːs] , [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɑːstə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['setləz] [naʊ]
**Against** **this** **force** **,** **pioneers** **of** **the** **vaster** **advancing** **army** **of** **peaceful** **settlers** **now**
反对 这 力量 , 先驱者 的 这 更广阔 前进 军队 的 和平 定居者 现在
['sɜːdʒɪŋ] [west] ,
**surging** **West** **,**
滔滔 西方 ,

面对这股势力，庞大的和平定居者大军的先驱者们正向西推进，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'reɪd] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [traɪbz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
**there** **was** **arrayed** **practically** **all** **the** **population** **of** **fighting** **tribes** **such** **as** **the**
那里 曾是 排列 几乎 全部 这 人口 的 斗争 部落 这样的 作为 这
[suː] ,
**Sioux** **,**
苏族 ,

几乎所有好战部落的人口，例如苏族人，都集结起来了。

[ðə; ði] [tuː] [bændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] , [ðə; ði] , [ðə; ði] [ə'sinibɔin] , [ðə; ði] [ə'ræpəˌhəu] ,
**the** **two** **bands** **of** **the** **Cheyennes** **,** **the** **Piegans** **,** **the** **Assiniboines** **,** **the** **Arapahoes** **,**
这 二 乐队 的 这 夏延人 , 这 皮根斯 , 这 阿西尼博因人 , 这 阿拉帕霍人 ,
[ðə; ði]['kaɪoʊwəz] ,
**the** **Kiowas** **,**
这 基奥瓦斯 ,

夏安族的两个分支、皮根族、阿西尼博因族、阿拉帕霍族、基奥瓦族，

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] .
**the** **Comanches** **,** **and** **the** **Apaches** **.**
这 科曼奇人 , 和 这 阿帕奇 .

科曼奇人和阿帕奇人。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] [traɪbz] [ɪn] ['sævɪdʒ] [kæm'peɪnz] [wɪtʃ] [set][ðə; ði]
**These** **were** **the** **leaders** **of** **many** **other** **tribes** **in** **savage** **campaigns** **which** **set** **the**
这些 是 这 领导人 的 许多 其他 部落 在 野蛮的 竞选活动 哪个 放 这
[lænd] [ə'fleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['nɔːðən] [laɪn] .
**land** **aflame** **from** **the** **Rio** **Grande** **to** **our** **northern** **line** **.**
土地 燃烧 从 这 里约热内卢 格兰德 到 我们的 北方 线 .

他们是许多其他部落的首领，发动了野蛮的战争，从格兰德河到我们的北部边界，这片土地燃起了战火。

[ðə; ði] [suː] [ænd; ənd] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['liːdəz] ,
**The** **Sioux** **and** **Cheyennes** **were** **more** **especially** **the** **leaders** **,**
这 苏族 和 夏延人 是 更多的 尤其 这 领导人 ,

苏族和夏安族尤其扮演着领导者的角色，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [les] ['wɔːlaɪk]

| and | they | always | did | what | they | could | to | enlist | the | aid | of | the | less | warlike |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 总是 | 做过 | 什么 | 他们 | 可以 | 到 | 入伍 | 这 | 援助 | 的 | 这 | 较少的 | 好战 |

[traɪbz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [krəʊz] ,

| tribes | such | as | the | Crows | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 部落 | 这样的 | 作为 | 这 | 乌鸦 | , |

他们总是尽力争取像乌鸦族这样不那么好战的部落的帮助。

[ðə; ði] [sneɪks] , [ðə; ði] - ,

| the | Snakes | , | the | Bannacks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛇 | , | 这 | - | , |

蛇，班纳克，

[ðə; ði] [juːt] - - [ɪn'diːd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɔː(r)]['semi] - ['sɪvəlaɪzd] [traɪbz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɒn]

| the | Utes | - | - | indeed | all | of | the | savage | or | semi | - | civilized | tribes | which | had | hung | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尤特人 | - | - | 的确 | 全部 | 的 | 这 | 野蛮的 | 或者 | 半 | - | 文明 | 部落 | 哪个 | 有 | 悬挂 | 在 |

[ðə; ði][flæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['træfɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['westbaʊnd] [treɪl] .

| the | flanks | of | the | traffic | of | the | westbound | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侧翼 | 的 | 这 | 交通 | 的 | 这 | 西行 | 踪迹 | . |

尤特人——实际上，所有那些徘徊在西行小道两侧的野蛮或半文明部落。

[ðə; ði] [suː] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['meni]

| The | Sioux | , | then | at | the | height | of | their | power | , | were | distinguished | by | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏族 | , | 然后 | 在 | 这 | 高度 | 的 | 他们的 | 力量 | , | 是 | 杰出的 | 经过 | 许多 |

['wɔːlaɪk] ['kwɒlətiz] .

| warlike | qualities | . |
|---|---|---|
| 好战 | 品质 | . |

当时正值鼎盛时期的苏族人，以好战的性格而著称。

[ðeɪ] [fɔːt] [hɑːd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn] ['eni] [saɪnz][ɒv; əv] ['wiːknəs] [ɪn]

| They | fought | hard | and | were | quick | to | seize | upon | any | signs | of | weakness | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 战斗 | 难的 | 和 | 是 | 快的 | 到 | 抢占 | 之上 | 任何 | 标志 | 的 | 弱点 | 在 |

[ðeə(r)] ['enəmɪz] .

| their | enemies | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 敌人 | . |

他们奋勇作战，并迅速抓住敌人的任何弱点。

[wen] [wiː; wi] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

| When | we | , | in | the | course | of | our | Civil | War | , | had | withdrawn | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | , | 在 | 这 | 课程 | 的 | 我们的 | 民用 | 战争 | , | 有 | 撤回 | 一些 | 的 | 这 |

['ʌpə(r)] [pəʊsts] ,

| upper | posts | , |
|---|---|---|
| 上 | 帖子 | , |

在我们内战期间，当我们撤回一些上层哨所时，

[ðə; ði] [suː] [edʒd] [ɪn][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [prest] [bæk] [ðə; ði] ['waɪts] [kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən]

| the | Sioux | edged | in | at | once | and | pressed | back | the | whites | quite | to | the | eastern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏族 | 边缘 | 在 | 在 | 一次 | 和 | 按下 | 后退 | 这 | 白人 | 相当 | 到 | 这 | 东 |

['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

| confines | of | the | Plains | . |
|---|---|---|---|---|
| 限制 | 的 | 这 | 平原 | . |

苏族人迅速逼近，将白人一路赶到了大平原的东部边缘。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [grɪp][ɒv; əv] [ˌɪntə'niːsaɪn] [wɔː(r)][ɪn] - ,

| When | we | were | locked | in | the | death | grip | of | internecine | war | in | 1862 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 已锁定 | 在 | 这 | 死亡 | 紧握 | 的 | 内脏 | 战争 | 在 | - | , |

1862年，当我们深陷内战的死亡漩涡时，

[ðeɪ] [rəʊz] [ɪn] [wʌn] ['sævɪdʒ] [weɪv] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['mæsəkə] [wɪð] [ðə; ði]

| they | rose | in | one | savage | wave | of | rebellion | of | their | own | and | massacred | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 玫瑰 | 在 | 一 | 野蛮的 | 海浪 | 的 | 叛乱 | 的 | 他们的 | 自己的 | 和 | 大屠杀 | 和 | 这 |

[məʊst] ['hɒrəb(ə)l] [fə'rɒsəti] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [fɔː(r)] ['waɪts] [ɪn]

| most | horrible | ferocity | not | less | than | six | hundred | and | forty | - | four | whites | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 可怕 | 恶 | 不是 | 较少的 | 比 | 六 | 百 | 和 | 四十 | - | 四 | 白人 | 在 |

[ˌmɪnɪ'səʊtə] [ænd; ənd] [saʊθ] [də'kəʊtə] .

| Minnesota | and | South | Dakota | . |
|---|---|---|---|---|
| 明尼苏达州 | 和 | 南 | 达科他州 | . |

他们发动了一场野蛮的叛乱，在明尼苏达州和南达科他州以极其残忍的手段屠杀了不少于 644 名白人。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪbli] [went] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['leɪtə(r)] ['pjuːnətɪv] [kæm'peɪn] [hiː; hi]

| When | General | Sibley | went | out | among | them | on | his | later | punitive | campaign | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一般的 | 西布利 | 去 | 出去 | 之中 | 他们 | 在 | 他的 | 之后 | 惩罚性的 | 活动 | 他 |

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hændz] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [deɪ] .

| had | his | hands | full | for | many | a | long | and | weary | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 双手 | 满的 | 为了 | 许多 | 一个 | 长的 | 和 | 厌倦 | 天 | . |

后来，西布利将军在执行惩罚性战役时，连续许多个漫长而疲惫的日子里都忙得不可开交。

[ɪ'vents] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [mend] ['mætəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən]

| Events | following | the | close | of | the | Civil | War | did | not | mend | matters | in | the | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 下列的 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 民用 | 战争 | 做过 | 不是 | 修补 | 事情 | 在 | 这 | 印度 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| situation | . |
|---|---|
| 情况 | . |

内战结束后的一系列事件并没有改善印第安人的处境。

[ðə; ði] ['reilrəudz] [hæd; həd] [lɑːdʒ] [lænd] [grɑːnts] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [laɪnz] ,

| The | railroads | had | large | land | grants | given | to | them | along | their | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁路 | 有 | 大的 | 土地 | 拨款 | 给定 | 到 | 他们 | 沿着 | 他们的 | 线条 | , |

铁路公司沿线获得了大片土地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðiːz] [lændz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tuː; tə] ['setləz] .

| and | they | began | to | offer | these | lands | for | sale | to | settlers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 开始 | 到 | 提供 | 这些 | 土地 | 为了 | 销售 | 到 | 定居者 | . |

于是他们开始将这些土地出售给移民。

['səʊldʒə(r)] [skrɪp] [ ɪn'taɪtl ] [ðə; ði] ['həʊldə(r)] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ɒn] ['pʌblɪk] [lændz] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fləʊt]

| Soldier | scrip | entitling | the | holder | to | locate | on | public | lands | now | began | to | float |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 处方药 | 权利 | 这 | 持有者 | 到 | 定位 | 在 | 民众 | 土地 | 现在 | 开始 | 到 | 漂浮 |

[ə'baʊt] .

| about | . |
|---|---|
| 关于 | . |

允许持有者在公共土地上定居的士兵证开始在市面上流通。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] , ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læbɔːərz] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['reilrəudz] ,

| Some | of | the | engineers | , | even | some | of | the | laborers | , | upon | the | railroads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 工程师 | , | 甚至 | 一些 | 的 | 这 | 劳工 | , | 之上 | 这 | 铁路 | , |

一些工程师，甚至一些铁路工人，

['siːɪŋ] [haʊ] ['riːəli] ['fiːzəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [pleɪnz] ,

| seeing | how | really | feasible | was | the | settlement | of | these | Plains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 如何 | 真的 | 可行的 | 曾是 | 这 | 沉降 | 的 | 这些 | 平原 | , |

鉴于在这些平原上定居是多么切实可行，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [edʒ] [aʊt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ðeə(r)] [hoʊmz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm]

| began | to | edge | out | and | to | set | up | their | homes | , | usually | not | far | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 边缘 | 出去 | 和 | 到 | 放 | 向上 | 他们的 | 房屋 | , | 通常 | 不是 | 远的 | 从 |

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪnz] .

| the | railway | lines | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 铁路 | 线条 | . |

他们开始逐渐迁徙到其他地方，安家落户，通常离铁路线不远。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [nɒt] ['əʊnli][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ðə; ði]

| All | this | increase | in | the | numbers | of | the | white | population | not | only | infuriated | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 增加 | 在 | 这 | 数字 | 的 | 这 | 白色的 | 人口 | 不是 | 仅有的 | 愤怒的 | 这 |

['ɪndiənz] [ðə; ði][mɔː(r)] ,

| Indians | the | more | , |
|---|---|---|---|
| 印度人 | 这 | 更多的 | , |

白人人口数量的增加不仅更加激怒了印第安人，

[bʌt; bət] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['betə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ['dæmɪdʒ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

| but | gave | them | the | better | chance | to | inflict | damage | upon | our | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 给予 | 他们 | 这 | 更好的 | 机会 | 到 | 造成 | 损害 | 之上 | 我们的 | 人们 | . |

但这却给了他们更大的机会来伤害我们的人民。

['aʊə(r)] ['ɑːmi] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'keɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][vɑːst] ['bɒdi] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,

| Our | Army | therefore | became | very | little | more | than | a | vast | body | of | police | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 军队 | 所以 | 成为 | 非常 | 小的 | 更多的 | 比 | 一个 | 广阔的 | 身体 | 的 | 警察 | , |

因此，我们的军队实际上变成了一支庞大的警察部队。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'fʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðiːz] [ə'fendɪŋ]

| and | it | was | always | afoot | with | the | purpose | of | punishing | these | offending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 总是 | 步行 | 和 | 这 | 目的 | 的 | 惩罚 | 这些 | 犯罪 |

['traɪbzmən] ,

| tribesmen | , |
|---|---|
| 部落成员 | , |

而这一切的持续目的，始终是为了惩罚这些冒犯的部落成员。

[huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [lɔːz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [huː] [kə'mɪtɪd] [ə'trɒsɪtɪs] [ðæt]

| who | knew | nothing | of | the | higher | laws | of | war | and | who | committed | atrocities | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 更高 | 法律 | 的 | 战争 | 和 | WHO | 坚定的 | 暴行 | 那 |

[hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['iːkwəld] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

| have | never | been | equalled | in | history | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 到过 | 等于 | 在 | 历史 | ; |

他们对战争的更高法则一无所知，犯下了历史上前所未有的暴行；

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][ɪn] ['jʊərəp] ,

| unless | it | be | by | one | of | the | belligerents | of | the | Great | War | in | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 是 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 交战方 | 的 | 这 | 伟大的 | 战争 | 在 | 欧洲 | , |

除非是欧洲第一次世界大战的交战国之一所为，

[wɪð] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] - - [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| with | whom | we | are | at | this | writing | engaged | - | - | once | more | in | the | interest | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 写作 | 已订婚的 | - | - | 一次 | 更多的 | 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 一个 |

[seɪn] [ænd; ənd]['hjuːmən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

| sane | and | human | civilization | . |
|---|---|---|---|---|
| 理智 | 和 | 人类 | 文明 | . |

我们此刻正在与谁合作——再一次，为了健全的人类文明。

[ðə; ði][lɑːst] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][wɒz; wəz][ɒn] .

| The | last | great | struggle | for | the | occupation | of | the | frontier | was | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 伟大的 | 斗争 | 为了 | 这 | 职业 | 的 | 这 | 边境 | 曾是 | 在 | . |

争夺边疆的最后一场大战开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['əʊpən][lændz] ;

| It | involved | the | ownership | of | the | last | of | our | open | lands | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 涉及 | 这 | 所有权 | 的 | 这 | 最后的 | 的 | 我们的 | 打开 | 土地 | ; |

这涉及到我们最后一块未开发的土地的所有权；

[ænd; ənd] [hens] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][lɑːst]['frʌntɪə(r)] .

| and | hence | may | be | called | the | war | of | our | last | frontier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 可能 | 是 | 称为 | 这 | 战争 | 的 | 我们的 | 最后的 | 边境 | . |

因此，这场战争可以被称为我们最后一道防线的战争。

[ðə; ði] ['setlə(r)] [hu:] [pʊʃt] [west] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][mæn] [hu:] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [taɪm]

| The | settler | who | pushed | West | continued | to | be | the | man | who | shared | his | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 定居者 | WHO | 推动 | 西方 | 持续 | 到 | 是 | 这 | 男人 | WHO | 共享 | 他的 | 时间 |

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [plaʊ] .

| between | his | rifle | and | his | plough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他的 | 步枪 | 和 | 他的 | 犁 | . |

向西推进的拓荒者仍然是那个在步枪和犁之间来回奔波的人。

[ðə; ði] ['nju:mərəs] ['bʌfələʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ 'butʃə ] [wɪð] [æn; ən] ['endləs] [ə'vɪdəti] [baɪ][ðə; ði] [men] [hu:]

| The | numerous | buffalo | were | butchered | with | an | endless | avidity | by | the | men | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很多的 | 水牛 | 是 | 屠宰 | 和 | 一个 | 无尽的 | 热情 | 经过 | 这 | 男人 | WHO |

[naʊ] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði][reɪndʒ] .

| now | appeared | upon | the | range | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 出现 | 之上 | 这 | 范围 | . |

出现在牧场上的男人们以无尽的贪婪屠杀了数量众多的野牛。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [hɜ:rdz] ['regjələli] [maɪ'greɪtɪd] ['saʊθwəd] [wɪð] [i:tʃ] ['wɪntərz] [snoʊz] ,

| As | the | great | herds | regularly | migrated | southward | with | each | winter's | snows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 伟大的 | 畜群 | 经常 | 已迁移 | 向南 | 和 | 每个 | 冬天的 | 雪 | , |

随着冬季降雪，庞大的兽群定期向南迁徙。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [met] [baɪ][ðə; ði] ['setləz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['reɪlweɪ] [laɪnz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['bru:t(ə)l]

| they | were | met | by | the | settlers | along | the | lower | railway | lines | and | in | a | brutal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 遇见 | 经过 | 这 | 定居者 | 沿着 | 这 | 降低 | 铁路 | 线条 | 和 | 在 | 一个 | 野蛮 |

['kɒmɜ:s] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd][ɪn] [m'ɪlɪənz] .

| commerce | were | killed | in | thousands | and | in | millions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 是 | 被杀 | 在 | 数千 | 和 | 在 | 百万 | . |

他们与沿铁路线下游的定居者相遇，并在残酷的交易中被成千上万、数百万人杀害。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [sɔ:] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɔ:lɪŋ] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd]

| The | Indians | saw | this | sudden | and | appalling | shrinkage | of | their | means | of | livelihood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 锯 | 这 | 突然 | 和 | 令人震惊 | 收缩 | 的 | 他们的 | 方法 | 的 | 生计 |

.

:

.

印第安人目睹了他们生计来源的突然而可怕的萎缩。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [deθ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

| It | meant | death | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 意思是 | 死亡 | 到 | 他们 | . |

对他们来说，这意味着死亡。

[tu:; tə][ðeə(r)][maɪndz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [fɪəd] [ðem; ðəm] ,

| To | their | minds | , | especially | when | they | thought | we | feared | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 思想 | , | 尤其 | 什么时候 | 他们 | 想法 | 我们 | 害怕 | 他们 | , |

在他们看来，尤其当他们认为我们害怕他们的时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] - - [ðə; ði] ['waɪts] [mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi] [kɪld] .

| there | was | but | one | answer | to | all | this | - | - | the | whites | must | all | be | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 但 | 一 | 回答 | 到 | 全部 | 这 | - | - | 这 | 白人 | 必须 | 全部 | 是 | 被杀 | . |

这一切只有一个答案——白人必须全部被杀光。

[red] [klaʊd] , ['kreɪzi] [hɔ:s] , ['rəʊmən] [nəʊz] , [ə'merɪkən] [hɔ:s] ,

| Red | Cloud | , | Crazy | Horse | , | Roman | Nose | , | American | Horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 云 | , | 疯狂的 | 马 | , | 罗马 | 鼻子 | , | 美国人 | 马 | , |

红云、疯马、罗马鼻、美国马

[blæk] ['ket(ə)l] - - [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nems] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪndiən] ['dʒenərəlz] [huː] [pruːvd] [ðeə(r)] [ə'bɪlətɪ]
**Black Kettle - - these were names of great Indian generals who proved their ability**
黑色的 壶 - - 这些 是 姓名 的 伟大的 印度 将军们 WHO 已证实 他们的 能力
[tuː; tə] [faɪt] .
**to fight .**
到 斗争 .

黑壶——这些都是伟大的印度将军的名字，他们证明了自己的战斗能力。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntrɪ] ,
**At times they brought into the open country ,**
在 时代 他们 带来 进入 这 打开 国家 ,

有时他们会把东西带到开阔地带，

[wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['pɑːstərəl] ['muːvmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]
**which as yet remained unoccupied by the great pastoral movement from the south**
哪个 作为 然而 剩余 空置 经过 这 伟大的 牧灵 移动 从 这 南
,
**,**
,

当时，南方的大规模畜牧运动尚未席卷这片土地。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['maʊntɪd] ['wɒrɪəz] [ɪn] [wʌn] ['bɒdi] ,
**as many as five thousand mounted warriors in one body ,**
作为 许多 作为 五 千 安装 战士 在 一 身体 ,

多达五千名骑兵组成一个战斗队，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɑːmd] [ænd; ənd] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
**and they were well armed and well supplied with ammunition .**
和 他们 是 出色地 武装 和 出色地 供应 和 弹药 .

他们装备精良，弹药充足。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['eɪdʒənts][wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['lɪsts] [twaɪs]
**Those were the days when the Indian agents were carrying on their lists twice**
那些 是 这 天 什么时候 这 印度 代理人 是 携带 在 他们的 列表 两次
[æz; əz] ['meni] ['ɪndiənz] [æz; əz] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] - - [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [sə'plaɪz]
**as many Indians as actually existed - - and receiving twice as many supplies**
作为 许多 印度人 作为 实际上 存在 - - 和 接收 两次 作为 许多 补给品
[æz; əz] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪbz] .
**as really were issued to the tribes .**
作为 真的 是 发布 到 这 部落 .

那时候，印第安事务官员登记在册的印第安人数量是实际存在的两倍，他们收到的物资数量也是实际发放给各部落的两倍。

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][wɒz; wəz]['aʊəz]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌjuː 'es] [ðen] ,
**The curse of politics was ours even at that time , and it cost us then ,**
这 诅咒 的 政治 曾是 我们的 甚至 在 那 时间 , 和 它 成本 我们 然后 ,

政治的诅咒在那时就已经降临到我们身上，而且当时我们也为此付出了代价。

[æz; əz] [naʊ] , [ʌn'ɛstəˌmeɪtɪd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪʃənz] ['dɪərɪst] ['treʒəz] .
**as now , unestimated millions of our nation's dearest treasures .**
作为 现在 , 未估计的 百万 的 我们的 国家的 亲爱的 宝藏 .

就像现在一样，我们国家数百万件最珍贵的宝藏损失惨重，难以估量。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɜːrdʒd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] , [ðeɪ] [left]
**As to the reservations which the Indians were urged to occupy , they left**
作为 到 这 预订 哪个 这 印度人 是 敦促 到 占据 , 他们 左边
[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [aɪst] .
**them when they Iced .**
他们 什么时候 他们 冰镇 .

至于印第安人被敦促占领的保留地，他们在冰河时期离开了那里。

[ɪn][ðə; ði][end] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['biːt(ə)n] ,

| In | the | end | , | when | they | were | beaten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | , 什么时候 | | 他们 | 是 | 被打败 | , |

最后，当他们战败时，

[ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðiːz] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

| all | they | were | asked | to | do | was | to | return | to | these | reservations | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们 | 是 | 问 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 返回 | 到 | 这些 | 预订 | 和 |

[biː; bi] [fed] .

| be | fed | . |
|---|---|---|
| 是 | 美联储 | . |

他们被要求做的只是回到这些保留地并接受食物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [west] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd]

| There | were | fought | in | the | West | from | 1869 | to | 1875 | more | than | two | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 战斗 | 在 | 这 | 西方 | 从 | - | 到 | - | 更多的 | 比 | 二 | 百 |

[pɪtʃt] ['ækʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

| pitched | actions | between | the | Army | and | the | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投球 | 行动 | 之间 | 这 | 军队 | 和 | 这 | 印度人 | . |

从 1869 年到 1875 年，西部地区发生了两百多场陆军与印第安人之间的正面交锋。

[ɪn][məʊst][keɪsɪz][ðə; ði] [waɪt] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] [aʊt'nʌmbəd] .

| In | most | cases | the | white | men | were | heavily | outnumbered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最多 | 案例 | 这 | 白色的 | 男人 | 是 | 重度 | 寡不敌众 | . |

大多数情况下，白人男性的人数远远少于白人男性。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [geɪv] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ɒn] [skɔːz] [ɒv; əv] [ˌʌnri'membəd] ['maɪnə(r)] ['fiːldz]

| The | account | which | the | Army | gave | of | itself | on | scores | of | unremembered | minor | fields |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐户 | 哪个 | 这 | 军队 | 给予 | 的 | 本身 | 在 | 得分 | 的 | 被遗忘的 | 次要的 | 字段 |

- - [wɪtʃ] [ment] [laɪf][ɔː(r)] [deθ] [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] - - [wʊd] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['peɪdʒɪz]

| - | - | which | meant | life | or | death | to | all | engaged | - | - | would | make | one | of | the | best | pages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 哪个 | 意思是 | 生活 | 或者 | 死亡 | 到 | 全部 | 已订婚的 | - | - | 会 | 制作 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 页面 |

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| of | our | history | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 历史 | , |

军队对数十个不为人知的次要战场——这些战场对所有参战人员来说都关乎生死——所做的描述，将成为我们历史上最精彩的篇章之一。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [tə'deɪ] .

| could | it | be | written | today | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 是 | 书面 | 今天 | . |

这本书今天还能写出来吗?

[ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [men] ,

| The | enlisted | men | of | the | frontier | Army | were | riding | and | shooting | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入伍 | 男人 | 的 | 这 | 边境 | 军队 | 是 | 骑术 | 和 | 射击 | 男人 | , |

边境军队的士兵们骑马射击。

['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [dɪd][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn]

| able | to | live | as | the | Indians | did | and | able | to | beat | them | at | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 居住 | 作为 | 这 | 印度人 | 做过 | 和 | 有能力的 | 到 | 打 | 他们 | 在 | 他们的 | 自己的 |

[geɪm] .

| game | . |
|---|---|
| 游戏 | . |

能够像印第安人一样生活，并且能够在他们擅长的领域击败他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [led] [baɪ] ['ɑːmi] ['ɒfɪsəz] [huːz] [taɪp] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [ɪm'pruːvd] [ə'pɒn] [ɪn] ['eni]

**They** 他们 | **were** 是 | **led** 引领 | **by** 经过 | **Army** 军队 | **officers** 警官 | **whose** 谁 | **type** 类型 | **has** 有 | **never** 绝不 | **been** 到过 | **improved** 改进 | **upon** 之上 | **in** 在 | **any** 任何

['leɪtə(r)] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ɪt'self] ,

**later** 之后 | **stage** 阶段 | **of** 的 | **our** 我们的 | **Army** 军队 | **itself** 本身 | **,** ,

他们的指挥官是陆军军官，而这种类型的军官在我国陆军后来的任何发展阶段都没有得到改进。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['ɑːmi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

**or** 或者 | **of** 的 | **any** 任何 | **army** 军队 | **in** 在 | **the** 这 | **world** 世界 | **.** .

或者世界上任何一支军队。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [greɪt] ['bæt(ə)lz] [wɪtʃ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [rɪ'siːv] ['nəʊtɪs] ,

**There** 那里 | **are** 是 | **certain** 肯定 | **great** 伟大的 | **battles** 战斗 | **which** 哪个 | **may** 可能 | **at** 在 | **least** 至少 | **receive** 收到 | **notice** 注意 | **,** ,

有些伟大的战役至少会受到关注，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]

**although** 虽然 | **it** 它 | **would** 会 | **be** 是 | **impossible** 不可能的 | **to** 到 | **mention** 提到 | **more** 更多的 | **than** 比 | **a** 一个 | **few** 很少 | **of** 的 | **the** 这

[in'kauntəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] [wɔːz] [ɒn] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] - [reɪndʒ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

**encounters** 遭遇 | **of** 的 | **the** 这 | **great** 伟大的 | **Indian** 印度 | **wars** 战争 | **on** 在 | **the** 这 | **buffalo** 水牛 | **-** - | **range** 范围 | **at** 在 | **about** 关于 | **the** 这 | **time** 时间 | **of** 的

[ðə; ði] ['bʌfəˌloʊz] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

**the** 这 | **buffalo's** 布法罗的 | **disappearance** 消失 | **.** .

尽管在野牛消失前后，野牛牧场上发生的印第安战争中的许多重大事件不胜枚举，但要一一列举却是不可能的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 边疆的消逝(The Passing of the Frontier)
# 第5/6页

[ðə; ði] ['fɛtərmən] ['mæsəkə(r)][ɪn] - , [nɪə(r)] [fɔ:t] ['fɪl] ['kɑ:rni] ,

| The | Fetterman | Massacre | in | 1866 | , | near | Fort | Phil | Kearney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 费特曼 | 屠杀 | 在 | - | , | 靠近 | 堡 | 菲尔 | 科尔尼 | , |

1866 年费特曼大屠杀发生在菲尔卡尼堡附近

[ə; eɪ][pəʊst][ləʊ'keɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [pv; əv][ðə; ði][bɪg] [hɔ:n] ['maʊntənz] ,

| a | post | located | at | the | edge | of | the | Big | Horn | Mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 邮政 | 位于 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 大的 | 喇叭 | 山脉 | , |

位于大角山脉边缘的一个哨所，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:mi] ['nevə(r)][hæz; həz] [fə'gɒtn] .

| was | a | blow | which | the | Army | never | has | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 吹 | 哪个 | 这 | 军队 | 绝不 | 有 | 被遗忘的 | . |

这是军队永远不会忘记的一次打击。

" [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [pv; əv] ['fɪfti] [fi:t] [skweə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [pv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['fɛtərmən] ,

| " | In | a | place | of | fifty | feet | square | lay | the | bodies | of | Colonel | Fetterman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 地方 | 的 | 五十 | 脚 | 正方形 | 躺 | 这 | 身体 | 的 | 上校 | 费特曼 | , |

“在一块五十英尺见方的空地上，躺着费特曼上校的遗体。”

['kæptɪn] [braʊn] , [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [ɪn'lɪstɪd] [men] .

| Captain | Brown | , | and | sixty | - | five | enlisted | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 棕色的 | , | 和 | 六十 | - | 五 | 入伍 | 男人 | . |

布朗上尉和六十五名士兵。

[i:tʃ] [mæn][wɒz; wəz] [strɪpt] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [hækt] [ænd; ənd] [skælp] ,

| Each | man | was | stripped | naked | and | hacked | and | scalped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 男人 | 曾是 | 脱衣舞 | 裸 | 和 | 被黑客攻击 | 和 | 被剥头皮 | , |

每个男人都被剥光衣服，遭到残忍的砍杀和剥头皮。

[ðə; ði] [skʌlz] ['bi:t(ə)n] [ɪn] [wɪð] [wɔ:(r)] [klʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdɪz] [gæʃt] [wɪð] [naɪvz] ['ɔ:lməʊst]

| the | skulls | beaten | in | with | war | clubs | and | the | bodies | gashed | with | knives | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头骨 | 被打败 | 在 | 和 | 战争 | 俱乐部 | 和 | 这 | 身体 | 裂口 | 和 | 刀具 | 几乎 |

[bɪ'jɒnd] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

| beyond | recognition | , |
|---|---|---|
| 超过 | 认出 | , |

头骨被战棍砸碎，尸体被刀砍得面目全非。

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['gɑ:stli] [ ˌmju:ti'leiʃən ] [ðæt] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [pen] ['hezɪteɪt] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

| with | other | ghastly | mutilations | that | the | civilized | pen | hesitates | to | record | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 阴森 | 残害 | 那 | 这 | 文明 | 笔 | 犹豫 | 到 | 记录 | . |

以及其他令人发指的残害，文明的笔杆子都不愿记录下来。

" [ðɪs] ['trædʒədi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['prɒbləm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .

| " | This | tragedy | brought | the | Indian | problem | before | the | country | as | never | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 悲剧 | 带来 | 这 | 印度 | 问题 | 前 | 这 | 国家 | 作为 | 绝不 | 前 | . |

“这场悲剧将印度问题以前所未有的方式摆在了全国面前。”

[ðə; ði][hænd][pv; əv][ðə; ði] ['westən] ['rɑ:ntʃə(r)][ænd; ənd]['treɪdə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'plækəbli] [ə'genst] [ðə; ði]

| The | hand | of | the | Western | rancher | and | trader | was | implacably | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 的 | 这 | 西 | 牧场主 | 和 | 商 | 曾是 | 毫不妥协地 | 反对 | 这 |

['traɪbzmən] [pv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ;

| tribesmen | of | the | plains | ; |
|---|---|---|---|---|
| 部落成员 | 的 | 这 | 平原 | ; |

西部牧场主和商人毫不留情地与平原部落人民为敌；

[ðə; ði] ['sɪti] - ['dwelə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i:st] , [wɪð] ['heɪzi] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kærəktə(r)] ,

| the | city | - | dweller | of | the | East | , | with | hazy | notions | of | the | Indian | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | - | 居住者 | 的 | 这 | 东方 | , | 和 | 朦胧 | 概念 | 的 | 这 | 印度 | 特点 | , |

这位来自东方的城市居民，对印度人的性格有着模糊的印象。

[wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [ɜ:dʒ] ['li:niənt] ['meθədz] [ə'pɒn] [ðəʊz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌgʌvn'mentl]

| was | disposed | to | urge | lenient | methods | upon | those | responsible | for | governmental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 处置 | 到 | 敦促 | 宽容 | 方法 | 之上 | 那些 | 负责任的 | 为了 | 政府 |

['pɒləsi] .

| policy | . |
|---|---|
| 政策 | . |

倾向于敦促政府政策制定者采取宽容的态度。

[waɪl] [ðə; ði] [su:] [ænd; ənd] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [w'ɔ:z] [drægd] [ɒn] , ['kɒŋgres] [krɪ'eɪtɪd] , [baɪ] [ækt] [ɒv; əv]

| While | the | Sioux | and | Cheyenne | wars | dragged | on | , | Congress | created | , | by | act | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 苏族 | 和 | 夏延 | 战争 | 拖拽 | 在 | , | 国会 | 创建 | , | 经过 | 行为 | 的 |

[dʒʊ'laɪ] - ,

| July | 20 | , |
|---|---|---|
| 七月 | - | , |

在苏族战争和夏安族战争持续期间，国会于7月20日通过法案创建了.....

- , [ə; eɪ] [pi:s] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] [sə'vɪljənz] [ænd; ənd] [θri:] ['ɑ:mi] ['ɒfɪsəz] [tu:; tə] [di:l] [wɪð]

| 1867 | , | a | peace | commission | of | four | civilians | and | three | army | officers | to | deal | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 一个 | 和平 | 委员会 | 的 | 四 | 平民 | 和 | 三 | 军队 | 警官 | 到 | 交易 | 和 |

[ðə; ði] ['hɒstaɪl] [traɪbz] .

| the | hostile | tribes | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 敌对的 | 部落 | . |

1867年，成立了一个由四名平民和三名军官组成的和平委员会，负责处理敌对部落的问题。

[fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [wɪð] [skænt] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['membəz] ,

| For | more | than | a | year | , | with | scant | sympathy | from | the | military | members | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 年 | , | 和 | 稀少 | 同情 | 从 | 这 | 军队 | 成员 | , |

一年多来，军方成员几乎没有给予任何同情，

[ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ in'devə ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] ['frɪkʃ(ə)n] [baɪ] ['æmɪkəb(ə)l] ['kɒnfərəns]

| this | commission | endeavored | to | remove | the | causes | of | friction | by | amicable | conference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 努力 | 到 | 消除 | 这 | 原因 | 的 | 摩擦 | 经过 | 友好的 | 会议 |

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:fs] .

| with | the | Indian | chiefs | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 印度 | 酋长们 | . |

该委员会努力通过与印第安酋长们友好协商来消除摩擦根源。

[ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜ:rmən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

| The | attitude | of | the | Army | is | reflected | in | a | letter | of | General | Sherman | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 态度 | 的 | 这 | 军队 | 是 | 反映 | 在 | 一个 | 信 | 的 | 一般的 | 谢尔曼 | 到 | 他的 |

['brʌðə(r)] .

| brother | . |
|---|---|
| 兄弟 | . |

军队的态度在谢尔曼将军写给他兄弟的一封信中有所体现。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [naʊ] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] , [ɒf] [ðə; ði] [greɪt]

| " | We | have | now | selected | and | provided | reservations | for | all | , | off | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 现在 | 已选 | 和 | 假如 | 预订 | 为了 | 全部 | , | 离开 | 这 | 伟大的 |

[rəʊdz] .

| roads | . |
|---|---|
| 道路 | . |

“我们现在已经为所有人选定了远离主要道路的预订地点。”

[ɔːl] [huː] [klɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒstaɪl] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [səʊ] [tɪl]

| All | who | cling | to | their | old | hunting | - | grounds | are | hostile | and | will | remain | so | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | WHO | 黏着 | 到 | 他们的 | 老的 | 打猎 | - | 理由 | 是 | 敌对的 | 和 | 将要 | 保持 | 所以 | 直到 |

[kɪld] [ɒf] .

| killed | off | . |
|---|---|---|
| 被杀 | 离开 | . |

凡是固守旧猎场的，都是敌对的，而且这种敌对状态会一直持续到被消灭为止。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['predət(ə)ri] [wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] - - ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

| We | will | have | a | sort | of | predatory | war | for | years | - | - | every | now | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 掠食性 | 战争 | 为了 | 年 | - | - | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 |

[biː; bi] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['trævələz] [ænd; ənd] ['setləz] ,

| be | shocked | by | the | indiscriminate | murder | of | travelers | and | settlers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 震惊 | 经过 | 这 | 不加区分的 | 谋杀 | 的 | 旅行者 | 和 | 定居者 | , |

我们将面临一场持续多年的掠夺性战争——时不时地，我们会因旅行者和定居者遭到滥杀无辜而感到震惊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [səʊ] [greɪt] ,

| but | the | country | is | so | large | , | and | the | advantage | of | the | Indians | so | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 国家 | 是 | 所以 | 大的 | , | 和 | 这 | 优势 | 的 | 这 | 印度人 | 所以 | 伟大的 | , |

但是这个国家幅员辽阔，印第安人的优势又如此巨大，

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɔː(r)][ænd; ənd] [end] [ˌaɪ 'tiː] .

| that | we | cannot | make | a | single | war | and | end | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 不能 | 制作 | 一个 | 单身的 | 战争 | 和 | 结尾 | 它 | . |

我们无法发动一场战争然后结束它。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd] [kliːn] [aʊt] ['ɪndiənz]

| From | the | nature | of | things | we | must | take | chances | and | clean | out | Indians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 自然 | 的 | 事物 | 我们 | 必须 | 拿 | 机会 | 和 | 干净的 | 出去 | 印度人 |

[æz; əz][wiː; wi] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðem; ðəm] .

| as | we | encounter | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 遇到 | 他们 | . |

从事物发展的规律来看，我们必须冒险，遇到印第安人就把他们清除掉。

" [ˌsegrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] [ə'pɒn] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

| " | Segregation | of | the | Indian | tribes | upon | reservations | seemed | to | the | commission | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 隔离 | 的 | 这 | 印度 | 部落 | 之上 | 预订 | 似乎 | 到 | 这 | 委员会 | 这 |

['əʊnli][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['veksɪŋ] ['prɒbləm] .

| only | solution | of | the | vexing | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 解决方案 | 的 | 这 | 令人恼火 | 问题 | . |

委员会认为，将印第安部落隔离在保留地是解决这一棘手问题的唯一办法。

['veərɪəs] [triːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][prə'dʒektɪd] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

| Various | treaties | were | made | and | others | were | projected | looking | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 条约 | 是 | 制成 | 和 | 其他的 | 是 | 预计 | 寻找 | 朝向 | 这 |

[rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪbzmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ɒv; əv][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['træv(ə)l] .

| removal | of | the | tribesmen | from | the | highways | of | continental | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 的 | 这 | 部落成员 | 从 | 这 | 高速公路 | 的 | 大陆 | 旅行 | . |

为了将部落居民从大陆交通要道上驱逐出去，人们签订了各种条约，并计划签订其他条约。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ʌn'rest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

| The | result | was | misgiving | and | increased | unrest | among | the | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 疑虑 | 和 | 增加 | 动荡 | 之中 | 这 | 印度人 | . |

这导致印第安人产生疑虑，不安情绪加剧。

[ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ['fɔːrˌeɪz] [ə'kɜːd] [æt; ət] ['meni] [pɔɪnts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| In | midsummer | of | 1868 | forays | occurred | at | many | points | along | the | border | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 盛夏 | 的 | - | 突袭 | 发生 | 在 | 许多 | 积分 | 沿着 | 这 | 边界 | 的 | 这 |

['ɪndiən] ['terətri] .

| Indian | Territory | . |
|---|---|---|
| 印度 | 领土 | . |

1868 年仲夏，印第安领地边界沿线多处发生袭击事件。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] , [huː] [naʊ] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] , [bɪ'liːvd]
**General** **Sheridan** **,** **who** **now** **commanded** **the** **Department** **of** **the** **Missouri** **,** **believed**
一般的 谢里丹 , WHO 现在 命令 这 部门 的 这 密苏里州 , 相信
[ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] .
**that** **a** **general** **war** **was** **imminent** **.**
那 一个 一般的 战争 曾是 迫在眉睫 .

当时指挥密苏里军区的谢里丹将军认为，全面战争即将爆发。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['sʌðən] ['traɪbzmən] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [fə'get] .
**He** **determined** **to** **teach** **the** **southern** **tribesmen** **a** **lesson** **they** **would** **not** **forget** **.**
他 决定 到 教 这 南部 部落成员 一个 课 他们 会 不是 忘记 .

他决心给南方部落的人一个永生难忘的教训。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]['wɪntə(r)]['aʊə(r)] [truːps] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ,
**In** **the** **dead** **of** **winter** **our** **troops** **marched** **against** **the** **Cheyennes** **,**
在 这 死的 的 冬天 我们的 军队 行军 反对 这 夏延人 ,

在严冬时节，我们的军队向夏安人进军。

[ðen] [ɪn][ðeə(r)] [ in'kæmpmənt ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['kænzəs] [laɪn] .
**then** **in** **their** **encampments** **below** **the** **Kansas** **line** **.**
然后 在 他们的 营地 以下 这 堪萨斯州 线 .

然后，他们在堪萨斯州线以南的营地里。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [waɪt] [men] [kʊd; kəd] [mɑːtʃ] [ɪn] ['weðə(r)] ['fɔːti] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] ,
**The** **Indians** **did** **not** **believe** **that** **white** **men** **could** **march** **in** **weather** **forty** **below** **zero** **,**
这 印度人 做过 不是 相信 那 白色的 男人 可以 行进 在 天气 四十 以下 零 ,

印第安人不相信白人能在零下四十度的严寒中行军。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [sæt][ɪn][ðeə(r)] ['tiːpiː] [ə'raʊnd] [ðeə(r)]['faɪərz] ;
**during** **which** **they** **themselves** **sat** **in** **their** **tepees** **around** **their** **fires** **;**
期间 哪个 他们 他们自己 卫星 在 他们的 圆锥形帐篷 大约 他们的 火灾 ;

期间，他们自己则坐在圆锥形帐篷里，围坐在篝火旁；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['kævəlrɪmən] [dɪd] [mɑːtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] ,
**but** **our** **cavalrymen** **did** **march** **in** **such** **weather** **,**
但 我们的 骑兵 做过 行进 在 这样的 天气 ,

但是我们的骑兵确实在这种天气下行军了。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊə(r)]['kæv(ə)lri] [pə'hæps] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [tə'deɪ] .
**and** **under** **conditions** **such** **as** **our** **cavalry** **perhaps** **could** **not** **endure** **today** **.**
和 在下面 状况 这样的 作为 我们的 骑兵 也许 可以 不是 忍受 今天 .

在当时的条件下，我们的骑兵或许无法在今天承受这样的考验。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [truːps] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['kæv(ə)lri] , ['kʌstərz] ['redʒɪmənt] , [fɔːmd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
**Among** **these** **troops** **was** **the** **Seventh** **Cavalry** **,** **Custer's** **Regiment** **,** **formed** **after** **the**
之中 这些 军队 曾是 这 第七 骑兵 , 卡斯特的 团 , 形成 后 这
['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
**Civil** **War** **,**
民用 战争 ,

这些部队中包括内战后组建的第七骑兵团，即卡斯特团。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][led][baɪ] [leftenənt] - ['kɜːn(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['kʌstə(r)] [hɪm'self] ,
**and** **it** **was** **led** **by** **Lieutenant** **-** **Colonel** **George** **A** **.** **Custer** **himself** **,**
和 它 曾是 引领 经过 中尉 - 上校 乔治 一个 . 卡斯特 他自己 ,

而这次战役正是由乔治·A·卡斯特中校亲自率领的。

[ðæt] ['gælənt] ['ɒfɪsə(r)] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['meləŋkəli]
**that** **gallant** **officer** **whose** **name** **was** **to** **go** **into** **further** **and** **more** **melancholy**
那 英勇 官 谁 姓名 曾是 到 去 进入 更远 和 更多的 忧郁
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
**history** **of** **the** **Plains** **.**
历史 的 这 平原 .

那位英勇的军官，他的名字将载入大平原上更加悲惨的历史。

['kʌstə(r)] ['mɑ:tʃt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [gɒt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [treɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ,

| Custer | marched | until | he | got | in | touch | with | the | trails | of | the | Cheyennes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡斯特 | 行军 | 直到 | 他 | 得到 | 在 | 触碰 | 和 | 这 | 小径 | 的 | 这 | 夏延人 | , |

卡斯特一路行军，直到与夏安人的踪迹接触。

[hu:m] [hi:; hi] [nju:] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [blæk] ['kɛtəlz] [bænd] .

| whom | he | knew | to | belong | to | Black | Kettle's | band | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 知道 | 到 | 属于 | 到 | 黑色的 | 水壶 | 乐队 | . |

他认识的那个人是黑壶乐队的成员。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [nəʊ] [ðæt] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| He | did | not | at | the | time | know | that | below | them | , | in | the | same | valley | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 在 | 这 | 时间 | 知道 | 那 | 以下 | 他们 | , | 在 | 这 | 相同的 | 谷 | 的 | 这 |

['wɔʃɪtɔ] ,

| Washita | , |
|---|---|
| 沃希塔 | , |

他当时并不知道，在他们下方，在沃希塔河的同一个山谷里，

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ ɪn'kæmpmənt ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaɪoʊwəz] , [ðə; ði] [kə'mæntʃi] , [ðə; ði]

| were | also | the | winter | encampments | of | the | Kiowas | , | the | Comanches | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 还 | 这 | 冬天 | 营地 | 的 | 这 | 基奥瓦斯 | , | 这 | 科曼奇人 | , | 这 |

[ə'ræpə,həu] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] [ɐp'ætʃɪz] .

| Arapahoes | , | and | even | a | few | Apaches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿拉帕霍人 | , | 和 | 甚至 | 一个 | 很少 | 阿帕奇 | . |

这里也是基奥瓦人、科曼奇人、阿拉帕霍人，甚至还有一些阿帕奇人的冬季营地。

[hi:; hi] [ə'tækt] [æt; ət] [dɔ:n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bli:k] ['wɪntə(r)] ['mɔ:nɪŋ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - ,

| He | attacked | at | dawn | of | a | bleak | winter | morning | , | November | 27 | , | 1868 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遭到攻击 | 在 | 黎明 | 的 | 一个 | 苍凉 | 冬天 | 早晨 | , | 十一月 | - | , | - | , |

1868年11月27日，一个阴冷的冬日清晨，他发动了袭击。

['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] , [ænd; ənd] [kɪld] [blæk] ['ket(ə)l] ,

| after | taking | the | precaution | of | surrounding | the | camp | , | and | killed | Black | Kettle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 采取 | 这 | 预防 | 的 | 周围 | 这 | 营 | , | 和 | 被杀 | 黑色的 | 壶 | , |

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tʃi:f] ,

| and | another | chief | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 首席 | , |

在采取了包围营地的预防措施后，他们杀死了黑壶酋长和另一名酋长。

['lɪt(ə)l] [rɒk] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wɒrɪəz] .

| Little | Rock | , | and | over | a | hundred | of | their | warriors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 岩石 | , | 和 | 超过 | 一个 | 百 | 的 | 他们的 | 战士 | . |

小石城，以及他们的一百多名战士。

['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɔ:lsəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] [ə'tæk] .

| Many | women | and | children | also | were | killed | in | this | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 女性 | 和 | 孩子们 | 还 | 是 | 被杀 | 在 | 这 | 攻击 | . |

许多妇女和儿童也在这次袭击中丧生。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] [sæŋk] [di:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɪndiən] [maɪnd] .

| The | result | was | one | which | sank | deep | into | the | Indian | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 一 | 哪个 | 沉没 | 深的 | 进入 | 这 | 印度 | 头脑 | . |

这一结果深深地烙印在了印度人的心中。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [men] [hu:] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'mɑ:tʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌaʊt'lɪv] [ðem; ðəm]

| They | began | to | respect | the | men | who | could | outmarch | them | and | outlive | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 尊重 | 这 | 男人 | WHO | 可以 | 出征 | 他们 | 和 | 活得更久 | 他们 |

[ɒn] [ðə; ði] [reɪndʒ] .

| on | the | range | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 范围 | . |

他们开始尊重那些行军速度比他们快、在牧场上活得比他们久的人。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðeɪ] [θɔːt] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [men] [huː] [hæd; həd] [ə'bændənd] [fɔːrts]

| **Surely** | **,** | **they** | **thought** | **,** | **these** | **were** | **not** | **the** | **same** | **men** | **who** | **had** | **abandoned** | **Forts** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | , | 他们 | 想法 | , | 这些 | 是 | 不是 | 这 | 相同的 | 男人 | WHO | 有 | 弃 | 堡垒 |

['fɪl] ['kɑːrni] ,

| **Phil** | **Kearney** | **,** |
|---|---|---|
| 菲尔 | 科尔尼 | , |

他们心想，这些人肯定不是当年弃守菲尔·卡尼堡的那些人。

[siː] . [ef] . [smɪθ] , [ænd; ənd]['riːnəʊ] .

| **C** | **.** | **F** | **.** | **Smith** | **,** | **and** | **Reno** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | . | F | . | 史密斯 | , | 和 | 里诺 | . |

CF史密斯和里诺。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] .

| **There** | **had** | **been** | **some** | **mistake** | **about** | **this** | **matter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一些 | 错误 | 关于 | 这 | 事情 | . |

这件事上出现了一些误会。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

| **The** | **Indians** | **began** | **to** | **think** | **it** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 开始 | 到 | 思考 | 它 | 超过 | . |

印度人开始仔细考虑起来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪfaɪ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] .

| **The** | **result** | **was** | **a** | **pacifying** | **of** | **all** | **the** | **country** | **south** | **of** | **the** | **Platte** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 一个 | 安抚 | 的 | 全部 | 这 | 国家 | 南 | 的 | 这 | 普拉特 | . |

结果是普拉特河以南的所有地区都实现了和平。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɪndiənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn]

| **The** | **lower** | **Indians** | **began** | **to** | **come** | **in** | **and** | **give** | **themselves** | **up** | **to** | **the** | **reservation** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 印度人 | 开始 | 到 | 来 | 在 | 和 | 给 | 他们自己 | 向上 | 到 | 这 | 预订 |

[laɪf] .

| **life** | **.** |
|---|---|
| 生活 | . |

下层印第安人开始迁入并接受保留地生活。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɒv; əv] [pɪtʃt] ['bæt(ə)lz]['evə(r)] [fɔːt] [wɪð] [æn; ən] ['ɪndiən] [traɪb] [ə'kɜːd] [ɪn]

| **One** | **of** | **the** | **hardest** | **of** | **pitched** | **battles** | **ever** | **fought** | **with** | **an** | **Indian** | **tribe** | **occurred** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最难 | 的 | 投球 | 战斗 | 曾经 | 战斗 | 和 | 一个 | 印度 | 部落 | 发生 | 在 |

[sep'tembə(r)] ,

| **September** | **,** |
|---|---|
| 九月 | , |

月份，与印第安部落之间爆发了一场史上最惨烈的正面交锋之一。

- , [ɒn][ðə; ði] [ærɪkɜːi:] [ɔː(r)] [saʊθ] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['rɪvə(r)] , [weə(r)] ['dʒen(ə)rəl] "

| **1868** | **,** | **on** | **the** | **Arickaree** | **or** | **South** | **Fork** | **of** | **the** | **Republican** | **River** | **,** | **where** | **General** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 在 | 这 | 阿里卡里 | 或者 | 南 | 叉 | 的 | 这 | 共和党人 | 河 | , | 在哪里 | 一般的 | " |

['sændi] " [fɔːr'saɪθ] ,

| **Sandy** | **"** | **Forsyth** | **,** |
|---|---|---|---|
| 沙 | " | 福赛斯 | , |

1868年，在阿里卡里河（或称共和河的南支流），“桑迪”福赛斯将军

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skaʊts] , [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [deɪz] [fɔːt] ['əʊvə(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [ænd; ənd]

| **and** | **his** | **scouts** | **,** | **for** | **nine** | **days** | **fought** | **over** | **six** | **hundred** | **Cheyennes** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 侦察兵 | , | 为了 | 九 | 天 | 战斗 | 超过 | 六 | 百 | 夏延人 | 和 |

[ə'ræpəˌhəu] .

| **Arapahoes** | **.** |
|---|---|
| 阿拉帕霍人 | . |

他的侦察兵与六百名夏安人和阿拉帕霍人激战了九天。

[ðiːz] ['sævɪdʒɪz] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪŋ] [ə'trɒsɪtɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['setləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪlaɪn] ,

| These | savages | had | been | committing | atrocities | upon | the | settlers | of | the | Saline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 野蛮人 | 有 | 到过 | 提交 | 暴行 | 之上 | 这 | 定居者 | 的 | 这 | 盐水 | , |

[ðə; ði] ['sɒləmən] ,

| the | Solomon | , |
|---|---|---|
| 这 | 所罗门 | , |

这些野蛮人一直在对萨林河、所罗门河沿岸的定居者犯下暴行，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['væliz] ,

| and | the | Republican | valleys | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 共和党人 | 山谷 | , |

以及共和党山谷，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɪld] [sʌm; səm] ['sɪksti] - [fɔː(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æt; ət]

| and | were | known | to | have | killed | some | sixty | - | four | men | and | women | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 已知 | 到 | 有 | 被杀 | 一些 | 六十 | - | 四 | 男人 | 和 | 女性 | 在 |

[ðə; ði] [taɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] .

| the | time | General | Sheridan | resolved | to | punish | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 一般的 | 谢里丹 | 已解决 | 到 | 惩治 | 他们 | . |

据悉，他们杀害了大约 64 名男女，谢里丹将军决心惩罚他们。

[fɔːr'saɪθ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [truːps] ,

| Forsyth | had | no | chance | to | get | a | command | of | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福赛斯 | 有 | 不 | 机会 | 到 | 得到 | 一个 | 命令 | 的 | 军队 | , |

福赛斯没有机会获得军队指挥权。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ['fɪfti] [skaʊts] , [ɔːl] " [fɜːst] - [klɑːs] , ['hɑːd(ə)nd]

| but | he | was | allowed | to | enlist | fifty | scouts | , | all | " | first | - | class | , | hardened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 允许 | 到 | 入伍 | 五十 | 侦察兵 | , | 全部 | " | 第一的 | - | 班级 | , | 硬化 |

['frʌntɪəzmən] ,

| frontiersmen | , |
|---|---|
| 边疆居民 | , |

但他获准招募五十名侦察兵，他们都是“一流的、身经百战的边境战士”。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] [hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [məʊst] [drə'mætɪk] ['bæt(ə)l]

| " | and | with | this | body | of | fighting | men | he | carried | out | the | most | dramatic | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 这 | 身体 | 的 | 斗争 | 男人 | 他 | 携带 | 出去 | 这 | 最多 | 戏剧性 | 战斗 |

[pə'hæps] ['evə(r)] [weɪdʒd] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] .

| perhaps | ever | waged | on | the | Plains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 曾经 | 发动 | 在 | 这 | 平原 | . |

“他率领这支战斗队伍，在平原上进行了一场或许是历史上最惊心动魄的战斗。”

[fɔːr'saɪθ] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [lɑːdʒ] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

| Forsyth | ran | into | the | trail | of | two | or | three | large | Indian | villages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福赛斯 | 跑 | 进入 | 这 | 踪迹 | 的 | 二 | 或者 | 三 | 大的 | 印度 | 村庄 | , |

福赛斯偶然发现了两三个大型印第安村落的踪迹，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ]

| but | none | the | less | he | followed | on | until | he | came | to | the | valley | of | the | South |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 这 | 较少的 | 他 | 随后 | 在 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 谷 | 的 | 这 | 南 |

[fɔːk] .

| Fork | . |
|---|---|
| 叉 | . |

但他还是继续前行，直到来到南叉河谷。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['rəʊmən] [nəʊz] [sə'raʊndɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] 17th

| Here | the | Cheyennes | under | the | redoubtable | Roman | Nose | surrounded | him | on | the | 17th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 夏延人 | 在下面 | 这 | 令人敬畏的 | 罗马 | 鼻子 | 包围 | 他 | 在 | 这 | 17th |

[ɒv; əv] [sep'tembə(r)] .

| of | September | . |
|---|---|---|
| 的 | 九月 | . |

9月17日，夏安族人在威武的罗马鼻子的带领下包围了他。

[ðə; ði] [smɔːl] [bænd][ɒv; əv] [skaʊts] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɒn][ə; eɪ] ['brʌʃi] ['aɪlənd][sʌm; səm]['sɪksti][jɑːrdz][frɒm; frəm]

| The | small | band | of | scouts | took | refuge | on | a | brushy | island | some | sixty | yards | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 乐队 | 的 | 侦察兵 | 采取 | 避难所 | 在 | 一个 | 灌木丛 | 岛 | 一些 | 六十 | 码 | 从 |

[ʃɔː(r)] ,

| shore | , |
|---|---|
| 支撑 | , |

这小队侦察兵在离岸边约六十码远的一个长满灌木的小岛上避难。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [dʌg] [ðəm'selvz] [ɪn]['ʌndə(r)]['faɪə(r)] .

| and | hastily | dug | themselves | in | under | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 草草 | 挖 | 他们自己 | 在 | 在下面 | 火 | . |

他们冒着炮火匆忙挖掘掩体。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] [aʊt'nʌmbəd] [ten] [tuː; tə] [wʌn] , [wɪð] [smɔːl] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

| They | stood | at | bay | outnumbered | ten | to | one | , | with | small | prospect | of | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 在 | 湾 | 寡不敌众 | 十 | 到 | 一 | , | 和 | 小的 | 前景 | 的 | 逃脱 | , |

他们寡不敌众，被困在城墙内，逃脱的希望渺茫。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ['ɒfəd] [nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪt'self] ,

| for | the | little | island | offered | no | protection | of | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小的 | 岛 | 提供 | 不 | 保护 | 的 | 本身 | , |

因为这座小岛无法为自己提供任何保护。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [ˌpɔɪnt'blæŋk] [reɪndʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| and | was | in | pointblank | range | from | the | banks | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 近距离 | 范围 | 从 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 河 | . |

当时他正站在河岸边，处于近距离射程之内。

[ɔːl] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [daʊn] ,

| All | their | horses | soon | were | shot | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们的 | 马匹 | 很快 | 是 | 射击 | 向下 | , |

他们的马匹很快就全部被射杀了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [pɪts] [wɪð] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

| and | the | men | lay | in | the | rifle | pits | with | no | hope | of | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 躺 | 在 | 这 | 步枪 | 坑 | 和 | 不 | 希望 | 的 | 逃脱 | . |

这些人躺在步枪掩体里，毫无逃脱的希望。

['rəʊmən] [nəʊz] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [pʊt] [ʌp] [baɪ] [fɔːr'saɪθs] [men] ,

| Roman | Nose | , | enraged | at | the | resistance | put | up | by | Forsyth's | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗马 | 鼻子 | , | 愤怒 | 在 | 这 | 反抗 | 放 | 向上 | 经过 | 福赛斯的 | 男人 | , |

罗马鼻子对福赛斯部下的抵抗感到愤怒，

[led][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][sʌm; səm][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['despərət] [tʃɑːdʒ]

| led | a | band | of | some | four | hundred | of | his | warriors | in | the | most | desperate | charge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 一个 | 乐队 | 的 | 一些 | 四 | 百 | 的 | 他的 | 战士 | 在 | 这 | 最多 | 绝望的 | 收费 |

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ɔːl]['aʊə(r)] ['ɪndiən] ['faɪtɪŋ] ['æn(ə)lz] .

| that | has | been | recorded | in | all | our | Indian | fighting | annals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 记录 | 在 | 全部 | 我们的 | 印度 | 斗争 | 志 | . |

他率领约四百名战士发起了印度战争史上最殊死一搏的冲锋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reəli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʊd] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['traɪbzmən] ,

| It | was | rarely | that | the | Indian | would | charge | at | all | ; | but | these | tribesmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很少 | 那 | 这 | 印度 | 会 | 收费 | 在 | 全部 | ; | 但 | 这些 | 部落成员 | , |

印第安人很少会发起冲锋；但这些部落成员，

[strɪpt] ['neɪkɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] , [ænd; ənd][led][æt; ət][fɜːst][baɪ] [ðæt] ['dʒaɪənt] ['wɒriə(r)] ,

| stripped | naked | for | the | encounter | , | and | led | at | first | by | that | giant | warrior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脱衣舞 | 裸 | 为了 | 这 | 遇到 | , | 和 | 引领 | 在 | 第一的 | 经过 | 那 | 巨大的 | 战士 | , |

双方赤身裸体地迎战，起初由那个巨人战士带领。

[huː] [keɪm] [ɒn] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] ,

| **who** | **came** | **on** | **shouting** | **his** | **defiance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 在 | 喊叫 | 他的 | 蔑视 | , |

他一边高声呐喊着表示反抗，一边走了过来。

[tʃɑːdʒd] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [nɒt] ['əʊnli] [wʌns] [bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [wʌn] [deɪ] ,

| **charged** | **in** | **full** | **view** | **not** | **only** | **once** | **but** | **three** | **times** | **in** | **one** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带电 | 在 | 满的 | 看法 | 不是 | 仅有的 | 一次 | 但 | 三 | 时代 | 在 | 一 | 天 | , |

在众目睽睽之下，一天之内不仅被充了一次，而是充了三次。

[ænd; ənd] [gɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði] [skaʊts]

| **and** | **got** | **within** | **a** | **hundred** | **feet** | **of** | **the** | **foot** | **of** | **the** | **island** | **where** | **the** | **scouts** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 之内 | 一个 | 百 | 脚 | 的 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 岛 | 在哪里 | 这 | 侦察兵 |

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] .

| **were** | **lying** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 说谎 | . |

并抵达了距离侦察兵所在岛屿底部一百英尺的地方。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [fɔːr'saɪθs] [rɪ'pɔːt] ,

| **According** | **to** | **Forsyth's** | **report** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 福赛斯的 | 报告 | , |

根据福赛斯的报告，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [keɪm] [ɒn] [ɪn] ['regjələ(r)] [ræŋks] [laɪk] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [men] ,

| **the** | **Indians** | **came** | **on** | **in** | **regular** | **ranks** | **like** | **the** | **cavalry** | **of** | **the** | **white** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 来了 | 在 | 在 | 常规的 | 排名 | 喜欢 | 这 | 骑兵 | 的 | 这 | 白色的 | 男人 | , |

印第安人像白人的骑兵一样，列队冲锋陷阵。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [strɒŋ] .

| **more** | **than** | **four** | **hundred** | **strong** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 四 | 百 | 强的 | . |

四百多人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] ['kɑːbaɪn] [ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

| **They** | **were** | **met** | **by** | **the** | **fire** | **of** | **repeating** | **carbines** | **and** | **revolvers** | **,** | **and** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 遇见 | 经过 | 这 | 火 | 的 | 重复 | 卡宾枪 | 和 | 左轮手枪 | , | 和 | 他们 |

[stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ,

| **stood** | **for** | **the** | **first** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 站立 | 为了 | 这 | 第一的 | , |

他们遭到连发卡宾枪和左轮手枪的猛烈射击，他们奋力抵抗，坚持到了最后。

['sekənd] , [θɜːd] , [fɔːθ] , [ænd; ənd] [fɪfθ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] ['wepənz] , [ænd; ənd] [stɪl] [tʃɑːdʒd]

| **second** | **,** | **third** | **,** | **fourth** | **,** | **and** | **fifth** | **fire** | **of** | **repeating** | **weapons** | **,** | **and** | **still** | **charged** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | , | 第三 | , | 第四 | , | 和 | 第五 | 火 | 的 | 重复 | 武器 | , | 和 | 仍然 | 带电 |

[ɪn] !

| **in** | **!** |
|---|---|
| 在 | ! |

第二、三、四、五轮连发，他们仍然冲锋陷阵！

['rəʊmən] [nəʊz] [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [lɑːst] [wɪ'ðɪn] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [pɪts] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| **Roman** | **Nose** | **was** | **killed** | **at** | **last** | **within** | **touch** | **of** | **the** | **rifle** | **pits** | **against** | **which** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗马 | 鼻子 | 曾是 | 被杀 | 在 | 最后的 | 之内 | 触碰 | 的 | 这 | 步枪 | 坑 | 反对 | 哪个 | 他 |

[wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] .

| **was** | **leading** | **his** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 领导 | 他的 | 男人 | . |

罗马鼻子最终在距离他率领部下进攻的步枪掩体不远的地方被击毙。

[ðə; ði] ['sekənd] [tʃɑ:dʒ] [wɒz; wəz] [les] ['despərət] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [lɒst] [hɑ:t] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

| The | second | charge | was | less | desperate | , | for | the | savages | lost | heart | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 收费 | 曾是 | 较少的 | 绝望的 | , | 为了 | 这 | 野蛮人 | 丢失的 | 心 | 后 | 这 |

[lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['li:də(r)] .

| loss | of | their | leader | . |
|---|---|---|---|---|
| 损失 | 的 | 他们的 | 领导者 | . |

第二次冲锋就没那么孤注一掷了，因为野蛮人在失去首领后士气低落。

[ðə; ði] [θɜ:d] [wʌn] , [dɪ'lɪvəd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [wɒz; wəz] ['desəlt(ə)ri] .

| The | third | one | , | delivered | towards | the | evening | of | that | same | day | , | was | desultory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 一 | , | 发表 | 向 | 这 | 晚上 | 的 | 那 | 相同的 | 天 | , | 曾是 | 漫无目的的 | . |

第三封信是在当天傍晚送达的，内容杂乱无章。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [stri:m] [wɒz; wəz] [wel] [fɪld] [wɪð] ['fɔ:lən] ['hɔ:sɪz]

| By | that | time | the | bed | of | the | shallow | stream | was | well | filled | with | fallen | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | 这 | 床 | 的 | 这 | 浅的 | 溪流 | 曾是 | 出色地 | 已填 | 和 | 倒下 | 马匹 |

[ænd; ənd] [ded] ['wɒrɪəz] .

| and | dead | warriors | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 死的 | 战士 | . |

那时，浅溪的河床上已经堆满了倒下的马匹和死去的战士。

[fɔ:r'saɪθ] ['ɔ:dəd] [mi:t] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn]

| Forsyth | ordered | meat | cut | from | the | bodies | of | his | dead | horses | and | buried | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福赛斯 | 订购 | 肉 | 切 | 从 | 这 | 身体 | 的 | 他的 | 死的 | 马匹 | 和 | 埋葬 | 在 |

[ðə; ði] [wet] [sænd][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [ki:p] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| the | wet | sand | so | that | it | might | keep | as | long | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湿的 | 沙 | 所以 | 那 | 它 | 可能 | 保持 | 作为 | 长的 | 作为 | 可能的 | . |

福赛斯下令将死马身上的肉割下来，埋在湿沙里，以便尽可能长时间地保存。

[lef'tenənt] ['bi:tʃə(r)] , [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ɒv; əv] [skaʊts] , [wɒz; wəz] [kɪld] , [æz; əz]['ɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:dʒən]

| Lieutenant | Beecher | , | his | chief | of | scouts | , | was | killed | , | as | also | were | Surgeon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 比彻 | , | 他的 | 首席 | 的 | 侦察兵 | , | 曾是 | 被杀 | , | 作为 | 还 | 是 | 外科医生 |

['mu:ərz] ,

| Mooers | , |
|---|---|
| 穆尔斯 | , |

他的侦察队长比彻中尉阵亡了，外科医生穆尔斯也阵亡了。

[ænd; ənd] [skaʊts] [smɪθ] , ['ʧɑ:məz] , ['wɪlsn] , ['fɑ:li] , [ænd; ənd] [deɪ] .

| and | Scouts | Smith | , | Chalmers | , | Wilson | , | Farley | , | and | Day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 童子军 | 史密斯 | , | 查尔默斯 | , | 威尔逊 | , | 法利 | , | 和 | 天 | . |

还有童子军史密斯、查尔默斯、威尔逊、法利和戴。

[ˌsev(ə)n'ti:n] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] ['wu:ndɪd] , [sʌm; səm] [sɪ'vɪəli] .

| Seventeen | others | of | the | party | were | wounded | , | some | severely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十七 | 其他的 | 的 | 这 | 派对 | 是 | 受伤 | , | 一些 | 严重 | . |

一行人中另有十七人受伤，其中一些人伤势严重。

[fɔ:r'saɪθ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [θri:] [taɪmz] , [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

| Forsyth | himself | was | shot | three | times | , | once | in | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福赛斯 | 他自己 | 曾是 | 射击 | 三 | 时代 | , | 一次 | 在 | 这 | 头 | . |

福赛斯本人身中三枪，其中一枪击中头部。

[hɪz; ɪz] [left] [leg] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ni:] ,

| His | left | leg | was | broken | below | the | knee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 左边 | 腿 | 曾是 | 破碎的 | 以下 | 这 | 膝盖 | , |

他的左腿膝盖以下骨折了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [θaɪ] [wɒz; wəz] [rɪpt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][bɔːl] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm] [ɪk'striːm]

| and | his | right | thigh | was | ripped | up | by | a | rifle | ball | , | which | caused | him | extreme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 正确的 | 大腿 | 曾是 | 撕裂 | 向上 | 经过 | 一个 | 步枪 | 球 | , | 哪个 | 导致 | 他 | 极端 |

[peɪn] .

| pain | . |
|---|---|
| 疼痛 | . |

他的右大腿被步枪子弹击中，疼痛难忍。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [kʌt] [ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [leg] ,

| Later | he | cut | the | bullet | out | of | his | own | leg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他 | 切 | 这 | 子弹 | 出去 | 的 | 他的 | 自己的 | 腿 | , |

后来他自己把子弹从腿里取出来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [peɪn] .

| and | was | relieved | from | some | part | of | the | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 松了口气 | 从 | 一些 | 部分 | 的 | 这 | 疼痛 | . |

疼痛有所缓解。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['reskjuː] , [wen] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] [leg] [wɒz; wəz] [set] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [suːt] [hɪm] ,

| After | his | rescue | , | when | his | broken | leg | was | set | it | did | not | suit | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 救援 | , | 什么时候 | 他的 | 破碎的 | 腿 | 曾是 | 放 | 它 | 做过 | 不是 | 套装 | 他 | , |

他获救后，虽然腿骨已经复位，但感觉很不方便。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][leg]['brəʊkən] [twaɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˌriː'set] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

| and | he | had | the | leg | broken | twice | in | the | hospital | and | reset | until | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 这 | 腿 | 破碎的 | 两次 | 在 | 这 | 医院 | 和 | 重置 | 直到 | 它 |

['nɪtɪd] ['prɒpəli] .

| knitted | properly | . |
|---|---|---|
| 针织 | 适当地 | . |

他在医院里腿骨折了两次，每次都重新接好，直到完全愈合。

[fɔːr'saɪθs] [men] [leɪ] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [ɪn][ðeə(r)] [həʊlz] [ɒn][ðə; ðɪ]['sændbɑː(r)]

| Forsyth's | men | lay | under | fire | under | a | blazing | sun | in | their | holes | on | the | sandbar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福赛斯的 | 男人 | 躺 | 在下面 | 火 | 在下面 | 一个 | 炽烈 | 太阳 | 在 | 他们的 | 孔 | 在 | 这 | 沙洲 |

[fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [deɪz] .

| for | nine | days | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 九 | 天 | . |

福赛斯的士兵们在沙洲上的洞穴里，顶着烈日，在炮火下躺了九天。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz]['nevə(r)] [dɪs'lɒdʒd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [meɪd] [ɒf] ,

| But | the | savages | never | dislodged | them | , | and | at | last | they | made | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 野蛮人 | 绝不 | 脱落 | 他们 | , | 和 | 在 | 最后的 | 他们 | 制成 | 离开 | , |

但野蛮人始终没有赶走他们，最后他们逃走了。

[ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['biːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [deθ] [drʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['vɪlɪdʒ]

| their | women | and | children | beating | the | death | drums | , | and | the | entire | village |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 女性 | 和 | 孩子们 | 殴打 | 这 | 死亡 | 鼓 | , | 和 | 这 | 全部的 | 村庄 |

['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] [breɪv] .

| mourning | the | unreturning | brave | . |
|---|---|---|---|---|
| 丧 | 这 | 不可逆转 | 勇敢的 | . |

他们的妇女和儿童敲着丧鼓，整个村庄都在哀悼一去不返的勇士。

[ɒn][ðə; ðɪ]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr'saɪθ] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] ['mesndʒər] [æt; ət] [ɪk'striːm]

| On | the | second | day | of | the | fighting | Forsyth | had | got | out | messengers | at | extreme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 天 | 的 | 这 | 斗争 | 福赛斯 | 有 | 得到 | 出去 | 信使 | 在 | 极端 |

[rɪsk] ,

| risk | , |
|---|---|
| 风险 | , |

战斗第二天，福赛斯冒着极大的风险派出了信使。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ]

| and | at | length | the | party | was | rescued | by | a | detachment | of | the | Tenth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 长度 | 这 | 派对 | 曾是 | 获救 | 经过 | 一个 | 分离 | 的 | 这 | 第十 |

['kæv(ə)lri] .

| Cavalry | . |
|---|---|
| 骑兵 | . |

最后，第十骑兵团的一个分队救出了这群人。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['leɪtə(r)] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ɔːl]['əʊvə(r)][sɪks] ['hʌndrəd] ['wɒrɪəz] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] .

| The | Indians | later | said | that | they | had | in | all | over | six | hundred | warriors | in | this | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 之后 | 说 | 那 | 他们 | 有 | 在 | 全部 | 超过 | 六 | 百 | 战士 | 在 | 这 | 斗争 | . |

印第安人后来表示，他们在这场战斗中总共出动了六百多名战士。

[ðeə(r)] ['lɒsɪz] , [ðəʊ] ['veərɪəsli] ['estɪmeɪtɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] ['hevi] .

| Their | losses | , | though | variously | estimated | , | were | undoubtedly | heavy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 损失 | , | 尽管 | 各种各样的 | 估计的 | , | 是 | 无疑 | 重的 | . |

虽然损失估计各不相同，但无疑十分惨重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [in'kauntəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [wɜː(r); wə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz]

| It | was | encounters | such | as | this | which | gradually | were | teaching | the | Indians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 遭遇 | 这样的 | 作为 | 这 | 哪个 | 逐步地 | 是 | 教学 | 这 | 印度人 |

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [biːt] [ðə; ði] [waɪt] [men] ,

| that | they | could | not | beat | the | white | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 打 | 这 | 白色的 | 男人 | , |

正是像这样的遭遇，逐渐让印第安人明白，他们无法战胜白人。

[səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

| so | that | after | a | time | they | began | to | yield | to | the | inevitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 后 | 一个 | 时间 | 他们 | 开始 | 到 | 屈服 | 到 | 这 | 不可避免的 | . |

所以过了一段时间，他们开始屈服于不可避免的现实。

[wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['beɪkə(r)]['mæsəkə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] -

| What | is | known | as | the | Baker | Massacre | was | the | turning | - | point | in | the | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 已知 | 作为 | 这 | 贝克 | 屠杀 | 曾是 | 这 | 转弯 | - | 观点 | 在 | 这 | 一半 | - |

['sentʃəri] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['blækfiːt] ,

| century | of | warfare | with | the | Blackfeet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 世纪 | 的 | 战争 | 和 | 这 | 黑脚族 | , |

被称为“贝克大屠杀”的事件是与黑脚族长达半个世纪战争的转折点。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [traɪb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ prei ] [ə'pɒn][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] [treɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] -

| the | savage | tribe | which | had | preyed | upon | the | men | of | the | fur | trade | in | a | long | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮的 | 部落 | 哪个 | 有 | 被捕食 | 之上 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 毛皮 | 贸易 | 在 | 一个 | 长的 | - |

[kən'tɪnjuːd] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ 'rɔbəri ] [ænd; ənd] [ 'məːdə ] .

| continued | series | of | robberies | and | murders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 系列 | 的 | 抢劫 | 和 | 谋杀案 | . |

这个野蛮部落长期以来对皮毛贸易者进行抢劫和谋杀。

[ɒn] ['dʒænjuəri] - , - , ['meɪdʒə(r)][iː] . [em] . ['beɪkə(r)] , [led][baɪ][hɑːf] - [briːdz] [huː] [njuː] [ðə; ði]

| On | January | 22 | , | 1870 | , | Major | E | . | M | . | Baker | , | led | by | half | - | breeds | who | knew | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一月 | - | , | - | , | 主要的 | E | . | M | . | 贝克 | , | 引领 | 经过 | 一半 | - | 品种 | WHO | 知道 | 这 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

1870年1月22日，少校EM Baker率领着一群熟悉当地情况的混血儿，

[sə'praɪzd] [ðə; ði] [ɪn][ðeə(r)]['wɪntə(r)][kæmp][ɒn][ðə; ði][mə'riːəz]['rɪvə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['bɔːdə(r)]

| surprised | the | Piegans | in | their | winter | camp | on | the | Marias | River | , | just | below | the | border |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 这 | 皮根斯 | 在 | 他们的 | 冬天 | 营 | 在 | 这 | 玛丽亚 | 河 | , | 只是 | 以下 | 这 | 边界 |

.

| : |
|---|
| . |

在边境以南的马里亚斯河畔，皮耶根人正在冬季营地里，我们给了他们一个惊喜。

[hiː; hi] , [laɪk] ['kʌstə(r)] , [ə'tækt] [æt; ət] [dɔːn] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['faɪə(r)]

| He | , | like | Custer | , | attacked | at | dawn | , | opening | the | encounter | with | a | general | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 喜欢 | 卡斯特 | , | 遭到攻击 | 在 | 黎明 | , | 开幕 | 这 | 遇到 | 和 | 一个 | 一般的 | 火 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['tiːpiː] .

| into | the | tepees | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 圆锥形帐篷 | . |

他和卡斯特一样，在黎明时分发动进攻，以向印第安帐篷开火拉开了战斗的序幕。

[hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['veri] ['meni]

| He | killed | a | hundred | and | seventy | - | three | of | the | Piegans | , | including | very | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被杀 | 一个 | 百 | 和 | 七十 | - | 三 | 的 | 这 | 皮根斯 | , | 包括 | 非常 | 许多 |

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

| women | and | children | , |
|---|---|---|---|
| 女性 | 和 | 孩子们 | , |

他杀害了173名皮耶甘人，其中包括许多妇女和儿童。

[æz; əz][wɒz; wəz] [ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] [keɪs] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn] [ðiːz] [sə'praɪz] [ə'tæks] .

| as | was | unhappily | the | case | so | often | in | these | surprise | attacks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 不幸地 | 这 | 案件 | 所以 | 经常 | 在 | 这些 | 惊喜 | 攻击 | . |

不幸的是，这种情况在这些突袭中经常发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'plɔːrəbl] ['wɔːfeə(r)] .

| It | was | deplorable | warfare | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可悲的 | 战争 | . |

这是一场令人发指的战争。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [endid] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['blækfiːt] .

| But | it | ended | the | resistance | of | the | savage | Blackfeet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 结束 | 这 | 反抗 | 的 | 这 | 野蛮的 | 黑脚族 | . |

但这结束了野蛮的黑脚族人的抵抗。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

| They | have | been | disposed | for | peace | from | that | day | to | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 处置 | 为了 | 和平 | 从 | 那 | 天 | 到 | 这 | . |

从那天起，他们就一直爱好和平。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [suː] [ænd; ənd] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ]

| The | terrible | revenge | which | the | Sioux | and | Cheyennes | took | in | the | battle | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糟糕的 | 复仇 | 哪个 | 这 | 苏族 | 和 | 夏延人 | 采取 | 在 | 这 | 战斗 | 哪个 |

[ə'naɪəleɪtɪd] ['kʌstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ɒn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪg] [hɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ;

| annihilated | Custer | and | his | men | on | the | Little | Big | Horn | in | the | summer | of | 1876 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彻底消灭 | 卡斯特 | 和 | 他的 | 男人 | 在 | 这 | 小的 | 大的 | 喇叭 | 在 | 这 | 夏天 | 的 | - | ; |

1876 年夏天，苏族和夏安族在小巨角河战役中对卡斯特及其部下进行了惨烈的复仇，这场战役将他们彻底歼灭；

[ðə; ði][həʊ'merɪk] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [meɪd] [baɪ] [tʃiːf] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒv; əv][ðə; ði] [nez] [pɜːsɪz] - - [ə; eɪ]

| the | Homeric | running | fight | made | by | Chief | Joseph | of | the | Nez | Perces | - | - | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荷马史诗 | 跑步 | 斗争 | 制成 | 经过 | 首席 | 约瑟夫 | 的 | 这 | 内兹 | 百分比 | - | - | 一个 |

[flaɪt] [wɪtʃ] ['bæfld] ['aʊə(r)] [best] ['dʒenərəlz][ænd; ənd][ðeə(r)] [men] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

| flight | which | baffled | our | best | generals | and | their | men | for | a | hundred | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 航班 | 哪个 | 困惑 | 我们的 | 最好的 | 将军们 | 和 | 他们的 | 男人 | 为了 | 一个 | 百 | 和 |

[ten] [deɪz] ['əʊvə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['wɪldənəs] - - [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]

| ten | days | over | more | than | fourteen | hundred | miles | of | wilderness | - | - | these | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 天 | 超过 | 更多的 | 比 | 十四 | 百 | 英里 | 的 | 荒野 | - | - | 这些 | 是 |

[ɪ'vents] [səʊ] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['niːdləs] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]

| events | so | well | known | that | it | seems | needless | to | do | more | than | to | refer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 所以 | 出色地 | 已知 | 那 | 它 | 似乎 | 不必要 | 到 | 做 | 更多的 | 比 | 到 | 参考 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

内兹珀斯族酋长约瑟夫发起的荷马史诗般的奔袭战——这场奔袭战使我们最优秀的将领及其部下在一百一十天的时间里，穿越一千四百多英里的荒野，束手无策——这些事件如此众所周知，以至于似乎无需赘述。

[ðə; ði] [nez] [pɜːsɪz] [ɪn] [tɜːn] [went] [daʊn] [fər'evə(r)] [wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd]

| The | Nez | Perces | in | turn | went | down | forever | when | Joseph | came | out | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内兹 | 百分比 | 在 | 转动 | 去 | 向下 | 永远 | 什么时候 | 约瑟夫 | 来了 | 出去 | 和 |

[sə'rendəd] ,

| surrendered | , |
|---|---|
| 投降 | , |

当约瑟夫出来投降后，内兹珀斯人就永远地灭亡了。

['seɪɪŋ] , " [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [stændz] [aɪ] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [nəʊ] [mɔː(r)]

| saying | , | " | From | where | the | sun | now | stands | I | fight | against | the | white | man | no | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | " | 从 | 在哪里 | 这 | 太阳 | 现在 | 站立 | 我 | 斗争 | 反对 | 这 | 白色的 | 男人 | 不 | 更多的 |

[fər'evə(r)] .

| forever | . |
|---|---|
| 永远 | . |

他说："从太阳现在所处的地方，我永远不再与白人战斗。"

" [hɪz; ɪz] [sə'rendə(r)] [tuː; tə] [feɪt] [dɪd] [nɒt] [læk] [ɪts] ['dɪgnəti] .

| " | His | surrender | to | fate | did | not | lack | its | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 投降 | 到 | 命运 | 做过 | 不是 | 缺少 | 它是 | 尊严 | . |

"他向命运屈服，却不失尊严。"

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['destəni] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['sævɪdʒ]

| Indeed | , | a | mournful | interest | attached | to | the | inevitable | destiny | of | all | these | savage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 一个 | 悲哀 | 兴趣 | 随附的 | 到 | 这 | 不可避免的 | 命运 | 的 | 全部 | 这些 | 野蛮的 |

['liːdəz] ,

| leaders | , |
|---|---|
| 领导人 | , |

的确，人们对所有这些野蛮首领不可避免的命运都抱有一种悲悯的兴趣。

[huː] , [nəʊ] [daʊt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['stændədz] ,

| who | , | no | doubt | , | according | to | their | standards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 不 | 怀疑 | , | 根据 | 到 | 他们的 | 标准 | , |

毫无疑问，按照他们的标准来看，

[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wɒt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [men] [kʊd; kəd] [duː; də] .

| were | doing | what | men | should | do | and | all | that | men | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 正在做 | 什么 | 男人 | 应该 | 做 | 和 | 全部 | 那 | 男人 | 可以 | 做 | . |

我们做了男人应该做的事，以及男人能做的一切。

[ðə; ði] [meɪn] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [fʊl] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [bændz] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɑːftə(r)]

| The | main | difficulty | in | administering | full | punishment | to | such | bands | was | that | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 困难 | 在 | 管理 | 满的 | 惩罚 | 到 | 这样的 | 乐队 | 曾是 | 那 | 后 |

[ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [ðeɪ] ['skætəd] ,

| a | defeat | they | scattered | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 击败 | 他们 | 疏散 | , |

对这类团伙实施全面惩罚的主要困难在于，战败后他们会四散逃窜。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌoʊvər'teɪkən] [ɪn] ['eni] ['diːteɪld] ['fæʃ(ə)n] .

| so | that | they | could | not | be | overtaken | in | any | detailed | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 是 | 被超越 | 在 | 任何 | 详细的 | 时尚 | . |

这样一来，他们就无法被详细地超越。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kʌstə(r)] [faɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [went] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [laɪn] [ænd; ənd]

| After | the | Custer | fight | many | of | the | tribe | went | north | of | the | Canadian | line | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 卡斯特 | 斗争 | 许多 | 的 | 这 | 部落 | 去 | 北 | 的 | 这 | 加拿大 | 线 | 和 |

[rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

| remained | there | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 那里 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

卡斯特战役之后，该部落的许多成员迁往加拿大边境以北，并在那里居住了一段时间。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [hɪm'self] [hæz; həz] [siːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kwəpɛl] ['rɪvə(r)][ɪn] [sə'skætʃəwən] [sʌm; səm][ɒv; əv]

| The | writer | himself | has | seen | along | the | Qu'Appelle | River | in | Saskatchewan | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 他自己 | 有 | 已见 | 沿着 | 这 | 奎阿佩尔 | 河 | 在 | 萨斯喀彻温省 | 一些 | 的 |

[ðə; ði] [wiːlz] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv] ['kʌstərz] [men] .

| the | wheels | taken | out | of | the | watches | of | Custer's | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车轮 | 已采取 | 出去 | 的 | 这 | 手表 | 的 | 卡斯特的 | 男人 | . |

作者本人曾在萨斯喀彻温省的奎阿佩尔河沿岸见过一些从卡斯特士兵的手表上拆下来的齿轮。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [brəʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [wiːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːəlri] .

| The | savages | broke | them | up | and | used | the | wheels | for | jewelry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮人 | 打破 | 他们 | 向上 | 和 | 用过的 | 这 | 车轮 | 为了 | 珠宝 | . |

野蛮人将它们拆解，用车轮制作首饰。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['ɒfəd] [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [buːts] , [hæts] ,

| They | even | offered | the | Canadians | for | trade | boots | , | hats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 甚至 | 提供 | 这 | 加拿大人 | 为了 | 贸易 | 靴子 | , | 帽子 | , |

他们甚至还向加拿大人提出用靴子、帽子等进行贸易。

[ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['kʌstərz] [men] .

| and | clothing | taken | from | the | bodies | of | Custer's | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 衣服 | 已采取 | 从 | 这 | 身体 | 的 | 卡斯特的 | 男人 | . |

以及从卡斯特士兵尸体上取下的衣物。

[ðə; ði] ['mɔdək] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒæk][ɪn] - [wɒz; wəz][weɪdʒd][ɪn][ðə; ði]

| The | Modoc | war | against | the | warriors | of | Captain | Jack | in | 1873 | was | waged | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 莫多克 | 战争 | 反对 | 这 | 战士 | 的 | 队长 | 杰克 | 在 | - | 曾是 | 发动 | 在 | 这 |

['lɑːvə] [bedz] [ɒv; əv] ['ɒrəgən] ,

| lava | beds | of | Oregon | , |
|---|---|---|---|---|
| 岩浆 | 床 | 的 | 俄勒冈州 | , |

1873年，莫多克人与杰克船长麾下的战士们在俄勒冈州的熔岩地带爆发了战争。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['ɪndiən] [wˈɔːz] [tuː; tə]

| and | it | had | the | distinction | of | being | one | of | the | first | Indian | wars | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 这 | 区别 | 的 | 存在 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 印度 | 战争 | 到 |

[biː; bi] [wel] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

| be | well | reported | in | the | newspapers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 出色地 | 据报道 | 在 | 这 | 报纸 | . |

这场战争的独特之处在于，它是最早在报纸上得到详细报道的印第安战争之一。

[wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [kæm'peɪnz] [weɪdʒd][baɪ][ðə; ði] ['ɑːmi]

| We | heard | a | great | deal | of | the | long | and | trying | campaigns | waged | by | the | Army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 这 | 长的 | 和 | 尝试 | 竞选活动 | 发动 | 经过 | 这 | 军队 |

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['kænbi] [ɪn][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] [tent] .

| in | revenge | for | the | murder | of | General | Canby | in | his | council | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 复仇 | 为了 | 这 | 谋杀 | 的 | 一般的 | 坎比 | 在 | 他的 | 理事会 | 帐篷 | . |

我们听说了许多关于军队为报复坎比将军在议事帐篷中被谋杀而进行的漫长而艰苦的战役。

[wiː; wi] [gɒt] [smɔːl] ['glɔːri] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɔː(r)] , [pə'hæps] ,

| We | got | small | glory | out | of | that | war | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 小的 | 荣耀 | 出去 | 的 | 那 | 战争 | , | 也许 | , |

或许我们从那场战争中获得了一丝荣耀。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [hæŋd] [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdəəz] ;

| but | at | last | we | hanged | the | ringleader | of | the | murderers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 我们 | 绞刑 | 这 | 头目 | 的 | 这 | 杀人犯 | ; |

但最终我们还是绞死了凶手的头目；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌnɔːθ'west] [rɪ'meɪnd] [friː] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] .

| and | the | extreme | Northwest | remained | free | from | that | time | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 极端 | 西北 | 剩余 | 自由的 | 从 | 那 | 时间 | 在 | . |

从那时起，西北极地区就一直保持着自由。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][draɪ] [ˌsaʊθ'west] ,

| Far | in | the | dry | Southwest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 在 | 这 | 干燥 | 西南 | , |

在干旱的西南部，

[weə(r)] [həʊm] - ['bɪldɪŋ] [mæn][dɪd][nɒt][æz; əz] [jet] ['eseɪ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl]

| where | home | - | building | man | did | not | as | yet | essay | a | general | occupation | of | the | soil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 家 | - | 建筑 | 男人 | 做过 | 不是 | 作为 | 然而 | 散文 | 一个 | 一般的 | 职业 | 的 | 这 | 土壤 |

,

,

,

在人类尚未普遍从事土地耕作的年代，

[ðə; ði] [blʌd] - ['θɜːsti] [ə'pætʃi] [lɒŋ] [weɪdʒd][ə; eɪ]['wɔːfeə(r)] [wɪtʃ] [traɪd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

| the | blood | - | thirsty | Apache | long | waged | a | warfare | which | tried | the | mettle | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | - | 渴 | 阿帕奇 | 长的 | 发动 | 一个 | 战争 | 哪个 | 尝试 | 这 | 气概 | 的 | 我们的 |

['ɑːmi] [æz; əz] [pə'hæps] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [traɪbz] ['evə(r)][hæv; həv] [dʌn] .

| Army | as | perhaps | no | other | tribes | ever | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 作为 | 也许 | 不 | 其他 | 部落 | 曾经 | 有 | 完毕 | . |

嗜血的阿帕奇人长期发动战争，这场战争考验了我们军队的勇气，或许其他任何部落都从未做到过这一点。

[ðə; ði] ['spænjədz] [hæd; həd] [fɔːt] [ðiːz] [ɐp'ætʃɪɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ænd; ənd]

| The | Spaniards | had | fought | these | Apaches | for | nearly | three | hundred | years | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西班牙人 | 有 | 战斗 | 这些 | 阿帕奇 | 为了 | 几乎 | 三 | 百 | 年 | , | 和 |

[hæd; həd][nɒt] ['biːt(ə)n] [ðem; ðəm] .

| had | not | beaten | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 被打败 | 他们 | . |

西班牙人与这些阿帕奇人战斗了近三百年，但始终未能战胜他们。

[ðeɪ] ['ɒfəd] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pætʃi] [ skælp ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

| They | offered | three | hundred | dollars | each | for | Apache | scalps | , | and | took | a | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 提供 | 三 | 百 | 美元 | 每个 | 为了 | 阿帕奇 | 头皮 | , | 和 | 采取 | 一个 | 肯定 |

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| number | of | them | . |
|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 他们 | . |

他们出价每人 300 美元收购阿帕奇人的头皮，并收下了一些。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [breɪvz] [swɔːn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['enməti] .

| But | they | left | all | the | remaining | braves | sworn | to | an | eternal | enmity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 左边 | 全部 | 这 | 其余的 | 勇士们 | 宣誓 | 到 | 一个 | 永恒 | 敌意 | . |

但他们却让所有剩下的勇士都发誓要与他们永世为敌。

[ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] [bɪ'keɪm] ['maʊntən] ['aʊtlɔːz] , [huːz] [blʌd] - [mæd] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ['nevə(r)]

| The | Apaches | became | mountain | outlaws | , | whose | blood | - | mad | thirst | for | revenge | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿帕奇 | 成为 | 山 | 亡命之徒 | , | 谁 | 血 | - | 疯狂的 | 口渴 | 为了 | 复仇 | 绝不 |

[daɪd] .

| died | . |
|---|---|
| 死亡 | . |

阿帕奇人变成了山地亡命之徒，他们嗜血的复仇之心从未消退。

[nəʊ] [traɪb] ['evə(r)] [fɔːt] [mɔː(r)] ['bɪtəli] .

| No | tribe | ever | fought | more | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 部落 | 曾经 | 战斗 | 更多的 | 苦涩地 | . |

没有哪个部落之间的战争比这更惨烈。

[hemd] [ɪn][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] , [wɪð] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

| Hemmed | in | and | surrounded | , | with | no | hope | of | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包边 | 在 | 和 | 包围 | , | 和 | 不 | 希望 | 的 | 逃脱 | , |

被包围困住，毫无逃脱的希望，

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ðeɪ] ['perɪʃt] ['lɪtərəli] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][mæn] .

| in | some | instances | they | perished | literally | to | the | last | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 实例 | 他们 | 遇难 | 字面上地 | 到 | 这 | 最后的 | 男人 | . |

在某些情况下，他们真的全部遇难，连最后一个人也不例外。

['dʒen(ə)rəl] [dʒɔ:dʒ] [krʊk] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['kli:nɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ə'pætʃi] ['aʊtlɔ:z] ['əʊnli][baɪ]

| General | George | Crook | finished | the | work | of | cleaning | up | the | Apache | outlaws | only | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 乔治 | 克鲁克 | 完成的 | 这 | 工作 | 的 | 打扫 | 向上 | 这 | 阿帕奇 | 亡命之徒 | 仅有的 | 经过 |

[ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪləz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [peɪ] .

| use | of | the | trailers | of | their | own | people | who | sided | with | the | whites | for | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 的 | 这 | 拖车 | 的 | 他们的 | 自己的 | 人们 | WHO | 侧面 | 和 | 这 | 白人 | 为了 | 支付 | . |

乔治·克鲁克将军最终只用了那些为了钱而与白人勾结的阿帕奇人的拖车，才完成了清除阿帕奇不法之徒的工作。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['pi:mə] [skaʊts] [hi:; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [ep'ætʃɪɪz] [æz; əz][hi:; hi]

| Without | the | Pima | scouts | he | never | could | have | run | down | the | Apaches | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 皮马 | 侦察兵 | 他 | 绝不 | 可以 | 有 | 跑步 | 向下 | 这 | 阿帕奇 | 作为 | 他 |

[dɪd] .

| did | . |
|---|---|
| 做过 | . |

如果没有皮马侦察兵的帮助，他不可能像那样追上阿帕奇人。

[pə'hæps] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [hɑ:dɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [pleɪnz] ['ɪndiənz] [tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd][tu:; tə]

| Perhaps | these | were | the | hardest | of | all | the | Plains | Indians | to | find | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这些 | 是 | 这 | 最难 | 的 | 全部 | 这 | 平原 | 印度人 | 到 | 寻找 | 和 | 到 |

[faɪt] .

| fight | . |
|---|---|
| 斗争 | . |

或许这些是所有平原印第安人中最难找到和对抗的。

[bʌt; bət][ɪn] - [krʊk] [səb'dju:d] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [ɪn]

| But | in | 1872 | Crook | subdued | them | and | concentrated | them | in | reservations | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | - | 克鲁克 | 低沉的 | 他们 | 和 | 集中 | 他们 | 在 | 预订 | 在 |

[ˌærɪ'zəʊnə] .

| Arizona | . |
|---|---|
| 亚利桑那 | . |

但在 1872 年，克鲁克征服了他们，并将他们集中安置在亚利桑那州的保留地。

[ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , ['ʌndə(r)][dʒe'rɔni,məu] ,

| Ten | years | later | , | under | Geronimo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 年 | 之后 | , | 在下面 | 杰罗尼莫 | , |

十年后，在杰罗尼莫的领导下，

[ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] [brəʊk] [lu:s] [ænd; ənd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [krʊk] ['əʊnli]['ɑ:ftə(r)]

| a | tribe | of | the | Apaches | broke | loose | and | yielded | to | General | Crook | only | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部落 | 的 | 这 | 阿帕奇 | 打破 | 松动的 | 和 | 产生 | 到 | 一般的 | 克鲁克 | 仅有的 | 后 |

[ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [wɔ:(r)] .

| a | prolonged | war | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 延长 | 战争 | . |

阿帕奇人的一个部落脱离了控制，经过长期的战争才向克鲁克将军投降。

[wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [ɹ'eɪdɪd] [nju:] ['meksɪkəʊ][ænd; ənd][ˌærɪ'zəʊnə][ɪn] - - [sɪks] .

| Once | again | they | raided | New | Mexico | and | Arizona | in | 1885 | - | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 再次 | 他们 | 突袭 | 新的 | 墨西哥 | 和 | 亚利桑那 | 在 | - | - | 6 | . |

1885-1886年，他们再次袭击了新墨西哥州和亚利桑那州。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][reɪd][ɒv; əv][dʒe'rɔni,məu] .

| This | was | the | last | raid | of | Geronimo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 最后的 | 袭击 | 的 | 杰罗尼莫 | . |

这是杰罗尼莫的最后一次突袭。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][maɪlz][tuː; tə][sə'rendə(r)] [ænd; ənd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːf]

| He | was | forced | by | General | Miles | to | surrender | and | , | together | with | his | chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 强制 | 经过 | 一般的 | 迈尔斯 | 到 | 投降 | 和 | , | 一起 | 和 | 他的 | 首席 |

['wɒrɪəz] ,

| warriors | , |
|---|---|
| 战士 | , |

他被迫向迈尔斯将军投降，并与他的主要战士们一起，

[wɒz; wəz] [ diˈpɔːt ] [tuː; tə] [fɔːt] ['pɪkənz] [ɪn] ['flɒrɪdə] .

| was | deported | to | Fort | Pickens | in | Florida | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被驱逐出境 | 到 | 堡 | 皮肯斯 | 在 | 佛罗里达 | . |

被遣返回佛罗里达州的皮肯斯堡。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['sævɪdʒ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['blʌdi] [ 'skəːmiʃ ] ,

| In | all | these | savage | pitched | battles | and | bloody | skirmishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这些 | 野蛮的 | 投球 | 战斗 | 和 | 血腥 | 小规模冲突 | , |

在所有这些残酷的正面交锋和血腥的小规模冲突中，

[ðə; ði] [sə'praiziz] [ænd; ənd] ['mɜːdərəs] [ə'sɔːlts] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld][reɪndʒ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

| the | surprises | and | murderous | assaults | all | over | the | old | range | , | there | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惊喜 | 和 | 杀人犯 | 袭击 | 全部 | 超过 | 这 | 老的 | 范围 | , | 那里 | 是 |

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['setləz] [kɪld] ,

| hundreds | of | settlers | killed | , |
|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 定居者 | 被杀 | , |

老牧场到处都是突如其来的袭击和血腥屠杀，数百名定居者被杀害。

['hʌndrədz] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [men] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] ['splendɪd] ['ɒfɪsəz] .

| hundreds | also | of | our | army | men | , | including | some | splendid | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 还 | 的 | 我们的 | 军队 | 男人 | , | 包括 | 一些 | 灿烂 | 警官 | . |

还有数百名我军士兵，其中不乏一些优秀的军官。

[ɪn][ðə; ði]['kʌstə(r)] [faɪt] [ə'ləʊn] , [ɒn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪg] [hɔːn] , [ðə; ði] ['ɑːmi] [lɒst] ['kʌstə(r)] [hɪm'self] ,

| In | the | Custer | fight | alone | , | on | the | Little | Big | Horn | , | the | Army | lost | Custer | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 卡斯特 | 斗争 | 独自的 | , | 在 | 这 | 小的 | 大的 | 喇叭 | , | 这 | 军队 | 丢失的 | 卡斯特 | 他自己 | , |

仅在小巨角战役中，卡斯特将军就损失了自己一人。

[ˌθɜː'tiːn] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] [ɪn'lɪstɪd] [men] [kɪld]

| thirteen | commissioned | officers | , | and | two | hundred | and | fifty | - | six | enlisted | men | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十三 | 委托 | 警官 | , | 和 | 二 | 百 | 和 | 五十 | - | 六 | 入伍 | 男人 | 被杀 |

,

,

,

十三名军官和二百五十六名士兵阵亡。

[wɪð] [tuː] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [wʌn] [men] ['wuːndɪd] ;

| with | two | officers | and | fifty | - | one | men | wounded | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 警官 | 和 | 五十 | - | 一 | 男人 | 受伤 | ; |

其中两名军官和五十一名士兵受伤；

[ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn][wʌn]['bæt(ə)l]

| a | total | of | three | hundred | and | twenty | - | three | killed | and | wounded | in | one | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 全部的 | 的 | 三 | 百 | 和 | 二十 | - | 三 | 被杀 | 和 | 受伤 | 在 | 一 | 战斗 |

.

:

.

一场战斗中，共有323人伤亡。

['kʌstə(r)][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] ['kɒləm] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [men] .

| Custer | had | in | his | full | column | about | seven | hundred | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡斯特 | 有 | 在 | 他的 | 满的 | 柱子 | 关于 | 七 | 百 | 男人 | . |

卡斯特的整队大约有七百人。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæz; həz] [biːn] ['veəriəsli] ['estɪmeɪtɪd] .

| The | number | of | the | Indians | has | been | variously | estimated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 这 | 印度人 | 有 | 到过 | 各种各样的 | 估计的 | . |

关于印度人的人数，各方估计不一。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pə'hæps] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [met] ['kʌstə(r)][ɪn] [ðɪs] ,

| They | had | perhaps | five | thousand | men | in | their | villages | when | they | met | Custer | in | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 也许 | 五 | 千 | 男人 | 在 | 他们的 | 村庄 | 什么时候 | 他们 | 遇见 | 卡斯特 | 在 | 这 | , |

当他们与卡斯特交战时，他们的村庄里可能有五千名士兵。

[ðə; ði][məʊst] [hɪ'stɒrɪk] [ænd; ənd][məʊst] ['gɑːstli] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

| the | most | historic | and | most | ghastly | battle | of | the | Plains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 历史性 | 和 | 最多 | 阴森 | 战斗 | 的 | 这 | 平原 | . |

平原上最具历史意义、也最惨烈的战役。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['buːtlɪs] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [dɪ'skʌʃən] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['kʌstə(r)]

| It | would | be | bootless | to | revive | any | of | the | old | discussions | regarding | Custer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 无靴 | 到 | 复活 | 任何 | 的 | 这 | 老的 | 讨论 | 关于 | 卡斯特 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ræʃ] ['kʌrɪdʒ] .

| and | his | rash | courage | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 皮疹 | 勇气 | . |

重提有关卡斯特及其鲁莽勇气的旧话题是徒劳的。

['weðə(r)] [ɪn]['erə(r)][ɔː(r)][ɪn] ['wɪzdəm] , [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] ['gæləntli] .

| Whether | in | error | or | in | wisdom | , | he | died | , | and | gallantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 在 | 错误 | 或者 | 在 | 智慧 | , | 他 | 死亡 | , | 和 | 英勇地 | . |

无论他是犯了错误还是做出了明智的选择，他都英勇地死去了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [helpt] [klɪə(r)][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ]

| He | and | his | men | helped | clear | the | frontier | for | those | who | were | to | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 男人 | 帮助 | 清除 | 这 | 边境 | 为了 | 那些 | WHO | 是 | 到 | 跟随 |

,

,

,

他和他的部下为后来者清理了边境。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsk] [tʊk] [ɪts][təʊl] .

| and | the | task | took | its | toll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 任务 | 采取 | 它是 | 收费 | . |

这项任务让他精疲力竭。

[ðʌs] , ['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['hændikæpt] [baɪ][ə; eɪ] ['væsɪleɪtɪŋ] [ˌgʌvn'mentl]

| Thus | , | slowly | but | steadily | , | even | though | handicapped | by | a | vacillating | governmental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 缓慢地 | 但 | 稳步 | , | 甚至 | 尽管 | 残疾人 | 经过 | 一个 | 摇摆不定 | 政府 |

['pɒləsi] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

| policy | regarding | the | Indians | , |
|---|---|---|---|---|
| 政策 | 关于 | 这 | 印度人 | , |

因此，尽管受到政府对印第安人政策摇摆不定的制约，但缓慢而稳步地，

[wiː; wi] ['mʌdld] [θruː] [ðiːz] [greɪt] ['ɪndiən] [wɝːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,

| we | muddled | through | these | great | Indian | wars | of | the | frontier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 混乱 | 通过 | 这些 | 伟大的 | 印度 | 战争 | 的 | 这 | 边境 | , |

我们磕磕绊绊地度过了这些边境地区的印第安战争，

['aʊə(r)]['səʊldʒəz] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] ['splendɪdli] [ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] ,

| our | soldiers | doing | their | work | splendidly | and | uncomplainingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 士兵 | 正在做 | 他们的 | 工作 | 精彩地 | 和 | 毫无怨言 | , |

我们的士兵出色地完成了他们的任务，而且毫无怨言。

[sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] [truːps] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də]

| such | work | as | no | other | body | of | civilized | troops | has | ever | been | asked | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 工作 | 作为 | 不 | 其他 | 身体 | 的 | 文明 | 军队 | 有 | 曾经 | 到过 | 问 | 到 | 做 |

[ɔː(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ɑːskt] .

| or | could | have | done | if | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 可以 | 有 | 完毕 | 如果 | 问 | . |

这是任何其他文明军队从未被要求去做，或者即使被要求也做不到的工作。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][wiː; wi] [ɑː'selvz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ]

| At | the | close | of | the | Civil | War | we | ourselves | were | a | nation | of | fighting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 民用 | 战争 | 我们 | 我们自己 | 是 | 一个 | 国家 | 的 | 斗争 |

[men] .

| men | . |
|---|---|
| 男人 | . |

内战结束时，我们自己也是一个由尚武精神组成的国家。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] .

| We | were | fit | and | we | were | prepared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 合身 | 和 | 我们 | 是 | 准备 | . |

我们身体素质好，准备充分。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɔːlaɪk] ['kwɒlətiz] ['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [haɪ] [æz; əz] [ðen] .

| The | average | of | our | warlike | qualities | never | has | been | so | high | as | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平均的 | 的 | 我们的 | 好战 | 品质 | 绝不 | 有 | 到过 | 所以 | 高的 | 作为 | 然后 | . |

我们的尚武精神平均水平从未像那时那样高。

[ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [prə'djuːst] [ɪts] [əʊn] [ 'pɑːθ,faində, 'pæθ- ] , [ɪts] [əʊn] ['seɪvjəz] , [ɪts] [əʊn] ['faɪtɪŋ] [men] .

| The | frontier | produced | its | own | pathfinders | , | its | own | saviors | , | its | own | fighting | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边境 | 生产 | 它是自己的 | | 探路者 | , | 它是自己的 | | 救世主 | , | 它是自己的 | | 斗争 | 男人 | . |

边疆孕育了自己的开拓者、自己的救星、自己的战士。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [leɪ] ['redi] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [plaʊ] .

| So | now | the | frontier | lay | ready | , | waiting | for | the | man | with | the | plough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 这 | 边境 | 躺 | 准备好 | , | 等待 | 为了 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 犁 | . |

所以现在边疆已经准备就绪，等待着扛着犁的人。

[ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [deɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

| The | dawn | of | that | last | day | was | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黎明 | 的 | 那 | 最后的 | 天 | 曾是 | 在 | 手 | . |

最后一天的黎明即将到来。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

| Chapter | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [kɪŋz]

| The | Cattle | Kings |
|---|---|---|
| 这 | 牛 | 国王 |

牛王

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [jet] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːnz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌhɪðə'tuː]

| It | is | proper | now | to | look | back | yet | again | over | the | scenes | with | which | we | hitherto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 恰当的 | 现在 | 到 | 看 | 后退 | 然而 | 再次 | 超过 | 这 | 场景 | 和 | 哪个 | 我们 | 迄今为止 |

[hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .

| have | had | to | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 到 | 做 | . |

现在是时候再次回顾一下我们迄今为止所处理过的场景了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['relˌwe] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] .

| It | is | after | the | railways | have | come | to | the | Plains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 后 | 这 | 铁路 | 有 | 来 | 到 | 这 | 平原 | . |

那是在铁路通到大平原之后的事了。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['vænɪʃɪŋ] .

| The | Indians | now | are | vanishing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 现在 | 是 | 消失 | . |

印第安人正在逐渐消失。

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [gɒn] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [suːn] [tuː; tə] [pɑːs] .

| The | buffalo | have | not | yet | gone | , | but | are | soon | to | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水牛 | 有 | 不是 | 然而 | 已消失 | , | 但 | 是 | 很快 | 到 | 经过 | . |

水牛们还没走，但很快就会过去。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] [reɪndʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ,

| Until | the | closing | days | of | the | Civil | War | the | northern | range | was | a | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 结束 | 天 | 的 | 这 | 民用 | 战争 | 这 | 北方 | 范围 | 曾是 | 一个 | 宽的 | , |

直到内战末期，北部的山脉还是一片广阔的……

['əʊpən] [də'meɪn] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['evə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] .

| open | domain | , | the | greatest | ever | offered | for | the | use | of | a | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 领域 | , | 这 | 最 | 曾经 | 提供 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 一个 | 人们 | . |

开放领域，这是有史以来提供给人民使用的最伟大的领域。

[nʌn] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ɪn] [fiː] ; [nʌn] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fiː] .

| None | claimed | it | then | in | fee | ; | none | wanted | it | in | fee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 声称 | 它 | 然后 | 在 | 费用 | ; | 没有任何 | 通缉 | 它 | 在 | 费用 | . |

当时没有人要求获得这块地皮作为费用；也没有人想要获得这块地皮作为费用。

[ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtəz] ['ɒfəd] [ək'sesəb(ə)l] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] ['kemɪstri]

| The | grasses | and | the | sweet | waters | offered | accessible | and | profitable | chemistry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草 | 和 | 这 | 甜的 | 水 | 提供 | 可访问 | 和 | 有利可图 | 化学 |

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] [huː] [hæd; həd] [kaʊz] [tuː; tə][reɪndʒ] .

| for | all | men | who | had | cows | to | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 男人 | WHO | 有 | 牛 | 到 | 范围 | . |

对于所有拥有牛群放牧的人来说，青草和清澈的河水提供了便利且有利可图的化学原料。

[ðə; ði][lænd] [lɔːz] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [veɪg] [ænd; ənd][ˌɪnɪg'zækt][ɪn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| The | land | laws | still | were | vague | and | inexact | in | application | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 法律 | 仍然 | 是 | 模糊的 | 和 | 不精确 | 在 | 应用 | , |

土地法在执行过程中仍然含糊不清，不够精确。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][kʊd; kəd] [kən'struː] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .

| and | each | man | could | construe | them | much | as | he | liked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 男人 | 可以 | 解释 | 他们 | 很多 | 作为 | 他 | 喜欢 | . |

每个人都可以根据自己的喜好来解读它们。

[ðə; ði] ['eksələnt] ['həʊmsted] [lɔː] [ɒv; əv] - ,

| The | excellent | homestead | law | of | 1862 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出色的 | 家园 | 法律 | 的 | - | , |

1862 年的优秀宅地法

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['riːəli] [gʊd] [lænd] [lɔːz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ɒn]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['stætʃuːt] [bʊks] ,

| one | of | the | few | really | good | land | laws | that | have | been | put | on | our | national | statute | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 很少 | 真的 | 好的 | 土地 | 法律 | 那 | 有 | 到过 | 放 | 在 | 我们的 | 国家的 | 法令 | 图书 | , |

这是我国法律条文中为数不多的真正优秀的土地法之一。

[wɜːkt] [wel] [ɪ'nʌf] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [gʊd] ['fɑːmɪŋ] [lændz][fɔː(r); fə(r)] ['həʊmˌstedɪŋ]

| worked | well | enough | so | long | as | we | had | good | farming | lands | for | homesteading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 出色地 | 足够的 | 所以 | 长的 | 作为 | 我们 | 有 | 好的 | 农业 | 土地 | 为了 | 自耕农 |

- - [lændz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ['sekʃ(ə)n] [wʊd] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli] .

| - | - | lands | of | which | a | quarter | section | would | support | a | home | and | a | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 土地 | 的 | 哪个 | 一个 | 四分之一 | 部分 | 会 | 支持 | 一个 | 家 | 和 | 一个 | 家庭 | . |

只要我们有适合自耕农居住的优质农田，这种方法就足够有效了——四分之一英亩的土地就能养活一个家庭。

[ðɪs] [seɪm] ['həʊmsted] [lɔ:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ɒn][ðə; ði]['kæt(ə)l] -

| This | same | homestead | law | was | the | only | one | available | for | use | on | the | cattle | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 家园 | 法律 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 可用的 | 为了 | 使用 | 在 | 这 | 牛 | - |

[reɪndʒ] .

| range | . |
|---|---|
| 范围 | . |

这条宅地法是唯一适用于牧场的宅地法。

[ɪn] ['præktɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['vaɪəleɪtɪd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] - - [ɪn][fækt] ,

| In | practice | it | was | violated | thousands | of | times | - | - | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 实践 | 它 | 曾是 | 违反 | 数千 | 的 | 时代 | - | - | 在 | 事实 | , |

实际上，这条规定被违反了数千次——事实上，

[ɒv; əv] [nə'sesəti] ['vaɪəleɪtɪd][baɪ]['eni]['kæt(ə)l][mæn] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə][ə'kwaɪə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [reɪndʒ][tu:; tə]

| of | necessity | violated | by | any | cattle | man | who | wished | to | acquire | sufficient | range | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 必要性 | 违反 | 经过 | 任何 | 牛 | 男人 | WHO | 希望 | 到 | 获得 | 充足的 | 范围 | 到 |

[rʌn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [hɜ:d] .

| run | a | considerable | herd | . |
|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 一个 | 大量 | 一群 | . |

任何想要获得足够牧场来放牧相当数量牛群的牧民，都必然会违反这一规定。

['aʊə(r)] [greɪt] ['tɪmbə(r)] [kɪŋz] , ['aʊə(r)] [greɪt] ['kæt(ə)l] [kɪŋz] ,

| Our | great | timber | kings | , | our | great | cattle | kings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 伟大的 | 木材 | 国王 | , | 我们的 | 伟大的 | 牛 | 国王 | , |

我们伟大的木材之王，我们伟大的畜牧之王，

[meɪd] [ðeə(r)] ['fɔ:tʃənz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊpən] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊmsted] [lɔ:] ,

| made | their | fortunes | out | of | their | open | contempt | for | the | homestead | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他们的 | 财富 | 出去 | 的 | 他们的 | 打开 | 鄙视 | 为了 | 这 | 家园 | 法律 | , |

他们公然藐视宅地法，从而发家致富。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [æn; ən]['i:v(ə)n] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm]

| which | was | designed | to | give | all | the | people | an | even | chance | for | a | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 设计 | 到 | 给 | 全部 | 这 | 人们 | 一个 | 甚至 | 机会 | 为了 | 一个 | 家 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɑ:m] .

| and | a | farm | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 农场 | . |

其设计目的是为了让所有人都有平等的机会获得住房和农场。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] , [ænd; ənd] [lɒst] , [ə'merɪkə] .

| It | made | , | and | lost | , | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | , | 和 | 丢失的 | , | 美国 | . |

它成就了美国，也毁了美国。

['swɪftli] [ɪ'nʌf] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['wɔ:təweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən]

| Swiftly | enough | , | here | and | there | along | all | the | great | waterways | of | the | northern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 足够的 | , | 这里 | 和 | 那里 | 沿着 | 全部 | 这 | 伟大的 | 水道 | 的 | 这 | 北方 |

[reɪndʒ] ,

| range | , |
|---|---|
| 范围 | , |

很快，在北部山脉的所有主要水道沿线，到处都是这样的景象：

[ 'rɑ:ntʃə, 'ræn- ][ænd; ənd][ðeə(r)] [men] [faɪld] [kleɪmz] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [frʌnts] .

| ranchers | and | their | men | filed | claims | on | the | water | fronts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧场主 | 和 | 他们的 | 男人 | 已提交 | 索赔 | 在 | 这 | 水 | 前线 | . |

牧场主及其手下对水岸地区提出了所有权主张。

[ðə; ði][draɪ][lænd] [ðʌs] [leɪ] ['trɪbjətri] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

| The | dry | land | thus | lay | tributary | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 干燥 | 土地 | 因此 | 躺 | 支流 | 到 | 他们 | . |

因此，干旱的土地就成了它们的支流。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ðə; ði]['əʊpən][lændz][wɜː(r); wə(r)][held] ['præktɪkli] ['ʌndə(r)]['skwɒtə(r)] [raɪt] ;

| For | the | most | part | the | open | lands | were | held | practically | under | squatter | right | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 这 | 打开 | 土地 | 是 | 握住 | 几乎 | 在下面 | 非法占地者 | 正确的 | ; |

大部分空地实际上都由非法占地者占有；

[ðə; ði][fɜːst] ['kaʊmən] [ɪn]['eni] ['væli] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [raɪts] [rɪ'spektɪd] , [æt; ət] [liːst]

| the | first | cowman | in | any | valley | usually | had | his | rights | respected | , | at | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 牧牛人 | 在 | 任何 | 谷 | 通常 | 有 | 他的 | 权利 | 受人尊敬 | , | 在 | 至少 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

| for | a | time | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | . |

在任何山谷中，第一个牧牛人的权利通常都会得到尊重，至少在一段时间内是这样。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][reɪndʒ] .

| These | were | the | days | of | the | open | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 天 | 的 | 这 | 打开 | 范围 | . |

那是广袤牧场的时代。

['fensɪz] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] , [nɔː(r)][hæd; həd][fɑːrmz] [biːn] [steɪkt] [aʊt] .

| Fences | had | not | come | , | nor | had | farms | been | staked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 栅栏 | 有 | 不是 | 来 | , | 也不 | 有 | 农场 | 到过 | 已抵押 | 出去 | . |

围栏还没建好，农场也没划分好。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [naʊ] [ə'pɪəd] [ðæt] [trə'mendəs] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] [fɔːs] - - [məʊst]

| From | the | South | now | appeared | that | tremendous | and | elemental | force | - | - | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 南 | 现在 | 出现 | 那 | 巨大的 | 和 | 元素 | 力量 | - | - | 最多 |

[ˌrevə'luːʃənəri] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [wiː; wi][hæv; həv]['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['swɪftli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [west]

| revolutionary | of | all | the | great | changes | we | have | noted | in | the | swiftly | changing | West |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 革命性的 | 的 | 全部 | 这 | 伟大的 | 变化 | 我们 | 有 | 著名的 | 在 | 这 | 迅速地 | 变化 | 西方 |

- - [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [hɔːnd] [kaɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nɔːθbaʊnd] [treɪlz] .

| - | - | the | bringing | in | of | thousands | of | horned | kine | along | the | northbound | trails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 这 | 带来 | 在 | 的 | 数千 | 的 | 有角的 | 牛 | 沿着 | 这 | 北行 | 小径 | . |

现在，从南方出现了一股巨大的、原始的力量——这是我们在迅速变化的西部所注意到的所有巨大变化中最具革命性的——成千上万头带角的母牛沿着北行的道路被带进来。

[ðə; ði] [treɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pleɪnz] [ɒv; əv]

| The | trails | were | hurrying | from | the | Rio | Grande | to | the | upper | plains | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小径 | 是 | 匆忙 | 从 | 这 | 里约热内卢 | 格兰德 | 到 | 这 | 上 | 平原 | 的 |

['teksəs] [ænd; ənd] ['nɔːθwəd] ,

| Texas | and | northward | , |
|---|---|---|---|
| 德克萨斯州 | 和 | 向北 | , |

这些小径从格兰德河一路延伸到德克萨斯州北部平原，并向北延伸。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] - - [ðæt] [lænd] [wɪtʃ] [naʊ] [wiː; wi]

| along | the | north | and | south | line | of | the | Frontier | - | - | that | land | which | now | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 北 | 和 | 南 | 线 | 的 | 这 | 边境 | - | - | 那 | 土地 | 哪个 | 现在 | 我们 |

[hæv; həv] [biːn] [siːkɪŋ] [les] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [mɑːk] [prɪ'saɪsli] [ðæn; ðən] [ˌfʌndə'mentəli]

| have | been | seeking | less | to | define | and | to | mark | precisely | than | fundamentally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 寻求 | 较少的 | 到 | 定义 | 和 | 到 | 标记 | 恰恰 | 比 | 从根本上 |

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

| to | understand | . |
|---|---|---|
| 到 | 理解 | . |

沿着边境的南北线——这片土地，我们现在与其说是要精确地定义和标记，不如说是要从根本上理解。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wˈɔːz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊ] [treɪd] .

| The | Indian | wars | had | much | to | do | with | the | cow | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 战争 | 有 | 很多 | 到 | 做 | 和 | 这 | 奶牛 | 贸易 | . |

印第安战争与牛的贸易有着密切关系。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rezə'veɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

| The | Indians | were | crowded | upon | the | reservations | , | and | they | had | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 是 | 挤 | 之上 | 这 | 预订 | , | 和 | 他们 | 有 | 到 | 是 |

[fed] , [ænd; ənd] [fed] [ɒn] [biːf] .

| fed | , | and | fed | on | beef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美联储 | , | 和 | 美联储 | 在 | 牛肉 | . |

印第安人居住在保留地里，人口密集，需要人喂饱他们，而他们主要吃的是牛肉。

[kə'rʌpt] ['ɪndiən] ['eɪdʒənts] [meɪd] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːf] [rɪŋ] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,

| Corrupt | Indian | agents | made | fortunes | , | and | the | Beef | Ring | at | Washington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腐败 | 印度 | 代理人 | 制成 | 财富 | , | 和 | 这 | 牛肉 | 戒指 | 在 | 华盛顿 | , |

腐败的印第安事务官员从中牟取暴利，华盛顿的牛肉走私集团也是如此。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'spɪkəb(ə)l] ['lɔbiz] [wɪtʃ] ['evə(r)] [ 'fætn ] [ðeə(r)] , [naʊ] [rəʊt] [ɪts] [briːf]

| one | of | the | most | despicable | lobbies | which | ever | fattened | there | , | now | wrote | its | brief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 卑鄙 | 大堂 | 哪个 | 曾经 | 肥胖的 | 那里 | , | 现在 | 写道 | 它是 | 简短的 |

[ænd; ənd] [ʌn'wɜːðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| and | unworthy | history | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 不配 | 历史 | . |

曾经在那里壮大的最卑鄙的游说团体之一，如今写下了它短暂而卑劣的历史。

[ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [kə'rʌpt] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] ['bɪznəs] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| In | a | strange | way | corrupt | politics | and | corrupt | business | affected | the | phases | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 奇怪的 | 方式 | 腐败 | 政治 | 和 | 腐败 | 商业 | 做作的 | 这 | 阶段 | 的 | 这 |

['kæt(ə)l] ['ɪndəstri] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'fektɪd] ['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

| cattle | industry | as | they | had | affected | our | relations | with | the | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | 行业 | 作为 | 他们 | 有 | 做作的 | 我们的 | 关系 | 和 | 这 | 印度人 | . |

奇怪的是，腐败的政治和腐败的商业影响了畜牧业的各个阶段，就像它们影响了我们与印度人的关系一样。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] [biːvz] ['drɪvn] [ʌp] [frɒm; frəm] ['teksəs] [ɒn]

| More | than | once | a | herd | of | some | thousand | beeves | driven | up | from | Texas | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 一个 | 一群 | 的 | 一些 | 千 | 牛 | 驱动 | 向上 | 从 | 德克萨斯州 | 在 |

['kɒntrækt; kən'trækt] ,

| contract | , |
|---|---|
| 合同 | , |

不止一次，人们受雇从德克萨斯州驱赶上来大约一千头牛。

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [leɪt] [ɪn] ['ɔːtəm] ,

| and | arriving | late | in | autumn | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抵达 | 晚的 | 在 | 秋天 | , |

抵达时间是深秋，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ək'septɪd] [ɒn] [ɪts] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːmi] [pəʊst] - - [sʌm; səm] [pet] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]

| was | not | accepted | on | its | arrival | at | the | army | post | - | - | some | pet | of | Washington |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 公认 | 在 | 它是 | 到达 | 在 | 这 | 军队 | 邮政 | - | - | 一些 | 宠物 | 的 | 华盛顿 |

[pə'hæps] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɜːd] [tuː; tə] [sel] !

| perhaps | had | his | own | herd | to | sell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 有 | 他的 | 自己的 | 一群 | 到 | 卖 | ! |

它抵达军队哨所时并未被接受——或许华盛顿的某个亲信有自己的牛群要卖！

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ðen] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ə; eɪ] " ['həʊldɪŋ] [reɪndʒ] .

| All | that | could | be | done | then | would | be | to | seek | out | a | " | holding | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 可以 | 是 | 完毕 | 然后 | 会 | 是 | 到 | 寻找 | 出去 | 一个 | " | 保持 | 范围 | . |

当时唯一能做的就是寻找一个“缓冲地带”。

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,

| " | In | this | way | , | more | and | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 方式 | , | 更多的 | 和 | 更多的 | , |

就这样，越来越多地

[ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [pleɪnz] [tu:; tə] ['nʌrɪʃ] [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] ['kæt(ə)l] [bɪ'keɪm]

| the | capacity | of | the | northern | Plains | to | nourish | and | improve | cattle | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 容量 | 的 | 这 | 北方 | 平原 | 到 | 滋养 | 和 | 提升 | 牛 | 成为 |

[ɪ'stæblɪʃt] .

| established | . |
|---|---|
| 已确立的 | . |

北部平原养育和改良牛群的能力得到了证实。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [kaʊz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [raɪz] ; [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] , ['ɔ:lsəʊ] ,

| Naturally | , | the | price | of | cows | began | to | rise | ; | and | naturally | , | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | , | 这 | 价格 | 的 | 牛 | 开始 | 到 | 上升 | ; | 和 | 自然 | , | 还 | , |

自然而然地，牛的价格开始上涨；自然而然地，也

[ðə; ði] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] ['əʊpən] [reɪndʒ] ['stedəli] [ɪn'kri:st] .

| the | demand | for | open | range | steadily | increased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 要求 | 为了 | 打开 | 范围 | 稳步 | 增加 | . |

对开放式牧场的需求稳步增长。

[ðeə(r)] [naʊ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒmpleks] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [li:st] [lændz] [ænd; ənd] [fenst] [lændz] .

| There | now | began | the | whole | complex | story | of | leased | lands | and | fenced | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 现在 | 开始 | 这 | 所有的 | 复杂的 | 故事 | 的 | 租赁 | 土地 | 和 | 围栏 | 土地 | . |

租赁土地和围栏土地的复杂故事就此展开。

[ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [stɪl] [wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊld] [mæn] [tu:; tə] [ri:p] [weə(r)]

| The | frontier | still | was | offering | opportunity | for | the | bold | man | to | reap | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边境 | 仍然 | 曾是 | 提供 | 机会 | 为了 | 这 | 大胆的 | 男人 | 到 | 收割 | 在哪里 |

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [səʊn] .

| he | had | not | sown | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 播种 | . |

边疆依然为勇敢的人提供了不劳而获的机会。

[lændz] [li:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [traɪbz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kʌt] [lɑ:dʒ] ['fɪgə(r)] [ɪn]

| Lands | leased | to | the | Indians | of | the | civilized | tribes | began | to | cut | large | figure | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | 租赁 | 到 | 这 | 印度人 | 的 | 这 | 文明 | 部落 | 开始 | 到 | 切 | 大的 | 数字 | 在 |

[ðə; ði] [kaʊ] [treɪd] - - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌm; səm] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['pɒlətɪks] - - [ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði]

| the | cow | trade | - | - | as | well | as | some | figure | in | politics | - | - | until | at | length | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奶牛 | 贸易 | - | - | 作为 | 出色地 | 作为 | 一些 | 数字 | 在 | 政治 | - | - | 直到 | 在 | 长度 | 这 |

['θɔ:ni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['hændld] [baɪ] [ə; eɪ] [fɜ:m] [hænd] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

| thorny | situation | was | handled | by | a | firm | hand | at | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带刺的 | 情况 | 曾是 | 处理 | 经过 | 一个 | 公司 | 手 | 在 | 华盛顿 | . |

租给文明部落印第安人的土地开始在牛贸易中扮演重要角色——在政治上也扮演了一定角色——直到最后，华盛顿的一位强硬官员才处理了这一棘手问题。

[ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i:st] [wɜ:(r); wə(r)] ['swɪftli] [ˌoʊvə'rʌnɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] .

| The | methods | of | the | East | were | swiftly | overrunning | those | of | the | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 的 | 这 | 东方 | 是 | 迅速地 | 超时 | 那些 | 的 | 这 | 西方 | . |

东方的方法迅速取代了西方的方法。

['pɒlətɪks] [ænd; ənd] [grɑ:ft] [ænd; ənd] [pʊl] , [θɪŋz] [ˌhɪðə'tu:] [ˌʌn'nəʊn] ,

| Politics | and | graft | and | pull | , | things | hitherto | unknown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治 | 和 | 接枝 | 和 | 拉 | , | 事物 | 迄今为止 | 未知 | , |

政治、贪污和幕后操纵，这些都是以前不为人知的现象。

[su:n] [rəʊt] [ðeə(r)] ['hʌrɪɪŋ] ['stɔ:ri] ['ɔ:lsəʊ] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] ['nju:li] [wʌn] ['ri:dʒən] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| soon | wrote | their | hurrying | story | also | over | all | this | newly | won | region | from | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 写道 | 他们的 | 匆忙 | 故事 | 还 | 超过 | 全部 | 这 | 新 | 韩元 | 地区 | 从 | 哪个 | 这 |

['raɪf(ə)l] - [sməʊk] [hæd; həd] ['skeəsli] [jet] [klɪəd] [ə'weɪ] .

| rifle | - | smoke | had | scarcely | yet | cleared | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步枪 | - | 抽烟 | 有 | 几乎 | 然而 | 已清除 | 离开 | . |

很快，他们匆匆忙忙地将自己的故事也写在了这片新征服的土地上，而此时枪林弹雨的硝烟还未完全散去。

[bʌt; bət] ['evri] [hɜ:d] [wɪtʃ] [pɑ:st] [nɔ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][wʌn] [sɔ:t] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)]

| But | every | herd | which | passed | north | for | delivery | of | one | sort | or | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 一群 | 哪个 | 通过了 | 北 | 为了 | 送货 | 的 | 一 | 种类 | 或者 | 这 | 其他 |

[əd'vɑ:nst] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊmən] ,

| advanced | the | education | of | the | cowman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先进的 | 这 | 教育 | 的 | 这 | 牧牛人 | , |

但是，每一队北上运送各种牲畜的牛群都促进了牧牛人的教育水平提高。

['weðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['reɪndʒɪz] .

| whether | of | the | northern | or | the | southern | ranges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 的 | 这 | 北方 | 或者 | 这 | 南部 | 范围 | . |

无论是北部山脉还是南部山脉。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [men] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [stɑ:t] ['fi:dɪŋ] ['reɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] ,

| Some | of | the | southern | men | began | to | start | feeding | ranges | in | the | North | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 南部 | 男人 | 开始 | 到 | 开始 | 喂养 | 范围 | 在 | 这 | 北 | , |

一些南方人开始在北方开垦牧场，

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['bri:dɪŋ] ['reɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

| retaining | their | breeding | ranges | in | the | South | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 他们的 | 选育 | 范围 | 在 | 这 | 南 | . |

它们的繁殖地仍然位于南方。

[ðə; ði] [dɪ'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ʌpə(r)] [reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)]['kæt(ə)l] [si:md] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm]

| The | demand | of | the | great | upper | range | for | cattle | seemed | for | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 要求 | 的 | 这 | 伟大的 | 上 | 范围 | 为了 | 牛 | 似乎 | 为了 | 这 | 时间 |

[ɪn'seɪʃəb(ə)l] .

| insatiable | . |
|---|---|
| 贪得无厌 | . |

当时，高海拔地区对牛的需求似乎永无止境。

[tu:; tə][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['bɪldəz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [pə'tenʃ(ə)l] ['freɪtɪdʒ] [naʊ]

| To | the | vision | of | the | railroad | builders | a | tremendous | potential | freightage | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 想象 | 的 | 这 | 铁路 | 建筑商 | 一个 | 巨大的 | 潜在的 | 货运 | 现在 |

[ə'pɪəd] .

| appeared | . |
|---|---|
| 出现 | . |

在铁路建设者的眼中，巨大的货运潜力展现在眼前。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['bɪldəz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['pærəlel] [ðə; ði]

| The | railroad | builders | began | to | calculate | that | one | day | they | would | parallel | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁路 | 建筑商 | 开始 | 到 | 计算 | 那 | 一 | 天 | 他们 | 会 | 平行线 | 这 |

['nɔ:θbaʊnd] [kaʊ] [treɪl] [wɪð] ['aɪən] [treɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [kəm'pi:t] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

| northbound | cow | trail | with | iron | trails | of | their | own | and | compete | with | nature | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北行 | 奶牛 | 踪迹 | 和 | 铁 | 小径 | 的 | 他们的 | 自己的 | 和 | 竞争 | 和 | 自然 | 为了 |

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bi:f] .

| the | carrying | of | this | beef | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 携带 | 的 | 这 | 牛肉 | . |

铁路建设者开始盘算，总有一天，他们会修建自己的铁轨，与北上的牛道平行，与大自然争夺牛肉的运输权。

[ðə; ði] [həʊl] [swɪft] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [dɪ'veləpmənt] ,

| The | whole | swift | story | of | all | that | development | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 迅速 | 故事 | 的 | 全部 | 那 | 发展 | , |

整个发展过程的详细经过，

[waɪl] [ðə; ði] ['westbaʊnd] ['reɪlz][wɜ:(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] [ 'kris,krɔs ] [ðə; ði] ['nju:li] [wʌn] ['frʌntɪə(r)]

| while | the | westbound | rails | were | crossing | and | crisscrossing | the | newly | won | frontier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 西行 | 铁轨 | 是 | 过境 | 和 | 纵横交错 | 这 | 新 | 韩元 | 边境 |

, [skeəs] ['lɑ:stɪd] ['twenti] [j'iəz] .

| , | scarce | lasted | twenty | years | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 稀少 | 持续 | 二十 | 年 | . |

当西行的铁轨穿过新征服的边疆时，稀少的景象持续了二十年。

['prez(ə)ntli] [wi:; wi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪzəm] [treɪl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| Presently | we | began | to | hear | in | the | East | of | the | Chisholm | Trail | and | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 我们 | 开始 | 到 | 听到 | 在 | 这 | 东方 | 的 | 这 | 奇泽姆 | 踪迹 | 和 | 的 | 这 |

['westən] [treɪl] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| Western | Trail | which | lay | beyond | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 西 | 踪迹 | 哪个 | 躺 | 超过 | 它 | , |

随后，我们开始听到奇泽姆小径东侧和它更远处的西部小径的声音。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['meni] [smɔ:lə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] .

| and | of | many | smaller | and | intermingling | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 许多 | 较小的 | 和 | 混合 | 分支 | . |

以及许多较小且相互交织的分支。

[wi:; wi] [hɜ:d] [ɒv; əv] [oʊgælælə] , [ɪn] [nə'bræskə] , [ðə; ði] " [gə'mɒrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,

| We | heard | of | Ogallalla | , | in | Nebraska | , | the | " | Gomorrah | of | the | Range | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 的 | 奥加拉拉 | , | 在 | 内布拉斯加州 | , | 这 | " | 蛾摩拉 | 的 | 这 | 范围 | , |

我们听说过内布拉斯加州的奥加拉拉，它被称为“大草原上的戈莫拉”。

" [ðə; ði] [fɜ:st] [greɪt] ['ʌpə(r)] ['mɑ:kɪtpleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['swɪftli]

| " | the | first | great | upper | marketplace | for | distribution | of | cattle | to | the | swiftly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 伟大的 | 上 | 市场 | 为了 | 分配 | 的 | 牛 | 到 | 这 | 迅速地 |

['fɔ:mɪŋ] ['nɔ:ðən] [rɑ:ntʃ] .

| forming | northern | ranches | . |
|---|---|---|---|
| 成型 | 北方 | 牧场 | . |

“第一个大型上游市场，用于向迅速形成的北方牧场分销牛只。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [nju:] ['rɪvəz] [keɪm] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [mæps] ;

| The | names | of | new | rivers | came | upon | our | maps | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 新的 | 河流 | 来了 | 之上 | 我们的 | 地图 | ; |

我们的地图上出现了新河流的名字；

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɜ:st] ['reɪlrəudz] [wi:; wi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] , [ðə; ði]

| and | beyond | the | first | railroads | we | began | to | hear | of | the | Yellowstone | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 第一的 | 铁路 | 我们 | 开始 | 到 | 听到 | 的 | 这 | 黄石公园 | , | 这 |

['paʊdə(r)] ,

| Powder | , |
|---|---|
| 粉末 | , |

在第一条铁路建成之后，我们开始听说黄石公园、火药库等地。

[ðə; ði] ['mʌsəlʃɛl] , [ðə; ði] [tʌŋ] , [ðə; ði] [bɪg] [hɔ:n] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɪ'zʊəri] .

| the | Musselshell | , | the | Tongue | , | the | Big | Horn | , | the | Little | Missouri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贻贝壳 | , | 这 | 舌头 | , | 这 | 大的 | 喇叭 | , | 这 | 小的 | 密苏里州 | . |

贻贝河、舌头河、大角河、小密苏里河。

[ðə; ði] [waɪld] [laɪf] , [bəʊld] [ænd; ənd] ['keəfri:] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti]

| The | wild | life | , | bold | and | carefree | , | coming | up | from | the | South | now | in | a | mighty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 生活 | , | 大胆的 | 和 | 畅快 | , | 未来 | 向上 | 从 | 这 | 南 | 现在 | 在 | 一个 | 强大的 |

['sɜ:dʒɪŋ] [weɪv] ,

| surging | wave | , |
|---|---|---|
| 滔滔 | 海浪 | , |

那些大胆无畏、自由自在的野生动物，正像一股势不可挡的浪潮从南方涌来。

[spred] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðæt] [nju:] [west] [wɪtʃ] ['ɒfəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['əʊldə] [lændz] [ə; eɪ]

| spread | all | over | that | new | West | which | offered | to | the | people | of | older | lands | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 全部 | 超过 | 那 | 新的 | 西方 | 哪个 | 提供 | 到 | 这 | 人们 | 的 | 老 | 土地 | 一个 |

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntrəst] .

| strange | and | fascinating | interest | . |
|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 和 | 迷人 | 兴趣 | . |

它遍布整个新西部地区，给古老土地上的人们带来了一种奇特而迷人的兴趣。

['evri] [wʌn][pn][ðə; ði][reɪndʒ][hæd; həd] ['mʌni] ; ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] .

| Every | one | on | the | range | had | money | ; | every | one | was | independent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 在 | 这 | 范围 | 有 | 钱 | ; | 每一个 | 一 | 曾是 | 独立的 | . |

牧场上的每个人都有钱；每个人都经济独立。

[wʌns] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'liːp] [ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ]

| Once | more | it | seemed | that | man | had | been | able | to | overleap | the | confining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 它 | 似乎 | 那 | 男人 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 跳跃 | 这 | 限制 |

[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| limitations | of | his | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 限制 | 的 | 他的 | 生活 | , |

人类似乎又一次突破了生活的种种限制。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] , [self] - [ɪn'dʌldʒəns] , [iːz] [ænd; ənd] ['lɪbəti] .

| and | to | attain | independence | , | self | - | indulgence | , | ease | and | liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 达到 | 独立 | , | 自己 | - | 放纵 | , | 舒适 | 和 | 自由 | . |

并追求独立、放纵、安逸和自由。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][həʊ'merɪk] , ['raɪətəs] [mɜːθ] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][lænd][ɪn] ['lɑːftə(r)] ,

| A | chorus | of | Homeric | , | riotous | mirth | , | as | of | a | land | in | laughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 合唱 | 的 | 荷马史诗 | , | 暴乱的 | 欢笑 | , | 作为 | 的 | 一个 | 土地 | 在 | 笑声 | , |

荷马式的欢笑声，如同整个国家都在欢笑，

[rəʊz] [ʌp] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [reɪndʒ] .

| rose | up | all | over | the | great | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 向上 | 全部 | 超过 | 这 | 伟大的 | 范围 | . |

在整个大山脉上都出现了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [left] , [ə; eɪ][lænd] [nɒt] [jet] [juːst] .

| After | all | , | it | seemed | that | we | had | a | new | world | left | , | a | land | not | yet | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 它 | 似乎 | 那 | 我们 | 有 | 一个 | 新的 | 世界 | 左边 | , | 一个 | 土地 | 不是 | 然而 | 用过的 | . |

毕竟，我们似乎还有一片新的世界，一片尚未开发的土地。

[wiː; wi] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] !

| We | still | were | young | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仍然 | 是 | 年轻的 | ! |

我们当时还很年轻!

[ðə; ði][kraɪ] [ə'rəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][lænd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [aʊt] [west] .

| The | cry | arose | that | there | was | land | enough | for | all | out | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哭 | 出现 | 那 | 那里 | 曾是 | 土地 | 足够的 | 为了 | 全部 | 出去 | 西方 | . |

有人高呼，西部有足够的土地供所有人居住。

[ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [treɪnz] [ɒv; əv] [waɪt] - [tˈɒpt] ['wægənz] [ 'raivəl ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kəʊtʃɪz]

| And | at | first | the | trains | of | white | - | topped | wagons | rivaled | the | crowded | coaches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 第一的 | 这 | 火车 | 的 | 白色的 | - | 顶峰 | 马车 | 竞争对手 | 这 | 挤 | 教练 |

['westbaʊnd] [ɒn][ðə; ði]['reɪlz] .

| westbound | on | the | rails | . |
|---|---|---|---|---|
| 西行 | 在 | 这 | 铁轨 | . |

起初，白色车顶的货车列车与拥挤的西行客车在铁轨上不相上下。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv]['vælјuːz] .

| In | consequence | there | came | an | entire | readjustment | of | values | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 那里 | 来了 | 一个 | 全部的 | 调整 | 的 | 值 | . |

因此，价值观发生了彻底的调整。

[ðɪs] ['kʌntri] , [bʌt; bət] ['jestədeɪ] ['bærən] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] , [naʊ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] ,

| This | country | , | but | yesterday | barren | and | worthless | , | now | was | covered | with | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | , | 但 | 昨天 | 荒芜 | 和 | 毫无价值 | , | 现在 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 金子 | , |

这个国家，昨天还贫瘠不堪，今天却遍地黄金。

[diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ 'pleisə ] .

| deeper | than | the | gold | of | California | or | any | of | the | old | placers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更深 | 比 | 这 | 金子 | 的 | 加利福尼亚州 | 或者 | 任何 | 的 | 这 | 老的 | 占位符 | . |

比加利福尼亚的黄金或任何古老的砂金矿都更深。

[njuː] [sɪˈkjʊrətiz] [ænd; ənd] [njuː] ['vælјuːz] [ə'pɪəd] .

| New | securities | and | new | values | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 证券 | 和 | 新的 | 值 | 出现 | . |

出现了新的证券和新的价值。

[bæŋks] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][æz; əz][sɪˈkjʊərəti] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['præktɪkli]

| Banks | did | not | care | much | for | the | land | as | security | - | - | it | was | practically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银行 | 做过 | 不是 | 关心 | 很多 | 为了 | 这 | 土地 | 作为 | 安全 | - | - | 它 | 曾是 | 几乎 |

['wɜːθləs] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] - - [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [lend] ['mʌni] [ɒn]['kæt(ə)l][æt; ət] [reɪts] [wɪtʃ]

| worthless | without | the | cattle | - | - | but | they | would | lend | money | on | cattle | at | rates | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无价值 | 没有 | 这 | 牛 | - | - | 但 | 他们 | 会 | 借 | 钱 | 在 | 牛 | 在 | 利率 | 哪个 |

[dɪd] [nɒt] [ðen] [siːm] [juːˈʒʊəriəs] .

| did | not | then | seem | usurious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 然后 | 似乎 | 高利贷 | . |

银行并不太在意土地作为抵押品——没有牲畜，土地几乎一文不值——但他们会以当时看来并不高利贷的利率向牲畜提供贷款。

[ə; eɪ] [njuː] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['faɪnæns] [keɪm] ['ɪntuː][juːz] .

| A | new | system | of | finance | came | into | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 系统 | 的 | 金融 | 来了 | 进入 | 使用 | . |

新的金融体系开始投入使用。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪkˈspænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kredɪts] [went] [ðə; ði][ɪkˈspænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l]

| Side | by | side | with | the | expansion | of | credits | went | the | expansion | of | the | cattle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 经过 | 边 | 和 | 这 | 扩张 | 的 | 学分 | 去 | 这 | 扩张 | 的 | 这 | 牛 |

['bɪznəs] .

| business | . |
|---|---|
| 商业 | . |

随着信贷扩张，畜牧业也随之扩张。

['lɪtərəli] [ɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] [nɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstləs]

| Literally | in | hundreds | of | thousands | the | cows | came | north | from | the | exhaustless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字面上地 | 在 | 数百 | 的 | 数千 | 这 | 牛 | 来了 | 北 | 从 | 这 | 无排气 |

['reɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['kʌntri] .

| ranges | of | the | lower | country | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 范围 | 的 | 这 | 降低 | 国家 | . |

成千上万的牛从低地无尽的牧场向北迁徙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [streɪndʒ] [deɪ] .

| It | was | a | wild | , | strange | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 荒野 | , | 奇怪的 | 天 | . |

真是疯狂又奇怪的一天。

[bʌt; bət] [wɪˈðɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kaɪndli] [ænd; ənd][məʊst] ['dʒenərəs] [taɪm] ,

| But | withal | it | was | the | kindliest | and | most | generous | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 此外 | 它 | 曾是 | 这 | 最友善的 | 和 | 最多 | 慷慨的 | 时间 | , |

但那也是最友善、最慷慨的时期。

[əˈlaɪk] [ðə; ði][məʊst] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bəʊldɪst] [taɪm] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)]

| alike | the | most | contented | and | the | boldest | time | , | in | all | the | history | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样 | 这 | 最多 | 满足 | 和 | 这 | 最勇敢的 | 时间 | , | 在 | 全部 | 这 | 历史 | 的 | 我们的 |

[frʌnˈtɪr] .

| frontiers | . |
|---|---|
| 前沿 | . |

就像我们边疆历史上最令人满足、最勇敢的时期一样。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [laɪf][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

| There | never | was | a | better | life | than | that | of | the | cowman | who | had | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 更好的 | 生活 | 比 | 那 | 的 | 这 | 牧牛人 | WHO | 有 | 一个 | 好的 |

[reɪndʒ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɒk] [hɪz; ɪz][reɪndʒ] .

| range | on | the | Plains | and | cattle | enough | to | stock | his | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 范围 | 在 | 这 | 平原 | 和 | 牛 | 足够的 | 到 | 库存 | 他的 | 范围 | . |

对于一个在平原上拥有广阔牧场和足够牛群的牧牛人来说，没有什么比他的生活更美好的了。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['betə(r)] [mænz] ['kʌntri] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]

| There | never | will | be | found | a | better | man's | country | in | all | the | world | than | that | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 绝不 | 将要 | 是 | 成立 | 一个 | 更好的 | 男人的 | 国家 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | 比 | 那 | 哪个 |

[ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] ['fʊtˌhɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz] .

| ran | from | the | Missouri | up | to | the | low | foothills | of | the | Rockies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 从 | 这 | 密苏里州 | 向上 | 到 | 这 | 低的 | 山麓 | 的 | 这 | 落基山脉 | . |

全世界再也找不到比从密苏里河一直延伸到落基山脉低矮山麓的这片土地更好的地方了。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['sɪtɪz] [tʊk] [ðeə(r)] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθbaʊnd] ['kæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] .

| The | lower | cities | took | their | tribute | of | the | northbound | cattle | for | quite | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 城市 | 采取 | 他们的 | 贡 | 的 | 这 | 北行 | 牛 | 为了 | 相当 | 一个 | 时间 | . |

下层城市在相当长的一段时间内都接受着北上牛群的贡品。

['wɪtʃɪtɔː] , ['kɔːfiˌvɪl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [taʊnz] [ɒv; əv]['ləʊə(r)]['kænzəs][ɪn] [tɜːn] [meɪd] [bɪdz][fɔː(r); fə(r)]

| Wichita | , | Coffeyville | , | and | other | towns | of | lower | Kansas | in | turn | made | bids | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威奇托 | , | 科菲维尔 | , | 和 | 其他 | 城镇 | 的 | 降低 | 堪萨斯州 | 在 | 转动 | 制成 | 出价 | 为了 |

['prɒmɪnəns] [æz; əz]['kæt(ə)l][mɑːrts] .

| prominence | as | cattle | marts | . |
|---|---|---|---|---|
| 显赫地位 | 作为 | 牛 | 超市 | . |

威奇托、科菲维尔以及堪萨斯州南部其他城镇也纷纷争取成为重要的牲畜交易中心。

['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [stˈɒkjɑːdz] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪndiən]

| Agents | of | the | Chicago | stockyards | would | come | down | along | the | trails | into | the | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代理人 | 的 | 这 | 芝加哥 | 牲畜场 | 会 | 来 | 向下 | 沿着 | 这 | 小径 | 进入 | 这 | 印度 |

['neɪʃnz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['nɔːθbaʊnd] [hɜːrdz][ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs]

| Nations | to | meet | the | northbound | herds | and | to | try | to | divert | them | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 到 | 见面 | 这 | 北行 | 畜群 | 和 | 到 | 尝试 | 到 | 转移 | 他们 | 到 | 这 |

[ɔː(r)] [ðæt] ['mɑːkɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ] - [pɔɪnt] .

| or | that | market | as | a | shipping | - | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 市场 | 作为 | 一个 | 船运 | - | 观点 | . |

芝加哥牲畜交易市场的代理人会沿着小路来到印第安部落地区，与北上的牲畜群相遇，并试图将它们引到某个市场作为装运点。

[ðə; ði]['kaɪoʊwəz][ænd; ənd] [kə'mæntʃi] , [nɒt] [jet] ['həʊlli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rezə'veɪʃ(ə)nz] ,

| The | Kiowas | and | Comanches | , | not | yet | wholly | confined | to | their | reservations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基奥瓦斯 | 和 | 科曼奇人 | , | 不是 | 然而 | 完全 | 受限 | 到 | 他们的 | 预订 | , |

['sʌmtaɪmz] [tʊk] ['trɪbjuːt] ,

| sometimes | took | tribute | , |
|---|---|---|---|
| 有时 | 采取 | 贡 | , |

基奥瓦人和科曼奇人当时尚未完全被限制在保留地内，有时也会收取贡赋。

['weðə(r)] [ɪn] [θeft] [ɔː(r)][ɪn]['əʊpən] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði][hɜːrdz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði]

| whether | in | theft | or | in | open | extortion | , | of | the | herds | laboring | upward | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 在 | 盗窃 | 或者 | 在 | 打开 | 勒索 | , | 的 | 这 | 畜群 | 劳动 | 向上 | 通过 | 这 |

[lɒŋ] [sləʊ] ['siːz(ə)n] .

| long | slow | season | . |
|---|---|---|---|
| 长的 | 慢的 | 季节 | . |

无论是盗窃还是公开勒索，都是对在漫长的淡季中辛勤劳作的畜群的掠夺。

[treɪl] - [kˈʌtəz] [ænd; ənd] [hɜːd] - [ˈkoʊmərz] , [ˈlaɪsnst] [ɔː(r)] [ʌnˈlaɪsnst] [ˈhæŋgəz] - [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

| Trail | - | cutters | and | herd | - | combers | , | licensed | or | unlicensed | hangers | - | on | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踪迹 | - | 切割器 | 和 | 一群 | - | 梳子 | , | 获得许可的 | 或者 | 无证 | 衣架 | - | 在 | 到 | 这 |

['nɔːθbaʊnd] [ θrɔŋ, θrɔːŋ ][ɒv; əv]['kæt(ə)l] ,

| northbound | throngs | of | cattle | , |
|---|---|---|---|---|
| 北行 | 人群 | 的 | 牛 | , |

那些跟随北行牛群的持证或无证的牧牛人和赶牛人，

[əˈpɪəd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [treɪlz] - - [wɪð] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [əˈkeɪʒnəli] ;

| appeared | along | the | lower | trails | - | - | with | some | reason | , | occasionally | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 沿着 | 这 | 降低 | 小径 | - | - | 和 | 一些 | 原因 | , | 偶尔 | ; |

偶尔会出现在较低的小路上——这并非没有原因；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['nɔːθbaʊnd] [hɜːd] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['meni] [kaʊz] [ɪnˈkluːdɪd] ['ʌndə(r)][brændz]

| for | in | a | great | northbound | herd | there | might | be | many | cows | included | under | brands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 一个 | 伟大的 | 北行 | 一群 | 那里 | 可能 | 是 | 许多 | 牛 | 包括 | 在下面 | 品牌 |

['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [brændz] ['redʒɪstəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ 'drəuvə ][ɒv; əv] [ðæt]

| other | than | those | of | the | road | brands | registered | for | the | drovers | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 比 | 那些 | 的 | 这 | 路 | 品牌 | 挂号的 | 为了 | 这 | 司机 | 的 | 那 |

[pəˈtɪkjələ(r)] [hɜːd] .

| particular | herd | . |
|---|---|---|
| 特别的 | 一群 | . |

因为在一个向北行进的大牛群中，可能有很多牛的品牌与为该牛群的赶牛人注册的道路品牌不同。

['kæt(ə)l] ['θiːvɪŋ] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['vælјuː] ,

| Cattle | thieving | became | an | industry | of | certain | value | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | 盗窃 | 成为 | 一个 | 行业 | 的 | 肯定 | 价值 | , |

偷牛变成了一项颇具价值的产业，

[ 'raivəl ] [ɪn][sʌm; səm] [ləuˈkælitiz] [ðə; ði] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bændits][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsə(r)][kæmps] .

| rivaling | in | some | localities | the | operations | of | the | bandits | of | the | placer | camps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 竞争对手 | 在 | 一些 | 地方 | 这 | 运营 | 的 | 这 | 强盗 | 的 | 这 | 砂矿 | 营地 | . |

在某些地区，他们的活动堪比砂金矿营地的土匪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [welθ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| There | was | great | wealth | suddenly | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 伟大的 | 财富 | 突然 | 到 | 是 | 已见 | . |

突然间，大量的财富映入眼帘。

[ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːləs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ,

| The | weak | and | the | lawless | , | as | well | as | the | strong | and | the | unscrupulous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虚弱的 | 和 | 这 | 无法无天 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 强的 | 和 | 这 | 无良的 | , |

弱者和不法之徒，以及强者和肆无忌惮之徒，

[set] [aʊt] [tuː; tə] [riːp] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [səʊn] .

| set | out | to | reap | after | their | own | fashion | where | they | had | not | sown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 出去 | 到 | 收割 | 后 | 他们的 | 自己的 | 时尚 | 在哪里 | 他们 | 有 | 不是 | 播种 | . |

他们开始按照自己的方式去收获他们没有播种过的东西。

[ɪf] [ə; eɪ] [greɪv] [hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] [əˈpɪəd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| If | a | grave | here | or | there | appeared | along | the | trail | or | at | the | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 严重 | 这里 | 或者 | 那里 | 出现 | 沿着 | 这 | 踪迹 | 或者 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

['stræglɪŋ] [taʊn] ,

| straggling | town | , |
|---|---|---|
| 零散的 | 镇 | , |

如果在小路沿线或零星散落的小镇边缘发现一两座坟墓，

[ˌaɪ ˈtiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] .

| it | mattered | little | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 重要 | 小的 | . |

这无关紧要。

[ɪf] [ðə; ði] ['gæmbəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ ˌdespə'rɑːdəu ][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [taʊnz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['njuːtən] ,

| If | the | gamblers | and | the | desperadoes | of | the | cow | towns | such | as | Newton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 赌徒 | 和 | 这 | 亡命之徒 | 的 | 这 | 奶牛 | 城镇 | 这样的 | 作为 | 牛顿 | , |

如果像牛顿这样的牛仔小镇里的赌徒和亡命之徒，

['elzwəː(θ)] , ['æbəˌliːn] , [dɒdʒ] , ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː]

| Ellsworth | , | Abilene | , | Dodge | , | furnished | a | man | for | breakfast | day | after | day | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃尔斯沃思 | , | 阿比林 | , | 躲闪 | , | 提供 | 一个 | 男人 | 为了 | 早餐 | 天 | 后 | 天 | , | 它 |

['mætəd] ['lɪt(ə)l] ,

| mattered | little | , |
|---|---|---|
| 重要 | 小的 | , |

埃尔斯沃思、阿比林、道奇，每天都有人提供早餐，这无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][men] , [rɪ'meɪnd] , [æz; əz] [gʊd] [ɔː(r)]['betə(r)] .

| for | plenty | of | men | , | remained | , | as | good | or | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 很多 | 的 | 男人 | , | 剩余 | , | 作为 | 好的 | 或者 | 更好的 | . |

对于很多男人来说，依然很好，甚至更好。

[ðə; ði][laɪf][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['keələs] , [ænd; ənd] ['blʌdʃed] [wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] .

| The | life | was | large | and | careless | , | and | bloodshed | was | but | an | incident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 曾是 | 大的 | 和 | 粗心 | , | 和 | 流血事件 | 曾是 | 但 | 一个 | 事件 | . |

那时生活奢靡无忧，流血事件只是小事一桩。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [ænd; ənd] [ˌʌn'regjuleɪtɪd] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['ɪndəstri] , [ðə; ði]['frʌntɪə(r)]

| During | the | early | and | unregulated | days | of | the | cattle | industry | , | the | frontier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 早期的 | 和 | 不受监管 | 天 | 的 | 这 | 牛 | 行业 | , | 这 | 边境 |

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [kriːd] ,

| insisted | on | its | own | creed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 坚持 | 在 | 它是 | 自己的 | 信条 | , |

在畜牧业早期缺乏监管的时期，边远地区坚持自己的一套准则。

[ɪts] [əʊn] ['stændədz] .

| its | own | standards | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 自己的 | 标准 | . |

它有自己的标准。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

| But | all | the | time | , | coming | out | from | the | East | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 时间 | , | 未来 | 出去 | 从 | 这 | 东方 | , |

但一直以来，从东方传来，

[wɜː(r); wə(r)] [skɔːz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [ɪg'zæktə] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd]

| were | scores | and | hundreds | of | men | of | exacter | notions | of | trade | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 得分 | 和 | 数百 | 的 | 男人 | 的 | 更精确 | 概念 | 的 | 贸易 | 和 |

['bɪznəs] .

| business | . |
|---|---|
| 商业 | . |

有成百上千的人对贸易和商业有着更为严谨的观念。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][reɪndʒ][kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [ɪn'djʊə(r)] .

| The | enormous | waste | of | the | cattle | range | could | not | long | endure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 浪费 | 的 | 这 | 牛 | 范围 | 可以 | 不是 | 长的 | 忍受 | . |

牛牧场的巨大浪费不可能长期持续下去。

[ðə; ði][təʊl]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['θi:vəri] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [keɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [reɪndʒ] -

| The | toll | taken | by | the | thievery | of | the | men | who | came | to | be | called | range | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | 已采取 | 经过 | 这 | 盗窃 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 来了 | 到 | 是 | 称为 | 范围 | - |

[ 'rʌslə ] [meɪd] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [lɒs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [bi:; bi] [sə'steɪnd] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ]

| rustlers | made | an | element | of | loss | which | could | not | long | be | sustained | by | thinking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷牛贼 | 制成 | 一个 | 元素 | 的 | 损失 | 哪个 | 可以 | 不是 | 长的 | 是 | 持续 | 经过 | 思维 |

[men] .

| men | . |
|---|---|
| 男人 | . |

那些被称为牧场偷牛贼的人的盗窃行为造成的损失，是聪明人无法长期承受的。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmps] ,

| As | the | Vigilantes | regulated | things | in | the | mining | camps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 治安维持者 | 受监管 | 事物 | 在 | 这 | 矿业 | 营地 | , |

当治安队开始管理矿区营地时，

[səʊ] [naʊ] [ɪn] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [nju:] ['prɒpəti] ['əʊnə(r)z][ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [reɪndʒ]

| so | now | in | slightly | different | fashion | the | new | property | owners | on | the | upper | range |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 在 | 轻微地 | 不同的 | 时尚 | 这 | 新的 | 财产 | 所有者 | 在 | 这 | 上 | 范围 |

[ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪ'diəz] ,

| established | their | own | ideas | , |
|---|---|---|---|---|
| 已确立的 | 他们的 | 自己的 | 想法 | , |

因此，如今地势较高的新业主们以略微不同的方式确立了自己的理念。

[ðeə(r)] [əʊn] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)] .

| their | own | sense | of | proportion | as | to | law | and | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 感觉 | 的 | 部分 | 作为 | 到 | 法律 | 和 | 命令 | . |

他们对法律和秩序有自己的一套看法。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] , [ðə; ði] ['bændɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] ['meni] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv][vɑ:st][hɜ:rdz] ,

| The | cattle | associations | , | the | banding | together | of | many | owners | of | vast | herds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 协会 | , | 这 | 环志 | 一起 | 的 | 许多 | 所有者 | 的 | 广阔的 | 畜群 | , |

养牛协会，即众多拥有大量牛群的牧场主联合起来的组织，

[fɔ:(r); fə(r)]['mju:tʃuəl] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl][geɪn][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l]

| for | mutual | protection | and | mutual | gain | were | a | natural | and | logical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 相互的 | 保护 | 和 | 相互的 | 获得 | 是 | 一个 | 自然的 | 和 | 逻辑 |

[dɪ'veləpmənt] .

| development | . |
|---|---|
| 发展 | . |

相互保护和互利是自然而然、合乎逻辑的发展。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ði:z] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:(r)] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] -

| Outside | of | these | there | was | for | a | time | a | highly | efficient | corps | of | cattle | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 的 | 这些 | 那里 | 曾是 | 为了 | 一个 | 时间 | 一个 | 高度 | 高效的 | 兵团 | 的 | 牛 | - |

[reɪndʒ] [ˌvidʒi'læntiz] ,

| range | Vigilantes | , |
|---|---|---|
| 范围 | 治安维持者 | , |

除此之外，一度还有一支高效的牧场治安队。

[hu:] [ʃɒt] [ænd; ənd] [hæŋd] [sʌm; səm] [skɔ:z] [ɒv; əv] [ 'rʌslə ] .

| who | shot | and | hanged | some | scores | of | rustlers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 射击 | 和 | 绞刑 | 一些 | 得分 | 的 | 偷牛贼 | . |

他枪杀并绞死了数十名偷牛贼。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frenzid] [laɪf] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:]['lɑ:stɪd] - - [ðɪs] ['lʊərɪd] ['aʊtbɜ:st] , [ðə; ði][lɑ:st][fleə(r)][ɒv; əv]

| It | was | a | frenzied | life | while | it | lasted | - | - | this | lurid | outburst | , | the | last | flare | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 丧心病狂 | 生活 | 尽管 | 它 | 持续 | - | - | 这 | 骇人的 | 爆发 | , | 这 | 最后的 | 耀斑 | 的 |

[ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .

| the | frontier | . |
|---|---|---|
| 这 | 边境 | . |

那段日子虽然短暂，却无比疯狂——这是一场骇人的爆发，是边疆最后的辉煌。

[sʌtʃ] [taʊnz] [æz; əz] [dɒdʒ] [ænd; ənd] [oʊgælælə] ['ɒfəd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'streɪnt]

**Such towns as Dodge and Ogallalla offered extraordinary phenomena of unrestraint**

这样的 城镇 作为 躲闪 和 奥加拉拉 提供 非凡的 现象 的 放纵

.

:

.

像道奇和奥加拉拉这样的城镇展现了非同寻常的放纵现象。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv]['laɪs(ə)ns] [keɪm] [ðə; ði] [best] [men]

**But fortunately into the worst of these capitals of license came the best men**

但 幸运的是 进入 这 最差 的 这些 首都 的 执照 来了 这 最好的 男人

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [reɪ'ʒiːm] ,

**of the new regime ,**

的 这 新的 政权 ,

但幸运的是，在这些放纵不堪的城市中，新政权最优秀的人才涌入了其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɪdʒi'læntiz] ,

**and the new officers of the law , the agents of the Vigilantes ,**

和 这 新的 警官 的 这 法律 , 这 代理人 的 这 治安维持者 ,

以及新任执法人员，即治安维持会的代理人，

[ðə; ði] [əd'vɑːns] - [gɑːd] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [naʊ] ['kraʊdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [men]

**the advance - guard of civilization now crowding on the heels of the wild men**

这 进步 - 警卫 的 文明 现在 拥挤 在 这 高跟鞋 的 这 荒野 男人

[ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

**of the West .**

的 这 西方 .

文明的先锋队正紧随西部蛮荒之地。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] - [hɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæmblɪŋ]

**In time the lights of the dance - halls and the saloons and the gambling**

在 时间 这 灯 的 这 舞蹈 - 大厅 和 这 酒吧 和 这 赌博

['pɑːləz] [went] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .

**parlors went out one by one all along the frontier .**

客厅 去 出去 一 经过 一 全部 沿着 这 边境 .

随着时间的推移，边境沿线的舞厅、酒吧和赌场的灯光一个接一个地熄灭了。

[baɪ] - [dɒdʒ] ['sɪti] , [ə; eɪ] [feɪmd] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [treɪd] ,

**By 1885 Dodge City , a famed capital of the cow trade ,**

经过 - 躲闪 城市 , 一个 著名的 首都 的 这 奶牛 贸易 ,

到1885年，道奇城已成为著名的牛贸易中心。

[wɪtʃ] [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪndəstri] [ɪz] [nəʊn] ,

**which will live as long as the history of that industry is known ,**

哪个 将要 居住 作为 长的 作为 这 历史 的 那 行业 是 已知 ,

只要该行业的历史为人所知，它就会一直存在。

[rɪ'zaɪnd] [ɪts] ['emɪnəns] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ðen] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː]

**resigned its eminence and declared that from where the sun then stood it**

辞职 它是 卓越 和 声明 那 从 在哪里 这 太阳 然后 站立 它

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kaʊ] [kæmp][nəʊ][mɔː(r)] !

**would be a cow camp no more !**

会 是 一个 奶牛 营 不 更多的 !

它放弃了昔日的辉煌，并宣布从太阳升起的地方起，将不再是牛棚了！

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [dɒdʒ] [njuː] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] .

**The men of Dodge knew that another day had dawned .**

这 男人 的 躲闪 知道 那 其他 天 有 黎明 .

道奇镇的男人们知道，新的一天已经到来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['həʊmstedə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðeə(r)]['waɪə(r)]
**But** **this** **was** **after** **the** **homesteaders** **had** **arrived** **and** **put** **up** **their** **wire**
但 这 曾是 后 这 自耕农 有 到达的 和 放 向上 他们的 金属丝
['fensɪz] ,
**fences** **,**
栅栏 ,

但这都是在拓荒者们抵达并架起铁丝网之后的事了。

['kʌtɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθbaʊnd] [hɜːrdz] .
**cutting** **off** **from** **the** **town** **the** **holding** **grounds** **of** **the** **northbound** **herds** **.**
切割 离开 从 这 镇 这 保持 理由 的 这 北行 畜群 .

切断了城镇与北迁牛群的集结地之间的联系。

[ðɪs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɑːb] - ['waɪə(r)] ['fensɪz] [ɪn][ðə; ði] [ 'sevənti ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [trə'mendəs]
**This** **innovation** **of** **barb** **-** **wire** **fences** **in** **the** **seventies** **had** **caused** **a** **tremendous**
这 创新 的 倒钩 - 金属丝 栅栏 在 这 七十年代 有 导致 一个 巨大的
[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] .
**alteration** **of** **conditions** **over** **all** **the** **country** **.**
改造 的 状况 超过 全部 这 国家 .

20世纪70年代铁丝网围栏的这项创新，给全国各地带来了巨大的变化。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪneɪbld] [men][tuː; tə] [fens] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['wɔːtə(r)] - [frʌnts] , [ðeə(r)] [əʊn] [ 'həumsted ] .
**It** **had** **enabled** **men** **to** **fence** **in** **their** **own** **water** **-** **fronts** **,** **their** **own** **homesteads** **.**
它 有 已启用 男人 到 栅栏 在 他们的 自己的 水 - 前线 , 他们的 自己的 家园 .

这使得男人们能够用栅栏围住自己的水岸和家园。

['kæʒuəli] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [faɪld] [baɪ] ['eni] [wʌn] ,
**Casually** **,** **and** **at** **first** **without** **any** **objection** **filed** **by** **any** **one** **,**
随意地 , 和 在 第一的 没有 任何 异议 已提交 经过 任何 一 ,

很随意地，而且起初没有任何人提出异议，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['fensɪz] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [reɪndʒ]
**they** **had** **included** **in** **their** **fences** **many** **hundreds** **of** **thousands** **of** **acres** **of** **range**
他们 有 包括 在 他们的 栅栏 许多 数百 的 数千 的 英亩 的 范围
[lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['taɪt(ə)l] [wɒt'evə(r)] .
**land** **to** **which** **they** **had** **no** **title** **whatever** **.**
土地 到 哪个 他们 有 不 标题 任何 .

他们将数十万英亩的牧场纳入了自己的围栏之内，而他们对这些牧场没有任何所有权。

[ðiːz] [men] - - [laɪk] [ðə; ði] [lɑːdʒ] - ['hændɪd] [kaʊ] ['bærənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['neɪʃnz] ,
**These** **men** **-** **-** **like** **the** **large** **-** **handed** **cow** **barons** **of** **the** **Indian** **Nations** **,**
这些 男人 - - 喜欢 这 大的 - 递交 奶牛 男爵们 的 这 印度 国家 ,

这些人——就像印第安部落里那些手掌宽大的牧牛大亨一样，

[huː] [hæd; həd] [θɪŋz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɪld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'nəʊtɪd] [relm] [ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] - -
**who** **had** **things** **much** **as** **they** **willed** **in** **a** **little** **unnoted** **realm** **all** **their** **own** **-** **-**
WHO 有 事物 很多 作为 他们 意志 在 一个 小的 未注明 领域 全部 他们的 自己的 - -
[hæd; həd] ['mʌni] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] .
**had** **money** **and** **political** **influence** **.**
有 钱 和 政治的 影响 .

他们在自己不为人知的小天地里，拥有随心所欲的一切——金钱和政治影响力。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [stɪl] [reɪndʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
**And** **there** **seemed** **still** **range** **enough** **for** **all** **.**
和 那里 似乎 仍然 范围 足够的 为了 全部 .

而且似乎距离还足够所有人使用。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪʃt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [drɪft] [fens] [hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] , [wɒt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː] ?
**If** **a** **man** **wished** **to** **throw** **a** **drift** **fence** **here** **or** **there** **,** **what** **mattered** **it** **?**
如果 一个 男人 希望 到 扔 一个 漂移 栅栏 这里 或者 那里 , 什么 重要 它 ?

如果一个人想在这里或那里放置一道防洪栅栏，那又有什么关系呢?

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,

| Up | to | this | time | not | much | attention | had | been | paid | to | the | Little | Fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 时间 | 不是 | 很多 | 注意力 | 有 | 到过 | 有薪酬的 | 到 | 这 | 小的 | 同伴 | , |

在此之前，人们并没有过多关注这个小家伙。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [smɔːl] [ˈkæpɪt(ə)l] [huː] [ˈredʒɪstəd] [ə; eɪ][brænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| the | man | of | small | capital | who | registered | a | brand | of | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | 小的 | 首都 | WHO | 挂号的 | 一个 | 品牌 | 的 | 他的 | 自己的 | , |

这位资本不多却注册了自己的品牌的人

[ænd; ənd] [huː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmævərɪk] * [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪnˈkriːs] ,

| and | who | with | a | Maverick | * | here | and | there | and | the | natural | increase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 和 | 一个 | 特立独行者 | * | 这里 | 和 | 那里 | 和 | 这 | 自然的 | 增加 | , |

再加上偶尔出现的特立独行者*以及自然增长，

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ɒv; əv] [ʌnˈnætʃrəl] [ɪnˈkriːs] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] - - [hæd; həd] [pruːvd]

| and | perhaps | a | trifle | of | unnatural | increase | here | and | there | - | - | had | proved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 一个 | 琐事 | 的 | 不自然 | 增加 | 这里 | 和 | 那里 | - | - | 有 | 已证实 |

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [rəˈpɪdəti] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| able | to | accumulate | with | more | or | less | rapidity | a | herd | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 积累 | 和 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 快速 | 一个 | 一群 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

或许还有一些不自然的增长——他已经能够或多或少地迅速积累起自己的羊群。

[naʊ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [pɑːst] [ruːlz] [ðæt] [nəʊ] [ˈfɔːmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]

| Now | the | cattle | associations | passed | rules | that | no | foreman | should | be | allowed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 牛 | 协会 | 通过了 | 规则 | 那 | 不 | 领班 | 应该 | 是 | 允许 | 到 |

[hæv; həv][ɔː(r)][ˈredʒɪstə(r)][ə; eɪ][brænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| have | or | register | a | brand | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 或者 | 登记 | 一个 | 品牌 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

现在，畜牧协会通过了规定，不允许任何工头拥有或注册自己的品牌。

[nɒt] [ðæt] [ˈeni] [ˈfɔːmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [səˈspektɪd] - - [nɒt][æt; ət][ɔːl] !

| Not | that | any | foreman | could | be | suspected | - | - | not | at | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 任何 | 领班 | 可以 | 是 | 怀疑 | - | - | 不是 | 在 | 全部 | ! |

当然，没有任何工头会被怀疑——绝对不可能！

- - [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɔːmən] [huː] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊld] [raɪt] [tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈaɪən][ænd; ənd]

| - | - | but | the | foreman | who | insisted | on | his | old | right | to | own | a | running | iron | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 但 | 这 | 领班 | WHO | 坚持 | 在 | 他的 | 老的 | 正确的 | 到 | 自己的 | 一个 | 跑步 | 铁 | 和 |

[ə; eɪ] [ˈredʒɪstəd] [brænd][wɒz; wəz] [pəˈlaɪtli] [ɑːskt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈsʌmweə(r)] [els] .

| a | registered | brand | was | politely | asked | to | find | his | employment | somewhere | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 挂号的 | 品牌 | 曾是 | 礼貌地 | 问 | 到 | 寻找 | 他的 | 就业 | 某处 | 别的 | . |

——但那位坚持认为自己有权拥有熨斗和注册商标的工头被礼貌地要求另谋出路。

* [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [deɪz] [ə; eɪ][ˈrɑːntʃə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈmævərɪk] , [ə; eɪ] [ˈteksəs] [mæn] ,

| * | In | the | early | days | a | rancher | by | the | name | of | Maverick | , | a | Texas | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | 在 | 这 | 早期的 | 天 | 一个 | 牧场主 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 特立独行者 | , | 一个 | 德克萨斯州 | 男人 | , |

* 早年间，一位名叫马弗里克的德克萨斯牧场主，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [rɪtʃ] [ˈsɪmpli] [baɪ][ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈəʊpən][reɪndʒ][ænd; ənd] [ˈbrændɪŋ]

| had | made | himself | rich | simply | by | riding | out | on | the | open | range | and | branding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 他自己 | 富有的 | 简单地 | 经过 | 骑术 | 出去 | 在 | 这 | 打开 | 范围 | 和 | 品牌推广 |

[luːs] [ænd; ənd] [ˌʌnˈmɑːkt] [ˈɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [lændz] .

| loose | and | unmarked | occupants | of | the | free | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松动的 | 和 | 未标记 | 居住者 | 的 | 这 | 自由的 | 土地 | . |

他靠着骑马驰骋在广阔的牧场上，给那些在自由土地上游荡、没有标记的流浪者烙上印记，就发了财。

[hens] [ðə; ði] [tɜːm] " ['mævərɪk] " [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['eni] [ˌʌn'brændɪd] ['ænɪm(ə)l] ['rʌnɪŋ] [luːs]

| Hence | the | term | " | Maverick | " | was | applied | to | any | unbranded | animal | running | loose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 学期 | " | 特立独行者 | " | 曾是 | 应用 | 到 | 任何 | 无品牌 | 动物 | 跑步 | 松动的 |

[ɒn][ðə; ði][reɪndʒ] .

| on | the | range | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 范围 | . |

因此，“特立独行者”一词被用来指代任何在牧场上自由奔跑的、没有烙印的动物。

[nəʊ][wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðiːz] ['ɜːli] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ˌʌn'kleɪmd] ['kæt(ə)l] .

| No | one | cared | to | interfere | with | these | early | activities | in | collecting | unclaimed | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 关心 | 到 | 干扰 | 和 | 这些 | 早期的 | 活动 | 在 | 收集 | 无人认领 | 牛 | . |

没有人关心这些早期收集无人认领牛只的活动。

['meni] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][leɪd][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [wei] .

| Many | a | foundation | for | a | great | fortune | was | laid | in | precisely | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 基础 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 财富 | 曾是 | 铺设 | 在 | 恰恰 | 那 | 方式 | . |

许多巨额财富的积累正是以这种方式奠定的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][mɔː(r)] ['kæni] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ðæt] ['mævərɪks] [wɜː(r); wə(r)]

| It | was | not | until | the | more | canny | days | in | the | North | that | Mavericks | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 这 | 更多的 | 精明 | 天 | 在 | 这 | 北 | 那 | 小牛队 | 是 |

[rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['dʒeləs] [aɪz] .

| regarded | with | jealous | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 认为 | 和 | 嫉妒的 | 眼睛 | . |

直到北方那些更加精明的时代，特立独行的人们才开始对“独行侠”们抱有嫉妒的目光。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] - ['hændɪd][ænd; ənd][wʌns] ['dʒenərəs] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][reɪndʒ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

| The | large | - | handed | and | once | generous | methods | of | the | old | range | now | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | - | 递交 | 和 | 一次 | 慷慨的 | 方法 | 的 | 这 | 老的 | 范围 | 现在 | 开始 | 到 |

['nærəʊ] [ðəm'selvz] .

| narrow | themselves | . |
|---|---|---|
| 狭窄的 | 他们自己 | . |

旧时代那种手法大而慷慨的做法，如今开始变得狭隘起来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [fens] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] ,

| Even | if | the | Little | Fellow | were | able | to | throw | a | fence | around | his | own | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 这 | 小的 | 同伴 | 是 | 有能力的 | 到 | 扔 | 一个 | 栅栏 | 大约 | 他的 | 自己的 | 土地 | , |

即使这个小家伙能够在自己的土地周围建起一道栅栏，

['veri] ['ɒf(ə)n][hiː; hi][dɪd] [nɒt][hæv; həv][lænd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] [hɜːd] [wɪð] ['prɒfɪt] .

| very | often | he | did | not | have | land | enough | to | support | his | herd | with | profit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 经常 | 他 | 做过 | 不是 | 有 | 土地 | 足够的 | 到 | 支持 | 他的 | 一群 | 和 | 利润 | . |

他常常没有足够的土地来养活他的牲畜并获利。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [æn'tɪpəθi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'raɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] ['kæt(ə)l]['əʊnə(r)z][ænd; ənd][ðə; ði]

| A | certain | antipathy | now | began | to | arise | between | the | great | cattle | owners | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 反感 | 现在 | 开始 | 到 | 出现 | 之间 | 这 | 伟大的 | 牛 | 所有者 | 和 | 这 |

[smɔːl] [wʌnz] ,

| small | ones | , |
|---|---|---|
| 小的 | 一个 | , |

大牧场主和小牧场主之间开始出现某种敌意。

[ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [reɪndʒ] ,

| especially | on | the | upper | range | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 这 | 上 | 范围 | , |

尤其是在高频段，

[weə(r)] [sʌm; səm]['rɑːðə(r)]['bɪtə(r)] [wˈɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːt] - - [ðə; ði] [kaʊ] [kɪŋz] [əˈkjuːzɪŋ] [ðeə(r)][smɔːlə(r)]

| where | some | rather | bitter | wars | were | fought | - | - | the | cow | kings | accusing | their | smaller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一些 | 相当 | 苦的 | 战争 | 是 | 战斗 | - | - | 这 | 奶牛 | 国王 | 指控 | 他们的 | 较小的 |

['raɪvlz] [ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [kaʊz] ;

| rivals | of | rustling | cows | ; |
|---|---|---|---|---|
| 竞争对手 | 的 | 沙沙声 | 牛 | ; |

那里曾爆发过一些相当激烈的战争——牛王们指责他们的小对手偷牛；

[ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [əˈkjuːzɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['ɒpəreɪtə(r)s][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm]

| the | small | man | accusing | the | larger | operators | of | having | for | years | done | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男人 | 指控 | 这 | 更大的 | 运营商 | 的 | 拥有 | 为了 | 年 | 完毕 | 这 | 相同的 |

[θɪŋ] ,

| thing | , |
|---|---|
| 事物 | , |

小人物指责大公司多年来也做着同样的事情，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [grəʊn] [rɪtʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| and | of | having | grown | rich | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 拥有 | 生长 | 富有的 | 在 | 它 | . |

并且因此致富。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , ['θrɪfti] [ænd; ənd] ['ʃɪfti] ,

| The | cattle | associations | , | thrifty | and | shifty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 协会 | , | 节俭 | 和 | 狡猾的 | , |

那些节俭而狡猾的养牛协会

['sendɪŋ] [ðeə(r)][brænd] [ɪn'spektər] [æz; əz][fɑː(r)] [iːst] [æz; əz][ðə; ði] [stˈɒkjɑːdz] [ɒv; əv]['kænzəs] ['sɪti]

| sending | their | brand | inspectors | as | far | east | as | the | stockyards | of | Kansas | City |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 他们的 | 品牌 | 检查员 | 作为 | 远的 | 东方 | 作为 | 这 | 牲畜场 | 的 | 堪萨斯州 | 城市 |

[ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

| and | Chicago | , |
|---|---|---|
| 和 | 芝加哥 | , |

他们甚至派出品牌检验员远赴堪萨斯城和芝加哥的牲畜交易市场。

['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][ðə; ði] [wɪp] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [men] .

| naturally | had | the | whip | hand | of | the | smaller | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 有 | 这 | 鞭 | 手 | 的 | 这 | 较小的 | 男人 | . |

自然而然地，他比个子矮小的男人更有优势。

[ðeɪ] [ɪmˈplɔɪd] [dɪ'tektɪv] [huː] ['regjələli] [kəʊmd] [aʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][men] [huː]

| They | employed | detectives | who | regularly | combed | out | the | country | in | search | of | men | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 受雇 | 侦探 | WHO | 经常 | 梳理过的 | 出去 | 这 | 国家 | 在 | 搜索 | 的 | 男人 | WHO |

[hæd; həd] [luːs] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [ðaɪn] .

| had | loose | ideas | of | mine | and | thine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 松动的 | 想法 | 的 | 矿 | 和 | 你的 | . |

他们雇佣侦探定期在全国各地搜寻那些有“我的”和“你的”这种不正当观念的人。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kaʊ] [geɪm] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [stɹ'ɪktɐ] [ænd; ənd]['hɑːdə(r)] .

| All | the | time | the | cow | game | was | becoming | stricter | and | harder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 这 | 奶牛 | 游戏 | 曾是 | 成为 | 更严格 | 和 | 更难 | . |

一直以来，养牛比赛的规则都变得越来越严格、越来越难。

['iːstənə(r)] [brɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['iːsts] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['prɒpəti] , [ɒv; əv] [ləʊ] ['ɪntrəst] , [ʃʊə(r)] [rɪ'tɜːnz] ,

| Easterners | brought | on | the | East's | idea | of | property | , | of | low | interest | , | sure | returns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 东部人 | 带来 | 在 | 这 | 东部的 | 主意 | 的 | 财产 | , | 的 | 低的 | 兴趣 | , | 当然 | 返回 | , |

[ænd; ənd] [gʊd] [sɪ'kjʊərəti] .

| and | good | security | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 安全 | . |

东方人带来了东方的财产观念，即低利率、有保障的回报和良好的安全性。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
**In short ,**
在 短的 ,

简而言之，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] [wʌns] [mɔː(r)] - - [æz; əz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['evri] [greɪt] ['muːvmənt]
**there was set on once more - - as there had been in every great movement**
那里 曾是 放 在 一次 更多的 - - 作为 那里 有 到过 在 每一个 伟大的 移动
[ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [west] - - [ðə; ði] [əʊld] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] ['prɒpəti] [raɪts] [ænd; ənd] ['hjuːmən]
**across the entire West - - the old contest between property rights and human**
穿过 这 全部的 西方 - - 这 老的 竞赛 之间 财产 权利 和 人类
[ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .
**independence in action .**
独立 在 行动 .

就像在整个西方世界每一次伟大的运动中一样，财产权与人类独立之间的古老斗争再次爆发。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪts]
**It was now once more the Frontier against the States , and the States**
它 曾是 现在 一次 更多的 这 边境 反对 这 各州 , 和 这 各州
[wɜː(r); wə(r)] [fɔː'duːmd] [tuː; tə] [wɪn] .
**were foredoomed to win .**
是 注定失败 到 赢 .

现在，边境地区再次与各州对抗，而各州注定要获胜。

[ðə; ði] [bɑːb] - ['waɪə(r)] [fens] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [juːst] [ɪk'stensɪvli] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒpəreɪtə(r)s]
**The barb - wire fence , which was at first used extensively by the great operators**
这 倒钩 - 金属丝 栅栏 , 哪个 曾是 在 第一的 用过的 广泛地 经过 这 伟大的 运营商
,
**,**
,

最初被大型经营者广泛使用的带刺铁丝网，

[keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [reɪndʒ] .
**came at last to be the greatest friend of the Little Fellow on the range .**
来了 在 最后的 到 是 这 最 朋友 的 这 小的 同伴 在 这 范围 .

最终，他成为了牧场上小家伙最好的朋友。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [huː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊmsted] [ækt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊʃ]
**The Little Fellow , who under the provisions of the homestead act began to push**
这 小的 同伴 , WHO 在下面 这 条款 的 这 家园 行为 开始 到 推
[west] ['ærɪd] ,
**West arid ,**
西方 干旱 ,

这个小家伙根据宅地法的规定开始向西迁徙，

[tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['relˌwe] ,
**to depart farther and farther from the protecting lines of the railways ,**
到 离开 更远 和 更远 从 这 保护 线条 的 这 铁路 ,

逐渐远离铁路的保护线，

[kʊd; kəd] [ləʊ'keɪt] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fens] [ɪn] [bəuθ] .
**could locate land and water for himself and fence in both .**
可以 定位 土地 和 水 为了 他自己 和 栅栏 在 两个都 .

他可以自己找到土地和水源，并将它们围起来。

" [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [lɔː] [bæk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , " [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ;
**" I've got the law back of me , " was what he said ;**
" 我已经 得到 这 法律 后退 的 我 , " 曾是 什么 他 说 ;

“法律站在我这边，”他说道；

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .

| and | what | he | said | was | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他 | 说 | 曾是 | 真的 | . |

他说的都是真的。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][əʊld] [kaʊ] [kæmps][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪlz] ,

| Around | the | old | cow | camps | of | the | trails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 老的 | 奶牛 | 营地 | 的 | 这 | 小径 | , |

在小径沿线的旧牛营周围，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['setlmənts] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [kaʊ] [kæmps]

| and | around | the | young | settlements | which | did | not | aspire | to | be | called | cow | camps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大约 | 这 | 年轻的 | 定居点 | 哪个 | 做过 | 不是 | 渴望 | 到 | 是 | 称为 | 奶牛 | 营地 |

,

,

,

以及那些不愿被称为“牧牛营地”的新兴定居点周围，

[ðə; ði] ['həʊmstedə(r)] [fenst] [ɪn][lænd] - - [səʊ] [mʌtʃ] [lænd] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [pleɪs]

| the | homesteaders | fenced | in | land | - | - | so | much | land | that | there | came | to | be | no | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自耕农 | 围栏 | 在 | 土地 | - | - | 所以 | 很多 | 土地 | 那 | 那里 | 来了 | 到 | 是 | 不 | 地方 |

[nɪə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] - [pɔɪnts] [weə(r)] [ə; eɪ][bɪg] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [kʊd; kəd][biː; bi]

| near | any | of | the | shipping | - | points | where | a | big | herd | from | the | South | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 任何 | 的 | 这 | 船运 | - | 积分 | 在哪里 | 一个 | 大的 | 一群 | 从 | 这 | 南 | 可以 | 是 |

[held] .

| held | . |
|---|---|
| 握住 | . |

拓荒者们圈占了土地——土地面积如此之大，以至于在任何装卸点附近都没有地方可以圈养来自南方的大群牲畜。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] [reɪndʒ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bæriəz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [draɪv] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] .

| Along | the | southern | range | artificial | barriers | to | the | long | drive | began | to | be | raised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 南部 | 范围 | 人造的 | 障碍 | 到 | 这 | 长的 | 驾驶 | 开始 | 到 | 是 | 提高 | . |

在南部的山脉上，开始竖起人工屏障，阻挡长途跋涉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['teksəs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['teksəs]

| It | would | be | hard | to | say | whether | fear | of | Texas | competition | or | of | Texas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 说 | 无论 | 害怕 | 的 | 德克萨斯州 | 竞赛 | 或者 | 的 | 德克萨斯州 |

['kæt(ə)l]['fiːvə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['məʊtɪv] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ 'rɑːntʃə, 'ræn- ][ɪn]

| cattle | fever | was | the | more | powerful | motive | in | the | minds | of | ranchers | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | 发烧 | 曾是 | 这 | 更多的 | 强大的 | 动机 | 在 | 这 | 思想 | 的 | 牧场主 | 在 |

[ˌkɒlə'rɑːdəʊ][ænd; ənd]['kænzəs] .

| Colorado | and | Kansas | . |
|---|---|---|---|
| 科罗拉多州 | 和 | 堪萨斯州 | . |

很难说科罗拉多州和堪萨斯州的牧场主们心中，究竟是害怕德克萨斯州的竞争，还是害怕德克萨斯州的牛热，才是更强大的动机。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['kwɒrəntiːn] [lɔːz] [ɒv; əv] - ['nɪəli] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [draɪv] [ɒv; əv] [ðæt]

| But | the | cattle | quarantine | laws | of | 1885 | nearly | broke | up | the | long | drive | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 牛 | 隔离 | 法律 | 的 | - | 几乎 | 打破 | 向上 | 这 | 长的 | 驾驶 | 的 | 那 |

[jɪə(r)] .

| year | . |
|---|---|
| 年 | . |

但 1885 年的牛检疫法几乎破坏了那一年漫长的赶牛之旅。

[men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['fensɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [treɪlz] ,

| Men | began | to | talk | of | fencing | off | the | trails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 开始 | 到 | 讲话 | 的 | 击剑 | 离开 | 这 | 小径 | , |

男人们开始讨论在小路周围设置围栏。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːθbaʊnd] [hɜːrdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fensɪz] - - [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɒbviəsli]

| and | keeping | the | northbound | herds | within | the | fences | - | - | a | thing | obviously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 这 | 北行 | 畜群 | 之内 | 这 | 栅栏 | - | - | 一个 | 事物 | 明显地 |

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| impossible | . |
|---|---|
| 不可能的 | . |

还要把北迁的牛群控制在围栏内——这显然是不可能的。

[ðə; ði] ['reilrəudz] [suːn] ['rendəd] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['niːdləs] .

| The | railroads | soon | rendered | this | discussion | needless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁路 | 很快 | 渲染 | 这 | 讨论 | 不必要 | . |

铁路的出现很快就使这场讨论变得没有必要了。

[ðeə(r)]['eɪdʒənts] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['teksəs] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['ʃɪpəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| Their | agents | went | down | to | Texas | and | convinced | the | shippers | that | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 代理人 | 去 | 向下 | 到 | 德克萨斯州 | 和 | 确信 | 这 | 托运人 | 那 | 它 | 会 |

[biː; bi] [tʃiːpə] [ænd; ənd] [sefə] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] [kaʊz] [ɒn] ['kæt(ə)l] [treɪnz] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ðem; ðəm]

| be | cheaper | and | safer | to | put | their | cows | on | cattle | trains | and | ship | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更便宜 | 和 | 更安全 | 到 | 放 | 他们的 | 牛 | 在 | 牛 | 火车 | 和 | 船 | 他们 |

[də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪndʒɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] .

| directly | to | the | ranges | where | they | were | to | be | delivered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 到 | 这 | 范围 | 在哪里 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 发表 | . |

他们的代理人前往德克萨斯州，说服托运人将牛装上运牛列车，直接运往目的地牧场，这样更便宜、更安全。

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['reɪlz] ['rʌnɪŋ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [steɪkt] [pleɪnz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| And | in | time | the | rails | running | north | and | south | across | the | Staked | Plains | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 时间 | 这 | 铁轨 | 跑步 | 北 | 和 | 南 | 穿过 | 这 | 已抵押 | 平原 | 进入 | 这 |

[hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [reɪndʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kæri] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] .

| heart | of | the | lower | range | began | to | carry | most | of | the | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心 | 的 | 这 | 降低 | 范围 | 开始 | 到 | 携带 | 最多 | 的 | 这 | 牛 | . |

随着时间的推移，横贯斯塔克平原南北走向、深入低地腹地的铁路开始承载大部分牛群。

[səʊ] [endid] [ðə; ði] [əʊld] ['kæt(ə)l] [treɪlz] .

| So | ended | the | old | cattle | trails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 结束 | 这 | 老的 | 牛 | 小径 | . |

古老的牛道就此消失。

[wɒt] [deɪt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [fɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] ['frʌntɪə(r)] ?

| What | date | shall | we | fix | for | the | setting | of | the | sun | of | that | last | frontier | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 日期 | 将 | 我们 | 使固定 | 为了 | 这 | 环境 | 的 | 这 | 太阳 | 的 | 那 | 最后的 | 边境 | ? |

我们应该将那片最后一片边疆的落日定在哪一天?

[pə'hæps] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ɪz] [æz; əz] ['ækjərət] [æz; əz] ['eni] - - [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [treɪlz]

| Perhaps | the | year | 1885 | is | as | accurate | as | any | - | - | the | time | when | the | cattle | trails |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 年 | - | 是 | 作为 | 准确的 | 作为 | 任何 | - | - | 这 | 时间 | 什么时候 | 这 | 牛 | 小径 |

['præktɪkli] [siːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [nɔːθ] [ðeə(r)] [vɑːst] ['trɪbjuːt] .

| practically | ceased | to | bring | north | their | vast | tribute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 停止 | 到 | 带来 | 北 | 他们的 | 广阔的 | 贡 | . |

或许 1885 年是最准确的年份——那一年，牛群的迁徙路线实际上已经停止向北方运送大量的牛群。

[bʌt; bət] , [ɪn] [fækt] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪg'zækt] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] .

| But | , | in | fact | , | there | is | no | exact | date | for | the | passing | of | the | frontier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 事实 | , | 那里 | 是 | 不 | 精确的 | 日期 | 为了 | 这 | 通过 | 的 | 这 | 边境 | . |

但事实上，边疆的消逝并没有一个确切的日期。

[ɪts] [dɪ'klaɪn] [set] [ɪn] [ɒn] [wɒt] [deɪ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [læŋk] " ['nestə(r)] " [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [steɪts] ['aʊt'spænd]

| Its | decline | set | in | on | what | day | the | first | lank | " | nester | " | from | the | States | outspanned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 衰退 | 放 | 在 | 在 | 什么 | 天 | 这 | 第一的 | 空白 | " | 巢 | " | 从 | 这 | 各州 | 跨度 |

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [bɜːnd] [tiːm] [æz; əz] [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] [swiːt] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['rəʊlɪŋ]

| his | sun | - | burned | team | as | he | pulled | up | beside | some | sweet | water | on | the | rolling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 太阳 | - | 烧伤 | 团队 | 作为 | 他 | 拉 | 向上 | 旁 | 一些 | 甜的 | 水 | 在 | 这 | 滚动 |

[lændz] ,

| lands | , |
|---|---|
| 土地 | , |

它的衰落始于那天，来自美国的第一个瘦高个“筑巢者”拉着他晒得通红的马车，在连绵起伏的土地上找到一些清澈的泉水时，他的身形比马车上的其他人还要瘦长。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [west] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ,

| somewhere | in | the | West | , | and | looked | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 在 | 这 | 西方 | , | 和 | 看起来 | 关于 | 他 | , |

他环顾四周，心想：‘在西方的某个地方。’

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [lænd] [mæp] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| and | looked | again | at | the | land | map | held | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 再次 | 在 | 这 | 土地 | 地图 | 握住 | 在 | 他的 | 手 | . |

他又看了看手里拿着的地图。

" [aɪ] ['rekən] [ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [lænd] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | I | reckon | this | is | our | land | , | Mother | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 这 | 是 | 我们的 | 土地 | , | 母亲 | , | " | 说 | 他 | . |

“我想这应该是我们的土地，母亲，”他说。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ðɪ] [duːm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['frʌntɪə(r)] .

| When | he | said | that | , | he | pronounced | the | doom | of | the | old | frontier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 说 | 那 | , | 他 | 发音 | 这 | 厄运 | 的 | 这 | 老的 | 边境 | . |

他说这话的时候，就宣告了旧边疆的末日。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

| Chapter | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

[ðə; ðɪ] ['həʊmstedə(r)]

| The | Homesteader |
|---|---|
| 这 | 自耕农 |

《拓荒者》

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['nestə(r)] [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

| His | name | was | usually | Nester | or | Little | Fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | 通常 | 内斯特 | 或者 | 小的 | 同伴 | . |

他的名字通常叫内斯特或小家伙。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tɔːtəs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [heə(r)] .

| It | was | the | old | story | of | the | tortoise | and | the | hare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 老的 | 故事 | 的 | 这 | 龟 | 和 | 这 | 野兔 | . |

这是龟兔赛跑的古老故事。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['destɪnd] [tuː; tə] [wɪn] .

| The | Little | Fellow | was | from | the | first | destined | to | win | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 同伴 | 曾是 | 从 | 这 | 第一的 | 注定 | 到 | 赢 | . |

这个小家伙从一开始就注定要赢。

[hɪz; ɪz] ['stedi] [əd'vɑ:ns] , [naʊ] [ɒn] [ðɪs] [flæŋk] , [naʊ] [ɒn] [ðæt] , [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'vængɑ:d ]

| His | steady | advance | , | now | on | this | flank | , | now | on | that | , | just | back | of | the | vanguard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 稳定的 | 进步 | , | 现在 | 在 | 这 | 侧翼 | , | 现在 | 在 | 那 | , | 只是 | 后退 | 的 | 这 | 先锋 |

['pʊʃɪŋ] ['westwəd] ,

| pushing | westward | , |
|---|---|---|
| 推动 | 向西 | , |

他稳步推进，时而从这边进攻，时而从那边进攻，始终跟在向西推进的先锋部队后面。

[hæd; həd] [mɑ:kt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] [frʌn'tɪr] .

| had | marked | the | end | of | all | our | earlier | frontiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 标记 | 这 | 结尾 | 的 | 全部 | 我们的 | 早些时候 | 前沿 | . |

标志着我们之前所有疆界的终结。

[ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [naʊ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] .

| The | same | story | now | was | being | written | on | the | frontier | of | the | Plains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 故事 | 现在 | 曾是 | 存在 | 书面 | 在 | 这 | 边境 | 的 | 这 | 平原 | . |

同样的故事如今正在大平原的边疆上演。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:st] ['frʌntɪə(r)] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] - [si:kɪŋ] [mæn] ,

| But | in | the | passing | of | this | last | frontier | the | type | of | the | land | - | seeking | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 通过 | 的 | 这 | 最后的 | 边境 | 这 | 类型 | 的 | 这 | 土地 | - | 寻求 | 男人 | , |

但是，随着这最后一片边疆的消失，那种寻求土地的人的形象也随之消失了。

[ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ɔ:ltə(r)] [dɪ'stɪŋktli] .

| the | type | of | the | American | , | began | to | alter | distinctly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 类型 | 的 | 这 | 美国人 | , | 开始 | 到 | 改变 | 明显地 | . |

美国人的类型开始发生明显变化。

[ðə; ði] ['mɪljən] [ded] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kru:əl] ['sɪv(ə)l] [wɔ:(r)] [left] [ə; eɪ] [greɪt] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

| The | million | dead | of | our | cruel | Civil | War | left | a | great | gap | in | the | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 百万 | 死的 | 的 | 我们的 | 残忍的 | 民用 | 战争 | 左边 | 一个 | 伟大的 | 差距 | 在 | 这 | 美国人 |

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌnɔ:θ'west] ['ɑ:ftə(r)]

| population | which | otherwise | would | have | occupied | the | West | and | Northwest | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人口 | 哪个 | 否则 | 会 | 有 | 占领 | 这 | 西方 | 和 | 西北 | 后 |

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

| the | clearing | away | of | the | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清理 | 离开 | 的 | 这 | 印度人 | . |

残酷的内战造成一百万人死亡，在美国人口中留下了一个巨大的空缺，否则在印第安人被清除之后，这些人本应占据西部和西北部地区。

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['dekeɪdz] [wi:; wi] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l]

| For | three | decades | we | had | been | receiving | a | strong | and | valuable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 几十年 | 我们 | 有 | 到过 | 接收 | 一个 | 强的 | 和 | 有价值的 |

[ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

| immigration | from | the | north | of | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 移民 | 从 | 这 | 北 | 的 | 欧洲 | . |

三十年来，我们一直从欧洲北部获得大量宝贵的移民。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] [pɑ:t] [ðɪs] [kən'tɪnjuəs] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['fɑ:mɪŋ] [lændz]

| It | was | in | great | part | this | continuous | immigration | which | occupied | the | farming | lands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 伟大的 | 部分 | 这 | 连续的 | 移民 | 哪个 | 占领 | 这 | 农业 | 土地 |

[ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['aɪəwə] ,

| of | upper | Iowa | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 上 | 爱荷华州 | , |

正是这种持续不断的移民潮，在很大程度上占据了爱荷华州上游的农田。

[ˌmɪnɪ'səʊtə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [də'koʊtəz] .

| Minnesota | , | and | the | Dakotas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 明尼苏达州 | , | 和 | 这 | 达科他州 | . |

明尼苏达州和达科他州。

[ðʌs] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [bɪ'keɪm] ['lɑːdʒli] ['fɒrən] .

| Thus | the | population | of | the | Northwest | became | largely | foreign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 人口 | 的 | 这 | 西北 | 成为 | 很大程度上 | 外国的 | . |

因此，西北地区的人口大多变成了外国人。

[iːtʃ] ['dʒɜːmən][ɔː(r)][ˌskændɪ'neɪviən] [huː] [faʊnd] [hɪm'self] ['prɔspərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪtʃ] [njuː] ['kʌntri]

| Each | German | or | Scandinavian | who | found | himself | prospering | in | this | rich | new | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 德语 | 或者 | 斯堪的纳维亚语 | WHO | 成立 | 他自己 | 繁荣 | 在 | 这 | 富有的 | 新的 | 国家 |

[wɒz; wəz] [hɪm'self] [æn; ən] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənsi] .

| was | himself | an | immigration | agency | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他自己 | 一个 | 移民 | 机构 | . |

每一个在这个富裕的新国家里获得成功的德国人或斯堪的纳维亚人，本身就是一个移民中介。

[hiː; hi] [sent] [bæk] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðiːz]

| He | sent | back | word | to | his | friends | and | relatives | in | the | Old | World | and | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 后退 | 单词 | 到 | 他的 | 朋友们 | 和 | 亲属 | 在 | 这 | 老的 | 世界 | 和 | 这些 |

[keɪm] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['stedəli] ['θɪkənɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] .

| came | to | swell | the | steadily | thickening | population | of | the | New | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 膨胀 | 这 | 稳步 | 增稠 | 人口 | 的 | 这 | 新的 | . |

他将消息传回旧世界的朋友和亲戚那里，这些人后来加入了新世界的人口，使新世界的人口不断增长。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] ['kætlmən] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sləʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt]

| We | have | seen | that | the | enterprising | cattlemen | had | not | been | slow | to | reach | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已见 | 那 | 这 | 进取 | 牧牛人 | 有 | 不是 | 到过 | 慢的 | 到 | 抵达 | 出去 |

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'sɔːsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] .

| for | such | resources | as | they | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 资源 | 作为 | 他们 | 可能 | . |

我们已经看到，那些精明的牧牛人并没有迟疑不前，而是积极地去获取他们可能拥有的资源。

[pə'hæps] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ten] ['mɪljən] ['eɪkəz]

| Perhaps | at | one | time | between | 1885 | and | 1890 | there | were | over | ten | million | acres |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 在 | 一 | 时间 | 之间 | - | 和 | - | 那里 | 是 | 超过 | 十 | 百万 | 英亩 |

[ɒv; əv][lænd] [ɪ'liːgəli] [fenst] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [reɪndʒ][baɪ] [lɑːdʒ] ['kæt(ə)l] ['kʌmpəniz] .

| of | land | illegally | fenced | in | on | the | upper | range | by | large | cattle | companies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 土地 | 非法 | 围栏 | 在 | 在 | 这 | 上 | 范围 | 经过 | 大的 | 牛 | 公司 | . |

或许在 1885 年至 1890 年间，大型畜牧公司曾在高地上非法圈占了超过一千万英亩的土地。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kʌlə(r)][ɒv; əv] [lɔː] [wɒt'evə(r)] ;

| This | had | been | done | without | any | color | of | law | whatever | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 到过 | 完毕 | 没有 | 任何 | 颜色 | 的 | 法律 | 任何 | ; |

这件事完全没有任何法律依据；

[ə; eɪ][mæn] ['sɪmpli] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fensɪz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,

| a | man | simply | threw | out | his | fences | as | far | as | he | liked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 简单地 | 扔 | 出去 | 他的 | 栅栏 | 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 喜欢 | , |

一个人随心所欲地随意搭建围栏。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][reɪndʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)][ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [əʊnd] .

| and | took | in | range | enough | to | pasture | all | the | cattle | that | he | owned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 在 | 范围 | 足够的 | 到 | 牧场 | 全部 | 这 | 牛 | 那 | 他 | 拥有 | . |

并占据了足够大的牧场，可以放牧他所有的牛。

[hɪz; ɪz]['əʊnli]['priːtekst][wɒz; wəz] " [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .

| His | only | pretext | was | " | I | saw | it | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 仅有的 | 借口 | 曾是 | " | 我 | 锯 | 它 | 第一的 | . |

他唯一的借口是“我先看到的”。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nestə(r)] [huː] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðiːz] ['fensɪz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən]
" For the Nester who wanted a way through these fences out into the open
" 为了 这 内斯特 WHO 通缉 一个 方式 通过 这些 栅栏 出去 进入 这 打开
['pʌblɪk] [lændz] ,
public lands ,
民众 土地 ,

“对于那些想要穿过这些围栏进入开阔公共土地的筑巢者来说，

[hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [rɪ'zentmənt] .
he cherished a bitter resentment .
他 珍爱 一个 苦的 怨恨 .

他心中怀着深深的怨恨。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['nestə(r)][mʌst; məst][ɪn] [taɪm] [wɪn] [θruː] ,
And yet the Nester must in time win through ,
和 然而 这 内斯特 必须 在 时间 赢 通过 ,

然而，巢穴最终一定会取得胜利。

[mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] .
must eventually find the little piece of land which he was seeking .
必须 最终 寻找 这 小的 片 的 土地 哪个 他 曾是 寻求 .

他最终一定会找到他一直在寻找的那块小土地。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .
The government at Washington was finally obliged to take action .
这 政府 在 华盛顿 曾是 最后 有义务 到 拿 行动 .

华盛顿政府最终不得不采取行动。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] [ˌɔːθəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
In the summer of 1885 , acting under authorization of Congress ,
在 这 夏天 的 - , 表演 在下面 授权 的 国会 ,

1885年夏天，经国会授权，

['prezɪdənt] ['kliːvlənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ɪ'liːg(ə)l] [ɪn'kloʊʒərz] [ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd]
President Cleveland ordered the removal of all illegal enclosures and forbade
总统 克利夫兰 订购 这 移动 的 全部 非法的 外壳 和 禁止
['eni] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk]
any person or association to prevent the peaceful occupation of the public
任何 人 或者 协会 到 防止 这 和平 职业 的 这 民众
[lænd][baɪ] ['həʊmstedə(r)] .
land by homesteaders .
土地 经过 自耕农 .

克利夫兰总统下令拆除所有非法圈地，并禁止任何个人或团体阻止自耕农和平占领公共土地。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kænsld] [ðə; ði] ['liːsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæt(ə)l] ['kʌmpəni]
The President had already cancelled the leases by which a great cattle company
这 总统 有 已经 取消 这 租赁 经过 哪个 一个 伟大的 牛 公司
[hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ['greɪzɪŋ] [lændz][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['terətri] .
had occupied grazing lands in the Indian Territory .
有 占领 放牧 土地 在 这 印度 领土 .

总统此前已经取消了一家大型畜牧公司在印第安领地租用牧场的租赁合同。

[jet] , [wɪð] ['iːv(ə)n] - ['hændɪd] ['dʒʌstɪs] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði][lænd] ['buːmə(r)] ['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌvətɪd]
Yet , with even - handed justice he kept the land boomers also out of these coveted
然而 , 和 甚至 - 递交 正义 他 保留 这 土地 婴儿潮一代 还 出去 的 这些 令人垂涎的
[lændz] ,
lands ,
土地 ,

然而，他秉持公正无私的原则，将土地投机者也拒之门外，没有染指这些令人垂涎的土地。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔ:z] [ækt][ɒv; əv] - [ə'lɔtid] [ðə; ði]['traɪb(ə)l][lændz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn] ['sevrəlti]

| until | the | Dawes | Act | of | 1887 | allotted | the | tribal | lands | to | the | Indians | in | severalty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 道斯 | 行为 | 的 | - | 分配 | 这 | 部落 | 土地 | 到 | 这 | 印度人 | 在 | 几个 |

[ænd; ənd] [θru:] ['əʊpən][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hoʊmsi:kɜ-z] .

| and | threw | open | the | remainder | to | the | impatient | homeseekers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 打开 | 这 | 余 | 到 | 这 | 不耐烦 | 购房者 | . |

直到 1887 年的《道斯法案》将部落土地分别分配给印第安人，并将剩余土地开放给急于寻找家园的人。

['weɪtɪŋ] [θ'aʊzəndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [æt; ət][ðə; ði]['kænzəs] [laɪn] ,

| Waiting | thousands | were | ready | at | the | Kansas | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 数千 | 是 | 准备好 | 在 | 这 | 堪萨斯州 | 线 | , |

数千名民众在堪萨斯州边境严阵以待。

['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [gʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][let] [lu:s] [ə; eɪ][mæd] [stæm'pi:d] [ɒv; əv]

| eager | for | the | starting | gun | which | was | to | let | loose | a | mad | stampede | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 为了 | 这 | 开始 | 枪 | 哪个 | 曾是 | 到 | 让 | 松动的 | 一个 | 疯狂的 | 踩踏 | 的 |

[kreɪzd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

| crazed | human | beings | . |
|---|---|---|---|
| 疯狂 | 人类 | 生物 | . |

渴望着发令枪响，这将释放出一群疯狂的人类，引发一场疯狂的奔腾。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] [ kən'tend ] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊmən] [ðæt] [ði:z] ['setləz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði]['semi]

| It | always | was | contended | by | the | cowman | that | these | settlers | coming | in | on | the | semi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 总是 | 曾是 | 有争议 | 经过 | 这 | 牧牛人 | 那 | 这些 | 定居者 | 未来 | 在 | 在 | 这 | 半 |

- ['ærɪd][reɪndʒ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] ,

| - | arid | range | could | not | make | a | living | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 干旱 | 范围 | 可以 | 不是 | 制作 | 一个 | 活的 | 那里 | , |

牧牛人一直认为，这些来到半干旱牧场的定居者无法在那里谋生。

[ðæt] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də][wɒz; wəz] ['li:gəli] [tu:; tə] [stɑ:v] [tu:; tə] [deθ] [sʌm; səm] [gʊd] ['wʊmən] .

| that | all | they | could | do | was | legally | to | starve | to | death | some | good | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 他们 | 可以 | 做 | 曾是 | 合法地 | 到 | 饿死 | 到 | 死亡 | 一些 | 好的 | 女士 | . |

他们唯一能做的，就是合法地活活饿死一个善良的女人。

[tru:] ,

| True | , |
|---|---|
| 真的 | , |

真的，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [nɒt] [lɑ:st] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['bɪtə(r)] [kəm'baɪnd] [faɪt] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]

| many | of | them | could | not | last | out | in | the | bitter | combined | fight | with | nature | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 可以 | 不是 | 最后的 | 出去 | 在 | 这 | 苦的 | 合并 | 斗争 | 和 | 自然 | 和 |

[ðə; ði] ['grɑ:spɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] [ænd; ənd] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .

| the | grasping | conditions | of | commerce | and | transportation | of | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抓握 | 状况 | 的 | 商业 | 和 | 运输 | 的 | 那 | 时间 | . |

许多企业无法在与自然的残酷斗争以及当时商业和运输业的残酷竞争中生存下来。

[ðə; ði] ['westən] [kə'neɪdiən] ['fɑ:mə(r)][ɒv; əv] [tə'deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] , ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['petɪd] ['bi:ɪŋ] .

| The | western | Canadian | farmer | of | today | is | a | cherished | , | almost | a | petted | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西 | 加拿大 | 农民 | 的 | 今天 | 是 | 一个 | 珍爱 | , | 几乎 | 一个 | 被宠爱 | 存在 | . |

如今，加拿大西部的农民备受珍视，几乎成了宠物。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [ʃəʊd] ['eni] ['mɜ:si] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɑ:mə(r)] [hu:] [mu:vd] [aʊt] [west] .

| But | no | one | ever | showed | any | mercy | to | the | American | farmer | who | moved | out | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 曾经 | 显示 | 任何 | 怜悯 | 到 | 这 | 美国人 | 农民 | WHO | 已搬 | 出去 | 西方 | . |

但是，从来没有人对迁往西部的美国农民表示过怜悯。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['wægənz] [mait] [biː; bi] [siːn]

| As | always | has | been | the | case | , | a | certain | number | of | wagons | might | be | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 总是 | 有 | 到过 | 这 | 案件 | , | 一个 | 肯定 | 数字 | 的 | 马车 | 可能 | 是 | 已见 |

['pɑːsɪŋ] [bæk] [iːst] ,

| passing | back | East | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 后退 | 东方 | , |

和以往一样，总能看到一些马车从东部经过。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)] ['nʌmbə(r)] ['stedəli] ['muːvɪŋ] ['westwəd] .

| as | well | as | the | somewhat | larger | number | steadily | moving | westward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 有些 | 更大的 | 数字 | 稳步 | 移动 | 向西 | . |

以及数量稍多一些、稳步向西移动的人群。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [liːn] [j'iəz] [ænd; ənd] [draɪ] [j'iəz] , [hɒt] [j'iəz] , ['jeləʊ] [j'iəz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

| There | were | lean | years | and | dry | years | , | hot | years | , | yellow | years | here | and | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 倾斜 | 年 | 和 | 干燥 | 年 | , | 热的 | 年 | , | 黄色的 | 年 | 这里 | 和 | 那里 |

[ə'pɒn] [ðə; ði] [reɪndʒ] .

| upon | the | range | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 范围 | . |

牧场上曾出现过歉收年、干旱年、炎热年，以及黄土年。

[ðə; ði] [freɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [wʌn] [dɪs'hɑːt(ə)nd] ['fɑːrmərz] ['wægən] [tɒp] , " ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [waɪfs]

| The | phrase | written | on | one | disheartened | farmer's | wagon | top | , | " | Going | back | to | my | wife's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短语 | 书面 | 在 | 一 | 沮丧 | 农民的 | 车皮 | 顶部 | , | " | 去 | 后退 | 到 | 我的 | 妻子的 |

[fəʊks] ,

| folks | , |
|---|---|
| 各位 | , |

一位沮丧的农民在他的马车顶上写着："我要回我妻子娘家去了。"

" [bɪ'keɪm] [hɪ'stɒrɪk] .

| " | became | historic | . |
|---|---|---|---|
| " | 成为 | 历史性 | . |

成为历史。

[ðə; ði] ['rel,we] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪndɪŋ] ['prɒfɪt] [ɪn] ['kæriɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊ] - [reɪndʒ]

| The | railways | were | finding | profit | in | carrying | human | beings | out | to | the | cow | - | range |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁路 | 是 | 寻找 | 利润 | 在 | 携带 | 人类 | 生物 | 出去 | 到 | 这 | 奶牛 | - | 范围 |

[dʒʌst] [æz; əz] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [træn'spɔːrtɪŋ] ['kæt(ə)l] .

| just | as | once | they | had | in | transporting | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 一次 | 他们 | 有 | 在 | 运输 | 牛 | . |

铁路公司发现，像以前运输牛一样，将人运送到牧场也能带来利润。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['waɪzə(r)] ['reɪlrəʊd] [men] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [set]

| it | did | not | take | the | wiser | railroad | men | long | to | see | that | they | could | afford | to | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 这 | 更明智 | 铁路 | 男人 | 长的 | 到 | 看 | 那 | 他们 | 可以 | 买得起 | 到 | 放 |

[daʊn] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] ,

| down | a | farmer | , |
|---|---|---|---|
| 向下 | 一个 | 农民 | , |

那些比较精明的铁路工人很快就意识到，他们完全有能力雇佣一位农民。

[æt; ət] ['ɔːlməʊst] [nəʊ] [kɒst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [west] .

| at | almost | no | cost | for | transportation | , | in | any | part | of | the | new | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 几乎 | 不 | 成本 | 为了 | 运输 | , | 在 | 任何 | 部分 | 的 | 这 | 新的 | 西方 | . |

在西部新地区的任何地方，交通成本几乎为零。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [biː; bi] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ɪn] ['evri] [wei] .

| He | would | after | that | be | dependent | upon | the | railroad | in | every | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 后 | 那 | 是 | 依赖 | 之上 | 这 | 铁路 | 在 | 每一个 | 方式 | . |

此后，他将在各方面都依赖铁路。

[ðə; ði] ['reilrəudz] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [greɪt] [lænd] [buːm] [ɒv; əv] - ,

| The | railroads | deliberately | devised | the | great | land | boom | of | 1886 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁路 | 故意地 | 设计 | 这 | 伟大的 | 土地 | 繁荣 | 的 | - | , |

铁路公司蓄意策划了1886年的大规模土地投机热潮。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] ['vɪrələnt] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['kænzəs] .

| which | was | more | especially | virulent | in | the | State | of | Kansas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 更多的 | 尤其 | 剧毒的 | 在 | 这 | 状态 | 的 | 堪萨斯州 | . |

这种情况在堪萨斯州尤为严重。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊdz] [hæd; həd] [lændz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,

| Many | of | the | roads | had | lands | of | their | own | for | sale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 道路 | 有 | 土地 | 的 | 他们的 | 自己的 | 为了 | 销售 | , |

许多道路沿线都有待售土地，

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [məʊst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['træfɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setləz] .

| but | what | they | wanted | most | was | the | traffic | of | the | settlers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 他们 | 通缉 | 最多 | 曾是 | 这 | 交通 | 的 | 这 | 定居者 | . |

但他们最想要的还是移民的流动。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dens] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

| They | knew | the | profit | to | be | derived | from | the | industry | of | a | dense | population |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 这 | 利润 | 到 | 是 | 衍生的 | 从 | 这 | 行业 | 的 | 一个 | 稠密 | 人口 |

['reɪzɪŋ] ['prɒdʌkts] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃɪpt] ,

| raising | products | which | must | be | shipped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 产品 | 哪个 | 必须 | 是 | 已发货 | , |

他们知道，人口稠密地区的农产品生产需要运输，从中可以榨取利润。

[ænd; ənd] [ ri'kwaiə ] [ɪm'pɔːts] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃɪpt] .

| and | requiring | imports | which | also | must | be | shipped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 需要 | 进口 | 哪个 | 还 | 必须 | 是 | 已发货 | . |

并且需要进口，这些进口商品也必须运送出去。

[wʌn] ['reɪlrəʊd] ['iːv(ə)n] ['ɒfəd] [tʃɔɪs] ['briːdɪŋ] - [stɒk] [friː] [ɒn] [rɪ'kwest] .

| One | railroad | even | offered | choice | breeding | - | stock | free | on | request | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 铁路 | 甚至 | 提供 | 选择 | 选育 | - | 库存 | 自由的 | 在 | 要求 | . |

甚至有一家铁路公司应要求免费提供优质种畜。

[ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ] , [ priːtʃ ] ['stedəli] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːsɪfaɪd]

| The | same | road | , | and | others | also | , | preached | steadily | the | doctrine | of | diversified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 路 | , | 和 | 其他的 | 还 | , | 布道 | 稳步 | 这 | 教义 | 的 | 多元化 |

['fɑːmɪŋ] .

| farming | . |
|---|---|
| 农业 | . |

这条路以及其他一些道路，都在不断宣扬多样化农业的理念。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['reilrəudz] , [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] ,

| In | short | , | the | railroads | , | in | their | own | interests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 这 | 铁路 | , | 在 | 他们的 | 自己的 | 兴趣 | , |

简而言之，铁路公司为了自身利益，

[dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [meɪk] ['prɒspərəs] [ðə; ði] [fɑːrmz] [ɔː(r)] [rɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] .

| did | all | they | could | to | make | prosperous | the | farms | or | ranches | of | the | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 全部 | 他们 | 可以 | 到 | 制作 | 繁荣 | 这 | 农场 | 或者 | 牧场 | 的 | 这 | 西方 | . |

他们竭尽所能，使西部地区的农场或牧场繁荣起来。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['westən] ['həʊmsted] [naʊ] [wɒz; wəz] [pɑːt] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [pɑːt] [fɑːm] ,

| The | usual | Western | homestead | now | was | part | ranch | and | part | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通常 | 西 | 家园 | 现在 | 曾是 | 部分 | 牧场 | 和 | 部分 | 农场 | , |

如今，典型的西部农舍一部分是牧场，一部分是农场。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tɜːm] " [rɑːntʃ] " [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪŋz]

| although | the | term | " | ranch | " | continued | for | many | years | to | cover | all | the | meanings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 学期 | " | 牧场 | " | 持续 | 为了 | 许多 | 年 | 到 | 覆盖 | 全部 | 这 | 含义 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [sɔːt] .

| of | the | farm | of | whatever | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 农场 | 的 | 任何 | 种类 | . |

尽管“牧场”一词在之后的许多年里仍然涵盖了各种类型的农场的所有含义。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['kʌntri] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

| There | appeared | now | in | the | new | country | yet | another | figure | of | the | Western | civilization | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 出现 | 现在 | 在 | 这 | 新的 | 国家 | 然而 | 其他 | 数字 | 的 | 这 | 西 | 文明 | , |

如今，在这个新国家里又出现了一位西方文明的代表人物。

[ðə; ði][lænd] - ['buːmə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌn'regjuleɪtɪd] ['steɪtmənts] [ɪn] [rɪ'gɑːd]

| the | land | - | boomer | , | with | his | irresponsible | and | unregulated | statements | in | regard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | - | 婴儿潮一代 | , | 和 | 他的 | 不负责任 | 和 | 不受监管 | 声明 | 在 | 看待 |

[tuː; tə][ðə; ði]['væljuːz][ɒv; əv] [ðiːz] ['westən] [lændz] .

| to | the | values | of | these | Western | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 值 | 的 | 这些 | 西 | 土地 | . |

这位土地投机者发表了关于这些西部土地价值的不负责任且不受约束的言论。

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['sɪtəznz] ,

| These | men | were | not | always | desirable | citizens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 是 | 不是 | 总是 | 理想 | 公民 | , |

这些人并非总是受人爱戴的公民。

[ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['sɒlɪd][ɔː(r)][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

| although | of | course | no | industry | was | more | solid | or | more | valuable | than | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 的 | 课程 | 不 | 行业 | 曾是 | 更多的 | 坚硬的 | 或者 | 更多的 | 有价值的 | 比 | 那 | 的 |

[lɪ'dʒɪtɪmət] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l][lændz] .

| legitimate | handling | of | the | desirable | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 合法的 | 处理 | 的 | 这 | 理想 | 土地 | . |

当然，没有任何行业比合法经营优质土地的行业更稳固、更有价值。

" ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] " [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [freɪz] [naʊ] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [skɔːz] [ɒv; əv] [njuː]

| " | Public | spirit | " | became | a | phrase | now | well | known | in | any | one | of | scores | of | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 民众 | 精神 | " | 成为 | 一个 | 短语 | 现在 | 出色地 | 已知 | 在 | 任何 | 一 | 的 | 得分 | 的 | 新的 |

[taʊnz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [kaʊ] - [reɪndʒ] ,

| towns | springing | up | on | the | old | cow | - | range | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城镇 | 弹簧 | 向上 | 在 | 这 | 老的 | 奶牛 | - | 范围 | , |

“公共精神”一词如今在昔日牧场上涌现的数十个新城镇中广为人知。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪd] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| each | of | which | laid | claims | to | be | the | future | metropolis | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 哪个 | 铺设 | 索赔 | 到 | 是 | 这 | 未来 | 都会 | 的 | 这 | 世界 | . |

它们都声称自己将成为未来的世界之都。

[ɪn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [taʊnz] [ðə; ði] [meɪn] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [lændz][ɔː(r)] " ['riːəl]

| In | any | one | of | these | towns | the | main | industry | was | that | of | selling | lands | or | " | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 一 | 的 | 这些 | 城镇 | 这 | 主要的 | 行业 | 曾是 | 那 | 的 | 销售 | 土地 | 或者 | " | 真实的 |

[ɪ'steɪt] .

| estate | . |
|---|---|
| 财产 | . |

在这些城镇中，主要产业是出售土地或“房地产”。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['kænzəs] [buːm] [ɒv; əv] - [ðə; ði][lænd] - ['buːmə(r)] [hæd; həd][ðeə(r)] [desks] [ɪn][ðə; ði]

| " | During | the | Kansas | boom | of | 1886 | the | land | - | boomers | had | their | desks | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 这 | 堪萨斯州 | 繁荣 | 的 | - | 这 | 土地 | - | 婴儿潮一代 | 有 | 他们的 | 桌子 | 在 | 这 |

['lɔbiz] [ɒv; əv][bæŋks] ,

| lobbies | of | banks | , |
|---|---|---|---|
| 大堂 | 的 | 银行 | , |

“在1886年堪萨斯州的房地产繁荣时期，土地投机者们把办公桌设在银行大厅里，

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]['hɑːdweə(r)] [stɔːz] - - ['eni] [pleɪs] [ænd; ənd] ['evri] [pleɪs] ['ɒfərɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

| the | windows | of | hardware | stores | - | - | any | place | and | every | place | offering | room | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视窗 | 的 | 硬件 | 商店 | - | - | 任何 | 地方 | 和 | 每一个 | 地方 | 提供 | 房间 | 为了 |

[ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd][tʃeə(r)] .

| a | desk | and | chair | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 桌子 | 和 | 椅子 | . |

五金店的橱窗——任何能摆放桌椅的地方。

[naʊ] ['ɔːlsəʊ] [ 'flaurɪʃ ] [ə'peɪs] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] ['mɔːgɪdʒ] [ləʊnz] .

| Now | also | flourished | apace | the | industry | of | mortgage | loans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 还 | 繁荣 | 迅速 | 这 | 行业 | 的 | 抵押 | 贷款 | . |

如今，抵押贷款行业也蓬勃发展起来。

['iːstən] ['mʌni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] ['westən] [pleɪnz] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [reɪts] [ɒv; əv]

| Eastern | money | began | to | flood | the | western | Plains | , | attracted | by | the | high | rates | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 东 | 钱 | 开始 | 到 | 洪水 | 这 | 西 | 平原 | , | 吸引 | 经过 | 这 | 高的 | 利率 | 的 |

['ɪntrəst] .

| interest | . |
|---|---|
| 兴趣 | . |

受高利率吸引，来自东部的资金开始涌入西部平原。

[ɪn] - [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['bæŋkɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['westən] ['kænzəs][wɒz; wəz] [tuː] [pə(r)] [sent] [ə; eɪ]

| In | 1886 | the | customary | banking | interest | in | western | Kansas | was | two | per | cent | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | 习惯 | 银行业 | 兴趣 | 在 | 西 | 堪萨斯州 | 曾是 | 二 | 每 | 中心 | 一个 |

[mʌnθ] .

| month | . |
|---|---|
| 月 | . |

1886年，堪萨斯州西部银行的惯常月利率为2%。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['veri] [suːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst]

| It | is | easy | to | see | that | very | soon | such | a | state | of | affairs | as | this | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单的 | 到 | 看 | 那 | 非常 | 很快 | 这样的 | 一个 | 状态 | 的 | 事务 | 作为 | 这 | 必须 |

[kə'læps] .

| collapse | . |
|---|---|
| 坍塌 | . |

不难看出，这种局面很快就会崩溃。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [taʊn] [lɒts][fɑː(r)][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] ,

| The | industry | of | selling | town | lots | far | out | in | the | cornfields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行业 | 的 | 销售 | 镇 | 很多 | 远的 | 出去 | 在 | 这 | 玉米地 | , |

在玉米地深处出售城镇地块的行业，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌʌnɪm'pruːvd] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] ['prɒpəti] [wɪð] ['bɒrəʊd] ['mʌni] [æt; ət][juː'ʒʊəriəs]

| and | of | buying | unimproved | subdivision | property | with | borrowed | money | at | usurious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 购买 | 未改进 | 细分 | 财产 | 和 | 借来的 | 钱 | 在 | 高利贷 |

[reɪts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

| rates | of | interest | , |
|---|---|---|---|
| 利率 | 的 | 兴趣 | , |

以及以高利贷利率购买未开发的细分地块，

[wɒz; wəz][wʌn] ['raɪdɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [fɔːl] .

| was | one | riding | for | its | own | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一 | 骑术 | 为了 | 它是 | 自己的 | 落下 | . |

这是自取灭亡。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [kept] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] .

| None | the | less | the | Little | Fellow | kept | on | going | out | into | the | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 这 | 较少的 | 这 | 小的 | 同伴 | 保留 | 在 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 西方 | . |

尽管如此，小家伙还是继续向西进发。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)][lænd] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

| We | did | not | change | our | land | laws | for | his | sake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 改变 | 我们的 | 土地 | 法律 | 为了 | 他的 | 清酒 | , |

我们没有为了他而改变土地法。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['niːdɪd] [nəʊ] ['sɪmpəθi] .

| and | for | a | time | he | needed | no | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 时间 | 他 | 需要 | 不 | 同情 | . |

有一段时间，他不需要任何同情。

[ðə; ði] ['həʊmsted] [lɔː] [ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpriː'empʃ(ə)n] [ækt][ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [kleɪm] [ækt]

| The | homestead | law | in | combination | with | the | preemption | act | and | the | tree | claim | act |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家园 | 法律 | 在 | 组合 | 和 | 这 | 抢占 | 行为 | 和 | 这 | 树 | 宣称 | 行为 |

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['saɪzəb(ə)l][trækt][ɒv; əv][lænd] .

| would | enable | a | family | to | get | hold | of | a | very | sizable | tract | of | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 使能够 | 一个 | 家庭 | 到 | 得到 | 抓住 | 的 | 一个 | 非常 | 相当大的 | 通道 | 的 | 土地 | . |

宅地法与优先购买权法和树木索赔法相结合，将使一个家庭能够获得非常大面积的土地。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['meni] ['kʌmftəb(ə)l] ['fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [weɪ] [baɪ]

| The | foundations | of | many | comfortable | fortunes | were | laid | in | precisely | this | way | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基础 | 的 | 许多 | 舒服的 | 财富 | 是 | 铺设 | 在 | 恰恰 | 这 | 方式 | 经过 |

['θrɪfti] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

| thrifty | men | who | were | willing | to | work | and | willing | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节俭 | 男人 | WHO | 是 | 愿意的 | 到 | 工作 | 和 | 愿意的 | 到 | 等待 | . |

许多富裕阶层的财富正是由那些勤俭节约、愿意工作和等待的人以这种方式奠定的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] - [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] [lɔː] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði]['setlə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]

| It | was | not | until | 1917 | that | the | old | homestead | law | limiting | the | settler | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | - | 那 | 这 | 老的 | 家园 | 法律 | 限制 | 这 | 定居者 | 到 | 一个 |

['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd][wɒz; wəz] ['mɒdɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| hundred | and | sixty | acres | of | land | was | modified | for | the | benefit | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 和 | 六十 | 英亩 | 的 | 土地 | 曾是 | 修改的 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 这 |

[stɒk] - ['reɪzə(r)] .

| stock | - | raiser | . |
|---|---|---|---|
| 库存 | - | 举重 | . |

直到 1917 年，旧的宅地法才被修改，该法限制定居者只能拥有 160 英亩土地，以利于畜牧业者。

[ðə; ði] [stɑːkreɪzɪŋ] ['həʊmsted] [lɔː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

| The | stockraising | homestead | law | , | as | it | is | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 养牛 | 家园 | 法律 | , | 作为 | 它 | 是 | 称为 | , |

这项被称为“畜牧业宅地法”的法律

[pə'mɪts] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] ['entri] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti]

| permits | a | man | to | make | entry | for | not | more | than | six | hundred | and | forty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许可证 | 一个 | 男人 | 到 | 制作 | 入口 | 为了 | 不是 | 更多的 | 比 | 六 | 百 | 和 | 四十 |

['eɪkəz] [ɒv; əv] [ˌʌnə'prəʊprieɪtɪd] [lænd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri]

| acres | of | unappropriated | land | which | shall | have | been | designated | by | the | Secretary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英亩 | 的 | 未分配 | 土地 | 哪个 | 将 | 有 | 到过 | 指定的 | 经过 | 这 | 秘书 |

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][æz; əz] " [stɑːkreɪzɪŋ] [lænd] .

| of | the | Interior | as | " | stockraising | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 内部的 | 作为 | " | 养牛 | 土地 | . |

允许一名男子进入不超过 640 英亩的未分配土地，该土地须由内政部长指定为“畜牧用地”。

" [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɪz] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] ,

| " | Cultivation | of | the | land | is | not | required | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 栽培 | 的 | 这 | 土地 | 是 | 不是 | 必需的 | , |

“无需耕种土地，

[bʌt; bət][ðə; ði]['həʊldə(r)][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] " ['pɜːmənənt] [ɪm'prʊvmənt] " [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː]

| but | the | holder | is | required | to | make | " | permanent | improvements | " | to | the | value |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 持有者 | 是 | 必需的 | 到 | 制作 | " | 永恒的 | 改进 | " | 到 | 这 | 价值 |

[ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [æn; ən]['eɪkə(r)] ,

| of | a | dollar | and | twenty | - | five | cents | an | acre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 美元 | 和 | 二十 | - | 五 | 分 | 一个 | 英亩 | , |

但持有者必须对土地进行“永久性改良”，使其每英亩增值1.25美元。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪm'prʊvmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [θriː]

| and | at | least | one | - | half | of | these | improvements | must | be | made | within | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 至少 | 一 | - | 一半 | 的 | 这些 | 改进 | 必须 | 是 | 制成 | 之内 | 三 |

[j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['entri] .

| years | after | the | date | of | entry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 后 | 这 | 日期 | 的 | 入口 | . |

其中至少一半的改进措施必须在入住之日起三年内完成。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [pruːf] [ɪn] " ['pruːvɪŋ] [ʌp] " [wɒz; wəz] ['veri] ['liːniəntli]

| In | the | old | times | the | question | of | proof | in | " | proving | up | " | was | very | leniently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 时代 | 这 | 问题 | 的 | 证明 | 在 | " | 证明 | 向上 | " | 曾是 | 非常 | 宽容地 |

[kən'sɪdəd] .

| considered | . |
|---|---|
| 经过考虑的 | . |

过去，对于“证明”中的证据问题，人们的态度非常宽松。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [strəʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][sweə(r)] ['sɒləmli] [ðæt] [hiː; hi]

| A | man | would | stroll | down | to | the | land | office | and | swear | solemnly | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 会 | 漫步 | 向下 | 到 | 这 | 土地 | 办公室 | 和 | 发誓 | 庄严地 | 那 | 他 |

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði]['liːg(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['həʊmsted] ,

| had | lived | the | legal | length | of | time | on | his | homestead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 居住地 | 这 | 合法的 | 长度 | 的 | 时间 | 在 | 他的 | 家园 | , |

一个人会走到土地办公室，郑重宣誓说他已经在自己的宅基地上居住了法定年限。

[ˌweər'æz] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['rɪdn] [ə'krɒs]

| whereas | perhaps | he | had | never | seen | it | or | had | no | more | than | ridden | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 也许 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 它 | 或者 | 有 | 不 | 更多的 | 比 | 骑 | 穿过 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

或许他从未见过它，或者只是骑马经过过它。

[tə'deɪ] ['mætəz] [pə'hæps] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['strɪktli] ;

| Today | matters | perhaps | will | be | administered | somewhat | more | strictly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | 事情 | 也许 | 将要 | 是 | 管理 | 有些 | 更多的 | 严格 | ; |

今天的事情或许会处理得更加严格一些；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['eɪkəz] [ɒv; əv]['əʊpən][lænd] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [west] [ðeə(r)] [ɪz]

| for | of | all | those | millions | of | acres | of | open | land | once | in | the | West | there | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 的 | 全部 | 那些 | 百万 | 的 | 英亩 | 的 | 打开 | 土地 | 一次 | 在 | 这 | 西方 | 那里 | 是 |

['ɔːlməʊst] [nʌn] [left] [wɜːθ] [ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fɑːm] [p'ɜːpəsɪz] .

| almost | none | left | worth | the | holding | for | farm | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 没有任何 | 左边 | 值得 | 这 | 保持 | 为了 | 农场 | 目的 | . |

西部曾经拥有数百万英亩的开阔土地，如今几乎没有一英亩值得耕种的了。

[sʌtʃ] [dɪs'ɒnɪst] ['præktɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

| Such | dishonest | practices | were | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 不诚实 | 实践 | 是 | , | 然而 | , |

然而，这种不诚实的做法是.....

[ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ 'fɔstə ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] - [buːmz] [wɪtʃ]
**indignantly** **denied** **by** **those** **who** **fostered** **the** **irrigation** **and** **dryfarming** **booms** **which**
愤慨地 否认 经过 那些 WHO 寄养 这 灌溉 和 - 繁荣 哪个
[meɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [feɪz] [ɒv; əv] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [reɪndʒ] .
**made** **the** **last** **phase** **of** **exploitation** **of** **the** **old** **range** **.**
制成 这 最后的 阶段 的 开发 的 这 老的 范围 .

那些推动灌溉和旱作农业繁荣发展的人对此表示愤慨，因为这些繁荣发展标志着旧牧场开发的最后阶段。

[ə; eɪ] [vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [wɜːkt] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] [les] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n]
**A** **vast** **amount** **of** **disaster** **was** **worked** **by** **the** **failure** **of** **number** **less** **irrigation**
一个 广阔的 数量 的 灾难 曾是 工作 经过 这 失败 的 数字 较少的 灌溉
['kʌmpəniz] ,
**companies** **,**
公司 ,

众多灌溉公司的倒闭造成了巨大的灾难。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɒfərɪŋ] [lændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['setləz] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [məʊst]
**each** **of** **them** **offering** **lands** **to** **the** **settlers** **through** **the** **medium** **of** **most**
每个 的 他们 提供 土地 到 这 定居者 通过 这 中等的 的 最多
[ə'lʊərɪŋ] ['ædvətaɪzɪŋ] .
**alluring** **advertising** **.**
诱人 广告 .

他们各自通过极具吸引力的广告向移民提供土地。

[ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
**In** **almost** **every** **case** **the** **engineers** **underestimated** **the** **cost** **of** **getting** **water** **on** **the**
在 几乎 每一个 案件 这 工程师 低估 这 成本 的 获得 水 在 这
[lænd] .
**land** **.**
土地 .

几乎在所有情况下，工程师都低估了将水引入陆地的成本。

['veri] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ɪrɪgeɪt] [ðə; ði] [lænd]
**Very** **often** **the** **amount** **of** **water** **available** **was** **not** **sufficient** **to** **irrigate** **the** **land**
非常 经常 这 数量 的 水 可用的 曾是 不是 充足的 到 灌溉 这 土地
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊld] [tuː; tə] ['setləz] .
**which** **had** **been** **sold** **to** **settlers** **.**
哪个 有 到过 卖 到 定居者 .

很多时候，可用的水量不足以灌溉卖给定居者的土地。

[ɪn] ['kaʊntləs] [keɪsɪz] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [bɒndz] - [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] ['brɔːdkɑːst] [baɪ]
**In** **countless** **cases** **the** **district** **irrigation** **bonds** **-** **which** **were** **offered** **broadcast** **by**
在 无数 案例 这 区 灌溉 债券 - 哪个 是 提供 播送 经过
['iːstən] [bæŋks] [tuː; tə] [ðeə(r)] [smɔːl] [ɪn'vestər] - - [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [wɜːθ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɒn] [wɪtʃ]
**Eastern** **banks** **to** **their** **small** **investors** **-** **-** **were** **hardly** **worth** **the** **paper** **on** **which**
东 银行 到 他们的 小的 投资者 - - 是 几乎 值得 这 纸 在 哪个
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] .
**they** **were** **written** **.**
他们 是 书面 .

在无数案例中，东部银行向小投资者公开发行的地区灌溉债券几乎一文不值。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðiːz] ['waɪldkæt] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [skiːm] , [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] ['sʌd(ə)n]
**One** **after** **another** **these** **wildcat** **irrigation** **schemes** **,** **purporting** **to** **assure** **sudden**
一 后 其他 这些 野猫 灌溉 方案 , 声称 到 保证 突然
[welθ] [ɪn] ['æplz] ,
**wealth** **in** **apples** **,**
财富 在 苹果 ,

这些声称能保证苹果大丰收的非法灌溉计划层出不穷，

[peəz] , ['seləri] , ['gɑːd(ə)n] [trʌk] , ['tʃeriz] , [smɔːl] [fruːts] , [æl'fælfə] , [pɪ'kænz; pɪ'kɑːnz] ,

| pears | , | celery | , | garden | truck | , | cherries | , | small | fruits | , | alfalfa | , | pecans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梨 | , | 芹菜 | , | 花园 | 卡车 | , | 樱桃 | , | 小的 | 水果 | , | 紫花苜蓿 | , | 山核桃 | , |

梨、芹菜、花园蔬菜、樱桃、小水果、苜蓿、山核桃

[ˌjuːkə'lɪptəs] [ɔː(r)][kə'tælpə] [triːz] - ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪkt] - - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

| eucalyptus | or | catalpa | trees | - | anything | you | liked | - | - | went | to | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桉树 | 或者 | 楸 | 树木 | - | 任何事物 | 你 | 喜欢 | - | - | 去 | 到 | 这 | 墙 | . |

桉树或梓树——任何你喜欢的树——都砍伐到墙边。

['sʌmtaɪmz] [həʊl] [kə'mjuːnətiz] [bɪ'keɪm] ['streɪtnd] [baɪ][ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌəʊvə'bləʊn]

| Sometimes | whole | communities | became | straitened | by | the | collapse | of | these | overblown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 所有的 | 社区 | 成为 | 拮据 | 经过 | 这 | 坍塌 | 的 | 这些 | 夸大其词 |

['entəpraɪzɪz] .

| enterprises | . |
|---|---|
| 企业 | . |

有时，这些过度扩张的企业的倒闭会使整个社区陷入困境。

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz] [sləʊ] ,

| The | recovery | was | slow | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 恢复 | 曾是 | 慢的 | , |

恢复过程缓慢。

[ðəʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)] [h'ɛlθɪɐ] [ænd; ənd][mɔː(r)]

| though | usually | the | result | of | that | recovery | was | a | far | healthier | and | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 通常 | 这 | 结果 | 的 | 那 | 恢复 | 曾是 | 一个 | 远的 | 更健康 | 和 | 更多的 |

['steɪb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

| stable | condition | of | society | . |
|---|---|---|---|---|
| 稳定的 | 状况 | 的 | 社会 | . |

不过，通常情况下，这种复苏会带来一个更加健康、更加稳定的社会环境。

[ðɪs] [həʊl] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][draɪ] ['fɑːmɪŋ] , [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| This | whole | question | of | irrigation | and | dry | farming | , | this | or | that | phase | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 问题 | 的 | 灌溉 | 和 | 干燥 | 农业 | , | 这 | 或者 | 那 | 阶段 | 的 | 这 |

[lɑːst] ['skræmblɪŋ] ,

| last | scrambling | , |
|---|---|---|
| 最后的 | 争抢 | , |

灌溉和旱作农业的整个问题，以及上次争夺战的某个阶段，

['fiːvərɪʃ] ['set(ə)lɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɑːst][lændz] , [wɒz; wəz] ['sɔːli] ['weɪstfl] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['entəpraɪz]

| feverish | settling | on | the | last | lands | , | was | sorely | wasteful | of | human | enterprise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发烧 | 安顿 | 在 | 这 | 最后的 | 土地 | , | 曾是 | 非常 | 浪费 | 的 | 人类 | 企业 |

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['hæpinəs] .

| and | human | happiness | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 人类 | 幸福 | . |

在最后的土地上仓促定居，是对人类事业和幸福的极大浪费。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['spɔːnɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæmən][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

| It | was | much | like | the | spawning | rush | of | the | salmon | from | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很多 | 喜欢 | 这 | 产卵 | 匆忙 | 的 | 这 | 三文鱼 | 从 | 这 | 海 | . |

这很像鲑鱼从海里洄游产卵的景象。

['meni] ['perɪʃ] .

| Many | perish | . |
|---|---|---|
| 许多 | 沦 | . |

许多人丧生。

[ə; eɪ] [fjuː] [sə'vaɪv] .

| A | few | survive | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 存活 | . |

少数人幸存。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['kruːəl] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊbə(r)] -

| **Certainly** | **there** | **never** | **was** | **more** | **cruel** | **injustice** | **done** | **than** | **that** | **to** | **the** | **sober** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 那里 | 绝不 | 曾是 | 更多的 | 残忍的 | 不公正 | 完毕 | 比 | 那 | 到 | 这 | 清醒 | - |

['maɪndɪd] ['iːstən] ['fɑːrmərz] ,

| **minded** | **Eastern** | **farmers** | **,** |
|---|---|---|---|
| 有思想 | 东 | 农民 | , |

毫无疑问，对于头脑清醒的东方农民来说，这无疑是最残酷的不公。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [jʌŋ] [men] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [tʃiːpə] [hoʊmz] ,

| **some** | **of** | **them** | **young** | **men** | **in** | **search** | **of** | **cheaper** | **homes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 年轻的 | 男人 | 在 | 搜索 | 的 | 更便宜 | 房屋 | , |

他们当中有些是想找更便宜房子的年轻人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 边疆的消逝(The Passing of the Frontier)
# 第6/6页

[huː] [səʊld] [aʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [draɪ] ['kʌntri] [tuː; tə]

| who | sold | out | all | they | had | in | the | East | and | went | out | to | the | dry | country | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 卖 | 出去 | 全部 | 他们 | 有 | 在 | 这 | 东方 | 和 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 干燥 | 国家 | 到 |

[fɑːm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

| farm | under | the | ditch | , |
|---|---|---|---|---|
| 农场 | 在下面 | 这 | 沟 | , |

他们变卖了在东部的所有家产，到干旱的乡村去沟渠下耕种。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [stɪl] [mɔː(r)] ['hæzədəs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] - - [sək'sesf(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ,

| or | to | take | up | that | still | more | hazardous | occupation | - | - | successful | sometimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 拿 | 向上 | 那 | 仍然 | 更多的 | 危险 | 职业 | - | - | 成功的 | 有时 | , |

或者从事那种更加危险的职业——有时会成功，

[ðəʊ] ['ɔːlweɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['rɪski] - - [draɪ] ['fɑːmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [wɪtʃ] ['kænɒt]

| though | always | hard | and | always | risky | - | - | dry | farming | on | the | benches | which | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 总是 | 难的 | 和 | 总是 | 风险 | - | - | 干燥 | 农业 | 在 | 这 | 长椅 | 哪个 | 不能 |

[biː; bi] [riːtʃt] [wɪð] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] ['wɔːtəz] .

| be | reached | with | irrigating | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 达到 | 和 | 灌溉 | 水 | . |

虽然总是很艰难，也总是很冒险——在灌溉水无法到达的台地上进行旱作农业。

['streɪndʒli] [tʃeɪndʒd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [reɪndʒ] [baɪ] [ðiːz] [sək'sesɪv] [ænd; ənd]

| Strangely | changed | was | all | the | face | of | the | cattle | range | by | these | successive | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 已更改 | 曾是 | 全部 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 牛 | 范围 | 经过 | 这些 | 连续 | 和 |

['stɑːtlɪŋ] [ˌɪnə'veʃən] .

| startling | innovations | . |
|---|---|---|
| 令人震惊 | 创新 | . |

这些接连不断的惊人创新，彻底改变了整个牛牧场的面貌。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] [hoʊmz] [rəʊz] [naʊ] ,

| The | smoke | of | many | little | homes | rose | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽烟 | 的 | 许多 | 小的 | 房屋 | 玫瑰 | 现在 | , |

许多小屋的炊烟升腾而起。

['skætəd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðæt] [trə'mendəs] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɒkiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

| scattered | over | all | that | tremendous | country | from | the | Rockies | to | the | edge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 超过 | 全部 | 那 | 巨大的 | 国家 | 从 | 这 | 落基山脉 | 到 | 这 | 边缘 | 的 |

[ðə; ði] [ʃɔːt] [grɑːs] ['kʌntri] ,

| the | short | grass | country | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 短的 | 草 | 国家 | , |

散布在那片广袤的土地上，从落基山脉一直延伸到短草地带的边缘。

[frɒm; frəm] ['teksəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [laɪn] .

| from | Texas | to | the | Canadian | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 德克萨斯州 | 到 | 这 | 加拿大 | 线 | . |

从德克萨斯州到加拿大边境。

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,

| The | cattle | were | not | banished | from | the | range | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 是 | 不是 | 被放逐 | 从 | 这 | 范围 | , |

牛群并没有被驱逐出牧场。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːmə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [kaʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;

| for | each | little | farmer | would | probably | have | a | few | cows | of | his | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每个 | 小的 | 农民 | 会 | 大概 | 有 | 一个 | 很少 | 牛 | 的 | 他的 | 自己的 | ; |

每个小农户可能都会养几头自己的牛；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] ['kʊmən] [wɜː(r); wə(r)] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [fiː] [trækts]

| and | in | some | fashion | the | great | cowmen | were | managing | to | get | in | fee | tracts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一些 | 时尚 | 这 | 伟大的 | 牧牛人 | 是 | 管理 | 到 | 得到 | 在 | 费用 | 小册子 |

[ɒv; əv][lænd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .

| of | land | sufficient | for | their | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 土地 | 充足的 | 为了 | 他们的 | 目的 | . |

大牧民们以某种方式设法获得了足够多的永久产权土地，以满足他们的需求。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][lænd] ['liːsɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['θrɪfti] ['westənə(r)] [huː] [njuː]

| There | were | land | leases | of | all | sorts | which | enabled | the | thrifty | Westerner | who | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 土地 | 租赁 | 的 | 全部 | 排序 | 哪个 | 已启用 | 这 | 节俭 | 西方人 | WHO | 知道 |

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['pɒlətɪks][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['pɜːmənəntli] [kən'sɪdərəb(ə)l] [trækts]

| the | inside | and | out | of | local | politics | to | pick | up | permanently | considerable | tracts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 里面 | 和 | 出去 | 的 | 当地的 | 政治 | 到 | 挑选 | 向上 | 永久的 | 大量 | 小册子 |

[ɒv; əv][lænd] .

| of | land | . |
|---|---|---|
| 的 | 土地 | . |

当时有各种各样的土地租赁制度，使得精打细算、熟悉当地政治的西方人能够永久获得相当大片的土地。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [rɑːntʃ] [held] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - ; [ɪn'diːd] ,

| Some | of | these | ranches | held | together | as | late | as | 1916 | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 牧场 | 握住 | 一起 | 作为 | 晚的 | 作为 | - | ; | 的确 | , |

有些牧场一直维持到1916年；事实上，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˊouldtaim] ['hoʊldɪŋz] [stɪl] [ɪg'zɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

| there | are | some | such | oldtime | holdings | still | existent | in | the | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 这样的 | 老式 | 控股 | 仍然 | 存在的 | 在 | 这 | 西方 | , |

西部地区至今仍存在一些这样的老式庄园。

[ɔːl'ðəʊ] [fɑː(r)][mɔː(r)][reə(r)][ðæn; ðən] ['fɔːməli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

| although | far | more | rare | than | formerly | was | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 远的 | 更多的 | 稀有的 | 比 | 以前 | 曾是 | 这 | 案件 | . |

虽然这种情况比以前少见得多。

['ʌndə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][lænd] [went] [ʌp] ['stedəli] .

| Under | all | these | conditions | the | price | of | land | went | up | steadily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 全部 | 这些 | 状况 | 这 | 价格 | 的 | 土地 | 去 | 向上 | 稳步 | . |

在所有这些条件下，地价稳步上涨。

[lænd] [wɒz; wəz]['teɪkən] ['iːgəli] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'fjuːzd] [wɪð] [kən'tempt] [ə; eɪ] ['dekeɪd]

| Land | was | taken | eagerly | which | would | have | been | refused | with | contempt | a | decade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | 曾是 | 已采取 | 急切地 | 哪个 | 会 | 有 | 到过 | 拒绝 | 和 | 鄙视 | 一个 | 十年 |

['ɜːlɪə(r)] .

| earlier | . |
|---|---|
| 早些时候 | . |

十年前人们会嗤之以鼻的土地，如今却被人们欣然接受。

[ðə; ði] ['peərɪŋz] [ænd; ənd][skræps][ænd; ənd] [krʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [west] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːt]

| The | parings | and | scraps | and | crumbs | of | the | Old | West | now | were | fought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 配对 | 和 | 碎屑 | 和 | 面包屑 | 的 | 这 | 老的 | 西方 | 现在 | 是 | 战斗 |

[fɔː(r); fə(r)] ['ævɪdli] .

| for | avidly | . |
|---|---|---|
| 为了 | 热情地 | . |

如今，西部旧时代那些残羹剩饭和面包屑都成了人们争相争夺的目标。

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| The | need | of | capital | became | more | and | more | important | in | many | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 需要 | 的 | 首都 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 重要的 | 在 | 许多 | 的 | 这 | 伟大的 |

[lænd] [ɑːpə'reɪʃnz] .

| land | operations | . |
|---|---|---|
| 土地 | 运营 | . |

在许多大型土地开发项目中，资金需求变得越来越重要。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] ['entəpraɪzɪz] [kʊd; kəd][nɒt]['əʊpən][lændz][tu:; tə][ðə; ði]['setlə(r)][ɒn]

| **Even** | **the** | **government** | **reclamation** | **enterprises** | **could** | **not** | **open** | **lands** | **to** | **the** | **settler** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 政府 | 开垦 | 企业 | 可以 | 不是 | 打开 | 土地 | 到 | 这 | 定居者 | 在 |

['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] ['beɪsɪs] .

| **anything** | **like** | **the** | **old** | **homestead** | **basis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 喜欢 | 这 | 老的 | 家园 | 基础 | . |

即使是政府的土地开垦企业也无法像以前的宅地制度那样向定居者开放土地。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [raɪt] [kɒst] ['mʌni] - - ['sʌmtaɪmz] ['twenti] - [faɪv][ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [d'ɒləz] [æn; ən]['eɪkə(r)] ;

| **The** | **water** | **right** | **cost** | **money** | **-** | **-** | **sometimes** | **twenty** | **-** | **five** | **or** | **thirty** | **dollars** | **an** | **acre** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 正确的 | 成本 | 钱 | - | - | 有时 | 二十 | - | 五 | 或者 | 三十 | 美元 | 一个 | 英亩 | ; |

水权是要花钱的——有时每英亩要二十五到三十美元；

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] ['entəpraɪzɪz] , ['fɪfti] [d'ɒləz] [æn; ən]['eɪkə(r)] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n]

| **in** | **some** | **of** | **the** | **private** | **reclamation** | **enterprises** | **,** | **fifty** | **dollars** | **an** | **acre** | **,** | **or** | **even** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 的 | 这 | 私人的 | 开垦 | 企业 | , | 五十 | 美元 | 一个 | 英亩 | , | 或者 | 甚至 |

[mɔ:(r)] .

| **more** | **.** |
|---|---|
| 更多的 | . |

在一些私人土地复垦企业中，每英亩的价格是 50 美元，甚至更高。

['veri] ['fri:kwəntli] [wen] [ðə; ði] ['i:stən] ['fɑ:mə(r)] [keɪm] [aʊt][tu:; tə]['set(ə)l][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trækt][ænd; ənd]

| **Very** | **frequently** | **when** | **the** | **Eastern** | **farmer** | **came** | **out** | **to** | **settle** | **on** | **such** | **a** | **tract** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 频繁地 | 什么时候 | 这 | 东 | 农民 | 来了 | 出去 | 到 | 定居 | 在 | 这样的 | 一个 | 通道 | 和 |

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][hɑ:d] ,

| **to** | **meet** | **the** | **hard** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 这 | 难的 | , |

经常有来自东方的农民来到这里定居，面对这样的艰苦条件，

[nju:] ,

| **new** | **,** |
|---|---|
| 新的 | , |

新的，

[ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['semi] - ['ærɪd]['ri:dʒənz][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi]

| **and** | **expensive** | **conditions** | **of** | **life** | **in** | **the** | **semi** | **-** | **arid** | **regions** | **he** | **found** | **that** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 昂贵的 | 状况 | 的 | 生活 | 在 | 这 | 半 | - | 干旱 | 地区 | 他 | 成立 | 那 | 他 |

[kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][lænd] .

| **could** | **not** | **pay** | **out** | **on** | **the** | **land** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 支付 | 出去 | 在 | 这 | 土地 | . |

他发现半干旱地区的生活条件非常昂贵，他无力支付土地费用。

[pə'hæps] [hi:; hi] [brɔ:t] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪð] [hɪm] .

| **Perhaps** | **he** | **brought** | **two** | **or** | **three** | **thousand** | **dollars** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 带来 | 二 | 或者 | 三 | 千 | 美元 | 和 | 他 | . |

或许他带了两三千美元。

[ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [mis'teik] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] - ['bu:mə(r)][tu:; tə] [teɪk]

| **It** | **usually** | **was** | **the** | **industrial** | **mistake** | **of** | **the** | **land** | **-** | **boomer** | **to** | **take** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 通常 | 曾是 | 这 | 工业的 | 错误 | 的 | 这 | 土地 | - | 婴儿潮一代 | 到 | 拿 |

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪn'tendɪŋ] ['setlə(r)] ['præktɪkli] [ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] .

| **from** | **this** | **intending** | **settler** | **practically** | **all** | **of** | **his** | **capital** | **at** | **the** | **start** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 意图 | 定居者 | 几乎 | 全部 | 的 | 他的 | 首都 | 在 | 这 | 开始 | . |

通常情况下，土地投机者犯的一个工业错误是，在一开始就从这些有意定居者那里拿走几乎全部的资本。

['nætʃ(ə)rəli] ,

| **Naturally** | **,** |
|---|---|
| 自然 | , |

自然，

[wen] [ðə; ðɪ] [nju:] ['fɑ:rmərz][wɜ:(r); wə(r)] [stɑ:vd] [aʊt][ænd; ənd][ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd]

| when | the | new | farmers | were | starved | out | and | in | one | way | or | another | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 新的 | 农民 | 是 | 饥饿 | 出去 | 和 | 在 | 一 | 方式 | 或者 | 其他 | 有 |

[meɪd] ['ʌðə(r)] [plænz] ,

| made | other | plans | , |
|---|---|---|---|
| 制成 | 其他 | 计划 | , |

当新来的农民们饿得筋疲力尽，并且以某种方式另作打算时，

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪt'self] [went] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

| the | country | itself | went | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 本身 | 去 | 到 | 件 | . |

国家本身也分崩离析了。

[ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['waɪzɪst] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [kɪl] [ðə; ðɪ] [gu:s] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gəʊldən] [eg] .

| That | part | of | it | was | wisest | which | did | not | kill | the | goose | of | the | golden | egg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 部分 | 的 | 它 | 曾是 | 最明智的 | 哪个 | 做过 | 不是 | 杀 | 这 | 鹅 | 的 | 这 | 金的 | 蛋 | . |

其中最明智的做法是不要杀死那只下金蛋的鹅。

[bʌt; bət][bi:; bi] [ði:z] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,

| But | be | these | things | as | they | may | be | and | as | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 这些 | 事物 | 作为 | 他们 | 可能 | 是 | 和 | 作为 | 他们 | 是 | , |

但无论这些事情如何，无论它们过去如何，

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ˌri:ə'dʒʌstmənt] [ɪn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['vælju:z]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wʌns] ['meʒələs] [ænd; ənd]

| the | whole | readjustment | in | agricultural | values | over | the | once | measureless | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 调整 | 在 | 农业 | 值 | 超过 | 这 | 一次 | 无量 | 和 |

['vælju:ləs] [kaʊ] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stju:'pendəs] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [θɪŋ] .

| valueless | cow | country | was | a | stupendous | and | staggering | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无价值 | 奶牛 | 国家 | 曾是 | 一个 | 惊人的 | 和 | 令人震惊 | 事物 | . |

曾经一文不值、毫无价值的养牛场，其农业价值发生了翻天覆地的变化，这是一件惊人而令人震惊的事情。

[naʊ] [ə'pɪəd] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['eɪdʒənsi][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .

| Now | appeared | yet | another | agency | of | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 出现 | 然而 | 其他 | 机构 | 的 | 改变 | . |

现在又出现了一个新的变革力量。

[ðə; ðɪ] [haɪ] [draɪ][lændz][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɒki] ['maʊntən] [steɪts] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n]

| The | high | dry | lands | of | many | of | the | Rocky | Mountain | States | had | long | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 干燥 | 土地 | 的 | 许多 | 的 | 这 | 洛基 | 山 | 各州 | 有 | 长的 | 到过 |

[rɪ'gɑ:dɪd] ['kʌvətəsli] [baɪ][æn; ən] ['ɪndəstri] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['kɔ:diəli] [dɪs'laɪkt] [baɪ][ðə; ðɪ]['kæt(ə)lmən]

| regarded | covetously | by | an | industry | even | more | cordially | disliked | by | the | cattleman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 贪婪地 | 经过 | 一个 | 行业 | 甚至 | 更多的 | 诚挚地 | 不喜欢 | 经过 | 这 | 牧牛人 |

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] ['fɑ:mɪŋ] .

| than | the | industry | of | farming | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 行业 | 的 | 农业 | . |

落基山脉许多州的高海拔干旱土地长期以来一直被畜牧业觊觎，而畜牧业比农业更令牧民们深恶痛绝。

[ðə; ðɪ] ['ʃi:pmæn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][tu:; tə][plæn] ['sɜ:t(ə)n] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)]

| The | sheepman | began | to | raise | his | head | and | to | plan | certain | things | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧羊人 | 开始 | 到 | 增加 | 他的 | 头 | 和 | 到 | 计划 | 肯定 | 事物 | 为了 |

[hɪm'self] [ɪn] [tɜ:n] .

| himself | in | turn | . |
|---|---|---|---|
| 他自己 | 在 | 转动 | . |

牧羊人开始抬起头，并开始为自己筹划一些事情。

[wʌns] [ðə; ðɪ]['hɜ:də(r)][ɒv; əv] [ʃi:p] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mi:k] [ænd; ənd] ['ləʊli] [mæn] , ['kɒntent ] [tu:; tə] [slɪŋk]

| Once | the | herder | of | sheep | was | a | meek | and | lowly | man | , | content | to | slink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 牧人 | 的 | 羊 | 曾是 | 一个 | 温顺 | 和 | 卑微的 | 男人 | , | 内容 | 到 | 潜行 |

[ə'weɪ] [wen] ['ɔ:dəd] .

| away | when | ordered | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 什么时候 | 订购 | . |

从前，牧羊人是一个温顺卑微的人，听到命令就乖乖溜走。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [ˌsaʊθ'west] [wʌns] [nju:] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ʃi:p]

| The | writer | himself | in | the | dry | Southwest | once | knew | a | flock | of | six | thousand | sheep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 他自己 | 在 | 这 | 干燥 | 西南 | 一次 | 知道 | 一个 | 群 | 的 | 六 | 千 | 羊 |

[tu:; tə][bi:; bi] ['raʊndɪd] [ʌp][ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['kætlmən] [ɒv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| to | be | rounded | up | and | killed | by | the | cattlemen | of | a | range | into | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 圆润 | 向上 | 和 | 被杀 | 经过 | 这 | 牧牛人 | 的 | 一个 | 范围 | 进入 | 哪个 | 他们 |

[hæd; həd] [ɪn'tru:dɪd] .

| had | intruded | . |
|---|---|---|
| 有 | 入侵 | . |

作者本人在干旱的西南部曾亲眼目睹六千只羊被闯入牧场的牧牛人围捕并杀害。

[ðə; ði] ['hɜ:də(r)] [went] [wɪð] [ðə; ði] [ʃi:p] .

| The | herders | went | with | the | sheep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧羊人 | 去 | 和 | 这 | 羊 | . |

牧羊人跟着羊群走了。

[ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪndʒ][ðə; ði][fju:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃi:pmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊmən] [wɒz; wəz]

| All | over | the | range | the | feud | between | the | sheepmen | and | the | cowmen | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 超过 | 这 | 范围 | 这 | 世仇 | 之间 | 这 | 牧羊人 | 和 | 这 | 牧牛人 | 曾是 |

['bɪtə(r)][ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] .

| bitter | and | implacable | . |
|---|---|---|---|
| 苦的 | 和 | 冷酷无情 | . |

整个牧场上，牧羊人和牧牛人之间的世仇都十分激烈，而且无法化解。

[ðə; ði] ['ɪʃu:z] [ɪn] [ðəʊz] ['kwɔrəlz] ['reəli] [gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:ts] [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:t] [aʊt] [ɒn]

| The | issues | in | those | quarrels | rarely | got | into | the | courts | but | were | fought | out | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 在 | 那些 | 争吵 | 很少 | 得到 | 进入 | 这 | 法院 | 但 | 是 | 战斗 | 出去 | 在 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| the | ground | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

这些争执中的问题很少诉诸法庭，而是通过街头斗殴解决。

[ðə; ði][əʊld] [waɪ'əʊmɪŋ] ['dedlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊmən] [ə'genst] [ ɪn'tru:d ] [bændz][ɒv; əv] [gri:n] ['rɪvə(r)]

| The | old | Wyoming | deadline | of | the | cowmen | against | intruding | bands | of | Green | River |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 怀俄明州 | 最后期限 | 的 | 这 | 牧牛人 | 反对 | 入侵 | 乐队 | 的 | 绿色的 | 河 |

[ʃi:p] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] .

| sheep | made | a | considerable | amount | of | history | which | was | never | recorded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊 | 制成 | 一个 | 大量 | 数量 | 的 | 历史 | 哪个 | 曾是 | 绝不 | 记录 | . |

怀俄明州的牧牛人与入侵的绿河绵羊群之间曾经存在的长期冲突，创造了相当多的历史，但这些历史却从未被记录下来。

[ðə; ði] ['ʃi:pmən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɪ'gæn][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn][ðeə(r)][plænz] .

| The | sheepmen | at | length | began | to | succeed | in | their | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧羊人 | 在 | 长度 | 开始 | 到 | 成功 | 在 | 他们的 | 计划 | . |

牧羊人最终开始成功地实施他们的计划。

[ðəm'selvz] [nɒt] ['peɪɪŋ] ['meni] ['tæksɪz] , [nɒt] [sə'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| Themselves | not | paying | many | taxes | , | not | supporting | the | civilization | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 不是 | 付费 | 许多 | 税收 | , | 不是 | 支持 | 这 | 文明 | 的 | 这 | 国家 | , |

他们自己缴纳的税款不多，对国家的文明发展没有贡献。

[nɒt] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [sku:lz] [ɔ:(r)] [rəʊdz] [ɔ:(r)] ['brɪdʒɪz] ,

| not | building | the | schools | or | roads | or | bridges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 建筑 | 这 | 学校 | 或者 | 道路 | 或者 | 桥梁 | , |

不修建学校、道路或桥梁，

[ðeɪ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [kleɪmd] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ˌðeər'ɒv] .

| they | none | the | less | claimed | the | earth | and | the | fullness | thereof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有任何 | 这 | 较少的 | 声称 | 这 | 地球 | 和 | 这 | 饱腹感 | 其中 | . |

尽管如此，他们还是声称拥有地球及其上的一切。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] [rɪ'zɜːvz] , [ðə; ði] ['ʃiːpmən] ['kʌvətɪd] [ðə; ði]

| After | the | establishment | of | the | great | forest | reserves | , | the | sheepmen | coveted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 建立 | 的 | 这 | 伟大的 | 森林 | 储备 | , | 这 | 牧羊人 | 令人垂涎的 | 这 |

[reɪndʒ] [ðʌs] [ɪn'kluːdɪd] .

| range | thus | included | . |
|---|---|---|---|
| 范围 | 因此 | 包括 | . |

大森林保护区建立之后，牧羊人就觊觎其中的牧场。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ˌgʌvn'mentl] ['pɒləsi] [tuː; tə] [sel] [reɪndʒ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]

| It | has | been | the | governmental | policy | to | sell | range | privileges | in | the | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 这 | 政府 | 政策 | 到 | 卖 | 范围 | 特权 | 在 | 这 | 森林 |

[rɪ'zɜːvz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp] ,

| reserves | for | sheep | , |
|---|---|---|---|
| 储备 | 为了 | 羊 | , |

政府的政策一直是出售森林保护区内绵羊的放牧权。

[ɒn][ə; eɪ][pə(r)]['kæpɪtə]['beɪsɪs] .

| on | a | per | capita | basis | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 每 | 人均 | 基础 | . |

按人均计算。

[laɪk] ['prɪvəlɪdʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['kætlmən] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] .

| Like | privileges | have | been | extended | to | cattlemen | in | certain | of | the | reserves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 特权 | 有 | 到过 | 扩展 | 到 | 牧牛人 | 在 | 肯定 | 的 | 这 | 储备 | . |

在某些保留地，牧牛人也享有类似的特权。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['kɒntækt][ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɪndəstriz] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd]

| Always | the | contact | and | the | contest | between | the | two | industries | of | sheep | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 这 | 接触 | 和 | 这 | 竞赛 | 之间 | 这 | 二 | 行业 | 的 | 羊 | 和 |

[kaʊz] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .

| cows | have | remained | . |
|---|---|---|---|
| 牛 | 有 | 剩余 | . |

绵羊和奶牛这两个行业之间的接触和竞争一直存在。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['kɒntest] [ɪz] ['fɔːgɒn] - - [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊmən]

| Of | course | the | issue | even | in | this | ancient | contest | is | foregone | - | - | as | the | cowman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 问题 | 甚至 | 在 | 这 | 古老的 | 竞赛 | 是 | 已放弃 | - | - | 作为 | 这 | 牧牛人 |

[hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [kaʊz] ['ʌndə(r)] [fens] ,

| has | had | to | raise | his | cows | under | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 到 | 增加 | 他的 | 牛 | 在下面 | 栅栏 | , |

当然，即使在这场古老的较量中，这个问题也早已不复存在——因为牧牛人不得不把牛养在围栏里。

[səʊ] ['ʌltɪmətli] [mʌst; məst][ðə; ði] ['ʃiːpmæn] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][ɪn] [fiː] [ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz]

| so | ultimately | must | the | sheepman | also | buy | his | range | in | fee | and | raise | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 最终 | 必须 | 这 | 牧羊人 | 还 | 买 | 他的 | 范围 | 在 | 费用 | 和 | 增加 | 他的 |

['prɒdʌkt] ['ʌndə(r)] [fens] .

| product | under | fence | . |
|---|---|---|---|
| 产品 | 在下面 | 栅栏 | . |

因此，牧羊人最终也必须购买牧场，并在围栏内饲养羊群。

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [bændz][ɒv; əv] [ʃiːp] [bɪ'lɒŋ] ['nəʊweə(r)] .

| The | wandering | bands | of | sheep | belong | nowhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 漫游 | 乐队 | 的 | 羊 | 属于 | 无处 | . |

这些游荡的羊群无处可归。

[ðeɪ] ['ruːɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] .

| They | ruin | a | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 废墟 | 一个 | 国家 | . |

他们会毁掉一个国家。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈspektək(ə)l][tuː; tə] [siː] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [west] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiːp] [ˈstedəli]

| It | is | a | pathetic | spectacle | to | see | parts | of | the | Old | West | in | which | sheep | steadily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 可怜的 | 奇观 | 到 | 看 | 部分 | 的 | 这 | 老的 | 西方 | 在 | 哪个 | 羊 | 稳步 |

[hæv; həv] [biːn] [reɪndʒd] .

| have | been | ranged | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 范围 | . |

看到美国西部一些地区绵羊被长期放牧，真是一幅令人痛心的景象。

[ðeɪ] [ˈʌtəli] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [geɪm] ;

| They | utterly | destroy | all | the | game | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 完全地 | 破坏 | 全部 | 这 | 游戏 | ; |

他们彻底毁掉了整个游戏；

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [draɪv] [ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz]

| they | even | drive | the | fish | out | of | the | streams | and | cut | the | grasses | and | weeds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 甚至 | 驾驶 | 这 | 鱼 | 出去 | 的 | 这 | 溪流 | 和 | 切 | 这 | 草 | 和 | 杂草 |

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

| down | to | the | surface | of | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 地球 | . |

他们甚至把鱼从溪流中赶走，把草和杂草割到地表。

[ðə; ði] [dɪˈnjuːdɪd] [sɔɪl] [ˈkrʌmb(ə)lz][ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [ˈkaʊntləs] [huːf] , [bɪˈkʌmz] [dʌst] , [ænd; ənd] [bləʊz]

| The | denuded | soil | crumbles | under | their | countless | hoofs | , | becomes | dust | , | and | blows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赤裸裸的 | 土壤 | 碎屑 | 在下面 | 他们的 | 无数 | 蹄子 | , | 变成 | 灰尘 | , | 和 | 打击 |

[əˈweɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

光秃秃的土壤在它们无数的蹄子下崩塌，变成尘土，随风飘散。

[ðeɪ] [liːv] [ə; eɪ] [weɪst] , [ə; eɪ] [ˈdezət] , [æn; ən] [əˌbɒmɪˈneɪʃ(ə)n] .

| They | leave | a | waste | , | a | desert | , | an | abomination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 离开 | 一个 | 浪费 | , | 一个 | 沙漠 | , | 一个 | 厌恶 | . |

它们留下的是一片废墟、一片荒漠、一片令人作呕的景象。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ˈʌðə(r)] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [hɑːd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv]

| There | were | yet | other | phases | of | change | which | followed | hard | upon | the | heels | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 然而 | 其他 | 阶段 | 的 | 改变 | 哪个 | 随后 | 难的 | 之上 | 这 | 高跟鞋 | 的 |

[ˈaʊə(r)][ˈsəʊldʒəz][ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəmˈplɪtɪd] [ðeə(r)][tɑːsk][ɒv; əv][ ˈsʌbdʒəgeɪt, -dʒu- ][ðə; ði] [traɪbz]

| our | soldiers | after | they | had | completed | their | task | of | subjugating | the | tribes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 士兵 | 后 | 他们 | 有 | 完全的 | 他们的 | 任务 | 的 | 征服 | 这 | 部落 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [ˈɪndiənz] .

| of | the | buffalo | Indians | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 水牛 | 印度人 | . |

在我们的士兵完成征服野牛印第安部落的任务之后，紧随其后的还有其他阶段的变革。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ ˈhəumsted ] [hæd; həd] [biːn] [pruːvd] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːθˈwestən] [steɪts] ,

| After | the | homesteads | had | been | proved | up | in | some | of | the | Northwestern | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 家园 | 有 | 到过 | 已证实 | 向上 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 西北 | 各州 | , |

在西北一些州的宅地产权得到证实之后，

[sʌtʃ] [æz; əz] [mɒnˈtænə] [ænd; ənd][ðə; ði][dəˈkoʊtəz] , [lɑːdʒ] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][lænd][wɜː(r); wə(r)] [əˈkwaɪəd] [baɪ]

| such | as | Montana | and | the | Dakotas | , | large | bodies | of | land | were | acquired | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 蒙大拿 | 和 | 这 | 达科他州 | , | 大的 | 身体 | 的 | 土地 | 是 | 获得 | 经过 |

[ˈsɜːt(ə)n] [ˌkæpɪtəˈlɪstɪk] [ˈfɑːrmərz] .

| certain | capitalistic | farmers | . |
|---|---|---|---|
| 肯定 | 资本主义 | 农民 | . |

例如蒙大拿州和达科他州，大片土地被某些资本主义农场主收购。

[ɔːl] [ðɪs] [njuː] [lænd] [hæd; həd] [biːn] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [prə'lɪfɪk] [ɒv; əv] [wiːt] , [ðə; ði]

| All | this | new | land | had | been | proved | to | be | exceedingly | prolific | of | wheat | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 新的 | 土地 | 有 | 到过 | 已证实 | 到 | 是 | 非常 | 多产的 | 的 | 小麦 | , | 这 |

[greɪt] [njuː] - [lænd] [krɒp] .

| great | new | - | land | crop | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 新的 | - | 土地 | 庄稼 | . |

事实证明，所有这些新开垦的土地都非常适宜种植小麦，小麦是新开垦土地上的重要作物。

[ðə; ði]['fɑːrmərz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [ðæt] [nəʊ] ['kʌntri] [lɒŋ] [kæn; kən]

| The | farmers | of | the | Northwest | had | not | yet | learned | that | no | country | long | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 的 | 这 | 西北 | 有 | 不是 | 然而 | 学习 | 那 | 不 | 国家 | 长的 | 能 |

[θraɪv] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [krɒp] .

| thrive | which | depends | upon | a | single | crop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓬勃发展 | 哪个 | 取决于 | 之上 | 一个 | 单身的 | 庄稼 | . |

西北地区的农民们还没有意识到，一个国家如果长期依赖单一作物，是无法繁荣发展的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʌns] [fə'mɪliə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'nænzə] [fɑːrmz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] - - [ðə; ði]

| But | the | once | familiar | figures | of | the | bonanza | farms | of | the | Northwest | - | - | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一次 | 熟悉的 | 数据 | 的 | 这 | 宝藏 | 农场 | 的 | 这 | 西北 | - | - | 这 |

['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['riːpəz] [ɔː(r)] - ,

| pictures | of | their | long | lines | of | reapers | or | selfbinders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 的 | 他们的 | 长的 | 线条 | 的 | 收割者 | 或者 | - | , |

但是，曾经熟悉的西北地区丰收农场的景象——长长的收割者或自捆扎者队伍，

['twenti] , ['θɜːti] , ['fɔːti] , [ɔː(r)] ['fɪfti] [mə'ʃiːnz] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| twenty | , | thirty | , | forty | , | or | fifty | machines | , | one | after | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | , | 三十 | , | 四十 | , | 或者 | 五十 | 机器 | , | 一 | 后 | 这 | 其他 | , |

二十台、三十台、四十台或五十台机器，一台接一台。

[əd'vɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] [greɪn] - - [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [stæks] [ɒv; əv]

| advancing | through | the | golden | grain | - | - | the | pictures | of | their | innumerable | stacks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前进 | 通过 | 这 | 金的 | 粮食 | - | - | 这 | 图片 | 的 | 他们的 | 无数 | 堆栈 | 的 |

[wiːt] - - [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['maɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fensɪŋ] - - [ðə; ði] [jet] [mɔː(r)]

| wheat | - | - | the | figures | of | the | vast | mileage | of | their | fencing | - | - | the | yet | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小麦 | - | - | 这 | 数据 | 的 | 这 | 广阔的 | 里程 | 的 | 他们的 | 击剑 | - | - | 这 | 然而 | 更多的 |

[stjuː'pendəs] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtleɪ] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðiːz] [fɑːrmz] ,

| stupendous | figures | of | the | outlay | required | to | operate | these | farms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊人的 | 数据 | 的 | 这 | 支出 | 必需的 | 到 | 操作 | 这些 | 农场 | , |

穿过金色的麦田——无数麦垛的画面——绵延数英里的围栏——以及经营这些农场所需的更为惊人的支出数字，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] [t'əʊtəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːts] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ɑːpə'reɪʃnz] - - [ðiːz] [æt; ət][wʌn]

| and | the | splendid | totals | of | the | receipts | from | such | operations | - | - | these | at | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灿烂 | 总计 | 的 | 这 | 收据 | 从 | 这样的 | 运营 | - | - | 这些 | 在 | 一 |

[taɪm] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] ['praʊdli] [prɪ'zentɪd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [buːm] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| time | were | familiar | and | proudly | presented | features | of | boom | advertising | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 是 | 熟悉的 | 和 | 自豪地 | 呈现 | 特征 | 的 | 繁荣 | 广告 | 在 | 这 |

['ʌpə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [blæk] [lænd] [belt] ,

| upper | portions | of | our | black | land | belt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上 | 部分 | 的 | 我们的 | 黑色的 | 土地 | 腰带 | , |

而这些业务带来的巨额收入——这些曾经是我们黑人聚居区北部繁荣时期广告业的标志性特征，我们对此感到熟悉和自豪。

[wɪtʃ] [deɪ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['iːstən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [pleɪnz] .

| which | day | just | at | the | eastern | edge | of | the | old | Plains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 天 | 只是 | 在 | 这 | 东 | 边缘 | 的 | 这 | 老的 | 平原 | . |

就在古老平原的东缘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

| There | was | to | be | repeated | in | this | country | something | of | the | history | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 重复 | 在 | 这 | 国家 | 某物 | 的 | 这 | 历史 | 的 |

[ˌkælə'fɔːniə] .

| California | . |
|---|---|
| 加利福尼亚州 | . |

这个国家将重演加利福尼亚历史的某些篇章。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['væliz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][sæn; sɑːn][hoʊ'ɑːkiːn] , [ðə; ði][fɜːst] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)]

| In | the | great | valleys | , | such | as | the | San | Joaquin | , | the | first | interests | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 山谷 | , | 这样的 | 作为 | 这 | 圣 | 华金 | , | 这 | 第一的 | 兴趣 | 是 |

['pɑːstərəl] ,

| pastoral | , |
|---|---|
| 牧灵 | , |

在像圣华金河谷这样的大峡谷地区，人们最初的兴趣是畜牧业。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊmən] [faʊnd] [ə; eɪ][vɑːst] [relm] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðeəz] [fər'evə(r)] .

| and | the | cowmen | found | a | vast | realm | which | seemed | to | be | theirs | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牧牛人 | 成立 | 一个 | 广阔的 | 领域 | 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 他们的 | 永远 | . |

牧牛人发现了一片广袤无垠的土地，似乎永远都属于他们。

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][bə'nænzə] [wiːt] ['fɑːrmərz] ,

| There | came | to | them | , | however | , | the | bonanza | wheat | farmers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 到 | 他们 | , | 然而 | , | 这 | 宝藏 | 小麦 | 农民 | , |

然而，后来出现了那些获得小麦暴富的农民，

[huː] [ 'flauriʃ ] [ðeə(r)] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][nekst] ['dekeɪd] .

| who | flourished | there | about | 1875 | and | through | the | next | decade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 繁荣 | 那里 | 关于 | - | 和 | 通过 | 这 | 下一个 | 十年 | . |

他们在 1875 年左右及之后的十年间在那里蓬勃发展。

[ðeə(r)] ['haɪli] ['speʃəlaɪzd] ['ɪndəstri] ['bəʊstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [beɪk] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [aʊt]

| Their | highly | specialized | industry | boasted | that | it | could | bake | a | loaf | of | bread | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 高度 | 专门 | 行业 | 吹嘘 | 那 | 它 | 可以 | 烤 | 一个 | 面包 | 的 | 面包 | 出去 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːt] [fiːld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] .

| of | a | wheat | field | between | the | hours | of | sunrise | and | sunset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 小麦 | 场地 | 之间 | 这 | 小时 | 的 | 日出 | 和 | 日落 | . |

他们高度专业化的产业自豪地宣称，可以在日出日落之间用麦田里的粮食烤出一条面包。

[ðə; ði] ['aʊtleɪ] [ɪn] [stɒk] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [bə'nænzə] [rɑːntʃ] [ræn]['ɪntuː]

| The | outlay | in | stock | and | machinery | on | some | of | these | bonanza | ranches | ran | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支出 | 在 | 库存 | 和 | 机械 | 在 | 一些 | 的 | 这些 | 宝藏 | 牧场 | 跑 | 进入 |

[ɪ'nɔːməs] ['fɪgəz] .

| enormous | figures | . |
|---|---|---|
| 巨大的 | 数据 | . |

这些高产牧场的牲畜和机械投入数额巨大。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [njuː] [wiːt] ['kʌntriz] ,

| But | here | , | as | in | all | new | wheat | countries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | , | 作为 | 在 | 全部 | 新的 | 小麦 | 国家 | , |

但是，在这里，就像所有新兴小麦种植区一样，

[ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'kriːs] .

| the | productive | power | of | the | soil | soon | began | to | decrease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生产力 | 力量 | 的 | 这 | 土壤 | 很快 | 开始 | 到 | 减少 | . |

土壤的生产力很快开始下降。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bʊʃlz] [pə(r)]['eɪkə(r)] ['les(ə)nd] ,

| Little | by | little | the | number | of | bushels | per | acre | lessened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 经过 | 小的 | 这 | 数字 | 的 | 蒲式耳 | 每 | 英亩 | 减少 | , |

每英亩产量逐渐减少。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bə'nænzə] ['fɑːmə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð] [nɒt] [hɑːf] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [tuː; tə] [sel] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| until | the | bonanza | farmer | found | himself | with | not | half | the | product | to | sell | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 宝藏 | 农民 | 成立 | 他自己 | 和 | 不是 | 一半 | 这 | 产品 | 到 | 卖 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] [əʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] .

| had | owned | the | first | few | years | of | his | operations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 拥有 | 这 | 第一的 | 很少 | 年 | 的 | 他的 | 运营 | . |

直到这位曾经一夜暴富的农场主发现自己拥有的农产品数量还不到他经营初期的一半。

---

[ɪn] [wʌn] [ˌkælə'fɔːniə] [taʊn] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [bə'nænzə] ['fɑːmə(r)] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [θriː]

| In | one | California | town | at | one | time | a | bonanza | farmer | came | in | and | covered | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 加利福尼亚州 | 镇 | 在 | 一 | 时间 | 一个 | 宝藏 | 农民 | 来了 | 在 | 和 | 涵盖 | 三 |

['sɪti] [blɒks] [wɪð] [fɑːm] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ['əʊnɪŋ]

| city | blocks | with | farm | machinery | which | he | had | turned | over | to | the | bank | owning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 积木 | 和 | 农场 | 机械 | 哪个 | 他 | 有 | 转向 | 超过 | 到 | 这 | 银行 | 拥有 |

[ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lændz] [ænd; ənd] [plɑːnt] .

| the | mortgages | on | his | lands | and | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抵押贷款 | 在 | 他的 | 土地 | 和 | 植物 | . |

加州的一个小镇曾经来过一位大富翁，他用农用机械覆盖了三个街区，这些机械是他交给拥有他土地和工厂抵押贷款的银行的。

---

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn] ['ɔːlsəʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,

| He | turned | in | also | all | his | mules | and | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 在 | 还 | 全部 | 他的 | 骡子 | 和 | 马匹 | , |

他还上交了所有的骡子和马匹。

---

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [brəʊk] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪndəstri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns]

| and | retired | worse | than | broke | from | an | industry | in | which | he | had | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 退休 | 更糟 | 比 | 打破 | 从 | 一个 | 行业 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 一次 |

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .

| made | his | hundreds | of | thousands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他的 | 数百 | 的 | 数千 | . |

他从曾经赚到数十万美元的行业退休，结果却落得一贫如洗的下场。

---

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [də'koʊtəz] .

| Something | of | this | same | story | was | to | follow | in | the | Dakotas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 的 | 这 | 相同的 | 故事 | 曾是 | 到 | 跟随 | 在 | 这 | 达科他州 | . |

类似的事情也发生在达科他州。

---

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [hɜːd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'nænzə] [wiːt] [fɑːrmz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)]

| Presently | we | heard | no | more | of | the | bonanza | wheat | farms | ; | and | a | little | later |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 我们 | 听到 | 不 | 更多的 | 的 | 这 | 宝藏 | 小麦 | 农场 | ; | 和 | 一个 | 小的 | 之后 |

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .

| they | were | not | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | . |

不久之后，我们就再也没有听到过关于小麦丰收农场的消息了；不久之后，它们就消失了。

---

[ðə; ði] [wʌn] - [krɒp] ['kʌntri] [ɪz] ['nevə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɪn'vestɪŋ] ['væljuːz] ;

| The | one | - | crop | country | is | never | one | of | sound | investing | values | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | - | 庄稼 | 国家 | 是 | 绝不 | 一 | 的 | 声音 | 投资 | 值 | ; |

单一作物种植国从来都不是稳健的投资目的地；

---

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lænd] [buːm] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪ'weə(r)] - - ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

| and | a | land | boom | is | something | of | which | to | beware | - | - | always | and | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 土地 | 繁荣 | 是 | 某物 | 的 | 哪个 | 到 | 提防 | - | - | 总是 | 和 | 总是 |

[tuː; tə] [bɪ'weə(r)] .

| to | beware | . |
|---|---|---|
| 到 | 提防 | . |

土地投机热潮是需要警惕的事情——永远都要警惕。

[ðə; ði] ['preəri] [hæd; həd] [pɑːst] ; [ðə; ði][reɪndʒ][hæd; həd] [pɑːst] ; [ðə; ði][ɪ'liːg(ə)l] ['fensɪz] [hæd; həd]

| The | prairie | had | passed | ; | the | range | had | passed | ; | the | illegal | fences | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草原 | 有 | 通过了 | ; | 这 | 范围 | 有 | 通过了 | ; | 这 | 非法的 | 栅栏 | 有 |

[pɑːst] ;

| passed | ; |
|---|---|
| 通过了 | ; |

草原时代已经过去；牧场时代已经过去；非法围栏时代已经过去；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɑːs] - - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]

| and | presently | the | cattle | themselves | were | to | pass | - | - | that | is | to | say | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 这 | 牛 | 他们自己 | 是 | 到 | 经过 | - | - | 那 | 是 | 到 | 说 | , | 这 |

[greɪt] [hɜːrdz] .

| great | herds | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 畜群 | . |

随后，牛群本身就要经过了——也就是说，大群的牛要经过了。

[æz; əz] ['riːs(ə)ntli] [æz; əz] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ( - ) [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

| As | recently | as | five | years | ago | ( | 1912 | ) | it | was | my | fortune | to | be | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 最近 | 作为 | 五 | 年 | 前 | ( | - | ) | 它 | 曾是 | 我的 | 财富 | 到 | 是 | 在 | 这 |

[taʊn] [ɒv; əv] [bel] [fɔːrʃ] ,

| town | of | Belle | Fourche | , |
|---|---|---|---|---|
| 镇 | 的 | 美女 | 四 | , |

就在五年前（1912年），我有幸来到贝尔富什镇。

[nɪə(r)][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] - - [ə; eɪ]['riːdʒən] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['vɪvɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['weðə(r)] [ɒv; əv]

| near | the | Black | Hills | - | - | a | region | long | accustomed | to | vivid | history | , | whether | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 黑色的 | 丘陵 | - | - | 一个 | 地区 | 长的 | 习惯 | 到 | 生动 | 历史 | , | 无论 | 的 |

['ɪndiənz] , [maɪnz] ,

| Indians | , | mines | , |
|---|---|---|---|
| 印度人 | , | 矿井 | , |

黑山附近——这片地区有着悠久而丰富的历史，无论是印第安人的历史，还是矿业的历史，

[ɔː(r)] [kaʊz] - - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɜːrdz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɪndəstri]

| or | cows | - | - | at | the | time | when | the | last | of | the | great | herds | of | the | old | industry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 牛 | - | - | 在 | 这 | 时间 | 什么时候 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 伟大的 | 畜群 | 的 | 这 | 老的 | 行业 |

[ˌðeərə'baʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ;

| thereabouts | were | breaking | up | ; |
|---|---|---|---|---|
| 大约 | 是 | 打破 | 向上 | ; |

或者牛——当时附近旧产业的最后一批大型牛群也正在解散；

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃuːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | to | see | , | coming | down | to | the | cattle | chutes | to | be | shipped | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 看 | , | 未来 | 向下 | 到 | 这 | 牛 | 滑道 | 到 | 是 | 已发货 | 到 | 这 |

['iːstən] [stˈɒkjɑːdz] ,

| Eastern | stockyards | , |
|---|---|---|
| 东 | 牲畜场 | , |

眼睁睁地看着牛群被赶到牛栏，准备运往东部的牲畜交易市场，

[ðə; ði][lɑːst] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [bel] [fɔːrʃ] [hɜːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns] ['nʌmbəd]

| the | last | hundreds | of | the | last | great | Belle | Fourche | herd | , | which | was | once | numbered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 数百 | 的 | 这 | 最后的 | 伟大的 | 美女 | 四 | 一群 | , | 哪个 | 曾是 | 一次 | 编号 |

[ɪn] [θ'aʊzəndz] .

| in | thousands | . |
|---|---|---|
| 在 | 数千 | . |

贝尔富什最后庞大牛群的最后几百头牛，而这个牛群曾经有数千头。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] - [edʒd] [hə'raɪz(ə)n] ,

| They | came | down | out | of | the | blue | - | edged | horizon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 向下 | 出去 | 的 | 这 | 蓝色的 | - | 边缘 | 地平线 | , |

它们从蓝色的地平线上降落下来，

['θredɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm] ['ʌpə(r)] ['bentʃɪz] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dʌsti] ['væli] .

| threading | their | way | from | upper | benches | down | across | the | dusty | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 螺纹 | 他们的 | 方式 | 从 | 上 | 长椅 | 向下 | 穿过 | 这 | 尘土飞扬 | 谷 | . |

他们从高处的山坡一路向下，穿过尘土飞扬的山谷。

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðeə(r)]['træv(ə)l] [rəʊz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['twenti] [j'iəz] ['ɜ:lɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]

| The | dust | of | their | travel | rose | as | it | had | twenty | years | earlier | on | the | same | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰尘 | 的 | 他们的 | 旅行 | 玫瑰 | 作为 | 它 | 有 | 二十 | 年 | 早些时候 | 在 | 这 | 相同的 | 老的 |

[treɪl] .

| trail | . |
|---|---|
| 踪迹 | . |

他们旅途中扬起的尘土，如同二十年前沿着同一条老路扬起的尘土一样。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['kæt(ə)l] .

| But | these | were | not | the | same | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 是 | 不是 | 这 | 相同的 | 牛 | . |

但这些牛并不是同一批牛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɒŋhɔ:n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

| There | was | not | a | longhorn | among | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 长角牛 | 之中 | 他们 | ; |

他们当中没有一头长角牛；

[ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [ə; eɪ] ['lɒŋhɔ:n] [ɒn][ðə; ði] [reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

| there | has | not | been | a | longhorn | on | the | range | for | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 不是 | 到过 | 一个 | 长角牛 | 在 | 这 | 范围 | 为了 | 许多 | 年 | . |

多年来，这片牧场上都没有长角牛的踪迹。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sli:k] , [fæt] , [wel] - [fed] ['ænɪmlz] , ['hevi] [ænd; ənd] ['stɒki] , ['i:v(ə)n][ɒv; əv] [taɪp] ,

| They | were | sleek | , | fat | , | well | - | fed | animals | , | heavy | and | stocky | , | even | of | type | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 光滑 | , | 胖的 | , | 出色地 | - | 美联储 | 动物 | , | 重的 | 和 | 矮壮 | , | 甚至 | 的 | 类型 | , |

[ɔ:l] ['aɪðə(r)] [ɔ:(r)] ['ʃɔ:thɔ:n] .

| all | either | whitefaces | or | shorthorns | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 任何一个 | 白脸 | 或者 | 短角牛 | . |

它们体态匀称、肥胖肥壮、营养充足，身形魁梧，甚至连品种都很典型，要么是白脸牛，要么是短角牛。

[wɪð] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][əʊld] - [taɪm] ['kaʊmən] , [men] [grəʊn] [greɪ] [ɪn][reɪndʒ] [wɜ:k] .

| With | them | were | some | old | - | time | cowmen | , | men | grown | gray | in | range | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 一些 | 老的 | - | 时间 | 牧牛人 | , | 男人 | 生长 | 灰色的 | 在 | 范围 | 工作 | . |

他们当中还有一些老牧牛人，都是在牧场上干活，头发都白了的。

[əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][hɜ:rdz] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['treɪlɪŋ] ['kæt(ə)l] ,

| Alongside | the | herds | , | after | the | ancient | fashion | of | trailing | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 这 | 畜群 | , | 后 | 这 | 古老的 | 时尚 | 的 | 尾随 | 牛 | , |

沿着牛群，按照古代赶牛的方式，

[rəʊd] [k'aʊbɔɪz] [hu:] ['hændld] [ðeə(r)] ['ʧɑ:ʤɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [skɪl] .

| rode | cowboys | who | handled | their | charges | with | the | same | old | skill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 牛仔 | WHO | 处理 | 他们的 | 收费 | 和 | 这 | 相同的 | 老的 | 技能 | . |

骑着马的牛仔们用同样的老本行技巧照料着他们的牲畜。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

| But | even | the | cowboys | had | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这 | 牛仔 | 有 | 已更改 | . |

但就连牛仔们也变了。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [hu:] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðeə(r)] [treɪd]

| These | were | without | exception | men | from | the | East | who | had | learned | their | trade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 没有 | 例外 | 男人 | 从 | 这 | 东方 | WHO | 有 | 学习 | 他们的 | 贸易 |

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] .

| here | in | the | West | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 西方 | . |

这些人无一例外都是来自东方的人，他们在西方学习了他们的技艺。

[hɪə(r)] [ɪn'di:d] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][ækts][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['drɑ:mə][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪnz] .

| Here | indeed | was | one | of | the | last | acts | of | the | great | drama | of | the | Plains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 的确 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最后的 | 行为 | 的 | 这 | 伟大的 | 戏剧 | 的 | 这 | 平原 | . |

这的确是平原大戏的最后几幕之一。

[tu:; tə] ['meni] [æn; ən][əb'zɜ:və(r)] [ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['trædʒɪk] [θɪŋ] .

| To | many | an | observer | there | it | was | a | tragic | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 许多 | 一个 | 观察员 | 那里 | 它 | 曾是 | 一个 | 悲惨 | 事物 | . |

在当时的许多观察者看来，这是一件悲剧。

[aɪ] [sɔ:] ['meni] [ə; eɪ] ['kaʊmən] [ðeə(r)][ðə; ði]['grævəti][ɒn] [hu:z] [feɪs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də]

| I | saw | many | a | cowman | there | the | gravity | on | whose | face | had | nothing | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 许多 | 一个 | 牧牛人 | 那里 | 这 | 重力 | 在 | 谁 | 脸 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 |

[wɪð] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [lɒs] .

| with | commercial | loss | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 商业的 | 损失 | . |

我看到很多牧牛人，他们脸上的严肃表情与生意上的损失无关。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [west] [hi:; hi][ mɔ:n, məun ] .

| It | was | the | Old | West | he | mourned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 老的 | 西方 | 他 | 哀悼 | . |

他缅怀的是旧西部时代。

[ai][ mɔ:n, məun ] [wɪð] [hɪm] .

| I | mourned | with | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 哀悼 | 和 | 他 | . |

我与他一同哀悼。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [st'ɒkjɑ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] [hæd; həd][æn; ən]

| Naturally | the | growth | of | the | great | stockyards | of | the | Middle | West | had | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 这 | 生长 | 的 | 这 | 伟大的 | 牲畜场 | 的 | 这 | 中间 | 西方 | 有 | 一个 |

[ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ɔ:l][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [prə'dju:sɪŋ] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,

| effect | upon | all | the | cattle | - | producing | country | of | the | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 之上 | 全部 | 这 | 牛 | - | 生产 | 国家 | 的 | 这 | 西方 | , |

中西部大型牲畜交易市场的兴起，自然对西部所有畜牧产区都产生了影响。

['weðə(r)] [ðəʊz] ['kæt(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [bred] [ɪn] [lɑ:dʒ] [ɔ:(r)][ɪn] [smɔ:l] ['nʌmbəz] .

| whether | those | cattle | were | bred | in | large | or | in | small | numbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 那些 | 牛 | 是 | 繁殖 | 在 | 大的 | 或者 | 在 | 小的 | 数字 | . |

无论这些牛是大量饲养还是少量饲养。

[ðə; ði] ['dilər] [ɒv; əv][ðə; ði] [st'ɒkjɑ:dz] , [let] [ˌju: 'es] [seɪ] ,

| The | dealers | of | the | stockyards | , | let | us | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经销商 | 的 | 这 | 牲畜场 | , | 让 | 我们 | 说 | , |

比如说，牲畜交易市场的经销商们

['grædʒuəli] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] ['kæt(ə)l]

| gradually | evolved | a | perfect | understanding | among | themselves | as | to | what | cattle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 进化 | 一个 | 完美的 | 理解 | 之中 | 他们自己 | 作为 | 到 | 什么 | 牛 |

[praisiz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['i:stən] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlz] .

| prices | ought | to | be | at | the | Eastern | end | of | the | rails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | 应该 | 到 | 是 | 在 | 这 | 东 | 结尾 | 的 | 这 | 铁轨 | . |

他们之间逐渐形成了对铁路东端牛价的完全共识。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['pli:dɪd] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [smɔ:l] ['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv]

| They | have | always | pleaded | poverty | and | explained | the | extremely | small | margin | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 总是 | 恳求 | 贫困 | 和 | 解释 | 这 | 极其 | 小的 | 利润 | 的 |

['prɒfɪt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɒpəˌeɪtɪd] .

| profit | under | which | they | have | operated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 利润 | 在下面 | 哪个 | 他们 | 有 | 经营的 | . |

他们总是以贫困为借口，并解释说他们的利润率非常低。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [tɜːn] - ['əʊvə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['bɪznəs] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs]

| Of | course | , | the | repeated | turn | - | over | in | their | business | has | been | an | enormous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 这 | 重复 | 转动 | - | 超过 | 在 | 他们的 | 商业 | 有 | 到过 | 一个 | 巨大的 |

[θɪŋ] ;

| thing | ; |
|---|---|
| 事物 | ; |

当然，他们业务的频繁更迭是一件非常大的事情；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪndəstri] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [kɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪpmənt]

| and | their | industry | , | since | the | invention | of | refrigerator | cars | and | the | shipment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 行业 | , | 自从 | 这 | 发明 | 的 | 冰箱 | 汽车 | 和 | 这 | 运输 |

[ɒv; əv] [drest] [biːf] [ɪn] [tɪnz] ,

| of | dressed | beef | in | tins | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 穿着 | 牛肉 | 在 | 罐头 | , |

自从冷藏车发明和罐装牛肉运输以来，他们的产业发生了翻天覆地的变化。

[hæz; həz] [biːn] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| has | been | one | which | has | extended | to | all | the | corners | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 一 | 哪个 | 有 | 扩展 | 到 | 全部 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 世界 | . |

这项事业已经扩展到世界各地。

[ðə; ði] [greɪt] ['pækəz] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] " [baɪ] - ['prɒdʌkts] " [ðæn; ðən][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

| The | great | packers | would | rather | talk | of | " | by | - | products | " | than | of | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 包装工 | 会 | 相当 | 讲话 | 的 | " | 经过 | - | 产品 | " | 比 | 的 | 这些 | 事物 | . |

那些大包装商宁愿谈论"副产品"，也不愿谈论这些事情。

['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] , [səʊ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] !

| Always | they | have | been | poor | , | so | very | poor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 他们 | 有 | 到过 | 贫穷的 | , | 所以 | 非常 | 贫穷的 | ! |

他们一直都很穷，非常穷！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['reilrəudz] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɒkjɑːd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['kænzəs] ['sɪti] [ænd; ənd]

| For | a | time | the | railroads | east | of | the | stockyard | cities | of | Kansas | City | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 这 | 铁路 | 东方 | 的 | 这 | 牲畜场 | 城市 | 的 | 堪萨斯州 | 城市 | 和 |

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] [prəʊ]['rɑːtə][ðə; ði] [drest] [biːf] ['træfɪk] .

| Chicago | divided | up | pro | rata | the | dressed | beef | traffic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芝加哥 | 分割 | 向上 | 专业 | 拉塔 | 这 | 穿着 | 牛肉 | 交通 | . |

有一段时间，堪萨斯城和芝加哥这两个牲畜交易城市以东的铁路公司按比例瓜分了加工好的牛肉运输。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Investigation | after | investigation | has | been | made | of | the | methods | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调查 | 后 | 调查 | 有 | 到过 | 制成 | 的 | 这 | 方法 | 的 | 这 |

['stɒkjɑːd] [fɜːmz] ,

| stockyard | firms | , |
|---|---|---|
| 牲畜场 | 公司 | , |

对牲畜交易公司的运作方式进行了反复调查，

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑː(r)][ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [nɒt] [leɪd] [ɪts] [hændz] [sək'sesfəli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| but | thus | far | the | law | has | not | laid | its | hands | successfully | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因此 | 远的 | 这 | 法律 | 有 | 不是 | 铺设 | 它是 | 双手 | 成功地 | 之上 | 他们 | . |

但到目前为止，法律尚未成功地将他们绳之以法。

['nætʃ(ə)rəli] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] [haɪ] [praɪs] [ɒv; əv] [biːf] [hæz; həz] [meɪd] ['greɪtə(r)] ['prɒfɪt]

| Naturally | of | late | years | the | extremely | high | price | of | beef | has | made | greater | profit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 的 | 晚的 | 年 | 这 | 极其 | 高的 | 价格 | 的 | 牛肉 | 有 | 制成 | 更大的 | 利润 |

[tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l]['reɪzə(r)] ;

| to | the | cattle | raiser | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 牛 | 举重 | ; |

近年来，牛肉价格极高，养牛户自然获得了更大的利润；

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] , [rɪ'si:vɪŋ] [eɪt] [ɔ:(r)] [ten] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [hu:f] ,

| but | that | man | , | receiving | eight | or | ten | cents | a | pound | on | the | hoof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 男人 | , | 接收 | 八 | 或者 | 十 | 分 | 一个 | 磅 | 在 | 这 | 蹄 | , |

但那个人，每磅活牲畜只能挣到八分或十分钱，

[ɪz] [nɒt] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [səʊ] [fɑ:st] [æz; əz] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['pri:dəsesə(r)] , [hu:] [gɒt] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

| is | not | getting | rich | so | fast | as | did | his | predecessor | , | who | got | half | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 获得 | 富有的 | 所以 | 快速地 | 作为 | 做过 | 他的 | 前任 | , | WHO | 得到 | 一半 | 的 | 它 | , |

他不像他的前任那样迅速致富，他的前任只分得了一半的财富。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [ɪz] [naʊ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [fi:d] [heɪ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'kləʊz] [hɪz; ɪz] [reɪndʒ] .

| because | he | is | now | obliged | to | feed | hay | and | to | enclose | his | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 是 | 现在 | 有义务 | 到 | 喂养 | 干草 | 和 | 到 | 括 | 他的 | 范围 | . |

因为他现在不得不喂干草并圈起牧场。

[weə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] [hɑ:f] [tʌn] [ɒv; əv] [heɪ] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [taɪd] [ə; eɪ] [kaʊ] ['əʊvə(r)]

| Where | once | a | half | ton | of | hay | might | have | been | sufficient | to | tide | a | cow | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一次 | 一个 | 一半 | 吨 | 的 | 干草 | 可能 | 有 | 到过 | 充足的 | 到 | 潮 | 一个 | 奶牛 | 超过 |

[ðə; ði] [bæd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,

| the | bad | part | of | the | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坏的 | 部分 | 的 | 这 | 冬天 | , |

过去，半吨干草就足以让一头牛度过严冬。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hu:] ['fensɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə]

| the | Little | Fellow | who | fences | his | own | range | of | a | few | hundred | acres | is | obliged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 同伴 | WHO | 栅栏 | 他的 | 自己的 | 范围 | 的 | 一个 | 很少 | 百 | 英亩 | 是 | 有义务 | 到 |

['fɪgə(r)] [ɒn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [tʌnz] ,

| figure | on | two | or | three | tons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 在 | 二 | 或者 | 三 | 吨 | , |

一个拥有几百英亩土地的小家伙，如果用栅栏围起自己的牧场，就不得不考虑两三吨的用料。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [mʌst; məst] [fi:d] [hɪz; ɪz] [hɜ:d] [ɒn] [heɪ] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)]

| for | he | must | feed | his | herd | on | hay | through | the | long | months | of | the | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 必须 | 喂养 | 他的 | 一群 | 在 | 干草 | 通过 | 这 | 长的 | 几个月 | 的 | 这 | 冬天 |

.

:

.

因为他必须在漫长的冬季用干草喂养他的牲畜。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kən'sju:mə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

| The | ultimate | consumer | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最终的 | 消费者 | , | 的 | 课程 | , |

当然，最终消费者才是最重要的。

[ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [peɪz] [ðə; ði] [freɪt] [ænd; ənd] [stændz] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] .

| is | the | one | who | pays | the | freight | and | stands | the | cost | of | all | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 一 | WHO | 支付 | 这 | 货运 | 和 | 站立 | 这 | 成本 | 的 | 全部 | 这 | . |

是那个支付运费并承担所有费用的人。

[hens] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [swɪft] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌdɪskən'tent] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| Hence | we | have | the | swift | growth | of | American | discontent | with | living | conditions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 有 | 这 | 迅速 | 生长 | 的 | 美国人 | 不满 | 和 | 活的 | 状况 | . |

因此，我们看到美国民众对生活条件的不满情绪迅速增长。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [lænd] [fɔ:(r); fə(r)] [fri:] [hoʊmz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

| There | is | no | longer | land | for | free | homes | in | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 更长 | 土地 | 为了 | 自由的 | 房屋 | 在 | 美国 | . |

美国已经没有可以免费建造房屋的土地了。

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tju:nəti] .

| This | is | no | longer | a | land | of | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不 | 更长 | 一个 | 土地 | 的 | 机会 | . |

这里已不再是充满机遇的土地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] ['kʌntri] .

| It | is | no | longer | a | poor | man's | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 更长 | 一个 | 贫穷的 | 男人的 | 国家 | . |

这里不再是穷人的国家了。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɔːl] [tuː] ['swɪftli] [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .

| We | have | arrived | all | too | swiftly | upon | the | ways | of | the | Old | World | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到达的 | 全部 | 也 | 迅速地 | 之上 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 老的 | 世界 | . |

我们太快就回到了旧世界的生活方式。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [piːs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][æn; ən][əʊld] [wɜːrldz] [wɔː(r)] !

| And | today | , | in | spite | of | our | love | of | peace | , | we | are | in | an | Old | World's | war | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 今天 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 我们的 | 爱 | 的 | 和平 | , | 我们 | 是 | 在 | 一个 | 老的 | 世界的 | 战争 | ! |

今天，尽管我们热爱和平，我们却身处一场旧世界的战争之中！

[ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃiːp] [lændz] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

| The | insatiable | demand | of | Americans | for | cheap | lands | assumed | a | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贪得无厌 | 要求 | 的 | 美国人 | 为了 | 便宜的 | 土地 | 假定 | 一个 | 肯定 |

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [feɪz] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ɔː(r)]['leɪtə(r)] - - [ðə; ði]

| international | phase | at | the | period | lying | between | 1900 | and | 1913 | or | later | - | - | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国际的 | 阶段 | 在 | 这 | 时期 | 说谎 | 之间 | - | 和 | - | 或者 | 之后 | - | - | 这 |

[j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [buːm] [ɪn] [kə'neɪdiən] [lændz] .

| years | of | the | last | great | boom | in | Canadian | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 的 | 这 | 最后的 | 伟大的 | 繁荣 | 在 | 加拿大 | 土地 | . |

美国人对廉价土地的贪得无厌在 1900 年至 1913 年或之后的时期呈现出一定的国际性特征——而这正是加拿大土地最后一次大繁荣的时期。

[ðə; ði] [də'mɪnjən] ['gʌvənmənt] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] [men] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| The | Dominion | Government | , | represented | by | shrewd | and | enterprising | men | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自治领 | 政府 | , | 代表 | 经过 | 精明 | 和 | 进取 | 男人 | 有能力的 | 到 |

['hænd(ə)l] [lɑːdʒ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

| handle | large | undertakings | , |
|---|---|---|---|
| 处理 | 大的 | 事业 | , |

自治领政府由精明强干、能够处理大型事务的人士代表，

[sɔː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ðə; ði] [swɪft] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkɪt]

| saw | with | a | certain | satisfaction | of | its | own | the | swift | passing | from | the | market |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 和 | 一个 | 肯定 | 满意 | 的 | 它是自己的 | | 这 | 迅速 | 通过 | 从 | 这 | 市场 |

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːp] [lændz][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

| of | all | the | cheap | lands | of | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 便宜的 | 土地 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

它颇为满意地看到美国所有廉价土地迅速从市场上消失。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['veri] [lɑːdʒ] [trækts][ɒv; əv][ðə; ði]

| It | was | proved | to | the | satisfaction | of | all | that | very | large | tracts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已证实 | 到 | 这 | 满意 | 的 | 全部 | 那 | 非常 | 大的 | 小册子 | 的 | 这 |

[kə'neɪdiən] [pleɪnz] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [reɪz] [wiːt] ,

| Canadian | plains | also | would | raise | wheat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加拿大 | 平原 | 还 | 会 | 增加 | 小麦 | , |

事实证明，加拿大平原的大片土地也适合种植小麦，这一点令所有人感到满意。

[kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] ['prɛəriz] [ɒv; əv][mɒn'tænə][ɔː(r)][də'kəʊtə] .

| quite | as | well | as | had | the | prairies | of | Montana | or | Dakota | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 作为 | 出色地 | 作为 | 有 | 这 | 草原 | 的 | 蒙大拿 | 或者 | 达科他州 | . |

和蒙大拿州或达科他州的大草原一样好。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['reilrəudz] , [wɪð] [lændz] [tuː; tə] [sel] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðə; ði] [wiːt] ['ɪndəstri]

| The | Canadian | railroads | , | with | lands | to | sell | , | began | to | advertise | the | wheat | industry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加拿大 | 铁路 | , | 和 | 土地 | 到 | 卖 | , | 开始 | 到 | 广告 | 这 | 小麦 | 行业 |

[ɪn] [æl'bɜːtə] [ænd; ənd] [sə'skætʃəwən] .

| in | Alberta | and | Saskatchewan | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 艾伯塔省 | 和 | 萨斯喀彻温省 | . |

加拿大铁路公司手握土地待售，开始宣传艾伯塔省和萨斯喀彻温省的小麦产业。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['gʌvənmənt] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['bɪznəs] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [pɑːt] .

| The | Canadian | Government | went | into | the | publicity | business | on | its | own | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加拿大 | 政府 | 去 | 进入 | 这 | 宣传 | 商业 | 在 | 它是 | 自己的 | 部分 | . |

加拿大政府也开始自行开展宣传工作。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [ˌjʊərə'piːən] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,

| To | a | certain | extent | European | immigration | was | encouraged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | 欧洲的 | 移民 | 曾是 | 鼓励 | , |

在某种程度上，欧洲移民受到了鼓励。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌntri] [məʊst] [kəʊmd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['setləz]

| but | the | United | States | really | was | the | country | most | combed | out | for | settlers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 团结的 | 各州 | 真的 | 曾是 | 这 | 国家 | 最多 | 梳理过的 | 出去 | 为了 | 定居者 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [kə'neɪdiən] [lændz] .

| for | these | Canadian | lands | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 加拿大 | 土地 | . |

但实际上，美国才是加拿大政府最积极地寻找移民的国家。

[æz; əz] [baɪ] ['mædʒɪk] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['eɪkəz] [ɪn] ['westən] ['kænədə] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] .

| As | by | magic | , | millions | of | acres | in | western | Canada | were | settled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经过 | 魔法 | , | 百万 | 的 | 英亩 | 在 | 西 | 加拿大 | 是 | 定居 | . |

仿佛变魔术一般，加拿大西部数百万英亩的土地被开发了出来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['fɑːrmərz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [nɪə(r)] [ˌnɔːθ'west] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] ['kʌvətɪd] [æz; əz]

| The | young | American | farmers | of | our | near | Northwest | were | especially | coveted | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 美国人 | 农民 | 的 | 我们的 | 靠近 | 西北 | 是 | 尤其 | 令人垂涎的 | 作为 |

['setləz] ,

| settlers | , |
|---|---|
| 定居者 | , |

我们西北近郊地区的年轻美国农民尤其受到青睐，成为理想的定居者。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [fɑːm] [ðiːz] ['ʌpə(r)] [lændz] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌjʊərə'piːənz] ,

| because | they | knew | how | to | farm | these | upper | lands | far | better | than | any | Europeans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 知道 | 如何 | 到 | 农场 | 这些 | 上 | 土地 | 远的 | 更好的 | 比 | 任何 | 欧洲人 | , |

因为他们比任何欧洲人都更懂得如何耕种这些高地。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv]

| and | because | each | of | them | was | able | to | bring | a | little | capital | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 每个 | 的 | 他们 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 带来 | 一个 | 小的 | 首都 | 的 |

['redi] ['mʌni] ['ɪntuː] ['kænədə] .

| ready | money | into | Canada | . |
|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 钱 | 进入 | 加拿大 | . |

因为他们每个人都能够带一些现成的资金到加拿大。

[ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [kæm'peɪn] [weɪdʒd] [baɪ] [kə'neɪdiənz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['westən] [steɪts] [ɪn] [wʌn] ['siːz(ə)n] [tʊk]

| The | publicity | campaign | waged | by | Canadians | in | our | Western | States | in | one | season | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宣传 | 活动 | 发动 | 经过 | 加拿大人 | 在 | 我们的 | 西 | 各州 | 在 | 一 | 季节 | 采取 |

[ə'weɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [gʊd] [jʌŋ] ['fɑːrmərz] ,

| away | more | than | a | hundred | and | fifty | thousand | good | young | farmers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 和 | 五十 | 千 | 好的 | 年轻的 | 农民 | , |

加拿大人在我们西部各州发起的宣传活动，在一个季度内就夺走了超过十五万名优秀的年轻农民。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [flæg] .

| **resolved** | **to** | **live** | **under** | **another** | **flag** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已解决 | 到 | 居住 | 在下面 | 其他 | 旗帜 | . |

决心生活在另一面旗帜下。

[ɪn] [wʌn] [jɪə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['aɪəwə] [lɒst] ['əʊvə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪð'drɔːn]

| **In** | **one** | **year** | **the** | **State** | **of** | **Iowa** | **lost** | **over** | **fifteen** | **million** | **dollars** | **of** | **money** | **withdrawn** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 年 | 这 | 状态 | 的 | 爱荷华州 | 丢失的 | 超过 | 十五 | 百万 | 美元 | 的 | 钱 | 撤回 |

[frɒm; frəm] [bæŋk] [dɪ'pɑːzɪts] [baɪ] ['fɑːrmərz] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪn] ['ɪntuː] ['kænədə] .

| **from** | **bank** | **deposits** | **by** | **farmers** | **moving** | **across** | **the** | **line** | **into** | **Canada** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 银行 | 存款 | 经过 | 农民 | 移动 | 穿过 | 这 | 线 | 进入 | 加拿大 | . |

一年之内，爱荷华州因农民越境迁往加拿大而损失了超过一千五百万美元的银行存款。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðiːz] [lænd] ['rʌʃɪz] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ðeə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]

| **The** | **story** | **of** | **these** | **land** | **rushes** | **was** | **much** | **the** | **same** | **there** | **as** | **it** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这些 | 土地 | 冲刺 | 曾是 | 很多 | 这 | 相同的 | 那里 | 作为 | 它 | 有 | 到过 |

[wɪð] [ˌjuː 'es] .

| **with** | **us** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 我们 | . |

那里的土地争夺战的故事与我们这里的情况非常相似。

[nɒt] [ɔːl] [sək'siːdɪd] .

| **Not** | **all** | **succeeded** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不是 | 全部 | 成功了 | . |

并非所有人都成功了。

[ðə; ði] [klaɪ'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd]

| **The** | **climatic** | **conditions** | **were** | **far** | **more** | **severe** | **than** | **any** | **which** | **we** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气候 | 状况 | 是 | 远的 | 更多的 | 严重 | 比 | 任何 | 哪个 | 我们 | 有 |

[ɪn'djʊəd] ,

| **endured** | **,** |
|---|---|
| 忍受 | , |

气候条件比我们以往经历过的任何情况都要恶劣得多。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [sʌm; səm] ['riːdʒənz] [siːmd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [sʌm; səm]

| **and** | **if** | **the** | **soil** | **for** | **a** | **time** | **in** | **some** | **regions** | **seemed** | **better** | **than** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 土壤 | 为了 | 一个 | 时间 | 在 | 一些 | 地区 | 似乎 | 更好的 | 比 | 一些 |

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pʊrɪst; pɔːrɪst] ,

| **of** | **our** | **poorest** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 最贫困 | , |

如果某些地区的土壤在一段时间内看起来比我们一些最贫困地区的土壤还要好，

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] - [krɒp] [mæn] [ðə; ði] [seɪm] ['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| **at** | **least** | **there** | **waited** | **for** | **the** | **one** | **-** | **crop** | **man** | **the** | **same** | **future** | **which** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 那里 | 等待 | 为了 | 这 | 一 | - | 庄稼 | 男人 | 这 | 相同的 | 未来 | 哪个 | 有 |

[biːn] [dɪ'skʌvəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmələ(r)] ['meθədz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒnfaɪnz] .

| **been** | **discovered** | **for** | **similar** | **methods** | **within** | **our** | **own** | **confines** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 发现 | 为了 | 相似的 | 方法 | 之内 | 我们的 | 自己的 | 限制 | . |

至少，对于那些只种植一种作物的人来说，等待他们的也是在我们自己的范围内，通过类似方法所发现的那种未来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [kə'neɪdiən] [lænd] [buːmz] , ['keəfəli] [ 'fɔstə ] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'veləpt] ,

| **But** | **the** | **great** | **Canadian** | **land** | **booms** | **,** | **carefully** | **fostered** | **and** | **well** | **developed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伟大的 | 加拿大 | 土地 | 繁荣 | , | 小心 | 寄养 | 和 | 出色地 | 发达 | , |

但是，加拿大那些经过精心培育和良好开发的土地繁荣时期，

['ɒfəd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [pɒpjʊ'leɪʃnz]

| **offered** | **a** | **curious** | **illustration** | **of** | **the** | **tremendous** | **pressure** | **of** | **all** | **the** | **populations** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 一个 | 好奇的 | 插图 | 的 | 这 | 巨大的 | 压力 | 的 | 全部 | 这 | 人口 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [lænd] [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] [lænd] .

| **of** | **the** | **world** | **for** | **land** | **and** | **yet** | **more** | **land** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 世界 | 为了 | 土地 | 和 | 然而 | 更多的 | 土地 | . |

这生动地展现了世界各国人民对土地，尤其是对更多土地的巨大需求。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði]['raɪtə(r)] [sɔ:] ,
**In the year 1911 the writer saw ,**
在 这 年 - 这 作家 锯 ,

1911年，作者目睹了.....

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [pi:s] ['rɪvə(r)] ['væli] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
**all through the Peace River Valley and even in the neighborhood of the Little**
全部 通过 这 和平 河 谷 和 甚至 在 这 邻里 的 这 小的
[sleɪv] [leɪk] ,
**Slave Lake ,**
奴隶 湖 ,

整个和平河谷，甚至小奴湖附近地区，

[ðə; ði] [əd'vɑ:ns] - [gɑ:d] [ɒv; əv] [wi:t] ['fɑ:rmərz] ['kraʊdɪŋ] [aʊt] ['i:v(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['frʌntɪə(r)]
**the advance - guard of wheat farmers crowding out even beyond the Canadian frontier**
这 进步 - 警卫 的 小麦 农民 拥挤 出去 甚至 超过 这 加拿大 边境
[ɪn][ðə; ði] ['kʌvətəs] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [jet] [mɔ:(r)] [tʃi:p] [lænd] .
**in the covetous search for yet more cheap land .**
在 这 贪婪的 搜索 为了 然而 更多的 便宜的 土地 .

小麦种植户这支先锋队伍甚至越过加拿大边境，贪婪地寻找更多廉价土地。

[ɪn] - [ai] [tɔ:kt] [wɪð] [ə; eɪ] [sku:l] ['ti:tʃə(r)] ,
**In 1912 I talked with a school teacher ,**
在 - 我 谈话 和 一个 学校 老师 ,

1912年，我和一位小学老师交谈过，

[hu:] [hɜ:'self] [hæd; həd] ['həʊmsted] [lænd][ɪn][ðə; ði]['dʒu:dɪθ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][mɒn'tænə] - - [wʌns] ['seɪkrɪd]
**who herself had homestead land in the Judith Basin of Montana - - once sacred**
WHO 她自己 有 家园 土地 在 这 朱迪思 盆地 的 蒙大拿 - - 一次 神圣
[tu:; tə] [kaʊz] - - [ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] ['kɑ:mli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:]
**to cows - - and who was calmly discussing the advisability of going up into**
到 牛 - - 和 WHO 曾是 平静地 讨论 这 建议性 的 去 向上 进入
[ðə; ði] [pi:s] ['rɪvə(r)] ['kʌntri] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [jet] [mɔ:(r)] ['həʊmsted] [lænd]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]
**the Peace River country to take up yet more homestead land under the regulations**
这 和平 河 国家 到 拿 向上 然而 更多的 家园 土地 在下面 这 法规
[ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] ['gʌvənmənt] !
**of the Dominion Government !**
的 这 自治领 政府 !

她本人在蒙大拿州的朱迪思盆地拥有宅基地——这片土地曾经是牛的圣地——她平静地讨论着是否应该前往和平河地区，根据自治领政府的规定，再占有更多的宅基地！

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ai] [sɔ:] [æn; ən] ['æktɪv] ['bɪznəs] [dʌn] [ɪn] [taʊn] [lɒts] [æt; ət] [fɔ:t] [mək'mɜ:ri] ,
**In the year 1913 I saw an active business done in town lots at Fort McMurray ,**
在 这 年 - 我 锯 一个 积极的 商业 完毕 在 镇 很多 在 堡 麦克默里 ,

1913年，我在麦克默里堡的城镇地块上看到了活跃的商业活动。

[faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['reɪlrəʊd] [ɒv; əv] [æl'bɜ:tə] ,
**five hundred miles north of the last railroad of Alberta ,**
五 百 英里 北 的 这 最后的 铁路 的 艾伯塔省 ,

在艾伯塔省最后一条铁路以北五百英里处，

[ɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌæθə'bæskə] ['wɔ:təweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:(r)] [treɪd] !
**on the ancient Athabasca waterway of the fur trade !**
在 这 古老的 阿萨巴斯卡 水路 的 这 毛皮 贸易 !

在古老的阿萨巴斯卡河皮毛贸易水道上！

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [steɪt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ɪk'spænʃ(ə)n] ?
**Who shall state the limit of all this expansion ?**
WHO 将 状态 这 限制 的 全部 这 扩张 ?

谁来界定这种扩张的极限?

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [faʊnd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][lænd][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]

| The | farmer | has | ever | found | more | and | more | land | on | which | he | could | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 有 | 曾经 | 成立 | 更多的 | 和 | 更多的 | 土地 | 在 | 哪个 | 他 | 可以 | 制作 | 一个 |

['lɪvɪŋ] ;

| living | ; |
|---|---|
| 活的 | ; |

这位农民不断发现越来越多的土地可以用来谋生；

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [lænd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] [hæz; həz] ['skɔːnfəli] [rɪ'fjuːzd] .

| he | is | always | taking | land | which | his | predecessor | has | scornfully | refused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 总是 | 采取 | 土地 | 哪个 | 他的 | 前任 | 有 | 轻蔑地 | 拒绝 | . |

他总是侵占他的前任曾蔑视地拒绝的土地。

[ɪf] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði][lænd]['buːmə(r)][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði]

| If | presently | there | shall | come | the | news | that | the | land | boomer | has | reached | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 目前 | 那里 | 将 | 来 | 这 | 消息 | 那 | 这 | 土地 | 婴儿潮一代 | 有 | 达到 | 这 |

[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kenzi] ['rɪvə(r)] - - [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hiː; hi] [riːtʃt] ['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]

| mouth | of | the | Mackenzie | River | - | - | as | long | ago | he | reached | certain | portions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘴 | 的 | 这 | 麦肯齐 | 河 | - | - | 作为 | 长的 | 前 | 他 | 达到 | 肯定 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] ['juːkɒn] [ænd; ənd]['tænə; nɑː] ['kʌntri] - - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

| the | Yukon | and | Tanana | country | - | - | if | it | shall | be | said | that | men | are | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 育空地区 | 和 | 塔纳纳 | 国家 | - | - | 如果 | 它 | 将 | 是 | 说 | 那 | 男人 | 是 | 现在 |

['selɪŋ] [taʊn] [lɒts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] - - [wɒt] [ðen] ?

| selling | town | lots | under | the | Midnight | Sun | - | - | what | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 销售 | 镇 | 很多 | 在下面 | 这 | 午夜 | 太阳 | - | - | 什么 | 然后 | ? |

如果现在传来消息，土地投机者已经到达麦肯齐河口——就像很久以前他到达育空地区和塔纳纳地区的某些地方一样——如果说现在有人在午夜阳光下出售城镇地块——那又会怎样呢?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['reɪlrəʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

| We | are | building | a | government | railroad | of | our | own | almost | within | shadow | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 建筑 | 一个 | 政府 | 铁路 | 的 | 我们的 | 自己的 | 几乎 | 之内 | 阴影 | 的 |

[maʊnt] [mə'kɪnli] [ɪn] [ə'læskə] .

| Mount | McKinley | in | Alaska | . |
|---|---|---|---|---|
| 山 | 麦金利 | 在 | 阿拉斯加州 | . |

我们正在阿拉斯加麦金利山脚下修建一条属于我们自己的政府铁路。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['stiːmbəʊt] [ɒn] [ɔːl] [ðiːz] [greɪt] [sʌb] - ['ɑːktɪk] ['rɪvəz] .

| There | are | steamboats | on | all | these | great | sub | - | Arctic | rivers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 汽船 | 在 | 全部 | 这些 | 伟大的 | 子 | - | 北极 | 河流 | . |

这些亚北极地区的大河上都有汽船。

[pə'hæps] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ə; eɪ]['paʊə(r)] [bəʊt] [meɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['iːzəli] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [stʊd] ,

| Perhaps | , | some | day | , | a | power | boat | may | take | us | easily | where | I | have | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 一些 | 天 | , | 一个 | 力量 | 船 | 可能 | 拿 | 我们 | 容易地 | 在哪里 | 我 | 有 | 站立 | , |

或许有一天，一艘快艇可以轻松带我们到达我曾经站过的地方。

['sʌmwɒt] ['wɪərɪd] , [æt; ət] [ðæt] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bel] ['trɪbjətri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] ,

| somewhat | wearied | , | at | that | spot | on | the | Little | Bell | tributary | of | the | Porcupine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 疲惫 | , | 在 | 那 | 点 | 在 | 这 | 小的 | 钟 | 支流 | 的 | 这 | 豪猪 | , |

在波丘派恩河支流小贝尔河的那个地方，我有些疲惫。

[weə(r)] [ə; eɪ][slæb][ɒn][ə; eɪ][pəʊst] [sed] ,

| where | a | slab | on | a | post | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 板 | 在 | 一个 | 邮政 | 说 | , |

柱子上的石板上写着：

" ['pɔːtɪdʒ] [rəʊd] [tuː; tə][ˌef 'tiː] . [mək'fɜːrsən] " - - [ə; eɪ] " [rəʊd] " [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [treɪl] ,

| " | Portage | Road | to | Ft | . | McPherson | " | - | - | a | " | road | " | which | is | not | even | a | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 波蒂奇 | 路 | 到 | 福特 | . | 麦克弗森 | " | - | - | 一个 | " | 路 | " | 哪个 | 是 | 不是 | 甚至 | 一个 | 踪迹 | , |

“通往麦克弗森堡的波蒂奇路”——这条“路”甚至算不上是一条小径。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [krɔːsɪz] [ðə; ði][məʊst] ['nɔːðəli] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz] ,

| **but** | **which** | **crosses** | **the** | **most** | **northerly** | **of** | **all** | **the** | **passes** | **of** | **the** | **Rockies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 十字架 | 这 | 最多 | 北风 | 的 | 全部 | 这 | 通过 | 的 | 这 | 落基山脉 | , |

但它穿越了落基山脉所有山口中最北端的一条。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

| **within** | **a** | **hundred** | **miles** | **of** | **the** | **Arctic** | **Ocean** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 百 | 英里 | 的 | 这 | 北极 | 海洋 | . |

距北冰洋一百英里以内。

[lænd] , [lænd] , [mɔː(r)][lænd] !

| **Land** | **,** | **land** | **,** | **more** | **land** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | , | 土地 | , | 更多的 | 土地 | ! |

土地，土地，更多的土地！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

| **It** | **is** | **the** | **cry** | **of** | **the** | **ages** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 哭 | 的 | 这 | 年龄 | , |

这是千古不变的呼声。

[mɔː(r)] [ɪm'perətɪv] [ænd; ənd] ['klæmərəs] [naʊ] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

| **more** | **imperative** | **and** | **clamorous** | **now** | **than** | **ever** | **in** | **the** | **history** | **of** | **the** | **world** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 至关重要的 | 和 | 喧闹的 | 现在 | 比 | 曾经 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 世界 |

[ænd; ənd]['əʊnli] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]['kætəklɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .

| **and** | **only** | **arrested** | **for** | **the** | **time** | **by** | **the** | **cataclysm** | **of** | **the** | **Great** | **War** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 被捕 | 为了 | 这 | 时间 | 经过 | 这 | 灾难 | 的 | 这 | 伟大的 | 战争 | . |

在世界历史上，现在比以往任何时候都更加迫切和喧嚣，只是被第一次世界大战的灾难暂时阻止了而已。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [wel] - [naɪ] ['ɒkjupaɪd] [naʊ] .

| **The** | **earth** | **is** | **well** | **-** | **nigh** | **occupied** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 是 | 出色地 | - | 夜 | 占领 | 现在 | . |

地球现在几乎已被人类占据。

[ɒ'streɪliə] , [nju:] ['ziːlənd] , ['kænədə] , ['iːv(ə)n]['æfrɪkə] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [graʊndz] .

| **Australia** | **,** | **New** | **Zealand** | **,** | **Canada** | **,** | **even** | **Africa** | **,** | **are** | **colonization** | **grounds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 澳大利亚 | , | 新的 | 新西兰 | , | 加拿大 | , | 甚至 | 非洲 | , | 是 | 殖民化 | 理由 | . |

澳大利亚、新西兰、加拿大，甚至非洲，都曾是殖民之地。

[wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [nʌn] [meɪ] [prɪ'dɪkt] .

| **What** | **will** | **be** | **the** | **story** | **of** | **the** | **world** | **at** | **the** | **end** | **of** | **the** | **Great** | **War** | **none** | **may** | **predict** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 是 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 世界 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 伟大的 | 战争 | 没有任何 | 可能 | 预测 | . |

第一次世界大战结束后，世界将会变成什么样，无人能够预料。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][lænd] [left] [ɪn] ['jʊərəp] ; [bʌt; bət] , [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [suːn] ,

| **For** | **the** | **time** | **there** | **will** | **be** | **more** | **land** | **left** | **in** | **Europe** | **;** | **but** | **,** | **unbelievably** | **soon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 时间 | 那里 | 将要 | 是 | 更多的 | 土地 | 左边 | 在 | 欧洲 | ; | 但 | , | 难以置信 | 很快 | , |

欧洲还会剩下更多土地；但是，难以置信的是，这种情况很快就会改变。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [fə'gɒtn] ;

| **the** | **Great** | **War** | **will** | **have** | **been** | **forgotten** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 战争 | 将要 | 有 | 到过 | 被遗忘的 | ; |

第一次世界大战将被遗忘；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'zjuːmd] [tə'wɔːd] [sʌtʃ] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [jet] [meɪ] [rɪ'meɪn] .

| **and** | **then** | **the** | **march** | **of** | **the** | **people** | **will** | **be** | **resumed** | **toward** | **such** | **frontiers** | **of** | **the** | **world** | **as** | **yet** | **may** | **remain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 行进 | 的 | 这 | 人们 | 将要 | 是 | 恢复 | 朝向 | 这样的 | 前沿 | 的 | 这 | 世界 | 作为 | 然而 | 可能 | 保持 | . |

然后，人民将继续向世界上尚未开发的边疆进发。

[lænd] , [lænd] , [mɔː(r)][lænd] !

| **Land** | **,** | **land** | **,** | **more** | **land** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | , | 土地 | , | 更多的 | 土地 | ! |

土地，土地，更多的土地!

['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][lænd][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fiːzəb(ə)l]

| **Always** | **in** | **America** | **we** | **have** | **occupied** | **the** | **land** | **as** | **fast** | **as** | **it** | **was** | **feasible** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 在 | 美国 | 我们 | 有 | 占领 | 这 | 土地 | 作为 | 快速地 | 作为 | 它 | 曾是 | 可行的 |

[tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| **to** | **do** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 所以 | . |

在美国，我们总是尽可能快地占领土地。

[wiː; wi][hæv; həv] [səˈvaivd] [ɪn'kredəb(ə)l] ['hɑːdʃɪps] [ɒn][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['frʌntɪə(r)] ,

| **We** | **have** | **survived** | **incredible** | **hardships** | **on** | **the** | **mining** | **frontier** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 幸存下来 | 极好的 | 艰辛 | 在 | 这 | 矿业 | 边境 | , |

我们在采矿前线经历了难以置信的艰辛，并最终挺了过来。

[hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] ['despərət] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] ['kʌntri] ,

| **have** | **lived** | **through** | **desperate** | **social** | **conditions** | **in** | **the** | **cow** | **country** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 居住地 | 通过 | 绝望的 | 社会的 | 状况 | 在 | 这 | 奶牛 | 国家 | , |

曾在畜牧区经历过极其恶劣的社会环境，

[hæv; həv] [fɔːt] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['breɪvɪst] ['bæt(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] .

| **have** | **fought** | **many** | **of** | **our** | **bravest** | **battles** | **in** | **the** | **Indian** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 战斗 | 许多 | 的 | 我们的 | 最勇敢的 | 战斗 | 在 | 这 | 印度 | 国家 | . |

我们在印第安人保留地打过许多最英勇的战役。

['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ əˈljuə ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['bəʊldɪst] [səʊlz]

| **Always** | **it** | **has** | **been** | **the** | **frontier** | **which** | **has** | **allured** | **many** | **of** | **our** | **boldest** | **souls** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 它 | 有 | 到过 | 这 | 边境 | 哪个 | 有 | 诱人 | 许多 | 的 | 我们的 | 最勇敢的 | 灵魂 |

.

| **:** |
|---|
| . |

一直以来，正是这片边疆吸引着我们许多最勇敢的灵魂。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] , [əd'vɑːnsɪŋ] , [ri'siːdɪŋ] , ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs]

| **And** | **always** | **,** | **just** | **back** | **of** | **the** | **frontier** | **,** | **advancing** | **,** | **receding** | **,** | **crossing** | **it** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | , | 只是 | 后退 | 的 | 这 | 边境 | , | 前进 | , | 消退 | , | 过境 | 它 | 这 |

[wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

| **way** | **and** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|
| 方式 | 和 | 那 | , |

而且总是徘徊在边境之后，时而前进，时而后退，时而从这边越过，时而从那边越过。

[səkˈsiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] ,

| **succeeding** | **and** | **failing** | **,** |
|---|---|---|---|
| 成功 | 和 | 失败 | , |

成功与失败

['həʊpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] - - [bʌt; bət] ['stedəli] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][net] [rɪ'zʌlt] - - [hæz; həz] [kʌm]

| **hoping** | **and** | **despairing** | **-** | **-** | **but** | **steadily** | **advancing** | **in** | **the** | **net** | **result** | **-** | **-** | **has** | **come** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 和 | 绝望 | - | - | 但 | 稳步 | 前进 | 在 | 这 | 网 | 结果 | - | - | 有 | 来 |

[ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪldz] [hoʊmz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðem; ðəm] ,

| **that** | **portion** | **of** | **the** | **population** | **which** | **builds** | **homes** | **and** | **lives** | **in** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 部分 | 的 | 这 | 人口 | 哪个 | 建造 | 房屋 | 和 | 生活 | 在 | 他们 | , |

怀着希望和绝望，但最终稳步前进的是那部分建造房屋并居住在其中的人口。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['kɒntent ] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [fɔː(r); fə(r)]

| and | which | is | not | content | with | a | blanket | for | a | bed | and | the | sky | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 不是 | 内容 | 和 | 一个 | 毯子 | 为了 | 一个 | 床 | 和 | 这 | 天空 | 为了 |

[ə; eɪ] [ruːf] [ə'bʌv] .

| a | roof | above | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 屋顶 | 多于 | . |

它不满足于以毯子为床，以天空为屋顶。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['frʌntɪə(r)] [wʌns] .

| We | had | a | frontier | once | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 边境 | 一次 | . |

我们曾经也有过边疆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [məʊst] ['praɪsləs] [pə'zeʃ(ə)n] .

| It | was | our | most | priceless | possession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我们的 | 最多 | 无价 | 拥有 | . |

那是我们最珍贵的财产。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [west] ,

| It | has | not | been | possible | to | eliminate | from | the | blood | of | the | American | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 到过 | 可能的 | 到 | 排除 | 从 | 这 | 血 | 的 | 这 | 美国人 | 西方 | , |

从美国西部人民的血液中，这种仇恨始终无法消除。

[daɪ'luːtɪd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [baɪ] [fɑː(r)] [les] ['wɜːðɪ] [streɪnz] ,

| diluted | though | it | has | been | by | far | less | worthy | strains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀 | 尽管 | 它 | 有 | 到过 | 经过 | 远的 | 较少的 | 值得 | 菌株 | , |

虽然它已被许多品质远逊于它的菌株稀释过，

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['aɪən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] [həʊm] - [bred] ['frʌntɪəzmən] .

| all | the | iron | of | the | old | home | - | bred | frontiersmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 铁 | 的 | 这 | 老的 | 家 | - | 繁殖 | 边疆居民 | . |

所有那些老派本土边疆拓荒者的铁器。

[ðə; ðɪ] ['frʌntɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [juː'naɪtɪd] [steɪts] .

| The | frontier | has | been | a | lasting | and | ineradicable | influence | for | the | good | of | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边境 | 有 | 到过 | 一个 | 持久 | 和 | 根深蒂固的 | 影响 | 为了 | 这 | 好的 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

边疆对美国的福祉产生了持久而不可磨灭的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wiː; wi] [ʃəʊd] ['aʊə(r)] ['faɪtɪŋ] [edʒ] , ['aʊə(r)] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['aʊə(r)] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪθ] .

| It | was | there | we | showed | our | fighting | edge | , | our | unconquerable | resolution | , | our | undying | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那里 | 我们 | 显示 | 我们的 | 斗争 | 边缘 | , | 我们的 | 不可征服的 | 解决 | , | 我们的 | 不朽 | 信仰 | . |

正是在那里，我们展现了我们的战斗精神、我们不可战胜的决心、我们永不磨灭的信念。

[ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mɛrɪkənz] .

| There | , | for | a | time | at | least | , | we | were | Americans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 为了 | 一个 | 时间 | 在 | 至少 | , | 我们 | 是 | 美国人 | . |

至少在一段时间内，我们都是美国人。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['frʌntɪə(r)] .

| We | had | our | frontier | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 我们的 | 边境 | . |

我们曾拥有自己的前线。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [ɪl] [ɪn'diːd] [ɪf] [wiː; wi] [fə'get] [ænd; ənd] [ə'bændən] [ɪts] [strɒŋ] ['lesnz] ,

| We | shall | do | ill | indeed | if | we | forget | and | abandon | its | strong | lessons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 做 | 患病的 | 的确 | 如果 | 我们 | 忘记 | 和 | 放弃 | 它是 | 强的 | 课程 | , |

如果我们忘记并放弃它所蕴含的深刻教训，我们将造成非常严重的后果。

[ɪts] [greɪt] [həʊps] , [ɪts] ['splendɪd] ['hjuːmən] [driːmz] .

| its | great | hopes | , | its | splendid | human | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 伟大的 | 希望 | , | 它是 | 灿烂 | 人类 | 梦境 | . |

它伟大的希望，它辉煌的人类梦想。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊt]

| BIBLIOGRAPHICAL | NOTE |
|---|---|
| 书目 | 笔记 |

参考文献

['ændi] ['ædəmz] , " [ðə; ði] [lɒg] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] , " - .

| ANDY | ADAMS | , | " | The | Log | of | a | Cowboy | , | " | 1903 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亚当斯 | , | " | 这 | 日志 | 的 | 一个 | 牛仔 | , | " | - | . |

安迪·亚当斯，《牛仔日志》，1903 年。

" [ðə; ði] ['aʊtlet] , " - .

| " | The | Outlet | , | " | 1905 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 出路 | , | " | - | . |

《奥特莱斯》，1905年。

['həʊmli] [bʌt; bət] ['eksələntli] [ɪn'fɔːmɪŋ] [bʊks] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['reəli] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| Homely | but | excellently | informing | books | done | by | a | man | rarely | qualified | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家常的 | 但 | 非常出色 | 通知 | 图书 | 完毕 | 经过 | 一个 | 男人 | 很少 | 合格的 | 为了 | 他的 |

[tɑːsk][baɪ] [lɒŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [treɪl] .

| task | by | long | experience | in | the | cattle | business | and | on | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任务 | 经过 | 长的 | 经验 | 在 | 这 | 牛 | 商业 | 和 | 在 | 这 | 踪迹 | . |

这本书虽然朴实无华，但内容翔实，作者本人却很少具备这样的资格，因为他拥有丰富的畜牧业经验和丰富的旅行经验。

['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ɪg'zɪsts][ðæn; ðən]['ædəmzɪz] ['sevrəl] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] ['wɪʃɪz]

| Nothing | better | exists | than | Adams's | several | books | for | the | man | who | wishes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 更好的 | 存在 | 比 | 亚当斯的 | 一些 | 图书 | 为了 | 这 | 男人 | WHO | 愿望 |

['trʌstwɜːði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːli] [ə'merɪkən] ['kæt(ə)l] ['bɪznəs] .

| trustworthy | information | on | the | early | American | cattle | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得信赖的 | 信息 | 在 | 这 | 早期的 | 美国人 | 牛 | 商业 | . |

对于想要了解早期美国畜牧业可靠信息的人来说，没有比亚当斯的几本书更好的选择了。

[dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . [fɔːr'saɪθ] , " [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , " - .

| GEORGE | A | . | FORSYTH | , | " | The | Story | of | the | Soldier | , | " | 1900 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 一个 | . | 福赛斯 | , | " | 这 | 故事 | 的 | 这 | 士兵 | , | " | - | . |

乔治·A·福赛斯，《士兵的故事》，1900 年。

[dʒɔːdʒ] [bɜːd] [grɪ'nɛl] , " [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , " - .

| GEORGE | BIRD | GRINNELL | , | " | The | Story | of | the | Indian | , | " | 1895 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 鸟 | 格林内尔 | , | " | 这 | 故事 | 的 | 这 | 印度 | , | " | - | . |

乔治·伯德·格林内尔，《印第安人的故事》，1895年。

['eməsn] [hɒk] , " [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , " - .

| EMERSON | HOUGH | , | " | The | Story | of | the | Cowboy | , | " | 1897 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱默生 | 霍夫 | , | " | 这 | 故事 | 的 | 这 | 牛仔 | , | " | - | . |

埃默森·霍夫，《牛仔的故事》，1897 年。

[tʃɑːlz] ['haʊəd] [ʃɪn] , " [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] , " - .

| CHARLES | HOWARD | SHINN | , | " | The | Story | of | the | Mine | , | " | 1901 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 霍华德 | 辛恩 | , | " | 这 | 故事 | 的 | 这 | 矿 | , | " | - | . |

查尔斯·霍华德·辛恩，《矿井的故事》，1901年。

[siː ˈwaɪ] [ˈwɔːrmən] , " [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈreɪlrəʊd] , " - .

| CY | WARMAN | , | " | The | Story | of | the | Railroad | , | " | 1898 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| CY | 战争 | , | " | 这 | 故事 | 的 | 这 | 铁路 | , | " | - | . |

CY WARMAN，《铁路的故事》，1898 年。

[ðə; ðɪ] [ˈfɔːgəʊɪŋ] [bʊks] [ɒv; əv] [ˈæpəlˌtənz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsɪəriːz] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

| The | foregoing | books | of | Appleton's | interesting | series | known | as | " | The | Story | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前文 | 图书 | 的 | 阿普尔顿的 | 有趣的 | 系列 | 已知 | 作为 | " | 这 | 故事 | 的 | 这 |

[west] " [ɑː(r); ə(r)] [ˈvæljʊəb(ə)l] [æz; əz] [kənˈteɪnɪŋ] [mʌtʃ] [ˈdiːteɪld] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,

| West | " | are | valuable | as | containing | much | detailed | information | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西方 | " | 是 | 有价值的 | 作为 | 包含 | 很多 | 详细的 | 信息 | , |

阿普尔顿的“西部故事”系列丛书前几册内容翔实，极具价值，因为其中包含大量详细信息。

[dʌn] [baɪ] [kənˈtɛmpəɹəɹiz] [ɒv; əv] [waɪd] [ɪkˈspɪəriəns] .

| done | by | contemporaries | of | wide | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 经过 | 同时代人 | 的 | 宽的 | 经验 | . |

由经验丰富的同代人完成。

[ˈfrɑːnsɪs] [ˈpɑːkmən] , " [ðə; ðɪ] [ˈɒrəgən] [treɪl] , " - , [wɪð] [ˈprefəs] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈɔːθə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

| FRANCIS | PARKMAN | , | " | The | Oregon | Trail | , | " | 1901 | , | with | preface | by | the | author | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯 | 帕克曼 | , | " | 这 | 俄勒冈州 | 踪迹 | , | " | - | , | 和 | 前言 | 经过 | 这 | 作者 | 到 | 这 |

[ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .

| edition | of | 18991 | . |
|---|---|---|---|
| 版 | 的 | - | . |

弗朗西斯·帕克曼，《俄勒冈小径》，1901 年，作者为 1899 年版作序。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - [ˈʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈtaɪt(ə)l] " [ˈpreəri]

| This | is | a | reprint | of | the | edition | published | in | 1857 | under | the | title | " | Prairie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 重印 | 的 | 这 | 版 | 已发布 | 在 | - | 在下面 | 这 | 标题 | " | 草原 |

[ænd; ənd] [ˈrɒki] [ˈmaʊntən] [laɪf] ,

| and | Rocky | Mountain | Life | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 洛基 | 山 | 生活 | , |

这是1857年出版的名为《草原和落基山脉生活》的版本的重印本。

" [ɔː(r)] " [ðə; ðɪ] [ˌkæləˈfɔːniə] [ænd; ənd] [ˈɒrəgən] [treɪl] ,

| " | or | " | The | California | and | Oregon | Trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | " | 这 | 加利福尼亚州 | 和 | 俄勒冈州 | 踪迹 | , |

或“加利福尼亚和俄勒冈小径，

" [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [held] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [west]

| " | and | has | always | been | held | as | a | classic | in | the | literature | of | the | West |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 有 | 总是 | 到过 | 握住 | 作为 | 一个 | 经典的 | 在 | 这 | 文学 | 的 | 这 | 西方 |

.

:

.

“并且一直被视为西方文学的经典之作。”

[ˌaɪ ˈtiː] [həʊldz] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːdɪŋ] [laɪf] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

| It | holds | a | certain | amount | of | information | regarding | life | on | the | Plains | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 持有 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 信息 | 关于 | 生活 | 在 | 这 | 平原 | 在 | 这 |

[ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [ˈsentʃəri] .

| middle | of | the | last | century | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 中间 | 的 | 这 | 最后的 | 世纪 | . |

它包含了一些关于上世纪中叶大平原生活的信息。

[ðə; ðɪ] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈtaɪt(ə)l] [ɪz] [mɔː(r)] [ˈækjərət] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [ˈjuːʒuəl] [wʌn] " [ðə; ðɪ] [ˈɒrəgən] [treɪl] ,

| The | original | title | is | more | accurate | than | the | more | usual | one | " | The | Oregon | Trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 标题 | 是 | 更多的 | 准确的 | 比 | 这 | 更多的 | 通常 | 一 | " | 这 | 俄勒冈州 | 踪迹 | , |

原标题比更常见的标题“俄勒冈小径”更准确。

" [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self][ɪz][ɪn][nəʊ] [sens] [æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk] ['haɪweɪ] .

| " | as | the | book | itself | is | in | no | sense | an | exclusive | study | of | that | historic | highway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 书 | 本身 | 是 | 在 | 不 | 感觉 | 一个 | 独家的 | 学习 | 的 | 那 | 历史性 | 公路 | . |

“因为这本书本身绝非对那条历史悠久的公路的专属研究。”

['kɜ:n(ə)l] [ɑ:(r)] . [bi:] . ['mɑ:si] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . , " ['θɜ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ɑ:mi] [laɪf] [ɒn][ðə; ði]['bɔ:də(r)] ,

| COLONEL | R | . | B | . | MARCY | , | U | . | S | . | A | . | , | " | Thirty | Years | of | Army | Life | on | the | Border | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 拉 | . | B | . | 玛西 | , | U | . | S | . | 一个 | . | , | " | 三十 | 年 | 的 | 军队 | 生活 | 在 | 这 | 边界 | , |

" - .

| " | 1866 | . |
|---|---|---|
| " | - | . |

美国陆军上校 RB MARCY，《边境三十年军旅生涯》，1866 年。

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [bʊk] [dʌn] [baɪ][æn; ən] ['ɑ:mi] ['ɒfɪsə(r)] [hu:] [wɒz; wəz]

| An | admirable | and | very | informing | book | done | by | an | Army | officer | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人钦佩的 | 和 | 非常 | 通知 | 书 | 完毕 | 经过 | 一个 | 军队 | 官 | WHO | 曾是 |

['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['spɔ:tsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊz] [əb'zɜ:və(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ə'baʊt]

| also | a | sportsman | and | a | close | observer | of | the | conditions | of | the | life | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 一个 | 运动员 | 和 | 一个 | 关闭 | 观察员 | 的 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 生活 | 关于 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

这是一本令人钦佩且内容丰富的书，作者是一位陆军军官，同时也是一位运动员，并且对周围的生活状况有着敏锐的观察力。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['laɪbrəri][ɒv; əv] ['ɜ:li] ['westən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

| One | of | the | standard | books | for | any | library | of | early | Western | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 标准 | 图书 | 为了 | 任何 | 图书馆 | 的 | 早期的 | 西 | 文学 | . |

这是任何早期西方文学图书馆的必备藏书之一。

['eməsn] [hɒk] , " [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] , " - .

| EMERSON | HOUGH | , | " | The | Story | of | the | Outlaw | , | " | 1907 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱默生 | 霍夫 | , | " | 这 | 故事 | 的 | 这 | 取缔 | , | " | - | . |

埃默森·霍夫，《亡命之徒的故事》，1907 年。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [ˌdespə'rɑ:dəʊ] , [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nærətɪvz] [ɒv; əv] ['feɪməs] ['aʊtlɔ:z] ,

| A | study | of | the | Western | desperado | , | with | historical | narratives | of | famous | outlaws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学习 | 的 | 这 | 西 | 亡命之徒 | , | 和 | 历史 | 叙事 | 的 | 著名的 | 亡命之徒 | , |

['stɔ:riz] [ɒv; əv]['nəʊtɪd]['bɔ:də(r)] ['mu:vmənts] ,

| stories | of | noted | border | movements | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 著名的 | 边界 | 移动 | , |

本书研究西部亡命之徒，讲述了著名亡命之徒的历史故事和著名的边境劫掠事件。

[ˌvɪdʒɪ'lænti] [æk'tɪvətiz] , [ænd; ənd] [ɑ:md] ['kɒnflɪkts] [ɒn][ðə; ði]['bɔ:də(r)] .

| Vigilante | activities | , | and | armed | conflicts | on | the | border | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 义警 | 活动 | , | 和 | 武装 | 冲突 | 在 | 这 | 边界 | . |

边境地区的私刑活动和武装冲突。

[nə'θænjəl] [pɪt] ['læŋfərd] , " [ˌvɪdʒɪ'lænti] [deɪz] [ænd; ənd] [weɪz] , " - .

| NATHANIEL | PITT | LANGFORD | , | " | Vigilante | Days | and | Ways | , | " | 1893 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纳撒尼尔 | 皮特 | 兰福德 | , | " | 义警 | 天 | 和 | 方式 | , | " | - | . |

纳撒尼尔·皮特·兰福德，《治安维持会的日子和方式》，1893 年。

[ə; eɪ] ['stɔ:haʊs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dʌn] [ɪn] ['græfɪk] [ˌænɪk'dəʊt(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:nz] [ɪn]

| A | storehouse | of | information | done | in | graphic | anecdotal | fashion | of | the | scenes | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 库 | 的 | 信息 | 完毕 | 在 | 形象的 | 轶事 | 时尚 | 的 | 这 | 场景 | 在 |

[ðə; ði] ['ɜ:li] ['maɪnɪŋ] [kæmps][ɒv; əv]['aɪdəhəʊ][ænd; ənd][mɒn'tænə] .

| the | early | mining | camps | of | Idaho | and | Montana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早期的 | 矿业 | 营地 | 的 | 爱达荷州 | 和 | 蒙大拿 | . |

本书以生动的轶事形式，记录了爱达荷州和蒙大拿州早期矿区营地的景象，堪称一座信息宝库。

['væljuəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['raɪtə(r)] [huː] [tʊk] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [siːnz] [hiː; hi]

| **Valuable** | **as** | **the** | **work** | **of** | **a** | **contemporary** | **writer** | **who** | **took** | **part** | **in** | **the** | **scenes** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有价值的 | 作为 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 当代的 | 作家 | WHO | 采取 | 部分 | 在 | 这 | 场景 | 他 |

[dɪ'skraɪbz] .

| **describes** | **.** |
|---|---|
| 描述 | . |

这部作品出自一位亲身经历过他所描述的场景的当代作家之手，具有很高的价值。

[dʒɒn] [siː] . [væn] [træmp] , " ['preəri] [ænd; ənd] ['rɒki] ['maʊntən] [əd'ventʃəz] [ɔː(r)] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

| **JOHN** | **C** | **.** | **VAN** | **TRAMP** | **,** | **"** | **Prairie** | **and** | **Rocky** | **Mountain** | **Adventures** | **or** | **Life** | **in** | **the** | **West** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | C | . | VAN | 流浪汉 | , | " | 草原 | 和 | 洛基 | 山 | 冒险 | 或者 | 生活 | 在 | 这 | 西方 | , |

" - .

| **"** | **1870** | **.** |
|---|---|---|
| " | - | . |

约翰·C·范·特拉姆普，《草原和落基山脉探险或西部生活》，1870 年。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [ˌterə'tɔːriəl] ['riːdʒənz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['westən] ['empaɪə(r)] ,

| **A** | **study** | **of** | **the** | **States** | **and** | **territorial** | **regions** | **of** | **our** | **Western** | **empire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学习 | 的 | 这 | 各州 | 和 | 领土 | 地区 | 的 | 我们的 | 西 | 帝国 | , |

[ɪm'breɪsɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| **embracing** | **history** | **,** |
|---|---|---|
| 拥抱 | 历史 | , |

对我们西方帝国的各州和领土区域进行研究，涵盖历史方面。

[stə'tɪstɪks] , [ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] , [wɪð] [dɪskɹɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

| **statistics** | **,** | **and** | **geography** | **,** | **with** | **descriptions** | **of** | **the** | **chief** | **cities** | **of** | **the** | **West** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 统计数据 | , | 和 | 地理 | , | 和 | 描述 | 的 | 这 | 首席 | 城市 | 的 | 这 | 西方 | . |

统计学和地理学，并描述了西部的主要城市。

[ɪn] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ə; eɪ] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] ['westən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

| **In** | **large** | **part** | **a** | **compilation** | **of** | **earlier** | **Western** | **literature** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 大的 | 部分 | 一个 | 汇编 | 的 | 早些时候 | 西 | 文学 | . |

很大程度上是对早期西方文学的汇编。

['sæmjʊəl] [bəʊlz] , " ['aʊə(r)] [njuː] [west] , " - .

| **SAMUEL** | **BOWLES** | **,** | **"** | **Our** | **New** | **West** | **,** | **"** | **1869** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞缪尔 | 保龄球 | , | " | 我们的 | 新的 | 西方 | , | " | - | . |

塞缪尔·鲍尔斯，《我们的新西部》，1869 年。

['rekɔːdz] [ɒv; əv]['træv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] , [wɪð]

| **Records** | **of** | **travel** | **between** | **the** | **Mississippi** | **River** | **and** | **the** | **Pacific** | **Ocean** | **,** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | 的 | 旅行 | 之间 | 这 | 密西西比州 | 河 | 和 | 这 | 太平洋 | 海洋 | , | 和 |

['diːteɪlz] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['siːnəri] ,

| **details** | **regarding** | **scenery** | **,** |
|---|---|---|---|
| 细节 | 关于 | 风景 | , |

记录了密西西比河与太平洋之间的旅行路线，并详细描述了沿途风景。

['ægrɪkʌltʃə(r)] , [maɪnz] , ['bɪznəs] , ['səʊʃ(ə)l][laɪf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| **agriculture** | **,** | **mines** | **,** | **business** | **,** | **social** | **life** | **,** | **etc** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农业 | , | 矿井 | , | 商业 | , | 社会的 | 生活 | , | ETC | . | , |

农业、矿业、商业、社会生活等等。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [steɪts] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['mɔːmənz]

| **including** | **a** | **full** | **description** | **of** | **the** | **Pacific** | **States** | **and** | **studies** | **of** | **the** | **"** | **Mormons** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 一个 | 满的 | 描述 | 的 | 这 | 太平洋 | 各州 | 和 | 研究 | 的 | 这 | " | 摩门教徒 |

,

| **,** |
|---|
| , |

包括对太平洋各州的完整描述以及对“摩门教徒”的研究

['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [ˌʧaɪ'niːz] " [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

| **Indians** | **,** | **and** | **Chinese** | **"** | **at** | **that** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度人 | , | 和 | 中国人 | " | 在 | 那 | 时间 | . |

当时有印度人和中国人。

['haɪərəm] ['mɑːtɪn] ['tʃɪtəndən] , " [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɜː(r)] [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [west] , " - .

| **HIRAM** | **MARTIN** | **CHITTENDEN** | **,** | **"** | **The** | **American** | **Fur** | **Trade** | **of** | **the** | **Far** | **West** | **,** | **"** | **1902** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希拉姆 | 马丁 | 奇滕登 | , | " | 这 | 美国人 | 毛皮 | 贸易 | 的 | 这 | 远的 | 西方 | , | " | - | . |

HIRAM MARTIN CHITTENDEN，《美国远西部的皮毛贸易》，1902 年。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] .

| **The** | **work** | **of** | **a** | **distinguished** | **Army** | **officer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 的 | 一个 | 杰出的 | 军队 | 官 | . |

一位杰出陆军军官的作品。

[dʌn] [wɪð] [ðə; ði][ɪg'zækt][keə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

| **Done** | **with** | **the** | **exact** | **care** | **of** | **an** | **Army** | **engineer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 和 | 这 | 精确的 | 关心 | 的 | 一个 | 军队 | 工程师 | . |

做工极其细致，堪比陆军工程师。

[æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][fækts][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk]

| **An** | **extraordinary** | **collection** | **of** | **facts** | **and** | **a** | **general** | **view** | **of** | **the** | **picturesque** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非凡的 | 收藏 | 的 | 事实 | 和 | 一个 | 一般的 | 看法 | 的 | 这 | 如画 |

['ɜːli] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] [treɪd] ,

| **early** | **industry** | **of** | **the** | **fur** | **trade** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 行业 | 的 | 这 | 毛皮 | 贸易 | , |

这是一部汇集了大量珍贵史料，并对早期皮毛贸易这一充满魅力的行业进行了全面概述的作品。

[wɪtʃ] [dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [tə'wɔːd] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [west] .

| **which** | **did** | **so** | **much** | **toward** | **developing** | **the** | **American** | **West** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做过 | 所以 | 很多 | 朝向 | 发展 | 这 | 美国人 | 西方 | . |

它为美国西部的发展做出了巨大贡献。

[siː] ['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['stiːmbəʊt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] " ( - ) .

| **See** | **also** | **his** | **"** | **History** | **of** | **Steamboat** | **Navigation** | **on** | **the** | **Missouri** | **River** | **"** | **(** | **1903** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 还 | 他的 | " | 历史 | 的 | 汽船 | 导航 | 在 | 这 | 密苏里州 | 河 | " | ( | - | ) | . |

另请参阅他的《密苏里河汽船航行史》（1903 年）。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['saʊəl] , " ['ɜːli] ['setləz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['faɪtəz] [ɒv; əv] [ˌsaʊθ'west] ['teksəs] , "

| **A** | **.** | **J** | **.** | **SOWELL** | **,** | **"** | **Early** | **Settlers** | **and** | **Indian** | **Fighters** | **of** | **Southwest** | **Texas** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | J | . | 索维尔 | , | " | 早期的 | 定居者 | 和 | 印度 | 战士 | 的 | 西南 | 德克萨斯州 | , | " |

- .

| **1900** | **.** |
|---|---|
| - | . |

AJ SOWELL，《德克萨斯州西南部的早期定居者和印第安战士》，1900 年。

[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [bʊk] ,

| **A** | **local** | **book** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 当地的 | 书 | , |

一本地方书籍，

[bʌt; bət] [dʌn] [wɪð] [kən'temp(ə)rəri] ['ækjərəsi] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] ['ɔːlsəʊ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['teksəs]

| **but** | **done** | **with** | **contemporary** | **accuracy** | **by** | **a** | **man** | **who** | **also** | **studied** | **the** | **Texas** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 完毕 | 和 | 当代的 | 准确性 | 经过 | 一个 | 男人 | WHO | 还 | 研究 | 这 | 德克萨斯州 |

['reɪndʒəz][ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['frʌntɪə(r)] ['kærəktəz]

| **Rangers** | **and** | **who** | **was** | **familiar** | **with** | **some** | **of** | **the** | **earlier** | **frontier** | **characters** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游骑兵队 | 和 | WHO | 曾是 | 熟悉的 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 早些时候 | 边境 | 人物 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

| **of** | **the** | **Southwest** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 西南 | . |

但作者以当代人的准确度完成了这项工作，他还研究过德克萨斯骑警，并且熟悉美国西南部一些早期的边疆人物。

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [skɔːz] [ɔː(r)]

| The | foregoing | volumes | are | of | course | but | a | few | among | the | many | scores | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前文 | 卷 | 是 | 的 | 课程 | 但 | 一个 | 很少 | 之中 | 这 | 许多 | 得分 | 或者 |

['hʌndrədz] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [riːd] ['ævɪdli] [baɪ] ['evri] [mæn] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['frʌntɪə(r)] [laɪf] [ɔː(r)]

| hundreds | which | will | have | been | read | avidly | by | every | man | concerned | with | frontier | life | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 哪个 | 将要 | 有 | 到过 | 读 | 热情地 | 经过 | 每一个 | 男人 | 担心的 | 和 | 边境 | 生活 | 或者 |

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .

| with | the | expansion | of | the | American | people | to | the | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 扩张 | 的 | 这 | 美国人 | 人们 | 到 | 这 | 西方 | . |

当然，以上这些卷册只是众多卷册中的一小部分，而所有关心边疆生活或美国人民向西扩张的人都会如饥似渴地阅读这些卷册。

[speɪs] [ læk ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fʊlə(r)] [lɪst] ,

| Space | lacks | for | a | fuller | list | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 空间 | 缺乏 | 为了 | 一个 | 更丰满 | 列表 | , |

篇幅有限，无法列出完整清单。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['ridɪŋ] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv]['waɪdə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

| but | the | foregoing | readings | will | serve | to | put | upon | the | trail | of | wider | information |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 前文 | 阅读 | 将要 | 服务 | 到 | 放 | 之上 | 这 | 踪迹 | 的 | 更广泛 | 信息 |

['eni] [wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [θiːmz] .

| any | one | interested | in | these | and | kindred | themes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 感兴趣的 | 在 | 这些 | 和 | 亲属 | 主题 | . |

但以上阅读将有助于为对这些及相关主题感兴趣的人提供更广泛的信息线索。

[let] [ɪ'speʃl] [stres] [ə'gen] [biː; bi] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌpriː'emɪnənt] ['vælјuː] [ɒv; əv] [bʊks] [dʌn] [baɪ]

| Let | especial | stress | again | be | laid | upon | the | preeminent | value | of | books | done | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 特别的 | 压力 | 再次 | 是 | 铺设 | 之上 | 这 | 卓越的 | 价值 | 的 | 图书 | 完毕 | 经过 |

[kənt'ɛmpərərɪz] ,

| contemporaries | , |
|---|---|
| 同时代人 | , |

必须再次特别强调同时代人所著书籍的卓越价值。

[men] [huː] [rəʊt] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [sɔː] [ænd; ənd] ['æktʃuəli]

| men | who | wrote | , | upon | the | ground | , | of | things | which | they | actually | saw | and | actually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 写道 | , | 之上 | 这 | 地面 | , | 的 | 事物 | 哪个 | 他们 | 实际上 | 锯 | 和 | 实际上 |

[ˌʌndə'stʊd] .

| understood | . |
|---|---|
| 理解 | . |

这些人将他们亲眼所见、亲身理解的事物写在地上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['ɒf(ə)n] ,

| It | is | not | always | , | or | perhaps | often | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 总是 | , | 或者 | 也许 | 经常 | , |

并非总是如此，或者说，也许并不经常如此。

[ðæt] [ðiːz] [kən'temp(ə)rəri] [bʊks] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd]

| that | these | contemporary | books | achieve | the | place | which | they | ought | to | have | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这些 | 当代的 | 图书 | 达到 | 这 | 地方 | 哪个 | 他们 | 应该 | 到 | 有 | 和 |

[həʊld] .

| hold | . |
|---|---|
| 抓住 | . |

让这些当代书籍获得它们应有的地位和影响力。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [bʊks] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wˈɔːz] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

| Among | the | many | books | dealing | with | the | Indians | and | Indian | Wars | , | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 许多 | 图书 | 处理 | 和 | 这 | 印度人 | 和 | 印度 | 战争 | , | 这 | 下列的 |

[meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] :

| may | be | mentioned | : |
|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 提及 | : |

在众多有关印第安人和印第安战争的书籍中，以下几本值得一提：

[dʒeɪ] . [piː] . [dʌn] , " ['mæsəkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]

| J | . | P | . | DUNN | , | " | Massacres | of | the | Mountains | , | A | History | of | the | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | P | . | 邓恩 | , | " | 大屠杀 | 的 | 这 | 山脉 | , | 一个 | 历史 | 的 | 这 | 印度 |

[wɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [west] , " - .

| Wars | of | the | Far | West | , | " | 1886 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 的 | 这 | 远的 | 西方 | , | " | - | . |

JP DUNN，《山区大屠杀：远西印第安战争史》，1886 年。

[el] . [iː] . ['tɛkstər] , " [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [suː] ['ɪndiənz]

| L | . | E | . | TEXTOR | , | " | Official | Relations | between | the | United | States | and | the | Sioux | Indians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| L | . | E | . | 短信或 | , | " | 官方的 | 关系 | 之间 | 这 | 团结的 | 各州 | 和 | 这 | 苏族 | 印度人 |

, " - .

| , | " | 1896 | . |
|---|---|---|---|
| , | " | - | . |

LE TEXTOR，《美国与苏族印第安人之间的官方关系》，1896 年。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [mænɪpɛni] , " ['aʊə(r)] ['ɪndiən] [wɔːdz] , " - .

| G | . | W | . | MANYPENNY | , | " | Our | Indian | Wards | , | " | 1880 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | . | W | . | 曼尼彭尼 | , | " | 我们的 | 印度 | 病房 | , | " | - | . |

GW MANYPENNY，《我们的印第安监护人》，1880 年。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ə'pendɪd] [tuː; tə] ['fredrɪk] [el] . [pæksənz] " [ðə; ði][lɑːst]

| There | is | an | extensive | bibliography | appended | to | Frederic | L | . | Paxson's | " | The | Last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 广泛的 | 参考书目 | 附加 | 到 | 弗雷德里克 | L | . | 帕克森 | " | 这 | 最后的 |

[ə'merɪkən] ['frʌntɪə(r)] " ( - ) ,

| American | Frontier | " | ( | 1910 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 边境 | " | ( | - | ) | , |

弗雷德里克·L·帕克森的《最后的美国边疆》（1910 年）一书附有详尽的参考书目。

[ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] [tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['meni] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [west] .

| the | first | book | to | bring | together | the | many | aspects | of | the | Far | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 书 | 到 | 带来 | 一起 | 这 | 许多 | 方面 | 的 | 这 | 远的 | 西方 | . |

这是第一本将远西部的各个方面汇集在一起的书籍。

[end]

| End |
|---|
| 结尾 |

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神